

819.12

Fuzûlî Dîvânı

© 2005, İnkılâp Kitabevi  
Yayın Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Sertifika No: 10614

*Bu kitabın her türlü yayın hakları Fikir ve Sanat Eserleri Yasası gereğince  
İnkılâp Kitabevi Yayın Sanayi ve Ticaret A.Ş.'ye aittir.*

*Dizgi Girişim Dizgi  
Kapak tasarım Kenan Doğan  
Düzeltili S. Asaf Taneri*

ISBN: 978-975-10-2482-4

09 10 11 12 11 10 9 8 7 6 5 4

*Baskı*  
İNKILÂP KİTABEVİ BASKI TESİSLERİ

**İNKILÂP**  
Çobançeşme Mah. Sanayi Cad. Altay Sk. No. 8  
34196 Yenibosna - İstanbul  
Tel : (0212) 496 11 11 (Pbx)  
Faks : (0212) 496 11 12  
posta@inkilap.com  
www.inkilap.com

823843

2010 AD 10467

# FUZÛLÎ DÎVÂNÎ

DÖRDÜNCÜ BASKI

Hazırlayan  
Abdûlbâki Gölpinarlı

**İNKILÂP**



DN: 548717

16062  
-2009

## İÇİNDEKİLER

Hazırlayanın Önsözü .....	CXXXIII
Notlar .....	CXXXIX
Fuzûlî'nin Önsözü (Dibâce) .....	1-8
Kad enâr-el ıskı lil uşşâkı minhâc-il hüdâ .....	9
Yâ men ahâta ilmuk-el eşyâe hüllehâ .....	9
Yârab hemîşe lûtfunu et reh-nümâ bana .....	10
Zihî zâtın nihân u ol nihandan mâsivâ peydâ .....	10
Aşrakat min felekil behceti şemsen ve behâ .....	11
Ey olup mi'râc burhân-ı ulüvv-i şân sana .....	11
Kâr-ger düşmez hadeng-î ta'na-î düşmen bana .....	12
Ey melek-sîmâ ki senden özge hayrandır sana .....	12
Câm içre mey ki dâire salmış habâb ana .....	13
Dûstum âlem seninçün ger olur düşmen bana .....	13
Kemâl-i hüsn verüpdür şarâb-ı nâb sana .....	14
Riştendir cismim ki devr-i çerh vermiş tâb ana .....	14
İşk atvârın müsellem eyledî gerdun bana .....	15
Gam diyârında ecel peyki güzâr etmez bana .....	15
Cânımın cevheri ol lâ'l-i güher-bâra fidâ .....	16
Gamdan öldüm demedim hâl-i dil-î zâr sana .....	16
Gamzesin sevdin gönül canın gerekmez mi sana .....	17
Gerçi ey dil yâr için yüz verdi yüz mihnet sana .....	17
Ey bî vefâ ki âdet oluptur cefâ sana .....	18
Şeb ki miftâh-ı meh-î nev ola gencîne-güşâ .....	18
Fakr mülki taht u âlem terki efserdir bana .....	19
Şerbet-î lâ'lin ki derler çeşme-î hayvân ona .....	19
Her zaman manzûr bir şûh-ı sitem-gerdir bana .....	20
Benim tek hiç kim zâr u perişân olmasın yârab .....	20
Ey nâvek-i şevkın siperi sine-i ahbâb .....	21
Subh çekmiş çerha çalmış tâşa tûğın âftâb .....	21
Subh salıp mâh yüzünden nikaab .....	22

Gaalibâ bir ehl-i dil toprâğıdır dürd-i şerâb .....	22
Kılsa vaslın şâmımı subha berâber yok aceb .....	23
Sen yüzünden âlemî rûşen kılıp saldın nikaab .....	23
Kûh-ken Şîrîn'e öz nakşın çekip vermiş firib .....	24
Ol ki her sâat gülerdi çeşm-i giryânım görüb .....	24
Rûzgârını buldu devrân-felekden inkılâb .....	25
Derd-ı ıskım def'ine zahmet çeker dâim tabîb .....	25
Pây-bend oldum ser-î zülf-î perîşânın görüb .....	26
Gayre eyler bî sebep min iltifât ol nûş-leb .....	26
Çünkü gözüme gelmedi hergiz hayâl-hâb .....	27
Vaslın manâ hayât verir firkatin memât .....	27
Yüri yeter mana ey sîm-i eşk bîdâd et .....	28
Aks-i ruhsârın ilê oldu müzeyyen mir'ât .....	28
Ey esîr-i dâm-ı gam bir gûşe-î meyhâne dut .....	29
Bahr-i ıška düştün ey dil lâ'l-i cânânı unut .....	29
Tılsım-ı genc için min ism-i a'zam yâd duttun dut .....	30
Mürde cismim iltifâtından bulur her dem hayât .....	30
Sabâ agyârdan pinhan gamım dildâra izhâr et .....	31
Hat-ı ruhsârın eder lûtfda reyhân ile bahs .....	31
Cihân içre her fitne kim olsa hâdis .....	32
Ey gubâr-ı kâdemîn arş-ı berin başına tâc .....	32
Münharifdir sâkıyâ endüh-i dünyâdan mizâc .....	33
Can çıkar tenden gönül zıkr-ı leb-î yâr eylegeç .....	33
Ey gönül yârı iste candan geç .....	34
Gönlüm açılır zülf-î perîşânını görgeç .....	34
Olur kaddim dü-tâ ıskın yolunda bir belâ görgeç .....	35
Ger değil bir mâh mihriyle benim tek zâr subh .....	35
Eğer murâd ise vermek safâ-yı cevher-i rûh .....	36
Kansı mâhın bilmezem mihriyle olmuş zâr subh .....	36
Ol müşk-bû gazâle ihlâsım oldu vâzih .....	37
Kimsede ruhsârına tâkat-ı nezzâre yoh .....	37
Nola ger koçsa miyânın kemer-i zer güstâh .....	38
Reng-i rûyundan dem urmuş sâgar-ı sahbaha bah .....	38
Leblerin tek lâ'l ü lafzın tek dür-i şehvâr yoh .....	39
Germdir şâm u seher mihrinle cerh-i lâcüverd .....	39
Nâledendir ney gibi âvâze-î ıskım bülend .....	40
Göz hatından merdümün mahv etmedin bulmaz murâd .....	40
Ey mezaak-ı câna reng-i şehd ü şekker tek lezîz .....	41
Cilve-i aks-i ruhun âyîne ey reş-i hûr .....	41
Yanan ısk âteşine âteş-i düzahdan eymindir .....	42
Benî zikretmez il efsâne-i Mecnûn'a kaaildir .....	42

Ol perî veş kim melâhat milkinin sultanıdır .....	43
Benim kim bir leb-i handân için giryanlığım vardır .....	43
Zevk şevkiyle cihan kaydın çeken mihnet çeker .....	44
Her kitâbâ kim leb-î lâ'lin hadîsin yâzeler .....	44
Seyr kıl gör kim gülistânın ne âb u tâbı var .....	45
Serv-i âzâd kadınle bana yeksan görünür .....	45
Çeşm-i sûret-bâzıma müjgân safı hengâmedir .....	46
Şu'le-î şem'-î ruhun ağyâra bezm-efzûn olur .....	46
Sabûh için bana dürd-i mey-i şebâne yeter .....	47
Geh gözde geh gönülde hadengin mekân dutar .....	47
Perîşan halk-ı âlem âh u efgaan ettiğimdendir .....	48
Hoşam kim dem-be dem giryân gözüm ol hâk-i pâdandır .....	48
Kabrim daşına kim gam odundan zebânedir .....	49
Cânı kim cânânı için sevse cânânın sever .....	49
Sabâdan gül yüzünde sünbül-i pür pîç ü tâb oynar .....	50
Âh eylediğim serv-i hirâmânın içindir .....	50
Kansı gülşen gülbünî serv-î hirâmânınca var .....	51
Gûşe-î ebrûlarında çeşm-i câdûlar mıdır .....	51
Müjen ser-çeşmeler menzil dutan âşüfte Mecnundur .....	52
Gubâr-ı secde-î râhun hat-ı levh-î cebînimdir .....	52
Demiş her gonceye âşıklığım râzın sabâ derler .....	53
Hüsnün oldukça fûzun ısk ehli artık zâr olur .....	53
Ey gül ne aceb silsile-î müşk-i terin var .....	54
Töktükçe kaanımı okun ol âstân içre .....	54
Girip meyhâneye mey meşrebilen kim ki hû eyler .....	55
Saçın endîşesi tahrîk-i zencîr-î cünûnumdur .....	55
Bende Mecnun'dan fûzûn âşıklık isti'dâdı var .....	56
Mukavves kaşların kim vesme birle reng dutmuşlar .....	56
Âşiyân-ı murg-ı dil zülf-î perîşânındadır .....	57
Sâkıyâ câm dut ol âşika kim kayguludur .....	57
Sülûk-i ısk atvârım mezaak-ı ısk hâlimdir .....	58
Şifâ-yı vasl kadrin hecr ile bîmâr olandan sor .....	58
Ham âcıldıkça zulfünden belâ vu mihnetim artar .....	59
Nolâ ger reşk-i ruhsâriyle bağı hubların kandır .....	59
Sabrım alır felek bana yüzbin belâ verir .....	60
Ezel kâtipleri uşşak bahtın kaare yazmışlar .....	60
Veh ne kaamet ne kıyâmet bu ne şâh-ı gül-i terdir .....	61
Lahza-lâhza lebin ânep edicek efganlar .....	61
Hevâ-yı ısk başda dilde tâb-ı nâr-ı firkat var .....	62
Yolunda can veren kimi derûnumda alâmet var .....	62
Nevâ vu sûz ile mey nûş edenler dil-rübâlardır .....	63

Mihri gönlümde nihân olduğun ol mâh bilür.....	63
Buldu küyünde devâ-yı derd-i dil bîmârimiz .....	64
Ham kad ile ağlarım ol turra-î tarrârsız .....	64
Tarîk-ı fakr dutsam tab'tâbi' nefis râm olmaz.....	65
Âlem oldu şâd senden ben esîr-i gam henüz.....	65
Gamze peykânın gözün ben müptelâdan saklamaz .....	66
Râz-ı ıskın saklaram dildê nihân ey serv-i nâz .....	66
Gönüldê bin gamım vardır ki pinhân eylemek olmaz .....	67
Nice yıllardır ser-î kûy-ı melâmet bekleriz.....	67
Teşne-î câm-ı visâlin âb-ı hayvân istemez .....	68
Halka ağzın sırrını her dem kılar ızhâr söz.....	68
Banâ bâd-ı sabâ ol serv-i gül-ruhtan haber vermez .....	69
Nem-î eşkim mükedder hâtırmıdan def'-i gam kılmaz .....	69
Kûh-kenden görünür kûhta âsâr henüz.....	70
Fegan kim bağrımın ol lâle-ruh kaan olduğun bilmez.....	70
Ey gönül ol hancer-î müjgâna eylerseñ heves.....	71
Hâk-i reh etti âşık-ı miskîni ol heves.....	71
Gözyaşımın sûz-ı pinhânım kılar ârif kıyâs.....	72
Mesken ey bülbül sanâ geh şâh-ı güldür geh kafes.....	72
Dehr bir menzil halâyık kâr-bânı pîş imes.....	73
Ey hoş ol meşt ki bilmez gam-ı âlem ne imiş .....	73
Bugün tiygın çekip çıkmıştır ol nâ-mihriban serhoş .....	74
Bût-i nev-resim namâza şeb ü rûz râgıb olmuş.....	74
Bilmez idim bilmek ağzın sırrını düşvâr imiş .....	75
Dil ki ser-menzili ol zülf-i perîşân olmuş .....	75
Goncesin gül bülbülün katline peygân eylemiş .....	76
Habâb-ı eşk-i hûnin cismimî ilden nihân etmiş .....	76
Tâ ki tâk-ı zer-nigârın çerh vîrân eylemiş.....	77
Cismimî yandırma rahmet yaşıma ey bağı daş.....	77
Zihî cevâhîr-i ihsân-ı âma ma'den-i hâs.....	78
Halka hublardan visâl-i rahât-efzâdır garaz.....	78
Kıl sabâ gönlüm perîşân olduğun cânâne arz .....	79
Kılmağıl muhkem gönül dünyâda akd-î irtibât.....	79
Dürcdür lâ'l-i revan-bahşın dür-î şeh-vâr lafz.....	80
Âftâb-ı tal'atın dutdukça evc-i irtifâ' .....	80
Yâr vaslın isteyen kesmek gerek candan tama' .....	81
Dil uzâdır bahs ilê ol ârız-ı handâna şem' .....	81
Gel ey râhat sanan esbâb-ı dünyâ kılma nâdanlığ .....	82
Sâkıyâ mey sun ki dâm-ı gamdürür hüşyârlığ .....	82
Ayş için bir turfa menzildir behâr eyyâmı bâğ.....	83
Ey hadeng-î gamınâ sine-i ahabâb hedef .....	83

Mihnet-î işk ey dil âsandır deyü çok urma lâf .....	84
Olur ruhsânna gün lâ'line gül-berk-i ter âşık .....	84
Tâb-ı hurşîd meh-î rûyuna vermiş revnak .....	85
Olmaz oldû görüp ahvâlimi il huylara âşık.....	85
Ey firâk-ı leb-i cânan ciğerim hûn etdin.....	86
Kıldı zülfün tek perîşan hâlimi hâlin senin.....	86
Can verir râyiha-i türbet-i pâkin ey pâk .....	87
Çeşmimî eşk ile genc-i dür-î meknûn ettin .....	87
Şem'-i rûyun âftâb-ı âlem-ârâdır senin .....	88
Eyle ra'nâdır gülüm serv-i hirâmânın senin .....	88
Dâğ-ı hicrân ile yanmağdan ciğer kaan olsa yeğ .....	89
Kıymadın sâkin-i kurbun olanâ peygânın.....	89
Ey meh benimle dûstları düşmen eyledin .....	90
Sabâ lûtfettin ehl-î derde dermandan haber verdin .....	90
Bakaa milkin dilerseñ varını yok eyle dünyâ tek.....	91
Dehenin derdime derman dediler cânânın .....	91
Ey gönül çok seyr kilmâ künbed-î devvâr tek.....	92
Vâr ümîdim kim görüp cevânına olsam helâk.....	92
Gelir ol serv-i sehî ey gül ül lâle açılın .....	93
Lebin reşkî mizâcın telh kıldı bâde-î nâbın .....	93
Ne hoşdur ârızın devrinde zülf-î anber-efşânın .....	94
Ey musavvir yâr timsâline sûret vermedin.....	94
Çerh her ay bâşına salmış kaşından bir hayâl.....	95
Mülk-i hüsnün beyle zâlim pâdşâhı olmagıl .....	95
Eyle müstesnâ güzelsin kim sanâ yokdur bedel.....	96
Hiç sünbül sünbül-î zülfün gibî müsken değil.....	96
Ey ruhun kible-i can hâk-i derin Kâ'be-i dil .....	97
Bes ki za'f-ı rûzeden her dem bulur tagyîr-i hâl.....	97
Yüzüngü gözgüye gıybetde okşadan gaafil.....	98
Câna basdım gonçe veş peygânını ey tâze gül .....	98
Reh-rev -î irfâna besdir sâgar u sâkıy delîl.....	99
Tenimde zahm-ı tiygın çeşm-i hûn-efşâna benzetdim .....	99
İşkdan cânımda bir pinhan maraz vâr ey hâkim .....	100
Gamından bâşa dün hasret eliyle ol kadar urdum.....	100
Dehenin şevkını can-sûz gumân etmez idim.....	101
Değilsin çoktan ey gerdün can seyrinde yoldâşım .....	101
Bir kul oğlunu gönül tahtına sultân etdim .....	102
Nûrûnu mâh mihr-i ruhundan alır müdâm .....	102
Penbe-i merhem-i dâğ içre nihandır bedenim .....	103
Fâş kıldın gamım ey dîde-i hun-bâr benim .....	103
Ol mâh visâliyle hoş et bir gece hâlim.....	104



Her habâb-ı eşkimê bir aks salmış peykerim .....	104
Akl yâr olsaydı terk-î ışk-ı yâr etmezmidim .....	105
Eşîğin dâşını kaan ile yudû çeşm-i terim .....	105
Zülfü gibi ayâğın koymaz öpem nigârım .....	106
Dürd veş ser-geşte-î câm u harâb-ı bâdeem .....	106
Canlar verip senin gibi cânâna yetmişem .....	107
Yâr hâl-î dilimî zâr bilibdir bildirem .....	107
Hoş ol zaman ki hârim-i visâle mahrem idim .....	108
Ney gibî her geh ki bezm-î vaslını yâd eylerem .....	108
Şem'-i şâm-ı firkatım subh-ı visâli neylerem .....	109
Bâğa girdim ser-i kûyun anıp efgaan etdim .....	109
Hicrân ile yânar geceler rişte-i cânım .....	110
Tutuştı gam odunâ şâd gördüğün gönlüm .....	110
Kaçan kim kaametinden ayru seyr-i büstân etdim .....	111
Muhâlif devrden gül-gün şarâbı kaana değışirdim .....	111
Kıldı ol serv seher nâz ile hammâma hırâm .....	112
Ey kemân-ebrû şehîd-î nâvek-î müjgânınam .....	113
Secdedir her kanda bir bût görsem âyînîm benim .....	114
Gel berû lûtf eyle ey serv-î gül-endâmım benim .....	114
Kalmışam hayrette hayran zâr u gıryan neyleyim .....	115
Zâir-i meyhâneem muğ secdesidir tâatım .....	115
Yakma cânım nâle-î bî ihtiyârımdan sakın .....	116
Kerem kıl kesme sâkıy iltifâtın bî nevâlarından .....	116
Ey geyip gül-gün demâ-dem azm-i cevân eyliyen .....	117
Nôla zâhid bilse küfr-î zülfün îmân olduğun .....	117
Sipihrin fârigam vaslında mâh u âftâbından .....	118
Eğercî iğne tek geçdim sipihrin yök u vârandan .....	118
Düst bî pervâ felek bî rahm devran bî sükûn .....	119
Çerâğ göydüricek âteş-î nihânımdan .....	119
Ucaldın kabrim ey bî derdler seng-î melâmetden .....	120
Budur farkı gönül mahşer gününün rûz-ı hicrandan .....	120
Bezmi ışk içre sirişkimdir şerâb-î lâle-gün .....	121
Yêre düşmez her ne ok kim atsa ol ebrû-keman .....	121
Görüp mühlîk benim çevremde bahr-î eşk tuğyânın .....	122
Şifâ lûtf et dil-î bîmâra lâ'l-î nûş-handinden .....	122
Ele âlır gezicek şol gül-i r'nâ eteğin .....	123
Görmesem her göz açanda ol gül-î ra'nâ yüzün .....	123
Sun' mi'mârı yapan sâatde gerdun mahzenin .....	124
Kurutmuş gaalibâ şevk ôdu Ferhâd'ın gözü yaşın .....	124
Gerd-î rehin ey ışk yudun çeşm-i terimden .....	125
Kûh-ken künd eylemiş bin tışenî bir dağ ilen .....	125

Tâ sirişk-î dîde-î Ferhâd'ı gördü lâle-gün .....	126
Cem'gönlün devr cevrenden perîşân olmasın .....	126
Toprâğdan götür beni ey eşk-i lâle-gün .....	127
Bâr-ı mihnetden nihâl-i kaametın ham bolmasın .....	127
Subh-dem gül-zâr içinde çaldı bülbül erganûn .....	128
Gör sirişkim şeb-i hicran demegil kandır bû .....	128
Bülbül-î dil gülşen-î ruhsârın eyler ârzû .....	129
Ramazân oldu çekip şâhed-i mey perdeye rû .....	129
Nihâl-î derddir Mecnun yer etmiş sâyesin âhû .....	130
Eğer çıksaydı derdim cismden derdim ki kandır bû .....	130
Âşık oldum yine bir tâze gül-î ra'nâya .....	131
Olsaydı bendeki gam Ferhâd-ı mübtelâde .....	131
Hazer kıl ışk odundan cevriñi uşşâka âz eyle .....	132
Batalı kaana okun dîde-i gıryân içre .....	132
Ânzın görse felek mihr bırakmaz âye .....	133
Karardır âftâbı sâye çeksen perde ruhsâre .....	133
Rahm et ey şeh dil-i dervîş çeken âhlara .....	134
Yine ol mâh benim aldı karânım bu gece .....	134
Mushaf demek hatâdır ol safha-î cemâle .....	135
İstedim merhem okundan ciğerim yâresine .....	135
Hoşdur ey gün tâliim kim düştün ol hâk-î dere .....	136
Gönül tâ vâ elindê câm-ı mey tesbîhe el urma .....	136
Bâğa gir bülbüle arz-ı gül-i ruhsâr eyle .....	137
Uyup âhûya duşdü müşk Mecnun tek beyâbâne .....	137
Sû verir her subh-dem gözyâşı tiyg-ı âhîma .....	138
Yürütmeniz arakı meclis içre bâde ile .....	138
Ey dil-i ser-geşte vü şikeste-i vâlih .....	139
Nihâl-î serv kaddindir kaşın nûn ol nihâl üzre .....	139
Ey vücûd-ı kâmilin esrâr-ı hikmet masdan .....	140
Ey vücûdun eserî hilkat-i eşyâ sebebi .....	140
Ey hoş ol günler ki ruhsârın banâ manzûr idi .....	141
Benî candan usandırdı cefâdan yâr usanmaz mı .....	141
Ey tegaafül birle her sâat kılan şeydâ beni .....	142
Bırakdı hâke hüsnün âftâb-ı âlem-ârâyı .....	142
Gitdi elden sanemin sünbül-i müşk-efşânı .....	143
Giceler tâ hâlinê gerdun temâşâ etmedi .....	143
Fâriğ etdi mihrin özgê meh-likaalardan beni .....	144
Dil gâretine tâze hatın çekdi leşkeri .....	144
Çihre-î zerdimde gör hem-dem sirişk-î âlimi .....	145
Yâr kılmazsa banâ cevri cefâdan gayrı .....	145
Yıkıdı sâkıy bir ayâğ ile ben-i efgânı .....	146

Hâsılım yok ser-i kûyunda belâdan gayrı.....	146
Tereşşuh kabrimin dâşına etmiş çeşmimin yâşı.....	147
Aldı gül-zâr içre sû aks-i izâr-ı âlimi.....	147
Hayret ey bût sûretin gördükde tât eyler beni.....	148
Gördüm ol hurşid hüsnün ihtiyârım kalmadı.....	148
Her gören ayb etdi âb-ı dîde-i giryânımı.....	149
Cânımın cism ile zevk-ı ittisâli kalmadı.....	149
Giryedir her dem açan gamdan dutulmuş gönlümü.....	150
Sanma kim bülbül açar uçmağa bâl ü perini.....	150
Tâb-ı sûz-ı sîneden eksilmeseydi göz nemi.....	151
Gark-ı hûn-âb-ı dil etdi dîde-i giryân beni.....	151
Hoşdur ermek ol beden vaslına pîrâhen gibi.....	152
Mey peyâ-pey sunma sâki kılma lâ ya'kıl beni.....	153
Merhem koyup onarma sînemde kanlı dâğı.....	153
Kaametın hidmetinê servin eğilmez bâşı.....	154
Hoş geldi dün ol âye sirişkim nezâresi.....	154
Meğer hâb içre gördün ey gönül ol çeşm-i şehlâyı.....	155
Mübeddel kılmağa subh-ı visâle şâm-ı hicrânı.....	155
Yeter ey felek bu cefâ yetir ben-i zâra serv-i revânımı.....	156
Ey saf-ı nevk-î müjen zülf-î melâmet şânesi.....	156
Âyîne ever candan ruhsâre-i cânânî.....	157
Mahşer günü görem dedim ol serv-kaameti.....	157
Revâcın nakd-i peygânında bulmuş hüsn bâzârı.....	158
Ey her tekellümün hat-ı sebzın hikâyeti.....	158
Göz karâsı eşk-i gül-günunda hâlin sadkası.....	159
Lebin aksî gözüm yâşını mey tek lâle-gün etdi.....	159
Ey saçın fikrî kamû sevdâların sermâyesi.....	160
Dün gönül dilbere şerh-î gam-ı pinhân etdi.....	160
Ey göz ol nerkis-i hun-hâre nigâh etme dahi.....	161
Gönül yetdi ecel zevk-ı ruh-ı dildâr yetmez mi.....	161
Ne görür ehl-i cefâ bende vefâdan gayrı.....	162
Öyle şîrin leblerin âşüfte-hâl eyler beni.....	162
Terkipler.....	163
Hâsılım berk-ı havâdisden melâmet dâğıdır (Murabba').....	165
Nice bir vesvese-î akl ile gam-nâk olalım (Murabba').....	166
Perişan-hâlin oldum sormadın hâl-î perişânım (Murabba').....	167
Ey harîr içrê tenin mutlak bilür içrê gül-ab (Muhammes).....	168
Al sacak altında müşkin sac perişan-hâliyem (Muhammes).....	169
Candadır subh-ı ezelden mihr-i ruhsârın senin (Muhammes).....	170
Ten pozuldü eşk-i çeşm-î hun-feşânımdan benim (Muhammes).....	171
Vây yüz bin vây kim dil-dârdan ayrılmışam (Muhammes).....	171

Tâ cünun rahtın görüp dutdum fenâ mülkün vatan (Tahmîs).....	173
Dün sâye saldı bâşıma ol serv-i ser-bülend (Muhammes, nazîre).....	174
Benem ki kaafîle-sâlâr-ı kârbân-ı gamem (Terkîb-i bend).....	175
Getir sâkî kadeh kim âftâb-ı âlem-ârdır (Tercî'-i bend).....	177
Ben kimem bir bî kes ü bî çare vü bî hân ü man (Tercî'-i bend).....	179
Kıt'alar.....	182
Beyitler.....	195
Rubâiler.....	196
Matla'.....	211
Lûgatlar.....	213

## ÖNSÖZ

*Dîvânını sunduğumuz Fuzûlî hakkında bu önsözümüzde uzun ve etraflı bir inceleme yaptığımızı iddia etmiyoruz. Ancak şair hakkında şimdiye kadar bilinen şeyleri, daha doğrusu bilinmeden verilen hükümleri, her edebiyat âliminin yaptığı gibi tekrarlamayacağız. Türkçe ve Farsça dîvânını tekmil okumadan verilen hükümleri de burada uzun uzadıya tenkit edecek değiliz. Biz, yalnız bulduğumuz ve doğruluğuna inandığımız bilgilerle fikirlerimizi ilim erbâbının tenkit nazarına sunacağız.*

## I HAYATI

Osmanoğulları hânedanına siyasî bağılılığı olmayan ve bu bağımsızlığı "Şiilik"le dinî bir rekabet haline sokan Azerî sâhası, gene bu mezhebî ayrılıkla, şiddetle tesiri altında kaldığı Çağatay lehçesinden de ayrı bir lehçeyi kurmaya muvaffak olmuş ve siyasî ayrılık, Çağatayca, yahut Osmanlıca'nın, Azerî sahasında edebî yazı dili olmamasını temin etmişti. Zaman-zaman yetişen Hasanoğlu, Kadı Burhaneddin, Erzurumlu Darîr, Nesîmî, Habîbî ve Hatâyî (Şah İsmail) gibi şâirler de Azerî lehçesinin edebî bir yazı dili olarak takarruruna yardım etmişlerdi. Bu suretle Fuzûlî'den çok önce, bu sâhada kurulan saraylar etrafında, kaynağını halk edebiyatından alan ve bilhassa İran klâsik edebiyatını örnek tutarak meydana gelen ve mezhebî ilhamlarla gelişip halka bile tesîr eden, aynı zamanda Çağatay edebiyatıyla Osmanlı edebiyatına da bîgâne olmayan bir "Azerî" yüksek zümre edebiyatı kurulmuştu. Fuzûlî; bu suretle kurulmuş bir edebiyatın mümessillerinden biri olmuş, bir yandan Çağatay şâirlerinden ve bilhassa Ali Şîr Nevâî'den, bir yandan Osmanlı şâirlerinden ilham alarak tevarûs ettiği san'atı, ne dereceye kadar işleyebilmişse, işlemiştir.

Hayatının sonlarını Irak'ın, Safavîlerle Osmanoğulları arasında bir savaş sahnesi olduğu devirde geçiren Fuzûlî'nin nasıl bir ömür sürdüğünü bütün tafsîlâtıyla bilemiyoruz. Elimizdeki kaynaklar, yalnız şuarâ tezkireleridir. Onlar da zamanlarının usulünce secî'li cümlelerle satırlar karalamışlar, hattâ sayfalar doldurmuşlar, fakat hemen hemen hiçbir şey söylememişlerdir. Hattâ "Bağdadî" diye şöhret bulan şâirin, Irak'ın hangi şehrinde veya köyünde doğduğunu bile tam olarak kaydeden yoktur. Yalnız Âlî, onun Bağdat'ta doğup gene orayı yurd edindiğini, Kınalızade, Hille'li, Riyazî ise Kerbelâ'lı olduğunu söyler.

Şâir, Türkçe divânının önsözünde Irâk-ı Arab'da doğup büyüdüğünü, bütün ömründe başka bir memlekete gitmediğini söyleyip "Lillâhil hamdi vel minne ki hâk-i Kerbelâ, şâir memâlik iksîrinden eşref olduğu mâlûmdur ve rûtbe-i şî'rimi her yerde bülend eden hakıykatte bu mefhumdur" demekte (1924, İstanbul, Yeni Şark basması, s. 9) ve Kerbelâ'da doğdu-

ğu hakkında Riyazî'nin verdiği bilgiyi kuvvetlendirmektedir. Farsça divânının önsözünde ise bu karîne, sarahat haline geliyor. Kendisinden şâirlik beklemenin şaşılacak bir şey olduğunu söyleyen Fuzûlî, çünkü diyor, doğduğum ve oturduğum yurt, Irak-ı Arab'dır. Burası bir yerdir ki padişahların gölgesinden uzak ve şuursuz kişiler yüzünden harap. Bir bahçe ki salına-salına yürüyen selvileri zehirli kasırgalar. Açılmamış koncaları mazlûm mezarlarının kubbeleri. Şarabı paramparça olmuş ciğerlerin kanı. Nağmesi âvâre gariplerin feryatları...(1) Bu itizara muhatap olansa hakıy kıy cemâl âşıkıyla ilâhî şevk şarabının sarhoşlarının çoğunun muhabbet kılıcıyla helâk olduğunu söyledikten sonra diyor ki: "İşte bu ülkenin toprağı o mazlûmların kanıyla karılmıştır, o şehitlerin kanları bu toprağa dökülmüştür. Hilkat da senin hamurunu bu toprakta yoğurmuş, kader, seni burada yetiştirmiş. Mihnnet beşiğinde meşakkat sütüyle gelişmiş ve bu havayla, bu suyla yetişmiş bulunduğundan ben de bilirim, mayanda derd eseri var. Fakat şâirliğin sermâyesi de bu zaten."(2)

Bu mukaddimenin sonlarında "Zamanenin gün görmemiş, tecrübesiz yeni yetişmiş güzelleri, yalnızlık derdini çekmiş yetimler" diye övdüğü şiirlerinin, Necef ve Kerbelâ toprağında zuhur ettiğini, Veliler burcunun suyuyla, havasıyla geliştiklerini söyleyip gezdikleri sırada nereye yönelirlerse, nerede konaklarlarsa saygı görmelerini diliyor ve "Fuzûlî oturduğum yer Kerbelâ toprağı olduğundan şiirime, nereye varırsa saygı göstermek gerektir. Ben bir kulum, şiirlerim altın değildir, gümüş değildir, inci değildir, lâ'l değildir, topraktır. Topraktır, ama Kerbelâ toprağı" mealinde bir de kıt'a yazıyor.(3)

Bağdat'ta şehitlerin kanlarıyla karılan toprak ne bizzat Bağdat'tır, ne Basra'dır, ne Hille'dir, ne de başka bir yer. Irak'ta böyle bir yer, ancak Ker-

(1) Movlîd-u makaamem Irâk-ı Arab'est, zirâ ki bık'aist ez sâye-i selâtin dūr ü be vâsita-i kesân-i bî şuûr nâ-m'amûr. Bûstânist, servhâ-yı hırâmâneş gird-bâdhâ-yı sarsar-i semûm ve gon-cehâ-yı nâ şugufteş kubbehâ-yı mezâr-ı şehidân-ı mezlûm. Şerâbeş hûn-ı cigerhâ-yı pâre, negmeeş nâlehâ-yı gerîbân-ı âvâre... (V: 4. a - b)

(2) Hâlâ hâk-i in diyâr be hâk-i on mezlûman berâmîhteest ve hûn-ı on şehidân berin hâk rihte-est ve hilkat tynet-i turâ berin hâk sirîşte ve nasîb-i mukadder-i turâ berin hâk rihte ve çün der mehd-i mihnnet be şîr-i meşakkat peverdei ve derin âb-u hevâ neşv-u nemâ kerdeî, midâ-nem ki der cibillet eser-i derd dâri ve eser-i derdest sermâye-i suhan-guzârî. (V: 5. a - b)

(3) In nov-resîdegân-ı rûzgâr-nedîde ve in yetîmân-ı uzlet-keşîde ki ez hâk-i Necef u Kerbelâ ser berâverdeend, der âb u hevâ-yı Burc-i ovliyâ perverdeend, der esnâ-yı müsâferet be her câ teveccüh nemâyend, be nezer-i i'tibâr derâverend.

Çün hâk-i Kerbelâst Fuzûlî makam-ı men,  
Nezmem be her kucâ ki resed hurmetes revâst,

Zer nîst, sim nîst, guher nîst, lâ'l nîst,  
Hâkest şîr-i bende velî hâk-i Kerbelâ'st (V: 10. - b)

belâ'dır ve o havayla, o suyla yetişip gelişen Fuzûlî, hem Türkçe, hem Farsça divânlarının mukaddimesinde ancak Kerbelâ'nın adını anmıştır. Tezkirelerin onu "Bağdadi" diye anmaları, Kerbelâ'nın Bağdat muzâfâtından olması dolayısıyladır. Bu suretle apaçık anlaşılıyor ki Fuzûlî, Kerbelâ'lıdır. Ömrünü de Kerbelâ ve Necef'te geçirmiştir. Hille müftisinin oğlu olduğu, hocasının kızını sevdiği hakkındaki lâflar, medarsız, mesnetsiz uydurma lâflardır. Son zamanlarda, bir "Fuzûlî Manâkıbı"ndan bahsedildi. İstanbul'da Kitapçı Râif Yelkenci'de bulunan nüshayı Abdülkadir Karahan görmüş, yalan olduğuna hükmetmiştir. Bir başka nüshası da eski talebemden Cahit Öztelli'de. Cahit Öztelli, bu Manâkıb'ın doğruluğunu kesin olarak söylemiyorsa da, doğru olmasını da istemiyor değil (Türk Dili, cilt: VII, Sayı: 80, 1 Mayıs 1958; Fuzûlî Menakıbı uydurma mıdır? s. 396-399). Konya'ya bir gidişimde Cahit Öztelli, bu yazmayı bana gösterdi. Kendisine de söylediğim gibi bu kitap, düpe-düz uydurmadır; uydurana da tanıdım. Şimdi ölmüş bulunan ve kitapçılıkla geçinen bu zât Selçuk Şehnâmeleri, Karaman Şehnâmeleri, Yunus'un hayatından bahseden mecmualar uydurur, yeni kâğıtlara yazdığı bu uydurma kitapları, sâf-dillere satardı. Çok şükür Farsça bilmez, vezinden anlamaz bir bilgisizdi. Eti, Hitit, falan-filan gibi devrin modalarna da uyardı. Netekim bu manâkıpta da Fuzûlî'yi Hit köyünde doğduruyor. Sözüm ona, Farsça yazılan bu manâkıp, Farsça'yı hiç bilmeyen, fakat "kerd, küned" diyebilen bu adam tarafından uydurulmuştur.

Fuzûlî'nin hemşehrisi ve çağdaşı olan ve ölümüne bir de tarih söyleyen Ahdi, onu bilgi ve fazîlet sahibi, hendese, hey'et, hikmet, tefsir ve hadis bilgilerine sahip, şûh tabiatlı, sohbetli tatlı bir zat olarak övüyor.

Fuzûlî'nin mezhebi hakkında burada fazla söz söylemeyi lüzumsuz buluyoruz. Türkçe divânında Alî hakkındaki kasidesinde Şîa inanışınca Âdem ve Nuh peygamberlerin Necef'te Alî ile beraber yattıklarını söyleyen ve Alî'yi birçok peygamberlerle mukayese eden (1924, S. 21-22), İbrahim Han'a yazdığı medhiyede Alî'yi

Hudâ'nın "İnnemâ" kavlinde halk içre velâ-ahdi,  
Raşûl'ün Lahmike lahmî ser-i hânında mihnânî(1)

Emîr ül mü'minin Hayder Aliyy-ibn i Ebî-Tâlib  
Ki Cibril-i emin'dir halvet-i vahdetde derbânî

(1) "İnnemâ" Arapça'da "söz budur, bundan başka söz olamaz, ancak budur bu" gibi terceme edilebilecek bir ektir ve hasra delâlet eder. Kur'an'ın beşinci sûresinin (Mâide) 55 inci âyeti bu sözle başlar. Âyetin meali şudur: Velîiniz, ancak Tannı'dır, elçisidir, iman edip namaz kılar-ken rûkûda zekât verenlerdir. Bu âyet, H. Ali'nin bir gün rûkûda iken bir yoksula parmağın-daki yüzüğü vermesi üzerine nâzil olmuştur. Muhammed Peygamber, Ali'ye "Ya Ali, senin etin benim etimden, kanın benim kanımdandır..." demiştir.

diye anan (1924, s. 44) On iki İmâm'a yazdığı medhiyede,

*Vakt oldu gonce âçıla gül hurdesin zâhir kıla  
Mehdî zuhûrûnu bile fâş ede sırrını kazâ*

beytiyle On ikinci İmamı "Mehdî-i Muntazar" bilen ve zuhurunu bekleyen (s. 79), Şah İsmail adına yazdığı "Benğ ü Bâde" de peygamberi medhetikten sonra Ali hakkında

*Her zaman bin selâm ü bin salavât  
Ona vu ol İmâm'a kıl bizzât  
Yâr-ı Selmân u Hâce-i Kanber,  
Vâli-i rauza, Sâki-i Keuser  
Oldur âyîne-dâr ı sûret-i Hak  
Ne vasî, vâris-i Nebî mutlak  
Nâzım-ı şer'u sâki-i Keuser  
Bâb-ı Şübbeyr ü vâlid-i Şebber*

diyen (s: 82), İbrahim Han medhiyesinde,

*Takıyy-ü Askeriyy-ü Mehdi'ye ansâr gönderdin  
Ki âlâyışli kâfir leşkerinden saklaya ânı*

*Çü deş-ti Kerbelâ'ya leşker-i İslâmı cem'ettin  
Yakin oldû ki Şâh-ı Kerbelâ'nun istenür kaarı*

diye telmihlerde bulunan (s. 44), Ali'den önce gelip geçen üç halifeyi, eliften önce konan üç sıfır sayan (Abdûlbâki Gölpınarlı: Fuzûlî Dîvânı, I. Rubaî XX, s. 351, tercemesi, s. 374),<sup>(1)</sup> ezanda "Eşhedu enne Emîr-el-mü'minîn Aliyyen veliyyullah" demeyen mezine, tespih taneleri gibi dili düğümlensin diye ilenen (Birinci basım; beyitler: II, s. 347, tercemesi, s. 374),<sup>(2)</sup> Farsça dîvân mukaddimesinde, Türkçe'sinde olduğu gibi Kerbelâ'yı her ülkeden üstün uyan, bir gazelinde kendisini Muhammed ve Âli-i Muhammede âşık olarak öven,<sup>(3)</sup> "Kerbelâ'da esen bir halde oturan, ne

(1) Bu basımda Farsça şiirleri koymadık. "Halifelikte, görünüşte başkalarının Ali'den önce gelmesindeki maksat, Tanrı Arslan'ının olgunluğunu göstermekti ancak. Bir eliften önce üç tâ-ne sıfır konmuş; ne çıkar? Sayıda hangisi üstün, meydanda" anlamına gelen bu rubâi şudur:

*Ez sebkât-i sûr-i hilâfet maksûd  
Cuz arz-ı kemâl-i Esedullah nebûd  
Uflâd se sıfır egerçi piş-i elif  
Peydâst ki der meritebe kadr-i ki füzûd*

(2) Bu beyit de şudur:

*Girth çü ukde-i tesbîh bâşedeş bezeban  
Müezzini ki negûyed Âli Veliyullah*

halde olursa olsun, hattâ toprak bile olsa kadri alçalmaz. Onu alır, tespih yaparlar ve yüceliği dolayısıyla elden ele gezdirir, çekerler" rubâisiyle Kerbelâ'ya bağlılığını Şîa ananeleriyle söyleyen<sup>(4)</sup> Ali'yi, "Hadîs-i menzile"yi<sup>(5)</sup> esas tutarak Muhammed'e, Mûsâ'ya Hârun ne menziledeyse o menzilede görüş peygamberlikten başka her hususta Muhammed'le bir bilen,<sup>(1)</sup> seyyitleri en yüksek bir mertebede gören (Türkçe divan, 1924, s. 20, Farsça dîvân, 2. Rubaî, 172. a), On ikinci İmam Mehdi'yi bir terkip-le öven (Bizdeki Türkçe divan, İst. Üniv. K. Farsça yaz. 1183, 5. a - 6. a), Ahlâk-ı Alâî sâhibi tarafından Râfîzî diye vasıflanan (Köprülüzâde, 1924 İstanbul basması dîvân, Önsöz, s. 18), Sam Mirza tarafından "Şiirlerinin çoğu, din imamlarının menkabelerine aittir"<sup>(2)</sup> diye övülen, İmam Hu-seyn'in şahadetine dair yazdığı "Hadikat-üs Suada"sı, Dergezin'de Şîiler tarafından okunan (Evliya Çelebi Seyahatnamesi, İkdâm matbaası, 1314, c. 4, s. 355-357) bir şâiri, Sünnî padişahı ve halifesi Kanunî Süleyman'a

- (3) *Kerdest mihr-i gayr Fazûlî zi dil birun  
Tâ âşık-ı Muhammed-u Âli Muhammedest.*  
(4) *Asûde-i Kerbelâ be her hâl ki hest  
Ger hâk şevd nemişevd kardeş pest  
Bermidârend sehbeş misazend  
Migerdânend ez şeref dest bedest (170. a)*

- (5) Muhammed Peygamber, Tebük savaşına giderken Ali'yi Medine'de yerine bırakmış, o da, Ey Tanrı elçisi, beni kadınlarla çocuklar arasında mı halife olarak bırakıyorsun deyince Muhammed, Ya, Âli, sen bana, Mûsâ'ya Hârun ne menziledeyse o menziledesin, buna razı değil misin? Ancak şu var ki benden sonra peygamber yok, demiştir. Buna "Hadîs-i Menzile" derler. Bu Hadîsten başka birkaç yerde daha aynı mealde Ali'ye iltifatta bulunmuştur. Bu hadîs, birçok hadis kitaplarında vardır. Şîada, Ehl-i Beyit'ten rivayet edilmiştir. Ali'nin imametline delâlet olarak kabul edilen hadislerdendir.

- (1) *Guft Ahmed Hayderest ez men çü Hârûn ez Kelîm  
În beyân-ı şirket-i emr u kemâl-i izzettest  
Ey ki migûyî Âlîra der nubuvvet nîst dahl  
Muşrik-i emr-i Nubuvvet nîst hüfz-ı millettest  
Şöhretî dâred ki çûn mîreft ez dünya Rasûl  
Guft behr-i hüfz-ı dîn mustahlef-i men itrettest  
İtrest on fırka-i eşref ki tâ rûz-ı ebed  
Mücib-i ibkaa-yi dîn u mezher-i her hikmetest  
Her kîrâ mîbinem ez Âli-i Nebî Âli-i Alîst  
On du âli kadrrâ itret mahall-i şirketest*

Türkçesi: Ahmd, Tanrı Kelîmi Mûsâ'ya. Hârun ne menziledeyse Âli de bana o menzilededir dedi. Bu söz, Peygamberlik işinde bile ortaklığını ve onun yücelikteki kernalini bildirmektir. Ali'nin peygamberlikte ortaklığı yok diyen! Evet, o peygamberlikte ortak değildir, fakat bu, şeriatı korumaktır. Peygamberin dünyadan giderken dini korumak için halifem Ehl-i Beyit'tir dediği meşhurdur. Kıyamete dek dînin durmasına sebep olan ve her hikmete mazhar bulunan kadri yü-ce tâife Peygamber soyudur. Kimi Peygamber soyundan görsem, Âli soyundandır. O iki kadri yü-cenin ortaklığı, Ehl-i Beyittir, Peygamber soyundadır.

- (2) "Ekser-i şî'r-i ü menkâbet-i Eimne-i dînest.



sunduğu "Leylî vü Mecnun" da, Peygambere yazdığı naatlarda bile adlarını anmadığı "üç sıfır"ı, yani ilk üç halifeyi, hiç şüphe yok ki takıyye olmakla beraber gene adlarını anmamak şartıyla:

*Ey çâr-yâr-ı kâmilin a'yân-ı milk-i din  
Erbâb-ı sıdk u ma'delet ü re'fet ü hayâ*

*Devrin bu dört fasl ile bir mu'tedil zaman  
Şer'in bu dört rûkn ile bir mu'teber binâ*

gibi iki beyitle, yahut gene Osmanlı padişahına sunduğu kasidesindeki,

*Bunda olmuş münteşir feyzi İmam-ı A'zam'ın  
Bunda olmuş behre-i ilm-i şeriat intişar*

gibi bir beyitle Sünnî saymak, ancak hakikatleri görmeyecek kadar gözü bağlı olma ve Süleyman Nazif merhum gibi önceden hüküm verip vesikalari inkâra, yahut verdiği hükme uydurma zahmetine katlanmaya bağlıdır.

Fuzûlî, büyük bir bilgindir. Çağdaşı Ahdî, onun hadis ve tefsirden başka hendese, hey'et ve hikmet de bildiğini ve üç dille, yani Arap, Fars ve Türk dilleriyle şiirler yazdığını söylediği gibi kendisi de Türkçe dîvânının önsözünde akli ve nakli bilgileri tahsil edip hikmet ve hendese de öğrendiğini (1924 tab'ı, s. 6) ve üç dilde şiirleri olduğunu (s. 7) bildirir. Farsça dîvânının önsözünde de "Bazen Arapça şiirler yazdım da Arap fasihlerini Arapça fenlerle hazınlıdım. Bu, bana kolay geldi, çünkü Arapça, benim ilmî mübâhese dilimdi. Bazen Türkçe meydanında tabiat atımı koşturdum, Türk zariflerini Türkçe sözlerle faydalanırdım. Bu da beni o kadar teşvîşe düşürmüyordu, çünkü Türkçe aslî selikama uygun düşmüştü. Bazen de ibâre ipine Farsça inciler dizdim ve gönlümün murat meyvasını o ağaçlıktan, o daldan topladım, devşirdim"<sup>(1)</sup> diyerek üç dildeki kudretini anlatmadadır. Zaten tezkirelerin onu "Mevlâna Fuzûlî" diye anmaları da bilgideki yüksek kabiliyetine bir delildir. Dîvânındaki gazelleri, kasîdeleri, hele dinî bilgilerden başka mantık, hey'et, nûcum, tıp gibi bilgilerde, hattâ kimya ve havas gibi garip ilimlerde bile behresini gösteren tahmîdi, onun bilgideki ihatasını gösterir. "Sihhat u Maraz" dansa tıp bilgisi-

(1) Gâhî be eş'âr-ı Arabî perdâhtem, fusahâ-yı Arabî filcümle be fûnûn-ı tâzî mahzûz sâhtem ve on ber men âsan nemûd, zîrâ ki zebân-ı mübahasa-i ilmî-i men bûd. Gâhî der meydân-ı Turkî semend-i tebiat rondem ve zerîfân-ı Turkî be letâif Turkî temettu' resondem, on nûz çendon teşvîşem nemidâd, çün be selika-i asliyye-i men muvâfık oftâd. Gâhî berişte-i ibâret-i pârisî guher keşidem ve ezon şâhsâr miyve-i kâm-ı dil çidem, (5. b , 6. a)

ni adamakıllı bildiği anlaşılıyor (Abdülbâki Gölpınarlı: Sihhat u Maraz tercemesi, İstanbul Üniversitesi, Tıp Tarihi Enstitüsü yayınlarından. 13, 1940 İstanbul, önsöz, s. 11 - 13).

Bu âlim şâirin, ömrünü neyle ve nasıl geçirdiğini şimdiye kadar kat'i olarak söyleyen yoktur. Bu önsözü yazmak için Türkçe ve Farsça dîvanlarını dikkatle okuduk. Farsça dîvânında, Mukattaât arasında şöyle bir kıt'aya rastladık:

*Dürr-i sade'î sıdk Cenâb-ı Mütevellî  
Kez re'y-i münîreş Atebâtest münevver*

*Ömrîst dîmâg-ı dil-i sükkân-ı Meşâhid  
Ez râyîha-i mekrûmet-i üst muatter*

*Pâkîze-nihadî ki dîleşrâst hemîşe  
Endîşe-i gamhâri-i ovlâd-ı peyember*

*Ferhunde-mealî ki murâd-ı dü cihânîş  
Der hidmet-i ovlâd-ı Rasûlest müyesser*

*Ârâyîş-i ma'mûri-i her merkad-i âlî  
Şud râti-be-i ü sebeb-i rûtbe-i dîger*

*Ey bâd eger firsat-ı guftâr biyâbî  
Der hidmet-i on zât-ı museffâ-yı mutahher*

*Ez mâ bireson bendegiy u arz kun in hâl  
K'ey der heme câ der heme fen ber heme server*

*Herçend kl der fazl u huner misl nedârî<sup>(1)</sup>  
Gâfil meşov ez nûkte-guzârân-ı suhanver*

*Mâ hâk nişinân-ı ser-î kûy-ı belâyîm  
Mârâ netevandâşt beher süfle berâber*

*Mâ âyinedâran-ı bed u nîk-i cihânîm  
Ger nîstî âgeh biguşâ dîde vu binger*

*Ham yâfte der hidmet-i mâ kaamet-i gerdun  
Pur geşte zi âvâze-i mâ dehr serâser*

(1) Bu mısra pek bozuktuk, düzelttik. Böyle olması lâzım sanıyoruz.



*Mâ râtibe-hârân-ı der-î Âl-i Rasûlüm  
Ömrîst ki in râtibe dârîm mukarrer*

*Mesdûd nekeşte der-i in râtibe mârâ  
Zonrûy ki hestîm derin râtibe der hor*

*Mâyîm pesendide-i douran be kanâat  
Pîrân-ı cûvan-baht u fakıyrân-ı tevanger*

(V. 143, a - 144. b.)

Nasılsa şimdiye kadar, ortada olduğu halde, kimsenin gözüne çarp-mayan bu kıt'anın tercemesini vermeden önce birkaç söz söyleyelim:

Âlî, Necef'te medfundur, Huseyn Kerbelâ'da, Bağdat'ta On İki İmam'ın yedincisi İmam Mûsa-ı-Kâzım'la torunu ve dokuzuncu İmam Muhammed-üt Takıyy-ül Cevâd, yanyana gömülüdür. Bu mahalleye Kâzı-mıyye ve türbeye Kâzımeyn denir. Samırra'da da onuncu İmam Aliyy-ün Nakıyy ile oğlu ve on birinci İmam Hasan-ül-Askerî, aynı türbede gömü-lüdür. Askereyn denen bu türbede On İkinci İmam Mehdiyy-i Muntazar'ın kayb olduğu Serdap da vardır. Bu makamlara "Atebat" ve "Atebat-ı âliyat" denir. Buraların evkafına bakan ve mutlaka sâdâttan, yani Muhammed Peygamber'in soyundan olan zata mütevellî, türbelerdeki çeşitli hizmetle-ri gören seyyit, yahut âmî, yani gayri seyyit kimselere de "hâdim, hud-dam - hizmetçi, hizmetçiler" derler. Hâdimlerin vazifelerine, yani gördük-leri hizmete karşılık aldıkları paraya "râtibe" adı verilmektedir.

Şimdi kıt'aya gelelim, Fuzûlî diyor ki:

"Doğruluk sadefinin incisi cenabı Mütevellî ki atebât, onun aydın re-yile nurlanmıştır. Bir ömürdür, meşhetlerde oturanların gönül dimağları, onun kerem kokusuyla güzel kokulara bürünmüştür. Öyle temiz yaratılış-lıdır ki gönlünde daima Peygamber evlâdının derdine derman olmak dü-şüncesi vardır. Öyle aydın, öyle parlak bir meale sahiptir ki iki cihan mu-radını da Peygamber evlâdının hizmetiyle kolayca elde eder. Onun râtibe-si, her yüce türbenin mamurlukla bezenmesine, bir başka yüceliğe ulaş-masına sebep olmuştur. Ey rûzgâr, o tertemiz, o arı-duru zâtın kapısında söz söyleme fırsatını bulursan kulluğumuzu arzet de şu hali bildir ve de ki: Ey her yerde, herfende herkese baş olan! Fazilette, hünerde eşin, benze-rin yok amma söz bilir nüktecilerin halinden de gafil olma. Biz, belâ kö-yünün toprağında oturmadayız, bizi her kadri alçak kişiyle bir tutmamak gerektir. Biz, dünyadaki iyinin, kötünün aynasıyız, bilmiyorsan gözünü aç da bak. Gökyüzünün bile tapımızda boyu eğilmiştir. Zaman, bizim şöhre-timizle dolmuştur. Biz, Peygamber evlâdının kapısının râtibesini yemede-

yiz, onunla geçinmedeyiz, bir ömürdür, bu râtibe, daima bize ulaşmada-dır. Bu râtibeyle geçinmeye başladığımız günden beri bu kapı, bize ka-panmamıştır. Biz, devranın kanaatle övüp beğendiği bahtigenç pirlerez, zengin fakirleriz."

Apaçık anlaşıyor ki Fuzûlî, atebatı aliyâtın birinde "Râtibehâr - va-zîfeli, maaşlı" dır, onunla geçinmededir ve huddamdandır. Türkçe divânın-da, yanlış olarak "Kasîde der medh i Şâh-ı Vilâyet" başlığını taşıyan bir kasîde var. Kasîdeye bir giriş yaptıktan sonra diyor ki:

*Bu fakr ilen ki benim râhatımdurur müşkil  
Bu hâl ilen ki benim dirliğimdürür dîşvâr*

*Meğr meded kula ol pâdşâh-ı kişver-i ilm  
Ki ilmidir kamu eşyâya vâkıf-ı esrâr*

*Şeh-î serîr-i Necef âftâb-ı evc-i şeref  
Aliyy i âlî-i a'lâ kasîm-i cennet ü nâr*

*Ümîd vâr ki bir şemme-î inâyet ilen  
Müceddeden vere lûtfi teselli-î ben-i zâr*

*Riâyetimi rücu'ede pâk nutfesine  
Yegâne Seyyid-i arş-âstân u kûh-ı vekar*

*Muhammed-î Necefîyy ü yegâne-i sâni  
Ki sûret-î Hak'adır zât-ı pâki âyinedâr*

*Bülend-mertebeî kim ulûv-i kadrinden  
Harîm-i dergehine Cebreil bulmaz bâr*

*Eyâ bülend-nazar mâh-ı âftâb-eser  
Ki re'y-i pâkin ilendir mürûr-ı dehre medâr*

*Safâ-yı meşrebine i'timâd eyleyüben  
Bir iki nükte beyân eylesen ben-i efgâr*

*Teneffür eyleme kim bîkesim benî-bîkes  
Özüdür öz sözünü arz eylliyen nâçâr*

*Şehâ ben ister idim bir zevâlsiz sâye  
Kim onda olmuğa mutlak mazarrat-ı eşrâr*

Sanâ yetürdü benî hâdi-i reh-i tahkiyk  
Dedî budur ki dilersin yitürmegil zinhâr

Bu gün ümhid ile bir ömrdür ki dergehine  
Bırakmışım ser-i ihlâs ü sıdk leyl ü nehâr

Ümîd vâir ki ümmîdim olmaya hırman  
Ümîd vâir ki ikbâlim olmaya idbâr

Cemî'-i ehl-i cihâna bu nükte rûşendir  
Ki müslim ehl-i saâdet olur şakiy küffâr

Tamâm zümre-i İslâma hem mukarrerdir  
Ki cümleden yeğ olur Âl-i Aamed-i Muhtâr

Bu hem mukarar oluptur cemî'-i sâdâta  
Ki sensin Ahmed-i Muhtâr nesline serdâr

Delîl-i vâzih ilen vâzih oldu kim sensin  
Güzîn-i ehl-i cihan melce'-i sıgar u kibâr

Gerek ki sen olâsin cümle-i cihâna penâh  
Gerek ki sen olâsin ehl-ifakre iştizhâr

Eger taryk-ı mürüvvet sanâ hem olmasa resm  
Hakiykatinde vefâdan bulunmaya âsâr

Aceb yok eylesem ikrâh ehl-i imandan  
Cemî'-i zümre-i İslâmdan olup bîzâr

Necef'te bağlamayam hakk-ı hidmetine kemer  
Gidip Freng diyârına bağlayam zünnâr

Belâların çeküben dönmeyip tarykından  
Tutup taryk-ı sülûk-i Muhâcir u Ansâr

Benî tarykına ihlâs-ı pâk ü sıdk-ı dürüst  
Çeküpdürür ki sanâ candan etmişim ikrâr

Eğer günâh ise ihlâsım eyleyim teube  
Ve ger hatâ ise sıdkım kulâyım istiğfâr

Eğer kabûl ve ger nâ kabûl hidmetine  
Özümü ben sanıram bir kemîne hidmetkâr

Eğer taryka-i hidmette kılmuşsam taksîr  
Ve ger kapunda tapup behre etmişem inkâr

Banâ harâm ola râhat ki bulmuşam inkâr  
Ve gerne hasma müvekkil Müheymin-i Cebbâr

Şehâ Fuzûli-i dil-haste hâk-i râhındır  
Hemîşe nakd-i hayâtı senin yolunda nisâr

Demê ki milke heves ide yoksa mâle tama'  
Teveccüh etse değıl âna dâr-ı dünyâ dâr

Müdâm tâ felek-i tiz gerd dâimdir  
Hemîşe tâ ki tapâ emr-i âlem istikrâr

Seni ki cümle-i âlemde ferd-i kâmilisin  
Penâh-ı emn ü amânında saklasın Settâr

(1924 basması, s. 19 - 20)

Görülüyor ki, Fuzûlî, yoksulluğundan bahsederken mealen "Bu yoksullukla rahatım müşkil. Bu halle dirliğim güç. Meğer ki bilgisi, bütün şeylerin hakikatlerini bilen o bilgi ülkesinin padişahı, o Necef tahtının şahı, yücelik evcinin güneşi, yüceler yücesi, halkı cennetle cehenneme tahsis edecek Ali, meded etsin. Ümidim var, bir cüz'î inayetle yeniden lutûf edip bana teselli versin de riayetimi pâk nutfesine, soyunun hülâsasına, eşiği Arş rütbesinde olan o vekar dağı, tek seyyide ısmarlasın. Tertemiz zatı, Hak suretine bir ayna mesabesinde olan o seyyid, Necef'li Muhammed'dir, Ali'den sonra seyyitler içinde tek bir ikincidir o..." diyerek zamânında, sâdâtin en yücesi sayılan Necef'li Muhammed adlı birisine hitab ediyor ve bu kasîde, Ali'ye değıl, Necef'li Muhammed'e sunulmuştur. Fuzûlî, yıllarca onun kapısında hizmet ettiğini, İslâm ehlinin eşrefi olan seyyitlere serdar bulunan bu zatın da kendisine yardımı dokunmazsa ehli İslâmdan ikrah ederek, orada hizmete kemer kuşanmaktan vaz geçip Frenk diyârına gider, orada zünnar bağlanırsa şaşılmayacağını söylüyor ve kusurunun affını dilerken de mala, mülke tamai olmadığını, dünya dar olmadığından nereye dilerse gidebileceğini de anlatıyor. Bu kasîdeden aldığımız parçanın dördüncü beyitinde yeni baştan bir lutûf dilemekte, müceddeden bir lutûfla teselli istemektedir. Demek ki nail olduğu ilk lûtuftan mahrum kalmıştır.

Biz bundan önce Fârisî kî't'ayla bu kasîdede aynı adama hitab edildiğine hükmediyoruz. Fuzûlî, İbrahim Sultan'a sunduğu bir kasidede:

*Emîr-ül mü'minin Hayder Aliyy-ibni Ebî-Talib  
Ki Cibrîl-i Emin'dir halvet-i vahdette derbânı*

*Nedir dünya vü ukbâ bî rzâ-yı Murtazâ billâh  
Ne ol bâkiyy gerek sîdk ehlîne mutlak, ne bû fânî*

*Müddâm ol kim bu dergâhın kamu sâdât u huddâmın  
Serâser cem'-i hâtır kıldın ol cem'-i perîşânı*

*Ben-i gaafilden âgâh ol ki bir kemter senâ-hânım  
Gerek sen tek serefrâzın benim tek bir senâ-hânı*

*Fuzûlî bû harem içre şeb ü rûz u geh ü bî geh  
Duâ-yı hayr kıl Sultân'a terk et seyr-i büstânı*

*Ne evrâd u duâ kim kıldı Sultan âstanlarda  
Kabûl olsun budur dîl-şâd eden yüz bin müselmânı*

beyitleriyle Necef-i Eşref'de H. Ali'nin Meşhedinin, ravzasının hâdimlerinden olduğunu apaçık ve herkesin duyup anlayabileceği bir dille herkese duyuruyor, anlatıyor (1924 basması, s. 44). Nitekim Farsça dîvânında da "Ya murtaza Ali" redifli bir gazelinde,

*Sukr-ı Hudâ ki sâye fekendest ber serem  
İkbâl-i müstedâm-ı tû yâ Murtazâ Ali*

*Behr-i necât ber heme çün tâat-ı Hudâ  
Farzest ihtirâm-ı tû yâ Murtazâ Ali*

*Mânend-i Kâ'be ma'bed-i ins u melâikest  
Her câ buved makaam-ı tû yâ Murtazâ Ali*

*Her lehze mîresed be Fuzûlî hezâr feyz  
Ez hân-ı âm-ı lûtf-ı tû yâ Murtazâ Ali,*

yani "Şükür olsun Tanrı'ya ki ya Murtazâ Ali, senin daimî ikbalin, başıma gölge salmıştır. Sana hürmet etmek kurtuluş için Tanrı'ya ibadet gibi herkese farzdır. Makamın neresiyse orası, Kâbe gibi insanların da ibadetgâ-

hıdır, meleklerin de. Lûtfunun umumî ve şâmil sofrasından Fuzûlî'ye her an binlerce feyiz erişmededir" beyitleriyle gene Necef hâdimlerinden olduğunu söylemektedir. Fuzûlî Necef'te, H. Ali'nin ravzasındaki hâdimlerdendir. Herhangi bir sebeple râtîbesi kesilmiştir. Kendi tâbirince bir ömürdür bu râtîbeyle geçindiği ve bu hizmette ihtiyarladığı cihetle ve aynı zamanda bu hizmetten ayrılmak istemediğinden, zaruret içinde kaldığından Farsça bir kî't'a ve Türkçe bir kasideyle Mütevellîye baş vuruyor, mahrum kaldığı lûtfu yeni baştan nail olmayı niyaz ediyor.

Farsça dîvânında "Göz nuru ve baş tacı olan seyyitler, faziletle, Peygamber soyuna mensup olmakla insanların hülâsasındırlar. Fakat atalarının ümmetine kılavuz oldukları için doğru yoldan çıkmamaları gerektir"<sup>(1)</sup> ve "Seyyidin, nasıl olması gerekse öyle olması, babasının, atasının huyuna sahip bulunması lâzımdır. Kötü işlerde bulunan her işi kötü kişi, hâşâ, Muhammed'in evlâdından olamaz"<sup>(2)</sup> mealinde iki rubâî var. Bize bu iki rubâî de gene bu hâdis münasebetiyle ve Mütevellîye tarîzan yazılmış gibi geliyor. Bir kî't'ada da "Bu ülke halkının bana ne bir inayet eseri var, ne bir şefkat eseri. Ya bu kavimde marifet yok, ya bende hiçbir kabiliyet yok" diyor ki<sup>(3)</sup> bu da o zaruret devirlerine ait bir şikâyetir mutlaka.

Râtîbesinin kesilmesine sebep nedir? Bunu bilemiyoruz. Yalnız şâirin,

*Ramazân oldu çekip şâhid-i mey perdeye rû  
Mey için çeng dutup ta'ziyet açtı gîysû (S. 129, CCXL)*

yahut,

*Gönül tâ vâ elindê câm-ı mey tesbîhe el urma  
Namâz ehline uymâ onlar ile durma ôturma (S. 136, CCXLIV)*

gibi şeriata aykırı ve hazmedilemeyecek gazelleri,

(1) Sâdât kî nûr-ı dide vu tâc-ı serend  
Bâyed kî zi râh-ı râst birun nerevend  
Bâ fazl u neseb zûbde-i nov-ı beşerend  
Çün ümmet-i cedd-i hîşrâ râhberend (172. b.)

(2) Seyyid bâyed çünan kî bâyed bâşed  
Der siyret u sûret-i eb u ced bâşed  
Her bed-fi'li kî fi'i ü bed bâşed  
Hâşâ kî zi oulâd-ı Muhammed bâşed (172. b.)

(3) Merdum-i in diyârâ bâ men  
Eser-i şefkat u inâyet nîst  
Yâ derin' kouv nîst ma'rifeti  
Yâ merâ, hiç kaabiliyyet nîst (151. b, S. 347, XLVII.  
tercümesi, S. 373)

*Subh çekmiş çerha çalmış tâşa tıyın âftâb  
Zâhir etmiş ol meh-i dellâke ayn-i intisâb (S. 21, XXVI)*

*Kıldı ol serv seher nâz ile hammâma hırâm  
Şem'-i ruhsârî ilê oldu münevver hammâm (S. 112, CCVII)*

gibi pederast zevkî açıklayan şiirleri, ne vakit yazdıkları bilinmemekle beraber, örnekleri çok olan ve bulunduğu hizmetle uzlaştırılamıyacak şiirlerdir.

Râtibesinin, Sâfavîler devrinde kesildiğini sanıyoruz. Çünkü Osman-  
oğulları devrinde Kanunî'ye, Ayas Paşa'ya, Veys Bey, Rüstem Paşa, Ni-  
şancı Mustafa Çelebi, Kadiasker Kadir Çelebi, Kadı Mehmed Gazi, Câfer  
Bey, Mehmed Paşa, İbrahim Bey gibi vezir, serdar, hâkim ve bilginlere ka-  
sîdeler sunmakla meşguldür. Bu kasîdelerde işsiz olduğunu, perişan bir  
halde bulunduğunu anlatır. Ahdî ve diğer tezkireler, Fuzûlî'nin ne bu hiz-  
metinden bahsederler, ne râtibesinden. Yalnız Âşık Çelebi, Fuzûlî'nin Bağ-  
dat'a Süleyman'la görüştüğünü, İbrahim Paşa ile Kadri Efendi'ye kasîde-  
ler verdiğini, Bağdad irtifâatından kendisine maaş tayin edildiğini söyler  
ve o andan itibaren "Ahvâl-i maâşî müheyyâ ve esbâb-ı intîâşî mühennâ  
ferâğ-ı bâl ve fânğ hâlî nazm-ı eş'âra ve tedvîn-i ebyât-ı belâgat-şiâra  
müdâvimdir" der, Hasan Çelebi de bunu tekrarlar, Fuzûlî'ye verilen dokuz  
akçe vazife, evkafın zevâidindendir ve buna ait kendisine sunulan berat,  
kendi tabirince "Tanıklığı yalanlanmış şahit gibi söylediğine pişman, âde-  
ta hükmü neshedilmiş bir âyet" gibi elinde kalakalmış ve Fuzûlî, bu ma-  
aşî bir türlü elde edememiştir. (Şikâyetnâme, 1924 Tab'ı divan, s. 102).  
Fuzûlî, "Hakikaten zevâit sözünden maksat, atebat'ın hâidmlerinin vazife-  
leri, tekaüt olanlarının maaşları, hayvanların arpaları, samanları, ahırların  
temizlenme vesaire masrafları ve nihayet aptesanelerin ihtiyaçları gideril-  
dikten sonra artacak paraysa ve ben, bu artıktan faydalanacaksam haki-  
katte yüce tapıdan, Fuzûlî kendisini istihkak erbabından biliyor amma be-  
nim padişahca merhametim ve lûtfum, ihsanım zuhura geldi, kendisine  
cömertlik delillerini ihtiva eden bu beratı verdim ve buyurdum ki bundan  
sonra iktidarının rütbesini ve itibarının mertebesini bütün yoksullardan,  
hattâ hayvanlardan, taştan, topraktan bile aşağı ve bayağı bilsin, boş ye-  
re berata sahip olmasın da mertebesinden haberi olsun" sözleriyle (s.  
103) âdeta padişahı hecvetmekte, fakat bu sözlerden sonra yine "Bu iş-  
ten ben eziyetlere uğradım, yoruldum, usandım, mahrumiyetlere düştüm  
amma çektiğim elem, kendi zahmet ve mahrumiyetim için değil, beratı  
yazarken emek çektiniz, bu emeğiniz zâyî oldu, asıl buna üzüliyorum. El-  
den ne gelir, ne yapalım? Tanrı, bu zahmetin mükâfatını versin ve takdir  
kalemi, dilekleri yerine getirsin" diye hem Nişancı'ya, hem kendisine dua

etmede, nazikçesine ümidini kesmediğini anlatmaktadır (s. 103). Âşık ve  
Hasan Çelebiler, ya Fuzûlî'ye verilen beratla tayin edilen maaşın netice-  
sini bilmiyorlar, yahut da sözleri doğrudur ve Fuzûlî, "Şikâyetname" adı  
verilen mektubu Nişancı Celâlzade Mustafa Çelebi'ye gönderdikten sonra  
bu maaşa, yahut başka bir geçim vasıtasına nail olmuştur. Bunu kat'î ola-  
rak söylememize imkân yoktur.

Fuzûlî, râtibesinin kesilmesinden sonra Kerbelâ'ya gelmiştir. Âşık  
Çelebi, Süleyman'la da görüştüğünü kaydediyor. Kendisi, Ayas Paşa'ya  
sunduğu bir kasîdede mahza Paşayı görmek için gurbet ihtiyar ettiğini,  
oturduğu yerde kadri bilinmediğini söyler. İhtiyar ettiği gurbet de aynı ka-  
sîdede:

*Sebat-ı adl için revnak bıraktın mülk-i Bağdâd'a  
Bakaa-yı genc için ey Hızr yaptın köhne divârî*

dediğine göre Kerbelâ'dan Bağdad'a gitmekten ibarettir.

Divanında Kanunî Süleyman'a, meşhur "Geldi Burc-ı evliyâya. Pad-  
şah-ı nâmdâr" tarihini ihtiva eden kasîdesiyle "Gül" redifli kasîdesi de da-  
hil olduğu halde dört kasîdeyle bir terkibi bent, Ayas Paşa'ya sekiz kasî-  
deyle bir terci' yazmıştır. Bunlar dahil olmak üzere Rüstem Paşa, Mehmet  
paşa, Veys Bey, Mustafa Çelebi, Kadir Çelebi, Mehmet Bey, Cafer Bey gi-  
bi Osmanlı büyüklerine verdiği kasîdelerin tutarı yirmi dokuz kasîdeyle iki  
terkiptir. Bir tanesi bir sûrahiyi medh zımında yazılan ve İbrahim Han'a  
sunulan üç kasîdeyle birisinden yazlık elbise umarak yazılan "Kasîde-i şî-  
tâyye" ve gene,

*Hest Rûkn-ül izzi vel ikbâli ved-din rûkn-ı tû  
Mîresed bîmarrâ ez nushaet bûy-ı şîfa*

beytinden anlaşıldığına göre adı Rûkneddin olan ve:

*Pâdşârâ dehl der kâr-ı nîzâm-ı âlemest  
Hikmetetrâ dehl der zât-ı şerîf-i Pâdşâ*

(1924 basması, s. 29)

beytine nazaran padişahın hekimbaşısı olduğu anlaşılan bir zata hastalı-  
ğından bahsederek şerbet istemek için sunulan Farsça bir kasîdesi ve ge-  
ne Padişah'a sunduğu anlaşılan bir kıt'a (Divanımız, s. 334 - 5, II), bunla-  
ra dahil değildir. İşaret ettiğimiz bu son kasîdelerle, kasîdelerinin tutarı  
otuz dörde çıkar. Padişah'a yazdığı bu Türkçe kıt'ada,

*Ben ki bir kemter duâ - gûyum nazar saldın bana  
Koymadın kâk-i mezellekte yatam zâr-u hazin*

Zaî iken kadrimî bildirdin ehl-i âleme  
Tîre iken eyledin hâk-i vücûdum anberin  
Ebr-i lûtfun kıldı hâr-ı huşkûmü gül-berk-i ter  
Feyz ü cûdun kıldı âb-ı çeşmimî dürr-i semîn  
Ni'metin şükrü banâ arzetti ezkâr-ı hayât  
Şefkatın tavkı benî kıldı gulâm-ı kemterin

beyitleri, aldığı bir câizeye karşı duyduğu şükran borcunun ifadesi olsa gerek. Çünkü daimî bir geçime nail olsaydı Farsça dîvânındaki "Padişah bana bir lûtufta bulunmazsa sıkılmam, o da padişahın beni esirgediğine bir nişanedir. Çok zayıf olduğumu anlamıştır. Biliyor ki Kafdağı'nın yükü bile onun minnet yükünden daha hafif gelir bana" (s. 347, kıt'alar XLVI, tercemesi, s. 373)<sup>(1)</sup> kıt'asını yazmazdı. Maamafih yine bu iki kıt'anın yazılış tarihleri belli olmadığına göre kat'î bir hüküm vermemize imkân yoktur.

Kendi sözüne göre "Bir ömürdür", yani pek uzun bir müddet Necef'te râtibe sahibi olan ve "Âli Resûl"ün kapısında "Râtibe-hâr" olan, sonra yazdığı kasidelere karşılık az çok câizeler aldığı muhakkak bulunan Fuzûlî, hakikaten sızlandığı kadar yoksul muydu? Sözlerine tam inanacağımız sırada Osmanoğulları devrinde kadı olan Seyyid Muhammed Gazi'nin, şâirden bir mutâlebede bulunduğunu, gene kendisinden öğreniyoruz (1924 basması, s. 65-67, bilhassa 67). Bu mutâlebenin miktarını, mahiyetini bilmiyoruz. Şâir, bu hususta yazdığı şiirde:

Azl kılmuş benî amellerden  
Âmil i kâr-hâne-i dünyâ

Kılmazam kâr u bâr-ı âleme meyl  
Çekmezem azl ü nasb için gaugaa

Bana vermiş cihân kamu fakrın  
Nola etsem cihâna istiğnâ

Sûretim fakr u siyretim mün'im  
Hey'etim mûr u himmetim ankaa

Rif'at-i kadrim iltimâs etmez  
Ger Süleyman kılursa istiğnâ

(1) Eğer be men nebuved pādşārâ lûtfi  
Nemikunem gile k'on hem nişân-ı şefkat-i üst  
Zi za'f-ı kaaleb-i men vâkıfist u mîdâned  
Ki bâr-ı Kaaf sebûkter zi bâr-ı minnet-i üst.

beyitleriyle hiçbir iş yapmadığını, azilden, nasıbdan kurtulup bir köşede oturmakta bulunduğunu, sûrette yoksul, fakat ahlâk bakımından zengin olduğunu, hâsılı kendi yağıyla kavrulup gittiğini anlatıyor ve:

Bana taksîr hükmün etmişsin  
Demek olmaz bu hükme hükm-i kazâ

Lûtf senden banâ münâsib iken  
Benden etmek mutâlebe ne revâ

Ey Fuzûlî bu nev' dâ'vâda  
Maslahattır dutam tanyk-ı rızâ

Hâl müşkildir onda kim bir ola  
Sâhib-i hükm ü sâlib-i dâ'vâ

beyitlerinde bir taksirden bahsediyor, hüküm sahibi aynı zamanda dâvâcı olursa bu işe razı olmaktan başka çare yok diyerek sızlanıyor. Bu şiirde, Kadı Muhammed Gazi'yi,

Gül-i gülzâr-ı itret-i Nebevî  
Çemen-efrûz-ı millet-i zehrâ

Nûr-ı çeşm-i tamâmi-i sâdât  
Muktedâ-yı cemî'i ehl-i zekâ

diye övüyor. Seyyid olduğu anlaşılan bu zat, Fuzûlî'den ne istiyor? Gene kat'i bir şey söyleyemeyiz. Yalnız Farsça dîvânında, bir kıt'ada, İslâm dînini, kendilerini Peygamber soyuna mensub gösteren hata ehliyle her işte halkın merci'i olan cahil kadılardan korumasını Tanrı'dan niyâz ediyor (VO 144 a b). Türkçe dîvânında da bir kadı'ya "Dünya menfaati sakın sana yanlış hükümler verdirmesin. Bilgi ve mârifet, seni halka makbûl etmişken rüşvet, Hâlika merdûd etmesin" diye çatmadadır (s. 192, XXXVI). Bu iki kıt'adaki kadının bir ve hattâ bu Seyyid Muhammed Gazi olduğunu kuvvetle tahmin ediyoruz. Fuzûlî, bir başka kıt'asında da "Riyaset ehlinin mârifet eteklerini tutsam yakamı, şeriat yolunun korku pençesi tutar, hâkimleri bırakıp kanaat bucağına sığınsam rahat aynamı iflâs pası kaplar. Âlemde ruh huzurunun eseri bile bulunmaz. Ne san'at tutarsam tutayım, ıstıraba düşerim vesselâm" demektedir ki (s. 187. XV) bu da manidardır. Acaba Şîi hocası Fuzûlî, Sünnî hâkimlerin yanında bir hizmete mi

tayin edilmişti? Her ne olursa olsun şâir, söylediği kadar da zarurette değildir ve kendisinden mutâlebede bulunulacak bir adamdır.

*Fuzûlî ister isen izdiyâd ı rûtbe-i fazl  
Diyâr-ı Rûm'u gözet terk-i kâk-i Bağdâd et*  
(s. 28, XXXIX)

*Fuzûlî eyledi âheng-i ayş-kâne-i Rûm  
Esîr-i mihnet-i Bağdâd gördüğün gönlüm*  
(s. 110, CCIV)

gibi beyitlerle Rum ülkesine ve şüphe yok İstanbul'a gitmek istediğini açıklayan şâir, Farsça dîvânında da "Ey Rum zarifleri, felek, sizin muradınızı vermiş, şükredin. Sizin bizimle münasebetiniz bile yok, durağınız, durağımızdan üstün. Biz, ay yüzlülerin kullarıyız, bütün ay yüzlüler, sizin kullarınız" mealindeki kıt'asıyla Rum ülkesine ve bu ülkenin adamlarına karşı büyük bir saygı ve sevgi gösterir. "Leylî vü Mecnun" unda da,

*Bir nîce zarîf-i kitta-i Rûm  
Rûmî kl dedîn kazıyye ma'lûm*  
.....  
(1924 basması, s. 242)

diye aynı fikri yürütür. Fakat bu emeline nâil olamamıştır.

Doğduğu tarihi bilmediğimiz için ne kadar yaşadığını söyleyemeyeceğiz. Ancak zamanının bir kısmını tahsille, Bağdat fethinden önce de uzun bir müddet Necef'de Hazreti Ali'nin Ravzasında hizmetle geçiren şâirin, Irak'ın Osmanoğulları eline düşmesinden sonra da (24 cümadelûlâ 9407 Arabî aylar otuz gün sayılırsa tam yirmi iki yıl, dokuz ay, üç gün yaşadığı düşünülürse epeyce uzun ömürlü olduğunu ve hemen ileride bahsedeceğimiz gazellerindeki ihtiyarlıktan şikâyetinin yaşlılığın verdiği fûtûr ve inkisârın ifadesi bulunduğunu kabul etmek lâzımdır. 963 de Irak'da salgın bir halde hüküm süren veba, Fuzûlî'yi hâmuşanâ katmıştır. Feridun Fazıl Tûlbentçi, Mısır basması bir dîvânın arkasında Fuzûlî'nin, bu yılın Saferinin yirmi yedinci günü vefat ettiğinin kayıtlı olduğunu görmüştür ki bu tarih 11 Ocak 1556'ya rastlar (Geçmişde bugün, 1943 den 1944 e kadar Ankara radyosundaki konuşmalardan meydana gelen üçüncü cilt, s. 98 ve müteakip).

Fuzûlî'nin Kerbelâ'da, Bektaşî tekkesinde Abdülmü'min Dede adlı birisinin yanında gömülü olduğu rivayet edilir. Fakat Fuzûlî'nin Bektaşî olduğu, tekkede çerağcılık, yani mumları yakma hizmetinde bulunduğu, ölünce şeyhi Abdülmü'min Dede'nin yanına gömüldüğü rivayetini çıkaranlar,

Bektâşîlerdir. Bu bakımdan bu rivâyet, "Şeyhin kendisinden menkul keramet" kabîlindendir. Bektâşîler, her şöhret sahibini kendilerinden sayarlar ve bu hususta Bâtînî usulünü aynen tatbik ederler. Kerbelâ'daki Bektâşî tekkesi, sahan içindeymiş ve Süleyman tarafından yaptırılmış. Evkafının bir kısmı zaptedilmiş. Sultan Abdülmecit zamanında Takıy Baba adlı bir Şeyhi varmış. Ölümünden sonra yerine oğlu Abbas Baba geçmiş. Sonradan tekkeyi bir molla zapta kalkışmış. Bu bilgiyi "Bektâşî Sır-ı" adlı eserden öğreniyoruz. (C. 2, s. 150, 160, Zülkadriyeli Müftüzade Hâzîm Agâh'ın mektubu). Ali Suat, bu tekkeyi 1327 de ziyaret ediyor. Kerbelâ'da Sahanı şerifin bir kapısının yanındaymış. Fuzûlî, şeyhin evinin önünde ve Sahnı şerifin büyük kapılarından birine karşı, Abdülmü'min Dede'nin türbesinde yatıyormuş. Asıl mezarlar, çukur bir mağaradaymış. Şeyh, türbeyi tamir ettiriyormuş, türbenin binası bitince Fuzûlî'nin orada mevcut kitabesi meydana çıkacak demiş (Seyahatlerim, Kanaat Matbaası, 1332, s. 104-111). Bugün Kerbelâ'da bir Bektâşî tekkesi yoktur. Esasen Kerbelâ gibi bir yerde Bektâşî tekkesini tutan, ancak Osmanlı nüfûzudur. Yoksa demini, yomunu gören ve zâhir-i şerîata riayet etmeyen, Câferî'yiz dedikleri halde Câferiliğin hiçbir şeyini bilmeyen, hâsılı iki mezhep arasında olan, fakat ikisinden de olmayan bu tâife, Kerbelâ gibi Ca'ferîliğin kökleştiği bir yerde yaşayamaz. Bektâşî sırrı, Fuzûlî'nin mezarından hiç bahsetmiyor. Ali Suat da kitabeyi görmemiş. Bağdat'da valilik eden Süleyman Nazif, kitabesi olmayan ve bir rivayetten, o da Bektâşî rivayetinden başka medarı bulunmayan mezarı mevsuk saymıyor. (Fuzûlî, Yeni Matbaa, 1926, s. 54-55, 155. Aynı kitap, Kaamûs-ül alâm'ın, Fuzûlî'ye ait Hille'de bir türbe olduğu rivayetini kökünden yalanlıyor, s. 156). Hâsılı Fuzûlî'nin mezarı belli değildir. Bektâşîlerin rivâyeti uydurmadır. Vefatına "Göçtü Fuzûlî" terkiibini tarih düşüren hemşehrîsi Ahdî bile böyle bir şeyden, hele onun Bektâşîliğinden bahsetmemiştir. Zaten Kerbelâ'da defnedilenlerin pek azının ve ancak, o da en büyük müctehitlerin kabirleri bellidir ve pek azının kitâbesi vardır.



## II

### FUZÛLÎ'NİN ŞİİRİ

Fuzûlî'nin şiiri hakkında en meşhur tezkirelerden Ahî tezkiresi şu mütalâayı yürütmektedir: "Kendü tarzında muhteri' ve taryk-ı maânide mübdi' ve şâhid-i fikri elfâz-ı pâk ile müzeyyen ve gün gibi câme-i zerrîn-i ma'nâ ile a'yân içinde muayyen ve lisân-ı Tâzide olan ebyâtı, fusahâ-yı Arap'ta meşhûr ve güftâr-ı Nevâî-âyîni Türkân-ı Mogol yanında mezkûr ve zebân-ı fürste olan dîvânı pesendide-i her merzibûm ve eş'âr-ı Türkî'si makbûl-i zurafâ-yı Rûm olmuştur." Şâirlerin değerlerini belirtmede ve haklarında haklı ve çok yerinde hükümler vermede hakikaten büyük bir isâbet gösteren Lâtîfî de Fuzûlî'nin şiiri hakkında "Nevâyî tarzına karîb bir tarz-ı dil-firîb ve üslûb-ı acîbi vardır. Tarzında mübdi' ve tarykında muhteri'dir" diyor. Diğer tezkireler de umûmiyetle onu övmeye ve bilhassa Nevâî tarzında yakın bir tarzda şiir yazdığını ve vadisinde garîb ve muhteri' yani bir edebiyat tarihçisinin garip anlayışı gibi şimdiki manâda garip değil, eşsiz, tek ve örneksiz, aynı zamanda da ihtira' sahibi olduğunu söylerler. Hakikaten de lehçe ve edâsı bakımından, artık İstanbul şivesini umumî yazı şivesi olarak kabûl etmiş olan Anadolu, Rumeli ve İstanbul şâir ve müdekkiklerince garîp, eşsiz, örneksizdir. Fuzûlî de doğrucası şöhretinin mühim bir kısmını bu edâya ve Âzerî lehçesine borçludur.

Fuzûlî, Türkçe Dîvân mukaddimesinde şiiri, her şeyden önce bir isti'dat ve binaenaleyh bir yaratılış işi olarak görmekte, bu isti'dadın, muhit ve cemiyette inkişaf edeceğini söylemektedir (Dîvânımız, s. 3). Fakat "İlimsiz şiir, esası yok divar gibi olur ve esassız divar, gaayette bî i'tibâr olur" (s. 4, satır 2-3) diyerek şiirin, ilimle gelişebileceğini, ilimsiz şiirin, ruhsuz kalıp olduğunu (s. 4, satır 4-5) bildirir. Bu fikir, yalnız onun fikri değildir. Devrindeki dîvân şâirlerinin hepsi aynı fikirdedir. Daha çocuk denecek bir çağdayken şiir söylemeye başladığını, şöhretinin dünyayı tuttuğunu söyleyen şâir (s. 3, kıt'a 3), Türkçe Dîvânını nasıl tertip ettiğini şöyle bir hikâyeyle anlatır:

"Yüzündeki bene Hutun miski demek hata olan, saçlarına çektiği ha-set yüzünden Tatar ülkesindeki nâfenin bile günü, zamanı kara bir hale gelen, saç, sakalı miskler kokan kara gözlü bir güzel, günün birinde yürüyen bir selvi gibi salına-salına geldi, aşkından topraklara döşenmişim de beni görüp üstüme merhamet gölgesi şaldı. Tatlı-tatlı hatırıma sordu, gönlümü aldı. Konuşur-görüşürken ey fesâhat bahçesinin çiçeği, ey güzel söz ilkbaharının yeşilliği dedi, hamdolsun Tanrı'ya, irâdesi, kaderi, sana kuvvet vermiş, başarılar ihsan etmiş, nazım ve nesir fenlerinin ülkelerini zaptetmeyi sana müyesser eylemiş. Söz iklimlerinin başbuğluk nöbeti, yavaş-yavaş sana gelip çatmış. Arap'ta, Acem'de, Türk'te eş bulunmaz kâmiller çok, amma senin gibi bütün dillerde şiir ve nesir yazacak yok. Dilinin anahtarı, zamanın yüzüne feyiz kapılarını açmada. Bir dalgıç olan şâirlik tabiatın, halkın ileri gelenlerine de, aşağı tabakasına da fesâhat denizinden belâgat incilerini çıkarıp saçmada. Dünya halkının kimisi nesir ve muamma incilerinden feyiz almış, kimisi mesnevîlerinle kasîdelerinden faydalanmış. Bazısı Farsça gazellerini gönüllerine nakşetmişler, bazıları Arapça recizlerinin zevkine varmışlar. Türk-zade güzellerin, şiirinin feyzinden mahrum kalmaları, zevk sahibi Türk taifesinin, sözlerinin bahçesinde gazel dîvânının çiçeklerini bulmamaları hiç de doğru değil. Bu yüzden şâirlik binânın kusurlu kalması ve bu sebeple yücelik isti'dadının esasının rahnelenmesi yakışmaz" (s. 4). Burada şâirin, gazel hakkında altı beyitlik bir mesnevisi var. Diyor ki:

"Nazar ehline safa bağışlayan, onları tertemiz bir hale getiren gazeldir. Gazel, hüner bahçesinin gülüdür. Gazel ceylanını avlamak kolay değildir. Gazeli inkâr eden irfan sahibi olamaz. Şâirin kudretini gazel gösterir. Nâzımın şöhretini gazel arttırır. Gönül, şiirin birçok tarzı var, amma sen hepsinin içinden gazeli seç. Çünkü gazel, her topluluğun ziyneti ve akıllarının san'atıdır. Devrinde ve dünyada meşhur olan, okunması, yazılması kolay bulunan gazel söyle sen." (s. 4-5)

Şâir, bu güzelin sözünü dinliyor ve çocukluğunda yazdığı gazelleri, kendisinden reca ve minnetle alanlardan recalarla, minnetlerle alıp toplayabildiklerini topladığını, bu suretle de muhtasar bir dîvân meydana getirdiğini söylüyor (s. 5).

Türkçe dîvânındaki şiirler, Fuzûlî'nin çocukluğunda, yahut çocuk denecek çağlarında söylediği şiirler midir? Buna imkân yok. Bu gazellerin çoğu, Nevâî'ye, Anadolu şâirlerinden Nizâmî'ye, Necâtî'ye vesaireye nazirelerdir. Bunlara nazireler söylemiş, mazmunlarını tasarruf etmiş, İran şâirlerinden mülhem olmuş, Hâfız'dan, Sa'dî'den, Selman'dan, Kâtîbî'den... mazmunlar almıştır. Belki gazellerinin bir kısmı, gençlik çağına aittir. Fakat çoğunun olgunluk devrine aid olduğu şüphe götürmez bir hakikattir. Fuzûlî, Hayalî Bey'le İran seferi münasebetiyle Bağdad'da 940-



942 de, yani ölümünden yirmi küsur yıl önce tanışmıştır. Rum ülkesine gitmeyi arzuladığını bildiren gazeller şüphe yok ki Osmanogullarının Bağdad'ı almasından sonra yazılmış gazellerdir.

*Bükülmüş kaddimî kurtaragör kullâb-ı zülfünden  
Hatâdır çekmesin çok bağı çokmuş bir çürük yâyı  
(s. 142, CCLXVI, beyit: 10)*

beytindeki bükülmüş bel, şâirâne bir tarzı ifade sayılsa bile,

*Verdi rihletden haber müy-ı sefid ü rûy-ı zerd  
Çihre-i handânı vü zülf-i perîşânı unut  
(s. 29, XLII, b: 9)*

beyti ve,

*Gönül yetti ecel zevk-ı ruh-i dildâr yetmez mi  
Ağardı müy-ı ser sevdâl-yı zülf-i yâr yetmez mi*

*Yetirdi bâşını gerdun ayâğa bâr-ı mihnetden  
Hayâl-i halka-i glyû-yı anber-bâr yetmez mi*

*Sanâ yetdi ecel peymânesin nûş etmeğe nöbet  
Hevâ-yı çeşm-i mest ü gamze-i hun-hâr yetmez mi*

*Yeter oldû kulâğa bang-i rihlet dehr bağından  
Ne durmuşsun temâşâ-yı gül-i ruhsâr yetmez mi*

*Yeter cem'eyle bâr-ı ma'siyet tagyîr-i atvâr et  
Hayâ kıl yok mudur insâf ol klm vâr yetmez mi*

*Hidâyet menzilline yetdiler sa'y ile akrânın  
Dalâlet içre sen kaldın sanâ ol âr yetmez mi*

*Fuzûlî sanma yetmek menzil î maksûda müşkildir  
Tutan dâmân-ı şer'-i Ahmed-i Muhtâr yetmez mi  
(s. 161, CCCIII)*

gazelinin, ölüme yaklaşmış, belî bükülmüş, saçları ağarmış, yaptıklarına nadim mü'min bir ihtiyarın ağzından çıktığı muhakkaktır. Kıt'alarından biri de aynı mealdedir ve aynı inkisarla yazılmıştır (s. 188, XX). Kadılara, padişaha, valilere hitab eden kıt'aları, bilhassa kasideleri, Osmanogullarının Bağdad'ı almalarından sonra yazıldığı gibi gazelleri de hayatının

muhtelif devirlerine aittir. Zamanının ziyâna yanıp yakılan (s. 205, LIV), ihtiyarlığını belirten (s. 209, LXXV) rubâileri de vardır. Hâsılı bütün bir ömür mahsulü olan bu divânın, bir güzelin isteği üzerine toplanması da, içindeki şiirlerin, çocukluğuna ait şiirler olması da şâirâne bir hayalden ve divân edebiyatının esas unsuru olan yalanın şâirce ifâdesinden başka bir şey değildir:

*Ger derse Fuzûlî ki güzellerde vefâ var,  
Aldanma ki şâir sözü elbette yalandır!*

Şâir, Farsça divân mukaddimesinde de hemen-hemen aynı şeyleri söyler: "Bir gün bir mektep sahasından geçiyordum, yolum oraya düşmüştü. Peri yüzlü bir Fars gördüm. Öyle usul boylu bir selviydi ki güzel yürüyüşü, o yürüyüşe dalıp şaşırان elif'i hareketten alıkoymuş, mushaf yüzünü mütalaa şevki, sad'ın görmez gözünü görüşün ta kendisi etmişti."(\*) O güzel, şâirin şiirlerinden birkaç beyit okumasını istiyor, şâir, Arapça ve Türkçe şiirlerinden birkaç beyit okuyor. Güzel, ben bunları anlamam. Bu dil benim dilim değil ki. Bana Farsça ve ciğerler yakan gazeller gerek diyor. Bunun üzerine Fuzûlî, birkaç gece içinde Farsça gazellerden bir divân meydana getiriyor.<sup>(1)</sup> Bu sözlere inanırsak Fuzûlî, evvelce yalnız Arapça ve Türkçe şiir yazarmış, Farsça divânını sonradan meydana getirmiş. Halbuki Türkçe divân mukaddimesinde Türkçe divânını, Arapça ve Farsça şiirleriyle şöhrat bulduktan sonra ve çocukluk şiirlerinden tertib etmiş olduğunu söyler. O söze ne kadar inanabilirsek bu söze de o kadar inanabiliriz, "Ve ennehum yekulûne mâ lâ yef'alûn."<sup>(2)</sup>

Farsça divânı da gazelleriyle, kıt'alarıyla, rubâileriyle, beyit ve müfretleriyle bir ömür mahsulüdür. Şüphe yok ki her iki divânını da ömrünün sonlarına doğru tertib etmiş ve söylediği bütün şiirleri toplayıp tertib ettikten sonra da bu mukaddimleri yazmıştır. Neden böyle söylüyor o hâlde? Gene şüphe yok ki bu şiirlerin, çocukluk mahsulü olduğunu, yahut birkaç gecede yazıldığını söyleyerek kendinin pek büyük bir şâir olduğunu, bu şiirlerin onun en bayağı şiirleri bulunduğunu bildirmek istiyor. İşte bütün iş, bundan ibarettir!

Fuzûlî, Türkçe divânının mukaddimesinde Rum, yani Anadolu - Rûmeli ve Tatar şâirlerine hitâben ben diyor, Irak'lıyım, şiirlerimde Osmanogulla-

(\*) Rûzî guzârem be mektebî uftâd, perî-çehreî dîdem Fars-nijâd ve sehî-serv ki hayret-i nezzâre-i refâreş elifrâ ez hareket endâhtebûd ve şovk-ı mutâlâa-i mushaf-ı ruhsâreş dîde-i nâbî-nâ-yı sâdrâ ayn-i basar sâhtebûd... (9. a).

(1) Şebî cend hodrâ der âteş-i tefekkur kudâhtem u der gazeliyyât-ı fârisî divânî muretteb sântem ki... (9. a-b)

(2) Şuarâ suresi, âyet, 226: Hiç şüphe yok ki şâirler, yapmadıkları şeyi söylerler.

rı ve Tatar ülkelerindeki sözlerden, lâtifelerden, darbımesellerden bir şeyler yoksa mâzur görün. Her memleket ehli, eğreti şeyden arlanır. Başka diyar halkının şiirlerinden tasarrufu gayret de kabûl etmez. Bir ülkenin ıstılâhlarını da başka diyar halkı kullanmaz. Hamdolsun Tanrı'ya, Kerbehâl toprağı, kadir ve kıymet bakımından başka memleketlerin toprağından yücedir. Zâten şiirimi yücelten de gerçekten budur (s. 5-6). Ondan sonra sefere çıkan şiirlerinin feshad ehlinden ve bilhassa yanlış yazan kâtiplerle şiiri nesîrden ayırd edemeyen ve okuyunca berbad eden kişilerden, bir de şâirlik davâsına kalkışan, fakat hakikatte şâir olmayan hasetcilerden koruması için Tanrı'ya niyazda bulunuyor (s. 6-7).

Aşağı yukarı diyebiliriz ki her iki dîvânın önsözü de aynı tarzda yazılmıştır. Henüz göremediğimiz Arapça dîvânının önsözü de sanıyoruz ki gene bu çeşittir.

\*

Fuzûlî'nin şiirlerinde Sa'dî (1291 - 2), Selman (1376 - 7), Hâfız (1389 - 90) ve Kâtibî (1435 - 6) gibi kendisinden önce gelip geçen üstat İran şâirlerinin izleri, gayet kolay bulunur. Süleyman Nazif, Fuzûlî'nin:

*Görmemişdir gerçi kimse can bedenden gittiğin  
İşte ben gördüm ki şimdi kendi cânımdır giden*

beytinin ve bilhassa bu beytin ikinci mısraının, Sa'dî'nin şu:

*Der refen-i cân ez beden gûyend her nov'i suhan  
İnek be çeşm-i hiştan dîdem ki cânem mîreved*

beytinden âdeta terceme olduğunu söyler (Fuzûlî s. 144).

Fuzûlî'nin şiirlerinde Selman'ı hatırlatan parçalar da pek çoktur ve bunlara sık sık rastlanır. Selman'ın meselâ:

*Men kistem tâ vâşevem soddâ-yı dîdâr-ı şumâ  
İnem ne bes k-âyed bemen bûyî zî gulzâr-ı şumâ(\*)*

\*

*Kible î mâ nîst cuz mihrâb-ı ebrûy-ı şumâ  
Doulet-i mâ nîst illâ der ser î kûy-ı şumâ*

(\*) Ben kim oluyorum ki sizin yüzünüzü görebilmek sevdasına düşeyim? Gül bahçenizden bir kokudur geliyor, bir kokudur alıyorum, bu yetmez mi bana?

*Rûz-ı mehşer der cevâb-ı pürşîş-i soddâ yı kufr  
Hiç dest-âvîz mârâ nîst cuz müy-ı şumâ(\*\*)*

beyitlerini okurken Fuzûlî'yi hatırlamamak imkânsızdır:

*Ben gedâ sen şâha yâr olmak yok ammâ neyleyim  
Ârzû ser - geşte-i fikr-i muhâl eyler benî*  
(s. 148, CCLXXVII, b: 4)

\*

*Zâhidâ sen kıl teveccüh gûşe-i mihrâba kim  
Kible-i tâat ham-ı ebrû yı dilberdir bana*  
(s. 19, XXI, b: 6)

\*

*Ey koş ol kim ışk harfîn bir daht tekrâr edem  
Haşr dîvânında görgeç nâme-i a'mâlimi*  
(s. 145, CCLXXI, b: 4)

Zâten Selman'la Fuzûlî arasında mizaç ve edâ bakımından büyük bir benzerlik vardır.

Vaktiyle Hâfız'ı Türkçe'ye çevirirken Fuzûlî'nin onun muhtelif mazmunlarını ne suretle tasarruf ettiğini örnekleriyle göstermiştik. (Abdûlbâki Gölpınarlı: Hâfız Dîvanı, Millî Eğitim Bakanlığı, klâsik yayınlarından, 1944, önsöz, s. 23-24).

Fuzûlî'nin

*Beyâban gerd-i Mecnun'dan gam u derdim suâl etme  
Ne bilsin bahr hâlin ol ki menzilgâhı sâhildir*  
(s. 42, LXVII, b: 2)

\*

*Bir perî zülfün tutup hâlinde aldın kâm-ı dil  
Dut ki Çin mülkini duttun Hind'den aldın harâc*  
(s. 33, XLIX, b: 5)

\*

(\*\*) Mihrap kaşlarınızdan başka kıblemiz yok, Mahallenizde, civarınızda bulunmaktan başka bir devletimiz olamaz. Mahşer günü küfür sevdasını sordular mı cevabını verirken elimizde saçımanızdan başka bir armağan olmayacak:

Vâiz bize dün dūzahı vâfetti Fuzûlî  
Ol vâsf senin külb-i ahzânın içindir  
(s. 50, LXXXIV, b: 7)

\*

Secdedir her kanda bir büt görsem âyînîm benim  
Hâh kâfer hâh mü'min dut budur dînîm benim  
(s. 114, CCIX, b: 1)

\*

Fuzûlî eyledi âheng-i ayş-hâne-i Rûm  
Esr-i mihnet-i Bağdâd gördüğün gönlüm  
(s. 110, CCIV, b: 1)

beyitleri Hafız'ın şu beyitlerinden terceme değilse mutlaka tevarüd de değildir, mazmun tasarrufundan başka bir şeye hamledilemez:

Şeb-i târik u bîm-i mevc girdâbî çünin hâll  
Çi midânende hâl-i mâ sebûkbârân-ı sâhilhâ<sup>(1)</sup>

\*

Dü çeşm-i şûh-ı tu berhem-zede Hitâ vu Habeş  
Be Çîn-i zûlf-i tu Mâçîn-u Hînd dâde harâc<sup>(2)</sup>

Hadîs-i hevî-i kuyâmet ki guft vâiz-i şehîr  
Kinâyetist ki ez rûzgâr-ı hicran guft<sup>(3)</sup>

\*

Rûzgârîst ki sovdâ-yı bûtan dîn-i menest  
Gam-ı on kâr neşât-ı dil-i gamgîn-i menest<sup>(4)</sup>

\*

Reh neberdîm be maksûd-ı hod ender Şîrâz  
Hurrem on rûz ki Hâfîz reh-i Bağdâd kuned<sup>(5)</sup>

— o —

- (1) Kapkaranlık bir gece, dalga korkusu, bu çeşit korkunç bir girdap... Kıyıda yükleri hafif, dertleri az yolcular, nereden bilecekler bizim hâlimizi?  
(2) İki şuh gözün, Hita ve Habeş ülkelerini birbirine katmış. Maçîn ülkesiyle Hînd diyanı, bûklüm bûklüm saçlarına harâc vermiş.  
(3) Şehir vâizinin kuyâmet korkusuna dâir söylediği söz yok mu? O söz ayrılık gününe ait bir kinâye, onun için söyledi o sözü.  
(4) Zamanladır ki putların, güzellerin sevdası benim dinimdir. O işin gamı, gussası, dertli gönlümün neş'esidir.  
(5) Şîrâz'da maksadıma yol bulamadım. Ne mutlu o gün ki, Hafîz, Bağdâd yolunu tutur.

Fakat Fuzûlî'ye en ziyade müessir olan İran şâiri, sanırsız ki Kâtibî'dir. Fuzûlî'nin

Nakd-i can târâc-ı gamdan saklamak düşvâr olur  
İşk tâ seng-i melâmetten hisâr etmez bana  
(s. 15, XIV, b: 5)

Yattılar Ferhâd u Mecnun mest-i câm-ı ışk olup  
Ey Fuzûlî biz olar yattıkça növbet bekleriz  
(s. 67, CXVIII, b. 8)

gibi beyitleriyle, yahut LXII numaralı rubaîsiyle (s. 207), Kâtibî'nin,

\*

Mâ bâ vücûd-ı seng-i melâmet selâmetim  
Gûyâ ki senghâ-yı melâmet hisâr-ı mâst<sup>(1)</sup>

Geh menem u deştü der geh menem u kûhsâr  
Kıssa-i Mecnun merâst gussa-i Ferhâd hem<sup>(2)</sup>

gibi beyitleri arasındaki benzerlik, hele Kâtibî'deki "sek" mazmunlarıyla Fuzûlî'deki "it" mazmunlarındaki ayniyet, pek barizdir. Verdiğimiz bu örnekler, Fuzûlî'nin san'at nescini ören mizac hakkında ancak bir fikir verebilir. Yoksa Fuzûlî'yi İran şâirleriyle ve maalesef beşerî cephede onlar gibi, meselâ Hafız gibi bir dev şâir olmadığından; yalnız bu bakımdan karşılaştırmak, tamamiyle ayrı ve cidden uzun bir iştir.

\*

Fuzûlî'ye tesir eden Türk şâirlerinin başında Nevâî (1500) gelir. Bu bahse, neşrettiğimiz Dîvân, "Dîvân-ı Gazeliyyat" olmakla beraber Fuzûlî'nin meşhur "Su" redifli kasidesinin de Nevâî'ye bir nazire olduğunu söyleyerek başlayacağız. Nevâî "Su" redifli gazeline,

Saçtı terdin gül üze ol serv-i gül-ruhsâr sū  
Köymekim def'iga kıldı ot üze ızhâr sū  
(385. b)

diye başlar. Fuzûlî'nin bu pek meşhur nâatinin matlaı da şudur:

- (1) Biz, melâmet taşları oldukça selâmetteyiz. Sanki melâmet taşları, çevremizde bir hisardır.  
(2) Gâh çölde, yazıda dolanırım, gâh dağlara çıkarım. Mecnun'un hikâyesi de benim hikâyem, Ferhâd'ın derdi de benim derdim.

Saçma ey göz eşkdin gönlümdeki odlâra sû  
Kim bu denlû dûtuşan odlâra kılmaz çâre sû

Beyitlerde o kadar benzerlik vardır ki...

Haste kõnglüm zahmı ağız puhtalık peygânıdın  
Bar anın dik kim pamuk birla içer bîmâr sû

beytiyle,

Vehm ilen söyler dil-i mecrûh peygânın sözün  
İhtiyât ile içer her kimde olsâ yâre sû

beytini karşılaştırmak, bu benzerliğin derecesini açıklar sanırsınız.

Nevâî'nin gazelindeki,

Mîhr kim ol çihre aksîdür nidûr ger bolmamış  
Otlug âhım şu'lesîdür kûnbed-i devvâr sû

beytiyle Fuzûlî'nin,

Âb-gündur kûnbed-i devvâr rengi bilmezem  
Yâ muhîl olmuş gözümünden kûnbed-i devvâre sû

beytinin benzerliği, bu karşılaştırmayı daha kuvvetlendirmiş olur sanırsınız.

Fuzûlî'nin diyanının,

Kad enâr-el ışk lîl-uşşâkı minhâc-il hüdâ  
Sâlik-i râh-i hakikat ıška eyler iktidâ  
(s. 9, 1)

matlaiyle başlayan ilk gazelinin bile Nevâî'nin,

Aşrakat min aksi şem-ül ke'si envâr-ül hüdâ  
Yâr aksin meyde kör dip câmdın çıktı sadâ

beytiyle başlayan gazeline nazîre olduğunu söyledikten sonra Fuzûlî'nin,  
Nevâî'ye yazdığı nazîreleri birer-birer arzedelim:

Nevâî : Nî sun'undan aceb yüz minğ cihan bolmak binâ peydâ  
Nî milkinke halel yüz minğ cihandın bolsa nâ peydâ

\*

Fuzûlî : Zihî zâtın nihân u ol nihandan mâsivâ peydâ  
Bihâr-ı sun'unâ emvâc peydâ ka'r nâ-peydâ  
(s. 10, IV)

— o —

Nevâî : Tapmış ol yüz katre katre koydın özkê âb u tâb  
Kayda veh veh munca keukeb zâhir eyleb âftâb

\*

Fuzûlî : Subh çekmiş çerha çalmış tâşa tiygın âftâb  
Zâhir etmiş ol meh-i dellâke ayn-i intisâb  
(s. 21, XXVI)

— o —

Nevâî : Sin lebing sorgan hamı min kan yutarmin iy habîb  
Sin mey içkil kim menğe hûn-ı ciğer boldu nasîb

\*

Fuzûlî : Kûh-ken Şîrîn'e öz nakşın çekip vermiş firîb  
Gör ne câhildir yonar daşdan özliycün bir rakıyb  
(s. 24 XXXI)

— o —

Nevâî : İy saçınğ âşüfesi yüz hayl-i sevdâyî-mizâc  
Körmedük zencir hem sevdaga bâis hem ilâc

\*

Fuzûlî : Münhariftir sâkıyâ endûh-i dünyâdan mizâc  
Bâde dut kim illet-i endûha gafletdir ilâc  
(s. 33, XLIX)

— o —

Nevâî : Yenke körközdü savuğ âh u sarığ ruhsâr subh  
Gör nihânî mihridin min dik imes bîmâr subh

\*

Fuzûlî : Ger değil bir mâh mihriyle benim tek zâr subh  
Bâşın âçıp nîşe her gün yâhasın yırtâr subh  
(s. 35, LIV)

— o —

Nevâî : Bedenke kılmedi tâ aczm-i kûying eyledi rûh  
Ki rûh şahsını ol gamze eyledi mecrûh

\*

Fuzûlî : Eğer murâd ise vermek safâ-yı cevher-i rûh  
Felek - misâl yûrût sâgar-ı şerâb-ı sabuh  
(s. 36, LV)

— o —

Nevâî : Dud-î âh irmes kõngül ottın kara kulganda verd  
Çûn yakıldı ışk hükmîdin hevâga çıktı gerd

\*

Fuzûlî : Germdir şâm u seher mihrinle çerh-i lâcûverd  
Geh sirîşk-i âl eder izhâr geh ruhsâr-ı zerd  
(s. 39, LXII)

— o —

Nevâî : Nî murâd-u nî ümîd eyler ol aydın bizni şâd  
Âh kim ışk içre hem nevmîd biz hem nâ murâd.

\*

Fuzûlî : Göz hatından merdümün mahu etmedin bulmaz murâd  
Zâyi' eyler hüsnünü hattın sevâd üzre sevâd  
(s. 40, LXIV)

— o —

Nevâî : Ol melek-sîmâ perî kim halk anın hayrânıdır  
Canlar âşûbı velî âşûfte canım cânıdır

\*

Fuzûlî : Ol perî-veş kim melâhat milkinin sultânıdır  
Hükm onun hükmü banâ fermân onun fermânıdır  
(s. 43, LXIX)

— o —

Nevâî : Hurrem oldu bâğ u yir güldin içimde gam henüz  
Küldi her yan gonca vu gönğlüm işi mâtem henüz

\*

Fuzûlî : Âlem oldu şâd senden ben esîr-i gam henüz  
Âlem etdi terk-i gam bendê gam-ı âlem henüz  
(s. 95, CXIV)

— o —

Nevâî : Serv yanglağ cilve kılsanğ nâz ile iy serv-i nâz  
Canlar itkeyler ayâginga fidâ ehl-i niyâz

\*

Fuzûlî : Raz-ı ıskın saklaram dildê nihan ey serv-i nâz  
Gitse bâşım şem' tek mümkün değil ifşâ-yı râz  
(s. 125, CXVI)

— o —

Nevâî : Bâğ arâ nî serv itermin ârzü nî gül heves  
Dehr bâğıdın mençe bir serv-i gül-ruhsâr bes

\*

Fuzûlî : Ey gönül ol hancer-i müjgâna eylersen heves  
Kasd-i cân ettin bekaa-yi ömrden peyvendi hes  
(s. 71, CXXV)

— o —

Nevâî : Nefs kutta'ut tarîkı menzîlîdür bu nîbât  
Nakd-i din hıfzıga kıl ötkünce andın ihtiyât

\*

Fuzûlî : Kılmagıl muhkem gönül dünyâda akd-i irtibât  
Sen bir âvâre müsafırsın bu bir köhne nbat  
(s. 79, CXLII)

— o —

Nevâî : Rîşte dikkatdur kelâmınğda dür-î şeh-vâr lafz  
Rîştege dürler çekersin tâ tapar tekrâr lafz

\*

Fuzûlî : Dürçdür la'l-i revan-bahşın dür-î şeh-vâr lafz  
Dürçden dürler tökersin eylesen ızhâr lafz  
(s. 80, CXLIII)

— o —

Nevâî : Çün şebistan içre kıldı ârızın cânana şem'  
Meş'al-i mihr olsa kim közge görünmes yâne şem'

\*

Fuzûlî : Dil uzâdır bahs ilê ol ârız-ı handâne şem'  
Od çıkar ağızından etmez mî hazer kim yâne şem'  
(s. 81, CXLVI)

— o —

Nevâî : İsteseng kim urgasın devranga tiyg-ı inkitâ'  
Elvidâ itkünçe sin kılğul burunrak elvidâ

\*

Fuzûlî : Âftâb-ı tal'atın dutdukça evc-i irtifâ'  
Katl-i ehl-i işka tiyg-ı gamzedir ondan şuâ'  
(s. 80 CXLIV)

— o —

Nevâî : Ança mahzun könglüm olmuş işkdin nâzârlığ  
Kim kılurmin yıglayan her kimni körse zârlığ

\*

Fuzûlî : Sâkıyâ mey sun ki dâm-ı gamdürür hüşyârlığ  
Mestliktir kim kılar gam ehlinê gam-hârlığ  
(s. 82, CXLIII)

— o —

Nevâî : Gerçi yoktur lâlezâr-ı eşkine peydâ kırağ  
Dûde-i âhım bile koyman bolur barlıga dâğ

\*

Fuzûlî : Ayş için bir turfa menzildir behâr eyyâmı bâğ  
Onda tutsun gonce-veş her kim ki ayş ister otâğ  
(s. 83, CXLIX)

— o —

Nevâî : Tâğ âşıklık yükidin ham bolurga yok hilâf  
Kör ki nî nev' oldı ham çün kaldı işk üstide kaaf

\*

Fuzûlî : Mihnet-i işk ey dil âsandır deyü çok urma lâf  
İşk bîr yüktür ki ham bolmuş onun altında kaaf  
(s. 83, CL)

— o —

Nevâî : Hayâlinğ hüsnige könglümde ziynet birse hicrânınğ  
İrür gülğüne kan meşşâta işk u közgü peygânınğ

\*

Fuzûlî : Ne hoşdur ârızın devrinde zülf-i anber efsânın  
Bu devrân ile hoş cemi'yyetî var ol perîşânın  
(s. 94, CLXXI)

— o —

Nevâî : Kaşlarınğdın kim irür kanlığ köngül içre hayâl  
Ol kızıl kâgazda nundur bu şafak içre hilâl

\*

Fuzûlî : Çerh her ay başınâ salmış kaşından bir hayâl  
Bû cihettendir her ay başında olmak bir hilâl

(s. 95, CLXXIII)

— o —

Nevâî : Yâr hicrânîda bir vaktına yetsenğ iy ecel  
Can fidânğ olsun henüz azdur ki kılınğdır mahal

\*

Fuzûlî : Eyle müstesnâ güzelsin kim sanâ yokdur bedel  
Senden ey can munkati' kılmaz benî illâ ecel

(s. 96, CLXXV)

— o —

Nevâî : Tâ yigît irdim karılarga küp irdi hidmetim  
Karigan çağda yigitlerke ağır dur sohbetim

\*

Fuzûlî : Zâir-i meyhâneem muğ secdesidir tâatım  
Işk pîrim nakd-i can nezrim tevekkül niyyetim

(s. 115, CCXII)

— o —

Nevâî : Firkatingdın giceler örter mini baht-ı zebun  
Güyyâ min örtenür ot min karankuluk tûtün

\*

Fuzûlî : Dûst bî pervâ felek bî rahm devran bî sükûn  
Derd çok hem-derd yok düşmen kavî tâlî' zebun

(s. 118, CCXIX)

— o —

Nevâî : Sensizin iy ömr bir sâat menğe can bolmasun  
Sin bol u bes tâbî vu firdeus ü nduan bolmasın

\*

Fuzûlî : Cem' gölün devr cevrinden perîşân olmasın  
Çerh fermânınla dönmekten peşimân olmasın

(s. 128, CCXXXIV)

— o —

Nevâî : Felektin ger menğe her lâhza yüz kaygu kilür ayrû  
Eger min kaygudın song bir sivilmek bâr imes kaygu

\*

Fuzûlî : Nihâl-i derddir Mecnun yer etmiş sâyesin âhû  
Başındâ kuş yuvası berk ayâğındâ selâsil sû

(s. 130, CCXLI)

— o —

Nevâî : Gül-gün ying içre elkim ol müşk-bû gazâle  
Yâ reng kıldı müşkin yâ kolka tutdu lâle

\*

Fuzûlî : Mushâf demek hatâdır ol safha-i cemâle  
Bû bir kitâb sözdür fehm eden ehl-i hâle

(s. 135, CCLI)

— o —

Nevâî : Bir perî-peyger gamı âşüfte-hâl etmiş mini  
İlke ahvâlin dimektin keng ü lâl etmiş mini

\*

Fuzûlî : Hayret ey bût sûretin gördükde lâl eyler beni  
Sûret-i halim gören sûret hayâl eyler beni

(s. 148, CCLXXVII)

— o —



Nevâî : Min müdür min kim ayırmış vasldın cânan mini  
Öltürür ansız zaman minğ vasl ile hicran mini

\*

Fuzûlî : Gark-ı hûn-âb-ı dil etti dîde-î giryan beni  
Anca kan töktü ki bundak durlu âhır kan beni  
(s. 151, CCLXXXIV)

— o —

Nevâî : İy hayâtım dakdi lâ'l-î hurde-dânınğ sadkası  
Cevher-î cânım akıyk-ı dür-feşânınğ sadkası

\*

Fuzûlî : Göz karâsı eşk-i gül-gûnunda hâlin sadkası  
Eşk-i gül-gûnun gül-î ruhsâr-ı âlin sadkası  
(s. 159, CCXCVIII)

\* \* \*

Nevâî'nin, matla'larını yazdığımız gazellerle hem-kafiye ve hem-ve-  
zin daha birçok gazelleri vardır ki onları da kaydetseydik söz, çok uzaya-  
caktı, zâten fazlasıyla de uzadı ya. Nevâî'nin, Fuzûlî'ye ne kadar müessir  
olduğunu biraz daha açıklayabilmek için onun bir gazelindeki:

Kaaşıga kılgaç sücûd öltürdi ol kâfer mini  
Hi müselman yâr yârab nâ müselmân olmasun

beytiyle Fuzûlî'nin bir gazelindeki:

Demâdem ceurlerdir çektiğim bî-rahm bütlerden  
Bu kâferler esîrî bir müselmân olmasın yârab  
(s. 20, XXIV, b: 2)

beytini, yahut Nevâî'nin:

Can birip bir nâfe zülfîdîn didim sevdâ kılay  
Bu sıfat sevdâyî ol fikr-i muhâl etmiş mini

beytiyle Fuzûlî'nin:

— LII —

Ben gedâ sen şâha yâr olmak yok ammâ neyleyim  
Ârzû ser geçte-î fikr î muhâl etmiş beni  
(s. 184, CCXXVII, b. 4)

beytini (ki yukarılarda bu beytin, Selman Sâvecî'nin bir beytine de benze-  
diğini işaret etmiştik), yahut da Nevâî'nin şu,

Rûzedê leb teşneliğdın kıldı za'f ol mâh-rû  
Can birürmen lâ'liğa tâ bolgası cânımda sû

Lâ'liga sû ârzû bolmuş susuzluk tâbıdın  
Kim körünür çeşme-î hayvan su kılmak ârzû

İstedim ol gülün siyrâb u bu kim bî âb irür  
Haste kõğlüm gonca dik kan bağlanıptur tû be tû

Za'fdın her dem koyâşım hûşıdın gaayip bolur  
Köz salıp Tanğrı üçün harşid gaayip boldu mu

Min salay âhım bilê hâlimga zulmet iy Hızır  
Sin sugını çı yökür çeşminğ sarı âlip sebû

Teşneliğdın zâhidâ huşk oldı ol ay rûzede  
Gerçi zühd ehlî harâbât içre kaldı kû-be kû

İy Nevâyî her dem ol ay za'fdın bî-hâl irür  
Hiç bilmen kim ni kılgaymın aceb hâl oldı bu

gazeliyle Fuzûlî'nin, divânımızdaki, CLXXVIII. gazelinin (s. 97) karşılaştı-  
mak kâfidir sanırsız. Gene Nevâî'nin,

Gerçi tökti kan közüm sensiz heman kõğlüm heman  
Nî kõğöldin bir zaman çıkıntı ni közdin bir zaman

Çün tenimni hecr otı köydürdi âh ursam nî tanğ  
Dûd kılmay yetlekey ahker üze tüşkey heman

İy Nevâyî bir zaman ger vasl tapsanğ ayş kıl  
Kim zamanga mümkün irmes hiç kim bolmak zıman

gazelinin okuyanın, hem mazmunları, hem edası, hem de birçok yerlerin-  
deki ayniyet derecesindeki benzerlik bakımından Fuzûlî'nin II. terciini, he-  
le o terciin ilk bendini hatırlamamasına imkân yoktur (s. 179).

— LIII —

Nevâî'den sonra Fuzûlî'ye en fazla tesir eden Nizâmî (XV inci yüzyıl), Halyalı-i kadîm (XVI ncı yüzyıl) ve bilhassa Necâtî (1508) dir. Fuzûlî, en güzel mazmunlarının bir çoğunu, hassaten Necatî'den almıştır.

Fuzûlî'nin,

*Kûh-ken Şîrîn'e öz nâkşın çekip vermiş firîb  
Gör ne câhildir yonar taşdan özüne bir rakıyb*  
(s: 24, XXXI)

gazeli, Alişir Nevâî'ye nazire olmakla beraber bu vezin ve kafiye Nizâmî'nin,

*Nice feryâd etmesin derdiyle miskin garîb  
Kimse görmez çün habîbine rakıybından rakıyb*

Necatî'nin,

*Âşık olduğum duyaldan yüzüme bakmaz habîb  
Yöresine uğramaz ölümlü hastanın tabîb*

ve

*Dil garîb olduğuyicün yüzünê bakmaz habîb  
Gerçi kim mergub olur her tuhfe kim ola garîb*

matla'lı gazelleri vardır. Herhalde Nizâmî ve Necâtî'nin gazelleri de birbirlerine nazire olsa gerektir. Ancak Necâtî'nin ilk gazelindeki,

*Kismet almak ister isen derd ü gam cân u dile  
Ok bıraksun gamzen ey ebrû-kemânım yâ nasîb*

beytiyle Fuzûlî'nin,

*Kaşların yâyı bir ok lûtf eylemiş her âşıkâ  
Ben hem ondan eylerim bir ok temennâ yâ nasîb*

beytinde o kadar bir benzerlik var ki, Nizâmî'nin,

*Üştür-î ser-mest eğer götürse hicrânın yükün  
Zülf ü hâlin gibi kâfir cenneti mesken tutar*

beyti, 7'nci surenin (A'râf), "Delillerimizi inkâr edip onlardan baş çekerek ululanmak isteyenlere gök kapıları açılmaz. Onlar, deve, iğne yordamından geçmedikce cennete giremezler. İşte mücrimlerin yaptıklarına karşı-

lık biz de onları böyle cezalandırırız" mealinde 39. âyetini mânen tazminle meydana gelmiş bir beyittir. Fuzûlî de,

*Bu gamlar kim benim vardır, bairin başına koysan  
Çıkar kâfir cehennemden güler ehl-i azâb oynar*  
(s. 50, LXXXII, b: 6)

beytiyle aynı âyeti tazmin etmededir. Zaten Fuzûlî'nin birçok beyitleri, insana Nizâmî'yi hatırlatır. Meselâ:

*İşk derdinin devâsı kaabil-î derman değil  
Terk-i can derler bu derdin mu'teber dermânına*  
(Leylî vü Mecnun, 1924 basması dîvanı, s. 324)

beytiyle Nizâmî'nin,

*Zahmumâ kim baksa der ki bûna merhem neylesün  
Derdim kim görse eydür kaabil-î derman değil*

beytinin benzerliği tevarüde hamledilemeyecek bir derecededir. Fuzûlî'nin,

*Âşiyân-ı murg-ı dil zül-fi perişânındadır  
Kanda olsam ey perî gönlüm senin yânındadır*  
(s. 57, XCVII)

gazeli, Nizâmî'nin,

*Ol perî-peyger ki dil, zülf-i perişânındadır  
Ayet-i hüsn-î letâfet ol perî şânındadır*

matla'lı gazeliyle Necâtî'nin:

*Meyvesi her şîvenin lûtf ile büstânındadır  
Fitnesî âhır zamânın çeşm-i fettânındadır*

matla'lı gazeline naziredir. Necâtî'nin,

*Ey nasihat eyliyen ben bî dile dildâr için  
Hey ne derdin var senin, gönülcüğün yânındadır*

gibi çok güzel bir beyti de ihtiva eden bu gazelindeki,

Derd ilê çâk-i girîbân eyliyen eller bu gün  
Rûz-ı mahşerdê senin sercümle dâmânındadır

beyti, hiç şüphe yok ki Fuzûlî'nin en güzel beyitlerinden biri olan:

Çekme dâmen nâz edip üftâdelerden vehm kıl  
Göklere açılmasın eller ki dâmânındadır

beytinin aslıdır, orijinalidir.

Gene Fuzûlî'nin,

Reh - rev-i ırfâna bestir sâgar û sâkıy delîl  
Kim meh ü hurşidden tapmış temennâsın Halîl  
(s. 99, CLXXX)

gazeli, Nizâmî'nin,

Ey sebîl-i ıfşının İnnâ hedeynâhus-sebîl  
Lâ'l-i nâbın çeşmesi Aynen tüşemmâ selsebîl

gazeline nazîredir, Fuzûlî'nin,

Canlar verip senin gibi cânâna yetmişem  
Rahm eyle kim yetince sanâ cânâ yetmişem  
(s. 107, CXC VII)

gazeli de gene Nizâmî'nin,

Hurrem budur ki ölmüş iken cânâ ermişem  
Kim hecr içinde vuslat-ı cânâna ermişem

gazeline, aynı vezin, fakat ayrı redifde bir nazîredir. Nizâmî'nin bu gazeli-  
deki,

Derler ki vuslatına eren cânâ erişür  
Ben vuslatından ayrılalı cânâ ermişem

Bir zerreyim ki cehd ile hurşide yetmişem  
Bir katreyim ki sa'y ile ummâna ermişem

beyitleriyle Fuzûlî'nin,

Canlar verip senin gibi cânâna yetmişem  
Rahm eyle kim yetince sanâ cânâ yetmişem

Miskin Fuzûlî'yem ki sanâ dutmuşam yüzüm  
Yâ bir kemîne katre ki ummâna yetmişem

beyitleri, o kadar birbirine benzemektedir ki

\* \* \*

Fuzûlî'nin,

Buldu kûyunda devâ derd-i dilî-bîmârmız  
Sen akasın, biz kuluz kûyundadır tîmârmız  
(s. 64, CXI)

matla'lı gazeli, Necâtî'nin:

Yerlerî seylâba verdî dîde-i bldânımız  
Göklere değdi asâ-yı âh-ı âteş-bânımız

matla'lı gazeline ve Fuzûlî'nin Nevâî'ye nazîre olan,

Ey gönül ol hancer-i müjgâna eylersen heves  
Kasd-ı cân ettin bakaa-yı ömrden peyvendi kes  
(s. 71, CXXV)

matla'lı gazeli, aynı zamanda Necâtî'nin:

Dil kesilmez ışk-ı dilberden ko nâsîh sözü kes  
Veh ki bû hâb-ı ecdîdir ôlamaz mâni' meges

ve

Âçılıp dil karşunâ eyler ser-i zülfün hevves  
Gel murâdını ver ol bîcârenin ipîni kes

matla'lı gazellerine nazîredir ve Necâtî'nin ilk sekiz beyitlik gazelindeki  
"Meges" ve "Hâr u has" kelimelerinden başka kafiye teşkil eden bütün ke-  
limeler, aynen Fuzûlî'nin gazeline vardır, yalnız onun gazeline bir "has"  
kelimesi, Necâtî'de geçmez.

Fuzûlî'nin Necâtî'ye yazdığı nazîrelerin matlalarını yazıyoruz:

Necâtî : Duhân-ı âh ile doldum serü gibi rakkaas  
Sirişk-i çeşm ile oldum güher gibi gavvâs

\*

Fuzûlî : Zihî cevâhîr-i ihsân ı âma ma'den-i hâs  
Dür-î şefâat için bahr-i rahmetê gavvâs  
(s. 78, CXXXIX)

— o —

Necâtî : Nâr-ı haddin hasretinden sînesinê çekti dağ  
Lâle dâhî mihr-i mâh-efrûzdan yâkar çerâğ

\*

Fuzûlî : Ayş için bir turfa menzildir bahâr eyyâmı bağ  
Onda diksin gonçe - veş her kim ki ayş ister otâğ  
(s. 83, CXLIX)

Fuzûlî'nin bu gazeli aynı zamanda Nevâî'ye de nazîredir.

Necâtî : Deme kim yârde yok cevr-ü cefâdan gayrı  
Ne dilerse bulunur mihr ü vefâdan gayrı

\*

Fuzûlî : Hâsılım yok ser-î kûyunda belâdan gayrı  
Garezim yok reh-i ıskında fenâdan gayrı  
(s. 146, CCLXXIV)

Fuzûlî'nin bu gazelinde gerçekten bir şah-beyit olan

Ne yanar kimese banâ âteş-i dilden özge  
Ne açar kimse kapum bâd-ı sabâdan gayrı

beyti, Necâtî'nin gazelindeki,

Beni ağlan beni kim üstüme gelmez ölice  
Bir avuç toprağ atar bâd-ı sabâdan gayrı

beytinin tahrifinden ve bu beyitteki mazmunun tasarrufundan meydana gelmiştir. Bana Necâtî'nin bu beyti, Fuzûlî'ninkinden çok daha kuvvetli geliyor. Fuzûlî'nin aynı redif ve kafiyeyle söylenmiş iki gazeli daha vardır. Fuzûlî, mutlaka Necâtî'nin bu beytine vurulmuş ve bu vurgunlukla bu üç gazeli meydana getirmiş. Bir tanesi, aynen Necâtî gibi başlıyor:

Yâr kılmazsa banâ cevr ü cefâdan gayrı  
Ben onâ eylemezem mihr ü vefâdan gayrı  
(s. 145, CCLXXII)

Öbüründeki (s. 162, CCCIV)

Cümle-i halk banâ yâr için ağyar oldu  
Kalmadı kimse banâ yâr Hudâdan gayrı  
Azm-i kûyunda gönül yârlık ister bizden  
Elimizden ne gelir hayr- duâdan gayrı

beyitleri de Necâtî'nin bu gazelindeki,

Dûd-ı âhım ne aceb göklere tutsâ yüzünü  
Âşıkın kimsesi yok çünkü Hudâdan gayrı  
Yüzünê tutsa Necâtî ne aceb haclet elin  
Nesi var yüze gelür dest-i duâdan gayrı

beyitlerinden mülhemdir ve Necâtî'nin bu gazeli, Fuzûlî'nin gazelinde çok üstündür.

Necâtî : Âhım yelîne mâil olsâ o gül budâğı  
Çekmezdi lâle gîbt dil sûhte bu dağı

Her gece ey güneş meh senden yakar çerâğı  
Sen mâha çerh çâdır meh bir sefer çerâğı

\*

Fuzûlî : Merhem koyup onarmâ sînemde kanlı dağı  
Söndürmez öz elinsê yarıdığın çerâğı  
(s. 153, CCLXXXVII)

— o —

Necâtî : Hâkileriz biz özleriz ol serv-kaameti  
K'ehl-i kubûr can gibi ister kıyâmeti

\*

Fuzûlî : Mahşer günü görem dedim ol serv-kaameti  
Ger anda hem görünmese gel gör kıyâmeti  
(s. 157, CCXCV)

Fuzûlî'nin bu kafiye de bir gazeli daha vardır (s. 158, CCXCVII).

\*

Fûzûlî — Hayâlî-i Kadim.

Fuzûlî'nin,

Tutuştı gam odunâ şâd gördüğün gönlüm  
Mukayyed oldu ol âzâd gördüğün gönlüm

gazeli (s. 110, CCIV), Hayâlî-i Kadîm'e nazîredir. Yavuz'a defterdar olan ve gazellerinden başka "Leylî vü Mecnun"u da bulunan Hayâlî-i Kadîm'in gazelini olduğu gibi yazıyoruz:

Harâb oluptur ol âbâd gördüğün gönlüm,  
Gamımla toptoludur şâd gördüğün gönlüm

Clhanda bâşına sultân iken benim servim  
Kul oldu sen şehe âzâd gördüğün gönlüm

Cefâya öğreniben cevre can verir şimdi  
Vefâ vu cevr ile mu'tâd gördüğün gönlüm

Görünce dâne-i hâlünü dâm-ı zülfünde  
Tutuldu kaldı o sayyâd gördüğün gönlüm

Karışdı kaara yerê kûhsâr-ı mihnetde  
Hayâlî şimdi o şayyâd gördüğün gönlüm

Üniversite kütüphanesinde, Türkçe yazmaların 755 numarasında kayıtlı olan Hayâlî dîvânında bu gazelin üstüne "Hayâlî-i Kadîm" kaydı konmuştur. Lâtîfî de bu gazelin matlarını Hayâlî-i Kadîm adına kaydediyor.

Fuzûlî, daha gazelinin matlarında Hayâlî'nin mazmununu tasarrufa bağlamıştır. En güzel gazellerinden olan bu gazeli, tamamiyle aynı edâ ve aynı müedda ile yürür-gider.

\* \* \*

Fuzûlî ile Hayâlî'nin de birbirlerine nazîreleri vardır. Fakat Irak seferi münasebetiyle görüşen bu iki şâirin hangisi, hangisine nazîre yazmıştır? Bunu tesbite imkân yoktur. Fuzûlî'nin "Su" redifli meşhur naatı, Nevâî'ye nazîre olduğundan Hayâlî'nin,

Dökse ger çeşmim habâbı sen semen-ruhsâre sû  
Kanlu yâşım gibi bôyansun kızıl kanlâra sû(\*)

\*

Âşıkaane gönlünü âkıtmasaydı yâre sû  
Olmaz idî vâdi t-aşka düşen âvâre sû

matla'lı gazelleri, Fuzûlî'ye nazîredir. İkinci gazelin,

Kâ'be-i kûyunda kıldım gözlerim yâşın sebîl  
Teşne-diller çıgrışıp derler meded bir pâre sû

Mâll olmâ ser-keş ol mahbûba istiğnâ gerek  
Serv baş eğmez ayâğın ger öpê yalvâra sû

Sâkıyâ bozsâ aceb mî hâne-i zühdü şarâb  
Çün esâsından yıkar erişse bir dâvâre sû

beyitleriyle Fuzûlî'nin naatindeki

İste peygânın gönül hecrinde şevkim sâkin et  
Sûsuzam bir kez bu sahrâda benimcün âre sû

Serv ser-keşlik kılur kumrı niyâzından meğer  
Dâmenin tûta ayâğınâ düşê yalvâre sû

Zeuk-ı tıygından aceb yok olsa gönlüm çâk çâk  
Kim mürûr ilê burâğur rahneler dîvâre sû

beyitleri arasındaki benzerlik, tevarüde değil, ancak dîvân edebiyatındaki kopyacılığa nümune olacak örneklerdir. Nitekim bu naata, Hayâlî'nin ra-

(\*) Tahir Olgun: Fuzûlî'ye dair, Selâmet Matbaası, İstanbul, 1936, bu eserde, bu gazelin matla'ı nasilsa yanlış yazılmıştır.

kıybi Yahya da bir gazelle cevap vermiş, yâni nazîre yazmış, Hayâlî'den üstün olmaya çalışmıştır. (\*)

Fuzûlî ve Hayâlî nazîrelerini aşağıya kaydediyoruz:

Fuzûlî : Şeb ki mißtâh-ı meh-î nev ola gencine-güşâ  
Kıla peymâne-i gerdûnu cevâhir-peymâ  
(s. 18, XX)

Hayâlî: Subh-dem kim yakınıp hûn-ı şafaktan hannâ  
Nev-arûs-î tutuk-ı çârum olâ çihre-guşâ

Bu iki gazelden biri akşamı, öbürü sabahı vasfediyor. Fakat bu akşamla sabah, birbirinin o kadar aynı ki! İki gazel de sonuna kadar aynı eda ile ve aynı tarzda gidiyor. Hattâ Fuzûlî, son beyitte,

Câm-ı devrinde Fuzûlî okurum mey vasfın  
Âteş-î hirmen-i gam, âb-ı hayât-ı hükemâ

der, Hayâlî de buna, sanki başka bir lâfmış gibi şu beyitle cevap verir:

Sâgar u bâdeye derlerse Hayâlî yeridir:  
Âb-ı rûy-ı hukemâ, çeşm ü çerağ-ı şuarâ

Fuzûlî : Şerbet-î lâ'lin ki derler çeşme-î hayvân ona  
Ol verir can dem-bedem uşşâka vu ben can ona  
(s. 19, XXII)

Hayâlî: Ol melek-sûret perî kim benzemez insân ona  
Cân ilê dilden fedâ olsun hezâran cân ona

Fuzûlî : Germdir şâm u seher mihrinle çerh-î lâcûverd  
Geh sirîşk-î âl eder ızhâr geh ruhsâr-ı zerd  
(s. 39, LXII)

(\*) Aynı eser, s. 35.

Hayâlî: Âftâbım yôluna hâk olmasun her ehl-i derd  
Korkarım kezzâb olup dâmânına el ûra gerd

Fuzûlî : Benî zikretmez il efsâne-i Mecnûn'a kaaildir  
Ne benzer ol banâ derdî onun takrîre kaabilidir  
(s. 42, LXVIII)

Hayâlî: Demen Mecnûn'a ilm-î ışkî tekmîl etti, kâmilidir  
Benim yânumda ol divâne bilmez nesne câhildir

Fuzûlî : Ol perî-veş kim melâhat milkinin sultânıdır  
Hükm onun hükmüdürür fermân onun fermânıdır  
(s. 43, LXIX)

Hayâlî: Şol gedâ kim kûyunun çeşmiyle âb-efşânıdır  
Pâdşâh-ı berr ü bahr olmuş cihan sultânıdır

Fuzûlî : Nice yıllardır şer-i kûy-î melâmet bekleriz  
Leşker-î sultân-ı irfânız vilâyet bekleriz  
(s. 67, CXVIII)

Hayâlî: Âşıkız dervâze-i şehr-î melâmet bekleriz  
Zâhid-âsâ sanmanız semt-î selâmet bekleriz

Kayddan âzâdeyüz kûy-î ferâgat bekleriz  
Nakd-i sabrın genciyüz künc-î kanâat bekleriz

Fuzûlî : Ey fîraak-ı leb-i cânân ciğerim hûn ettin  
Çihre-i zerdimi hûn-âb ile gül-gûn ettin  
(s. 86, CLV)

\*

Hayâlî: Ey gönül hâlimi derdinle diğer-gûn ettin  
Göreyim otlara yan sen beni mahzûn ettin

— o —

Fuzûlî : Değilsin çoktan ey gerdn cihan seyrinde yoldaşım  
Nolâ ham olsa kaddim senden artıktır benim yaşım  
(s. 101, CLXXXVI)

Hayâlî: Mahabbet şehsüvârının atı oynâğıdır bâşım  
Semend-i aşkın alnımdâ nişân-ı na'lidir kaaşım

— o —

Fuzûlî : Zâir-i meyhâneem muğ secdesidir tâatım  
İşk pîrim nakd-i can nezrim tevekkül niyyetim  
(s. 115, CCXII)

\*

Hayâlî: Ben cûnûn-ı vâdi-i ışıkmı gedâlık san'atım  
Mûy-ı jûlîdemdürür bâşım da tâc-ı devletim

— o —

Fuzûlî : Olsoydı bendekî gam Ferhâd-ı mübtelâde  
Bir âh ilâ verirdi bin Bî sûtûnu bâde  
(s. 131, CCXLIV)

\*

Hayâlî: Sûzum sirâyet etsê Mecnûn-ı nâ-murâde  
Kuşlar kebâb olaydı bâşımdaki yuvâde

— o —

Kaan ağladın görüncê ben âşıkı belâde  
Ey çeşm-i hun - feşânım olsun demin ziyâde

\*

Bu iki gazelle Fuzûlî'nin gazeli arasında mazmun birliği bakımından çok büyük bir benzerlik vardır.

— o —

Fuzûlî : Göz karâsı eşk-i gül-gûnumda hâlin sadkası  
Eşk-i gül-gûnum gül-i ruhsâr-ı âlin sadkası  
(S. 159, CCXCVIII, Bu gazel Nevâî'ye de nazîredir.)

Hayâlî: Teşneyim kandır beni âb-ı zülâlin sadkası  
Ağlarım güldür benî goncê zülâlin sadası

Bunlardan başka Hayâlî'nin:

Bûm âr eyler iken konmağa virânemize  
Ol hûmâ hiç ola mı sâye salâ lânemize

matla'lı gazeli de Fuzûlî'nin "Leylî vü Mecnûn"daki,

Yâr rahm etti meğer nâle vü efgaanımıza  
Ki kadem bastı bu gün külbe-i ahzânımıza  
(1924 İst. basması, s. 291)

ve

Küfr-i zülfûn salalı rahneler imânımıza  
Kâfer ağlar bizim ahvâl i perîşânımıza  
(aynı, s. 292)

matla'lı gazellerine pek benzer. Şüphe yok ki Hayâlî, Fuzûlî'ye, Fuzûlî de Hayâlî'ye nazîreler söylemiştir. Fakat bilhassa Irak seferindeki görüşme yüzünden doğan bu nazîrelerde asıl gazel kime aittir ve nazîreler kimindir? Fuzûlî'nin Nevâî'ye söylediği nazîreler müstesnâ, bu husûsu kat'î olarak söylemeye imkân olmadığını tekrar edelim. Zâten dîvan edebiyatı, bir bakımdan da bir "nazîre edebiyatı" olduğundan böyle bir şeyi araştırmak, herhalde bir şeyse de lüzumsuz bir şeydir.

Görülüyor ki Fuzûlî, Anadolu şâirlerinden habersiz değildir. Irak'lı şâir, Nizâmî'yi, hele Necâtî'yi ve nihayet Hayâlî'yi ve Yahyâ'yi mükemmel biliyor ve onlardan pekâlâ ilhâm alıyor. Bilhassa Necâtî'yi çok okumuş. Zâten Necâtî öyle bir şâir ki Bâki bile meşhur mersiyesini ona borçlu. Hele bu meşhur mersiye'nin en güzel beyitlerinden biri olan,



*Hurşide baksa gözleri halkın dolâgelür  
Zirâ görünce hâtıra ol meh-likaa gelür*

Beytinin, Necâtî'nin şehzade Abdullâh'a yazdığı mersiye'deki,

*Alur gözüyile bakmâ cihâna kim güneşin  
Yüzüne doğru bakaanın gözünden âkar yaş*

beytinden,

*Derd ü gamınla çâk-i gırbân edip kalem  
Pîrâhenini pârelesin gussadan alem*

beytinin, gene aynı mersiye'deki

*Yüzün yusun kana bayrak saçını yolsun tuğ  
Gidermesün yüzü çînîni tâ ebed kalkan*

beytinden mülhem olduğu meydandadır. Bilmem, Bâki'nin bu mersiyesi-  
nin kendilerine çok şeyler söylediğini övünerek bildiren münekkittler, Ne-  
câtî'yi de Bâki kadar mı bilirler ve ihataları, hep lâfla mıdır?!

\* \* \*

Fuzûlî'nin Nesîmî ve Habîbî'den de müteessir olduğu hiçbir örnek ve  
delil gösterilmeden ortaya atılmış ve söylendiği günden beri işleri, "nakl-  
i kavil"den ibaret ulema tarafından da gevelenmiş bir sözdür. "Leylî vü  
Mecnûn" da Fuzûlî, Nesîmî'nin bir mısraını tazmîn etmiş, bazı küçük ben-  
zerlikler de bulunabilir. Fakat biz Nesîmî ile Fuzûlî arasında kuvvetli bir  
benzerlik bulamadık. Bulup gösteren bizi irşad, ilme de hizmet etmiş olur.

Habîbî'ye gelince: Bu şâirin şiirleri esasen elimizde yok. Köprülüzade  
M. Fuat, 1520 den önce İstanbul'da ölmüş olan bu şâirin 42 parça şiirini  
neşretmişti (Darülfünun, Edebiyat Fakültesi mecmuası, 1932, c VIII; sayı  
5, s. 106 - 133). Bu 42 parçanın bir tanesi Fuzûlî'nin tanzîr ettiği meşhur  
müseddestir. Biri "kıta" diye kayıtlanmışsa da matla'ı olduğuna göre ta-  
mamlanmamış bir gazelden iki beyittir. Bu gazeller içinde yalnız,

*Meğer bâd-ı sabâ zülfün ucundan key perîşandır  
Ki bâş ü can u dil her dem ayâğ altında rîzandır*

matla'lı gazelle Fuzûlî'nin "C1" numaralı gazeli arasında (s. 59) vezin ve  
kafiye bakımından bir benzerlik bulabildik. Fuzûlî, Habîbî'nin bir gazelini

tahmis etmiş (s. 173, V) ve onun bir müseddesini tanzir ederek bu mü-  
seddesin şöhretini temin etmiştir (s. 174 - 175). Bunlar, Habîbî'yi tanıdı-  
ğına, hattâ sevdiğine delâlet ederse de onun tesiri altında kaldığına delâ-  
let etmez. Bir şâir, diğer bir şâirin bir şiirini sever, tanzir eder, tahmis eder,  
hattâ bu tanzir ve tahmis, bâzan hatır için bile olur. Bunlar, pek o kadar  
mühim şeyler değildir. Biz, Habîbî'nin, elimizdeki şiirlerine göre, edâsında  
ve şâirliğinde Fuzûlî'yi teshir, hele ona tesir edecek bir üstünlük göreme-  
dik. Fuzûlî, Habîbî'ye değil, Habîbî Fuzûlî'ye borçludur. Fuzûlî, onun bir  
gazelini tahmis ve bir müseddesini tanzir etmeseydi ihtimal adı bile anıl-  
mıyacaktı.

Fuzûlî, "Leylî vü Mecnûn" da, kitabın yazılma sebebini anlatırken bir  
münasebetle Şeyhî, Ahmedî, Celîlî ve Nizâmî'nin adlarını anar. Fakat  
bunlardan, Rum diyarı şâirlerinin bahsetmekte olduklarını söyler. Ancak  
yukarıda da söylediğimiz gibi Osmanlı şâirleri içinde Fuzûlî'nin san'atın-  
da cidden müessir olan en mühim şâir, Nizâmî ve bilhassa Necâtî'dir. Hâ-  
sılı Fuzûlî'nin san'at nescini ören İran ve Türk şâirlerinden tesbit edebil-  
diklerimizi, bu suretle açık örneklerle kaydettikten sonra onun şiirini tah-  
lil edebiliriz:

Fuzûlî estetik ve teknik bakımından dîvân edebiyatının esas prensip-  
lerine sadıktır. Yalnız o, Farsça dîvânının önsözünde, evvelce tabiatının  
kasîde ve muammaya meylettğini, gazel yazmayı hiç düşünmediğini  
söylüyor. Türkçe dîvân mukaddimesinde de münşeat ve muammaların-  
dan, mesnevî ve kasîdelerinden, aynı zamanda Farsça gazelleriyle Arabî  
recizlerinden bahsetmektedir (s. 4). Her iki dîvânda da gazele sonradan  
başladığını bildiriyor. Fakat o, gazeli, şâirin, şiirdeki kudretini gösteren bir  
tarz olarak kabul etmekte. Makbul ve güzel gazeli de "Feyzi umumi olup  
daima anlayışlı kişilerin meclislerini bezeyen, neşe ve safa ehlinin, temiz  
insanların dillerine virdolan, mazmunu insana zevk veren ve çabuk anla-  
şılan gazeldir" diye tarif ederek "İbaresî müphem olup her yerde dinleyen-  
leri sıkı, usandıran gazelden ne çıkar?" demektedir (s. 193, kit'alar,  
XXXVII). Hakikaten de Fuzûlî'nin gazellerinde iglak ve ibhâma pek az te-  
sâdüf edilir. Şiiri bir tanrı vergisi bilen ve bilgiyle bu kabiliyetin tenmiye  
edileceğine inanan Fuzûlî, şiir zevkinin bambaşka bir âlem olduğunu, şi-  
irle iki dünyayı zaptetmenin pek güç bulunduğunu söyler (s. 193, XXXVI-  
II). Şiir, bu kadar güç olmakla beraber kendisi şâirdir, şâirliğine cidden  
inanır. Dîvân mukaddimesinde daha çocukken şöhretinin her yana yayıl-  
dığını söylediği gibi (s. 3) bir kit'asında da nazım ve nesirde kendisini tak-  
lîd edenler olduğunu, pehlivanlar koşarlar, erler at koştururlarken çocu-  
ğun da onlara özenerek koşmaya giriştiğini, fakat atının ağaçtan oldu-  
ğunu söyler, kendisinin tek bir şâir olduğunu bildirir (s. 195, XXXII4). Bir baş-  
ka kit'ada da der ki: "Ülkenin padişahı, memleket almak için rüşvet verir,

paralar döker de ordu hazırlar, yüzlerce fitne ve fesat çıkartarak bir ülke alır. Alır, amma o ülkede emniyetten, doğruluktan çok uzaktır. Felek bir döndü de bir inkılâp yüz gösterdi mi kendisinde yok olur, ordusu da, ülkesi de. Bense bir yoksulum, amma bir bak da gör, ne sultanım ya! Sözdeki feyiz, ikbâlimi yardım eserlerine mazhar etmiş. Her sözüm, Tanrı kuvvetine sahip bir yiğit. Bir yürüdü mü yavaş-yavaş denizi de ele geçirir, karayı da. Nereye giderse haraç da istemez, hac da. Hangi ülkeyi zaptederse orada kimseye kötülüğü dokunmaz, kimseye zarar vermez. Zamanın değişmesi, onu ayaklar altına atmaz, feleğin dönüşü, ona tesir etmez. Pa-dışahlar, dünyada bana bir şey teklif etmesinler, başımdaki kanaat tacı, yeter bana. Dünyada hiçbir şeye aldınış ettiğim yok. Varlık ehli olanlar, ebediliğe erişenler, şu cihan da rızık için yokluk ehline kul olurlar mı? Ha-şâ!" (s. 189 - 190, kıt'alar: XXVI).

Kendisine bu kadar güvenen Fuzûlî, hakikaten divân edebiyatının büyük bir şâiridir. Fakat bizce, san'atta kendisine üstad olan Ali Şir Nevâî kadar halka yayılmamış ve münevver zümre edebiyatını halk görüşüyle, halk âdet ve an'aneleriyle, halk sözleriyle işlememiştir.

Fuzûlî, Ali Şir'e nispetle çok daha mahduttur. Nevâî'nin öyle gazelle-ri vardır ki insan, adetâ bir halk bilgici konuşuyor sanır. Öyle gazelleri var-dır ki sevgilisi, adamın gözünün önünde giyimiyle, kuşamiyle, yüzünün hatları, saçının rengi, elbisesinin şekliyle, hattâ yeriyile-yurduyla, huylarıyla, sözleriyle zaman ve mekân çerçeveleri içinde beliriverir. Öyle gazelle-ri vardır ki o devrin hususiyetlerini bize, tamamıyla ve büyük bir sadakat-la nakleder. İtiraf etmeliyiz ki bunlar, bu kudret, Fuzûlî'de yok denecek ka-dar azdır. Hattâ, I. muhammesinde bu iktidarı, cüzî olmakla beraber gene ve ancak Nevâî tesiriyle kesbedilmiştir (s. 63 - 164). Necâtî ile mukaye-se edince de aynı neticeye varıyoruz. Ahmet Paşa ve Şeyhî eski tezkire-lerin dedikleri gibi İran edebiyatını tedkik, tettebbu' ve şiirleri terceme ile eserler vermişler, (\*) fakat Necâtî, mazmunlarıyla atasözleriyle, halk gele-nekleriyle, hattâ diliyle halkın münevver zümre edebiyatına bağışladığı ilk şâir olmuştur. (\*\*) Necatî, Fuzûlî kadar lirik olmayabilir, fakat Fuzûlî'den zi-yade bizimdir. Fuzûlî şöhretini, bu vasıflara değil, içliliğine, lirizme ve tek-rar edelim, Azerî lehçesine borçludur.

Gazellerinin oldukça sade olmasını isteyen Fuzûlî, san'at külfetlerine de fazla düşkünlük, Hatta bu düşkünlük, onu,

*Kılarsın bin ciğer kan her yanâ bastıkça ey zâlim  
Ne bakmaktır bu her dem kandan alsın bir ciğer âşık*  
(s. 84, CXLII, b. 5)

(\*) Lâtîfî tezkiresinde Ahmet Paşa ve Şeyhî'nin hal tercemelerine bakınız.  
(\*\*) Aynı eserde Necatî'yi okuyunuz.

*Dil dutar mâr-ı ser-i zülfünü vehm eylemeyip  
Bilmezem kim ona ta'lîm ve efsûn ettin*

(s. 87, CLVIII, b. 5)

\*

*Küh-ken kûnd eylemiş bin tişenî bir dâğ ilen  
Ben kopârıp atmışım bin dâğı bir dırnâğ ilen*

(s. 125, CCXXXII, b. 1)

\*

*Nedir didim ruh-ı sâfında aks-i merdüm-i çeşmim  
Dedî gelmiş gemiyle Rûm'a deryâ kat'edip Hindû*

(s. 130, CCXLI, b. 5)

\*

*Her-gözüm pür mevc bir deryâdır ol deryâ üze  
her kaşımdır mevcden bir ser-nigûn olmuş gemî*

(s. 151, CCLXXXIII, b. 2)

\*

gibi berbat beyitler yazdırır, dilinden bahsederken söyleyeceğimiz gibi bir alay soğuk ve çirkin "it" mazmunları bulur. Fakat aynı düşkünlük, ona,

*Sinemî çâk eyle gör dil ıztırâbın ışkda  
Reuzen aç her dem hevâdan mev uran deryâya bah*

(s. 38, LX, b. 5)

\*

*Ey Fuzûlî şem' veş mutlak açılmaz yanmadın  
Tâblar kim sünbülünden rişte-i cânındadır*

(s. 57, XCVII, b. 7)

\*

*Cânâ ne revâdır ki çekip tiyg demâdem  
Gamzen söke cismim dele bağrım töke kaanım*

(s. 110, CCIII, b. 5)

\*

*Ney-i bezm-i gamım ey âh ne bulsan yele ver  
Oda yanmış kuru cismimde hevâdan gayri  
(s. 146, CCLXXIV, b. 2)*

gibi gerçekten de güzel beyitler ibda' ettirir. Hele bazı gazelleri vardır ki (XXIV, XLI, LX, LXXIV, LXXXIV, XCVII, CLVI, CIV, CCXIV, CCXIV, CCLXXIV) hakikaten güzeldir ve içlerinde atılacak beyitler hemen hiç yoktur. Bunların içinde,

*Serv-i âzâd kadınle bana yeksan görünür  
Neye ser-geşte olan baksa nırâman görünür*

gazelindeki bazı beyitler, aynı estetikle o vezinle ve o mazmun içinde Fuzûlî'nin söylediğinden daha mükemmel söylenemez. Bu gazeldeki,

*Ne kemandârsın ey meh ki atıp gamze okun  
Yıktığın saydde nî zahm ne peygân görünür*

beytini ne vakit okusam büyük Yunus'un,

*Yârab bu ne derttir derman bulunmaz  
Ye bu ne yâradır zahmî belürmez*

beytini hatırlarım.

*Felektir mihr-i zâil, yâr gaafil, ömr müsta'cil  
Nedir tedbîr bilmen câna yettim bî vefâlardan  
(s. 116, CCXIV, s. 7)*

beytini, yahut:

*Dûst bî pervâ felek bî rahm devran bî sükûn  
Derd çok hem-derd yok düşmen kavî tâli' zebun*

beytiyle başlayan gazeli (s. 119) yazan şâir, hiç şüphe yok ki büyük bir şâirdir. Fuzûlî'nin Yunus'u okuduğunu, hattâ duyduğunu sanmıyorum. Ne olurdu okusaydı, onun yolunu tutsaydı, onun gibi halkın malı olsaydı da dili, bugün küçük bir değişmeyle anlaşılseydi, birçok duyguları da devrine ve mensub olduğu zümreye münhasır kalmasaydı.

— o —

### III

## FİKRÎ HAYATI

### FUZÛLÎ VE ŞARAP

"Sâkî-nâme"sinde "Akla nurlar veren şarabı sun, akli gideren şarabı değil. Şerîata düzen veren şarabı sun, şer'an harâm olan şarabı değil" diyen, (\*)

*Defter-i a'mâlimin hattı hatâdandır siyâh  
Kan döker çeşmim hayâl ettikçe hevl-i mahşerî  
(s. 140, CCLXI, b. 5)*

diye sızlanan, ihtiyarlığında:

*Fuzûlî sanma yetmek menzil-i maksûda müşkıldır  
Tutan dâmân-ı şer'-î Ahmed-i Muhtâr yetmez mi  
(s. 161, CCCIII, b. 7)*

beytiyle şerîata yapışmayı tavsiye eden,

*Ey Fuzûlî reh-i şer'-ini dut ol râhberin  
Bu taryık ile dalâletten özün eyle rehâ  
(s. 11, V, b. 7)*

beytiyle kurtuluşu ancak şerîata uyuşta gören ve birçok şiirleriyle samimî bir Şîî olan Fuzûlî'nin bazı beyitleri ve gazelleri, bu inanışıyla hiç uzlaşmıyacak kadar tuhaftır:

(\*) *Meyî dih ki gired hîred nûr ezû  
Ne on mey ki kered hîred dîr ezâ  
Meyî dih kezû şer'gired nîzâm  
Ne on mey ki der şer'bâşed herâm (1924 basması divân, s: 105, b: 8 - 9.)*

Kıldı benden ref' teklif-i namâzı mestlik  
Saldı ancak neş'e-i câm-ı mey-i gül-gün bana

(s. 15, XIII, b. 2)

Fuzûlî buldu genc-i âfiyet meyhâne küncünde  
Mübârek mülktür ol mülk uîrân olmasun yarab

(s. 20, XXIV, b. 7)

Sabûh için bana dürd-i mey-i şebâne yeter  
Eser çü vâ harâb olmağa bahâne yeter

Fuzûlî istemezem mesned-i Cem-ü Cemşîd  
Banâ neşîmen-i devlet şarâb-hane yeter

(s. 47, LXXVII)

Meyhânedir Fuzûlî cihandâ makaam-ı emn  
Cehd et bir ev habâb gibî onda dut makaam

(s. 196, CLXXXIII, b. 7)

Hiç reng îlen banâ âbâdlığ mümkün değil  
Ben harâb-ı bâde-i sâf u izâr-ı sâdeem

(s. 106, CCVI, b. 2)

Ramazan olup mey dilberi, perde ardına girdiğine hayıflanana, bu mağfiret ayına "belâ, kara gün" adlarını takan, meyhanenin fethi için Fâ-tihalar okuyan (s. 129, CCXL) Fuzûlî,

Kayd-ı İslâm Fuzûlî bize bir âfettir  
Bir hisâr âdegör onda özün zünnârı

(s. 146, CCLXXII, b. 7)

beytinde söylediği gibi zamanla, yahut zaman-zaman İslâmî kayıtlardan usanarak,

Ne gördü bâdede bilmen ki oldu bâde-perest  
Mürîd-i meşreb-i zühhâd gördüğün gönlüm

(s. 212, CXCIX, b. 3)

diye şaraba mı düşmüş,

Devran havâdisinde yok bâkimiz Fuzûlî  
Dâr-ül amânımızdır meyhâneler bucâğı

(s. 110, CCIV, b. 7)

diyerek teselliyi ancak meyde ve meyhanede mi bulmuş, hattâ,

İşk derdiyle hoşam terk-i nasihat kıl refiyyk  
Ben ki tiryâkî mizâcım zehr kâr etmez bana

(s. 15, XIV, b. 4)

beytinde bildirdiği gibi afyona da mı müptelâ olmuştur?

Sevgilinin kaşını mihrapla bir görüp (s. 20, XXIII, b. 20) Sofuya "Be-ni onun küfr-i zülfünden men'etme" (s. 17, XVII, b. 6) der ve "Medrese fi-kıyî aşkı inkâr ederse mâzurdur. Başka ilmini inkâr etmeyiz, amma bu bilgide câhil" hükmünü verirken (s. 42, LXVII, b. 6) bizi ancak şâirane bir edâ ile aldatıyor mu, yoksa ruhî haletlerini, buhranlarını ve bu yüzden düştüğü halleri mi anlatıyor?

Girip meyhâneye mey meşrebilen kim ki hû eyler  
Olup mü'min behîştê kâferem ger ârzü eyler

(s. 55, XCIII, b. 1)

\*

Yâr kûyundâ müselmanlar ger olsaydı yerim  
Kâferem ger rauza-î ridvâna eylerdim heves

(s. 72, CXXVIII, b. 2)

beyitleriyle, cennetteki Kevser'den murat, gül yüzlü sâki ile parlak ve şef-faf kadehtir (s. 78, CXL, b. 2) ve sevgilinin yüzündeki ayva tüylerine, o hatt u hâle vurulup dîvâne olanı, mushaf satırları zincir olup bağlayamaz (s. 83, CL, b. 3) hükümleri, söz olsun diye mi verilmiştir?

Tasvîr eden vücûdum yazmış elimde sâgor  
Ref' olmağa bu sûret yok elde ihtiyârım

Dûr istemen zamânî mey neş'esin başımdan  
Toprâğ olanda yârab dürd-i mey et gubârım

(s. 106, CXCV, b. 5-6)

beyitleriyle ef'at i ibadda, ihtiyarı esas tutan ve emir ve neyhi tahyîrî ola-rak kabul eden Şîa-i İmâmîyye akidesine zıt ve daha doğrusu kendisini mecbur ve binaenaleyh mâzur gösteren bir ifade yok mudur?

Secdedir her handa bir bût görsem âyınım benim  
Hâh kâfer hâh mü'min dut budur dînîm benim  
(s. 114, CCIX, b. 1)

ve

Zâir-i meyhâneem bût secdesidir tâatım  
İşk pîrim nakd-i can nezrim tevekkül niyyetim

Hancarû varsam surâhî tek sücûd etmek işim  
Kanda olsam bâde tek düşmek ayâğa âdetim

Tavımâ zâhid eğer sûretde eyler i'tirâz  
İhtilâl etsem onû şemende eyler sîretim  
(s. 115, CCXII, b. 1-3)

diyecek kadar ileriye giden, hattâ,

Gönül tâ vâir elindê câm-ı mey tesbîhe el urma  
Namâz ehline uymâ onlar ile durma oturma

Eğilip secdeye salmâ ferâgaat tâcını baştan  
Vuzû sūyu bilê râhat yukusun gözden uçurma

Sakın pâ-mâl olursun bûriyâ tek mescidê girme  
Eğer nâçâr gırsen onda minber gibi çok durma

Müezzin nâlesin almâ kulâğa düşme teşvîşe  
Cehennem kapusun açtırma vâizden haber sorma

Cemâat izdihâmı mescidê saldı küdürretler  
Küdürret üzre lûtf et bir küdürret hem sen arturma

Hatîbin sanma sâdık müftinin kavlîne fi'l etme  
İmâmın sanma âkıl ihtiyârın ôna dapşurma

Fuzûlî behre vermez tâat-ı nâkıs nedir cehdîn  
Kerem kıl zerki tâat sûretinde hadden âşurma  
(s. 136, CCLIV)

gazelini yazan Fuzûlî,\*) ancak rıyayı mı çatıyor, yoksa çok, hem de pek çok sâfdillerin zannı gibi tasavvuf mu yapıyor, Niyâzî-i Mısrî gibi bir sûfi bile, bu gazele,

(\*) Bu gazel, sanıldığı veya istendiği gibi Fuzûlî'ye aidiyeti şüpheli bir gazel değildir. Edâsının, zevkinin, tarzının, herşeyinin ona aidiyetindeki kat'iyet şöyle dursun, bu gazel Fuzûlî'nin en

Gönül tesbîh çek seccâdeden hiç âyağın ırma  
Namâz ehlinde özgeyle sakın sen durma oturma

İbâdet ehli ol hem özünü kaldırma toprakdan  
Vuzûdan el yuyup râhat edip şol nefsi yâturma

Yüzün yerlere sür gel bûriyâ tek mescid içinde  
Otur minber gibi dâim kafeste kuş gibi durma

Müezzin nâlesin dinle dagılsın dilde teşvîşin  
Sakın terk eyleyip Tâmu kapusun sâna açtırma

Cemâatle namaz terk edenî almış küdürretler  
Onun terkiyle lûtf et bir küdürret hem sen artırmâ

Hatîbin sanma kim mülhid onun fi'lîne uy dâim  
İmâmdan gayriyê aslâ sakın özünü tapşırma

Niyâzî tâatı terk eylemek bil kim Fuzulluktur  
Kerem kıl terk-i tâatla bu halkı bâşa üşürme  
(Bütün divânlarda var, o cümleden,  
İst. basması, s. 66-67)

nazîresini, nazîresini değil, daha doğru bir sözle reddiyesini yazmakla, hattâ son beyitte şâirin mahlasını, lûgat mânasıyla da tezyîfen anmakla hataya düşüyor da zamane münekkiddleri mi doğruyu görüyor, buluyorlar?

Meyhaneden mescide yüz döndüren şeyhleri sapık ve yolsuz gören (s. 44, LXXII, b. 3), mescit yolunu tutan takva ehlini yol yitirmiş sayan (s. 134, CCXLIX, b. 7), hattâ

Yürümeziz arakı meclis içre bâde ile  
Halâl-zâdeyi koyman harâm-zâde ile  
(s. 138, CCLVIII)

eski yazması olan ve 981 de, yani Fuzûlî'nin ölümünden on sekiz yıl sonra yazılmış Nizamî Enstitüsü nüshasıyla gene ölümünden 21 yıl, 2 ay sonra, Azeri imlâsıyla Lehçe hususiyetleri tamamlıya muhafaza edilerek yazılmış olan Konya Müzesi nüshasında, ölümünden 28 yıl sonra yazılmış olan Leningrat nüshasında, Konya Müzesi nüshası dahil olmak üzere gördüğümüz nüshaların en sahih ve mükemmeli olan, neşrimize esas ittiğimiz 1079 recebinde Necef'te yazılan nüshada, İstanbul Üniversite kütüphanesinde XVII'nci yüzyıla ait iki nüshada (No. 813, 2850), aynı kütüphanede XVIII'inci yüzyıla ait bir mecmuadaki divânda (2859), aynı kütüphanede XVIII'inci yüzyıla ait bir mecmuadaki divânda (2859), yeni ve eksik bir nüshada (5719), hattâ bütün yazma nüshalarda vardır. Fuzûlî'ye adiyetini şüpheli görmek, bütün nüshaları ve binaenaleyh Fuzûlî'ye ait her şiiri şüpheli görmek demektir ki bu, kabli hükmün tevliid ettiği hastalıktan başka bir şeyle izah edilemeyecek bir garabettir.



beytiyle Yahya Kemal'den aşağı-yukarı dört yüzyıl önce Türk edebiyatına rakıyı sokan Fuzûlî,

*Gel harâbada nazar sâkiye kıl kim yoktur  
Ruh-ı sâf u mey-i sâfında safâdan gayrı*  
(s. 162, CCCIV, b. 3)

beytinde, ondan bir hayli yıl sonra gelen ve içki içmediği muhakkak olan Şeyhülislâm Yahyâ'nın,

*Mesciddi riyâ-pîşeler etsin ko riyâyî  
Meyhâneye gel kim ne riyâ var ne mürâyî*

beyti gibi ancak bir lâf mı ediyor? İl. murabba' (s. 166), hele o murabba-ın "Gam def'ine bir kadehi bile yeterken eldeki malını, ya'ni ömrünü şaraptan başka bir şeye harcedenin, peşin parasını nisyeye, ya'ni veresiye verenin, veresiye olan âhiret zevkı, Kevser şarabı, huri ve gılman için peşin olan şarabı terk edenin nakd-i ömrü, elbette kaybolur-gider, ziyan olur-biter. Fuzûlî, riyâ ehlinin gidişinden ne hâsıl olur ki? Gel, sarhoş, hayran meyhane eri ve korkusuz olalım! "mealindeki son bendi, nihayet gene hercayî mahbupla hâlis şarap düşkünlüğünü Tanrı takdiri sayması (kıt'alar, s. 182; I, b. 5) ve Hayyam gibi, vâizle "Meyi, mahbubu menediyorsun, amma söyle, cennette bunlardan başka ne var?" diye eğlenmesi (rubâiler, s. 204, XLIX) ve daha örnek verecek olsak sahifeler dolduracak kadar çok olan bu çeşit sözleri, herhalde asılsız ve sebepsiz olmasa gerektir sanıyoruz. Biz, bütün bu şarapları, feyiz, vahdet, neşe ve aşk şarabı, bütün bu meyhaneleri âlem, birlik bezmi, yahut dergâh, feyiz mahalli, bütün bu mahbupları mürşit, rehber, falan ve filân sayacak kadar sâf değiliz.

*Sende dün gördüm Fuzûlî meyl-i mihrâb ü namâz  
Terk-i ışk etmek mi istersin, nedir niyyet sana*  
(s. 17, XVIII, b. 7)

*Meyden egerçi teube verir il Fuzûlî'ye  
Ey serv sen kadeh sunar olsan revân içer*  
(s. 54, XCII, b. 6)

*Ey Fuzûlî eylemâ tâat riyâyî terkîn et  
Teube kıl min ba'd meşgul-i menâhî olmagıl*  
(s. 95, CLXXIV b. 7)

*Ey Fuzûlî mey ü ma'suk mezâkın terk et  
Özünü âsi-i dergâh-ı ilâh etme dahi*  
(s. 161 CCCIII, b. 7)

beyitleri, hele,

*Gönül yetti ecel zevk-ı ruh-ı dildâr yetmez mi  
Agardı mû-yı ser sevdâ-yı zülf-i yâr yetmez mi*

gazeli (s. 161, CCCIII), mütereddit bir ruhun duyduğu nedâmetlerle, ihtiyarlamış bir günahkârın husranlarıyla doludur.

*Yevm-üs suâl hazrete arz eyleyim eğer  
Eltâf u merhametle kulundan cevâb ala*

*Dünyâ evinde konduk oturduk bir iki gün  
Lâyık mıdır Kerîme konuktan hisâb ala*  
(Kıt'alar, s. 194, XLI)

kıt'asında söylediği gibi Fuzûlî, bir iki gün dünyada konukken, âhirette sorulacak birçok şeyler yapmıştır sanırız. Râtibesinin kesilmesinde, ihtimâl bu şerîata aykırı, hattâ kim ne derse desin, Bâtînî akideleri okşayacak kadar ileri olan bu sözlerin ve bu sözlerin belirttiği işlerin dahli, tesiri, pek âlâ düşünülebilir. (\*) Mizâcındaki bu taşkınlık, Necef'ten ayrıldıktan sonra ihtimal Şâiri büsbütün derbeder bir hale getirmiş, Osmanogulları muhitinde zevka dalmış, fakat yetişme şartları, zaman-zaman ve belki ölümüne yakın, tamamiyle kendisini dinî bir korkuya, bir nedâmete düşürmüştür.

Bu şarap düşkünlüğü, bütün bu ifadeler, bu tereddütler, bu nedâmet ve hüsrân duyguları da asılsız lâflardan, uydurma sözlerden ibaretse bu keyfiyet, divân edebiyâtındaki riyâ defter-i seyyiâtına kaybedilmelidir ki buna, Fuzûlî namına, gönlümüz râzı olmuyor.

(\*) "Bâtînî" sözüyle, "İsmâiliyye-i Seb'iyye" yi kasdetmiyoruz. Bektâşilerle Alevî — Kızılbaşlar da "İsnâ-âşerî" dirler, yani On iki İmamı tanırlar, fakat Bâtînîdirler. İbadetleri, hikmet-i teşriyye bakımından mutalâa edip hiç biriyle kendilerini mukayyet görmezler. Hattâ hakikate erişen kişi için ibadeti şirk sayarlar. İçkiyi ehline helâl, ne-ehle haram addederler. Melâmî — Hamzevîlerde de aynı inanış, fakat Bektâşilerde olduğu gibi bir gelenek halinde değil, aşk ve ırfandan doğan bir akide halinde mevcuttur. Ali'yi diğer sahabeye tafdil etmekle beraber tamamıyla Sünî olan diğer tarikatlerde de, umumî olmamakla beraber bu inanış vardır. Mevlânâ bile bir rubâisinde şahid, semâ' ve şarabın ehline helâl, nâ-ehline haram olduğunu söyler. Sultan Veled, Zâhid Mevlânâ'nın Şems'le görüştüğünden sonraki ahvalini "İbtidâ-nâme" de uzun-uzadıya anlatır. Bütün bunlar şerîata sığar akideler değildir ve ibadetlerin hikmeti teşriyesini sormağa bizi memur, hattâ me'zun bile saymayan şerîatta, insandan ibâdeti iskat eden ve kulu Tanrı yapan böyle bir yakınlık ve ırfan derecesi yoktur. Bütün bu şerîata aykırı telâkkiler, Hind — İran ve Yunan felsefeleriyle yeni Eflâtuncuların kanaatlerini İslâmîleştiren Hukemâ felsefesinden doğmuş, İsmâilîler, bu felsefeyi halka yaymışlar, az-çok bütün tarikat-



#### IV FUZÛLÎ'DE TASAVVUF

Fuzûlî, hiçbir vakit kendisini tasavvufa kaptırmış bir şâir değildir. Ona bazı beyitleriyle ne kadar zevkperest demek mümkünse bazı beyitleriyle de o kadar zâhid demek mümkündür. Zâten bu tereddüdü yukarıda işaret etmiştik. Fakat ona hiçbir vakit sûfî denemez.

*Vâdi-i vahdet hakikatde makaam-ı ıskdır  
Kim muşahhas olmaz ol vâdîde sultandan gedâ*

*İşk kilki çekti hat levh-i vücûd-ı âşika  
Kîm olâ sabt Hak isbâtında nefy-i mâadâ  
(s. 9, l. b. 3, 6)*

beyitleri gibi sûfiyâne, hattâ mutasavvifâne değil, ancak tasavvufu okşar beyitleri, mizacını gösteren ve âşıkane bir tasavvuf yapmaya özenen beyitlerdir. Meselâ yukarıya aldığımız birinci beyitti birlik vâdisinin, hakikatte aşk durağı olduğunu, çünkü o vâdîde sultanla yoksulun farkı olmadığını, âşkın sultanı da, yoksulu da sevgiliye karşı aynı hale düşüreceğini söylemekle, yahut ikinci beyitte "hakkı isbatta, ondan gayriyi nefiy sâbit ol-

lerle tarikat ehli olmadığı halde felsefeyle meşgul olan ve serbest düşünen şahıslara bu telâklî, tesîr etmiştir. Fuzûlî'de Bâtînlilik temayülû görürken biz, ancak bunu kasdettik. Esasen ona Bâtîni de demedik. Hele onun İsmâillî olduğunu aklımıza bile getirmedik. Prof. Dr. M. Köprülü, İslâm Ansiklopedisi'nde, onu, yedi İmamı medheden şiirine nazaran Seb'iyye'den saymanın hatâ olduğunu söylüyor (C. 37, Fuzûlî: s. 669 - 686, bilhassa 691). Böyle bir iddiada bulunan, ancak cehlini ilân eden bir cesur olabilir. Çünkü Fuzûlî, o medhiyede Necef, Kerbelâ, Kâzîmiyye ve Samirâ'da yatan Ali, Hüseyin, Musa-ı Kâzım, Muhammed-ut-Takiy, Aliyy-ün-Nakîy, Hasan-ul Askerî ile gene Samirâ'da Serdâp'ta Gaybeti Kübrâ ihtiyâr eden Mehdi'yi över ki bunlar, sırasıyla On İki İmamdan birinci, üçüncü, yedinci, dokuzuncu, onuncu, on birinci ve on ikinci İmamlardır. İsmâiliyye ise Ali, Hasan, Hüseyin, Ali Zeyn-el Âbidîn ve Muhammed-ul-Bâkır'ı imam tanır, mühim bir kısmı İmâmîyye'de beşinci imam olan Ca'fer-us-Sâdik'i, niyâbet yoluyla tanıyıp altıncı imam olarak onun oğlu İsmâil'i, yedinci imam olarak da onun oğlu Muhammed-ül-Mektûm'u kabul ederler ve onlarca bu Yedinci İmam, Kaaim'dir. Fuzûlî'nin övdüğü beş İmamı tanımazlar. Bu, sâbit bir hakikatken sayın Prof. böyle bir ihtimâli nasıl düşünebildi? Anlayamadık.

sun diye aşk kalemi, âşkın varlık levhine bir çizgi çekti" demekle "Lâ ilâhe illâllâh" Kelime-i tevhidindeki nefiy ve isbatı, "Lâ" ve "İllâ"yı bildirmesi, yahut zamanında pek yaygın olan Hurûfilik prensiplerinden "İstiva" ya işaret etmesi, hiçbir vakit Yunus'da, yahut Nesîmî'de görülen vecitli inatı ifade edemez.

*Fakr mülkî taht u âlem terki efserdir bana  
Şükr lillâh devlet-i bâkî müjesserdır bana  
(s. 19, XXI b. 1)*

\*

*Ger dilerseñ edesin nezzâre-i didar-ı yâr  
Kendözün görmê arada dîde-i rûşen gibi  
(s. 152, CCXXXV, b. 6)*

*Ser-beser vâdi-i mihnettir ü gam milk-i vücûd  
Bir ferâgat yeri yok şehr-i fenâdan gayrı*

*Fakr imiş fakr Fuzûlî şeref-i ehl-i vücûd  
Özünê eyleme hemdem fukarâdan gayrı  
(s. 162, CCCV, b. 4, 7)*

gibi beyitleri, hiçbir vakit tasavvufun özlü ve coşkun örnekleri olamaz. Bunlar, her divân şâirinde rastlanan beyitlerdir ve bunları, yalnız tasavvuf ehli, mutasavvifâne addedebilir. Halbuki o, bunlara karşılık,

*Riyâyî zâhid-i huşkûn semâından nolur hâsıl  
Hoş ol kîm rind-i meyhânê içip câm-ı şarâb oynar  
(s. 50, LXXXIV, b. 5)*

beytinde semâ' eden sûfiyi, zahitle bir görmüş, meyhane rindinin, şarap kadehini çekerek oynamasını, sûfinin semâından üstün tutmuş,

*Zerk deryâsında bir hâşâkdir kim çizginir  
Sûfi-i şeyyâd kim devran dutup eyler semâ'  
(s. 80, CXLIV, b. 3)*

beytinde de semâ' eden sûfiyi, riyâ denizinde dönen bir çöple bir görmüş-tür.

Bunlar, bir tarafa kalsın, şâirin, Vahdeti Vücudu benimsediğini söyleyenler, onun bu inancını ispat edecek bir tek beytini bile bulamazlar. Onda dâima kul ve Tanrı ayırdır. O, dâima niyazdadır. Onda Mevlânâ'da, Yu-

nus'da, Nesîmî'de, yahut bunlar gibi Vahdet-i Vücut inancını bir aşk, bir hüviyet haline getirmişlerde değil, onun ilmini yapmış olan Gülşenî, Nakşî, Oğlanlarşeyhi İbrahim gibi şâirlerde, hattâ Hüdâyî gibi korkak Vahdet-i Vücutcularda görülen mecâzî varlığı nefyetmek, herşeyi Hak görmek, ondan başka bir varlık tanımamak, bu akideyi terennüm veya telkin etmek gibi şeylere asla rastlanmaz.

*Bir yerde sâbit et kadem-i i'tibarımı  
Kim rehber-i şerîat olâ muktedâ bana*  
(s. 10, III, b. 1)

\*

*Ey Fuzûlî reh i şer'ini dut ol râhberin  
Bu taryk ile dalâletten özün eyle rehâ*  
(s. II, V, b. 7)

gibi beyitlerle tarîkatten ziyade şerîata düşkün olduğunu gösteren Fuzûlî, ne Türkçe divânında, ne Farsça divânında tarîkat pirlerinden hiçbirine bağlılık göstermemiş, hiçbirinin adını anmamıştır. Tarîkate mensup bir şâirin, pîrini övmemesine imkân yoktur. Allah'tan, Peygamber'den, Sünnî veya Şîî oluşuna göre Ehl-i Beyt'ten ve Sahâbe'den sonra derhal pîrin medhi gelir. Gazellerde bile pîre bağlılık izhâr edilir. Fuzûlî'deyse hiç böyle bir şey yoktur. Hattâ koca dîvânda herhangi bir pîrin medhi şöyle dursun, Kanunî Süleyman'a sunduğu kasidedeki,

*Bundadır Ma'rûf'a ser-menzil Cüneyd'e cilve-gâh  
Bundadır Bühlûl'e zencir-i cünun Mansûr'a dâir*  
(İst. basması, 1924, s. 26, b. 23)

beytinde, o da tarihî vak'aları hikâyeye zımnında yazılmış bir tek beyitti sûfî ulularından yalnız Ma'ruf, Mansur ve Cüneyd'in, bir de sûfiler tarafından benimsenmiş Bühlûl'ün adından başka hiçbir sûfinin adı geçmez.

Bektâşiler, Bâtînî usulünce her büyüğü olduğu gibi Fuzûlî'yi de şöretine binaen kendilerinden saymışlar, ona bir de Yavuz zamanında yapıldığı söylenen Kerbelâ Bektâşî tekkesinde چراغچılık hizmeti vermişler, Abdülmü'min Dede adlı yaşayıp yaşamadığı bile meçhul birisini şeyh yapmışlar, bu meçhul şeyhin yanında ona ait bir mezar uydurmuşlardır, gene bu an'änenin tesiriyle Alevî Kızılbaşlar, onu "Nesîmî, Hatâyî, Pir Sultan, Kul Himmet, Yemînî ve Virânî"yle beraber yedi büyük ve kutsal şâirin biri saymışlardır. (Abdülbâki Gölpınarlı, Pertev Nailî Boratav: Pir Sultan Ab-

dal, Ankara Üniversitesi yayınlarından, 1943, s. 17). Bu uydurma Bektâşîliğe inanan Filozof Rıza Tevfik, hiç yoktan Fuzûlî'yi Hurûfî göstermede (Yeni Sabah, 20 İlkteşrin ve 22 Birincikânun 1944) ve

*Nihâl-i servdir kaddin kaşın nûn ol nihâl üzre  
Mîsâl î noktâ-i nun hâlin ol müşkîn hilâl üzre*

*Ham ettim kaametın tek terk-i ser kıldım sa ma'zûrum  
Ne özüüm vâ eğer der olsa olmaz nokta hâl üzre*  
(s. 139, CCLX, b. 1. 3, Makalede yanlış yazılmıştır.)

beyitleriyle oğlunun adını Fazlullâh koymasını buna delil saymadadır (Fuzûlî ve Hurûfîlik: Yeni Sabah, 20 İlkteşrin 1944). Halbuki oğlunun adı Fazlullah değildir, Mahlası Fazlî'dir. Maamafih Fazlullah olsa ne çıkar? Her Fazlî, Fazıl ve Fazlullah'ın babası veya kendisi Hurîfî olmaz ya, sonra yukarıdaki beyitlerde Hurûfîliğin şemmesi bile yoktur. Aynı mazmun, İran şâirlerinde de vardır, Türk şâirlerinde de. Bütün dîvân şâirleri, boyu elife, kaşı nuna, beni noktaya, kaameti dala benzetir. Meselâ, Fuzûlî'ye çok müessir olan Kâtibî,

*Kâtibî ez nokta-î sırr-ı dehâneş dem mezen  
Yâ hat-ı hestî zi louh-i con be âb-ı rû bişûy<sup>(1)</sup>*

*Dil futâd ez hâl-i müşkîn-i dehânet der galet  
Zon ki herf-i mîmrâ der hîc hat nebved nokat<sup>(2)</sup>*

dediği gibi Ali Şîr Nevâî de,

*Tâğ ki âşıklık yükündin hem bolurga yok hilâf  
Gör ki nî nev' aldı hem çün kaldı ışk üstüne kaaf*

\*

*Kaşlarından kim irür kanlığ köngül içre hayâl  
Ol kızıl kâğıdda nundur bû şafak içre hilâl*

diyerek aynı şeyleri tekrarlar. Necâtî'nin şîirlerinden rasgele örnek verelim:

(1) Ey Kâtibî, ya ağzının sır noktasından bahsetme, yahud da can levhinden varlık yazısını, yüz suyuyla yıka, ant.

(2) Gönül, ağzının misk gibi siyah beni yüzünden yanışa düştü; çünkü mim harfinin hiçbir yazıda noktalanı yoktur.

Mîm ağzın dâl zülfün cânım ü ömrümdürür  
Hey elâ gözlüm meded şol mîm ü dâinden senin

\*

Hâlin bulup çıkardı dilî sîneden belî  
Her kanda olsa nokta ilê bîlînir zamîr

Şimdi Kâtibî'yi, Ali Şîr'i, Necâtî'yi de Hurûfî mi sayalım? Eğer böyle bir miyara göre harekete kalkışırsak bütün divân şâirleri Hurûfî olur. Meşhur Melâmî - Hamzavî oğlanlarşeyhi İbrahim'in hal tercemesini bir yerde görmediğini (birçok kitaplarda, hattâ benim "Melâmilik ve Melâmiler" de vardır), divânı kütüphanelerimizde bulunan bu sûfî şâirin bir beytine veya kıt'asına rastlamadığını söyleyen (Yeni Sabah, 14 Temmuz 1944) ve onun halifesi Gaybi Sun'ullah'a "Baba" unvanıyla bir Bektâşî icazetnamesi sunan (aynı gazete, 7 Temmuz 1944) aziz Filozof, eski yazılarını hâlâ tekrarlamakla meşgul ve mâzurdu. Fuzûlî, hiçbir vakit Vahdet-i Vücut felsefesine intibak etmemiş, hattâ bu düşünüşe temastan bile çekinmiştir. Arapça şiirlerdeki "Hurûfilik temayülleri" de bizce, yukarıdaki izahat çerçevesine girecek şeylerden başka bir şey olamaz. Hurûfî şâiri, derhal Fazl-ı Yezdan'dan Fazl-ı Feyyaz'dan, Fazl-ı Rabb-ül âlemin'den, İstivâdan, Bist ü heşt ve Sî vü dü'den bahse başlar, Rûhî gibi,

Fazl-ı Hakk'a yüz tutup oldum cehâletten emîn  
Dâimâ vîrd-i zebânımdır Hüvel Fazl ül mübîn  
(1281 basması, s. 50)

\*

Dilersen yâr-ı bâkıy feyz-i Fazl-ı Hakk'a mazhar düş  
Çıkar dünyâyı dilden kim fenâdır Rûhiyâ dünyâ  
(s. 93)

\*

Olmayuncâ Fazl-ı Hak keşfolmaz esrâr-ı hatın  
Okumaz bî ilm olan âyat-ı Kur'ân'ı dūrüst

\*

Yârin yüzünde kudret elî yazdı nerm hat  
Keşfola tâ ki mes'ele-i merdüm-i katat

Ol hatt-ı istivâ ki reh-i müstakıymdır  
Yol bulsa her kim âna odur ümmet-i vasat  
(s. 263)

gibi beyitlerle, gazellerle, kasidelerle inancını belirtir. Hele Nesîmî, Arşî, Muhîti, Misâlî, Refî... gibi Hurûfî şâirlerinin şiirleri, Hurûfilik esasları ve temimleri doludur. Halbuki Fuzûlî'de bunların hiçbirisi yoktur. Hurûfilîğe mütemayil göstermek, her halde yanlıştır kanaatindeyiz. Onun "Söz" (s. 68, XXX), "Lafz" (s. 80, CXLII) redifli gazellerinde bile Hurûfilik akideleri yoktur. Halbuki bu iki gazel, Hurûfilik inancının gösterilebileceği gazellerdir. Bir Hurûfî, bu rediflerle gazel yazsa neler yazmazdı?

Ahdî'nin, onun hakkındaki "Kemâl-i ma'rifethe kâmil ve fûnûn-ı fa-zâil ile fâzıl ve şûh-tab' ve şîrin-sohbet ve ilm-i hendese ve hey'et ile ehl-i hikmet ve ahâdis ve tefâsîr ile pey-rev i şeriat ve bende-i ehl-i tarîkattir" sözündeki tarîkat, şeriata seci' olan bir sözdür. Nitekim tarîkati münkir olan hocalar da sözlerinde, vaizlerinde, dualarında "Şeriat-ı garrâ-yı Muhammediyye ve tarîkat-i beyzâ-yi Ahmediyye" demekle yalnız ve yalnız şeriatı kastederler ve seci' yaparlar. Aynı zamanda "tarîkati ilmiyye" malûmdur ki hocalık yolu manâsına gelir. Eskiden tefeyyüz için iki yol vardı: Tarîkat-i ilmiyye, Tarîkat-ı mülkiyye. Tanzimattan sonra askeriyye yolu da bir tefeyyüz tarîkı olmuştu. "İlmiyye tarîkına intisap etmiştir" sözüyle hocalık yolu kâsdedilirdi. Bu yola giren müderris, kadı, kazasker, nihayet şeyhülislâm olurdu. Bizce Ahdî'nin cümlesinden, onun bir tarîkate kul olduğunu anlamak imkânı yoktur. Maamafih Ahdî, böyle bir şey söylese, yâni şeriat karşılığı olarak tasavvufun sistemleşmesinden doğan "taîkat"ı kastetmiş olsa bile bu, bir sözden ibaret kalır. Çünkü Fuzûlî, hiçbir tarîkate sâlik değildir. Sûfî, yahut mutasavvıf bir şâir olması şöyle dursun, her hangi bir tarîkate de intisap etmemiştir. Bütün eserleri, buna şahittir. "Leylî vü Mecnun"daki sûfiyâne aşk, ancak Nizâmî'den ve eserin esasında mülhemdir ki bunu aşkını tahlil ederken açıklayacağız.

— o —

V

FUZÛLÎ'DE AŞK

Fuzûlî'nin san'atının en büyük unsuru ve ondaki lirizmin en kuvvetli desteği aşktır. Onca aşk, bütün dünyayı kaplamış bir keyfiyettir. Meydeki hararet, neydeki sada tesiri ondandır. Aşk, bir Tanrı takdirdir (s. 9, gazel I). Âşık, ölse bile aşk yolundan çıkmaz. Aşk ehlinin geçtikleri yol üstüne gömülmeyi ister (s. 13, X, b. 7). Canı için cananını seven, sevgiliyi değil, öz canını sever (s. 49, LXXXII, b. 1). Canını sevgiliye feda eden âşıktır. Âşığın kemali budur. Vuslat deminde sevgiliye can verip rahatlaşmak, hicren ateşiyle yanmaktan yeğdir. Pervâne, ışığı görünce nasıl kendisini atıp yakmada... Âşık da aşk türesini pervaneden öğrenmeli. Aşk derdinin dermanı yoktur, bu derdin en iyi devâsı, can vermektir. Can vermek de ancak Fuzûlî şanıdadır (Leylî vü Mecnun, 1924 İstanbul basması, s. 324).

*Hayâliyle tesellîdir gönül meyl-i vîsâl etmez,  
Gönülden taşra bir yâr olduğun âşık hayâl etmez*

*Hakıyķi ışk çün müstevcib-i noksan değil mutlak  
Özün ehl-i hakıykat vâlih-i hüsn-i cemâl etmez*

*Kemâl-i ışka tâlib muhterizdir hüsn-i sûretten  
Ki kayd-ı hüsün-i sûret âşıkı sâhib - kemâl etmez*

*Delîl-i cehldir ışk ehlinê sûret - perest olmak  
Ki âkul iftirâkı mümkün ile ittisâl etmez*

*Gönüldê düst temkin bulsa olmaz gözden cevânı  
Mahabbet sâbit olsâ öz yerinden intikaal etmez*

*Sevâd-ı mâsivâdan levh-i dil hâlî gerek dâim  
Muvahhid safha-i idrâke nakş-ı hatt u hâl etmez*

(Levlî vü Mecnun, s. 334)

gazeliyle,

*Hevâ-yî vasldır kim hûplar vaslına tâliptir  
Vegernê ışk-ı kâmil fark-ı hicrân ü vîsâl etmez*

(Leylî vü Mecnun, s. 339, b. 2)

beyti, Fuzûlî'nin platonik aşka taraftar olduğu zannını verebilir. Nitekim,

*Hâsılım yok ser i kûyunda belâdan gayrı  
Garezim yok reh-i ışkında fenâdan gayrı*

(s. 146, CCLXXIV, b. 1)

beyti de aynı fikre kuvvet verir. Hele "Leylî vü Mecnun" daki aşk, görünüşe göre tamamıyla plâtonik ve sonu, aşkta, âşıkla mâşukun birliğini izhâr eden sûfiyâne bir aşktır. Mecnun, kendisiyle buluşan Leylâ'ya "canım gidelî çok oldu, şimdi bende can, başka bir can. Şimdi benimde canım, gözümde nurum, ciğerimde kanım sensin. Sen beni benden ayırdın, ya ben seni kimlere arzedeğim? Benden görünen zâten sensin. Ben yokum, varlığım senden ibaret. Daima benden tecellî etmedesin, başkalarıyla hiçbir ilişğim kalmamıştır. Ben, bensem sen nesin sevgili? Yok, sen sensen ben neyim? Ben seninle doluyum. Öyleyken senin nişâneni dışarda aramam, mekânını kendimden başka bir yerde sanmam, birlik gidişinde hoş bir şey değil. Önce bu işe başladığım zaman ben çocuktum, zamâne üstattı. Beni sana bağlamıştı, sanki bana ebced dersi verirdi. Şimdi kemâl sâhibi oldum. Kâmil, ebced okur mu?" der (İstanbul basması dîvân, 1924, s. 333, b. 3 - 12). Dikkat edilirse burada bile meselâ Şeyh Galib'in "Hüsn-ü Aşk"ındaki vahdet yoktur. Bu hal, Mecnun'un, bir kemâl halinden başka bir şey değildir. Hele Leylâ'da Tanrı'yı görmek, Tanrı'dan başka bir varlık tanımamak ve kendisini de o varlıkta kaybetmek, yahut da o varlıkla görünüp Tanrılığını belirtmek, hiç yoktur. Nitekim Leylâ öldükten sonra Mecnun, Leylâ'nın mezarını kucaklayıp Leylâ diye can verir. Hâsılı bu eserde Mecnun'un aşkı ve aşkın seyri, mevzuun muktezâsındandır. Fuzûlî'nin aşk telâkkisini bu esere nazaran tahlîl etmek doğru değildir. Şâir, bir gazelinde.

*Hûb sûretlerden ey nâsîh beni men'etme kim  
Pertev-i envâr-ı hurşîd-i hakıykatır mecâz*

(s. 66, CXVI, b. 6)

diyerek güzellere meftun olduğunu, mecazın hakikat güneşi nurlarının ışığı bulunduğunu söyleyerek sûfilerin meşhur "mecaz, hakikatin köprüsüdür" sözünü hatırlatır. O,

*Terlemiş ruhsâr ilê hûbûn açarlar gönülmü  
Gör ne gülsendir ki âteşten veritler âb ona  
(s. 14, XII, b. 7)*

beytinde söylediği gibi bütün güzellere meftundur. İsteyen kâfir desin, isteyen mü'min, onun türesi, nerde bir güzel görürse secde etmektir (s. 114, CCIX, b. 1). Nerde olursa olsun, bir güzele müptelâ olmadan duramaz. Göz, ona bir belâdır, mahzun gönül, bir âfet (s. 15, XIII, b. 5). Bütün güzelleri sevmekle beraber zaman-zaman muayyen güzellere de tutulmuştur. Bir gazelin "Âhım, süreyyayı, binât-ün naaş gibi dağıtsa ne var? Yedi gündür o ay yüzlüyü göremedim" diye sızlanmada (s. 142, CCLXV, b. ), bir gazelinde "Fuzûlî, Tanrı ikbalimi gözden saklasın, o kible kaşlar gece gündüz karşımda" diye şükretmede (s. 145, CCLXXI, b. 7), bir başka gazelinde de "Ten gemisinin, oynıya-sarsıla, kıyısı yokluk olan aşk denizinden çıkmak istediğini" söylemektedir (s. 145, CCLXXXIX, b. 3) "Aşk derdine giriftar olalı zemâne kaydından kurtuldum. Yarabbi, beni aşk derdine bundan fazla giriftâr et" diyen (s. 31, XLV, b. 6) ve sevgiliye "Ah ne olurdu, keşki bin canım olaydı da her biriyle bir kere sana feda olaydım" (s. 18, XIX, b. 3) diye iştihakını bildiren Fuzûlî'de zamanında bilhas-sa münevver zümre arasında revaç bulmuş olan ve münevverlerden hal-ka taştan Yûnânî aşk de pek üstündür. Bazen,

*Subh çekmiş çerha tiygın tâşa çalmış âftâb  
Zâhir etmiş ol meh-i dellâke ayn-ı intisâb  
(s. 21, XXVI)*

beytiyle başlayan bir gazelde açıkladığı gibi bir berbere vurulmuş, bazen,

*Derdim oldur kim müselmân olmuş ol tersâ beçe  
Küfre olan zulmler ya'nî bu gün İslâmadır  
(s. 46, LXXVI, s. 5)*

beyitinden anlaşıldığı gibi bir Hristiyan çocuğuna tutulmuş, gâh,

*Bir kul oğlunu gönül tahtına sultân ettim  
Mısır idî pâdşehin Yûsuf-ı Ken'ân ettim  
(s. 102, CLXXXVII, b. 5)*

beytiyle anlattığı gibi bir kuloğluna âşık olmuş, gâh,

*İşkını âsan bilip oldum esîrî tıfl iken  
Bilmedim geldikçe bir âşûb-ı devrân olduğun  
(s. 117, CCXVI, b. 6)*

diye küçük sevgilisinin serpildikçe güzelleştiğini bildirmiş,

*Can veren demdê yanıma Tanrı için gel beğim  
Bâri görmüş bolga ben bir lâhza didânın senin  
(s. 170, muhammes, bend: II)*

diye sızlanmış, bazen de "O delikanlı, bu ihtiyara meyletmezse ben de, ömrüm olursa, başka birini seveyim de görsün (s. 181, II. terei', bend. 6, b. 3) diye sevgilisine nispet vermiştir.

*Câna hem elbette ondandır bu isti'dâd kim  
Rağbet-i mahbûb-î hercâyî, şarâb-ı nâb eder  
(Kıta'lar, s. 182, I, b. 5)*

beytiyle bu hali, Tanrı takdîrine veren ve "Cennette de mahbuptan başka ne var ki?" diyen şâir (Rubâiler, s. 204, XLIX),

*İlm kesbiyle pâye î rif'at  
Arzû-yı muhâl imiş ancak,*

*İşk imiş her ne vâir âlemde,  
İlm bir kıyl ü kaal imiş ancak*

hükümünü verir (kıt'alar, s. 187, XVIII) ve ilmin dedikodudan ibaret olduğunu, âlemde ne varsa aşktan ibaret bulunduğunu söyler. Fuzûlî, İran ve Osmanlı şâirlerinin çoğu gibi sevgilisinin adını vermez. Ancak iki gazelinin müveşşah olarak yazmıştır; mısra'ların ilk harfleri, "Ali Bâli.. adını gösterir (s. 131, CCXLIII, not. 17, s. 133, CCXLVII, not. 12). O, sevgilinin adının açıklanmasını edepsizlik sayar:

*Dâra çekmiş nakş için Ferhâd Şirin sûretin  
Arza kulmuş halka mahbûbun aceb bir âr imiş  
(s. 141, CXXVII, b. 3)*

"Mahbupların sevgisi cehennem sebebi cennetin hürisi de Rid-van'a kalır, gilmânı da" diyen şâir (s. 91, CLXI, b. 2), bir seher çağı, bir güzelin hamama gittiğini vasfeder. Sözü kendisine bırakalım:

"O selvi boylu, bir seher çağı nazla, salına-salina hamama gitti. Hamam, yavaşının ışığıyla aydınlandı. Bedenî, elbisenin yırtmacından görünmedeydi. Elbisesini soyundu, yeniay gibi bedenini tam olarak gösterdi. Çıplak vücudunu mavi bir futaya sardı; sanki derisi soyulmamış badem, menekşe içine düştü. Tas elini öptü, haset, bağrımı kara sulara boğdu. Su bedenine döküldü, gıpta huzurumu aldı. Ter tanelerini, belki satılır sandılar da çokları ham tamaa düşüp keseye el vurdular. Kâhküllerini taradı, havaya anber kokusu yayıldı. Buluta benzeyen saçlarını dağıttı, ye-



ri anber rengine boyadı, sabun, ezildi ve köpük-köpük bedeninden aktı, bir-bir ayağına düşmeye kalkıştı. Hamamdan çıkıp gözümün perdesine sarındı, gözümün ucunda yerleşip rahatlaştı. Gözbebeklerim, ayaklarına su döktü, zâten de selvinin ayağına dâimâ su dökülür..." (s. 112, CCVII).

Bu gazelin bir kız için yazıldığını, yahut Fuzûlî'nin, kadınlar hamamına gittiğini sanmıyoruz! Divân edebiyatı şâirinin, gözlerini yumarak dünyayı içten seyredişini bildiğimiz için belki olmamış, seyredilmemiş, göz yumulu görülmüş bir âlemin tasvîridir bu. Fakat her halde bir özleyişten mahrum da değildir. Ve biz, Nedîm'in "Hammâmiyye"sini tasavvuf remzi sanan münekkit kadar, câhilâne demiyelim, sâfdilâne bir iddiâ ile bu şiirde tasavvuf arayamayız, sabunun, nefsi temizleyen mücâhede remzi, hamamın, vahdet neşesiyle müşâhede yeri olduğunu söyleyemeyiz.

Bu gayri tabîi sevgisinden başka onda kız ve kadın aşkı, tabîi aşk da vardır. Zaten bu Yûnânî aşkta hiçbir vakit ahlâk hududunu aştığına kâni değiliz. Farsça divânında, gençleri edepsizlik yoluna götürenlere candan-gönülden ilenmededir (147. b).

*Fuzûlî reşkten titrer dil-i pür hânu uşşâkın  
Binâgûşunda yârin her zaman kim lâ-lî nâb oynar*  
(s. 50, LXXXIII, b. 8)

beyti, l'al küpeli bir güzel kıza söylendiği gibi,

*Zülfü gibî ayâğın koymaz öpem nigârım  
Yoktur onun yanındâ bir kılca l'tibârın*  
(s. 106, CXCv)

beyti, saçları topuklarını döven bir güzele söylenmiştir.

*Ele âlur gezicek şol gül-i ra'nâ eteğîn  
Vehm eder kim duta bir âşık-ı şeydâ eteğîn*  
(s. 123, CCXXVII)

beytiyle başlayan gazel ve salına-salına yürürken eteğini eliyle tutan bir dilbere söylenmiş bir gazeldir.

Bir muhammesinde (s. 168 - 169, I) "Ey ipekliler içinde bedeni, bil-lür içinde gül suyuna benzeyen sevgili, göğsün berrak bir su, düğmelerin, su üstündeki habbeler. Öyle güzelsin ki dünyâda sana bakmaya imkân yok, Âh, tezce bir çıksan, serpilip peçeni açsan hiç şüphe yok ki âlem, seni görünce harâb olur. Ey yüzü gül, gömleği gül renkli, elbisesi kırmızı güzel, ateş rengine elbise giyip bizi ateşlere yandırdın. Güzellikte Ayla

Güneş bile sana karşı âciz. Ey kâfir kızı, Âdemoğlundan senin gibisi doğmaz. Sanki baban aydın Ay, anan Güneş.<sup>(1)</sup> Al saçak altında misk gibi siyah saçların, hâlimi perişan etti. Gümüş gibi bembeyaz ayaklarındaki kızıl halholların ayakları altına döşenmişim. Halholların gibi beni de sevginden hâlî sanma. Yanaklarının devrindeki altın gibi saçlarının zincirine benziyorum: Gamze oklarından hüznü canım, yüzbinlerce defa bükülüp kıvrınamada. Altın bir otağa benzeyen saçların, dile geldi de lâ'l dudaklarından haber getirdi. Kulağındaki lâ'l küpe, o söze kulak verdi. Tarak zülfüne hemdem, bense perişan bir halde ondan uzakım. Tarak, diş salıp saçlarındaki bükümleri açtıkça hasetten can ipliğime yüz binlerce kıvrım, büküm düşmede. Gözler sürmeden kara, eller kınadan lâle rengine. Senin gibi şüh ve şen bir tek güzel yok. Rastıklı kaşın, yeşil tozlu yay, bakışın ok. Fuzûlî, durmadan, dinlenmeden bakışına, kaşına meyletmede; kuşun oktan, yaydan çekinmemesi ne tuhaf" diyerek devrindeki bir kıızı, hem de giyimiyle, kuşamıyla, elbisesinin rengiyle, her şeyiyle bize bildir-mededir.

Aşk âleminde rüsvaylıktan çekinmeyen (s. 68, CXIL, b. 5) ve "Şu dönen gök kubbe, dönmeye başlamadan benim başım aşk vâdisinde dönmeseydi" diyen Fuzûlî (s. 70, CXXIII, b. 3).

*Halka hublardan visâl-i râhat-efzâdır garaz  
Âşka ancak tasarrufsuz temâşâdır garaz*  
(s. 78, CXL, b. 1)

beytiyle halkın, güzellerden, huzura huzur katan vuslat dilediğini, fakat âşıkın tasarrufsuz, yâni vuslatsız bir seyirden başka bir şey istemediğini söylemekte,

*Fuzûlî, kâinat esbâbının kıldım temâşâsın  
Nedâmetsiz tena'um yok, tasarrufsuz temâşâ tek*  
(s. 91, CLXV, b. 7)

beytiyle âlemin bütün esbabını seyrettiğini, tasarrufsuz, yani vuslatsız güzel seyretmek gibi sonunda nedâmede düşülmeyen bir nîmet olmadığını, bundan başka her zevkin sonunda hüsrân ve nedâmet olduğunu söyler.

(1) Bu mazmun, Fuzûlî'nin öz malı mıdır, bilmiyoruz. Ancak Nedîm'in, bu mazmunu Fuzûlî'den aldığını biliyoruz:

*Atan ânan senin var ise mihr ü mâhtır cânâ  
Ki bir bakışta mihrê bir bakışta mâha benzersin*



## VI

### AHLÂKÎ VE BAZI FİKİRLERİ

Fuzûlî, herşeyden önce devrinin adamıdır. Onun meziyyet ve kusurlarını, devrine nazaran ölçmek icâb eder. O da devrinin âdetlerine uyup zamanındaki büyüklere kasîdeler yazmış, methiyelerle onların gönüllerini ve şüphe yok, paralarını almaya çalışmıştır. Fakat onda kalbî gınâ ve istiğnâ, bütün bu temellukların üstündedir.

*Buldu kûyunda devâ-yı derd-i dil bimârımız  
Sen akaasın, biz kuluz, kûyundadır tîmârımız*  
(s. 64, CXI)

beytiyle başlayan bir gazeli var ki daha ilk beyitte "timar" kelimesini kullanması, son beyitten bir beyit önce de,

*Eşkimiz girdâbı âli, ömrümüz bünyâdı pest  
Gör ne alçak dirlik ilâ çizginir pergârımız*

diye "dirlik" sözünü anması çok dikkate değer. Bu "aka" kimdi acaba? Hiçbir kaynakta Fuzûlî'nin timar, yahut dirlik ashâbından olduğu mukayyet değil. Kendisi de başka bir yerde bunu anmaz. Herhalde bu, bir ta'riz olsa gerek ve şâir, "Herkesin timarı var, efendisi var. Biz de kuluz, bizim akamız da sensin ve timarımız, senin civarında. Gözyaşımızın girdabı yüce, ömrümüzün yapısı alçak. Bak, pergelimiz ne alçak dirlikle dönmede" diye sevgilisine hitap etmededir. Nitekim aynı gazelde,

*Ehl-i terkin kûluyuz oldur bizê candan azîz  
Yûsuf isê hud-füdûş onunla yok bâzârımız*

diyerek kendisini satanlarla hiçbir alış-verişi olmadığını söylemektedir. İğtişâşlı bir devrin hassas, fakat mistik kanaatlerle yoğrulmuş bir adama yaptığı tesîr, yâni herşeyden geçici ve dünyanın fânî olduğuna iman, Fuzûlî'de de pek kuvvetlidir. Onun,

*Tılsım-ı genç için bin ism-i a'zam yâd dutdun dut  
Tılsımı sindirip gencî bozup ismî unuttun dut*

*Töküp mey câm-ı Cem dutmak temennâsin çıkar başdan  
Yöküş kanlar töküp âlemde çok kân-âbe yuttun dut*

*Şarâb-ı nâb zevkından ne hâsıl çün değil bâkıy  
Rıyâz-ı ömre min kez sû verip âhır kuruttun dut*

*Çü nî Cemşîd bilmişdir bakaa keyfiyyetin nî Cem  
Bu dem içrê Cem ü Cemşîd elinden câm dutdun dut*  
(s. 3, XLIII)

gazelini okurken Yunus'un,

*Sen bu cihan milkini kaftan kafa dutdun dut  
Ya bu cihan malını oynayıban utdun dut*

şirini hatırlamamaya imkân yoktur.

*Dehr arâ ger bir sınık dîvâr görsen eyle bil  
Ol Süleyman milkidir kim çerh vîrân eylemiş*  
(s. 79, CXXXI, b. 4)

\*

*Bezm-i Cemşîd fena bulmağıla bildim kim  
Devr ceurinden imiş nevha-i ney nâle-i def*  
(s. 83, CL, b. 6)

gibi beyitleri, bu kanâatin mahsulüdür. O da fatalisttir. Yüce Tanrının takdir kalemi, âhilin sûretini varlık levhine yazarken der, idbâra ve ikbâle âlî ne yazmışsa başkası o yazıyı bozamaz. Ezelî saâdet, zevâl kabûl etmez. Nitekim güneş de yer üstüne düşmekle ayaklar altında kalmaz (Terkîbî bend s. 176, son bent). kötülüğün yaratılışa tâbi olduğunu söylerken adamın yaratılışında kötülük küfrü varsa der, bilgi terimlerini bellekle Müslüman olmaz. Karataşı kızıl kanla boyasan tabîati değişip de Bedahşan lâ'li olmaz ki. Dudu kuşuna söz söylemeyi belletsek ne çıkar? Sözü insan olur, amma özü insan olmaz. Her uzun boylu, yiğitlik dâasına kalkışamaz. Her boy atıp yükselen ağaç, salınan selvî olamaz (kıt'alar, s. 186, XII). Hattâ görülüyor ki

*Câhil tabîatında mezaak-ı kemâl yok  
Câhil fazîlet ehli ilâ âşînâ değil.*  
(Kıt'alar, s. 187, XVI)

diye bilgiyi çok üstün gördüğü halde yaratılıştaki kötülüğü, bilginin gide-remeyeceğini söylüyor. Zâten O, bilginin, kötülere tezvir âleti olduğunu, böylelere ilim öğretmenin, halkı öldürmek için cellâdın eline kılıç vermek olduğunu söyler ve,

*Her ne tezvir etse ehl-i cehl onâ olmaz sebât  
Mekr-i ehl-i ilmdir asl-ı fesâd-ı rûzgâr*

hükümünü verir (kit'alar, s. 191, XXXI).

Fuzûlî, devrindeki kötülöklere göz yummuş, yahut zevke dalıp yapı-lanları görmemiş bir adam da değildir. Tâ padişahlardan işe başlar. Bir aralık kendisinin de başvurduğu o tapıdaki kudretin bir hiç olduğunu, pa-dişahlıktan maksadın gönül safası bulunduğunu, halbuki padişahların, nefis kulu olduklarını söyler:

*Murâd er saltanattan kâm-ı dildir, nefse tâbi'sin  
Ne hâsıl saltanat âdiyle kılmağ bende fermanlığ  
(s. 82, CXLVII, b. 2)*

Yoksulluğu, padişahlıktan üstün tutar da der ki: Yokluk mülkünde yoksulluk şivesini ganîmet bil. Padişahın tapısını da unut, mevkiinin yü-celiğini de. Ey yoksullukla başı yücelmiş er, âlem kaydını çekme. Salta-nat tahtına eriştin; artık bağı, zindanı hatırlama (s. 29, XLII, b. 4 , 5). İs-tiğnâda yücelik isteyene yoksulluk mülkünü tavsiye eder. Vazgeç saltanat kaydından, o vâdide ihtiyaç çoktur der ve insanın, taç ve taht kaydını çekmemesini, başsız-ayaksız olmasını, tahtın bir ayak bağı, tacın da ba-şa bir belâ olduğunu söyler (s. 33, XLIX, b. 2 - 3). "Hırs ehline huzûr im-kânsızdır. Çünkü adam, İran Şâhı olsa Turan saltanatını da ister." (Enis-ül kalb, b. 29) "Halkın malıyla sofrasını bezeyen, her yemekte kızarmış et ve kebab yiyen kişi, nasıl olur da param-parça yüreklere acır? Merhametsiz gönül, yanıp-kebab olmuş gönüllere nerden merhamet edecek? Zâlim padişahın devrinde halka huzûr imkânı yoktur. Sürünün çobanı kurt oldu mu, bu, koyunlara bir belâdır. Ey zâlim hükümdar, köylü, o fidanı senin faydalanman için dikmiş, yetiştirmiştir. Kendine taht yapmak için ona tes-tere vurma, onu kesmeye kalkışma. Dudağıyla yaralı gönlüne melhem koyan gül bedenli güzelin dudağını dişlemek, adamlık değildir. Yoksulla-rın kirpiklerinden sızan, damlıyan su üstündeyüzüp gidecek bir tahtı ney-lersin?" (Aynı kitap, b: 32-37) ve "Köylünün malında ortaklar gibi senin de bir hissen var, amma onu her âfetten korumak şartıyla. Köylünün ma-lı ziyan olursa ödemek sana düşerken onu sen ziyan edersen kim ödeye-cek?" (Aynı kitap, b. 38 - 39) sözleriyle gerçekten büyük bir medenî ce-

sâret gösterdikten, köylüye, yâni yüksek zümrenin dayandığı yığına, şe-hirlerin kurulmasına ve kurulu şehirlerin düzenine sebep olan halka, köye ve köylüye ne kadar büyük bir sevgi beslediğini belirttikten sonra daha ileri giderek zâlim padişahların değnekli kapıcıları bulunduğunu, onlara yakınlık bir gülse bu sopaların da diken olduğunu, define ümidinin yılan tarafından zehirlenme korkusuna değmeyeceğini hattâ yoksulun, kendisi-ni padişahlara yaklaştırmayan kapıcıların sopalarını öpmesi gerektiğini, onların adamlarının halktan topladıkları parayı, şuna-buna ihsân ederek kerem sâhibi tanındıklarını anlatır. (Aynı kitap, b. 40 - 46). Sonra gene rindliğe başvurur, bir peri zülfünü tutup beninden gönül murâdını aldinsa kendini, Çin mülkünü zaptettin, Hind'den haraç aldın say diye rintçe, âşıkca bir istiğnâya bürünür, kendisi de,

*Ey Fuzûlî men melâmet milkinin sultânıyam  
Berk-ı âhım tâc-ı zer sîm-i sirişkim taht-ı âc*

diye övünür (s. 33, XLIX, b. 7), sevgili, aşkının dağı, saltanat zevki kadar tatlı ve güzel, mahallenin toprağı yedi iklimi zaptetmek kadar lezzetli der (s. 41, LXV, b. 4).

*Kıyâs et şem'den vehm eyle çerhin inkılâbından  
Kim ol baş almağa kasd etmeyince tâc-ı zer vermez  
(s. 69, CXXI, b. 5)*

beytiyle padişahlığın canla-başla oynamak olduğunu söyleyen Fuzûlî, sevgilisine,

*Dil-i sad-pâreden bîdâd kesmez gamze-i mestin  
Ne gaafil pâdşeh'tir milk vîrân olduğun bilmez  
(s. 70, CXXIV, b. 5)*

derken ülkenin yıkımından gafil padişahları hatırlatır ve der ki:

*Ey Fuzûlî odlâra yansın bisât-ı saltanat  
Yeğdir ondan Hak bilir bir gûşe-i külhan bana  
(s. 12, VII, b. 7)*

Fuzûlî,

*Ey felek yokdur libâs-ı fakrden ârım benim  
Atlasından bilmişim üstün mahakkar şâlimi  
(s. 145, CCLXX, b. 3)*

ve,

*Dâmenin doldursa gerdun dürr ilen tök ebr tek  
Dürr için telh etme kâmun bahr-i ter-dâmen gibi  
(s. 152, CCLXXXV, b. 5)*

derken zenginlere de "Malım çok diye övünme. Altının, gümüşün çokluğu seni gururlandırır. Malın-menalin ne kadar çoksa Tanrı tapısından o kadar uzaklaşırsın. Nîmet bile çok olsa fazla yeme. Karın dolgunluğu insana huzursuzluk verir" (s. 184, Kıt'alar, VII) diye bir tenbihte bulunur. "Zâlim, zulümle akçeler alarak halka minnetle ihsan eder. Halbuki yaptığina karşılık alçalarak cezasını bulacaktır. Fakat o, bu âdetle Tanrı rızasını elde edeceğim sanır, amma cennet akçayla alınmaz, cennete rüşvetle girilmez" (s. 190, kıt'alar, XXVII) diye zamanındaki seyyiyeyi veciz bir sûrette anlatan, "Selâm verdim, rüşvet değildir diye almadılar" sözünü söyleyen; kadiya, dünya menfaati uğruna hataya düşmemesini, halkın makbuliyken rüşvetle Hâlık'ın merdudu olmamasını söylemekten (s. 192 kıt'alar, XXXVI), vezîre, dîvânın şevketine bakıp gururlanmamasını, halka insaf etmek için tâyin edildiği mesnette imansızlık yüzünden din ehline âfet olmamasını, İslâm mâmûrelerini vîrân ederek şeytan yardımcılarının en ulusu hâline gelmemesini, sonra cihan halkının en üstünüyken cehennem halkının en alçağı olacağını ihtardan çekinmez (s. 193, kıt'alar, XXXIX). Padişahın bir lûtf göremeyince onu bile, fakat çok güzel ve gerçekten mağrurâne hecvetmekten çekinmemiştir. (\*)

Böyle bir dünyayı,

*Yok özünden haberî kim ki gelir dünyâya  
Bezmden dışra komaz pîr-i mugan hüşyân  
(s. 145, CCLXXIII, s. 5)*

diye anlatan şâir, dünyâ ehline,

*Kefî hurs ile dâim dâmen-i gerdûn-ı dun dutsan  
Zemâne şûr-baht eyler senî peyveste deryâ tek*

(\*) Eger be men nebuved pādşāhrā lūtfi  
Nemikunem gile k'on hem nişān-ı şefkat-ı ūst  
Zi za'f-ı kaaleb-i men vākifet u mīdāned  
Ki bār-ı kaaf sebūkter zi bār-ı minnet-i ūst

Türkçesi: Padişahın bana bir lûtfu yoksa, bundan şikâyetim yok. Çünkü bu da, onun beni esirgemesindendir. Bedenimin zayıf olduğunu, Kafdağı'nı yüklenmenin, onun minnetini yüklenmekten daha kolay, o koca dağın, onun minnet yükünden daha hafif bulunduğunu biliyor.

*Mülevves olmayıp tecrîd ilê çıksan bu âlemde  
Senî Zâl-i felek hurşide cüft eyler Mesisâ tek*

kıt'asıyla hırsan çekinmelerini, pislenmemelerini tavsiyede bulunur (s. 184, kıt'alar, V). "Mal düşüncesiyle sersem-sersem gezip gece-gündüz perîşan bir halde dolaşır durursun. Rahata ereyim diye mal toplarsın, amma malın arttıkça rahatın kaçır. Malı çoğaltma, azâbından sakın. Hammalın yükü ağırlaştıkça zahmeti artar (s. 184, kıt'alar, VII) der ve gerçeğe erenlere şu teklifte bulunur:

*Gelin ey ehl-i hakıykat çıkalım âlemde  
Gayri yerler gezelim özge safâlar görelim*

*Seyr-i germiyyet-i gaugaa-yı kıyâmet kılalım  
Vaz'-ı cem'iyyet-i hengâme-i mahşer görelim*

*Revîş-i silsile-i dehr melûl etti bizi  
Nice bir dehrde evzâ'-ı mükerrer görelim  
(s. 188, Kıt'alar, XXII).*

Fuzûlî, cidden halkı seven bir şâirdir ve bu yüzden halkı incitenleri hiç sevmez.

"Abıhayatın nasib olmasını istersen karanlıklar gibi sen de halkın ayıbını ört, güneş gibi herkesin ayıbını gösterme ki felek seni yücelttikten sonra yerlere salmasın. Herkesin makbulü olmaya cehdet, ehli olmadığın işin başına geçmekle övünme. Soy-sop, sana bir şeref verir, mal-mülk sana bir mevki yapar sanma. Ay gibi eğretiyle bezenme, başkasından eğreti aldığın nur bile olsa kaldır, at yazıya" der (s. 189, kıt'alar XXIV).

Zâten o, soya-sopa hiç ehemmiyet vermez. Seyyitleri, Muhammed ümmetinin en üstünü görmeye beraber (İstanbul basması dîvân, s. 20) onların bile atalarının huylarına sahib olmadıkça Muhammed evlâdı sayılmayacaklarını söyler (Farsça dîvân, iki rûbai, b. 172) ve Ali'ye yazdığı bir naatla,

*Fil'dir asl-ı rızâ-yı Hak ne kim asl u neseb  
Hâk-i ferman-ber beşer âsî melek Şeytân olur*

*Şâir-i mahlukdan bir kimse olsâ pâk-i dil  
Ehl-i Beyt'in fırkasından sayılır Selmân olur*

*Hâh seyyid, hâh âmî kâm bulmaz bî-edeb  
Fî'li müstahsen olan müstevcib-i ihsân olur*

hükmünü verir (İstanbul basması, s. 21).

Riyâdan hiç hoşlanmayan Fuzûlî, riyâ ehline riyâkâr diye fazla târiz-de bulunmanın bile riyâdan ileri geldiğini söyler:

*Kemâl-i hüsn-i meşreb, âlî olmaktır taarruzdan  
Riyâ ehline hem çok i'tirâz etmek riyâdandır  
(s. 48, LXXX, s. 7)*

Menfaat bakımından da şâir, tamamıyla realiteye uygundur. Karşılıksız menfaat tanımaz o:

*Sarfı nakd-i ömr edip ben kesb-i irfân etmişem  
Ehl-i dünyâ hem kemâl-i cehl ile tahsîl-i mâl*

*Dehr bir bâzârdır her kim matâan arzeder  
Ehl-i dünyâ sîm ü zer ehl-i hüner fazl u kemâl*

*Kim ki benden nef' bulmaz istemen nef'in onun  
Ol ki yok nef'im onâ nef'i banâ olmaz helâl*

*İstemen nâdan banâ ger verse genc-i sîm ü zer  
Kim ivazsız mâla zindân-ı tasarruîdür vebâl  
(s. 183, Kıt'alar, III)*

Fuzûlî, zamanında, râğbetin câhile olduğunu, mârifet ehlinin ayaklar altında kaldığını söyleyip bundan anlıyorum ki der, bu dünya, bir kadın. Kadının işi de tıpkı böyledir. Büyük oğlunu sütten keser, döver, küçüğünü sevip beşiğe bağlar (s. 188, kıt'alar XXIII). Bilgiyi en üstün gören şâire göre bilgi, bilgiç görünmek, sûret bezemek değil, mâna yüceliğini elde etmektir. Çünkü altın sırmalı çul, hayvanı adam etmez:

*Sûret-ârâ olma tahsîl-i kemâl-i ma'ni et  
Kim behâyim neu'in etmez âdemî zer-beft çül  
(s. 98, CLXXX, b. 6)*

Bu beyti okurken Fuzûlî'den yüzyıllar sonra gelen Ziya Paşa'nın,

*Bed-asla necâbet mi verir hiç üniforma  
Zer-dûz palân ursan eşek yîne eşektir*

beytini hatırlamamaya imkân yok.

Fuzûlî, bilginin, adama bilmediğini öğreteceğini, gururlanan bilgi sahibine câhil dendiğini söyleyip "Zâhitlik riyâ doğurursa ondan kaçınmak

daha iyi, bilgiden gurur meydana gelirse o bilgiyi unutmak, bellemekten yeğ. Zâhidin mescit tâmiri, Tanrı için değil, dükkânını bezemesi, kendisini satmak içindir. Riyâkârı tespih çekiyor sanma, dünyayı satın almak için nakdini saymada" der (Enîs-ül kalb, b: 13-16). Adamı adam etmeyen bilginin bin dersinden, meyhanede bir güzelin elinden içilen bir kadeh şarap, daha üstündür onca (s. 96, CLXXV, b. 6).

Fuzûlî, Türkçe divânının önsözünden de anlaşıldığı gibi tefsir, hadis vesaire gibi naklî bilgilerle hey'et, hikmet, hendesi gibi aklî ve eskilerin tabirince cüz'î, yahut şettâ denilen bilgilere ehemmiyet verir. Meselâ onca nücum bilgisi, remil vesaire gibi uydurma bilgiler, tamamıyla asılsızdır.

*Sen ne âfetsin banâ ey akl-ı nâ-fercâm kim  
Bulmağ olmaz sûret-i kurbunda âsâr-ı neşât*

*Tıflar divâneler senden müberrâ olmağın  
Dünyî vü ukbîde bulmuşlar kemâl-i inbîsât*

*İzzet ü zillette bilmezler tarîk-ı i'tibâr  
Hillet ü hürmette çekmezler azâb-ı ihtiyât*

*Ol ki dâim hem-nişînlidir mukarrepdir müdâm  
Nişe kim teklîf-i hükm-i şer'ilê sensin binât*

*Ol zamandan kim sanâ verdim inân-ı ihtiyâr  
Ol zamandan k' eyledim mutlak seninlê lrtibât*

*Olmayıp hâlî gam u endühtan gönlüm evl  
Hâr bisterdir banâ peyveste hâkister bisât*

*Olmasaydım kâşkî hergiz seninlê hem-nişîn  
Kulmasaydım kâşkî mutlak seninlê ihtilât*

kıt'ası (s. 185 - 186, kıt'a XI), bütün mânasıyla rasyonalist bir ağızdan çıkmadır ve bu kıt'a okununca "Gözyaşım döner-durur, amma değeri yok; bu zamanda kimse adamım, adamoğluyum demesin" (s. 106 CXCI, b. 4) diye zamanını bir beyitle ifade eden Fuzûlî'nin, cünun iklimini ve cünunu neden akla üstün tuttuğu derhal anlaşılır. İlmin satılık bir mata' olmadığı-nı "Bilmeze fazîlet ve hüner göstermek onu utandırmak da nedir? Apaçık bir zulüm. Sen ondan ne alacağını aşağı-yukarı bilirsın amma o, senden aldığı şey güzel midir, çirkin mi? Onu bile bilmez. Açıkcası hüner satıp ih-san almak, bir alış-veriştir ki ona itibar edilmez. Çünkü bilgisiz adam ço-

cuktur. Şeriatıta onun alımı-satımı doğru olamaz” kıt’asıyla anlatan Fuzûlî (s. 187, kıt’a XVII), zamânındaki mevhum bilgileri kökünden yıkar. Bu bakımdan O, devrine göre tamamıyla müsbet bir kafaya mâliktir.

*Ben subh u şâm derd-i dil-i sûznâk ile  
Bağrın kebâb edip veririm çerha inkılâb*

*Hut u hamel medârı ilê âsman dağ  
Kan yutturup verir dil-i sûzanıma azâb*  
(s. 192, Kıt’a, XXXV)

kıt’asına bakınca feleğin, insan üzerinde, dünya üzerinde bir tesiri, bir nüfuzu olduğunu sanmak mümkündür. Fakat bu kıt’aya kanmamak gerektir. Bu kıt’a tam bir alaydır. Çünkü,

*Sipîhr î pür kevâkipten değıl derdê devâ mümkün  
Hayâl etmê vere tiryak-ı zehr-i gam bu haşhâş*  
(s. 147, CCLXXV, b. 4)

beytiyle yıldızların sâmit birer cirim olduğunu, nüfuz, tesir ve takdîr bakımından göklerin bomboş bulunduğunu söyleyen Fuzûlî, bir kıt’asında “Kutululuk ve yomşuzluk hallerini yıldız bilgisini bilenden sorsan, bilgide uyduğı, Müşteri’dir, Zühal’dir. Remil bilenden geleceğı aitt iyilik ve kötülüğü araştır-san onun da yakıyn yolunda kılavuzu ênkis ve lehyan. Remil noktalarıyla yıldızların seyrindeki şekil, kime kılavuz olursa o adama akıl feyzi, bir büh-tandır” (s. 191, kıt’a XXXIII) diyerek bütün bu bâtil bilgileri kökünden inkâr ediyor. Bu müsbet görüş, “Enis-ül Kalb” de de vardır. (b. 23 - 25)

O, büyük bir açık fikirlilik ve bedâyi’-perestlikle müziğın de harâm olduğuna kail değıldir. Bu sözü İslâma bir iftira sayar. “Ey cahil sofu, Ney sesi haramdır dedin de şeriatı aykırı lafınla İslâmın nâmûsunu yele verdin. Bir de bu endamla hâl ehli içinde vecde erişmek istiyorsun ha! İlâhî, endâmın ney gibi delikdeşik olsun” der (kıt’a XXX, S. 193).

İlmını, yüceleme vâsıtası, iğfal ipi yapan bilgi sahiplerine ne kadar ehemmiyet vermezse halka kendini satan sûfilere de o kadar ehemmiyet vermez. “Senin gibi gaffet ehli olandan irşat beklemem. Papas puta secde eder, amma putun, bundan ne haberi var?” sözleriyle bu inancını belirtir (Enis-ül Kalb, b. 51).

Bu bahse onun şu kıt’asını yazarak son veriyoruz:

*Doğruluğ ile iste uluvv-i makaam kim  
Geldikçe hâlinê vere deur-i felek revâc*

*Doğruluğ ile harflerê sadrdır elif  
Yâ harfini ayâğa bırakmıştır i’vîcâc*

*Yâ ihtilâtı ile serîr oldu pâ-y-mâl  
Baştâ makaam duttu elif nusratıyla tâc*

*Doğrular ile gez ki senî ser-bülend ede  
Eğriler ile eyleme elbette imtizâc*  
(s. 193, Kıt’a XL)

— o —



## VII

### FUZÛLÎ'NİN DİLİ

Fuzûlî, "Hadikatüs - Suadâ"nın başlarında bir kıt'ada, "Farsça şiir çoktur, çünkü Türkçe'yle ince şiir yazmak güç. Türk dili, nazmı, terkihi kabûl edince birçok sözleri bağımsız kalıyor, düzene girmiyor. İlkbahar olunca gül, yokluk âleminde zuhura gelir ya... Ben de Tanrı, başarı verirse yoku var edeceğim, o güç şeyi kolaylaştıracağım" diyerek Farsça şiir söylemenin Türkçe'den kolay olduğunu söyler, fakat güç olan işi, yani Türkçe şiir söylemeyi, kolaylaştıracağına kanidir. Halbuki Türkçe dîvânının mukaddimesinde, dîvânındaki şiirleri, çocukluk çağında söylediğini bildirir. Farsça dîvân mukaddimesindeyse Farsça dîvânındaki gazelleri, Türkçe ve Arapça şiirlerinden sonra ve birkaç gece içinde yazdığını söyler. Bunlara çok evvel temâs ettiğimiz için burda yalnız Türkçe şiirin güçlüğünü, fakat bu güçlüğü kolaylaştıracağına da inandığını kaydettikten sonra onun dil hususiyetlerini kısaca arzedeceğiz. Fuzûlî'nin Türkçe'si, söylemeye hacet yoktur ki tam bir Âzerî Türkçe'sidir. Fuzûlî devrinde Bağdat ve havalisinde Azerî lehçesinin Çağatayla ne derecede karışık olduğunu bilmiyoruz. Yalnız Fuzûlî'de:

*Zikr-i lebinle zülfün dil boldu (oldu) dest-res*

\*

*Bülbül açılğan (açılan) gülü yüzüne kalkan eylemiş*

\*

*Kıldı mâh-ı rûze hurşidimni (hurşidimi) gün günden zaîf*

\*

*Yüzüngü (yüzünü) gözgüye gıybetle okşadan gaafil*

\*

*Gice âhım dâğıdır gündüz yıkılğan (yıkılan) hurmenin*

\*

*Bâr-ı mihnetten nihâl-i kaametün ham bolmasun (olmasın)*

\*

*Rişte-i cânınga (canıma) düştü reşkden yüz piç-ü tâb*

\*

*Kuş acebdır kılmağay (kılmasa) tîr ü kemandan ictinâb*

\*

*Can veren demde yanınga (yanıma) Tanrı için gel begim*

\*

*Ey gönül nê yerke yetkey (yere yeter) nâle vü zârın senin*

\*

*Kaanımâ birkey (verir, verecek) danuğlığ iki ayyârın senin*

\*

*Onda hem bolga (olur) benim rûhum meded-kârın senin*

\*

*Düstlar hem nâle vü feryâd kılсам ayb imes (değildir, olmaz)*

gibi Çağatayca kelimelere rastlamaktayız. Bu verdiğimiz örnekleri daha da çoğaltabiliriz. Bunların çoğu, Âzerî lehçesiyle söylenseydi vezin de düşmezdi. Ondaki bu Çağadai lehçesi hususiyetlerinin, Ali Şîr Nevâî te-sîriyle mi meydana geldiğini, yoksa o asırda Bağdat ve havalisindeki Âze-rî lehçesinin Nevâî diliyle bu kadar karışık mı olduğunu inceleyip bir hük-me bağlamak, salâhiyetimizin tamamıyla dışındadır. Biz burda bu nokta-yı da işâret ederek Fuzûlî'nin dili hakkında inceleme yapacak salâhiyet erbabına bir ip-ucu veriyoruz. Bu hususta kalem oynatmak, dilcilerimize düşen bir ödevdir.

Fuzûlî'de gördüğümüz bir za'fa, âdeta sâbit bir fikre de işâret edece-giz. Fuzûlî, "it" ve Farsça olan "sek" kelimesiyle şu mazmunları yapmış, bu kelimeyi şuralarda kullanmıştır:

1) *Pâre pâre dil-i mecrûh u perişânımdan*  
*Ser-i kûyunda gezen her ite bir pâre fedâ*

\*

2) *İtirme itleri âvâzının gönül zevkin*  
*Yeter karâ geceler herze-herze feryâd et*

\*

3) *İtin yolunda huplar sürseler yüz nola emrinle*  
*Melek haylî sücûd-ı âdem etmek nass-ı Kur'andır*

\*

4) *Benzetirsin özünü itlerinê her sâat*  
*Ey Fuzûlî olabilmez sana benzer kûstâh*

\*

5) *Ol ser-i kûy itleri içre Fuzûlî yok yerim*  
*Bes banâ mâtem-serâ ben kandan u kandan sürûr*

\*



- 6) Eylerim bihud figan gördükçe kûyun itlerin  
Âşinâ râz-ı nihânın âşinâdan saklamaz  
\*
- 7) Gezerdim itlerin içrê fezâ-yı kûyunda  
Yerim behîşt-i berîn idi ben bir Âdem idim  
\*
- 8) Bırakmış itlerine pâre-pâre gönlümü ol şûh  
Üleştirilmiş kesip erbâb-ı istihkaaka kurbânın  
\*
- 9) Dil-i sad-pâremî cem'eylemek kûyunda müşkildir  
Olur mû cem'a kaabil her itin ağzında bir pâre  
\*
- 10) Pâre-pâre ciğerim itlerinê nezr olsun  
Ol ser-i kûya eğer düşse güzârım bu gece  
\*
- 11) Kapında ham kadimî gezdirip yürür gönlüm  
İtindürür yögürür her taraf kılâde ile  
\*
- 12) Zamîr gözgüsünê gerd kılmışam hâsıl  
Tabîât-i sek-i şeb-gerd kılmışam hâsıl  
\*

Bunlara, nüsha farkıyla,

*Dirildikce sek-i kûyun ölen de hâk-i pâynat*

mısraını da ilâve edelim. Belki gözümüzden kaçanlar da olmuştur. Fuzûlî, kendisine nasıl garip bir mahlas seçmişse acaba bu "it" mazmununu da garâbet olsun diye mi seçmiştir? Halbuki köpeği sevmiyor da. Farsça dîvânında bir kıt'a var: Kediyle köpek konuşuyorlar. Köpek diyor ki: Ben, insanlara sâdıkım, vefakârım, onları korurum, icâbında onlar için kendimi tehlikeye bile atarım. Öyleyken yerim kapı dışındadır, yediğim kemik parçası. Sense bütün bu meziyetlerden mahrumsun. Fakat onların yanında, ev içinde, yumuşacık yerlerde yatar, et yersin. Senin artığın olan kemikler bana verilir. Bunun sebebi nedir? Kedi, sende diyor, öyle kötü huylar var ki bu bile sana az.

*Be mihmân u gedâ muttasıl cedel dârf  
Be her garîb mûdâm ez tu mîresed âzar*

"Konukla yoksula daima örer-durursun. Her garîbi muttasıl incitirsin." (148. b).

Bu çok güzel kıt'adan da anlaşılıyor ki Fuzûlî, hem de mezhebi muktezâsı, köpekten hoşlanmıyor. Öyle olduğu halde dîvânındaki bu köpek bolluğuna sebep ne? Bağdat'ta mı köpek çoktu? Tevâzuu mu buna sebep oluyor? Bu, bir eda haline gelen fikr-i sâbit midir? Yoksa bu,

*Gerdem be zovk u şâdî şeb bâ sekân-ı kûyeş  
Sohbet behem hoş âyed yârân u âşinârâ*

"Gece, mahallesinin köpekleriyle zevk ve neşe içinde gezdim-durdum. Bilsinler ki dostların bir-birleriyle sohbetleri hoştur."

*Üftem der pâ-yı û bigâne-veş rûz-ı visâl  
Çün sekî k'û bâz yâbed âşinâ-yı hîşrâ*

"Vuslat günü, bildiğine yeniden rastlayan köpek gibi yabancı bir tarzda ayaklarına kapanıverdim."

*Çi ayb eğer sek-i Leylî be pursîşî rûzî  
Sepîd-rûy kuned ustuhân-ı Mecnunrâ*

"Leylânın köpeği, günün birinde sorup suâl ederek Mecnûn'un kemiklerinin yüzünü ağartsa ne çıkar ki?"

*Ey hecr hûn-ı men be sek-i kûy-ı yâr behş  
Çün zînhâr hâstemet zînhâr behş*

"Ey ayrılık, kanımı, sevgilinin mahallesinin köpeğine bağışla. Senden adalet, merhamet istiyorum ya, lütfen, bana merhamette bulun" gibi köpekli mazmunları çok kullanan Kâtibî'nin tesiriyle midir?

Dikkat edilecek olursa Kâtibî'nin ilk beytindeki köpeğin geceleri gezişi unsurunu, Fuzûlî'nin, 1, 6, 7, 10, 11 ve 12 nci beyitlerinde; köpeğin sahibini tanıyışını, köpekle âşinâlık unsurunu, Fuzûlî'nin 6 ve 7 nci beyitlerinde buluyoruz. Herhalde Kâtibî'nin Fuzûlî üzerinde büyük bir tesiri olduğu muhakkak bulunduğundan bu hususta da Fuzûlî'de izler bırakmıştır. Maamafih böyle bir mazmunu beğenmek de tuhaf bir ruhî halettir. Esasen Fuzûlî'nin ruhî bir tahliline de lüzum vardır. Bu hususta Bakırköy Emrazı Akliye Hastanesi Baş doktoru Fahri Celâl'le konuştuk. Vaktiyle böyle bir tez yaptığını, doktor Raşit Tahsin'in bu tezi yok ettiğini anlattı, gene bir kalem tecrübesinde bulunacağını vaat etti, sözünde durmadı. İhtimal unutmamıştır ve ihtimal şimdi "Ve mâ ensânîhu illa-ş Şeytan" der!

## VIII

### FUZÛLÎ'DE REALİTE

Bu başlık kimseyi şaşırtmasın, tam yerindedir. İdealist bir edebiyatta realitenin olmadığını söyleyenler bulunabilir. Fakat biz, şâiri, muhîtiden ve dünyadan ayrılmış, mücerret bir buutta, gözlerini yummuş, iç âlemine dalmış ve iç âlemi de, dış âleminden tamamıyla ayrı, düşüncelerine, sözlerine ancak kendini mihver edinmiş garip bir mahlûk olarak tanımıyoruz. Şiirde esas, istediği kadar idealizm olsun, şâir, istediği kadar idealist bulunsun, yaşadığı cemiyetten ayrılamaz, insanlığından, insanlık duygularından ve insanlığın ihtiraslarından kurtulamaz. Bu bakımdan dîvân şâirlerinde de realite arayabiliriz ve ararsak tabîi o estetiğin müsâadesi miktarınca bulabiliriz. Fuzûlî, istediği kadar

*Benden Fuzûlî isteme eş'âr-ı medh u zem  
Ben âşıkım hemîşe işim âşıkane'dir*

(s. 49, LXXX, b. 8)

desin; O da fecri görmüş, gurubu seyretmiş, sokaklarda gezmiş, tapmış, sevmiş, ızdırıp çekmiş, memnun olmuş, içlenmiş, karnı acıkmış, insanlar istemiş, geçim derdi çekmiş, gün görmüş, ömür sürmüş, görmüş-geçirmiş, istilâlar muhîtiden yaşamış ve nihayet ölmüş bir fânîdir, bir insandır. Fakat görgüsü ve ifâdesi, mensûb olduğu devrin, o devre hâkim zevkin, o zevkin yoğurduğu zümrenin ve o zümreye ait edebiyâtın çerçevesi içindedir.

Geceyi anlatırken onca Yeniay, bir hazine anahtarındır, hazineyi açar, felek kadehini doldurur, güneş kaynağını gizler, katre-katre yıldızları saçar. Sırça gök, şafakla lâle rengine boyanır. Sanki billur bir kadehtir, içindeki gül renkli şarap görünmede. Dehîr sâkisi, Yeniay kadehini döndürmeye başlar da gökyüzündeki yıldızlara hevâ ve heves neşesi verir. İşret fidanı, cana canlar katan şarapla sulanır, yetişir-gelişir. Şâir de o şarapla kadehini doldurur, çeker (s. 188, XX).

Sabah, bir Ay yüzünün aşkıyla ağlamada, her gün halka bir gizli dağ göstermedir. Yıldızlar batar, güneş çıkar. Şâire göre sabah bir aşk esîridir, inci gibi gözyaşlarını döker, ateşli bir âhtır, çeker. Seher çağları, ölümler bile dirilse şaşmamalı; çünkü sabah, sevgilinin lâ'î dudaklarını anmada. Yahut da sabah bir ressamdır ki altın kalemle felek sahîfesine sevgilinin yanâğını resmemedir. Seher yeli bir güneşi müjdelemiş olacak ki sabah, ona padişahlara lâîk yüzbinlerce inci saçmadadır. Sâdık bir âşıktır sabah. Her seher çağı âh edip derdini söyler, halkı uykusundan uyandırır. Gam gecesinin bir sonu var derler, amma şâirin hiç ümidi yoktur, sabah var dedikleri, olsa-olsa bir tesellidir (s. 36, LVI).

Bu mu realite demeyin. Bu idealist görüş ve ifâde içinde devrin bir gece âlemini görüyoruz biz. Akşam olunca sofraya kuruluyor, işret hazinesi açılıyor. Sâki, meclistekilere billûr kadehle gül renkli, lâle renkli şarap sunmadadır. Bir tek kadeh, sâkiden alınmada, sâkiye verilmede. Hevâ ve heves neşesi herkesi sarmadadır. O devrin bir "devr-i meclis"idir bu. İkinci şiirde de hiç olmazsa devrin aşk ve âşık timsallerini görüyoruz, altın kalemle halkârı tezhibler yapan, minyatürler çizen bir ressamı seyrediyoruz, müjdeye inciler saçan bir beyi, bir beyzadeyi duyuyoruz.

Bir gazelinde der ki: Bir bak da seyret, gül bahçesinin ne letâfeti var. Her tarafta binlerce yem-yeşil selvi, terütaze gül. Çınarın eli, taraklar hazırlamış, sanki sümbüllerin kâküllerini tarayacak. Saçlarının dolaştığını anlamış galiba. Tâze çimen nergisin gözünü görmüş de uykusu var sanıp bahçeye yaygı yaymış, halılar döşemiş. Gül bahçesinde ne derde devâ istersen var. Sanki yoncanın hokkasında şifalı gül suları saklı. Menekşenin zülûfleri, halkı bahçelere çekmede, herkesi bir seyir, bir seyrân havasıdır, sarmış. Gül gülüyor, sümbül açılmış, lâle çiy taneleriyle dolmuş. İşret edecek vakti ve nakdi olana ne mutlu. Fuzûlî'de gül mevsiminde bahçeye meyletmede. Şaşılacak ne var bunda? Onun da işaret için gönül kanıyla dolmuş hâlis bir şarabı var (s. 45, LXXIII).

Bu gazelinde de hiç olmazsa şunu duymuyor muydu: Her taraf yem-yeşil, güller, nergisler, menekşeler, sümbüller açılmış, çınarlar yapraklanmış. Herkes seyirde, seyranda. Ne mutlu bu mevsimden kâm alabilene. Fakat öyleleri de var ki şarapları, ancak gönüllerinin kanları

XXVI. gazelde başları, ayna gibi parıl-parıl parlatan, başlardaki seveda (karalık, saç) cemâlinin nikabını alan eli çabuk, alabildiğine güzel bir berberi. CCVII. gazelinde hamamda soyunup mavi bir futaya sarınarak içeri giren, köpük-köpük sabunlarla yıkanan, çıkarken ayağına sular döken, hamam parası yerine âşıkların can nakdini verecekleri bir dilberi, CCLXXXII. gazelinde bir delinin başına çocukların üşüşmesini (s. 159 b. 7), II. murabba'da bir sarhoşun bütün lâübalî düşüncelerini, I numaralı muhammeste gül renginde gömlekli, kırmızı elbiseli, saçları saçakla örtü-

lû, gümüş bacaklarına kızıl halhallar takınmış, ipeklilere bürünmüş, ayağı kınalı, gözü sürmeli, kaşı rastıklı, sarı saçlı bir güzel kızı (s. 168 - 169) pekâlâ seyredebiliyoruz.

"Baharın iştret için bağ, bahçe eşsiz bir yer. İştret isteyen gonce gibi gidip orada konaklamalı Goncelar açıldı, ey gönül ehli, seyre çıkın, güllerin açıldığı çağ. Ey bülbül, gül mevsiminde benim derdim senden üstün. Sende taze gül var, bende taze dağ. Gül dalı, seher çağı selvinin bahçeye geldiğini bilmiş de geçeceği yola binlerce çerağ yakmış. Sevgili, sünbül saçlarının firakıyla dimağ müşevves, zincirle çekseler gül bahçesine gitmem. Gül mevsimi, amma yeşillikte gözüm yok. Civarın, beni seyirden, seyrandan alıkoymuş" derken (s. 83, CXLIX) zamanını, zemînini, düşüncesini, zevkini görmemeye imkân yok.

*Gör ki sâyen düştüğü yerdendür bir vechi var  
Gelse âlî-kadrler fakr ehli durmakdır edeb*

(s. 23, XXIX, b. 2)

beytinden zamânın bir âdetini anlıyoruz: Rütbesi yüce kişiler gelince yoksulların ayağa kalkmaları, edeb muktazâsıdır.

*Serv kaametler perî-ruhsâreler toprağıdır  
Her semen klm açılır her serv kim kaamet çeker*

(s. 44, LXXI, b. 5)

beytinde şâirin bir düşüncesini okuyoruz: Topraktan boy atıp yükselen her selvi, selvi boyluların, her yasemin, peri yüzlülerin toprağıdır.

*Ehl-i zamâne kaanına çok teşnedir zemin  
Kaanın kimin tökerse felek ol revân içir*

(s. 54, XCII, b. 2)

derken halkın kanına susamış bir yeryüzü görmekteyiz: Kimin kanı dökülürse hemen içmede. Ve Moğol istilâsından sonra elden-ele geçen, nihâyet Safavilerle Osmanoğulları arasında savaş sâhası olan Irak, tam bu yer.

*Reh-i ıskında olman seng-dil sevdâ hücumundan  
Tariyk-ı saltanat her kim dutar gavgaayı hû eyler*

(s. 55, XCIII, b. 4)

beytinden anlıyoruz ki saltanat elde etmek isteyen, çâresiz kavgayı, savaş huy edinecektir.

*Gamze tiygin çekme her sâat gönül yâğmâsına  
Hükme tâbi' mülke gaaret-ger sipâhî olmagıl*  
(s. 95, CLXXIV, b. 2)

beytiyle emir kulu, fakat ülkeleri yağma eden sipahîleri, "Yeniçerilerin başlarında öyle bir külâh vardır ki baksan hayran olursun. Gümüşle, altınla bezenmiş, fakat dağarcık gibi biraz uzun. O damarı kötü, o huyu pis kavmin başına kodular mı, sanki altın bir dağarcığa köpek başı konmuş. Ona benziyor" kıt'asında inancına aykırı bir inançla gelen padişah ordu-suna karşı duyduğu gayrı görüyor ve duyuyoruz. (\*)

Safaviler devrinde İran şâiri Hayretî'nin (1588), Şâha kasîde, kendisinin Ali'ye yahut İmamlardan birine naat söylediğini, Hayretî'nin İran Şâhından para, kendisinin Arap şâhından feyz-ı nazar elde ettiğini, o büyük istîğnasını göstererek bildiren, (\*\*)

*Mûr ı muhakkaram ki serâsime çok gezip  
Nâgâh bar-gâh-ı Süleymân'a yetmişem*  
(s. 107, CXCVII, b. 4)

beytiyle Kaanûnî'den bir şey uman, sonra ona unutulmayacak derecede mağrûrâne bir heciv yazarak, onun minnet yükünü yüklenmektense Kafdağını yüklenmenin daha ehven olduğunu bildiren, ihtimal Bağdad'a, yahut nihâyet Basra'ya gidince bu kısa yolculuğu bir gurbet sayan (s. 116), CCXIV b. 2), bundan evvelki bahislerde anlattığımız gibi Necef'teki hizmetini, râtibesinin kesildiğini, düştüğü geçim derdini, kendisinden mütâlebede bulunduğunu... bize bildirerek hayatını, mümkün olduğu kadar, gören gözlere karşı safha-safha açan şâiri, sırf idealist ve binaenaleyh realiteden tamamıyla uzaklaşmış ve iç âlemine dalmış sayamayacağımız pek tabiidir. Fakat şunu da söyleyelim ki ülkeler, elden-ele ve imândan-imâna geçer, çarşılarda İskender Çelebi gibi henüz zâlim veya mazlûm olduğu kat'iyetle anlaşılmamış kudretler asılır, mallar müsâdere edilir, vâli-

(\*) *Kûlahest ber fark-ı Yengîçerî  
Ki hayran şevî çûn derû bingerî  
Zî sim u zereş kâr-sâz âmede  
Veltykîr çû enban drâz âmede  
Çû ber fark-ı on kovm-ı bed-rek nihend  
Der enbân-ı zerrîn ser-i sek nihend*

(\*\*) *Men zi iklim-ı Arab Hayretî ez milk-i Acem  
Düş kerdîm be hengâm-ı suhan kâm-taleb  
Yafîm ez dû kerem-pîşe murâd-ı dil-i hîş  
Çi zer ez Şâh-ı Acem men nazar ez Şâh-ı Arab*

ler, kelleleri pahasına memleketleri idâreye çalışır, canlar yanar, hanû-manlar söner ve meclisler kurulur, âlemler yapılırken Fuzûlî, bütün bu hâ-disâtı bize katre-katre, sızım-sızım verebiliyor ve biz, bütün bunları, onun birkaç mısraından, birkaç kıt'asından, edâsından, fütûrundan, ye'sinden anlamaya çalışıyoruz. Kök yolduruyor bize ve çâresiz gene dîvan edebi-yâtı diyor, halk destanlarının bize aksetmemiş mısralarında mâşerî vicdâ-nın bütün bu hâdiseleri, duygulaştırarak, ezgileştirerek verdiği, örnek-lerini görüp inanıyoruz ve iç çekiyoruz. Öyle bir kudretten bu kadarlık bir şey mi beklerdik biz? Dîvân edebiyâtının kemâl devrinin şâhikası ve ze-vâlinin mebdî olan Nedîm, elbette Fuzûlî'den çok daha üstün bir kudret-le devrini, devrinin sefâhetlerini, sarayı, helva sohbetlerini, muâyedeleri, mümkün olan her şeyi, mensûb olduğu zümrenin biraz da halka inmiş, halka yayılmış diliyle ve Fuzûlî'den daha nüfuzlu bir tasvir kabiliyetiyle, realiteye çok daha uygun bir şekilde verebilmiştir. Fakat XVI. yüzyıla XVI-II. yüzyılı, İstanbul'un saray, konak, mesîre ve zevk muhitiyle Irak'ın meş-het, ziyâret, ta'ziye ve çöl muhîti, istilâ görmüş bir ülkeyle istilâların yağma artıklarını zevk sofralarına meze yapan bir şehri, nihayet Necef'te Hazreti Ali meşhedinin huddâmından Fuzûlî-i Derdmend'le III. Ahmet ve Dâmâd İbrahim Paşa muhîtinde şakiyan Nedîm-i Zâr-ı her iki ruhu besle-yen muhîti ve yetiştiren cemiyeti düşünürsek Fuzûlî, haklıdır ve gene bi-ze çok, pek çok şeyler vermiş sayılır.

## IX

### FUZÛLÎ'YE GÖRE FUZÛLÎ

Fuzûlî'yi kendisinden dinlemek, elbette çok hoş bir şey. İsterse mubalâğa yapsın, duyduğundan büsbütün ayrı bir şahsiyet belirtemez ya. Fuzûlî, kendisini öyle bir âşık görür, öyle bitkin bir halde tasvir eder ki... Vücuduna, üstünde yattığı hasır izleri yer etmiş (s: 65, LXXIX, 5), aynı zamanda bedeni dağlara sürülen merhemler üstüne yapıştırılmış pamuk-lardan görünmez olmuş. Bu, diri oldukça elbisesidir, ölünce de kefeni (s: 197, CLXXXIV, 1). Saçları darmadağan, karmakarışık. Fakat kendine, yüce bir hüma olan sevgilinin hümayun sayesinde bu. Gözyaşı habbeleri içinde yüzmeye (s: 92, LXXIX, 5), derd ülkesinin sergerdanı. Kim onu isterse lâle renginde katre katre gözyaşlarını izliyerek bulabilir (106, XCIII, 2). Dudağı şirin dilberler zevkiyle asrın Ferhadı. Kendisine atılan ve yanında toplanmış olan kınama taşları da Bisûtûn'u (s: 106, XCIII, 6). Yakuttan değersiz değildir, ciğer kaniyle boyandıkça kadri, kıymeti art-madadır (s: 113, C, 2). Gözyaşları kırmızı, bağı paramparça. Bir belâ dağıdır ki içi dışı lâlelerle, la'llerle dolu (s: 194, CLXXXI, 3). Şehir içine girse çocuklar, seyrine toplanırlar. Onlar, âdeta askerleridir, onlarla cünun ülkesini zapta niyetlenir (s: 289, CCLXXVI, 7). Gam kafilesinin kervan-başıdır, mihnet ve elem sahrasının yolcusu. Hiç kimseden aşağı değildir. Padişah gibi bir fakirdir, muhteşem bir yoksul. Yürüyüp giden tahtı, gözyaşıdır, bayrağı, ah! Belâ ve derd, yanından ayrılmıyan kullanıdır, cefa ve cevir, adamları. Ne mala, mülke memnun olur, ne maldan, mülkten ayrılma mahzun. Müflistir, aşağıdır, fakat kendisini Kaarun sanır. Gönlünde vefa definesi vardır, gözünde akıp duran la'âl ve inci hazinesi. Dertlidir, benzi sapsarıdır. Karanlık gecelerde sabaha kadar feryad eder. Ne versel-er şükreder, ne yapsalar sevinir. Gül endamlıların havasıyla ağlar, siyah saçlıların derdinden hali perişandır. Her işi, başkalarının isteğince, özgelerin rızasıyla. Ne felek onun dileğince döner, ne kendisi, isteğine erişir (Terkibi bend, 327-8). Takdir, ona, yüz parça gönülden bir parça nasib etmiştir (s: 116, CIII, 6). Öyle bir haldedir ki kimin derdi varsa,

gönlü sıkıntıdaysa onu görünce haline şükreder, sevinir (s: 107, XCIV, 5). Aşk derdine razıdır, bu dertten kurtulursa helâk olur. Onun için doktora aman der, beni tedavi etme. Beni helâk edecek zehir, dermanındadır senin (s: 109, XCVI, 2). Asrın akıllısıyken aşk belâsına düşmüştür. İl, evvelce ondan aldığı öğüdü şimdi ona vermededir (s: 115, CII, 2). Her zaman, bir âşığın deveranı yürür dedikleri doğrudur: Mecnun, nöbetini sürüp geçmiştir, şimdi aşk rûsvası odur (s: 81, LXVIII, 4). Ferhat da, Mecnun da aşk kadehini içip yatmıştır; onlar yattıkça O, nöbet beklemededir (s: 127, CXIV, 8).

\*

Bazan ruhî haletlerini de söyler, yokluk yolunu tutsam tabiatım bana uymaz, nefsim râm olmaz der, zenginlik istesem esbabını bir araya getiremem (s: 122, CIX, 1). Devran bana daima muhaliftir, Galiba istidat erbabını istemiyor (s: 128, CXV, 8).

Sözü, ne kadar uzatsak bu, böyledir, hep böyle gider. Hasılı O, belî bükülmüş, gözyaşları dökken gönlü yıkık, canı yanık (s: 299, CCLXXXVI, 4), sevgilinin sitem taşıyla başı yarık, bedeni kırık bir şairdir. Arayan, onu ancak bu nişaneyle bulabilir (s: 299, CCXXXVI, 7).

## X

### FUZÛLÎ'NİN TESİRİ

Fuzûlî'nin tesirinden uzun-uzadıya bahse imkân, hattâ bir bakımdan lüzum yoktur. Kısaca anlatmak iktizâ ederse o, devrinden çok sonra Emîrî gibi oldukça kudretli bir Çağatay şâirinin yetişmesine sebep olmuş, bu suretle Çağatay edebiyâtındaki nüfuzu, âdeta Nevâî ile rekabet eder bir hale gelmişti. Bir taraftan Hayâlî'ye, Taşlıcalı Yahya'ya, Ruhî ve Âlî'ye, nihayet XVI. yüzyıl Batı Türk divân edebiyâtının en büyük şâiri Bâkî'ye, ondan sonra XVIII. yüzyılda Nedîm'e ve Şeyh Galib'e çok mühim tesirleri olmuştur. Emîrî sanıldığı gibi Fuzûlî'ye müessir olan şâirlerden değil, Fuzûlî'nin muakkiplerindendir. Birçok gazelleri, Nevâî'ye nazîre olan ve Nevâî'ye tahmisleri bulunan bu şâirin, Bî-dil'i (1720) tahmîs ettiği nazarı dikkate alınırsa XIX. yüzyıl Çağatay edebiyâtı mümessillerinden olduğu meydana çıkar. Nevâî'ye birçok nazîre ve tahmisleri olduğu gibi Fuzûlî'ye de pek çok nazîreler yazan ve onun bir gazelini (C) tahmîs eden Emîrî, Nevâî'den ziyâde Fuzûlî tesirine kapılmıştır. Edâsı da tamamiyle Fuzûlî edâsıdır. İstanbul Üniversitesi Kütüphanesinde, Türkçe yazmalar arasında 2850 numarada kayıtlı ve Fuzûlî divânını da muhtevî bir mecmuadaki divânını tetkik neticesinde bu kanaate vardık. (\*)

Fuzûlî'nin Hayâlî ve Yahya'ya olan tesirlerini, şiirini anlatırken izaha çalışmıştık. Bâkî de onun birçok gazellerini tanzîr ve onun en güzel gazellerinden birini (s. 82, CXLVIII) tahmîs etmiştir. Bâkî'nin,

(\*) Emîrî'nin kim olduğunu kitabımız basılırken bulduk. Halil Edhem merhum "Düvel-i İslâmiye" de Hokend Hanlarından ve Temür ahfâdından Ömerşeyh oğlu Muhammed Babur'un soyundan olup 1215 te Âlem Han yerine Hân olduğunu, 1224 te (1809) öldüğünü yazıyorsa da yanlıştır (s. 443 - 444). Emir ve Emîrî mahlaslarıyla şiirler yazan Emir Ömer Han'ın divânı, 1300 de, Çağatay lûgatı sahibi Süleyman Efendi tarafından İstanbul'da, Mektebi Sanayi matbaasında bastırılmıştır. Divânda Emir Ömer Han'ın kısa hâl tercümesi de vardır.

Ez "makaam-ı şehriyârî" "Şâh" ref-tu "Han" nişest

ve

"Kazâ numûd Emir" tarihlerinden ve daha birçok tarihlerden anlaşıldığı üzere 1252 hicrîde (1836) ölmüştür. Bu bakımdan Emîrî, XIX. yüzyıl şâirlerindendir.



beytinin bulunduğu meşhur gazeli bile Fuzûlî'ye nazîredir. Kudretli ve serkeş şâir Rûhî de, divânına Fuzûlî'ye nazîre olan bir gazeliyle başlar. Divân-da Fuzûlî'ye bir hayli nazîreleri olduğu gibi Fuzûlî tarzında ve aynı mazmunlarla, fakat başka kafiyeyle yazılmış gazelleri de vardır. Nedim gibi cidden yüksek ve Galip gibi gerçekten üstün iki divân şâirinde de Fuzûlî tesiri, pek bârızdır. Hele Şeyh Galib'in "Hüsni ü Aşk"ının mevzûu, doğrudan doğruya; fakat büyük bir tasarruf kudreti ve ibda' kabiliyetiyle yepyeni ve Galibâna bir tarza sokularak; Fuzûlî'nin "Sihhat u Maraz"ından alınmıştır (Abdûlbâki Gölpinarlı: Sihhat ve Maraz tercemesi, İstanbul Üniversitesi, Tıp Tarihi Enstitüsü neşriyatından, 1940 İstanbul, önsöz, bilhassa s. 15 - 18). Fuzûlî'nin Nev'îzade Atâyî, Riyazî, Nâilî, Nabî... gibi şöhet sâhibi şâirlerden başka Dukakin zâde Ahmed Bey, Tıfî ve saire gibi divân edebiyatının hakikaten değerli, fakat nedense şiirleri, ağızlara çengel sakızı olmamış ve unutulmuş şâirlerine de tesiri vardır. Tek sözle söylemek lâzım gelirse divân edebiyatında Fuzûlî'yi okumayan ve okuyup da tesiri altında kalmayan şâir yoktur.

Fuzûlî'nin, zamânından itibâren artmaya başlayan ve günden - güne yayılan şöhet, bilhassa onun Şîî bir şâir oluşu ve Bektâşî tekkelerinde, muharremlerde "Hadikat-us Suadâ"sının okunması yüzünden Bektâşî ve Alevîler tarafından benimsenmesi, şiirlerinin bestelenerek, yahut semâî, kalenderî veya divân tarzlarında, yahut da gazel tarzında Bektâşî tekkelelerinde, Alevî aynı cemlerinde okunmasına ve bu sûretle onun saz şâirleri tarafından da tanınmasına sebep olmuş, şiirleri tekkelerden saz kahvelelerine, Bektâşî ve Alevî saz şâirlerinin hâfızalarından lâdinî halk türküleriyile destanlarının yazıldığı cönlere intikaline yol açmıştır. Bu sûretle kudsileşen şâir, Zühdi-tasavvufî edebiyat mümessilleri tarafından da sevilmiş, hattâ yukarılarda tam örneğini yazdığımız bir gazeliyle onun bir gazelini ve o gazeldeki fikirlerini reddeden Niyazî-i Mısri bile tertib ettiği divâna, ona yazdığı bir nazîreyle başlamıştır. Gene bu yüzden XIX. yüzyılın meşhur sûfilerinden ve Kaadiri tarikatından Abdürrahman Talabânî, onun bazı gazellerini şerhetmiştir. Bu sûretle Fuzûlî sûfiler tarafından büyük bir ârif, bir sûfi tanınmış ve sâf-diller, onun her şiirinde tasavvufî bir mâna aramaya kalkışmışlar, Fuzûlî de büyük İran şâiri Hâfız ı Şîrâzî'nin mazhariyetine sâhib olmuştur.

Fuzûlî, Tanzimat şâirleri tarafından da sevilmiştir. Osman Şems, Eşref Paşa, Nâzım Paşa, Yenişehirli Avni, Ziya Paşa, Ali Ruhî, Muallim Nâci gibi üstat şâirlerle Abdülhalim Memduh ve Nâmık Kemal gibi bunlara özenen şâirler de Fuzûlî'ye nazîreler yazmışlardır. Tanzimat edebiyatıyla Ser-

veti Fünun edebiyatı arasında bir hadd-i fâsıl olan Abdülhak Hâmid'in "Makber"i ve "Makber" de, Fuzûlî'ye "şâiri âzam" diyerek onun "Leylî vü Mecnun"undan bir beyti tazmin etmesi düşünülürse Hâmit üzerindeki nüfuzu da açığa çıkar. Bütün bu sözlerimiz, gelişi güzel sözler ve söylenmiş sözlerin tekrarı değildir. Adını andığımız, yahut kısa keselim diye anmadığımız şâirlerin her birinden örnekler alarak fikirlerimizi ispâta kalkışırsak zâten bir kitap haline gelmiş olan bu "önsöz"ümüz, beş on misli daha uzar. Onun için ancak bu kadar söylüyoruz.

Fuzûlî'nin Çağatay ve Osmanlı sâhasında, kısaca anlattığımız bu nüfuz ve tesirine Âzerî sâhasını katacak değiliz. O sâhada yetişen Zâkir ve Vâkîf gibi büyük şâirler, eserlerinde, onun feyzini dâima göstermişlerdir.

Bir yandan Âzerî sâhasındaki derin tesiri, bir yandan Bektâşîler ve Alevîler tarafından benimsenmesi ve bu sûretle önce dinî, sonra lâdinî halk edebiyatına tesiri, Hayâlî, Gevherî, Âşık Ömer ve Dertli gibi klâsik zevkle yetişen halk şâirlerinin, onun nüfuzunun altında kalmaları, bir taraftan Emîrî gibi Çağatay şâirleri vasıtasıyla Nevâî zevkinin hüküm sürdüğü sâhalara yayılması, bir taraftan da Osmanlı sâhasında, gene Osmanlı şâirleri vasıtasıyla tanınması yüzünden Fuzûlî, yüzyıllarca bütün Türk ülkelerinin Nevâî'den sonra, fakat daha yakından ve sevilerek tanınan tek şâiri olmuştur. Bu kudrette, onun içli şiirlerinin, özlü lirizminin, halk sevgisinin ve nihayet divânından da üstün olarak mevzûu herkes tarafından tanınan meddahlardan dinlenen ve Karagöz oyunlarında bile seyredilen "Leylî vü Mecnun"unun müessir olduğu da inkâr edilemeyecek bir keyfiyettir. (\*)

Serveti Fünun edebiyatında Fuzûlî'yi, artık taklit ve tanzîr ederek değil, onun, edebiyatımız içindeki beşerî hüviyetini mümkün olduğu kadar belirterek tarihe mal eden ilk büyük şâir, Tevfik Fikret olmuş ve bu hususta da müsbet rolü gene O yapmıştır. (Rübâb-ı Şikeste: Âveng-i tasâvir, Fuzûlî).

— o —

(\*) Leylî vü Mecnun, 28 Ramazan 1285 te (1869), İstanbul'da, Gedikpaşa'da, "Tiyatro-yı Osmânî" de beş perdelik bir piyes olarak oynanmıştır. Bu tiyatro, Güllü Agob'undur. 1287 hicrîde, tiyatroun adı, Osmanlı Tiyatrosu olmuş, Leylî vü Mecnun, bu sefer yedi perdelik bir piyes olarak sahneye konmuştur (Agâh Sırrı Levend; Bakü Yazarları Birliği'nde; Türk Dili, c. VIII, 1 nisan 1960, Sayı: 91, s. 360 - 361).



## XI

### FUZÛLÎ'NİN ESERLERİ

#### 1) Türkçe Divân.

İstanbul'da, 1268'den (1852) itibaren, Arap harfleriyle on beş, Tebriz'de 1247 hicrîden itibaren üç, İran'da (Belki bu da Tebriz'dir) bir, Bulak'ta (Mısır) 1254, 1256 hicrî yıllarında iki, Taşkent'te 1311 hicrîde bir kere basılmıştır ki toplamı, yirmi iki oluyor. 1948 de yeni harflerle tarafımızdan hazırlanmış, İnkılâp Kitabevi tarafından basılmıştı. 1950 de Ali Nihat Tarlan'ın hazırladığı divân da İst. Üniversitesi yayınları arasında çıkmıştır. Hamid Araslı tarafından hazırlanan Divân da, SSSR İlimler Akademisinin Azerbaycan şubesi Edebiyat ve Dil Enstitüsü tarafından, 1944 te, Nizâmî-i Gencevî'nin hâtırasına ithâfen Rus harfleriyle Bakû'de basılmıştır. Böylece, taş ve hurûfat basması olarak, Arap ve Lâtin harfleriyle tam yirmi beş kere basılmıştır (Daha geniş bilgi edinmek için Dr. Müjgân Cumhur'un, "Fuzûlî hakkında bir Bibliyografya Denemesi" adlı kitabına bakınız; Mf. V. yayını, İst. 1956 - Maârif Basımevi, s. 3 - 5).

Yirmi altıncı basım, Prof. Kenan Akyüz, Süheyl Beken, Dr. Sedit Yüksel, Dr. Müjgân Cumhur tarafından, her nedense basmalar, nazara alınmadan, altmış sekiz yazma karşılaştırılarak hazırlanan ve 1958 de, İş Bankası yayınları arasında, ciltli olarak çıkan basımdır (Türk Tarih Kurumu Basımevi — Ankara).

Büyük bir dâvâ ile çıkan bu basımın üstünde biraz duracağız.

Ş Önsöz'de, 1924 te, İstanbul'daki son basımına kadar (tabî 1924 basımı dâhil), eski harflerle 21 kere basıldığı söyleniyor (s. VII). Hazırlayanlar arasında bulunan Müjgân Cumhur'un Bibliyografya Denemesi'nde 22.)

Ş Bizde, "R" harfindeki LXXXVI. gazel (I. basım, s. 98, LXXXV, II. basım, s. 50), İş Bankası basımında yok.

Aynı harfteki CVII. gazel de yok (s. 62, I. basım, s. 119, gazel. CVI).

"Ş" harfindeki CXXXV. gazel de yok (s. 76. I. basım, s. 143, CXXXI).

"Y" harfinin son gazeli olan CCCV. gazel de yok (s. 162. I. basım, s. 312, CCXCIX).

Basmaları ihmâlin sonucu budur işte. Basmalar, basma olarak ezelden beri mevcut değil ya; onlara esas olanlar da yazmalar.

Önsöz'de, iki yeni rubâî alındığı söyleniyor. Bu rubâîlerin ikisi, bizde var; buna karşılık, bizdeki XXX. (s. 201; I. basım, s. 353, XXXI), XXXV. (s. 202, I. basım, s. 354), XLI (s. 203, I. basım, s. 355, XL), LXVII. (s. 208, I. basım, s. 360) ve LXXXIII. rubâî (s. 211, I. basım, 3. 363, LXXXI), İş Bankası basımında yok (Bunları önce tesbît eden, sayın Câhit Öztelli'dir; Fuzûlî Divânı'nın yeni basımı üzerine; Türk Dili, CVIII, Sayı. 86, s. 179 - 181).

Ş VI. kasîde, Şâh-ı Vilâyet'e, yâni 4. halife Ali'ye değil, Muhammed-i Necefi'yedir (s. 29-32. sahîfede, 22. beyit, bunu açıklar.) Bu zât, 21. beyitte de belirtildiği gibi, Ali'nin "pâk nutfesi, yegâne seyyid-i arş-âstân û kûh - vekaar"dır. Bizim baskımız 1948 de çıktı; önsözde bunu belirttik; 1958 de basılan bu divânı hazırlayan ve biri profesör, ikisi doktor olan dört kişi, on yıl içinde bir kez olsun, bizim önsözü okumamışlar mı?

Ş "R" harfindeki XCV. gazel (s. 219), kesin olarak Fuzûlî'nin olamaz. Bunu anlamak için uzun-uzun araştırmaya, tartışmaya lüzum yok. Fikir softaca; edâ bozuk. Daha ilk beyitte yanlışlar, düzeltmeler başlıyor.

*Secdedir her kanda bir bût görsem âyînim benim  
Hâh kâfer hâh mûm'min dut budur dînim benim*

diyen Fuzûlî,

*Bende-i mü'min olan çeşmi ter ü giryân olur  
Çeşmi giryân olmıyan elbette bî imân olur*

demez. İkinci beytin birinci mısraında, beşinci beytün gene birinci mısraında vezin bozuk. Zâti beşinci beyit olan vezinsiz beyit, Fuzûlî'yle azıcık uğraşan herkesin aklına, onun,

*Nûh sandukına keştî tek aparmıştır penâh  
İhtiyât eyler ki nâgeh bir dahî tûfân olur  
(İş. B. b. s. 34, beyit. 21)*

beytini getirir. XCV. gazelin beşinci beyti, bu beyitten bozma:

*Nûh'un sandığına geşt-i tekâpuymuş penâh  
İ'tikaad ile mebâdâ bir zaman tûfân olur*

Hazırlayıcılar, tutalım bu beytin aslını hatırlamazlar; Nûh'u, tûfânı da mı duymadılar, görmediler de "keştî"yi, "geşt-i" yazdılar?!

§ CLXXX. gazelin (s. 304) son beytinin ikinci mısraı yanlıştır. "Ceh it bir ev habâb kimi onda dut makaam" mısraında, habbeler gibi orayı yurd edin, orda konakla dendikten sonra "bir ev" sözündeki "ev", oturulan ev olamaz. Bu ev, "ivmek" mastarından "iv" dir, bir tez ol, acele et demektir.

§ CLXXXII. gazelin (s. 306), altıncı beytinin ikinci mısraı "Tig müyün" değildir; "Mıyg-ı müyün" dur.

§ CCXXXIII. gazelin (s. 357) ikinci mısraı, "Yâ eyyühel uşşak kûmû" diye başlayamaz; vezin düşer. Doğrusu, "Eyyühel uşşak kuumû" dur.

§ CCLXXVIII. gazelde (s. 402), bizdeki altıncı beyit yok. (s. 142).

§ bizdeki CCCV. gazel de (s. 162), bu basımda yok.

§ I. murabbain mütekerrir mısraı,

*Mest-i medhûş u harâbâti-i bî bâk olalım*

değil (s. 470 - 471),

*Mest ü medhûş u harâbâti yû bî bâk olalım*

dir.

§ 427. sahifedeki müstezâdın beşinci aslı beyti. "Zülfün yıbarından gönlüme sevdâ yeli esdi" yazılmış. Vezin düştüğü gibi anlam da yok. İst. Üniv. K. Müzesinde bulunan mecmûaya baktık, anladık ki okunamamış. Mısraın aslı şu:

*Zülfün sarıdan gönlüme sevdâ yeli esdi.*

§ LIX. rubâînin üçüncü mısraında vezin bozuk (s. 515). Doğrusu şu:

*Bir katla ki munda Nûh tûfân gördü*

(Basımımız, s. 209, LXXI)

Bu basım hakkında şöylece bir bilgi verdikten sonra, yirmi yedinci basıma geçelim.

Fuzûlî Dîvânı'nın, 980 recebinin sonlarında, Avlunyalı ve Saîdî diye tanınmış Dâvudoğlu Mahmut tarafından yazılmış tıpkı - basımı, Âzerbaycan SSCB İlimler Akademisi tarafından Bakû'de, 1958 yılında basılmıştır. Dîbâcenin sonunda şu ketebe var:

"Temâm şud dîbâce-i Dîvân-ı Fuzûlî fi yevmis sâlisi şehri muharrem-ül harâm min şuhûri seneti seb'e ve seb'ine ve tis'a mie." (s. 12)

Bu ketebeden anlıyoruz ki dîbâce, 977 muharreminin üçüncü günü yazılmış. Asıl ketebe şu:

"Temmet hâzel kitâb bi avnillâhil melikil vehhâb alâ yedi Mahmûd ibni Dâvûd-al Avlunya-viyy-al müşteher bis Saîdî gafarallâhu lehû ve li vâlideyhi ve ahsene ileyhimâ ve ileyhi fi avâhır receb-al ferd seneti semânîne ve tis'a mie." (s. 145) 'Dîvân, üç yıl, yedi ay içinde yazılmış. "Fuzûlî Dîvânı; Foto - Sûret" adını taşıyan dîvâna H. Araslı, 8 sahifelik bir sunuş yazısı yazmış, burda Fuzûlî'den, dîvânından, basmalardan ve bu basmadan bahsetmiştir (s. 3 - 10). Esefle söyleyelim ki kâğıdı kötü olduğu, aslının bâzı yerleri bozuk olduğu için bâzı yerler okunamıyor. Okunamayan yerler, bir cetvel hâlinde, sahife ve satırlar gösterilerek eski yazıyla sunulmuş (s. 157 - 160). Fakat bu cetvel' yeter değil. Dîvân'da yalnız gazellerle kît'alar ve rutâiler var. Yalnız Kalem kasidesi tam, Gül kasidesi noksan olarak kenara yazılmış (s. 6 - 8, 8). 15. sahifeden itibaren de gene kenarda bir kasîde var.

Burda şunu da söyleyelim: H. Araslı, Müjgân Cumhur'un eserinde olmıyan ve biri Hıyve olmak üzere daha dokuz basmadan bahsediyor ki bu takdirde Foto - Sûret, 36. basım oluyor.

## 2) Farsça dîvân.

Üniversite kütüphanesinde, Farsça yazmalar arasında 833 numara-da kayıtlı, yazısı ve kâğıdı bakımından Fuzûlî'nin devrine yakın bir zamanda ve nihayet XVII. yüzyılda yazıldığını tahmin ettiğimiz dîvânın malesef baş ve son taraflarıyla ortalarından yaprakları eksiktir. Bu eksik kısımların bâzıları, o cümleden olarak mukaddime ve dîvânın sonu, Farsça bilmediği anlaşılan güzelce yazılı birisi tarafından tamamlanmıştır. Fakat bâzı yapraklar, olduğu gibi eksik kalmış, ortalarından bir kısım yerleri de hiç yazılmamıştır. Bu suretle epeyce eksik olan bu nüshada, eksikliğine rağmen, 433 gazel, 1 mesnevî, 1 terci', 40 kît'a, meşhur sâkiname, 103 rubâî, bir de İstanbul tab'ına (1924) alınmış olan Hekimbaşıya yazdığını sandığımız kasîde vardır. (\*)

Fuzûlî'nin bâzı Farsça şiirlerine mecmualarda da rastlıyoruz. Meselâ gene İstanbul Üniversitesi K. nin Türkçe yazmaları arasında 1183 numara-da kayıtlı mecmuada da şiirleri var. Farsça kît'a ve rubâileriyle diğer şiirlerinden bâzıları, Türkçe dîvânına da karışmış. Meselâ bizim, tab'a esas

(\*) Ali Nihat Tarlan'ın, Manisa Muradiye Kütüphanesi'nde gördüğü nüshada 400 gazel bulunduğu göre bizim bu eksik nüsha bile bu nüshadan fazladır. Esasen Muradiye kütüphanesindeki nüsha, Fuzûlî'nin ölümünden önce yazılmıştır. (İstanbul Mecmuası, 1944, Fuzûlî'nin Farsça Dîvânı, sayı: 25, s. 2 ve müteakip.)

ittihâz ettiğimiz nüshada bunların bir kısmıyla Bağdat'taki yedi İmam hakkındaki na'tı var. Bâzı Farsça kıt'a ve beyitleri de Konya Müzesi kütüphanesindeki yazmaya alınmış. Leningrat külliyyatının mühim bir kısmını da Farsça divânı teşkil ediyor (varak: 142 - 188: kasideler, 293 - 377: gazeller). Farsça gazelleri, Türkçe gazellerine çok benzer. bu benzerlik bazen Farsça, yahut Türkçe yazılan bir gazelin, sonradan öbür dile çevrilmiş zannını verecek bir derecededir.

*Zihî feyz-i vucûd ez pertev-î tu zât-ı âlemrâ  
Kemâl-i kadr-i tu berdâste ez hâk âdemrâ*

beytinin,

*Zihî zâtın nihân u ol nihandan mâsivâ peydâ  
Bihâr-ı sun'unâ emvâc peydâ ka'r nâ peydâ*

beytini hatırlatmaması,

*Şebî mi'râc ta'zîm-i tu sâbit keşte ber encüm  
Be çerh âverde zovk-ı pây-bûset arş-ı a'zamrâ*

beytini okuyanın, meşhur "Su" kasidesindeki,

*Sensin ol bahr-ı kerâmet kim şeb-î mi'râcda  
Şebnem-î feyzin yetürmüş sâbit ü seyyâra su*

beytini hatırlamaması,

*Beher târî zi cu'd-ı sunbuleş dil beste şeydâyî  
Sabâ berhem mezen cem'iyet-î dilhâ-yı şeydârâ*

beytiyle,

*Mest-i hâb-ı nâz edip cem'et dil-î sad-pâremi  
Kim anın her pâresî bir nevk-i müjgânındadır*

beyti arasında münasebet bulmaması imkânsızdır.

*Pur zi derdest u elem dâire î milk-i vucûd  
Menzil-î râhat u ârâm Fuzûlî ademest*

beytiyle,

*Ser-beser vâdi-i mihnetdir u gam milk-i vucûd'  
Bir ferâgat yeri yok şehr-i fenâdan gayrı*

beyti aynıdır ve iki dille yazılmış bir beyittir. Hele,

*Meh-i dellâk-i men âyine-i ehl-i nezerest  
Her zemon seyd-i kesî kerde be şekl-i digereş*

gazeli,

*Subh çekmiş tâşa tığın tâşa çalmış âftâb  
Zâhir etmiş ol meh-î delâke ayn-i intisâb*

gazeli, o kadar benzerlik arzeder ki.

Fuzûlî, Farsça divânında mezhebini, yâni Şîa-i Âl-i Muhammed'den olduğunu apaçık izhâr etmektedir. Hayâtına ait verdiğimiz malûmatın en esaslı kısımlarını da Farsça divânından istinbât ettik.

Fuzûlî'nin Farsça şiirleri de Türkçe şiirleri kadar kuvvetlidir.

Fuzûlî'nin, Leningrad Şarkiyat Enstitüsü'nde bulunan ve 1589 da, yâni şâirin ölümünden otuz üç yıl sonra yazılmış olan bir nüshasından seçilen 194 gazel, 1 mesnevî, 30 kıt'a, 35 rubâî, 37 beyitten meydana gelen ve "Der nasihat-i ferzend-i hod" adını taşıyan bir kıt'a ve Hâkaanî'yle Câmî'ye nazîre olan "Enîs-al Kalb" kasidesi, "Eş'âr-ı Müntehab-ı Fârisî" adı altında 1958 de Bakû'de basılmıştır (Âzer - Neşr, Bakû - 1958). Bu seçmeyi hazırlayan Prof. Hamid Araslı'nın, "Fuzûlî şâir-i şehîr-i Âzerbâycan" adını taşıyan ve Fuzûlî'nin hayatıyla bilhassa Farsça şiirinden bahseden 13 sahifelik bir de önsöz vardır (III - XV). Farsça divânının tümünü, Doç. Dr. Hasibe Mazioğlu'nun hazırladığını, Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi tarafından yayınlanacağını Dr. Müjgân Cumhur bildiriyor (Fuzûlî, Hayatı ve eserleri; Tarih Coğrafya Dünyası, Sayı. 3 - Cilt. 1, 1 Haziran 1959, s. 165 , 171):

### 3) Arapça divân.

Arapça şiirleri olduğunu kendisi, Türkçe ve Farsça divânlarının mu-kaddimelerinde haber vermektedir. Sadıkî de, "Mecma'-al Havâs" da, onun 30.000 beyitlik bir Arapça divânı olduğunu söyler. Bu divânın noksan ve tek hüshası, Leningrat'taki Fuzûlî külliyyatının 189 - 199 uncu varaklarındadır. 465 beyitten ibarettir. On bir kasîde ve bir hatimeden ibaret olan bu manzumelerin en uzununu 63, en kısası 21 beyittir. Peygamber hak-

kinda yedi, Ali hakkında, öbürlerinden uzun olmak üzere üç methiyesi vardır. Bu külliyyat ve Arapça divân hakkında ilk malûmatı E. Berthels vermiştir (Bulletin de l'Academie des sciences de l'Urss, classe des Humanités, 1930, nr, 5, s. 297 - 306). Abdülkadir İnan, "Fuzûlî'nin Arapça Divânı" adlı makalesinde, E. Berthels'in bu etüdünü hulâsa etmiştir (Türk Dili Belleteni, II. seri, sayı: 3 - 4, 1940, s. 59 - 61). Bu divândaki,

*Keeneke Hilliyyun ve arduke Bâbilu*

mısrına dayanarak Hille'li olduğunu istidlâle de bizce imkân yoktur (K. Fuat Köprülü, bu mısradan, şâirin Hille'li olduğunu çıkarıyor. Fuzûlî: İslâm Ansiklopedisi, c. 37, 1947, s. 687, sütun. 1). Kemal Edip de, gene Fuzûlî'nin Arapça divânına ait, E. Berthels'in makalesinde neşrettiği "Sen Babil diyarında yetiştin, orada tekemmül ettin, yüceldin. Bu yüzden eşine az rastlanır. Geniş Hille'den güzelliğin, alımın arttı. Bundan dolayı tabiat bakımından tatlısın, ter-temizsin. Güzel kokun etrafa yayılmada, sanki dâimâ Vilâyet Sultanı Ali'nin meşhedini ziyaret etmekteisin" meâlindeki üç beyte dayanarak şâirin Hille'li olduğunu söylemişti (Fuzûlî'nin bilinmeyen bir kasidesi, Ankara Üniversitesi Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi dergisi, c. IV, sayı. 3, s. 315, not. 1, 1946).

Arapça şiirleri, 1958.de, Bakû'de H. Araslı tarafından yayınlanmıştır. Bu şiirlerin mikrû - filmini, Ankara'da, Millî Kütüphanede gördük. 179. sahifedeki bu üç beytin Türkçesi şudur: "Sen, Babil'de yetiştin, orda olgunlaştın; bu yüzden de büyü yapma san'atında gücün - kuvvetin var. Geniş Hille'de güzelliğin, alımın arttı; bundan dolayıdır ki tabiat bakımından tatlısın, ter-temizsin. Kokun etrafa yayılmada; sanki boyuna Vilâyet Sultânının Meşhedini "ziyâret etmedesin." Bundan sonraki, 180. sahifedeki ilk beyitse, Ali'yi övmeye başladığı şu beyittir:

*İmâm-al varâ kenz-al Munâ alam-al hüdâ  
Valiyyun vasiyyun vasfuhû mutakâsiün*

Yâni, "O vilâyet Sultânı, kâinâtın imâmıdır, dilekler definesidir, doğru yolun bayrağıdır; velhidir, vasiydir; vasfı artıkça artar."

Görülüyor ki şiir birisine hitaptır; kendisini söylemiyor; Bâbil'de yetişmiş, Hille'de gelişmiş birini övüyor. Hille'nin, yıkılan Babil şehrinin bulunduğu yere kurulması, kalan harâbelerin, şehre yakın olması, Hârût - Mârût efsânesi, Bâbil kuyusu ve büyü belleyiş... bütün bunlar, şâire bu beyitleri söyletmiştir; işte o kadar. Hattâ Bay Kemal Edip de bu üç beyitten sonra diğer bir şiirin, "Dilin tatlı, göz ucuyla bakışın, sihirbaz. Sanki Hille'lisin, diyârın Babil" meâlindeki beytin sevgilisine hitab olduğunu söylemek zorunda kalıyor (aynı sahife, aynı not).

*4) Leylî vü Mecnun.*

Fuzûlî, divânı kadar meşhur olan mesnevî tarzındaki bu eserini,

*Târihine düştüler muvâfık  
Bir olmak ile ol iki âşık*

beytinden anlaşıldığı veçhile 942 hicride (1535 - 6), 940 dan sonra (1533 - 4) Bağdad'a Beylerbeyi olan ve 951 de (1544 - 5) Yemen'de öldürülen Üveys Paşa adına yazmıştır. Kitabın son faslından evvelki ve "Beyân-ı te'lif-i kitaptır ve tarih-i zamân-ı feth-i bâbdır başlığını taşıyan fasılda bulunan yukarki beyitte, iki "âşık"ın birleşmesinden kitabın bitim tarihinin meydana çıktığını haber veriyor ki ebced hesabınca "âşık" kelimesi 471 tuttuğundan kitap, "471 + 471 = 942" tarihinde yazılmıştır. Fuzûlî, bu mesnevîyi, baş taraflarda söylediği veçhile "Bir - iki zarîf-i hita-i Rum"un teklifiyle, yâni Bağdad'a Süleyman ordusuyla giden Hayâlî ve Yahyâ Beylerin teşvikiyle yazmıştır. Bu verdiğimiz malûmatı, ilk önce ilim âlemine sunan, rahmetli Tahir Olgun (Tahir-ül-Mevlevî) dir (Fuzûlî'ye dâir, 1936, İstanbul, Selâmet Matbaası, s. 27 - 49).

Bu mesnevî, Vasfi mâhir Kocatürk tarafından nesre çevrilmiş, İst. Ahmed Halit Kitabevi tarafından 1943 te yayınlanmıştır. Cumhur, 17 kere basıldığını, son baskının Prof. Necmettin Halil Onan tarafından hazırlandığını yazıyor (Tarih Coğrafya Dünyası'ndaki makale). Bu son baskıyı incelemeliğimiz için değeri hakkında bir söz söyleyemeyeceğiz.

*5) Beng ü Bâde.*

Afyonla şarap arasında geçen bir savaşı temsil eder. Mesnevî tarzında yazılmış olan bu eser, Şah İsmâîl'e ithaf edilmiştir. Bağdad'ın Osmanlıları tarafından alınmasından, hattâ Çaldıran seferinden evvele ait olan bu eser, Fuzûlî'nin gençlik çağlarında yazdığı bir kitaptır. Tahir Olgun, "Fuzûlî'ye dâir" adlı kitabında, bu mesnevîde Fuzûlî'nin, afyonla II. Bayezid'i, şarapla da Şah İsmâîl'i kastedtiğini söyler. İstanbul tab'ı divânda bu mesnevî de vardır. On üç defa basıldığını, son baskıyı Kemal Edib Kürkçüoğlu'nun hazırladığını, Leylî vü Mecnun'la bu eserin de Almanca'ya çevrildiğini, Dr. Cumhur'dan öğreniyoruz (Aynı makale).

*6) Rind ü Zâhid.*

Mensur ve Farsça'dır. Taş basması İran basmaları olan bu eser, 1219 da (1804 - 5) Üsküdarlı Mustafa Sâlim tarafından Türkçe'ye çevrilmiştir.

Kemâl Edib Kürkçüoğlu'nun hazırladığı son baskı, 1956 da Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi yayınları arasında çıkmıştır.

#### 7) Sihhat u Meraz.

Farsça mensur bir risâledir. Bâzı yazma nüshalarda "Rûh-Nâme", bâzı yazma nüshalarda da "Hüsn ü Aşk" adını taşımakla beraber hem mevzûuna, hem de Sâdikî vesâire gibi en eski tezkirelere nazaran adının "Sihhat u Maraz" olduğu muhakkaktır ve yukardaki yazmalarda görülen adların uydurma olduğu meydandadır. 1273 te "Cevâhir-i Mülakata" sâhibi Lebîb Efendi tarafından terceme ve tab'ettirilmiş, bu terceme, ikinci defa 282, (1265 - 6) de Ceride-i Havâdis matbaasında basılmıştır. Lebîb Efendinin, birçok yerleri yanlış olan tercemesi, üslûbu, gûya zamanının üslûbuna uydurularak Trabzon'da 1327 de (1909 kitapçı Ahmet Hamdi isminde biri tarafından Mihalidi Matbaasında bastırılmıştır. Fakat bu seferki, eskisinin yenilenmesinden meydana gelen terceme, akla gelmeyecek tasarruflarla dolu olduğu gibi bâzı yerleri meâlendir. Birçok yerlerinde aşırı terceme yanlışları vardır, bazı yerlerinde de mütercim, kendi aklından uydurduğu şeyleri kitaba eklemiş, aslı hiç gözetmemiştir. Dilde tabii eskidir. Hattâ asıl eserdeki fiillerle rabit ekleri, diğer lâhikalarla Türkçe'ye çevrilmiş, bilhassa terkipler, uydurulan ve eklenen yerler müstesnâ, aynen alınmıştır. Aslı anlamak, tercemeyi anlamaktan çok kolaydır. Doğrusunu söylemek lâzım gelirse bu terceme, tercemeler arasında fecâat bakımından rekor kıracak bir şaheserdir.

Fuzûlî'nin, devrindeki tıp bilgisiyle de yakın alâkasını gösteren bu mühim eser, son defa olarak İstanbul Üniversitesi Farsça yazmaları arasında 339 numarada kayıtlı mecmuadaki "Sihhat u Maraz" nüshası esas ittihâz edilerek tarafımızdan da Türkçe'ye çevrilmiş ve tercememiz 1940 yılında İstanbul Üniversitesi Tıp Tarihi Enstitüsü yayınları arasında neşredilmiştir (İstanbul, Millî Mecmua basımevi). Bilâhare Prof. Necati Lugal ve eski İstanbul Darülfünunu Arap Edebiyatı müderrisi Prof. O. Reşer (Osman Yaşar) tarafından "Sihhat u Maraz"ın metni de basılmıştır. (Des Türkischen Dichters Fuzulî, İstanbul, 1943, s. 1 - 14).

Bu kitabı terceme ederken, Şeyh Galib'in "Hüsn ü Aşk"ı ile fevkalâde yakınlığını görmüş ve Şeyh Galib'in, "Hüsn ü Aşk"ın mevzûunu, doğrudan doğruya bu kitaptan aldığını, fakat bu mevzûu, büyük ve ibdâ'kâr kabiliyetiyle işleyip eserini meydana getirdiğini, delilleriyle açıklamıştık (Sihhat u Maraz tercemesi, önsöz s. 17 - 18, bilhassa 15 - 18). Bu defa, Fuzulî'nin eserinin Şihâbeddin Sühverdevî-i Maktûl'ün "Mûnis-ül uşşak" adlı risâlesinin mevzûundan alındığını işâret edeceğiz.

#### 8) Sâkiy-nâme.

İstanbul basması dîvânında olan ve "Şeh - Nâme" vezninde yazılmış bulunan bu yedi fasıllık Farsça eserin adı,

*Zi seyr-i kevâkib meşov telh-kâm  
Mecû cuz mey-i câm ezin "Heft Câm"*

"Yıldızların dönüşünden ağzının tadı kaçmasın, elemelenme. Bu "Heft Câm" (Yedi Kadeh) dan, yedi kadehteki şaraptan başka hiçbir şey isteme" beytinden de anlaşıldığı veçhiyle (İstanbul basması, s. 104, b. 12) "Heft Câm" dır. Bu eser hakkında henüz bir tetkik yapılmadığı gibi Türkçe'ye de çevrilmemiştir. Hâfız'ın "Sâkiy-nâme"sinin tesîri altında yazıldığı meydandadır ve esâsen, adı şöyle dursun, eser, bir Sâkiy-Nâme'dir. Zaten bu yüzden de birçok yazma nüshalara asıl adıyla değil, bu adla kayıtlanmıştır.

#### 9) Şâh u Gedâ.

Fuzulî'yi gören ve onun tesîri altında kalan hamse sâhibi Taşlıcalı Yahyâ'nın da bu adda bir eseri vardır. Fuzulî'nin, henüz rastlamadığımız bu eseri, Leningrat'taki külliyyatı arasında mevcuttur (Abdülkadir İnan: Fuzulî'nin Arapça dîvânı, Türk dili belleteni, II. seri, sayı. 3 - 4, 1940, s. 59 - 61).

#### 10) Enîsi-ül Kalb.

134 beyitlik bir kasîde olan "Enîs-ül Kalb", İran şâiri Hakaanî'nin "Bahr-ül-Ebrâr" adlı kasîdesine bir nazîredir. Mîr Husrev, Hakaanî'nin bu kasîdesine "Mir'ât-us-Safâ", Câmî "Cilâ-ur-Rûh" adlı nazîreler yazdıkları gibi Fuzulî'den sonra Nefî de bu kasîdeye "Tuhfet-ül-İşşak" adlı bir nazîre yazmış, sonradan Yenişehirli Avnî de bir nazîre vücuda getirmiştir. Rahmetli Süleyman Cafer Erkılıç tarafından metinle beraber tercemesi, 1944 te Hüsniyat Basımevinde bastırılmıştır. Fuzulî'nin fikirleri, bilhassa beşerî ve insanî duyguları, bu kasîdede mütekâsif bir şekildedir. Süleyman Cafer Erkılıç, büyük bir himmet sarfederek ve çok isabetli bir düşünüşle, tercemesinde, her beyitteki fikri, gene Fuzulî'nin dîvânıyla "Leyli vü Mecnun" undan aldığı beyitlerle karşılaştırmak sûretiyle te'yîd etmiş ve izâhı icâbeden yerleri izâh etmiş, bu sûretle tercemesi, tefsirli bir terceme, daha doğrusu bir şerh halinde yayınlanmıştır. Fuzulî bu kasîdesini "Emin olan temiz ruhlu adamların ellerine tevdi ederek İran mülkünden adâlet ülkesi olan Rum'a gönderiyorum, âlemi zaptetmek ve cihânı teshîr eylemek



hususunda Sultan Süleyman devletinden kendisine bir fetih te'siri erişir ümidiyle..." (Cafer Erkılıç tercemesi, s. 35, b. 133 - 4) beyitleriyle bildirdiğine göre Rum ülkesine, Sultan Süleyman'ın hüküm sürdüğü ülkeye, yani İstanbul'a göndermek veya o ülkede yayılmasını temin etmek üzere yazmıştır. Cafer Erkılıç'ı, bu beyitlere nazaran kasidenin, Bağdad'ın Osmanogulları eline geçmeden önce ve Bağdad Safavilerin elindeyken yazılıp İstanbul'a gönderildiği fikrine zâhib oluyor (Önsöz, s. 5), M. Fuat Köprülü'ye "Bu şiirin, Sultan Süleyman İstanbul'a döndükten sonra gönderilmiş olması da mümkün ve hattha daha makuldür" mütalaasını yürütüyor (İslâm Ansiklopedisi, c. 37, s. 696, sütun. 2). Bizim fikrimize göre Padişahın nasıl olması, halka nasıl hizmetetmesi lâzım geldiğini en elire bir sûrette tesbît eden, Halk - Padişah ve hükûmet münâsebetlerini, devrine göre en ileri bir fikirle tâyin eyliyen ve zâlim Padişahın halk nazarındaki mevkiini büyük bir isâbetle bildiren, hâsılı âdetâ devrinin, devrindeki hükûmetin, memurların ve bu devri temsil eden Padişahın ve sarayın aleyhine bir ihtilâl beyannamesi, mahiyetini taşıyan bu kasîde, M. Fuat Köprülü'nün dediği gibi Süleyman'ın İstanbul'a dönmesinden sonra yazılmış, ihtimâl İstanbul'a gönderilmemiş, fakat İstanbul'a gideceği ve Padişah tarafından görüleceği sanılarak, istenerek nazma çekilmiştir. Yazılmasındaki en büyük âmil de, Evkaftan alması tasvîb ve bu resmî tasvîb, beratla te'yid edildikten sonra şâirin uğradığı hüsrandır ki "Şikâyet Nâme" adı verilen mektup da bu devrin mahsûlüdür. Farsça dîvândan bahsederken söylediğimiz gibi, Prof. H. Araslı tarafından farsça seçme şiirlerin sonunda yayınlanmıştır.

#### 11) Terceme-i hadîs-si Erbaîn.

Muhammet Peyamberin, kırk hadis ezberliyen tebsîri üzerine İslâm âlim, şâir ve münşileri tarafından meydana getirilen ve kırk hadisi ihtiva eden kitaplardan biridir. Fuzulî, bu eserini Câmî'nin farsça manzum bir risâlesini gene nazmen Türkçeye çevirerek meydana getirmiştir. Câmî'nin eserinde her hadis, bir kıt'a ile terceme edildiği gibi Fuzulî'de Câmî'nin her kıt'asını bir kıt'a ile terceme etmiş ve sonuna:

*Eser-i erbaîn-tehlî sülûk  
Kurb-ı Hak rûtbesein kılur hâsıl*

*Umarız kim Fuzulî-i miskîn  
Ola bir erbaîn ile vâsıl*

kıt'asını yazarak eserini tamamlamıştır. (Millet kütüphanesi, Reşid Efendi kitapları, No. 1465, mecmua hâşiyesinde). 1948 de Doç. Dr. Abdülkadir Karahan, 1951 de de Kemâl Edib Kürkçüoğlu tarafından yayınlanmıştır.

#### 12) Hadikat-us Suadâ.

Peygamberlerle H. Muhammed'in çektikleri cefâları, uğradıkları muşibetleri, H. Muhammed'in, İmam Ali'nin Fatıma'nın ölümlerini, İmâm Hasan'ın şahâdetini, nihâyet Kerbelâ fâciasını ve İmâm Huseyn'in şahâdetiyle Ehl-i Beyt'in esâretini, Kerbelâ'dan Kûfe'ye, Kûfe'den Şam'a götürülmelerini ve Şam'dan Medine'ye gönderilmelerini anlatan ve On iki İmam'ın, gâyet muhtasar tercemeleriyle biten bu mensûr türkçe eser, on bap ve bir hâtimeden ibârettir. İçinde yer-yer nazım parçalarını da ihtivâ eden hadîka, tasnifinden de anlaşıldığı veçhile muharremin on günü ile on birinci gecesi (Şâm-ı gariban - Garipler gecesi) okunmak üzere yazılmıştır. Kendisinin de söylediği veçhile Huseyn Vâiz'in Ravzat - üş - Şühedâ'sı esas tutulmak ve diğer maktel kitaplarından da istifade edilmek sûretiyle yazılan bu kitap, bir terceme değil, bir te'liftir. Tekkeler kapancaya kadar Bektâşiler, muharremlerde, on gece, onuncu gün (Âşûrâ) ve on birinci gece, bu kitabı okurlardı. Okuyan, "Yâ imâm" der, dinleyenler, "Yâ Huseyn" derler, gene okuyanın "Ah Hasen" sözüne "Vah Huseyn" diye cevap verirler, ondan sonra hep birden "Selâm-ullâhi ale-l Huseyn, La'net-ul lâhialâ kaatil-il Huseyn" denir, ondan sonra okuyan, Hadîka'ya başlardı. Dokuz kere basıldığını, son baskının K. E. Kürkçüoğlu tarafından hazırlandığını ve basılmakta olduğunu Dr. Cumhur'un makalesinden anlıyoruz. Son zamanlarda İst. Maârif Kütüphanesi de bu kitabı bastırmıştır.

#### 13) Risâle-i muammeyât.

Pek güzel tezhipli, yazısı da güzel bir talik olan tek nüshası, Bursa Kütüphanesinin Genel Kitaplar bölümünde, 1241 numarada kayıtlıdır. 73 yaprak olan bu farsça kitap, K. E. Kürkçüoğlu tarafından 1949 da, Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi Dergisi'nde yayınlanmıştır (c. VII, Sayı. 1).

#### 14) Matla'-ul İ'tikaad.

Kâtip Çelebi'nin haber verdiği bu eserin tek nüshası, Leningrad'daki Külliyyât içindedir (Varak 10 - 51). 1958 de Bakû'de yayınlanmıştır. Dr. Cumhur, "son yapılan tetkikler, şimdiye kadar sanıldığı üzere eserin, Fuzulî'nin Şîliğine delil sayılmasının aksini, yani Sünniliğini ortaya koymuştur" diyor (Tarih Coğrafya Dergisi'ndeki makale, s. 171). Bu sözler, tamâmiyle indîdir ve bu hüküm, tamâmiyle yanlıştır. Aslı, zamanlardır K. E. Kürkçüoğlu'da duran ve bir türlü ne basılan, ne geri verilen bu risâlenin mikro - filmini, Millî Kütüphanede inceledik. Risâlenin



adı, "Matla'-ül İ'tikaad fî Ma'rifetih Mebdei vel Maâd"dır ve 115 sahîfe-dir. Kelâma âid olan risâlenin birinci bâbı, ilimden, mârifetten, ikinci bâbı, âlemin ahvâlini bilmekten, üçüncü bâbı, Vâcib-ül Vücûdu bilmekten, dördüncü bâbı, Nübüvvetten, beşinci bâbı İmâmetten bahsediyor. Bu bapta, İmâmetin, Sünnîlere göre icmâ'la sâbit olduğunu, imâm hakkında nassa olmadığını söylüyor ve dört halifeyi anıyor. Mu'tezile'ye göreyse, İmâmet, usûl-i dîndendir, imâm, ma'sûmdur; nass ve peygamber tarafından tâyinle sâbit olur diyor (s. 100). Ali'den sonra Muhammed ibnil Hanefiyye'yi, ondan sonra Hâşim inbi Muhammed'i imâm tanıyanlar bulunduğunu, Zeydîlere göre, imâmın Fâtîmî olması gerektiğini bildiriyor. İmâmiyye'ye göre halife, Peygamber'den sonra "bilâ faslin" Ali'dir; İsmâîlîler, İmâm Ca'fer'den sonra İsmâîl'i imâm tanırlar deyip, İsnâ - Aşeriyye İmamlarını, yâni Ali, Hasan, Huseyn, Âbid, Bâkır, Sâdık, Kâzım, Rızâ, Takıyy, Nakıyy, Askerî ve Mehdi'yi sıralıyor; Mehdi'ye, İmâmiyye şîârınca, "Mehdiyyül Muntazar" diyor (s. 101). Herhalde Osmanlılar devrinde yazılmış olacak ki tercih yok; tamâmiyle taraf-sız. Hiçbir yerinde Şîa'yı tenkîd yok; aksine teyîd edercesine bir dil var. Bundan sonra da 101. sahifeden sonra dek Bâtınîyyeden, rûhânî cismânî âlemden bahsediyor.

#### 15) Mektupları.

Bunları ayrı bir eser saymaya şimdilik imkân yoktur. Fakat, kendisine Osmanlı devrinde Evkâf zevâidinden tayin edilen e beratla da te'yid olunan dokuz akça yevmiyeyi alamaması yüzünden yazılmış "Şikâyet-Nâme"den sonra birkaç mektubunun daha bulunması, bize münşeati toplanmamış olan Fuzulî'nin böyle bir eser sâhibi de olabileceği düşüncesini verdiğinden buna da ayrı bir kısım tahsis ettik.

Ebüzzîya Tefvîk'in "Nümû-i Edebiyat-ı Osmaniyye"sinden itibaren (Ebüzzîya matbaası, 1329) "Şikâyet-Nâme" adıyla anılan mektubun Nişancı Mehmet Paşa adlı birisine yazıldığı sanılmıştı. Tahir Olgun "Fuzulî'ye dâir" adlı eserinde bu umûmîleşmiş ve dilden - dile nakledile gelmiş yanlışı düzeltilmiş, mektubun, Mehmet Paşa'ya değil, Celâlzâde Nişancı Mustafa Çelebi'ye yazıldığını isbat etmiştir (s. 14 - 26 ve 55 - 57).

Musul Mîr-livâsı Ahmed Bey'e, Kadı Alâeddîn'e, Bağdad vâlisi Ayas Paşa'ya, Kanûnî'nin oğlu Bâyezid Çelebi'ye yazdığı mektupları var. Bunların ilk üçü, Şikâyet-Nâme'yle bile, Karahan tarafından 1948'de, dördüncü mektup da H. Mazıoğlu tarafından, gene aynı yılda yayınlanmıştır. 1958'de de Bakû'de yayınlandı.

#### 16) Sohbet - ü'l Esmâr.

200 beyitlik bir manzûmeymiş. 1958'de Bakû'de H. Araslı tarafından yayınlanmış. Köprülû, bu eserin, Fuzulî'ye âid olmadığını söylemişti. Görmediğimiz için birşey diyemeyiz.

#### 17) Çağatayca - Farsça manzum Lûgat.

1956'da Prof. Fâhir İz tarafından Pakistan'da bulunan bu eser, henüz yayınlanmamıştır.

#### 18) Cümcüme - Nâme.

Fuzulî, Şah Tahmasb zamanında, Bağdad vâlisi olan İbrahim Han Musullu'ya yazdığı bir kasîdede,

*Misâl-i Meşhed-i Şems ü mezâr-ı Cümcüme bir-bir  
Temâşâsiyle gördün mu'cizât-ı Şâh-ı Merdân'ı*

beytiyle Cümcüme'nin adını anar. (\*)

Herhalde, aşırı Alevîler'deki Cümcüme Sultân hikâyesine âid bir eser. (\*\*) Bu eser, Şâh u Geda gibi bulunamamıştır.

#### 19) Risâle-i Mevlânâ Fuzulî.

Mevlânâ Müzesi K. de 2633 no. da kayıtlı olan bu eseri henüz görmedik. Dr. M. Cumbur haber veriyor (Aynı makale, s. 171).

Fuzulî'nin hamsesi olduğunu, hemen hemen bütün tezkireler haber veriyorlar. Şüphe yok ki bu eserler arasında "Leylî vü Mecnun, Beng ü Bâde, Rind ü Zâhid, Şah u Gedâ, Sihhat u Maraz", şâirin "Hamse"sini teşkil eden beş kitaptır. Maamafih bu kitapların, Leylî vü Mecnun müstesna,

(\*) Birinci mısraın sonu, İ. B. basımında "yir yir" dir; "bir - bir" nüsha farkı olarak gösterilmiş; oysa ki "bir - bir" in doğru olduğu ap-açık meydanda (s. 88, beyit. 17). İst. 1924 basımında da "bir - bir" dir (s. 44, beyit. 7).

Fuzulî, beyitte; "Bir - bir, bunca yerleri gezdin; Şâh-ı Merdân'ın, yâni Ali'nin mucizelerini gördün" diyor. M. Cumbur'a soruyoruz: Sünnî, Ali'nin mucize gösterdiğine inanır mı? Sünnilikte, peygamberlerden zuhûr eden olağanüstü şeyler "mucize"dir; velîlerden zuhûr edenler, kerâmettir; kötü kişilerle kâfirlerden zuhûr ederse "istdrâc" denir. Şîa'daysa Peygamber ve İmâm, mucize gösterir.

(\*\*) Cümcüme için Yemîni'nin "Fazilet - Nâme" sine bakınız (İst. 1325 - 1327, s. 139-140).

birinin yerine Heft Câm-ı, yahut başka bir eserini de koyabiliriz. "Leyli vü Mecnun"dan başka bu eserler arasında Nizamî tarzında ve onun yazdığı mevzûda yazılmış bir eser olmadığı için bâzı tezkirelerin "Nizamî'nin Hahme'sine cevabı" olduğu hakkındaki kayıtların yanlış olması düşünülebilir.

Süleyman Nazif, Recâizade Ekrem'in "Kudemâdan birkaç şâir" adlı kitabında "Fuzûlî'nin "Hamse" nâmiyle de bir eseri olduğu, bir Tezkîret-üş şuarâ'da görüldü. Fakat mürâcaat olunan kütüphanelerin hiçbirisinde bulunamadı" cümlelerini her nasılsa aynen almış (Fuzûlî, s. 152). Anlaşıyor ki Recâizade, Fuzûlî'nin "Hamse" adlı bir eseri olduğunu sanmış! İnsan, bunu okuyunca bu zâta, devrinde nasıl "üstad" denmiş, Süleyman Nazif gibi pertevsizle hatâ arayan bir zat, nasıl olmuş da bu cümleyi görmemiş, Nâcî gibi bir kâmil, nasıl "Mürteci"-i edebî" sayılmış da "Lâedrî"yi şuarâ tezkirelerinde arayana nazîre yapan ve kütüphanelerde "Hamse" adlı bir kitap arayan, nasıl "üstad" ilân edilmiş? Şaşır kalıyor!

#### *Fuzûlî'nin oğlu Fazlî.*

Fuzûlî'nin "Fazlî" mahlasını kullanan bir oğlu vardır. Ahdî üç dilde şiir söyleyen ve muamma ile tarih san'atlarında mâhir bulunan bu zâtın "Hâlâ ilm-i zâhire meşgul ve kunc-i uzlette hamûl" bulunduğunu haber vermededir. "Hille'de şimdi iki şâir var: Oğlu Fazlî, babası Fuzûlî. Dünyâ'nın işleri hep böyle tersinedir; doğrusu, Fazlî babasıdır da oğlu Fuzûlî'dir" mealinde bir kıt'a vardır. (\*) Bu kıt'a ağızdan ağıza döner dolaşır. Ne vakit yazılmıştır, kimindir? Bunu haber veren yoktur. Eski mecmualarda bulunduğunu söyleyenler de bu mecmuaların ne kadar eski olduğunu, zamanlarını ve yazıldıkları yeri tayin ederek söylemezler. Eğer bu kıt'a, Fuzûlî'nin zamanında yazılmışsa o zamanın şâirlerinden birisinin bu baba ile oğlu, haklı olarak mukayese ettiği ve "Fazlî'nin, daha babasının zamanında şiir yazmaya başladığı ve binaenaleyh babasının ölümünden hayli zaman evvel doğmuş bulunduğu ve nihayet Fuzûlî'nin bir müddet Hille'de bulunduğu, yani oturduğu (fakat orali olduğu değil) anlaşılır. Fakat 1014'de (1605-6), yani Fuzûlî'nin ölümünden aşağı yukarı yarım asır sonra Şam'da ölen ve 993'de (1585), yani yine Fuzûlî'nin ölümünden yirmi dokuz yıl sonra Bağdad'a defterdar olan Ali'ye ve 995'te (1587) Sinan Paşa'nın oğluna yaptığı mükellef düğüne birer tarih düşüren ve daha bir hayli müddet de Bağdad'da kaldığı 1007'de (1598) Bağdad'a vali olan Ali Paşa'ya tarih düşürmesiyle muhakkak olan Rûhî, Fuzûlî'den hiç bah-

(\*) Der Hille du şâirend eknun  
Aksend cemi'-i kâr-ı âlem

Fazlî puser u peder Fuzûlî  
Fazlî peder u psuer Fuzûlî.

setmez, yalnız ona nazîreler yazarken oğlu Fazlî'den bir çağdaş sıfatıyla bahseder. Bağdad'dan Basra'ya, Ali Han adlı birisine gönderdiği mektupta,

*Yine evvelki hâli üzre bilsün kehle kırmakta  
Suâl eylerse ahvalin eğer Fazlî-i nâdanın*

diye alaylı bir sûrette "Fazlî"den bahsettiği gibi (Rûhî divân, s. 55, b. 12) hayatının sonlarında Şam'dan Bağdad'a yolladığı mektupta da,

*Târih midir dedikleri hep yine Fazlî'nin  
Gûya mı ol müverrih i devran ne demdedir*

beytiyle Fazlî'nin hatırını sormadadır (s. 58, b. 10). Biz, bu karinelerle Fazlî'nin, babasının zamanında şiir söyleyecek bir çağda olmayıp, pek genç bulunduğunu ve hele hakkında böyle bir kıt'a söylenecek derecede şöhret kazanmasına imkân bulunmadığını, bu bakımdan da bu kıt'anın sonradan uydurulmuş bir kıt'a olduğunu zannediyoruz. Zâten onun, Bağdad Valisi Murat Paşa'nın yaptırdığı camiye söylediği tarih 987 yılını gösterir (Nazmizâde. Gülşen-i Hulefâ, Üniversite kütüphanesi, Türkçe yazmalar, 2636, v. 194. a).(\*\*) 988'de (1530), Irak'ta Hristiyanların siyah, Yahudilerin kızıl külâh giymelerinin emredilmesi üzerine Fazlî'nin, Şîileri Yahudilerle bir tuta bir kıt'a söylemesi (Mehemmed Ali Terbiyet: Dânişmendân-ı Âzerbaycan, Tehran, 1314, s. 299-300), bu oğlun, babasının mezhep ve meşrebinden uzaklaştığını gösterir. Zâten Rûhî'nin onu Osmanlı câmiası içinde anması da buna delildir.

\*

Fuzûlî divânının, tarafımızdan hazırlanan ilk basımını 1948'de İnkılâp Kitabevi yayınladı. Bundan sonra Dr. Ali Nihat Tarlan, Fuzûlî divânını 1950'de bastırdı (c. I, İst. Üniv. Yayınlarından, No. 455, Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dalı; İst. Üçler Basımevi). Bu divândaki önsöz, iki buçuk sahîfedir; ancak, divânda kullanılan transkripsiyon tarzından bahsediliyor. Dr. Abdülkadir Karahan'ın, "Fuzûlî - Muhîti, hayatı ve şahsiyeti" adlı eseri, aynı yayınların 2. ve Edebiyat Fakültesi yayınlarının 410. olarak 1949'da basılmıştır (İst. İbrahim Horoz Basımevi). Bu kitap, o ta-

(\*\*) Tarih beyti şudur,

*Fazlî dedi bû mescid için sıdk ile târih  
Gel mescide ey pâk murâd eyle temennâ*

rihlerdeki batıda - doğuda, Fuzûlî hakkında yürütülen fikirleri, yapılan eleştirmelerle incelemeleri, toplu olarak vermesi, bunlara yeni belgeler eklemesi bakımından önemlidir.

1959'da İş Bankası tarafından, Türk Tarih Kurumu Basımevi'nde bastırılan ve Hasibe Mazioğlu'nun doktora tezi olan "Fuzûlî - Hâfız" adlı kitabı gelince,

Şöyle gelişi güzel ve rast-gele baktığımız bu kitapta bulduğumuz şeyleri sıralayalım:

§ 41. sahifedeki 2. gazel, "Seğirdir" diye başlıyor; Düzeltme cetvelinde de düzeltilmemiş. Söz, böyle okunursa vezin düşer. "Seğridir" diye okumak zorundayız:

*Seğridir cil veye ol yâ r(ı) semendin yenemez  
Fâilâtün feilâtün feilâtün feilün*

§ 42-43. sahifelerdeki gazelin redifi, "imış" değil, "imes" tir. Bu gazel, bizde, CXXIX. gazeldir (s. 73). İş Bankası basımında, CXXVI. gazeldir, orda da doğru olarak redifi "imes"tir (s. 250). Bu gazelin rediften önceki kafiye, "kârbân-ı, efsâne-hân-ı, hazân-ı... tarzında terkîp değildir; "kârbânı, efsâne-hânı, hazânı..." dır. İkinci beyitte kafiye, 1. notta gösterildiği gibi hatâlı değildir; o söz, "kemâli" değil, "gümânı"dır.

§ 42. sahifedeki 4. gazelin 4. beytinin ikinci mısraı,

*Tekellûf bir taraf kim bir büt-i Tersâya benzersin*

değildir; o söz,

*Tekellûf ber taraf...*

tır.

§ Aynı sahifedeki 5. gazelin birinci beytinin ikinci mısraı,

*Sındırdı min gönüllü safını yeniçeri*

dizilmiş; doğrusu,

*Sındırdı bin gönüllü safın bir yeniçeri*

dir. Binle bir karşılaştırılıyor (Bizim baskımız, s. 144, CCLXX, İş B. s. 421, CCXCVII). 43. sahifede, aynı gazelin beşinci beytinin ikinci mısraı,

*Yoldur gice evde basa bir yatan eri*

tarzında vezin bozuk. Doğrusu,

*Yoldur mu gice oda basa bir yaban eri*

dir. "Oda basa"nın doğru olduğu, birinci mısradaki "odlu gönül"den de belli. "Yaban", bazı nüshalarda "yatan"dır; fakat o vakit, ikinci mısradaki "oda"nın, "evde" olması gerekir. Fakat "yoldur"dan sonra "mu" kalktı mı, vezin de kalkar - gider. Aynı gazelin son beyti şöyle okunmuş:

*Bilmez midür günâh-ı Fuzûlî çeker sanâ  
..... kıla cevır hanceri*

İş. B. basımında,

*Bilmem nedir günâhı Fuzûlî çeker sana  
Her lâhza ol cefâ kılıcı cevır hanceri*

Böyle olunca, "günâhı"nın fâili kim? "Sana" nüsha farkıyla "bana" olunca, "günâhı" da, "günâh-ı" olur ve anlam doğrudur:

*Bilmem nedir günâh-ı Fuzûlî çeker bana  
Her lâhza ol cefâ kılıcı cevır hanceri,*

yânî, "Bilmem, Fuzûlî'nin günâhı nedir ki o cefâ kılıcı her lâhza bana cevır hançerini çeker", aynı zamanda, "o, her lahza bana cefa kılıcı, cevır hançeri çeker."

§ Aynı sahifede 1. no. lu rubâînin ilk üç mısraında vezin bozuktur. İş B. basımında, XXVIII. rubâî olan bu rubâînin üçüncü mısraında da vezin yoktur (s. 507). Bu mısra,

*Kurbânın olam eğer sitemdir besdir*

tarzında düzelebilir.

§ Gene aynı sahifedeki 3. rubâînin üçüncü mısraında vezin bozuk; İş B. basımında da öyle (s. 515, LIX). Bizde LXXI. rubâî olan bu rubâînin üçüncü mısraı şudur:

*Bir katla ki munda Nûh tûfan gördü*

§ 62. sahifede, Necef'li Seyyid Muhammed'e yazılan kasîdeden alınan parçanın ilk mısraı,

*Şehâ men isterem edem bir zevâlsiz sâye*

tarzında yazılmış. Gene en ön plânda gelen, noktayla -çizgiyle bulunamayan, fakat ilk ve son önemsiz bilgi olan, galibâ bu yüzden de yeni bilgin-

ler tarafından gerçeğe alınmayan vezin meselesi. Fakat bu bilginler şunu bilmeliler ki bu mesele halledilmeden hiçbir şey yapılamaz. Bu yazılan şekil, "Mefâilün feilâtün mefâilün feilât (feilün diyorlar şimdiki) veznine nasıl uyur? Bu mısraın doğrusu,

*Şehâ ben isterdim bir zevâlsiz sâye*

dir (İst. s. 20, İş B. s. 31, beyit. 27).

§ 39. sahifedeki 1. notta, "garîb, acîb" sözlerinin anlamı bugünkü kullanılışa göre verilmiş. Halbuki garîb, eşsiz - örneksiz anlamındadır; acîb de şaşılacak kadar güzel demektir.

§ 331. sahifedeki ilk Farsça beytin ikinci mısraındaki "müddeiyet" in doğrusu, "müddeiyest" tir; anlam, "iddiâ makaamı" değil, "dâvâcının durağı" dır. İkinci beyitteki "ma'suk u muha", nın doğrusu, "ma'sûk u mey" dir. "Biraz da sevgili şaraba hizmet edeyim" anlamı yanlıştır; doğrusu, "bir zamanda sevgiliyle şaraba kulluk edeyim" dir.

Bilinen, bulunan şeylere hiçbir şey katmayan bu kitapta, her sahife de yanlış var, yanlışlar var. Ketebeler alınırken "kâtibuhû", "katib" mi olmamış, "ahyâr", "ahbar" şekline mi bürünmemiş, "istashabahû", "istahabahû" mu olmamış. Bu tezden, ancak, bizdeki CXXXV. gazelin Şâhî-i Magribî'ye âid olduğunu öğrendik (s. 36, not. 2). Yalnız İst. basmasında bulunan bu gazelin Fuzûlî'ye âdiyetini şüpheli görmüştük (s. 76, not. 1). 41. sahifedeki 2. gazel, 68 yazmaya dayanan dîvânda da yok. "Fuzûlî-i zâr, miskin fûzûlî", bu gazelde kendisini "meyhâne levendi" diye övüyor; za'f-ı teliflerle dolu olan bu gazelin, Fuzûlî'ye âit olduğuna inanmıyoruz, 42. sahifedeki 4. gazel de öyle.

\*

Kemâl Edib Kürkçüoğlu'nun, "Dil ve Tarih - Coğrafya Fakültesi Dergisi"nde çıkan Fuzûlî'nin bilinmeyen şiirleri" adlı makalesindeki şiirleri de biz, Fuzûlî'ye yakıştıramadık (C. VI, Ankara - 1948, s. 324-327).

\*

Son zamanlarda, Sayın Ağâh Sırrı Levend, kendisinde bulunan ve Fasîh Ahmed Dede'ye (ölm. 1111. H. 1699) âid mecmuadan, Fuzûlî'nin çağdaşlarından olan ve sonradan II. Selîm zamanında Hekimbaşığa atanmış, tıbbî Rabî'us-Selâm adlı bir de kitap yazan Nidâî'den naklen şu kaydı, bilgi âlemine sundu:

"Fakıyr Bağdad'a vardığım sene fevtoldu. Evlâdlarından Fazlî Çelebi ile ziyâde sohbet ve dostluk itdük. Mevlânâ Akkoyunlu Türkmanından imiş. Bağdad'da neşv ü nemâ bulmuş bir ârif can idi, sâhib - derundan çok kimse ile görüşmüş ve her fenne dahlitmişidi.

Nidâî Çelebi" (Türk Dili, C. VIII, sayı. 90, 1 mart 1959, Bakû'de Fuzûlî'yi Anarken, s. 293-294).

Şimdiye dek Fuzûlî'yi, Bayat Boyu'ndan bilirdik; Nidâî Çelebi mi yarıldı; yoksa Akkoyunlu Türkmenleri de Bayat Boyu'ndan mıdır? Boy bilgisiyle uğraşanlar araştırınsınlar.

\*

Câhit Öztelli, Konya'da, sayın İzzet Koyuncuoğlu'nun Kütüphanesindeki bir Fuzûlî dîvânında başka dîvânlarda olmayan bir rubâî ve bir kıt'a olduğunu görmüş; bunları sunuyor (Türk Dili, aynı sayı, Fuzûlî Bibliyografyasına Yeni Katmalar, s. 336).

Kıt'a şu:

*Nûkte-i ışkî nicê sûrette  
Ehl-i ma'nî ile tasrîh ettik  
Kesretî vahdete klîdik tebdil  
Cümlenden uzletî tercîh ettik*

Rubâî de şu:

*Dâğ-ı gamım cânıma yeller koydum  
Efsâne-i cihâna diller koydum  
Hecrîn gicesi şem'-sıfat subha dek  
Yandım eridim bâşıma güller koydum*

Rubâî, dîvânda böyleyse, dîvânı kopya eden, yanlış yazmış olacak. Birinci mısra'ın anlamı nedir? "Yeller", "yıllar" olsa gerek. Gaminin dağını, yıllardır bağrıma koydum demek istiyor galibâ. Fakat Fuzûlî'de bu kadar za'f-ı telif olmasına imkân yok. İkinci mısra'da vezin bozuk. Üçüncü mısra'da "dek", "değin" olursa vezin düzelir. Dördüncü mısra'daysa "güller", "küller" olacak; ihtimâl tertip hatâsıdır bu.

\*

Prof. Ahmet Ateş de, Üniversite Kütüphanesinde, Farsça yazmalar arasında, 367 No. da kayıtlı bulunan ve 5 rabî'ulevvel 950 hicrîde Bağdadlı Pîr Kaasım oğlu İvaz tarafından yazılmış olan bir "Bûstan" nüshasının son sahifesinde bulduğu bir kaydı, Fuzûlî'nin elyazısı diye neşretti (Türk Dili, C. V, 1 Haziran 1956, sayı. 57).

Yazı şu:

*Hezâran durûd u hezâran selâm  
Zi mâ ber Muhammed aleyhis selâm*

Ketebebul abd  
Molla Muhammed Fuzûlî

Diyelim ki bu kitap, Fuzûlî'nin eline geçmiş; ne diye bu beylik beyti yazar da imzasını atar? Bu beyit, birçok yazmalarda, hattâ bizim yazmamızda bile var; fakat beyti, yazmayı kopya eden yazar. Bu yazı, temellük kaydı da değil; öyle olsa, usûlünce ve kitabın iç kapağı sayılan boş sahîfesine yazılır. Sonra o devirlerde, Muhammed Fuzûlî diye imza atılmaz; hattâ bu devirde bile eski tarza uyan, kendisini böyle anmaz; "el - fakıyr - ül hakıyr... Muhammed ibni fülân-al şehîr" yahut "el-mutahallas bi falan" gibi şeyler yazar. Hepsi bir yana, "Molla" ne demek? Ya, "Al - Mavlâ", yahut "Monlâ" denmesi gerek, amma hiç kimse, kendisine böyle bir ilim pâyesini veremez; ayıptır.

Bütün bu bakımlardan, bu yazı, kesin olarak Fuzûlî'nin değildir. Kur-naz, fakat bilgisiz biri, eline geçirdiği bu kitabı değerlendirmek için bu yazıyı yazmıştır.

## XII

### BASTIRDIĞIMIZ DÎVÂNİ NASIL HAZIRLADIK?

Fuzûlî'nin, Türkiye'deki en eski dîvânı, Konya Müzesi Kütüphanesindeki dîvânıdır. Bu dîvânı ilim âlemine ilk haber veren sayın Prof. Ali Canip'tir (Hayat Mecmuası, c. 3, sayı. 56, s. 62-63). Müze Kütüphanesinin 2429, D. 6. 66 numarasında kayıtlı olan bu dîvân, 20x12,5 eb'adında ve 88 varaktır. Bütün yazmalar gibi bunda da kasîdeler yoktur. Her sahîfesinde 14 satır vardır. Yazısı talik şikestesidir ve güzeldir. Mukavva üstüne meşin kaplı bir ciltle ciltlenmiştir. 199. sahîfede bir yaprak eksiklik var. Dîvânda 279 gazel, 2 tercî, bir terkip, bir muhammes, bir tahmis, bir kıt'a, iki rubâî mevcuttur. Bunlardan başka dîvânın üst ve kapak kâğıdına Fuzûlî'ye ait 8 kıt'ayla 1 rubâî ve 1 matla' kaydedilmiş, bunlardan sonra Sultan Huseyn Mirzâ'nın bir gazelinden iki beyitle, Bâbur Şâh'ın bir matla'ı yazılmıştır. Yazıda Âzerî şivesinin bütün husûsiyetleri görünmektedir, yâni imlâ, Âzerî şivesine göredir. Yazan, en sona, aynen,

*Her ki hâned duâ teme'dârem  
Zon ki men bende-î gûneh-kânım  
El-fakıyr ül-hakıyr dâî  
Huseyn bin Gülşenî Muallim-i  
Kâşî*

ketebesini yazmıştır. Bu yazının üstünde:

*Temmet-il kitâb bi-avn  
-il-Melik-il-Vehhâb tahrîren  
fi târihi şehîr-i rebî-ul âhır  
984  
Sene*

kaydı var.



Feridun Tülbentçi'nin kaydı doğruysa bu divân, rebiulâhırın ilk günü yazıldığı farzedilirse, Fuzûlî'nin ölümünden tam yirmi yıl bir ay, iki gün sonra yazılmış demektir.

Bu divân nüshasından sonra bildiğimiz en eski divân, Ali Emîrî Kütüphanesindeki divândır. Ketebesine nazaran bu divân, 990 zilhiccesinin on üçüncü günü Basra'da, Fuzûlî'nin şagirdi Aysî tarafından yazılmışsa da hem divân eksiktir, yâni baş tarafı yoktur, hem de yazar "merhûm" kelimesini "merhûmî", "târih" kelimesini "tâlîh" şeklinde yazacak kadar câhil bir şagırttır. Bu yüzden bu divândan istifade edilemez desek câizdir.

Bunlardan sonra, hicrî 1000 târihine kadar yazılmış nüshalara, İstanbul Kütüphaneleriyle, Anadolu'nun büyük şehirlerindeki kütüphanelerde rastlanır (İş B. basımına bakınız; s. 525-558). Ancak, eski, yâni müellifin, yahut şâirin zamânına yakın nüsha, doğruluğu ve tamam oluşu nisbetinde değerlidir.

Biz, basınıma, bizdeki yazmayı esas ittihaz ettik.

Sonradan âdî bir meşin ciltle ciltlenmiş olan bu nüsha, 19,5x12,5 eb'adındadır. Yazılı kısmının eb'adı 11,5x8'dir. Her sahifesinde 13 satır vardır. Mukaddimede "nazm, beyt, şiir" gibi başlıklarla divânda kafiye gösteren başlıklar surhla yazılmıştır. Kâğıdı, filigranlı Venedik kâğıdıdır. Yazı güzel bir nestaliktir. Baş tarafında üç, nihâyetinde altı yaprağında Hatâyî'nin bâzı şiir ve mânileriyle "Nasîhat - Nâme" adlı mesnevîsi vardır. Bunlarla beraber bütün divân 144 varaktır. Fuzûlî divânı, "4. b. 137 a."dadır. "138. b"deki ketebe, aynen şudur:

Şud be tufîk-ı Hudâ-yı Lâyenâm  
İn kitâbet rûz-ı pençsenbih temâm  
Hezâran dîrûd u hezâran selâm  
Zi mâ ber Muhammed aleyhisselâm

Temmet-il kitâb bi avn-illâh-il Vehhâb be târih-i gurrei şehri receb-ül mürecceb fi sene-i pıçı il sene tis'a ve seb'îne / ve elf min ba'd-il-hicret-in Nebevîyyet-il Mustafaviyyeti sallâllahu aleyhi ve âlihi ve selleme elfi elfit-tahiyyeti ves-senâ' / hasb-el fermûde-i ref'et-penâh Ağamverdi Bik veled-i merhamet ve mağfırat-penâh Selman Akaa-i Karacalu min kabîle-i Acarlu / merkum-ı kalem-i şikeste-rakam kerdîd ümmîd ez kerem-i İzed-i Müteâl çunânest ki ez ser-i ferâgat u âfiyet / u hoş-hâlî mutâlaa nemâyed istid'â uu iltimâs ez zât-ı hamîdet-us sıfât-ı honendegon / u nuvîsendegon onest ki eger sehvî yâ hetâyî derin sahâyîfât vâkî' şudebâşed der durust nemûden gûşîde zeyl-i afvî beron pûşîde dârend ki ind-Allâh ind-Allâhi Resûl (inde Rasûlullâh olacak) zâyî' nehâhedşud / Ketebehuz-zaîf-un na-

hîf turâb-ı akdâm-ı gulâmân-ı Emîr-ül Mü'minin / Muhammed Bâkır ibn-i Muhammedî afâ anh. (\*)

Bu divânda 317 gazel, 5 murabba', 4 muhammes, 1 tahmis, 1 müseddes, 1 terkip, 2 tercî, 41 kıt'a, 75 rubâi ve 1 müfret vardır. Gazellerin 22 tânesi, "Leylî vü Mecnun"dan alınmış olduğu cihetle divândaki gazellerin sayısı, 295 kalır. Bunlardan başka "Sabâ" redifli naatla Farsça ve İmâm Ali, Huseyn, Mûsa-ı Kâzım, Muhammed-al Cevâd, Aliyy-al Hâdî, Hasan-al Askerî ve Mehdî'yi öven fârisî müsebbâ'da bu divâna alınmıştır.

Fuzûlî'nin ölümünden 113 yıl sonra Necef'te H. Ali Meşhedi hâdimlerinden Muhammed Bâkır tarafından yazılan ve imlâsında Âzerî lehçesinin husûsiyetleri muhafaza edilen bu nüsha, Konya nüshasından üç yıl önce ve Fuzûlî'nin ölümünden 18 yıl sonra yazılmıştır. H. Araslı, hazırladığı divânda, gene Leningrat yazmaları arasında bulunan ve 991'de (1589) yazıldığı tahmîn edilen nüshayla, 1857 Tebriz, 1913 Taşkent ve 1928 İstanbul tablolarındaki nüsha farklarını da ilâve etmiştir.

\*

Hazırladığımız divân'da, arzettiğimiz gibi, esas, bizdeki yazma olmakla beraber Prof. H. Araslı'nın bastırdığı divândan ve bu sûretle Leningrad Şarkiyat Ensitütüsündeki külliyyât içindeki 981 hicrîde yazılmış divândan ve gene Leningrad'da bulunan 991 hicrîde yazıldığı tahmîn edilen divândan faydalandık. Bu sırada, 1959 yılında, Bakû'de Fuzûlî'yi anma törenine dâvet edilen Sayın Ağâh Sırrı Levend, hicrî 980'de Avlunya'lı Dâvud oğlu Mahmud tarafından yazılan ve basımı (Foto - Sûret), getirdiler ve bize vermek lûtfunda bulundular. Metni, bu tıpkı - basımla da karşılaştırdık. Lüzum gördükçe Ali Nihad Tarlan'ın hazırladığı divâna ve bilhassa 68 yazmanın karşılaştırılmasıyla hazırlanan İş Bankası basımına da bakmayı ihmâl etmedik.

Basmalar içinde en doğru ve mükemmeli, İbn-ül Huseyn Asker-i Ordubâdî hattıyla olup 1266'da (1849-50) Tebriz'de taş basması olarak basılan divândır ki bundan da istifadeyi unutmadık ve pek lüzumlu yerlerde

(\*) Uyumaz ve gaflet etmez Tanrı, başarı verdi de bu yazı işi, perşembe günü bitti. Bizden Muhammed aleyhisselâma binlerce övüş, binlerce esenlik. Herşeyi veren ihsan sâhibi Tanrı yardımıyla Mustafâ Peygamber'in, hicretinden bin yetmiş dokuz yıl sonraki recep ayının birine rastlayan Maymun Yılında kitap tamamlandı. Rahmetli ve Tanrı yargılamasına sığınmış. Acarlu kabilesinden Selman Ağa oğlu esirgeyici Ağamverdi Bey emriyle yazısı kırk kalemimle yazıldı. Yüce Tanrı'nın kereminden umarım ki esenlikle, âfiyetle hoş bir halle okuyanlar ve yazarlar, güzel huyları muktezâsı bu kitapta bir yanlış ve noksan bulurlarsa düzeltmeye çalışarak affetme eteğiyle örterler ve bu da Tanrı ve Tanrı Elçisi yanında zâyî olmaz. Bu divânı, Tanrı suçlarını bağışlasın. Emîr-ül Mü'minin kullannın ayak toprağı zayıf ve nahif Muhammed oğlu Muhammed Bâkır yazdı.



1328'de Ahmet Kâmil Matbaasında basılıp M. Fuat Köprülü'nün önsözü ilâve edilerek Yeni Şark Kütüphanesi tarafından 1924'de yayınlanan İstanbul basmasına da müracaat ettik. Bu nüsha farklarını şu remizlerle gösterdik:

- K. Konya, Müze Kütüphanesindeki yazma,
- E. Nizâmî Enstitüsünün bastırıldığı H. Araslı tarafından hazırlanan divân,
- N. Leningrat, Şarkiyat Enstitüsünde 981 tarihinde yazılmış külliyyattaki divân,
- L. Leningrat, 991 tarihli nüsha,  
Bu üç nüshadaki nüsha farklarını, H. Araslı'nın hazırladığı divândan aldık,
- F.S. Foto - Sûret (Tıpkı basım)
- İş. B. İş Bankası basımı,
- O. 1262 Tebriz taş basması, Ordubâdî hattı.

İstanbul basmasının nüsha farklarını "İst. basması", yahut doğrudan doğruya "İstanbul basması" diye gösterdik.

\*

Burada, Leningrat Şarkiyat Enstitüsü yazmaları arasında bulunan külliyyatı, 997'de (1588 - 9) temellük eden "Hasan Kethuda" hakkında da kısaca malûmat vermemizi lüzumlu gördük.

Rûhî divânında "Der şân-ı Hasan Kethudâ Vekîl-i Vezir Sinan Pâşâ" başlıklı ve

*Ruh-ı yâr gîb' oldu canlarda hurrem  
Açıldı çemenzâr seyrine âlem*

matla'ıyla başlayan bir kasîde var (s. 41-43). Rûhî, bu kasîdede Hasan Kethudâ'nın gül mevsiminde bir düğün yaptığını kaydetmektedir.

*Hasan Kethudâ ol ser-efrâz-ı a'yân  
Ki bezl ü keremde odur şimdi Hâtem*

*Umurun Vezîr âna kılmazdı tefvîz  
Eğer olmasâ kâşif-i sırr-ı mübhem*

beyitleriyle bu zâtın gene divândan anladığımıza göre 995'de (1587) Bağdat'ta oğluna mükellef bir düğün yaptırdığını öğrendiğimiz Sinan Paşa'nın

vekîli olduğunu anlatıyor. Bu vekâletten kasdı nedir, böyle bir memuriyet var mı? Bunu da gene Rûhî'den öğreniyoruz. Divânda bundan başka bir de "Der şân-ı Hasan Efendi Kâtib i Divân-ı Vezîr-i Mükerrrem Sinan Pâşâ" başlıklı ve 15 beyitlik bir manzûme var ki Rûhî, bu şiirde Hasan Efendi'nin tekrar Bağdad'a gelmesi münâsebetiyle seviniyor ve bu zâtı, "Alaca karanlıkta kapısına gelen maârif erbâbının yüzüne lûtf kapıcısı, murat kapısını açar. Dilerse gazel fennini yeniden ve başka bir tarzda icâd edecek kadar kafiye perdâzdir. Eski münşiler, onun devrine erişselerdi söz fenninde onu üstâd edinirlerdi. Yüce zâtında isti'dad olmasaydı vaktin hâkimi yerine ve onun adına hükmedemezdi. Evliyâ Burc'una geldiğinden dolayı bütün Bağdad şâirleri bermurâd olacaklar" diye övüyor ki burdaki Hasan Efendi'nin, Hasan Kethudâ olduğu, bu zâtın, Sinan Paşa'nın Divân Kâtibi bulunduğu ve bu yüzden paşanın vekîli sayıldığı, onun adına hükmettiği açıkça anlaşılmaktadır (s. 47).

Rûhî, Bağdad'a gönderdiği bir mektupta da,

*Aceb ol ismi Hasen, hûsnü hasen, hulku Huseyn  
Kethudây o melekî kadr ü melik-şân nicedir*

diye bu zâtın hatırını sorar (s. 53, son beyit).

Divânı temellük eden Hasan Kethudâ, işte bu, şiirden anlayan, şuarâ-yı koruyan ve Sinan Paşa'nın Divân Kâtibi olan zattır.

\*

Fuzûlî divânındaki nüsha farklarının çoğu, Âzerî lehçesinin zamanla ve yer değiştirmekle gösterdiği ayrılıklardan meydana gelmiştir. Men yerine ben, min yerine bin, ilduz yerine ıldız ve yıldız, kansı yerine kansı, kaysı, yahut hangi, handa ve haçan yerine kanda, kaçan gibi nüsha farkları, hep böyle dil husûsiyetlerinden meydana gelmiştir. Batı illerinde yazılan divânlarda, Âzerî lehçesi yerine İstanbul şîvesinin geçmesi de bu nüsha farklarını çoğaltmıştır. Fakat Fuzûlî, divânını bizzat tertîp ettiği ve yazmalar, birbirinden istinsâh edildiği için şifahî rivâyetlere dayanan ve ağızdan toplanan divânlar gibi bir mısraı tamamıyla değiştiren nüsha farkları yoktur, hattâ bir kelimenin yerine başka bir kelimenin gelmesi bile pek nâdirdir. Daha doğrusu böyle farklar, istinsah edenlerin yanlış yazmalarından meydana gelmiştir. Meselâ İstanbul basmasında,

*Ney-i bezm-i gamım ey mâh ne bulsan yele ver  
Oda yanmış kuru çeşmimde hevâdan gayrı*

tarzında yazılan ve tabîi yanlış olan beytin doğrusu şudur:

*Ney-i bezm-i gamım ey âh ne bulsan yele ver  
Oda yanmış kuru cismimde hevâdan gayrı.*

Biz, bastırdığımız dîvânda böyle kopyalardan meydana gelmiş yanlışları nüsha farkı olarak göstermeyi lüzumsuz bulduk. Ayrıca Âzerî lehçesinin husûsiyetlerini gösteren telâffuz farklarında da taassup göstermeyi faydasız bir ilim softalığı sayıyoruz. Bu devirde bile Âzerî lehçesi, Tebriz, Bakû, yahut Şebüster'de apayrı husûsiyetler gösterirken Fuzûlî'nin zamanında, yâni bundan dört asır önce Bağdat ve havâlisindeki konuşma şeklini tesbite ne imkân vardır, ne ihtimâl, fakat imlâ husûsiyetlerinden açıkça görünen konuşma tarzını da İstanbul şîvesine değiştirmedik, meselâ "min, kancaru, handa, kansı, meni, men" tarzında yazılan kelimeleri bozmadık. Yalnız mençe, yahut bağa gibi en küçük ve lüzumsuz husûsiyetler üstünde de durmazdık. Transkripsyonu da bir kitabın ilmî olmasını, yâni yayılmamasını ve okunmamasını temîn eden birşey buluyoruz ve abes görüyoruz.

Gazellerin ve diğer şiirlerin vezinlerini, kitabın sonuna eklediğimiz cetvelde gösterdiğimiz gibi okunmasını kolaylaştırmak için imâleli hecelere aksan koyduk, "k" ve "g" den sonra aksan, bu harfleri incelteceği için bu harflerde olan çekişleri iki "a" ile gösterdik. Terkipleri bir "-" ile işaret ettik.

Hâsılı bastırdığımız dîvân, gerek en eski yazmaların farklarını göstermesi, gerek Fuzûlî'nin kasîdelerinden başka bütün Türkçe şiirlerini ihtivâ etmesi bakımından ilk tam ve doğru dîvândır.

Abdülbâki GÖLPINARLI

— o —

Not. 1

Ahdî Tezkiresinde, Kelâmî'nin hal tercemesinde şu sözleri okuyoruz: "Kerbelâ-yı pür belâdandır. Kurret-ül ayn-ı Seyyid-üs-sakaleyn a'nî Şah-ı şehîdân Hazret-i İmâm Huseyn radiyallâhu anh dergâh-ı felek-bârgâhında tekve-i Abdâlân-ı Rum olan hânkaah-ı dervîşân-penâhın pîr-i rûşen-zamîri ve çerâğ-efrûz-ı bedr-i münîri ve ferah-bahş-ı dilhâ-yı gam-zede olan Huseyn Dede hizmetlerine evân-ı cûvânide irâdet-i sâdik.."

Kerbelâ'da türbe haremindeki tekke hakkında bu kayıt, ilk yazılı ve tarihî kayıttır sanıyoruz. Fuzûlî'nin oğlu Fazlî ile çağdaş olan Ahdî, gene çağdaşı Kelâmî'nin, gençliğinde, yâni tam Fuzûlî'nin zamanında bu tekkede Şeyh olan Huseyn Dede'ye intisâb ettiğini yazıyor. Halbuki Bektâşilerin uydurma rivayetine göre bu sıralarda tekkede Abdülmü'min Dede'nin Şeyh olması icâb eder. Bir de eğer Fuzûlî bu tekkede gömülü olsaydı Ahdî, hiç olmazsa "Fuzûlî merhumun da gömülü olduğu" gibi bir kayıt düşmez miydi? Rivâyetin tamamıyla uydurma olduğuna bu da yazılı bir delildir bizce.

Not. 2

Ser-râhip Kevork Terzibaşyan'ın Fuzûlî'ye dâir iki cilt Ermenice tetkikinin bir hülâsasını Karabet Hamparsumyan, bize vermek lûtfunda bulundular. Dîvân ve "Leylî vü Mecnun"dan başka Fuzûlî hakkındaki tetkiki 150 sahîfe tutmaktadır. 1928-1929'da H. Asadoryan Mahdumları Matbaasında basılmış olan bu eserin basılmamış iki cildi daha vardır. Üçüncü cilt Fuzûlî hakkında müतालâlardan, dördüncü cilt de Fuzûlî'nin tekmiil eserlerinden meydana gelmiştir. Fuzûlî'ye ait etüd kısmında Fuzûlî'nin devri, o devirde edebiyat, hal tercemesi, Şâirin Türk olduğu, meta-fizik düşünce ve inancı, ahlâktaki mesleği tetkik ve tahlil edilmektedir. Hareket mebdeline uygun bir sonuca varan bu tetkik, tamamıyla mistik bakımdan yapılmıştır. Yeni hiçbir bilgiyi ihtivâ etmemekle beraber Türkçe'ye nakledilerek yayınlanması faydasız bir külfet sayılmaz.

Not. 3

Önsözümüzde faydalandığımız kitapları kaydettik. Onun için ayrı bibliyografya vermiyoruz. Ancak istifade ettiğimiz bazı dîvânların ve eserlerin nerelerde ve hangi numaralarla kayıtlı olduğuna dâir burda şu kısa cetveli sunuyoruz:

Ahdî Tezkiresi	: İstanbul Üniversitesi, Türkçe yazmalar,	No. 2604,
Fuzûlî Dîvânı	: Farsça, İst. Ü. F. yazmalar,	No. 853
Hayâlî "	: İst. Ü. T. yazmalar,	No. 1849, 855,
Kâtibî "	: " " F. yazmalar,	No. 1154,
Küh-ül Ahbâr	: " " T. "	No. 5959 (385. a—b),
Mecmua	: " " "	No. 1183,
Necâtî Dîvânı	: " " T. "	No. 3813,
Nevâî	: " " T. "	No. 2001.

## BİSMİLLÂHİRRAHMÂNİRRAHİM

Hamd-i bî hadd<sup>1</sup> ol mütekellim-i nutk-âferîne ki sefine-i ümmîd-i sükkân-ı bihâr-ı buhûr-ı nazmı temevvüc-i istigraak-ı "Veşşuarâu yettebi-uhumul gaavûn"<sup>2</sup> müstagrak-ı girdâb-ı harman etmiş iken silsile-i istisnâ-i "İllezîne âmenû"<sup>3</sup> birağup şuarâ-yi islâmı sahîh-u sâlim sâhil-i necâta çekmiş ve sipâs-ı bî kıyâs ol nâzım-ı âsmân-u zemîne ki besmele-i nazmın efser-i fark-ı Furkaan<sup>4</sup> edip mezraa-i kulûb-i ehl-i irfâna nihâl-i meveddet-i kelâm-ı mevzun tikmiş. Nazm:

*Zihî sâni' ki levh-i câna kilk-i hüsn-i tufîki  
Ezelden iktizâ-yı nazm-ı can-perver rakam kılmuş  
Kemâl-i şî'r kesbî mümkün olmaz olmadın<sup>5</sup> giryan  
Anâ minnet ki tab'-ı nazm lûtfetmiş kerem kılmuş*

\* \* \*

*Mübdî kez hâme-i tufîk-ı û dâred rakam  
Safha-i idrâk-i erbâb-ı suhan nakş-ı heyâl  
Tab'-ı movzûn ez elâmethâ-yı lûtf-ı hâs-ı üst  
Nîst çün ilm-i dîger makdûr-i kesbi in kemâl<sup>6</sup>*

\* \* \*

*Nusebbihu men ehden nüfûsi ilel münâ  
Ve kaddere işkâlel umûrî ve hallehâ  
Nukaddisu men levlâ inâyetl fadllhî  
Lemâ allemel esmâu Âdeme küllehâ<sup>7</sup>*

Dürûd-ı nâ ma'dûd ol muhâtab-ı kelâm-ı mu'ciz nızâma ki fûnûn-ı şî'ri<sup>8</sup> "Ve mâ allemnâhuş şî're ve mâ yenbagıy leh"<sup>9</sup> merdûd-i tabâyi' kılmuş iken lisân-ı hikmet-beyân-ı "İmne mineş şî'ri lehikme" takrîr-i dil-pe-zîriyle makbûl-i kulûb-i ehl-i hâl etmiş ve senâ-yı bî riyâ ol kaafiye-i nazm-ı enbiyâya ki adem-i iltifatlarıyla rûtbe-i şî'r pâye-i ihânetde kalmış iken<sup>10</sup> seâdet-i intisâb-ı şerîfleriyle filcümle derece-i i'tibâra yetmiş. Nazm:

1. ve senâ-yı bî add: N, 2. Şairler, ziyankârlara, kötü kişilere uyarlar. Sûre XXVI (Şuarâ), âyet. 224, 3. Ancak inananlar müstesnâ... Aynı sure âyet 227. 4. Ferkadân: L, 5. bî meded andan: E, olmadın andan: L,

6. Öyle bir eşsiz, örneksiz yaratıcı ki söz erbabının idrâk sahifesine hayal yazısı, onun başı veren kalemiyle yazılmıştır. Mevzun tabiat, şairlik kaabiliyeti, onun özel lûtf alâmetlerindendir. Çünkü bu yüceliği kazanmak, başka bilgiler gibi, insanın kudreti dahilinde değildir. L. da bu kut'anın ilk ve son mısraları yoktur. 7. İnsanları, diledikleri şeye ulaştıran, işleri takdir ve tertip eden, bağlayıp çözeni noksan sıfatlardan arı biliriz. Lûtfu yardım etmeseydi Âdem'e eşyanın adlarını belletmez, o da bilemezdi. 8. mazmûn-ı: E, L, 9. Ona şiir öğretmedik, zaten şiir, ona lâayık da değildir. Sûre XXXVI (Yasîn), âyet. 69, 10. Şüphe yok şiirin bir kısmı da hikmettir (Hadis).

Şi'r şehdiyle leb-i can - perverin ter kılmamış  
Ol dūr-i dūr-i Ene afsah'ki<sup>1</sup> hikmet dâyesi

Şi'r bir ziverdir ammâ biz gibî<sup>2</sup> nâkışlara  
Ol ki kâmilidir anı muhtâc-ı ziver kılmamış

\* \* \*

Ahmed-i mursel on - ki der âlem  
Her çi bâşed tufeyl-i hilkat-i üst  
Rutbe-i şi'r hem ezüst bulend  
Mihak-i couher-i nubuvvet-i üst<sup>3</sup>

\* \* \*

Esnâ alâ hayr-il enâmı Muhammedin  
Keşefed duca bi ziyâl bedri cemâlihî  
Bi senâihî rufiat medâricu kadrünâ  
Hussat tahhiyyetunâ aelyhi ve âlihî<sup>4</sup>

Amâmâ ba'd râkım-ı tesvîdât-ı sahâyıf-i isyân Fuzûlî-i nâ-tüvan bu tarz ile beyân-ı hâl ve bu nehc ile şerh-i mâ fil bâl eder ki çün zevrak-ı vücûdum bâdbân-ı tabîat birle deryâ-yı tufûliyyettên sâhil-i idrâk ü ihsâsa yetdi ve tahrîk-i hevâ vü heves birle âteş i cünûn<sup>5</sup> iştîâl bulup harâreti cân-u cenâna<sup>6</sup> te'sîr etdi. Ve râyız-ı iktizâ-yı kemal-i ma'nevî inân-ı tevsen-i ikbâlimi cânib-i iktisâb-i âdâba mün'atıf kılıp ve âftâb-ı hikmet cevher-i tab'ıma eser-i tahsîl-i maârif salıp rağbet-i kesb-i edeb kıldıkda ve gül-i bahtım kesb-i hüner hevâsiyle açıldıkda ma'den-i cevâhir-i iktisâb-ı kemâlim bir debistân-ı cennet - nişân idi ki sahn-ı lâtîfî sufûf-ı gılmân ile huld-i berinden haber verirdi. Ve metâli<sup>7</sup>-i<sup>8</sup> ahter-i husûl-i ikbâlim bir mekteb-i mühezzeb idi ki fezâ-yı şerîfi serv-kad sanemler birle cânâ cinân müjdesin yetürür idi.

Sahn-ı lâtîf-u hûban der vey nişeste saf saf  
Dîdar-ı şon mübârek hemçün sûtûr-ı mushaf  
Hurşîd-i levh çün meh her yek nihâde der pîş  
Berk-i kitâb çün gül her yek girifte ber keş<sup>9</sup>

Emmâ henüz ol nev-reslerde nezâket-i tab'dan tâb-ı iktisâb-ı dekaayık-ı ulûm ve tâkat-ı meşakkat-ı ta'lîm-i hakaayık-ı hudûd-ü rûsûm o'mamağın

1. Ben Arab'ın en fasihiyim (Hadis).

2. kimi: E, O, 3. Dünyâda ne varsa Muhammed Peygamber için yaratılmıştır; herşey ona muhtaçtır. Şiir rütbesi de onun yüzünden yücedir. Çünkü onun peygamberlik cevherinin mehengidir. 4. İnsanların hayırlısı Muhammed'i överim. Karanlık, onun dolunay yüzünün ışığıyla aydınlandı. Değer derecelerimiz, onu övmekle yüceldi. Övüşlerimiz ancak ona ve soyuna aittir. 5. sabâvet: F, S, 6. cihâna; O, 7. matla-ı: O, F, S, 8. lâtîf bir sâha. Orada güzeller saf-saf oturmuşlar; yüzleri, mushaf satırları gibi kutlu. Ay gibi, her biri, güneş levhini önüne koymuş, her biri, gül gibi kitap yaprağını ele almış.

mahfel-i behişt âsârlarında hemîşe eş'ar-ı âşıkânededen gayrı nesne okunmazdı ve mütâlâa ettikleri evrakta ciğer-sûz gazellerden gayrı bir hat bulunmazdı.

Şi'r bir ma'sukadır hüsn-i ibâret zîveri  
Cân-ü dilden nâzenin mahbûblar âşıkları

Ol tâife-i girâmî müdâvemet-i sanâyi'-i eş'âr ile ve muvâzabat-ı letâif-i güftâr ile hem hüsn hâlâtından vukuf bulmuşlardı ve hem ışk kemâlâtından haberdâr olmuşlardı. Kıt'a:

Ey hoş ol kim tab'-ı mevzûniyle bahs-i şi'r eder  
Hûb - rûlar vâkıf-ı maznûn-ı eş'âr olalar  
Dîmedin fehmedeler keyfiyyet-i esrâr-ı ışk  
Âşık-ı bîçâre hâlinden haberdâr olalar

Men ki safha-i cibilletimde rûz-i ezelden kilik-i kazâ harf-i mahabbet-i nazm rakam kılmışdı ve hadîka-i hilkatımda bidâyet-i fitratdan tohm-ı meveddet-i mevzûniyyet ekilmişdi, ol mecmâin sehâb-ı imtizâcından nihâl-i tabîatım nem çekip ızhâr-ı isti'dâd-ı nazm etdi ve ol mahfelin hevâ-yı ihtilâtından gül-bûn-i cibilletim ser-sezb olup mezraa-i mizâcımda gül-i mezaak-ı şi'r bitdi.

Şâhed-i nazm serâperde-i kuvvetde iken  
Kıldı ol bezmi görüp fî'l fezâsına hürâm  
Gonceler gönünü açmâğa letâfet birle  
Bûlbûle verdi sabâ ruhsat-ı takrîr-i kelâm

Lâcerem andelîb-i şeydâ gibi sermest oldum. Ol güllere karşı teren-nüm etmeğe isti'dâd-ı fitratdan ruhsat buldum. Üfuk-ı tab'ıma<sup>1</sup> hilâl-i mevzûniyyet tulû' edip ol hurşîd - veşlerden iktibâs-ı nûr-ı şevk etmeğin gün günden bir gaayete mütezâyid oldu ki az müddet eş'i'a-i envâr-ı nazmım ile çok şehirler ve vilâyetler doldu.

Kıt'a

Sıyt-i fasâhat ile sözüm dutdı âlemi  
Ben mehd-i i'tibârda tıfl-ı zebun henüz  
Büy-ı hoşumla oldu muattar dimâğlar  
Ben nâfe-i vücûdda bir katre hun henüz<sup>2</sup>

Zaman zaman sevdâ-yı şi'r sâyir ef'âlîme gaalib düşüp ve gürûh-ı Leylî-veşler,<sup>3</sup> Mecnun gibi istimâ-i şi'r için başıma çuhuşup<sup>4</sup> şâirliğim mukarrer oldu ve şöhr-i tâm buldu.

Tabîat şöhre-i şehîr olmağa meyl-i temâm etdi  
Ne pinhân eyliyem sevdâ beni rûsvâ-yı âm etdi

1. tab'ımda: E, F, S, 2. ikinci beyit, L. da yok, 3. gürûh gürûh: E, F, S. Leylî-veşan: N, L, F, S, 4. üşüp: E, F, S.

Bu hâle mukaarin meşşâta-i himmetim revâ görmedi ki muhaddere-i hüsn-i nazmım pîrâye-i maârifden hâlî minassa-i dehrde cilve kıla ve sarrâf-ı isti'dâd-ı ulüvv-i rif'atım rızâ vermedi ki rişte-i silk-i şî'rim cevâ-hir-i ilmden ârî gerden-bend-i âlem ola. Zirâ ki ilmsiz şî'r esâsı yok divâr gibi olur ve esâssız divâr gaayetde bî i'tibâr olur. Pâye-i şî'rimin hilye-i ilmden muarrâ olmağın mücib-i ihânet bilip ve ilmsiz şî'rden kaaleb-i bî rûh gibi teneffür kılıp bir müddet nakd-i hayâtım sarf-ı iktibâs-ı funûn-ı ulûm-ı aklî ve naklî ve hâsıl-ı ömrüm bezl-i iktinâ-yı fevâid-i hikemî ve hendesi kılmağın mürûr ile leâlî-i esnâf-ı hünerden şâhed-i nazmıma pîrâ-yeler mürettep kıldım. Ve tadrîc ile tetebbu'-ı ehâdis-ü tefâsîr edip fazilet-i şî're mezemmet isnâdı naks-ı himmet olduğunun hakıykatin bildim.

*Şî'r zevkından olmayan âgâh  
Ehl-i nazmı mezemmet eylemesün  
Kendü cehlîne i'tiraf etsin  
Her kerâmâta sihr söylemesün*

Elkissa esbâb-ı ihtirâ'-ı funûn-ı nazm cem' olup muktazî-i zuhûr-ı âsâr olduğu zamanlarda her dem dest-i kudretim muhteraât-ı masnûadan gerden-i kâinâta bir hamâil asardı. Ve her sâat seyyâh-ı tabîatım hadâyık-ı müellefât-ı bedîadan bir gülistâna kadem basardı. Bir gün bir nigâr-ı müşkin-hat ki dâne i hâline müşk-i Hutun<sup>2</sup> demek hatâ idi ve zülfü reş-kindin nâfe-i Tâtâr'ın rûzgârı karâ idi. Serv-i revan gibi hırâman - hırâman ben üftadesine sâye-i merhamet saldı ve şîrin - şîrin kelimât<sup>3</sup> ile hâ-tırım sorup gönlüm aldı. Esnâ-yı muhâveret ve hîn-i musâhabetde eyitdi ki: İy şükûfe-i bûstân-ı fasâhat ve iy sebze-i nevhâr-ı hüsn-i ibâret, li lâ-hilhamd irâde-i tevîk-ı sübhânî ve meşîyyet-i te'yid-i rabbânî memâlik i funûn-ı nazm u nesr teshîrin sana müyesser etmişdir, nevbet-i riyâset-i ekaalim-i suhan tadrîc ile sana yetmişdir. Eğerçi Arab'da ve Acem'de ve Türk'de yegâne kâmiller çokdur, ammâ sen gibi cemî'i lisâna kaadir câ-mi'i funûn-ı nazm-u nesr yokdur. Hâlâ ki miftâh-ı zebânın rûy-i rûzgâra ebvâb-ı feyz açmakda ve gavvâs-ı tab'ın havâss u avâma deryâ-yı fasa-hatdan cevâhir-i belâgat çıkarıp saçmakdadır. Ehâlî-i âlemde bâ'zı, leâlî-i münşeât ve muammeyâtından feyz almışlar ve ba'zı mesnevî<sup>4</sup> i kasâyid-den temettu' bulmuşlar ve ba'zı fârisî gazellerin nakş-ı zamîr etmişlerdir ve Arabî recezlerin zevkına yetmişler. Hâşâ ki Türk - zâde mahbûblar feyz-i nazmından behre-mend olmayalar ve tâife-i Etrâk sâhib-mezakları bûstân-ı kelâmından şükûfe-i divân-ı gazelin bulmayalar. Bu sebebdan tarh-ı binâ-yı tabîatın<sup>5</sup> kaabil-i kusûr ola ve bu vâsitadan bünye-i isti'dâd-ı kemâlin rahne bula.

1. İktinâ'-ı: N, 2. Çin: N, L, F. S. 3. Kelimatlarla: N, 4. ve: İ, Mesnevî kasâyidünden. F. S. 5. camiin; N, cemiyetin: L.

*Gazeldir safâ-bahş-ı ehl-i nazar  
Gazeldir gül-i bûstân-ı hüner  
Gazâl-i gazel saydı âsan değil  
Gazel münkirî ehl-i irfan değil*

*Gazel bildirir şâirin kudretin  
Gazel arturur nâzımın şöhretin  
Gönül gerçi eş'âra çok resm var  
Gazel resmin et cümleden ihtiyâr  
Ki her mahfilin ziynetidir gazel  
Hired-mendler san'atıdır gazel  
Gazel dî ki meşhûr-ı devrân ola  
Okumakda yazmakda âsan ola*

Elhak bu kelimât-ı dil-pezirî ki ol bî-nazîrden işitdim, mazmûn-ı kelâmın mahz-ı nasihat görüp icâb-ı iltimâsına ikdâm etdim. Ammâ iktizâ-yı zamân kemâl-i istignâya<sup>1</sup> ruhsat vermedi ki sarrâf-ı hired, nakd-i evkaatı<sup>2</sup> sarf-ı te-sânîf-i mu'tebere etmekde iken bu cüz'ıyyâta zâyî' ede. Ve şehbâz-ı tabîat muazzam saydılar gözedirken bir muhtasar şikâr ardınca gide. Nâcâr mah-mel-i i'tibârımda bu ilâve lâzımdır deyû<sup>3</sup> zamân-ı tufûliyyetimde sâdir olup müteferrik olan gazellerden bir muhtasar divân cem'etmek salâhın gördüm ve ol vaktde benden<sup>4</sup> iltimâs ile ahzedenlerden<sup>5</sup> iltimâs ile aldım ve sûret-i cem'in<sup>6</sup> ihtisâr üzere bitürdüm.<sup>7</sup> Ümmîddir ki ashâb-ı fasâhat ve erbâb-ı be-lâgat müşâhede ve mütâlâa kıldıkda menşe' ve mevlidim İrâk-ı Arab olup te-mâmî-i ömrümde gayrı memleketlere seyâhat kılmadığımı vâkıf oldukda bu illeti mücib-i sükut-ı i'tibâr bilmeyenler ve mahall-ü makaamıma göre rûtbe-i isti'dâdima hakaretle nazar kılmayalar. Zirâ i'tibâr-ı vâtan isti'dâd-ı zâta te'sir etmez ve toprakda yatmakla tûlâdan cilâ gitmez. Ne ehl-i bilâd olmağı-la nâdan sâhib-i kabûl olur ve ne beyâbanlarda dânâ kaabil-i vahşet olur.<sup>8</sup>

*Eger ömrhâ merdum-î bed- sirişt  
Buved hemdem-i hûriyan der behişt  
Der on mahfel-i pur safâ rûz-u şeb  
Zi Cibrîl honed funûn-ı edeb  
Ber on i'tikaadem ki encâm-ı kâr  
Nekereded ezû cuz bedî âşikâr  
Ve ger sâlhâ gouher-i tâbnâk  
Futed hâr-u bî kadr ber rûy-i hâk  
Ber onem ki kemter nişîned gubâr  
Zi hâkeş ber âyîne-i i'tibâr  
Çü ez hâk hîzed hemon gouherest  
Şehonrâ berâzende-<sup>9</sup> efserest<sup>10</sup>*

1. istignâ-yı: E, istignâ: F. S. 2. evkatımı: L, 3. deyûp, E, 4. menden: F. S. 5. alanlardan: E, F. S. 6. cem'iyyeti: L, F. S. 7. yetürdüm: O, F. S. 8. kabûl: E, O, F. S. 8. kılır: E, O, 9. berendâze-i: F. S. 10. Yarattığı kötü adam, cennette ömürler sürüp hüzüleriyle düşse kalksa, o tertemiz yerde gece-gün-düz Cebraîl'den edep fenleri okusa inancım şu ki sonunda ondan kötülüğten başka birşey meydana gelmez. Parlak bir inci yıllarca yeryüzüne düşüp hor-hakir bir halde kalsa gene fikrimce kadir ve iti-bar aynasına pek az toz konar, topraktan çıkarılınca gene o incidir, gene padişahların tacını bezer.



Tevakku'budur ki umûmen ehâlî-i izz-ü i'tibârdan, husûsen bûlegaa-yı Rûm ve fusahâ-yi Tâtâr'dan ki eğer şâhed-i hüsn-i ibâretimde ol diyârın elfâz-u ibâretlerinden zîver olmasa ve muhaddere-i nazmım ol milklerin lâtâif ve<sup>1</sup> darbül mesellerinden ziyb bulmasa bu dâiyi<sup>1</sup> ma'zur buyurular. Zîrâ her memleketin ehline âriyetden âr gelür ve her tâifede her ne kim var ise tetebbu'-ı agyârı mûcib-i gayret bilür; bu diyârın istilâhâtı gayre maktûr olmamak ömr-hahımız yeter, bîhûde taarruzdan ne biter?

Lillâhilhamdi vel minne ki hâk-i Kerbelâ sâir memâlik iksîrinden eşref olduğu ma'lûmdur ve rûtbe-i şî'rimi her yerde bülend eden hakikatde bu mefhumdur.

İlâhî, bu mahabbet - nâme-i nâmî ve bu ferzend-i dil - bend-i girâmî ki zâde-i tab'ı fûsun - sâz ve nefice-i idrâk-i sûz-u kûdâz birle azîmet-i gurbet etdi ve cevâhir-i, mâ'nî verip akmışa-i tahsîn almağa fezâ-yi âleme mahmel-i ticâret yürüdü. Netekim tevfik-ı inâyet hemrâh edip mazîk-i ademden nûzhet - gâh-ı vücûda getürdün, merhamet muâvenet edip vâdî-i gaybetden<sup>2</sup> bâdiye-i şûhûda yetürdün, ne diyâra gitse ve ne vilâyete yetse makdem-i şerîfin mübarek ü meymûn ve matla'-ı<sup>3</sup> lâtifin huçeste vü hümayûn edesin.

İlâhî; bu mahbûb-ı cihan-peymâyı ve bu şâhed-i ra'nâyı ki meşşâta-i lûtfun ruhsânna ziyet vermişdir ve hilye-i tevfikin pîrâye-i hüsnün rûtbe-i kemâle yetürmüşdür, umûmen ehl-i fesâddan, husûsen üç tâife-i bed-nihâddan hisn-ı himâyetinde masûn ve mahrûs edesin. Biri ol kâtib-i nâkaabil ve mümlî-i câhil ki hâme-i muhâlif-tahrîri tîşe-i bünyân-ı maârifdir, gâh bir nokta ile mahabbeti mihnet gösterir ve gâh bir harf ile nû'metli nıkmet okudur.

*Tebbet yedâ kâtibin levlâhu mâ haribet  
Ma'mûretin üssiset bil ilmi vel edebi  
Erdâ minel hamrî fi lfsâd-i nûshatlhî  
Testazhürül aybe tagyîren minel inebî<sup>4</sup>*

\*\*\*

*Kalem olsun eli ol kâtib-i bed-tahrîrin  
Ki fesâd-ı râkamı sûzumuzu şûr eyler  
Gâh bir harf sukuutiyle kılur nâdir<sup>5</sup> nar  
Gâh bir nokta kusuriyle gözû<sup>6</sup> kûr eyler*

\*\*\*

1. i: E, dâini: E, F. S de yok, 2. gaybden: F. S. 3. müşahade-i: N, F. S, mûtalaa-i: L, 4. Elleri kurusun o kâtibin ki o olmasa ilim ve edeple kurulan mâmur'e harab olmaz. Yazdığını öyle bozar ki bu bozuş, şaraptan da kötü tesir eder. İneb (üzüm) kelimesini bozar da ayıp halinde göstermeye kalkışır, öyle bir berbat hale sokar (F. S der: gaybi), 5. Nâsır: N. O, F. S, 6. gözün: N. F. S,

*Bâd ser-geşte besân-ı kalem on bî ser-u pâ  
Ki buved tîşe-i bunyân-ı maârif kalemeş  
Ziynet-i sûret-i lafzest hateş liyk çi sûd  
Perde-i şâhed-i ma' nîst sevâd-ı rakameş<sup>1</sup>*

Biri ol nâkis-ı bed-sevâd ki tab'-ı nâ'-mevzûniyle mecâlis-ü mehâfil-de da'vâ-yi<sup>2</sup> isti'dâd kılıp şî'r okudukda nazmı nesrinden seçilmeye ve edâ-yı süstü ile şâhed-i mâ'nî cemâlinden nikaab açılmaya.

*Kem mîn<sup>3</sup> lisânin sakîmin mîn tasarrufihî  
Sâret<sup>4</sup> leâli ukuudîn nazmı menşûrâ  
A'rel kazâyâ anil intâci mantukihî  
Tasrîfihî kallebel mazmûmî meksûrâ<sup>5</sup>*

\*\*\*

*Burîde bâd zebânî ki der fazâ-yi suhan  
Ezû mebânî-i efkâr munhedim kereded  
Zi inkilâb-ı tesarîf-i lehce-i bed-i û  
Vücud-i husn-i ibârât mûn'adim kereded<sup>6</sup>*

\*\*\*

*Bî nasîb olsun naîm-i huldden ol zîşt kim  
Nâ-mülâyim lehcesi mevzûnu nâ mevzûn eder  
Tîşe i lafzı bina-yi nazmı vîrân eyleyip  
Süst güflârı fasâhat ehlinî mağbûn eder*

Ve biri ol hâsid-i cefâ - pîşe ve muânid-i hatâ - endîşe ki tab'-ı nâ'-mevzûniyle da'vâ-yi şî'r ede, ammâ dekaayık-ı eş'âra sâhib-şuûr olmaya ve idrâk-i rekîkiyle lâf-ı nazm ura, ammâ hakaayık-ı güftâra râh-ı tasarruf bulmaya. Lâcerem hased, dide-i insâfın kûr edip idrâkine i'timad ede<sup>7</sup> ve câhiller huzurunda bîhûde<sup>8</sup> lâflar urup ve herze dahiller eyleye. Tâ kim şî'rden zevk-ı istimâ gide.

*Meâsimu hussâdil kelâmı azîmetün  
Basiretuhum mahz-ıd dalâleti fîl melâ  
Tazyî'u murââtis sanâyi'i beynehum  
Tüseddedü minhâcîl vusulî ilâ ulâ<sup>9</sup>*

\*\*\*

1. Kalem gibi başı kesilsin, başı dönsün, perişan olsun o kâtibin ki kalemi, maârif kazmasıdır. Yazısı sözün görünüşünü süsler, ama ne fayda? Yazdığı yazı, manâ güzeline yüzünü örter. 2. istid'â-yı: F. S, 3. Kellet: (Dilsiz olsun o kötü dil ki), 4. Ve sâret: F. S, 5. Nice kötü dil vardır ki tasarrufıyla nazım incilerinin dizileri dağılır, nesir olur, peltek dill şilri nesir yapar. Mantiki kaziyeleri neticesiz bırakır. Dildeki tasarrufu ötreyle esre haline kor, değiştirir, 6. Söz sâhasında düşünce yapılarını yıkan dil, kesilsin. Kötü lehçesinin değişik tasarrufıyla güzel sözlerin varlığı yok olur, gider. 7. eden câhiller: F. S. 8. bîhûde bîhûde taaruzlar ede ve herze: E, F. S, hey - herze: F. S, 9. Söze hased edenlerin suçları pek büyüktür, görüşleri bile halk içinde azınlıktan ibârettir. Aralarında sanatlar kaybolur gider, yüceliğe ulaşma yolu, onlara bağlanır.



Âh ez on bâdiye-peymâ-yi beyâbân-ı hased  
Ki nedâred dil-i zulmâniyeş ez irfan nûr  
Çün anâkib be du beytî ki behem mîbâfed  
Hîşrâ dîde bih ez bâni-i Beyt'ül ma'mur  
Ayb başed heme câ matrah-ı medd-i nazareş  
Kerded ez gerd-i hased dîde-i insafeş kûr<sup>1</sup>

\* \* \*

Hazandır gülşen-i irfâna hâsîd  
İlâhî kâsîdî hâr eyle dâim  
İşîdir ma'rîfet ehline âzâr  
İlâhî hâsîdî zâr eyle dâim

Ve rahmet-i İzed ol halâl-zâde-i pâk-i'tikaada kim bir nev-res<sup>2</sup> şâhed  
müşâhede kıldıkça<sup>3</sup> a'lâsının hilye-i tahsîn ile cemâl-i kemâline ziynet ye-  
türe ve ednâsının şâne-i mürüvvet birle zülfü hatâsından ıkd-ı uyûbın çı-  
karup âyîne-i kudretden<sup>4</sup> saykal-i ihsân ile noksan<sup>5</sup> gubarın götüre, Val-  
lâhul<sup>6</sup> müsteân ve aleyhit tekelân, bi mennihî ve keremih<sup>7</sup>

1. Ah o haset çölünde yelip yortan kişiden; hased edenin kapkara gönlünde irfan nuru yoktur. Bu çeşit kişiler, örümcekler gibi bir iki beyit ördüler mi, kendilerini Beyti mâmurun yapı-  
cısından daha yüksek görürler. Hasetçinin gözü her yanda ayıp görür, insaf gözü haset tozuyla  
kör olmuştur.

2. Bu nev-res şâhedlere müşâhede: N. F. S. 3. kıldıkda: L. 4. Kadrinden: L. 5. Noksan-ı  
okunabilir, 6. Bu son kısım N ve L nüshalarında yoktur. 7. F. S. de buraya, 977 Muharreminin  
üçüncü günü yazıldığı kaydedilmiştir (s. 12).

## Gazeller

— A —

I

Kad enâr-el ıskı lîl uşşâkı minhâc-il hüdâ  
Sâlik-î râh-ı hakıykat ıška eyler iktidâ

İşkdir ol neş'e-î kâmil kim andandır müdâm  
Meyde teşvîr-i harâret neyde te'sîr-i sadâ

Vâdi-î vahdet hakıykatde makaam-ı işkdir  
Kim müşahhas olmaz ol vâdîde sultandan gedâ

Eylemez halvet - serây-ı sırr-ı vahdet mahremi  
Âşıkı ma'şûkdan ma'şûku âşıkdan cüdâ

Ey ki ehl-î ıška söylersin melâmet terkin et  
Söyle ki mümkün midir tagyîr takdîr-î Hudâ<sup>1</sup>

İşk kîlkî çekdi hat harf-î vücûd-ı âşıka  
Kim olâ sâbit Hak ısbâtında nefy-î mâadâ

Ey Fuzûlî intihâsız zevk buldun işkdan  
Beyledir her iş ki Hak âdiyle kılsan ibtidâ

II

Yâ men ahâta ilmuk-el eşyae kullehâ  
Ne<sup>2</sup> ibtidâ sanâ mutasevver ne<sup>2</sup> intihâ

Kim verse can yolunda bulur hâk<sup>3</sup>-i makdemin  
Güyâ ki hâk-i râhınadır nakd-i can behâ

Sensin kılan mezâhir-i ümmîd-ü<sup>4</sup> bîm edip  
Musâ'nı ilm genci asâsını ejdehâ

Senden buluptur Ahmed-i Mürsel makaam-ı kurb  
Tahsîn-i yâ vu sîn ile teşrif-i Tâ vu hâ

Ya'kûb'da nişâne-i şevkî gam-u elem  
Yûsuf'da neş'e-î nazarın behcet-ü behâ<sup>5</sup>

Bulmazdı kahrın açmasa hân-ı siyâsetin  
Hel min mezîd lokmasına dûzah iştihâ

Yârab belâ-yı kayda Fuzûlî esîrdir  
Ol bî-dilî bu dâm-ı küdürerden et rehâ<sup>6</sup>

1. Kaza: N, F. S. 2. Nî: K. F. S. 3. hâk olup makaam: N, L, F. S. 4. vehm edip: N, 5. ba-  
kaa: N, L, F. S. 6. Ol mübtelâyı kayd-ı küdürerden et rehâk: K,

## III

Yârab hemîşe lûtfunu et reh-nümâ bana  
Gösterme ol tarîkı ki yetmez sana bana

Kat'eyle âşinalığım andan ki gayrdır  
Ancak öz âşınâların et âşinâ bana

Bir yerde sâbit et kadem-i i'tibârımı  
Kim rehber-i şerîat olâ muktedâ bana

Yok bende bir amel sana şâyeste âh eğer  
A'mâlîme göre vere adlin cezâ bana

Havf-u haterde muztaribam var ümîd kim  
Lûtfun vere beşaret-i afv-u atâ bana<sup>1</sup>

Ben bilmezem banâ gereğın sen hakîmsin  
Men'eyle verme her ne gerekmez sanâ bana

Oldur banâ murâd ki oldur sanâ murâd  
Hâşâ ki senden özge olâ müddeâ bana

Habs-ı hevâda koyma Fuzûlî - sıfat esîr  
Yârab hidâyet eyle tarîk-ı fenâ bana

## IV

Zihî zâtın nihân u ol nihandan mâsivâ peydâ  
Bihâr-ı sun'una emvâc peydâ ka'r nâ-peydâ

Bülend-ü pest-i âlem şâhid-i feyz-i vücûdudur  
Değil bihûde olmak yoğiken arz-u semâ peydâ

Kemâl-i hikmetin ızhâr-ı kudret kılmağa etmiş  
Gubâr-ı tîreden âyîne-i gîfî-nümâ peydâ

Demâdem aks alır mir'ât-ı âlem kahr-u lûtfundan  
Anınçün geh küdüret zâhir eyler geh safâ peydâ

Gehî toprağa eyler hikmetin bin meh-likaa pinhan  
Gehî sun'un kılur toprağdan bin meh-likaa peydâ

Cihan ehlîne tâ esrâr-ı ilmin kalmaya mahfi  
Kılupdur hikmetin küffâr içinde enbiyâ peydâ

Nisâr-ı şefkatındır kim olâ ızhâr-ı hamdınçün  
Fuzûlî tîre - tab'ından kelâm-ı can-fezâ peydâ

1. F. S. de. bu beyit yok.

## V

Aşrakat min felek-il behcetî şemsen ve behâ  
Meleel âlemi nûren ve sürûren ve behâ

Çıkdı bir gün ki ziyâsında temâmî-i rûsûl<sup>1</sup>  
Oldu mahv eyle ki hurşîd şuâında sühâ

Oldu bâzâr-ı cihan revnakı bir dürr-i yetîm  
Ki değil iki cihan hâsılı ol dürre behâ

Rûtbe-i hikmet-i mi'râc-ı kemâlîne göre  
Hukemâ fırkası dun felsefe cem'i sühâ

Münhi-i ma' rifeti hâl diliyle dâim  
Kılur ehl-i Hak'a esrâr-ı hakîyat inhâ

Nice takrîr<sup>2</sup> edeyim<sup>3</sup> vasfını bir<sup>4</sup> şâhin kim  
Ana evsâf ola Yâsîn-ü muarîf Tâhâ

Ey Fuzûlî reh-i şer'ini dut ol râhberin  
Bu tarîk ile dalâletden özün eyle rehâ

## VI

Ey olup<sup>5</sup> mi'râc burhân-î ulüvv-i şan sana  
Yîre inmiş gökden istikbal içün<sup>6</sup> Kur'an<sup>7</sup> sana

Hîn-i da'vî-i nübüvvet<sup>8</sup> müddei ilzâmına  
Câhil iken il senin ilmin yeter burhan sana

Kilk-i hükmün çekdi harf-i sâir-i edyâna hat  
Hükm isbât etdi nefy-i sâir-i edyan sana

Bâkî-i mu'ciz ne hâcet dîn-i Hak isbâtına  
Âlem içre mu'ciz-i bâkî yeter Kur'an<sup>7</sup> sana

Vasf-ı Cibrîl-i emîn etmiş kabûl-i hidmetin<sup>10</sup>  
Sırr-ı Hak keşfine ânınla<sup>11</sup> yetûp ferman sana

Sensin ol hâtem ki ref'etmiş cemî'-i hâtemi<sup>12</sup>  
Hâtem-i hükm-i risâlet dapşurup devran sana

Ol kadar zevk-ı şefâat cevher-i zâtında var  
Kim gelür arz-ı hatâ ma'nide yüz ihsan sana

Mâh-ı nevir yoksa sen kıldıkda<sup>13</sup> seyr-i âsman  
Kaldırıp parmak getürmüş âsman îman sana

Yâ Nebî lûtfun Fuzûlî'den kem etme ol zaman  
Kim olur teslim miftâh-ı der-i gufran sana

1. temâmî mürsel: K, 2. ta'rîf: K, 3. edeyim: F. S, 4. ol: K,  
5. olup: O, olan: K, 6. edüp: K, F. S, 7. Furkan: K, 8. mahabbet: F. S, 9. hikmetin: O, Bu  
beyit F. S. de yok, âyetle: K, 10. hâkimi: F. S, Kıldıkca: K, O, itdükde:



Kâr-ger düşmez hadeng-î ta'na-î düşmen bana<sup>1</sup>  
Kesret-î peygânın etmiştir demürden ten bana

Ol menem seng-î melâmetden kim âlup<sup>2</sup> çevremi  
Oldu zencîr-i cûnun bir kal'a-î âhen bana

Andanam rûsvâ ki seylâb-ı sirişkim çâk edip  
Zahm-ı tıygın kaanı giydirdikçe pîrâhen bana

Dem-bedem şem'-î cemâlinde mûnevver olmasa  
Ey gözüm nûru gerekmez dide-î rûşen bana

Hiç meskende karârın yokdurur ol zêvkden  
Kim kaçan hâk-î ser-î kûyun olâ mesken bana

Başda bir serv-î semen-ber vaslının sevdâsı var  
Sûd kılmaz bağ-ban nezzâre-î gülşen bana

Ey Fuzûlî odlarâ yansun bîsât-ı saltanat  
Yiğdir andan Hak bilür bir gûşe-î külhan bana

Ey melek-sîmâ ki senden özge hayrandır sana  
Hak bilir insan demez her kim ki insandır sana

Vermeyen cânın sana bulmaz hayât-ı câvidan  
Zinde-î câvid ana derler ki kurbandan sana

Âlemi pervâne-î şem'-î cemâlin kıldı ışk  
Cân-ı âlemsin fidâ her lahza bin candır sana

Âşıka şevkinla can vermek iyen âsan değil  
Çün Mesîh-î vâktsin can vermek âsandır sana

Çıkma yârim gîceler agyâr ta'nından sakın  
Sen meh-î evc-î melâhatsın bu noksandır sana

Pâdşâhım zulm edip âşik seni zâlim demiş  
Hûb-rûlardan yaman gelmez bu bühtandır sana

Ey Fuzûlî hûb-rûlardan tegaafüldür yaman  
Ger cefâ gelse hem anlardan ki<sup>3</sup> ihsandır sana

1. mana: K (hepsi öyle), başa: F. S. 2. âlur: K, 3. bir: K, O, Ger cefâ hem gelse onlardan hep: E, Ger cefa hem gelse onlardan ki F. S.

Câm içre mey ki dâire salmış habâb ana  
Ayînedir ki aks salur âftâb ana

Zâhid suâl ederse ki meyden nedir murâd  
Bizde safâdır anda küdürret cevâb ana

Kan yaş töküp yanında döner<sup>1</sup> âteşin kebâb  
Ma'sûka benzer âteş-ü âşık kebâb ana

Eyler gönülde eşk hatın şevkını füzun  
Oddan çıkar buhâr saçıldıkça âb ana

Çeşmin marîzı oldu gönül la'line yetür<sup>2</sup>  
Renc-î humâra düşdü devâdır şerâb ana

Teklîf-i cennet eyleme kûyunda gönlüme  
Çün cennet ehlidir ne verirsın azâb ana

Mesdûddur Fuzûlî'ye meyhaneler yolu  
Yârab hidâyet eyle tarîk-ı savâb<sup>3</sup> ana

Düstüm âlem seninçün ger olur düşmen bana  
Gam değil zirâ yetersin düst ancak sen bana

İşka saldım ben<sup>4</sup> benî pend almayıp<sup>5</sup> bir düstdan<sup>6</sup>  
Hiç düşmen eylemez ânı ki ettim<sup>7</sup> ben bana

Cân-u ten oldukça benden<sup>8</sup> derd-ü dağ eksik değil  
Çıksa can hâk olsa ten nê<sup>9</sup> can gerek nê<sup>10</sup> ten bana

Vasl kadrin bilmedim<sup>11</sup> hicran belâsın<sup>12</sup> çekmedin  
Zulmet-î hecr etdi çün<sup>13</sup> mübhem işi rûşen bana

Dûd-u ahkerdir bana serv ile gül ey bağ-ban  
Neylerem ben gülşenî gülşen sana külhan bana

Gamze tıygın çekti ol mah<sup>14</sup> olma gaafil ey gönül  
Kim mukarrerdır bu gün ölmek sana şîven bana

Ey Fuzûlî çıksa can çıkman tarîk-ı ışıktan  
Reh-güzâr-ı ehl-i ışk üzre kılın medfen bana

1. gezer: F. S. 2. la'lden em et: E, F. S. 3. sevab: O,  
4. men meni: K, seni: L, 5. eyleyip: N, F. S. 6. İşka saldun sen beni pend almağa her düst-  
dan: O, 7. ettin sen: O, men: K, 8. bende L, 9. nî: F. S. 10. nî: F. S. 11. çekmedin: L, K, 12. be-  
lâsı: O, 13. çok: K, F. S. 14. meh: E,

Kemâl-i hûsn verüpdür şerâb-ı nâb sana  
 Sanâ halâldır ey mug - beçe şerâb sana  
 Senî melek görelî ıskı<sup>1</sup> yazmaz oldu günâh  
 Velî yazıldı bu yüzden besî sevâb sana  
 Lebin suâline vermez cevâb uşşaaakın  
 Suâl olursa bu senden nedir cevâb sana  
 Cezâ gününde sorulmaz hatâlar eylediğin  
 Yeter fegaan ile ben verdiğim azâb<sup>2</sup> sana  
 Benî karârım ilê koymaz oldun ey gerdun  
 Yeridir âhım ilê versem inkılâb sana  
 Safâ<sup>3</sup>-yi cevher-i tiygından umma kâm ey dil  
 Sağınma sù vere ey teşne bu serâb sana  
 Fuzûlî bâşına ol serv sâye saldı bu gün  
 Ulûvv-i rı'at ilê yetmez âftâb sana

Rıştedir cismim ki devr-i çerh vermiş tâb ana  
 Merdüm-i çeşmim düzer her dem dür-î siyrâb ana  
 Sâye-i zülfün şebistânındadır şem'-î ruhun  
 Nice yetsin kadr ilê hurşîd-i âlem-tâb ana  
 Dürd-i mey tek garka-i hünabe gördüm gönlümü  
 Gör ne geldi başıma nitti şerab-ı mâb ana  
 Dürd derdîdir safâ - bahş-ı harîf-i bezm-i ışk  
 Sâkiyâ çok etme teklîf-i şerâb-ı nâb ana  
 Kaamet-i ham birle bir ehl-i kerâmettir kaşın  
 Taş<sup>4</sup> oluptur gûyiyâ bâş eğmemiş mihrâb ana  
 Çeşmini ehl-i nazar kasdına ta'yîn eyleyip  
 Nâz-u gamzenden müheyyâ eylemiş esbâb ana  
 Terlemiş ruhsâr ilê hublar açarlar gönlümü  
 Gör ne gülşendir ki âteşten verirler âb ana  
 Silk-i ehl-i hâle çekmiş zâhidî eşk-i riyâ  
 Mis kimî kim sîm kadrin bildirir sîmâb ana  
 Ey Fuzûlî kalmamış gavgaa-yı Mecnun'dan eser  
 Gaalibâ efsâne-i Leylî getürmüş hâb ana

1. Senî melek görelî yazmaz oldu ıskı: K, F, S, ıška: O, 2. cevâb: L, 3. Şu'â-ı: F, S, 4. Dâş: O, 5. gibi: F, S.

İşk atvarın müesellem eyledî gerdun bana  
 Munca<sup>1</sup> kim yel tek yögürdü<sup>2</sup> yetmedî Mecnun bana  
 Kıldı benden<sup>3</sup> ref' teklîf-i namâzı mestlik  
 Saldı ancak<sup>4</sup> neş'e-i câm-ı mey-i gül-gün bana  
 Bâğ-ban ger meyl kılman servine ma'zûr dut  
 Servden yiğrek gelir ol kaamet-i mehzun bana  
 Düstlar kan yaş töküp kıldı benî rüsvâ-yı ısk<sup>5</sup>  
 Veh ki düşmen çıktı âhır dîde-i pür-hun bana  
 Olmazam her kanda<sup>6</sup> kim olsam giriftâr olmadın  
 Bir belâdır göz bir âfettir dil-i mahzun bana  
 Ey Fuzûlî nâvek-i âhım ile aldım intikaam  
 Döne döne gerçi bîdâd etti çarh-ı dun bana<sup>7</sup>

Gam diyârında ecel peykî güzâr etmez bana<sup>8</sup>  
 Yok<sup>9</sup> sanıp vârim meğr kim i'tibâr etmez bana  
 Yâr cevri etmez bana agyâr ta'lîm etmedin  
 Billâh agyâr eyleyen ihsânı yâr etmez bana  
 Dağıdır her lahza raht-ı ayşımı âhım yelî  
 Kansı<sup>10</sup> nâ-hak zûlmdür kim rûzgâr etmez bana  
 İşk zevkiyle<sup>11</sup> hoşam terk-i nasîhat kıl refik  
 Ben tiryâkî-mizâcem zehr kâr etmez bana  
 Çarhdan âşurmadın yâdınla âh-ı âteşin  
 Gadr edüp gerdun şererden zer nisâr etmez bana  
 Nakd-i can târâc-ı gamdan saklamak düşvâr olur  
 İşk tâ seng-i melâmetten hisâr etmez bana  
 Yâd-ı la'linle Fuzûlî gözleyip râh-ı adem  
 Vâr bir tedbîr ammâ aşkâr etmez bana

1. Bunca: E, F, S, 2. yögürdü: F, S, 3. menden: K, 4. bir hak: O, hay bir: F, S, 5. halk: F, S, 6. handa: O, 7. O, nüshasında son beyitten önce şu beyit de var:  
 Bahre lü'lü' dişlerin vasfın meğr söyler sabâ  
 Kim kulak dutmuş sadef içre dür-î meknun bana  
 8. mana: K (hep böyle), 9. Yoh: E, 10. hansı: O, 11. derdiyle: L,

Cânımın cevheri ol la'l-i güher-bâra fidâ  
 Ömrümün hâsılı ol şîve-i reftâra fidâ  
 Derd çekmiş başım ol hâl-i siyeh<sup>1</sup> kurbânı  
 Tâb görmüş tenim ol turra-i tarrâra fidâ  
 Gözlerimden saçılan katre-i eşkim güheri  
 Leblerinden tökülen lü'lü-i şeh-vâra fidâ  
 Çak-i sinemde<sup>2</sup> olan kanlu ciğer pâreleri  
 Mest çeşminde olan<sup>3</sup> gamze-i hun-hâra fidâ  
 Pâre pâre dil-i mecrûh-ı perîşânımdan  
 Ser-i kûyunda olan her ite bir pâre fidâ  
 Cân-u dil kaydını çekmekten özüm kurtardım  
 Canı cânâneye etdim dili dildâra fidâ  
 Ey Fuzûlî nola ger sahlar isem cânı azîz  
 Vakt olâ kim ola bir şûh-ı sitem-gâra fidâ

Gamdan öldüm demedim hâl-i dil-i zar sana  
 Ey gül-i tâze revâ görmedim âzâr sana  
 İç mey-i nâb ki bağrından eder cümle kebâb  
 Âteş-i ışk ile uşşak-ı ciğer- hâr sana  
 Mey-i gül-gûnda değil nerkis-i mestin aksi  
 Kadeh olmuş göz açıp âşık-ı didâr sana  
 Ârızın gül gül açıptır<sup>4</sup> mey-i gül-gûn tâbı  
 Veh ki bir gülden açılmış nice gül-zâr sana  
 Bâğâ seyr et bu ruh-ı la'l ile kim gonce vü gül  
 Gösterê hûn-ı dil-û dide-i hun bâr sana  
 Der idim kaametne serv velî özge imiş  
 Harekât-u<sup>5</sup> revîş-ü<sup>6</sup> şîve-i reftâr sana  
 Eğilip taraf-ı binâ-gûşuna derd-i dilimi  
 Ya otâkın deye yâ turra-i destâr sana  
 Tâ giriftârınam âzâd olabilmem gamdan  
 Hiç kim olmasun ey serv giriftâr sana  
 La'l-i nâbın hevesi bağrımı kan eylediğin  
 Âh kim kanlu yaşımdı etmedi<sup>7</sup> izhâr sana  
 Ey Fuzûlî feleğin vâr seninle nazarı  
 Kî gam-u mihnetini verdi ne kim vâr sana

1. siyâha kurban: L, 2. sinemden: O, 3. gezen: L, 4. edüptür: K, F, S, içüptür: O, 5. Harekât-ı: F, S, 6. revîş-i: F, S, 7. kılmadı: O, F, S.

Gamzesin sevdin gönül cânın gerekmez mî sana  
 Tiyga urdun cism-i uryanın gerekmez mî sana  
 Âteşin âhımla eylersin bana teklif-i bağ  
 Bağ-ban gül-berk-i handânın gerekmez mî sana  
 Yêle verme dağıdıp her dem ayağlardan götür  
 Ey perî zülf-i perîşânın gerekmez mî sana  
 Ey keman-ebrû rakîbe verme gamzenden nasîb  
 Ok atarsın tâşa peygânın gerekmez mî sana  
 Yandırıp cânım cihan-sûz etme berk-ı âhımı  
 Âsman hurşîd-i rahşânın gerekmez mî sana  
 Küfr-i zülfünden meni men'eylemek lââyık<sup>1</sup> değil  
 Sôfi insâf eyle imânın gerekmez mî sana  
 Dûtalım kim eşk seylâbına yoktur i'tibâr  
 Ey Fuzûlî çeşm-i giryânın gerekmez mî sana

Gerçi ey dil yâr için yüz verdi yüz mihnet sana  
 Zerrece<sup>2</sup> kat'-ı mahabbet etmedin<sup>3</sup> rahmet sana  
 Saklama nakd-i gam-ı ışkını ey can zâhir et  
 Kim verip<sup>4</sup> habs-ı bedenden çıkmağa ruhsat sana  
 Çâre-i bihbûdumu sordum muâlicden dedî  
 Dêrd derd-i ışkdır mümkün değil sihat sana  
 Dûtaram yârın kıyâmette habîbim dâmenin  
 Mestsin gaflet şarâbından bu gün mühlet sana  
 Işk ehlin âteş-i hicrâna eylersin kebâb  
 Döne dönê imtihan ettim budur âdet sana  
 İncidir nâlem senî nola eğer bir tiyg ile  
 Çeşm-i cellâdın ede ihsan bana minnet sana  
 Sende dün gördüm Fuzûlî meyl-i mihrâb-u namâz  
 Terk-i ışk etmek mi istersin nedir niyyet sana

1. lââyık mıdır: K, O, 2. Zerre: N, L, O, 3. kılmadın: K, O, 4. veren: K, O,

## XIX

Ey bî-vefâ ki âdet oluptur cefâ sana  
 Billâh cefâdır olma demek bî-vefâ sana  
 Geh nâz-u geh kırıme vü geh gamzedir işin  
 Cânın sevenler olmasa yığ âşinâ sana  
 Bin cân olaydı kâş men<sup>1</sup>-î dil-şikestede<sup>2</sup>  
 Tâ her birîyle bin<sup>3</sup> kez olaydım fedâ sana  
 İşkında müptelâlığını<sup>4</sup> ayb eden sanır  
 Kim olmak ihtiyâr iledir müptelâ sana  
 Ey dil ki hecre doymayıp istersin ol mehî  
 Şükr et bu hâle yohsa gelir yüz belâ sana  
 Ey gül gamında êşk ruh-ı zerdım etti âl  
 Bildirdi ôla sûret-i hâlim sabâ sana  
 Düşmez çü şâh kurbu Fuzûlî gedâlara  
 Ol şehten iltifât ne nisbet banâ sana

## XX

Şeb ki miftâh-ı meh-î nev ola gencine - güşâ  
 Kıla peymâne-i gerdûnu cevâhîr - peymâ  
 Gizleyip çeşme-i hurşîd suyun kûzeye çerh  
 Katre - katre kıla encüm reşehâtın peydâ  
 Lâle - reng ôla şafakdan felek-î mînâ-fâm  
 Taşra salmış kimi<sup>5</sup> aks-î mey-i gül-gûn mînâ  
 Meh-î nev câmını devre getüre sâki-i dehr  
 Encümi çerha salâ neş'e-i tesîr-i hevâ  
 Ben hem ol<sup>6</sup> rûh-fezâ râhı tökem sâgara kim  
 Nahl-i himmet reşehâtından alâ neşv-ü nemâ  
 Dutar olsam ne aceb mey eteğin dürd-sıfat  
 Eyleyiptir nice toprağı bu iksîr tılâ  
 Câm devrinde Fuzûlî okuram mey vasfın  
 Âteş-î hirmen-i gam âb-ı hayat-ı hukemâ

1. ben: O, F. S. 2. dil-şikesteye: F. S. 3. bir: F. S. 4. müptelâ-yı gamı: L. 5. gibi: F. S. 6. herman: O,

## XXI

Fakr mülki taht âlem terki efserdir bana  
 Şükr lillâh devlet-î bâkî müyesserdir bana  
 Zülf-ü ruhsârı hayâliyle nedir hâlin demen  
 Eyleyim<sup>1</sup> kim gîce-vü gündüz berâberdir bana  
 Hûr-u Tûbâ vasfın ey vâiz bugün âz eyle kim  
 Hemdem ol Tubâ-kıyâm-u hûr-peykerdir bana  
 Âradan ey şem' çık bir güşe dut kim bû gice  
 Bêzm bir hurşîd- tal'att'an münevverdir bana  
 Verdi bâd-ı subh-dem hurşîd-i rahşan müjdesin  
 Şem'-veş veh kim bu dem ölmek mukarrerdir bana  
 Zâhidâ sen kıl teveccüh güşe-î mihrâba kim  
 Kible-î tâat ham-ı ebrû-yı dilberdir bana  
 Ey Fuzûlî cem' olur peyveste il nezzâreme  
 Arsa-î deşt-i cünun sahrâ-yi mahşerdir bana

## XXII

Şerbet-î la'lin ki derler çeşme-î hayvân ona  
 Ol verir can dem-bedem uşşâka vu ben<sup>2</sup> cân ona  
 Oklarındır kim tiken tek sancılıptır her taraf  
 Gülbün-î<sup>3</sup> gamdır<sup>4</sup> kadim her gonce bir peygân ona  
 Hâl-ü hattır bilmen ol âyîne ruhsâr üzre kim  
 Yâ gözümde aks salmış merdüm-ü müjgân ona  
 Dutma ey kan dem-bedem tuğyân edip göz<sup>5</sup> çakini  
 Koy bu manzaradan demî nazzâre kılsun cân ona  
 Bahre lû-lû'dişlerin vasfın meğer söyler şabâ  
 Kim kulağ dutmuş sadef<sup>6</sup> içre dūr-î galtân ona<sup>7</sup>  
 Gönlüme salmış hatın zevkî felek kan yuddurup<sup>8</sup>  
 Tıfl tek kim ôkudurlar zecr ilê Kur'ân ona  
 Ey Fuzûlî ol sanem efgaanına rahm eylemez  
 Tâşâ<sup>9</sup> benzer gönlü te'sîr eylemez efgân ona

1. Neyleyim kim: O, F. S. 2. men: E. 3. Gülbünüdür: E, F. S. 4. gam: E, F. S. 5. ten: O, F. S. 6. deniz: O. 7. Bu beyit, O. da XIII. No. lu şiirin notunda işaret ettiğimiz gibi bir kere o gazelde, bir kere de bu gazelde var. 8. Saldı hattın zevkîni dil cânâ kanlar yutdurup: F. S. 9. Dâşa: E, O,



Her zaman manzûr bir şûh-ı sitem-gerdir bana  
 Kan<sup>1</sup>da olsam bir belâ Hak'dan mukarre<sup>2</sup>dir bana  
 Ol ham ı ebrûya kılsam secde her sâat nolâ  
 Kible ilê ol ham-ı ebrû berâberdir bana  
 Gam değıl cismimde ger seng-î melâmet zahmi var  
 Şahne-î bâzâr-ı sevdâyam bu ziverdir bana  
 Gözde hûn-âlûd<sup>3</sup> peygânın hayâliy'e hoşam  
 Her biri gûyâ ki bir berk-î gül-î terdir bana  
 Zahmlardan bin<sup>4</sup> ağız açtım<sup>5</sup> edâ-yi şûkr için  
 Her okun bir ni'met-î gayr-î mükerrerdır bana  
 Akl irşâdiyle bulmak kâm mümkündür velî  
 Dâm-ı râh ol halka-î zülf-î muanberdir bana  
 Ahter-î bahtım vebâlin<sup>6</sup> gör kim<sup>7</sup> ol mehden gelen  
 Mîhrlerdir özgeyê cevr-ü cefâlardır bana  
 Ey Fuzûlî menzil-î maksûda yetsem yok<sup>8</sup> aceb  
 Hidmet-î pîr-î mugan irşâdı rehberdir bana

— B —

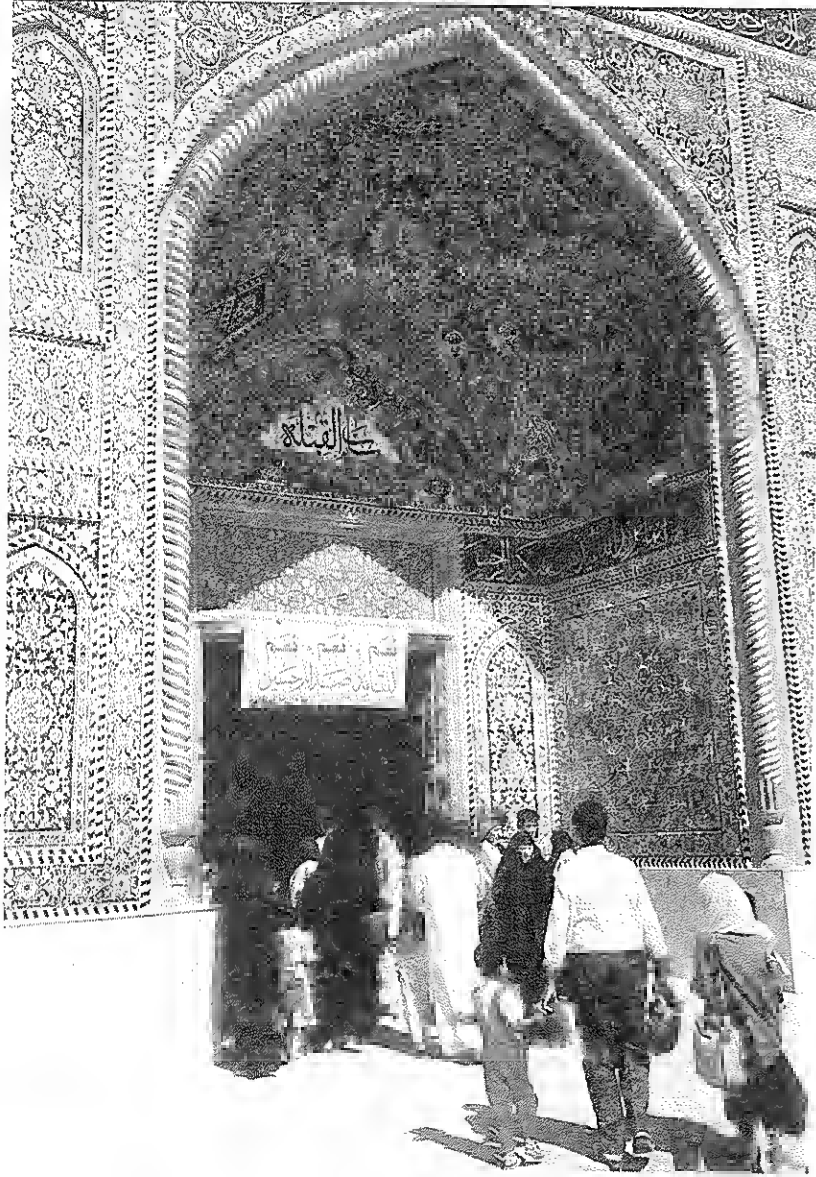
Benim tek hiç kim zâr-u perîşân olmasın yârab  
 Esîr-i derd-i işk-û dağ-ı hicrân olmasın yârab  
 Demâdem cêvrlerdir çektiğim birâhm bütlerden  
 Bu kâfirler esîri bir müselmân olmasın yârab  
 Görüp endişe-î katlimde ol mâhı budur derdim<sup>9</sup>  
 Ki ol<sup>10</sup> endişeden ol meh peşimân olmasın yârab  
 Çıkarmak etseler tenden çekip peygânın ol servin  
 Çıkan olsun dil-î pür hûn-u<sup>11</sup> peygân olmasın yârab  
 Cefâ vu cevr ilê mu'tâdam onlarsız nolur hâlim  
 Cefâsına had-ü cevrine pâyân olmasın yârab  
 Demen kim adli yok yâ zulmü çok her hâl ilê olsa  
 Gönül tahtına ondan gayri sultân olmasın yârab  
 Fuzûlî buldu genc-î âfiyet meyhâne küncinde<sup>12</sup>  
 Mübârek mülktür ol mülk vîrân olmasın yârab

1. Handa: L, O, 2. mukadderdir: E, F, S, 3. âlûde: E, F, S, 4. min: E, 5. açdı: F, S, 6. ve-  
 lâlî: L, 7. ki: E, F, S, 8. ne: E, F, S, 9. virdim: E, 10. Bû: K, O, F, S, 11. fecrüh: E, F, S, 12. Kün-  
 cünden: K,



Fotograf: Murat Bardakçı

Fuzuli'nin Kerbelâ'da 1994'te inşa edilen yeni mezarı ve o yıllardaki türbedarı Şeyh Selman Tallâl. Şairin asıl türbesi 1984 sonbaharındaki bir yol yapımı sırasında yıkılmış, on yıl boyunca bir kutuda saklanan kemikleri Sovyet Azerbaycanı'nın baskısıyla yapılan bu yeni mezara nakledilmiş ve duvarına Arapça bir kitabe yerleştirilmişti.



Hazreti Hüseyin'in Kerbelâdaki türbesini çevreleyen caminin kible girişi. Fuzulî'nin yeni mezarı, bu girişin hemen sağındaki elyazmaları odasında bulunuyor.

Fotoğraf: Murat Bardakçı

## XXV

Ey nâvek-i şevkın siperi sîne-i ahbâb  
Zülfün hamı erbâb-ı vefâ saydına kullâb

Mihrâbda şekl-i ham-ı ebrû-yı latîfin  
Vâcib bu cihetden kamuya secde-i mihrâb

Sûzum der idim şem' sanâ eyleye rûşen<sup>1</sup>  
Nezzâre-i ruhsarına<sup>2</sup> yok şem'de hem tâb<sup>2</sup>

Hurşîd-i cemelinden ol ay saldı nikaabın  
Subh oldu dur ey baht nedir munca<sup>3</sup> şeker-hâb

Dün sûbh yetürdüm feleğe mevc-i sirişkim  
Gark etti felek üzre olan encum-ü girdâb

Sâkî meğer ol lâ'l sözün der mey-i nâba  
Kim düştü ayağına elin öptü mey-i nâb

Cem'iyyet esbâba gönül verdi Fuzûlî  
Kim tefrikadır hâtıra cem'iyyet-i esbâb

## XXVI

Subh çekmiş çerha<sup>4</sup> çalmış tâşa tîğın âftâb<sup>4</sup>  
Zâhir etmiş ol meh-i dellâke ayn-ı iktisâb<sup>5</sup>

Dem-bedem tahrik-i tîğından bulur başlar safâ  
Eyle kim sû mevc urup peydâ<sup>6</sup> kılur<sup>7</sup> her dem habâb

Her ser-i mûyumda bir bâş olsa mûy-ı ser gibi<sup>8</sup>  
Kesse vârn tîğ-ı hun-rîzinden etmem ictinâb

Keşf-i esrâr-ı melâhat<sup>9</sup> cevher-i tîğındadır  
Kim alır başlardaki sevdâ cemâlinden nikaab

Gussasından başımın mûy<sup>10</sup> tek incelmış tenim  
Kim tenimle<sup>11</sup> tîğı ortâsında başımdır hicâb

Tîğ-ı çâpük-seyrinê âhû-yı Çîn dersem nolâ  
Seyr kıldıkca töker sahrâ-yı Çîn'e müşk-i nâb

Mûy-ı jülidemle tîğından ümidim kesmezem  
Ey Fuzûlî hâli olmaz berk-ı lâmi'den sehâb

1. Sûz-ı dilimî şem' sana eylese rûşen: O, 2-2. hem şem'de yok tâb: O, 3. bunca: E, F. S. 4-4. çalmış dâşa tîğın âftâb: K, salmış...: O, 5. intisâb: K, E, O, 1st. basması, 6. zâhir: E, 7. kılur: O, 8. kimi: K, O, E, 9. melâmet: O, F. S, 10. kıl gibi: K, O, F. S, kıl kimi: E, 11. benimle: O.

Sûbh sa'ip mâh ruhundan nikaab  
 Çık<sup>1</sup> ki temâşâyâ çıkâ<sup>2</sup> âftâb  
 Rişte-i cânımyeter et pür girih  
 Salma ser-î zülf-i semen-sâya tâb  
 Mest çıkıp<sup>3</sup> salma nazar her yana  
 Görme revâ kim ola âlem harâb  
 Kesme nazar cânib-i uşşakdan  
 Nâle-i dil- sūzdan et ictinâb  
 Şâmlar encüm sayaram subha dek  
 Ey şeb-i hecrin bana yevm<sup>4</sup>-ül hisâb  
 Dûzaha girmez siteminden yanan  
 Kaabil-i cennet değil ehl-i azâb  
 Saldı ayağdan gam-ı âlem beni  
 Ver bana gam def'ine sâkî şarâb  
 Rahm kıl üftâdelerin hâline  
 Hiç gerekmez mi sana bir sevâb  
 Yâr suâl etse ki hâlin nedir  
 Haste Fuzûlî ne verîrsin cevâb

Gaalibâ bir ehl-i dil toprağıdır dürd-î şerâb  
 Kim kılıp hürmet binâlar dutmuş üstündê habâb  
 Berk u bâran sanma kim gördükçe âh-ı eşkimi  
 Bilmezem nemdir ki ebr ağlar bana yânar sehâb  
 Ey soran hâlim bu istiğnâ suâlinden ne sūd  
 Hâlim eylersin suâl ammâ işitmezsin cevâb  
 Deşt-i gamda hâk-i kabrim üze serv-ü girdbâd  
 Çekse baş ol sêrvden sū kesme ey seyl-i serab<sup>5</sup>  
 Yetmeyip vasline sen Leylî-veşin bir ömrdür  
 Ben gibi<sup>6</sup> Mecnûn olup sahrâya düşmüş âftâb  
 Ol bût ebrûsun koyup mihrâba döndürmem<sup>7</sup> yüzüm  
 Koy<sup>8</sup> benî zâhid bana çok verme Tanrıçın azâb  
 Nakd-i ömrün bir sanem ışıında sarf ettin temâm  
 Ey Fuzûlî âh eğer senden sorulsa bû hisâb

1. Çih: E, 2. çıha: E, 3. çıkıp: E, K, 4. rûz-ı hisâb: F. S, 5. serab: O, 6. kimi: K, E, 7. döndürme: O, döndürmüş: N, F. S, döndürmen: E, 8. Ko: F. S.

Kılsa vaslın şâmımı subha berâber yok<sup>1</sup> aceb  
 Rêsmidir fasl-ı behâr olmak berâber rûz-u şeb  
 Gün ki sâyen düştüğü yerden durur bir vechi var  
 Gelse âlî-kadrler fakr ehli durmaktır edeb  
 Olmadan meyhâne-î ışıında mest-î câm-ı zevk  
 Düzmedî bezm-î felekde zühre kaanûn-ı tarab  
 Nur-ı ruhsârındır ol maksad ki imân ehline  
 Kılsa Hak rûzî cehennem âteşin<sup>2</sup> oldur sebeb  
 Beste-î zencir-i şevkindir<sup>3</sup> nesîm-î ter-mizâc  
 Teşne-î câm-î visâlidir muhîr-î huşkleb  
 Kılma feyz-î ni'met-i vaslın Fuzûlî'den diriyy<sup>4</sup>  
 Yoktur özgê maksadı senden senî eyler taleb

Sen yüzünden âlemî rûşen kılıp saldın nikaab  
 Yâziyâ salsın bu günden sonra nûrun âftâb  
 Sen ne nûr-ı pâksin ey mazhar-ı sun'î ilâh  
 Nûr<sup>5</sup> alır şem'-î ruhundan âftâb-u mâhtâb  
 Aks-i rûyun sūya salmış sâye zülfün toprağa  
 Anber etmiş toprağın âdın suyun ismin şerab  
 Yelde bulmuş bûy-ı zülfün sūda aks-i ârızın  
 Kim yelî bağrına bâsıp sūya göz tikmiş habâb  
 Lâ'l gün meydin elinde sâid-î sîmîn ile  
 Yâ nigîn-î lâ'ldir reşk-î lebinden olmuş âb  
 Kilk-i kudret levh-i sînemde senî nakş<sup>6</sup> eylemiş<sup>6</sup>  
 Eyleyip mahbûblar mecmûasından intihâb  
 Ey Fuzûlî her amel kılsan hatâdır gayr-ı ışk  
 Bûdurur ben bildiğim vallâhu a'lem bissayâb

1. Yoh: K, E, 2. âteşi: K, F. S, 3. zülfündür: E, 4. cüdâ: L, 5. Kim: E, N, F. S, 6-6. çekmiş rakam: K, kılmış rakam: O, E, F. S,

## XXXI

Küh-ken Şîrîn'e öz nakşın çekip vermiş firib  
Gör ne câhildir yonar daşdan öziyçin bir rakıyb

Kaşların yâyı bir ok<sup>1</sup> lûtfeylemiş her âşık  
Ben hem ondan eylerem bir ok<sup>1</sup> temennâ yâ nasîb

Tütyâ-yı hâk-i pâyin feyzine yol bulmuşam  
Nûr-ı çeşmim ayb kılma kûr olur derler garîb

Muztarıptır çâre-i derdimde veh kim bilmeyip  
Bir devâsız derde uğratmış özün miskin tabîb

Berk-ı âhımdan ivim<sup>2</sup> her gûşe olmuş<sup>3</sup> rahneler  
Gel gör ey gü kim giriftâr-ı kafesdir andelîb

Ey bana sabr et diyen hâl-i dilimden bî-haber  
İşk olan yerde nider ârâm yâ neyler şekîb

Ey Fuzûlî incime senden tegaafül kılma yâr  
Resmdir kim göstere ahhâba istiğnâ habîb

## XXXII

Ol ki her sâat gülerdi çeşm-i girvânım görüb  
Ağlar oldu hâlîme bî-rahm cânânım görüb

Eyleyen ta'yîn-i eczâ'yı müdâvâ derdime  
Terk edip cem'etmedî hâl-i perişânım görüb

Lâle-ruhlar göğsümün çakîne kılmazlar nazar  
Hiç bir rahm eylemezler dağ-ı hicrânım görüb

Dut gözün ey düd-ı dil çarhın ki devrin terk edip  
Kalmasın hayretde çeşm-i gevher-efşânın görüb

Sûda aks-i serv sanman kim kopârıp bağ-ban  
Sûya salmış servinî serv-i hırâmânım görüb

Pertev-i nurşîd sanman yerde kim devr-i felek  
Yüre urmuş âftâbın mâh-ı tâbânım görüb<sup>4</sup>

Ey Fuzûlî bil ki ol gül-ânızı görmüş değil  
Kim ki ayb eyler benim çâk-i girîbânım görüb

1. oh: E, 2. o dem: K, 3. olmuş: E, 4. F. S. de bu beyit, bundan evvelki beyitten öncedir.

## XXXIII

Rûzgârım buldu devrân-ı felekden inkılâb  
Kan içir oldum ayâğın çekti bezmimden şerâb

Şu'le-i âh ile yandırıdım dil-i ser geşteni<sup>1</sup>  
Bir od oldum çizginen yânimda olmaz mı<sup>2</sup> kebâb

Lâ'lin ilê bâde bahsetmiş zihî güm-râhlığ  
Oldu vâcib eylemek ol bî-edepden ictinâb

Vermez oldu el<sup>3</sup> visâle<sup>4</sup> pîç-i zülfün âh kim  
Rişte-i tedbîrden devrân-ı geç-rev açdı tâb

Olmadı ol mâha rûşen yandığım hicran günü  
Yandığın şeb tâ seher şem'in ne bilsin âftâb

Göz ki peygânın hayâliyle saçar her yâna<sup>5</sup> eşk  
Bir sadefdîr katre-i bârânı eyler dürr-i nâb

Oldu ebr-i düd-ı âhım perde-i ruhsâr-ı mâh  
Âh kim almaz cemâlinden henüz ol meh nikaab

Kesmedi benden<sup>6</sup> ser-i kûyunda âzarın rakıyb  
Ey Fuzûlî nişe<sup>7</sup> cennet içre yok derler azâb

## XXXIV

Derd-i işkım def'ine zahmet çeker dâim tabîb  
Şükr kim olmuş onâ zahmet banâ râhat nasîb

Bir zebandır şerh-i gam takrîrine her berk-i gül  
Eylemez bihûde<sup>8</sup> gül gördükde efgân andelîb

Bilse zevkim vasıldan firkatde efzûn olduğun  
Vasıldan men'in revâ görmezdi reşkinden rakıyb

Ta'n-ı gafletdir perî-tal'alere izhâr-i hâl  
Sanma kim ahhâb hâlerinden olur gaafil habîb

Âh bilmen neyleyim kurtulmağ olmaz kayddan<sup>9</sup>  
Ben harîf-i sâde-dil hublar cemâlî dil-firîb

Şem'kurbiyle<sup>10</sup> tefâhur kılma ey pervâne kim  
Hırmîni-î ömrün göyer<sup>11</sup> berk-ı fenâdan an-karîb

Nola ağlarsa Fuzûlî ravza-i kûyun görüp<sup>12</sup>  
Lâcerem giryân olur kılgaç vatan yâdın garîb

1. geşteyi: E, F. S, 2. meh. L, 3. yol: 1, 4. visâli: O, F. S, 5. yan sirişk, K, O, F. S, 6. men-  
den: K, E, 7. cennet içre nice yok: E, 8. her bihûde: O, 9. kayddın: O, 10. kursiyile: N, L, F. S,  
11. yanar: N, L, F. S, 12. anıp: E.

Pây-bend oldum ser-î zülf-i perişânın görüb  
 Nutkdan düştüm leb-i lâ'l-i dür-efşânın görüb  
 Oda yaktım şem' veş cânım bahıp<sup>1</sup> ruhsârına  
 Çerha çekdim düd-ı dil serv-i hırâmânın görüb  
 Gezdirir her yan gözüm eşk üzre bağrım pâresin  
 Hil'at-ı gül-gün ilê rahş üzre cevânın görüb  
 Bir zaman olmaz ki dil tığından olmaz çâk-çâk  
 Açılır her dem dutulmuş gönlüm ihsânın görüb  
 Gönlümü tenhâliğ eylerdi perişan sînede  
 Olmasaydı cem' her yânında peygânın görüb  
 Bend-ü zindân-ı gam-u mihnetden olmuşdum halâs  
 Âh kim düşdüm yinê zülf-ü zenah-dânın görüb  
 Ey Fuzûlî bunca<sup>2</sup> kim duttun nîhan hâl-î dilin  
 Âkıbet fehm etdi il çâk-i giribânın görüb

Gayre eyler bî-sebeb min<sup>3</sup> iltifât ol nûş-leb  
 İltifât etmez manâ<sup>4</sup> mutlak nedir bilmem<sup>5</sup> sebep  
 Cevr olur âdet gazez vaktî ne âdetdir bu kim  
 Cevrin âz eyler manâ<sup>4</sup> ol mâh çün eyler gazez  
 Nôla gamzen fikri düştüyse dil-î sûzânıma  
 Zâlimin ger olsa âteş menzili olmaz aceb  
 Dem-bedem ger dürr-i eşkim düşse gözden vechi var  
 Yaş uşaklardır yetim onlarda yok<sup>6</sup> resm-î edeb  
 Cevri gönlümdür çeken gözdür gören ruhsârını  
 Allah allah kâm alan kimdir çeken kimdir teab  
 Yâr bîdâd eylemez uşşak feryâd etmedin  
 Her nice rûzî mukadder olsa vâcibdir taleb  
 Mutrib ağlatma sûrûdunla Fuzûlî hastenî  
 Seyl-i eşkinden sakın kopmâya bünyâd-ı tareb

1. bakıp: F. S. 2. munca: O. 3. bin: F. S. 4. bana: F. S. 5. bilmen: F. S. 6. yoh: E.

Çünkü gözüm gelmedi hergiz hayâl-i hâb  
 Sâkiy getür piyâle vü doldur şerâb-ı nâb  
 Fursatdurur bu gîce gelün içelüm meyi  
 Şem' ile mutrib u men ü sâkiy-i müşg-nâb  
 Ma' mûr dut neşât ile can meskenin müdâm  
 Nice nice bu dehr ider hâneler harâb  
 Zerrâk zâhidin içelüm kaanını sabûh  
 Mahrûm sûfinün kı'alum bağrını kebâb  
 Hergiz zemâne kimseyi hoşnûd kılmadı  
 Her fikr nâ muvâfık u her fi'l nâ - savâb  
 Zâyi' geçürme fursatını ağla her nefes  
 Bu ömr-i nâzenin çü bilürsün kılur şitâb  
 Gel ey harîf şimdi nasîhat kabûl kıl  
 Cevr eyleme Fuzûlî'ye hâcet değül itâb<sup>1</sup>

— T —

Vaslın manâ<sup>2</sup> hayât verir<sup>3</sup> firkatın memât  
 Sübhâne hâlikiy halek-al mevt-i vel hayât  
 Hicrânınâ tahammül eden vaslını bulur<sup>4</sup>  
 Tûbâ li men müsaadet-is<sup>5</sup> sabru ves sebât  
 Mihrindir iktinâ'-ı mekaasîd vesîlesi  
 Mâ şâe men erâde bihil fevzi ven necât  
 Tökmüş riyâz-ı tab'ına bârân-ı şevkını  
 Men enzelel miyahi ve ahyâ bihen nebât  
 Hak afirînişe sebep etdi vücûdunu  
 Evcebe bizzuhûrî zuhûril mükevvenât  
 İzed serîr-i hüsne senî kıldı pâdşâh  
 A'la<sup>6</sup> kemâli zâtike fî ahsenis sıfât  
 Kıldın eda-yi na't Fuzûlî temâm kıl  
 Kellemté bisselâmi ve temmermté bissalât

1. Bu gazel, yalnız Murad Molla K. Lala İsmail kitapları arasında 472 No. da kayıtlı olan ve 1101 hicride yazılmış bulunan divanda var (Fuzûlî Divânı, İş Bankası Kültür Yayını. Seri 1, No. 8 Ankara 1958, s. 149). 2. bana: F. S. 3. virür: F. S. 4. bilir: L. 5. yüsâiduhus: K, O, E, F. S. 6. V'a'lâ: O, F. S.



Yürî yeter mana<sup>1</sup> ey sîm-i eşk bîdât et  
Ger akçañ ile alınmış kul isem âzâd et

İtürme itleri âvâzının<sup>2</sup> gönül zevkîn  
Yeter karâ giceler herze-herze feryâd et

Harâb olan gönül ey bût senin makaamındır  
Tegaafül etme vü<sup>3</sup> bir kaç daş ile âbâd et

İşitmedin mi gönül ışk müşkil olduğunu  
Sanâ bu müşkil işi kim dedî ki bünyâd et

Hilâf-ı âdete çok olma ey perî mâil<sup>4</sup>  
Yeter füsûn ile teshîr-i âdemî-zâd et

Sabâ esîrleri kasdın eylemiş ol gül  
Bizî hem anda eğer düşse fursatın yâd et

Fuzûlî ister isen izdiyâd-ı rûtbe-i akl<sup>5</sup>  
Diyar-ı Rûm'u gözet terk-i hâk-i Bağdâd et

## XL

Aks-i ruhsânîl ilê oldu müzeyyen mir'ât  
Beden-î mürdeye feyz-î nazarın verdi hayât

Benzedirdim kad-i mevzûnuna filcümle eğer  
Can içinde elif etseydi kabûl-î harekât

Hat bu mazmûn iledir taraf-ı zenahdânında  
Ki bu zındânın esîrine yok ümmid-i necât

Kâkûlün kıldı mukarrer mana ser-geşteliği  
Demesin kimse ki yok gerdiş- devrâna sebât

Gamze peygânın eder âşîka çeşmin sadaka  
Eyle kim merdûm-i mûn'im vere muhtâca zekât

Âfirin cevher-i makbûlüne kim âlemde  
Mümkün olmaz bu sîfât ile ki sensin bir zât

Ey Fuzûlî vera'-u zühd ile mu'tâd oldun  
Bilmedin hâlini bîhûde geçirdin evkaat

1. bana: F. S. 2. âvâz ile: L. 3. eyleme: E, F. S. 4. mâni': O. 5. fazl: K, O, E, F. S. 6. bana: F. S.

Ey esîr-i dâm-ı gam bir gûşe-i meyhâne dut  
Dutma zühhâdın muhâlif pendini peymâne dut

Dişledimsê lâ'lin ey kaanım tûken kâhr eyleme  
Dut ki kaan etdim adâlet eyle kaan kaana dut

Çizginirken başına şem'-î ruhumdan cânımı  
Men' kilmâ âni hem ol şem'a bir pervâne dut

Ger sanâ efgaanımı bîhûde derse müddeî  
Ol sözê dutma kulağ ben çektiğim efgaane dut

Kılmazam<sup>1</sup> zencîr-i zülfü terkin ey nâsîh beni<sup>2</sup>  
Hâh bir âkıl hayâl et hâh bir divâne dut

Ey olup sultan diyen dünyâda benden gayri yoh<sup>3</sup>  
Sen senî bir cuğd bil dünyânı bir vîrâne dut

Ey Fuzûlî dehr zâlinin firîbinden sakın  
Olma gaafil er gibi<sup>4</sup> depren<sup>5</sup> işin merdâne dut

## XLII

Bahr-i işka düştün ey dil lâ'l-i cânânı unut  
Bâliğ oldun gel rahimden içtiğin kaanı unut

Verdi rihletden haber mûy-i sefid-ü rûy-i zerd  
Çihre-i handânı vu zülf-î perîşânı unut

Çek nedâmetden göğê dūd-ı dilin<sup>6</sup> tûk kanlu yaş  
Serv-i nâzı ter kılğıl berk-i handânı unut

Gör ganîmet fakr mîlkinde gedâliğ şivesin  
İ'tibâr-ı mansab-û dergâh-ı sultânı unut

Çekme âlem kaydını ey ser-bulend-i fakr olan  
Saltanat tahtına erdin bend-ü zindân-ı unut

Levh-i hâtır sûret-i çânanâ kıl âyîne-vâr  
Âni yâd et her ne kim yâdında var âni unut

Ey Fuzûlî çek melâmet reh-güzârından kadem  
Lahza-lahza çektiğin bîhûde efgaanı unut

1. Dutmazam: O, F. S. 2. meni: E. 3. yok: F. S. 4. kimi: K, E. 5. tepren: O, terpen: E. 6. dil-ü: O, F. S.



XLIII

Tılsım-ı genc için min<sup>1</sup> ism-i a'zam yâd dutdun dut  
Tılsımı sindirub genci bozup ismî unuttun dut

Töküp mey câm-ı Cem<sup>2</sup> dutmağ<sup>3</sup> temennâşın çıkar başdan  
Yöküş kanlar töküp âlemde çok<sup>4</sup> hûnâbe yutdun dut

Şerâb-ı nâb zevkindan ne hâsıl çün değil bâkıy  
Riyâz-ı ömre min<sup>5</sup> kez sû verip âhır kuruttun dut

Çi<sup>6</sup> nî<sup>7</sup> Çemşîd bilmişdir<sup>8</sup> bakaa keyfiyyetin nî<sup>9</sup> Cem  
Bu bezm içrê Cem-ü Cemşîd elinden câm dutdun dut

Fuzûlî kıl kıyâs-ı halin ehl-i derd hâlinde  
Kumar-u mekr-ü tezvîrî hiyel ehlinden utdun dut.

XLIV

Mürde cismim iltifâtından bulur her dem hayât  
Ölüm ger kılmasan her dem manâ<sup>10</sup> yüz iltifât

Yâzabilmez leblerin vâsfin temâm-ı ömrde  
Âb-ı hayvan verse Hızr'a kıl-ü<sup>11</sup> zulmetden devât

Ben fakıyrem sen ganî vergil zekât-ı hüsn kim  
Şer' içinde hem manâdır<sup>12</sup> hem sanâ vâcib zekât

Görmeyince ışıknı<sup>13</sup> îmâna gelmez âşıkın  
Yüz peyember cem' olup göstereceler min<sup>14</sup> mu'cizât

Mazhar-ı âsâr-ı kudretidir vücûd-ı kâmilin  
Feyz-i kudretten gazez sensin tufeylin kâinât

Cevher-i zâtındadır mecmû'-ı evsâf-ı kemâl  
Bû sıfât ilê ki sensin kanda<sup>15</sup> var bir pâk zât

İşka tâ düşdün Fuzûlî çekmedin dünyâ gamın  
Bil ki kayd-ı ışk imiş dâm-ı taallûkatdan necât

1. bîn: F. S, 2. mey: F. S, 3. dutmağ: K, 4. çoh: O, E, 5. bîn: F. S, 6. Çü: K, E, F, 7. ne: E, 8. bulmuştur: S, F, E, 9. ne: E, 10. bana: F. S, 11. kilke: F. S, 12. banadır: F. S, 13. hûsnün: E, 14. bîn: F. S, 15. kanda: F. S.

XLV

Sabâ agyârdan pinhan gamım dildâra ızhâr et  
Habersiz yârimî hâl-i harâbımdan haberdâr et

Getir yâdim onun yânında ger görsen ki kahr eyler  
Hamûş olmâ yinê dişnâm takrîbiyle tekrâr et

Gönül gam günlerin tenhâ geçirme iste bir hemdem  
Ecel hâbindan efganlar çekip Mecnûn'u bîdâr et

Çü yok ışk âteşî bir şu'le çekse tâkatın ey ney  
Baş ağnrmâ dem-i ışk urma ancak nâle-i<sup>1</sup> zâr et

Beni reşk ôdına pervâne tek ey ışk yandırma  
Yeter hurşîd-i ruhsânın çerâğ-ı bezm-i agyâr et

Giriftâr-ı gam-ı ışk olalı azâde-i derdim  
Gam-i ışka benî bundan beter yârab<sup>2</sup> giriftâr et

Fuzûlî bahmağ olur<sup>3</sup> ol güneş yâdiyle hurşîde  
Ne vechilen kim olsa gün geçer fikr-i şeb-i târ et

— S —

XLVI

Hat-ı ruhsânın eder lûtfde reyhan ile bahs  
Hüsn-i sûrette cemâlin gül-i handân ile bahs

Cennetî kûyuna zühd ehli münâsib deseler  
Ne münâsib ki kılâm bir nice nâdân ile bahs

Yüzüne durmasın âyîne urup lâf-ı safâ  
Ne revâ meh kıla hurşîd-i dirahşân ile bahs

Gerçi şimşâdda çok lâf-ı letâfet vardır  
Bükülür<sup>4</sup> eylese ol serv-i hırâmân ile bahs

Kılsa can lâl'li ile<sup>5</sup> feyz yetirmek bahsin  
Cânîb-i lâ'lini dut ey gönül et cân ile bahs

Düşer od şem' dilîne bu sebebdan ki kılar  
Dil uzâdıp geceler ol meh-i tâbân ile bahs

Sıfat-ı hüsnün eder haste Fuzûlî ne aceb  
Hüsn-i güftârda ger eylese Hassân ile bahs

1. nâle vü: F. S, 2. derde: N, F. S, 3. bakmağ olmaz: F. S, olmaz: N, 4. Yorulur: K, O, F. S, 5. la'lin ilen: K, la'li ilen: F. S.

Cihân içre her fitne kim olsa hâdis  
Onâ serv-i kaddindir elbette bâis  
Medârisde tahkik-i mûy-i miyânın  
Dekaayıkdan ortâya salmış mebâhis  
Muvahhidlerê kılma inkâr zâhid  
Mey-i vahdeti sanma ümm-ül habâis  
İkî dâdesiz âlemê Yûsuf û sen  
Sizê yok cihân içre imkân-ı sâlis  
Mana<sup>1</sup> cem' olur handa<sup>2</sup> kim vâir bir gam  
Benem<sup>3</sup> milk-i eşk içre Mecnûn'a vâris  
Töküp eşk kûyunda vaslın diler dil  
Saçar nef' için dâne toprâğa hâris  
İzâr-u lebin vasfın eyler Fuzûlî  
Onâ hem müfessir derem hem muhaddis

— C —

Ey gubâr-ı kademin arş-ı berin başına tâc  
Şeref-i zâtına ednâ-yı merâtib mi'râc  
Müftî-i şer' ki<sup>4</sup> edyân-ı temâmî-i rûsûl  
Bahrsin sâir-i erbâb-ı risâlet emvâc  
Hâzin-i genc-i şefâat seni kılmış îzed  
Hiç kim yok ki sanâ olmaya âhır mühtâc  
Sünnetin magfiret esbâbına minhâc-ı husûl  
Tâatın ma'siyet emrâzına tedbîr-i ilâc  
Halka taklîd-i sülûkün sebeb-i hüsn-i maâş  
Milke tagyîr-i tarîkîn eser-i sû-i mizâc  
Kaa'im olmazdı nızâm-ı nesak-ı asl-ı vücûd  
Vermeseydin eser-i adl ile dünyâya revâc  
Şükr lillâh ki Fuzûlî'ni edipsin dâhil<sup>5</sup>  
Ragbetin dâire-i havf-u recâdan ihrâc

1. Bana: F. S. 2. kanda: F. S. 3. Menem: K, E, F. S. 4. Muntehâ şer'ine: K, O. F. S. 5. edip dahil-i feyz: F. S.

Münharifdir sâkıyâ endûh-ı dünyâdan mizâc  
Bâde dut kim illet-i endûha gafletdir ilâc  
Çekme taht-u tâc kaydın bî ser-u pâliğ gözet  
Kim ayâğa benddir taht-u belâdır bâşa tâc<sup>1</sup>  
Fakr milkin dut ger istiğnâda istersen kemâl  
Saltanatdan geç kim ol vâdide çoktur ihtiyâc<sup>2</sup>  
Terk-i tecrîd ihtiyâr et kim diyâr-ı ışkda  
Fakr bâzârına erbâb-ı fenâdandır revâc<sup>3</sup>  
Bir perî zülfün dutup hâlinde alsan kâm-ı dil  
Dut ki Çin milkîni duttun Hind'den aldın harâc<sup>4</sup>  
Nakş-ı zâildir umûr-ı dehre kılmâ i'tibâr  
Olsa hâsıl fakrdan hüzn-ü gınâdan ibtihâc  
Ey Fuzûlî men melâmet milkinin sultanıyam  
Berk-ı âhim tâc-ı zer sîm-i sirişkim taht-ı âc

— Ç —

Can çıkar tenden gönül zikr-i leb-i yâr eylegeç  
Ten bulur can yenleden<sup>5</sup> ol lafzı terâr eylegeç  
Kılma ey efgan gözün bîdâr, mest-i hâb iken  
Olmayâ bir fitne bîdâr ola bîdâr eylegeç  
Sohbetinden âr edip ey gül benî terk etme kim  
Gül olur efsûrde terk-i sohbet-i hâr eylegeç  
Vârımı fikr-i dehânınla yok etdim kim kazâ  
Beyle emr etmiş mana<sup>6</sup> yokdan benî vâir eylegeç  
Arz-ı ruhsâr et bu gün ey meh kim olsun gökte gün  
Eyle kim encüm olur gün arz-ı ruhsâr eylegeç  
Her zeban bir tiygdir gûya Züleyhâ katline  
Yûsuf'u almağda ehl-i ışk bâzâr eylegeç  
Nâle-i zârın' Fuzûlî hoş gelir ol gül-ruha  
Açılır gül gönlü bülbül nâle-i zâr eylegeç

1. Bu beyit F. S. de üçüncü beyittir. 2. Aynı n. de ikinci beyittir. 3. Beşinci beyittir. 4. Dördüncü beyittir. 5. milkden: O (apaçık yanlış). 6. bana: F. S. 7. zârım: F. S.

Ey gönül yân iste candan geç  
 Ser-î kûyun gözet cihandan geç  
 Yâ tama' kes hayât zevkından  
 Yâ leb-î la'l-i dil-sitandan geç  
 Milk-i tecriddir ferâgat evi  
 Terk-i mâl eyle hân-u mandan geç  
 Lâ-mekân seyrinin azîmetin et  
 Bu harâb olacak mekândan geç  
 İ'tibâr etme milk-i dünyâyâ  
 İ'tibâr-ı u üvv-i şandan geç  
 Ehl-i dünyânın olmaz âhıretî  
 Ger bunu<sup>1</sup> ister isen andan geç  
 Meskenin bezm-gâh-ı vahdetdir  
 Ey Fuzûlî bu hâk-dandan geç

Gönlüm açılır zülf-i perîşânını görgeç  
 Nutkum dutulur gonce-i handânını görgeç  
 Baktıkça sana kan saçılır dîdelerimden  
 Bağrım delinir nâvek-i müjgânını görgeç  
 Ra'nâliğ ilê kaamet-i şimşâdı eden zıkr  
 Olmaz mı hacil serv-i hırâmânını görgeç  
 Çok ıška heves êdeni gördüm ki hevâsın<sup>2</sup>  
 Terk etdi senin âşık-ı nâlânını görgeç  
 Kâfer ki değil mu'terif-î nâr-ı cehennem  
 İmâna gelir âteş-i hicrânını görgeç  
 Nâzûklık<sup>3</sup> ilê gonce-î handânı eden yâd  
 Etmez mi hayâ la'l-i<sup>4</sup> dür-efşânını görgeç  
 Sen hâl-i dilin söylemesen nola Fuzûlî  
 İl fehm kılar çâk-i girîbânını görgeç

1. muni: K, 2. hevâsı: L, 3. Nâzûklık: F. S. 4. zıkr-i: K,

Olur kaddim dü-tâ ıskın yolundâ bir belâ görgeç  
 Tarıyk ehline âdetdir tevâzu' aşınâ görgeç  
 Nihânî<sup>1</sup> aşkını ger bilse<sup>1</sup> âlem dūd-ı âhımdan  
 Aceb yok kim gümân-ı genc eder halk ejdehâ görgeç  
 Füzun oldukça ıskın<sup>2</sup> germ olur eşkim töker gerdun  
 Eğerçi sūb bürûdet kesbini eyler hevâ görgeç  
 Gamin her lahza kim bağrım deler gönlüm kılar efgan  
 Biaynih eyle kim feryâd eder itler gedâ görgeç  
 Revâc-ı nakd-i nakş-ı sikkedendir nola gadretse  
 Mana<sup>3</sup> il cism-i uryânımda nakş-ı bûriyâ görgeç  
 Ben<sup>4</sup>-i dervîşe il hem cevır eder sen cevır kıldıkça  
 Kim eyler zulm men'in pâdşâhım sen revâ görgeç  
 Fuzûlî'ni yaşur ey za'f meh-veşler cefâsından  
 Ki meh-veşler kırlarlar min<sup>5</sup> cefâlar mübtelâ görgeç

— H —

Ger değil bir mâh mihriyle<sup>6</sup> benim tek zâr subh  
 Başın açıp nişe her gün yâhasın<sup>7</sup> yırtâr subh  
 Gün değil her gün bir ay mihriyle göğsün çâk edip  
 Tâze-tâze dağlardır kim kılar ızhâr subh  
 Tığ-ı hurşîd ile ref'olsa yeridir kim müdâm  
 Yandırıp pervâneî şem'a verir âzâr subh  
 Subhu şâm-u şâmı subh olmuş benem âlemde kim  
 Şâm şem'-î bezm olup ayrıldı benden yâr subh  
 Gör ne âşıkdır ki bir huşîd vaslın bulmağa  
 Sarf eder her lahza min min<sup>8</sup> lü'lü-i şeh vârlar subh  
 Işkda sâdıklık ızhar etdi dâğın gösterip  
 Gaalibâ derlerdi kâzib kıldı andan âr subh  
 Hecr şâmında gam etmişdi Fuzûlî kasd-ı can  
 Olmasaydı merhametden dem urup<sup>9</sup> gam-hâr subh

1-1. Nihan aşkını ma'lûm etse: K, F. S. O, 2. ıskın: E, F. S. 3. bana: F. S. 4. men-i: K, E,  
 5. kırlarlar bin: F. S. 6. mihriyle: K, O, F. S. 7. yâhasın: F. S. 8. bin bin: F. S. 9. vurup: F. S.

Eğer murâd ise vermek safâ-yı cevher-i rûh  
 Felek-misâl yürüt sâgar-ı şerâb-ı sabûh  
 Buyurma tevbe mana<sup>1</sup> ol şerâbdan nâsîh  
 Ki görse ânı dutar cezm-i terk-i tevbe Nasûh  
 Hücûm-ı gamda mana<sup>2</sup> ânı etdi zevrak-ı mey  
 Ki etmedi anı tûfan olanda keşti-i Nûh  
 Müdâm çeşmime kan doldurur hadeng-i gamın  
 Yuvâ başında dutan kuşları edip mecrûh  
 Dil oldu tûg-ı firâkınla şerha-şerha velî  
 Ne sûd çün sana hâl-i dil olmadı meşrûh  
 Tenimde sancılı nâveklerinle şâdım kim  
 Der-î belâ bu kilîd iledir manâ<sup>3</sup> meftûh  
 Fuzûlî oldu belin fikri ile mûy-misâl  
 Henûz bulmadı<sup>4</sup> ol sende ihtimâl-i vuzûh

Kansı mâhın bilmezem mihriyle olmuş zâr subh  
 Her gün eyler halka bir dâğ-ı nihan ızhâr subh  
 Battı encüm çıktı gün yâ bir esîr-î ışıkdır  
 Töktü dürr-î eşk çekdi âh-ı âteş-bâr subh  
 Nôla ger emvâta ihyâ verse subhun demleri  
 Fikr-i lâ'lindir kim eyler dem-bedem tekrâr subh  
 Bir musavvirdir ki zerrin kilik ile her gün çeker  
 Safha-î gerdûna nakş-î ânz-ı dildâr subh  
 Müjdeî hurşiddin vermiş meğer bâd-ı sabâ  
 Kim nisâr eyler seher yüz min dîr-î şeh-vâr subh  
 Âşık-ı sâdık ızhâr-ı gam eyler her seher  
 Âh ile halkı yukûsundan<sup>5</sup> kılıp<sup>6</sup> bîdâr subh<sup>7</sup>  
 Ey Fuzûlî şâm-ı gam encâmına yoktur ümîd  
 Bû tesellîdir sanâ ol söz ki derler vâd subh

1. bana: F. S. 2. bana: F. S. 3. bana: F. S. 4. bilmedi: O. 5. yukûsundan: F. S. 6. kılıp: F. S. 7. F. S. de bundan önceki beytin ikinci mısraı yerine bu mısra' alınmıştır ve gazel altı beyittir.

Ol müşk-bû gazâle ihlâsım oldu vâzih  
 Bellîğ sabâ selâmen miskiyyetür ravâyih  
 Olgaç habîbe vâsıl bizden hem olma gaafîl  
 Lâ taktair resâil lâ tektûmis sarâyih  
 Yüzde sirişk kaanı söyler gam-ı nihânı  
 Kad tazharal maânî bil hattı bil levâyih  
 Ben mübtelâ-yı hicran benden ırâğ canan  
 Vel ömrü keyfe mâ kân mislür riyâhî râyh  
 Işkın Fuzûlî-î zâr terketmek oldu düşvâr  
 Yâ ârifin bimâ<sup>1</sup> sâr lâ'teksirin nasâyih

— H —

Kimsede ruhsârına tâkat-ı nezzâre yoh  
 Âşıkı öldürdü şevk bir nazara çâre yoh  
 Bağrı bütünler manâ<sup>2</sup> ta'na ederler müdâm  
 Hâlimi şerh etmeğe bir ciğeri pâre yoh  
 Yığdı<sup>3</sup> benim<sup>4</sup> başıma dehr gamın neylesin  
 Bâdiye-î ışılda gibî<sup>5</sup> âvâre yoh  
 Dehrde hemtâ sanâ vâ<sup>6</sup> perî yok demem<sup>6</sup>  
 Vâr güzel çok velî sen gibî<sup>7</sup> hun-hâre<sup>8</sup> yoh  
 Gözde gezer çizginip katre-i eşkim müdâm  
 Katre-i eşkim gibî çerhde seyyâre yok  
 Çâk görüp göğsümü kılma ilâcım tabîb  
 Zayî' olur merhemîn bende biter yâre yoh  
 Zârlığım ışılda vâd Fuzûlî velî  
 Ol meh-i bî mîhrden rahm ben-i zâre yoh

1. bi mâ: K. 2. bana: F. S. 3. Yıkıdı: O. F. S. 4. benim: K. E. 5. kimi: K. E. 5-5. yeri yok ger desem: K. biri yoh demen: O. perî ruh desem: E. F. S. 7. kimi: K. E. 8. gam-hâr: E. F. S.

Nola ger koçsa miyânın kemer-i zer güstâh  
Getirip çokları ortâya zer eyler güstâh

Hâk-i sâgar gil-i Cemşîd'dir ey pîr-i mûgan  
Haber et sâkiye kim dutmaya sâgar güstâh

Reşk<sup>1</sup> odiyle yakılır rişte-i cânım ki niçin  
Değer ol ârıza giysû-yı muanber güstâh

Revzeninden koma kim gün düşe halvet-gehine  
Harem-i şâha ne lâyük<sup>2</sup> gire çâker güstâh

Sakla ey eşk edep gitme ser-i kûyuna çok  
Ki düşer yüzden-ü gözden sürülür<sup>3</sup> her güstâh

Hevesim bâde-i gül-gûna bu ümmîd iledir  
Kim olam mest dutam dâmen-i dilber güstâh

Benzedirsin özünü itlerine her sâat  
Ey Fuzûlî olabilmez sana benzer güstâh

Reng-i rûyundan dem urmuş sâgar-ı sahbâya bah  
Âftâb ilen<sup>4</sup> kılar<sup>5</sup> da' vî dutulmuş âya bah

Şem' başından çıkarmış dîd-i müşkin kâkülün  
Beyle kûteh ömr ilê başındaki sevdâya bah

Ey selâmet ehli ol ruhsâra bahma zînhâr  
İhtirâz eyle melâmetden ben-i<sup>6</sup> rüsvâyâ bah

Bildi ışıkinda nemed-pûş olduğum âyîne-veş  
Rahm edip bir kez manâ<sup>7</sup> bakmaz bu istiğnâya bah

Sinemî çâk eyle göre dil ıztırâbın ışkda<sup>8</sup>  
Revzen aç her dem hevâdan mevc uran deryâyâ bah

Ey deyen kim şâm-ı ikbâlin ne yüzden tiredir  
Sâye salmış âya ol giysû-yı anber-sâyâ bah

Ey Fuzûlî her nicê men' eylesê nâsîh seni  
Bahma ânın kavlinê bir çihre-i zibâyâ bah

1. Eşk: K. O, 2. lâzım: O, 3. süreler: K, sürünür: O, 4. ile: F. S, 5. kılar: F. S, 6. men'i: K, E, "O nüshasında bu gazelin üçüncü beyti yoktur." 7. bana: F. S, 8. ışkdan: F. S.

Leblerin tek la'l-ü lafzın tek dür-î şeh-vâr yoh  
La'l-ü gevher çok lebin tek la'l-i gevher-bâr yoh

Senden etmen dâd cevvin vâr lûtfun yok deyip  
Mest-i zevk-ı şevkinam birdir yanımda vâr yoh

Kîme ızhâr eyleyim bilmen bu pinhan derdi kim  
Vâr yüz min<sup>1</sup> derd-i pinhan kuvvet-î tekrâr yoh

Devr ser-mest-î şerâb-i gaflet etmiş âlemî  
Bunca ser-mestin temâşâsına bir hüşyâr yoh

Halkı medhûş eylemiş hâb-ı şeb-î tûl-i emel  
Subh tahkiykı âlâmâtına bir bîdar yoh

Sûreti zîbâ sanemler yok demen bûthânede  
Vâr çok ammâ sanâ benzer bût-î ayyâr yoh

Ey Fuzûlî sehldir her gam ki gam-hânı ola  
Gam budur ki bende min<sup>2</sup> gam vâr bir gam-hâr yoh

Germdir şâm-u seher mihrinle çerh-î lâcüverd  
Geh sirişk-î âl eder ızhâr gem ruhsâr-ı zerd

Subha benzer âşık-ı sâdık demen âlemde kim  
Bir nefes geçmez ki çekmez sûz-ı dilden âh-ı serd

Yahşı sanmâ ey gönül ehl-i hîred atvânım  
Olma gaafil ışk derdinden yaman olmaz bu derd

Zulmet-i gam ıztırâbın çekmez ol âzâde kim  
Her taalluktan olâ hurşîd-veş âlemde ferd

Mümkün oldukça felek mansûbesinden kıl hazer  
Nişe kim hâlî değil bîdâd nakşından bu nerd<sup>3</sup>

Ey Fuzûlî kesme ol meh-veş cemâlinden ümîd  
Sabr kıl kim devr devrânı değil bîhûde - gerd

1. bîn: F. S, 2. bîn: F. S, 3. Bu beyit F. S. de bir beyit öncedir.

Nâledendir ney gibi<sup>1</sup> âvâze-i ıskım bülend  
Nâle terkin kılmazam her dem<sup>2</sup> kesilsem bend-bend

Kıl meded ey baht yoksa kâm-ı dil mümkün değil  
Beyle kim ol dil-rübâ bî-derddir ben derd-mend

Dağlardır odlu göğsümde<sup>3</sup> karâsı kopmamış  
Yâ sebât-ı ısk için od üzre bir nîce sipend

Âçılır gönlüm gehî kim girye-i telhim görüp  
Âçar ol gül-ruh tebessüm birle la'l-i nûş - hand

Hâk-i râhından benî kaldırabilmez sâye tek  
Âftâbın kılsa gerdun her şuân bir kernend

Câm dut der sâki-i gül çihre zâhid terk-i câm  
Ey gönül fikr eyle gör kim hansıdır<sup>4</sup> dutmâlî pend

Ey Fuzûlî sûret-i fakrın kabûl-i dûstdur  
Hiç dervîşî senin tek görmedim sultan-pesend

## LXIV

Göz hatından merdümün mahv etmedin bulmaz murâd  
Zâyi'eyler hüsnünü hattın sevâd üzre sevâd

Olabilmez çîn-i zülfünden cüdâ göz merdümü  
Cârî olmuştur bu âdet turrasız olmaz midâd

Gönlüm âhımdan terahhum sûretin gösterdi liyk  
Mevcden sû nakşine çok<sup>5</sup> etmek olmaz i'timâd

Eşk-i âhım nefretî kat'etdi ilden ülfetim  
Çizginen çevremde yâ girdâbdır yâ girdbâd

Geçdi tenden okların<sup>6</sup> tenhâ kalıp<sup>7</sup> dil dem be-dem  
Nâleler eyler geçen hem-demlerin kıldıkça yâd

Çâk-i sinemden gönül çıktıkça şâd olsam nola  
Eyle âfetden yahâsın<sup>8</sup> kurtaran olmaz mı şâd

Şiv-i şimşâd-ı kaddın görse eyler bağ-ban  
İ'tidâl-i servden elbette selb-i i'tikaad

Koyma nâkıs ehl-i derd içre Fuzûlî'ni tabîb  
Eyle bir derman ki derdin êde gün günden ziyâd

1. kimi: E, 2. ney tek: E, mutlak: F. S, 3. gönlümde: K, F. S, 4. kansıdır: F. S. 5. çoh: K, 6. okların: K, 7. Kılıp: K, 8. yakasın: F. S.

## LXV

Ey mezaak-ı câna reng-i şehd ü şekker tek lezîz  
Dem be-dem zehr-i gamın kand-i mükerrer tek lezîz

Âteş-i berk-ı firâkın nâr-ı düzah tek elîm  
Cur'a-i câm-ı visâlin âb-ı kevser tek lezîz

Şerh-i ahvâlim sanâ meste nasîhat gîbi<sup>1</sup> telh  
Telh guftârın banâ mahmûra sâgar tek lezîz

Dâğ-ı ıskın derdi zevk-ı saltanat tek dil-pezîr  
Hâk-i küyun seyri feth-i heft- kişver tek lezîz

Nôola bulsam zevk göydürdükçe göğsüm üzre dâğ  
Ehl-i derde dâğ olur bî-derde zîver tek lezîz

Tâze tâze dâğ-ı derdindir dil-i sûzânıma  
Fil-mesel hırs ehline cem' iyyet-i zer tek lezîz

Ey Fuzûlî âlemin gördüm kamû ni'metlerin  
Hiç ni'met görmedim didâr-ı dilber tek lezîz

## LXVI

Cilve-i aks-i ruhun âyinede ey reşk-i hûr  
Rûşen etmiş âni kim hurşiddendir âya nûr

Berk-ı âhım gök yüzün tutmuş sirişkim yeryüzün  
Sohbetimden hem vuhûş eyler teneffür hem tuyûr

İşk resmi ger budur müşkil yeter dermâna derd  
Derd ehli bî-zaban bî - derdler mest-i gurûr

Dâğ-ı dil-sûzu firâkın kıldı gün günden füzun  
Nûr-ı mâh efzûn olur hurşidden oldukça dûr

Va'de-i lûtfun<sup>2</sup> çok ammâ baht yâr olmaz ne sûd  
Gül getirmez<sup>3</sup> âb-ı şirin vermek ile hâk-i şûr

Târ-ı zülfündür mü ruhsârında canlar meskenî  
Yâ bırakmış bir reh-i pür-piç-ü ham gülzâra mûr

Ol ser-i kûy illeri içre Fuzûlî yok yerim  
Bes banâ mâtem-serâ ben handan u handan sürür

1. kimi: O, E, 2. Vaslın: F. S, 3. bitürmez: İş B.



Yanan ışk âteşine âteş-i düzahdan eymindir  
Ne kim bir kez yanâ yandırmak ânı gayr-i mümkündür

Bırakdım zevrak-ı dil eşk bahrına sakın ey dil  
Temevvüc vermesin teşviş anâ kim anda sâkindir

Ruhundan nûr uğurlar şem' bâşın kesseler câiz  
Budur bir kul ser-encâmı ki sultânına hâindir

Dehânın dürcünü hâl-i lebin gözden nihân etmiş  
Emânet gör ki Hindû mahzeni lû'lûye hâzindir

Gamın kim tökdü kaanım dilde pinhan olduğu bildim  
Ki halvet çekmenin te'siri keşf-i sırr-ı bâtındır

Çiğer dâğına merhem oldu peygânın bi-hamdillâh  
Saâdet kevkebîne ahter-i bahtım mukaarindir

Fuzûlî hâli olmaz sûret-i dil dûst fikrinden  
Bu ma'nîden ki Beytüllâh derler kalb-i mü'mindir

Benî zikretmez il efsâne-i Mecnûn'a kaaildir  
Ne benzer ol banâ derdî onun takrîre kaaildir

Beyâban gird-i Mecnun'dan<sup>1</sup> gam-u derdim suâl etme  
Ne bilsin bahr hâlin ol ki menzil-gâhı sâhildir

Benim tek ôlabilmez şöhre-i şehr-i belâ Mecnun  
Kabûl eyler mi bû rûsvaylığı<sup>2</sup> her kim ki âkildir

Ne müşkil hâli olsa âşıkın ma'şûk eder çâre  
Ger ol bî-derd bilmezse bu hâli hâl müşkildir

Firaak eyyâmı seylâb-ı sirîşkimden haber vermez<sup>3</sup>  
Kıyâmet mâcerâsından gör ol zâlim ne gaafildir

Fakyh-i medrese ma'zûrdur inkâr-ı ışk içre  
Yok özge ilminê inkânımız bû ilme câhildir

Fuzûlî il seni Mecnun'dan artık der melâmetde  
Bunû münkir değıl Mecnun dahî ma'kûle kaaildir

1. Beyâbanlarda Mecnun'dan: F. S, 2. rûsvâlığı: F. S, 3. dutmaz: K, F. S.

Ol perî-veş kim melâhat milkinin sultânıdır  
Hükm onun hükmü banâ<sup>1</sup> fermân onun fermânıdır,

Sürdü Mecnun növbetin şimdi benem rûsvâ-yı ışk  
Doğru derler her zaman bir âşıkın devrânıdır

Lahza-lahza gönlüm ivinden şererlerdir çıkan  
Katre-katre göz<sup>2</sup> töken sanman sirîşkim kaanıdır

Hôr bahman ger gönül çâk olsa tyg-ışkdan<sup>3</sup>  
Kim cûnun gülzârının bunlar gül-i handânıdır

Ey Fuzûlî ôla kim rahm îde yâr efgaanına  
Ağlagıl zâr anca kim zâr ağlamak imkânıdır

Benim kim bir leb-i handân için giryanlığım vardır  
Perîşan turrallar devrinde ser-gerdanlığım vardır

Başım taht-ı revandır tâc-ı zerrin şu'le-i âhım  
Görün kim devlet-i ışk ile nê sultanlığım vardır

Yumulmaz eşk tuğyanında onsuz çeşm-i hun-bârım<sup>4</sup>  
Hayâl-i sûret-i cânâna hoş hayranlığım vardır

Sirîşkim gör benî<sup>5</sup> ey ebr özün tek nem hayâl etme  
Hevâ-yı ışk ile bin sence eşk- efşanlığım vardır

Fuzûlî cam-ı mey terkin kılıp zühd ile takvîden  
Kamû dânâya rûşendir bu kim nâdanlığım vardır

1. Hükm onun hükmüdür: E, 2. su: O, 3. Çâkler cismimde tyg-ı ışkdan ayb etmeniz: F.  
S. 4. giryanım: K, O, 5. meni: K,

Zevk şevkıyle cihan kaydın çeken mihnet çeker  
Ehl-i zevk oldur kim ondan dâmen-î himmet çeker

Gün<sup>1</sup> çeker her dem gözê yerden<sup>2</sup> gubâr-ı râhını  
Tûtyâ için velî<sup>3</sup> yerden göke minnet çeker

Hâli etmiş gayrden zülfün hayali gönlümü  
Nôla sahib-keşf isê bir ômrür halvet çeker

Çek sabûhı subh nakkaaşına arz-ı ârız et  
Beyle çeksın ger felek levhîne bir sûret çeker

Serv-kaametler perî-ruhsâreler toprağıdır  
Her semen kim âçılır her serv kim kaamet çeker

Ey çekip<sup>4</sup> gayr ile pinhan bezm edip mey gâh-gâh  
Yâd kıl ondan ki bezmin yâd edip hasret çeker<sup>5</sup>

Katre-i eşkim katârı çâk-i<sup>6</sup> sînemden girip  
Ten ivîne dışradan<sup>7</sup> bâr-ı gam u mihnet çeker

Ey Fuzûlî bakmasın<sup>8</sup> tâ gayre her hûnin müje  
Âteşin bir mîldir kim çeşmimê<sup>9</sup> gayret çeker

## LXXII

Her kitâbâ kim leb-i la'lin hadîsin yâzeler  
Rište-i can birle ışk ehlî onû şîrâzeler

Bû ne sırdır sırr-ı ışkın dîmedin bir kimseye  
Şehre düşmüş ben senî sevdim deyü<sup>10</sup> âvâzeler

Şeyhler meyhânedin yüz dönderirler mescide  
Bî-tarîkatlêri gör kim doğru yoldan âzeler

Çâkler göğsümde sanman kim açıptır tiyg-ı ışk  
Gönlümün şehrine mihrin girmê dervâzeler

Ey Fuzûlî yâr eğer cevri etse ondan incime  
Yâr cevri âşika her dem mahabbet tâzeler

1. Can: K, 2. Gün çekez yirden göke her dem: F. S, 3. belî: F. S, 4. çeken: F. S, 5. F. S. de bu beyit, gazelin üçüncü beyittir. 6. sine çâkinden: K, sine çâkiden: O, çâkinden: F. S, 7. dışradan: F. S, 8. bakmayam: F. S, 9. çeşme-i gayret: K, N, F. S. 10. deyen: E, deyip: N,

Seyr kıl gör kim gülistânın ne âb-u tâbı var  
Her taraf bin serv-i ser-sebz ü gül-i siyrâbı var

Pençe-i berk-i çenâr etmiş müheyyâ şâneler  
Anlamış gûyâ ki sünbül kâkûlünün tâbı var

Râhat için ferş salmış sebze-î ter gülşene  
Nerkisin görmüş gözün mahmûr sanmış hâbı var

Bûlunur her derde istersen gülistanda devâ  
Hokkasında goncenin sankim şifâ cüllâbı var

Gaalib olmuş halka zevk-ı seyr-i gülşen gaalibâ<sup>1</sup>  
Çekmeğe halkı benefşe zülfünün kullâbı var<sup>2</sup>

Güldü gül açıldı sünbül lâle doldu jâleden  
Ey hoş ol kim işret ü ayş etmeğe esbâbı var

Ger Fuzûlî meyl-i güzlâr etse fasl-ı gül nola  
Ayş için hûnâbe-i dilden şerâb-ı nâbı var

## LXXIV

Serv-i âzâd kadinle bana yeksan görünür  
Neye ser-geşte olan baksa hırâman görünür

Can görünmez deseler tende inanmam<sup>3</sup> nişekim  
Lûtfdan her nice baksam teninê can görünür

Dedim ahvâlimi canânâ kılam arz velî  
Görebilmen özümü onda ki cânan görünür

Ey diyen sabr ile<sup>4</sup> âh eyleme yârı göricek  
Bana<sup>5</sup> düşvârdır ol ger sana âsan görünür

Sordum ahvâlimi ışkında müneccimlerden  
Baktılar tali' ivîne dediler kan görünür

Ne keman-dârsın ey meh ki atıp gamze okun  
Yıhıdığın saydde nî<sup>6</sup> zahm u<sup>7</sup> ne<sup>8</sup> peygân görünür

Bir sanem zülfüne gûyâ ki veriptir gönlün  
Ki Fuzûlî'nin iyen hâli perîşan görünür

1. Gûyiyâ: F. S, 2. Bu beyit, F. S. de sondan ikinci beyittir. 3. inanmam: F. S, 4. kıl: E, F. S. 5. Mene: E, 6. yıkduğun: F. S, 8. ni: F. S.

Çeşm-i sûret-bâzıma müjgân safı hengâmedir  
Kaana batmış her müjem bir şüh-ı gül-gün-câmedir

Tâ hatın üzre ham-ı ebrûların ser-germiyem  
Her sözüm derd-î dil imlâsına bir ser-nâmedir

Gösterir her dem alâmetler kıyâmetden kadın  
Kaaım etmiş hasr burhânın aceb allâmedir<sup>1</sup>

Yüzde nakş-ı hûn-ı dil râz-ı nihânım fâş eder  
Şerh-i gam takrîrine<sup>2</sup> her kipriğim bir hâmedir

Derdim oldur kim müselman olmuş ol tersâ-beçe  
Küfre olan zulmler<sup>3</sup> ya'nî bu gün islâmedir

Ey sabâ rahm et ki ol bî-derd kılmış terk-i cevri  
Çare-i derd-i dilim mevkûf bir i'lâmedir

Ey Fuzûlî bulmadım reng-i riyâdan bir safâ  
Nôla ger meylim bu reng ile mey-i gül-fâmedir.

Su'le-i şem'-i ruhun agyâra bezm-efrûz olur  
Âh kim yetgeç banâ bir berk-ı âlem-sûz olur

Gayr çeşminden bulur her dem nigâh-ı merhamet  
Ben ne kıldım kim nasîbim nâvek-i dil-dûz olur

Her gün âçar gönlümü zevk-ı visâlin yenğleden<sup>4</sup>  
Gerçi güller<sup>5</sup> açmağa her ilda<sup>6</sup> bir nev-rûz olur

Hâle tek çıkmaz evinden<sup>7</sup> mâh-tal'atlar müdâm  
Her kimin devr-i kamerde tâlii firûz olur

Sâidin zevkiyle terk etmiş Fuzûlî âlemi  
Meyl-i sahrâ eylemez her kuş ki dest-âmûz olur

1. F. S de bu beyit, ikinci beyittir. 2. tahrîrine: E, 3. ta'nlar: O, 4. yenğeden: O, 5. gökler. L, 6. yılda: F, S, 7. odundan: L,

Sabûh için bana dürd-i mey-i şebâne yeter  
Eser çü vâ harâb olmağa behâne yeter

Cefâ okun bana yağdırma ancak ey eflâk  
Dimen ki yeddi keman-dâra bir nişâne yeter

Kopardı merdüm-i çeşmim gönül binâsın kim  
Habâb-ı eşk hevâ nakdinê hızâne yeter<sup>1</sup>

Lebin hayâli ilê oldu pâre-pâre ciğer  
Güvâh-ı hâl banâ eşk-i dâne-dâne yeter

Beyâne etmeğe derd ü gamım fesâneleri  
Zebânım âteş-i dilden çıkan zebâne yeter

Harîf-i bezm-i gamem hûn-ı dil şerâbım olup  
Terâne-i tarabım âh-ı âşikaane yeter

Rakıyb kılsa cefâ ben vefâ velî şâdım  
Ki yahşı yahşıya uğrar uğrar yaman yamâne yeter<sup>2</sup>

Sen ey rakıyb hazer kıl şerâr-ı âhıma kim  
Bu şu'leden seni yakmağa bir zebâne yeter

Fuzûlî istemez mesned-i Cem-ü Cemşîd  
Banâ neşîmen-i devlet şerâb-hâne yeter

Geh gozde geh gönülde hadengin mekân dutar  
Her handa<sup>3</sup> olsa kanını elbette kan dutar

Dil çekse nôla cân u teni hâk-i kûyuna  
Hâr-u has iltûr onda ki kuş âşîyan dutar

Zıkr-i lebinle zülfüne dil boldu dest-res  
Ânın gibi<sup>4</sup> ki ôkuyup afsun ılan<sup>5</sup> dutar

Dil dutdu gonce ile berâber dehânını  
Bû akl-ı nâkıs ile özün hurde-dan dutar

Hurşîd hırmenîne urar şu'le-şu'le od  
Âhım ki lahza-lahza reh-î âsman dutar

Can eyledikçe meyl-i temâşâ-yı kaametın  
Göz revzenin sirişk-i revânım revan dutar

Dutmak diler Fuzûlî kapunda<sup>6</sup> makaam liyk  
Bû sırrı kimseye açabilmez nihan dutar

1. Bu beyit, gazelin dördünce beytidir. F. S, 2. Bu ve bundan sonraki beyit yoktur. F. S. 3. kanda: F. S, 4. kimi: K, E, 5. yılan: F. S, 6. kapım. Fuzûlî: O, E, F. S.

Perişan halk-ı âlem âh u efgaan ettiğimdendir  
Perişan olduğum halkı perişah ettiğimdendir

Ten-î zârımda derd-i ışk gun günden füzûn olmak  
Yeten bî derde tedbîr ile dermân ettiğimdendir

Gözüm kim bağrımın kaanın töker pergâle-pergâle  
Demâdem ârzû-yî la'l-lî cânân ettiğimdendir

Değil bihûde ger yağsa felekden başıma daşlar  
Binâsın tüşe-i âhımla vîrân ettiğimdendir<sup>1</sup>

Kaçan rüsvây olurdum kan yutup sabr îdebilseydim  
Melâmet çekdiğim bihûde efgaan ettiğimdendir<sup>2</sup>

Hatâsından değil cismi mokundan bî nasîb olsa  
Habâb-ı eşk-i gül-gün içre pinhân ettiğimdendir

Fuzûlî ihtilât-ı merdüm-î âlemden ikrâhım  
Perî-veş-er hayâlin mûnis-î cân ettiğimdendir

Hoşam kim dem-be dem giryan gözüm ol hâk-î pâdandır  
Ziyânı olmaz ol göz yaşının kim tûtyâdandır

Demâdem merdüm-î çeşmim içre kan zülf ü hâlimden  
Belî ekser maâşî ehl-i deryânın karâdandır

Deme Ferhâd kaanın tökmüş ancak ışk şemşîri  
Benim gör kanlı yâşım kim bu hem ol mâcerâdandır

Muanber sünbülünden almadın bû olmadın rüsvâ  
Bu rüsvâlîğ banâ sende değil bâd-ı sabâdandır

Habâb-ı eşk içinde mûy-ı jûlîdemle hoş-hâlim  
Başımdâ bû hûmâyun sâye ol âlî hûmâdandır

Vefâ resmin unutmuşsun deyü incinmezem ondan  
Bu kim benden cefâ kem eylemezsin hem vefâdandır

Kemâl-ü hüsn-i meşreb âli olmaktır taarruzdan  
Riyâ ehline hem çok i'tirâz etmek riyâdandır

Fuzûlî tökme çok yaş ihtiyât et gitmesin nâgeh  
Gözünden sürme kim gerd-î reh-î ehl-i safâdandır

1. Bu beyit bizde yok, 2. Bu beyit K. nüshasında yok, 3. ari: E, F. S, hâli: L.

Kabrim daşına kim gam odundan zebânedir<sup>1</sup>  
Ta'n okun atma kim hatarı çok nişânedir

Eyler kaden zamâne okun def' gaalibâ  
Devr-î kadeh muhâlif-i devr-i zamânedir

Kaldırdı eşk dün<sup>2</sup> beni ol âstâneden  
Kim maksadım benim dahi ol âstânedir

Nezr etmişem firâkına kim yok<sup>3</sup> nihâyeti  
Nakd-î sirişkimî ki tükenmez hızânedir<sup>4</sup>

Can vermeyem mi gurbete kim bîm-i ta'nadan  
Yâd-ı vatan fegaanıma sensiz behânedir

Vâiz sözüne dutma kulak gaafil olma kim  
Gaflet yukusunun sebebi ol fesânedir<sup>5</sup>

Ey dil hazer kıl âteş-î âhınla yanmasın  
Cismim ki derd kuşlarınâ âşiyânedir

Benden Fuzûlî isteme eş'âr-ı medh ü zem  
Ben âşıkam hemîşe işim<sup>6</sup> âşıkaanedir

Cânı kim cânânı için sevse cânânın sever  
Cânı için kim ki cânânın sever cânın sever

Her kimin âlemde mikdârıncadır tab'ında meyl  
Ben leb-î cânânımı Hızr âb-ı hayvânın sever

Bâşa dem düştükçe taksîr eylemez eyler meded  
Ol sebebdan muttasıl çeşmim ciğer kaanın sever

Müşk-i Çin âvâre olmuşdur vatandan ben kimî<sup>7</sup>  
Kansı şühun bilmezem zülf-î perişânın sever

Sû ki ser-gerdan gezer başında vardır bir hevâ  
Gaalibâ bir gül-ruhun serv-î hırâmânın sever

Akıbet rüsvâ olup ben<sup>8</sup> tek düşer il ağzına  
Kim ki bir ser-mest sâkî lâ'l-i handânın sever

Terk-i<sup>9</sup> ışk etme Fuzûlî nölacaktır vehm edip  
Gaayetî derler olâ bir bende sultânın sever

1. nişânedir: N, F. S, 2. gün: L, 3. yoh: E, 4. Bu beyit beşinci beyittir: F. S, 5. dördüncü beyittir: F. S, 6. sözüm: K, O, E, F. S, 7. gibi: F. S, 8. mey: K, O, F. S, 9. Nölacaktır terk-i ışk etme Fuzûlî vehm edip: O, F. S.

## LXXXIII

Sabâdan gül yüzünde sünbül-i pür pîç-ü tâb oynar  
Sanâsın per açıp gülşende bir müşkin gurâb oynar

Hayâl-i ârızın cevân eder bû çeşm-i pür nemde  
Niçin kim mevcelenmiş sûda aks-i âftâb oynar

Ruhun görgeç olur sûz-ı derûna derd-i dil hâsıl  
Behâr eyyâmı sıçrar berk-ı rahşendê sehâb oynar

Iraak olsun yaman gözden ne hoş sâattir ol sâat  
Kî uşaaak ile ma'şûk eyleyip nâz u itâb oynar

Riyâyî zâhîd-i huşkin semândan nolur hâsıl  
Hoş ol kim rind-i meyhâne<sup>1</sup> içip câm-ı şerâb oynar

Bu gamlar kim benim vardır baîrin bâşına koysan  
Çıkar kâfir cehennemden güler ehl-i azâb oynar<sup>2</sup>

Kılar<sup>3</sup> göz perdesin hûnâb-ı hasret çâk her geh kim  
Ruhunda lezzet-i didâr zevkından nikaab oynar

Fuzûlî reşkden titrer dil-i pür-hûnu uşşaaakın  
Binâgûşunda yârin her zaman kim la'l-i nâb oynar

## LXXXIV

Âh eylediğim serv-i hırâmânın içindir  
Kaan ağladığım gonce-i handânın içindir

Ser-geşteliğim kâkûl-i müşkînin ucundan  
Âşûfteliğim zülf-i perişânın içindir

Bîmâr temin nerkis-i mestin eleminden  
Hûnin ciğerim la'l-i dür-efşânın içindir

Yaktım tenimi vasl günü şem'tek amma  
Bil kim bu tedârük şeb-i hîcrânın içindir

Kurtarmağa yağmâ-yı gamından dil ü cânı  
Sa'yim nazar-ı nerkis-i fettânın içindir<sup>4</sup>

Can ver gönül ol gamzeye kim munca<sup>5</sup> zamanlar  
Cân ile seni beslediğim ânin içindir

Vâiz bize dün dūzahı vafsetdi Fuzûlî  
Ol vâsf senin<sup>6</sup> külbe-i ahzânın içindir

1. mey-hâre: K, F, S, 2. Bu beyit, yalnız İst. ve E, basmasında var, 3. kılur: F, S, 4. Bu beyit bizde yok, 5. bunca: F, S, 6. sana: L.

## LXXXV

Kansı<sup>1</sup> gülşen gülbünî serv-i hırâmânınca var  
Kansı gülbün üzre goncê la'l-i handânınca var

Kansı gülzâr içre bir gül açılır hüsnün kimî<sup>2</sup>  
Kansı gül berkî leb-i la'l-i dür-efşânınca var

Kansı hûnin<sup>3</sup> sen kimî<sup>4</sup> cellâda olmuştur esîr  
Kansı cellâdın kılınıcî nevk-i müjgânınca var<sup>5</sup>

Kansı bezm olmuş münevver bir kadın tek şem'den  
Kansı şem'in şu'lesî ruhsâr-ı tâbânınca var

Kansı yerdê tâpılır<sup>6</sup> nisbet sanâ bir genc-i hüsn  
Kansı gencin ejderî zülf-i perişânınca var

Kansı bağın vâ bir nahlî kadın tek bâr-ver  
Kansı nahlin hâsılı siyb-i zenahdânınca var<sup>7</sup>

Kansı gülşen bülbülü söyler<sup>8</sup> Fuzûlî sen gibi  
Kansı bülbül nâlesî feryâd-u efgaanınca var

## LXXXVI

Gûşe-i ebrûlarında çeşm-i câdûlar mıdır  
Yoksa girmiş yâya tîr-endâz hindûlar mıdır

İkd-ı şebnemdir gül-i ter üzre yâhud her taraf  
Katre - katre inmiş ol ruhsâr üzê sûlar mıdır

İki ejderdir ki bir genc üse baş koymuş yatar  
Yâ müsel sel ârızın devrinde giysûlar mıdır

Eşk-i çeşmimdir ser-i zülfün hayâliyle müdâm  
Yâ düzülmüş rişte-i müşkine lü'lûlar mıdır

Sen misin ancak Fuzûlî beyle hublar mâilî  
Yoksa ışk ehlî kamû sen tek belâ-cûlar mıdır<sup>9</sup>

1. K ve E nüshasında "Kangı", 2. gibi: F, S, 3. hûnî: F, S, 4. gibi: F, S, 5. Bu: F, S de dördüncü beyittir, 6. bulunur: F, S, 7. F, S de üçüncü beyittir. 8. derler: K, O, F, S, 9. Bu gazel, yalnız bizde ve İst. basmasında (s. 349) var.

Müjem ser-<sup>1</sup>çeşmeler menzil dutan âşüfte Mecnundur  
 Anınçin beste-î zencîr-i seyl-i eşk-i gül-gündur  
 Sevâd-ı nokta-î girdâba benzer merdümî çeşmim<sup>2</sup>  
 Ki dâim garkâi girdâb-ı eşk-î çeşm-i pür-hundur  
 Hamîde kaametim kim dâg-ı dilden kaana gark olmuş  
 İçinde noktası gûyâ ki kaan altındaki nundur<sup>3</sup>  
 İşit derd-î dilim efsâne-î Mecnûn'a meyl etme  
 Kim ol efsânenen hem anlanan mutlak bu mazmundur<sup>4</sup>  
 Kemend-î çin-i zülfün vehmi gitmez zâr gönülünden  
 Bana ol rişteî ejder kılan bilmen ne efsundur  
 Ferah-bahş-ı dil-î ma'sûk olur şerh-î gam-ı âşık  
 Sürûd-ı bezm-i Şirin nale-î Ferhâd u Mecnundur<sup>5</sup>  
 Fuzûlî vermedi ta'n okları göz yaşına teskîn  
 Önün bend etmek olmaz hâr-u hâşâk ile ceyhündür

Gubâr-ı secde-î râhun hat-ı levh-î cebinimdir  
 Sücûd-ı dergehin sermâye-î dünyâ vü dînimdir  
 Eğer 'azm-î reh etsem şevk-ı vaslın hâdi-î râhim  
 Ve ger ârâm hem dutsam hayâ in hem-nişinimdir  
 Hevâ-yi ravza-i kûyun behâr-ı gülşen-î cânım  
 Nihâl-î kaametın servim ızârın yâsemînimdir.  
 Yakıynımdır ki maksûdum olur hâsıl sanâ yetsem  
 Bi hamdillâh bana senden yanâ reh-ber yakıynımdır  
 Taleb-kâr-î visâlim müjde-î vaslın diriyğ etme  
 Kim ol müjdê ferah-bahş-ı dil-î endûh-gînimdir  
 Banâ yüz gösterir her lâhza yüz bin şâhed-î devlet  
 Çü mir'ât-ı ruhun manzûr-ı çeşm-î pâk-bînimdir  
 Götürdü<sup>6</sup> zevk-ı vaslın hâtırmıdan ravza pervâsın  
 Sözün kevser münevver meclisin huld-î berînimdir<sup>7</sup>  
 Serîr-i saltanat zevkından efzundur bana ol söz  
 Ki lûtf ilen demişsin bir gulâm-ı kemterînimdir<sup>8</sup>  
 Berî oldum Fuzûlî gayrden ol dil-rubâ ancak  
 Enîsim mûnisim yârim nigârım nâzenînimdir

1. ser-çeşmesi: L, 2. nokta-î hâlin ki: K, 3. Bu beyit, altıncı beyittir: F. S, 4. üçüncü beyittir: F. S, 5. Dördüncü beyittir: F. S, 6. Çıkardı: F. S, 7. F. S de altıncı beyittir, 8. F. S de var.

Demiş her gonceye âşıklığım râzın sabâ derler  
 İl ağzın dutmak olmaz korkaram ey gül sanâ derler  
 Esîr-î derd-i ısk u mest-i câm-ı hüsn<sup>1</sup> çok<sup>2</sup> ammâ  
 Biziz meşhûr olan Leylî<sup>3</sup> sanâ Mecnun banâ derler  
 Senin mihr-î<sup>4</sup> vefâ gösterdiğin agyâra çok<sup>5</sup> gördüm  
 Galettir kim senî bî-mihr okurlar bî-vefâ derler  
 Sanâ derler büt-î Çin zülfün zünnâr söylerler  
 Zihî imânı yoklar küfr söylerler hatâ derler  
 Banâ derlerdi il kim bir melekdir sevdiğin hâlâ  
 Güzeler ben fakîre gökten inmiş bir belâ derler  
 Marîz-ı dêrd<sup>6</sup> ıkd-i zülfün eyler ârzû zîrâ  
 Muâlicler bu mühlik derde müşkildir devâ derler<sup>7</sup>  
 Fuzûlî âşika anlar ki derler terk-i ısk eyle  
 Demezler mî hatâ tagyîr kıl hükm-î kazâ derler

Hüsnün oldukça füzûn ısk ehli artık zâr olur  
 Hüsn her mîkdâr olursa ısk ol mîkdâr olur  
 Cennet için men'eden âşıkları dîdârdan  
 Bilmemiş kim cennetî âşıkların dîdâr olur  
 Zâhid-î bihud<sup>8</sup> ne bilsin zevkını ısk<sup>9</sup> ehlinin  
 Bir aceb meydır mahabbet kim içen hüşyâr olur<sup>10</sup>  
 ısk derdinden olur âşık mizâcı müstakıym  
 Âşıkın derdine derman etseler bîmâr olur  
 ısk sevdâsına sarf eyler Fuzûlî ömrünü  
 Bilmezem bû hâb-ı gafletden kaçan bîdar olur

1. şevk: K, hüsnü: T, 2. çoh: O, E, 3. Mecnun banâ Leylî sanâ: L, 4. u: F. S, 5. çoh: O, E, 6. ısk: O, F. S, 7. Bu beyit, bizde yok. 8. hud-bin: F. S, 9. derd: K, 10. F. S de dördüncü beyittir.



Ey gül ne aceb silsile-î müşk-i terin var  
Vey serv ne hoş can alıcı işvelerin var

Âcittı<sup>1</sup> beni<sup>2</sup> âcî sözün tünd nigâhın  
Ey nahl-i melâhat<sup>3</sup> ne belâ telh berin var

Peygânların ile doludur çeşm-i pür-âbım  
Ey bahr sanırsın senin ancak güherin var

Ol seng-dilê nâle-i zârın eser etmiş  
Ey dil sana bû zevk yeter tâ eserin var

İşk içre gönül dîme ki ben bî-hudam ancak  
Ey yâr özünden senin ancak haberin var

Çok<sup>4</sup> baktığına<sup>5</sup> gamze ile bağrın ezersin  
Her kîme ki bakmazsın<sup>6</sup> anınla<sup>7</sup> nazarın var

İşk ehline ol mâh Fuzûlî nazar etmiş  
Sen hem özünü göster eğer bir hünerin var

## XCII

Töktükçe kaanımı okun ol âstân içre  
Bir yerdeem esîr ki toprağı kaan içre

Ehl-i zamâne kaanına çok<sup>8</sup> teşnedir zemin  
Kaanın kimin tökerse felek ol revân<sup>9</sup> içre

Mey içmedin açılmaz imiş bâb-ı magfîret  
Sevkendler bu bâbda pîr-i mugaan içre

Ükbîde kevser istemesin rind-i meykede  
Dünyâda bes değil mi mey-i ergavân içre

Gamzen görünmeyip göze kanlar içre müdâm  
Zâhid<sup>10</sup> gibî ki bâdeni<sup>11</sup> ilden nihân içre

Meyden eğerçi tevbe verir il Fuzûlî'ye  
Ey serv sen kadeh sunar olsan revân içre

1. incitti: O, 2. menî: O, 3. melâmet: F. S, 4. Çün: O, 5. Çün bahtuğının: K, 6. bakmazsan: E, bakmazsın: K, 7. onunlan: E, 8. çoh: K, E, 9. zaman: E, 10. Zühhâd: K, 11. kîmi bâdeyi: K, O, kimî ki: E,

Girip meyhâneyê mey meşrebilen kim ki hû eyler  
Olup mü'min behiştê kâferem ger ârzû eyler

Meğer dîvânedir sevdâ-yı ebrûsiyle zâhid kim  
Bakıp<sup>1</sup> mihrâba dâim öz öziyle güft ü gû eyler

Demâdem katre-katre kan yaşımıdır kim çıkar gözden  
Ve yâ peygânların kim âteş-i dil ânı sû eyler

Reh-i ışıkinda olmak seng-dil sevdâ hücumundan  
Tariyk-ı saltanat her kim dutar gavgaaya hû eyler

Dedim kimdir perîşân eyleyen âşıklar ahvâlin  
Sabâ gösterdi târ-i sünbül-i zülfün ki bû eyler

Fuzûlî zülfüne bağlandı ammâ eyle inceldi  
Ki gûyâ za'f anı hem zülfüne bir târ-ı mü eyler

## XCIV

Saçın endîşesî tahrîk-i zencîr-i cümûnumdur  
Cünûnum def'ine zîkr-i leb-i la'lin füsûnumdur

Diyâr-ı derd ser-gerdâniyam her kim benî<sup>2</sup> ister  
Defil-i râh katre-katre eşk-i lâle-gûnumdur

Felektê berk-ı âhımdan serâ-ser yandı kevkebler  
Kalan odlâra yanmış kevkeb-i baht-ı zebûnumdur

Gelen yegânların<sup>3</sup> bir-bir yakıp koymaz bulam zevkîn  
Benî<sup>4</sup> hasret odûna yandıran sûz-ı derûnumdur

Ser-i kûyunda gönlüm berk-ı âhım<sup>5</sup> sanma bîhûde  
Karangu gîce azm-i kûyun etsem reh-nûmûnumdur

Lebî şîrinlerin zevkıyle Ferhâd-ı benem<sup>6</sup> asrın  
Yanımda cem'olan seng-i melâmet Bî-sütûnumdur

Fuzûlî hâli olmak câm-ı ayşım sâf sahbâdan  
Nişân-ı baht-ı nâ-fercâm u ikbâl-i nügûnumdur<sup>7</sup>

1. Bahup: K, E, 2. Menî: K, D, 3. nâveklerin: F. S, 5. âhın: F. S, 6. menem asrın K, O, 7. zebûnumdur: O,

Bende<sup>1</sup> Mecnun'dan füzun âşıklığı isti'dâdı var  
 Âşık-ı sâdik benem Mecnun'un ancak âdı var  
 Nôla kan tökmekde mâhir olsa çeşmim merdümü  
 Nutfe-i kaabildürür gamzen gibî üstâdı var  
 Kıl tefâhur kim senin hem vâ ben<sup>2</sup> tek âşıkın  
 Leyli'nin Mecnûn'u Şîrîn'in eğer Ferhâd'ı var  
 Ehl-i temkînem beni<sup>3</sup> benzetme ey gül bülbüle  
 Derde sabrı yok onun her lâhza yüz<sup>4</sup> feryâdı var  
 Eyle bed-hâlem ki ahvâlim görende şâd olur  
 Her kimin kim devr cevrenden dil-î nâ-şâdı var  
 Gezme ey göngül<sup>5</sup> kuşu gaafil fezâ-yı ıskda  
 Kim bu sahrânın güzer-gâhında<sup>6</sup> çok<sup>7</sup> sayyâdı var  
 Ey Fuzûlî ışk men'in kılma nâsıhdan kabul  
 Akl tedbîridir ol sanmâ ki bir bünyâdı var

Mukavves kaşların kim vesme birle reng dutmuşlar  
 Kılıçlardır ki kanlar tökmeğinden<sup>8</sup> zeng dutmuşlar  
 Kılıp tagyîr-i sûret vesmeden yağmâ kırlarlar<sup>9</sup> dil  
 Harâmî kaşların<sup>10</sup> resm-i reh-i niyrenge dutmuşlar  
 Gönül mir'âtını eyler mükedder akl teklifi  
 Hoş ol bî-bâkler kim terk-i nâm-u neng dutmuşlar  
 Fezâ-yı ömrden gûyâ değiller gonce tek vâkîf  
 Olar kim özlerin dünyâ için dil-teng dutmuşlar  
 Benem<sup>11</sup> kim seng-sâr-ı mihnetem bâzâr-ı ışk içre  
 Belâ dağı kazan<sup>12</sup> Ferhâd ile hem-seng dutmuşlar  
 Lebin devrinde zâhidler dutup meyhâneler küncün  
 Kılıp tesbîh târın terk zülf-i çeng dutmuşlar  
 Seher bülbüller efganı değil bîhûde gülşende  
 Fuzûlî nâle-i dil sūzunâ âheng dutmuşlar

1. Mende: E, 2. men: K, E, 3. meni: E, O, 4. min: K, E, bin: F. S, 5. gönlüm: kılur: F. S, 10 gözlerin: N, F. S, 11. Meni: K, E, beni: F. S, 12. çeken: F. S,

Âşiyân-ı murg ı dil zülf-i perîşânındadır  
 Kanda olsam ey perî gönlüm senin yânındadır  
 ışk derdiyle hoşam el çek ilâcımday tabîb  
 Kılma derman kim helâkim<sup>1</sup> zehri dermânındadır  
 Çekme dâmen nâz edip üftâdelerden vehm kıl  
 Göklerê açılmasın eller ki dâmânındadır  
 Gözlerim yâşın görüp şûr etme nefret kim bu nem<sup>2</sup>  
 Ol nemektendir ki la'l-i şeker-efşânındadır  
 Mest-i hâb-ı nâz edip<sup>3</sup> cem'et dil-i sad pâreni<sup>4</sup>  
 Kim onun her pâresi bir nevk-i müjgânındadır  
 Bes ki hicrânındadır hâsiyyet-i kat'-ı hayât  
 Ol hayât ehline hayrânem ki hicrânındadır  
 Ey Fuzûlî şem'veş mutlak açılmaz yanmadın  
 Tâblar kim sünbülünden<sup>5</sup> rişte-i cânındadır

Sâkıyâ câm dut ol âşika kim kayguludur  
 Kaygu çekmek ne için câm ile âlem doludur  
 Telh güftârsız olmaz leb-i yâr ey âşık  
 Çok heves eyleme ol şerbete kim âğuludur  
 Dil-i pür-hûnuma yağdırma belâ peygânın  
 Hazer et şîşeye nâgeh zarar eyler doludur<sup>6</sup>  
 Koyalım başı kamû bâde ayâğına müdâm  
 Dutmak olmaz mı onun hürmetinî bir uludur<sup>7</sup>  
 Gönlümün zahmına peygânını kıldım merhem  
 Genc-i gamdır nola ger beyle demir kaapuludur  
 Bunca kim kûh-sıfat bâşıma daşlar urulur  
 Dide-i bahtım uyanmaz ne yaman uykuludur<sup>8</sup>  
 Nerkisin fikri fuzûlî gözü gönlünde gezer  
 Dutar âhû vatan ol yerde ki otlû suludur

1. ilâcın: N, F. S, 2. hem: K, E, F. S, 3. olup: E, F. S, iken: O, 4. pâremi: K, E, 5. sünbül-  
 den: K, 6. Beşinci beyittir: F. S, 7. üçüncü beyittir: F. S, 8. Dördüncü beyittir: F. S.

Sülûk-i ısk<sup>1</sup> atvârım mezaak-ı ısk hâlimdir  
Tecerrüd âlemî seyrinde âlem pâ-y-mâlimdir

Hayâlimde budur kim bulmuşam âlemde bir hil'at<sup>2</sup>  
Ne hil'at<sup>3</sup> kansı<sup>4</sup> hil'at<sup>5</sup> sandığım bâtil hayâlimdir

Cünun fazliyle âzâd olmuşam kayd-î alâyıkdan  
Kemâl-i<sup>6</sup> fazl terki rütbe-i fazl u kemâlimdir

Benem<sup>7</sup> şem'-i visâle yandıran pervâne - veş vârin  
Fenâ-yi mutlakım cânân ilê bezm-i visâlimdir

Tabîbâ kılmuşam teşhîs derd-i ıskdır derdim  
Alâmet âh-ı serd ü rûy-ı zerd ü eşk-i âlimdir

Hevâdan mevce gelmiş bahr derdim şâhid-i hâlim  
Dil-i pür-iztirâb u nâle-i bî-i'tidâlimdir

Fuzûlî âlem-i fakr u fenâda mün'im-i vaktem  
Diyâr-ı meskenet nakd-i kanâat milk-ü mâlimdir

## C

Şifâ-yi vasl kadrin hecr ile bîmâr olandan sor  
Zülâl-i şevk zevkî teşne-i dîdâr olmadan sor

Lebin sırrın gelip güftâre ey<sup>8</sup> meh özgeden sorma  
Bu pinhan nükteyi bir vâkîf-ı esrâr olandan sor

Gözü yaşluların hâlin ne bilsin merdüm-i gaafil  
Kevâkib seyrini şeb tâ seher bîdâr olandan sor<sup>9</sup>

Gamından şem' tek yandım sabâdan sorma ahvâlim  
Bu ahvâli benimle<sup>10</sup> tâ seher bîdâr olandan sor

Habersiz olma fettan gözlerin cevriin çekenlerden  
Habersiz mestler bîdâdını hüşyâr olandan sor<sup>11</sup>

Harâb-ı câm-ı ıskım nerkis-i mestin bilir hâlim  
Harabât ehlinin hâlin yürü hammâr olandan sor

Mahabbet lezzetinden bî-haberdîr zâhid-i gaafil  
Fuzûlî ısk zevkî zevk-ı ıskı vâr olandan sor

1. fakr: K, O, T, F. S. (Bunun doğru olduğu muhakkaktır), 2. hilkat: F. S. 3. âlem: K, O, E, F. S. 4. hansı: K, O, E, hangi: F. S. hilkat: K, O, E, F. S. 6. u: F. S. 7. Menem: K, E, 8. benden: F. S. 9. Bu beyit yok: F. S. 10. Bu ahsiâli şeb-i hicran benimle yâr olandan sor (yanlış olarak iki beyit birleştirilmiş), 11. üçüncü beyittir: F. S.

Ham âçıldıkça zülfünden belâ vu mihnetim artar  
Bî hamdillâh ömrüm ûzanır cem'iyetim artar

Dimen eksik beni tedric ile yakût olan dıştan  
Boyandıkça ciğer kaaniyle kadr ü kıymetim artar

Dutâgör göz yolun ey eşk kim temkîrim eksildir<sup>1</sup>  
Bu sûret-hânenin gördükçe nakşın hayretim artar

Marîz-i derd-i ıskım terk-i âlemdir murâdım kim  
Bu nâ-hoş mülkde eğlendiğimce mihnetim<sup>2</sup> artar

Ne şerbetdir gamın kim içdiğimce eksilir sabrım  
Ne sihr eyler ruhun kim baktığımca rağbetim artar<sup>3</sup>

Büküldü kaametim hasret yükünden veh ki âlemde  
Ümîdim eksilip her lahza yüz bin hasretim artar

Çok<sup>4</sup> oldukça gam-u derdim reh-i ısk içre hoş-hâlem  
Fuzûlî şâd olup şükretmeyim mî ni'metim artar

## CII

Nolâ ger reşk-i ruhsâriyle bağı hubların kandır  
Daşı te'sir ile la'l eyleyen hurşîd-i rahşandır

Müjen ger seng-diller gönlünü dilse aceb olmaz  
Anın tek âbnûs ok<sup>5</sup> lâyıkı fülâd<sup>6</sup> peygândır

Peri-veşler dil-i sahtine düşmüş mihr-i ruhsânın  
Senin aksın alan fülâd<sup>7</sup> gözgüler firâvandır

Dehânın dürcü kaydın kim<sup>8</sup> çekerler hür-peygerler  
Periler tâatiyçin hâtem-i hükm-i Süleyman'dır.

İtin yölunda hublar sürtsele yüz nola emrinle  
Melek hayli sücûd-i Âdem etmek nass-ı Kur'an'dır

Katı gönlüne bağı daşların düşmüş gam-ı ıskın  
Bir oddur ısk-ı dil-suzûn ki daşlar içre pinhandır

Geze küyunda her yan çok<sup>9</sup> girîban-çâk gül-ruhlar  
Bu reng ile Fuzûlî ol ser-i kû bir gülstandır

1. eksikdir: K, O, E, F. S. 2. zahmetim: K, E, F. S. 3. altıncı beyittir: F. S. 4. Çoh: K, E, 5. oh: K, E, 6. pülâd: K, 7. pülâd: K, 8. kim kaydın: F. S. 9. çoh: K, E.

Sahrım alır felek bana<sup>1</sup> yüz bin belâ verir  
Az olsa bir metâ' ona il çok behâ verir

Düşdüm belâ-yı-ışka hıred-mend-i asr iken  
İl şimdi benden<sup>2</sup> aldığı pendî banâ<sup>3</sup> verir

Sanman aceb rutub yerinê verse la'l-i ter  
Bir nahl kim yaşıma ona neşv ü nemâ verir

Hâk-i derindir ol ki dün ü gün sevâb için  
Hem âya sürme hem güneşê tûtyâ verir

Kılmaz kabûl-i sûret-i ikbâl bunca<sup>4</sup> kim  
Âyine-i vücûduna cevrin cilâ verir

Ney gibi cismim oldu okundan<sup>5</sup> delik - delik  
Dem urduğumca yerli yerinde sadâ verir<sup>6</sup>

Her derdsizden umma Fuzûlî devâ-yi derd  
Sabr eyle ol<sup>7</sup> ki derd veriptir devâ verir

Ezel kâtiblerî uşşâak bahtın kaare yazmışlar  
Bu mazmûn ile hat ol safha-î ruhsâre yazmışlar

Havass-ı hâki pâyin şerhinî tahkiyk edip her dem<sup>8</sup>  
Gubâr ilen<sup>9</sup> beyâz-ı dîde-î hun-bâre yazmışlar

Gülistân-ı ser-î kûyun sıfâtın bâb bâb ey gül  
Hat-ı reyhan ilê cedvel çekip gülzâre yazmışlar

İki satr eyleyip ol iki mey-gûn la'ller vasfın  
Görenler her birin bir çeşm-i gevher-bâre yazmışlar

Girip bût-hâne-yê kulsın tekellüm can bulur şeksiz  
Musavvirler ne sûret kim der ü dîvâre yazmışlar

Muharrirler yazanda her kimê âlemde bir rûzî  
Banâ kismet dil-î sad-pâreden bir pâre yazmışlar

Yazanda Vâmık u Ferhâd u Mecnun vasfın ehl-i derd  
Fuzûlî âdını gördüm ser-î<sup>10</sup> tûmâre yazmışlar

1. mene: K, E, 2. menden: K, E, 3. mana: K, 4. munca: K, onca: F, S, 5. gamından: K, 6. Bu beyit O. da yok, 7. Kim: K, N, F, S, 8. merdüm: E, 9. İle: F, S, 10. hem ol tûmâre: F, S.

Veh ne kaamet ne kıyâmet bu ne şâh-ı gül-i terdir  
Ne belâdır nazar ehline ne hoş medd-i nazardır

Göz yoludur ki gönül mülküne hublar girer ondan  
Dutma ey eşk onu billâh aceb râh-güzerdir

Ne güher olsa<sup>1</sup> beğenmez bırakır yâziya deryâ  
Gaalibâ kim ona maksûd dışın gibi<sup>2</sup> güherdir

İşk aybını bilipsin hüner ey zâhid-i gaafil  
Hünerin aybdır ammâ dediğin ayb hünerdir

Sitemin gerçi yamandır onu terkeyleme billâh  
Ki tegaafül siteminden dahi elbette beterdir

Âhır olmaz nice kim gözyaşı âharsa<sup>3</sup> hemânâ  
Ki demâdem ona imdâd kılan hûn-ı ciğerdir

Serserî basma kadem ışk tarıkına Fuzûlî  
İhtiyât eyle ki gaayetde hater-nâk seferdir

Lâhza-lâhza lebin ânıp edicek efganlar  
Katre-katre saçılır<sup>4</sup> dîdelerinden kanlar

Katre-katre deme kandır ki çıkan<sup>5</sup> çeşmimden  
Dem be-dem gönlüm odiyle eriyen peygânlar

Kaşların yâyına meyl eyleyeli cân u gönül  
Dün ü gün ben bilirim kim ne çekerler onlar

Açma kâkül girihin bâşın için görme revâ  
Ki perişân olalar bir nice ser-gerdanlar

Yel değer zülfüne yâ koymayıp öz hâli ile  
Gezdirirler onu elden ele her dem canlar

Eyle uşşâka cefâlar ki vefâlâr göresin  
Sanma kim zâyi' olur eylediğin ihsanlar

Sorma zühhâda Fuzûlî reh ü<sup>6</sup> resmin ışkın  
Ne bilirler revîş-î ehl-i hıred nâdanlar<sup>7</sup>

1. bulsa: K, O, E, F, S, 2. kimi: K, E, 3. âkarsa: F, S, 4. saçılup: O, 5. çıkar: O, F, S, 6. reh-i: O, 7. Bu gazel, bizde yok.

Hevâ-yı ışk başdâ dilde tâb-ı nâr-ı fışkat var  
Belâ hâkinde ten pâ-mâl gözdê âb-ı hasret var

Nolâ bezm-î belâdâ sine-î nâlânı çâk etsem  
Derûn-ı dilden ol yâre yinê arz-ı mahabbet var

Meh-î nev sanma tutmuş çarhı tiyg-ı şu'le-î âhım  
Adû-yı bed-nihâda ölmez isem yine niyyet var

Lebin yâdına can vermiş deyü Ferhâd-ı dil cânâ  
Yinê efvâh-ı âlemdê aceb şirin hikâyet var

Gehî derd-î fıraak-ı yâr gâhî ta'na-î agyâr  
Fuzûlî sanma bû mihnet-serâda istirâhat var<sup>1</sup>

Yolunda can veren kimi derûnumda alâmet bar  
Şehîd-î tiyg-ı ışk olmâğa gönlümde şehâdet bar

Meni gel öldürüp kurtar belâdân çünki ey hûnî  
Ne sende merhamet şefkat ne bende sabr u tâkat bar

Töküldü gözlerim yâşı nazar kılmâdın ey meh-rû  
Düşübdür ıldızum düşkün sitâremde nuhûset bar

Efendim pâdşâhımsın kime varıp edeyim şekvâ  
Mana çok cevr u zulmetdin sanâ sende şikâyet bar

Gedâ-yı âlemi sultân u sultânı gedâ eyler  
Şerâb-ı ışk-ı dilberde Fuzûlî özge hâlet bar<sup>2</sup>

1. İst. 1924 basmasının sonunda (s. 349). Bu gazeli ne Ali Nihat Tarlan, ne İş B. almamış-  
tır. 2. İst. Millet K. Ali Emîrî, No. 345. Başı - sonu eksik, yazılış tarihi mukayyed olmayan nüsha  
(İş. B. s. 190).

Nevâ vu sûz ile mey nûş edenler dil-rübâlardır  
Çeken derd ü belâ bezm-i gam içre mübtelâlardır

Perişân etme kâkûl bâşın için ey peri-peyger  
Ki herbir kâkûlün târında yüzmin mübtelâlardır

Gel ey zâhid eğer cehl-i yakıynı görmek istersen  
Özünden bî güman bîgâne olmuş âşnâlardır

Geçip dildâra yâr olmak dilerse müddeâlardan  
Seni yârinden ağyâr eyleyen bû müddeâlardır

Cefâ vu cevri çok dilberlerin mihr ü vefâsı az  
Fuzûlî çek elini nitmek olur bî vefâ<sup>1</sup>

Mihri gönlümde nihân olduğun ol mâh bilür  
Kimse bilmez fukarâ sırrını ol şâh bilür

Sormanız ol meh ile hâl-i dilim Tanrı için  
Bileli ânı özüm bilmezem Allâh bilür

Gâh yüz lûtf kılur gâh tegaafül gûyâ  
Gâh bilmez bu giriftârlıgım gâh bilür

Can fidâ eylemeği yâre hemin men bilürem  
Bu tarıkı deme bir gaafil ü güm-râh bilür

Nazar-ı lûtf diriyg etme Fuzûlî'den kim  
Sana sıdk ile özün bende-i dergâh bilür<sup>2</sup>

1. Çorum Millî K. de 2160/231 No. da kayıtlı ve 1155 te ve M. V. Ankara K. 1280 No. da  
kayıtlı 1079 da yazılmış nüshalarla yazıldığı tarih belli olmayan 309 No. da kayıtlı nüshalardan  
(İş B. s. 215), 2. Bu gazel, gösterilen nüsha farklarına göre İst. Millet K. Ali Emîrî kitapları ara-  
sında 1018 de kayıtlı dîvanla Maârif V. Ankara umumî K. de 339 No. da kayıtlı olan tarihsiz ve  
Hacı Bektaş'tan gelen kitaplardan bulunan dîvanda vardır.

CXI

Buldu kûyunda devâ-yı derd-i dil<sup>1</sup> bîmârimiz  
Sen akaasın biz kuluz kûyundadır tîmârimiz  
Zâhidâ gör sîne-çâki<sup>2</sup> şu'lesin benden sakın  
Bir ocâkız biz ki sûzandır der ü dîvânımız  
Nôla ger öldiyse fânî kûh-ken ben bâkiyem  
İşka bizdendir bakaa yoktur<sup>3</sup> yok<sup>4</sup> olmak vânimiz  
Gülşen-î gam nahliyiz perverde âb-ı dîdeden  
Dağlar berk âh-ı âteş-bânımızdır bânımız<sup>5</sup>  
Ehl-i terkin kuluyuz oldur bizê candan azîz  
Yusuf ise hud-fürûş onunla yok<sup>6</sup> bâzârımız  
Eşkimiz girdâbı âlî ömrümüz bünyâdı pest  
Gör ne alçak dirlik ilê çizginir pergârımız  
Ey Fuzûlî cevri-yâr ü ta'na-î agyârdan  
Vâr yüz bin gam bu hem bir gam ki yok<sup>7</sup> gam-hânımız

CXII

Ham kad ile ağlarım ol turra-î tarrârsız  
Gerçi derler çengden çıkmaz terenñüm târsız  
Sîne-î çâkimde eksik etme tîr-î gamzeni  
Ey gül-î ra'nâ bilirsın kim gül olmaz hârız  
Saklamazdım nâvekim gözde belâsın görmedin<sup>8</sup>  
Bilmez îdim<sup>9</sup> sû verip ol nahl<sup>10</sup> k'olsâ bârsız<sup>11</sup>  
Yol azarsın zulmet-î hayretde ey dil vâkîf ol  
Zînhâr ol kûya varma âh-ı âteş-bârsız  
Girye-î zâr ile hoş-hâlim ki bahr-î işkda  
Eşksiz göz bir sâdefdir lû'lü-î şeh-vârsız  
Câna âzâr-ı hadengin hoş gelir ey kaaşı yay  
Bir sifâriş kıl ki bizden olmasın âzârsız  
Zühdden geçmez Fuzûlî eylemez terk-î riyâ  
Pend çok<sup>12</sup> verdim işitmez ârsızdır ârsız

1. devâ derd-i dil-i: F. S. 2. sîne-câhin: K, O. 3. yohdur: K, 4. yoh: K, 5. Bu beyit bizde yok, 6. yoh: K, 7. yoh: K, 8. çekmesem: K, E, F. S. çekmese: O, 9. Beslemeydim: K, O, 10. nal-i kâ-mı: K, nahlî kimdir: O, 11. Su verip ol nahlî beslerdim mi olsa bârsız: E, F. S. 12. ya: T.

CXIII

Tarîk-ı fakr dutsam tab' tâbi' nefis râm olmaz  
Ginâ kılsam taleb esbâb-ı cam'iyyet tamâm olmaz  
Dehânından eser görmem miyânından nişan veh kim  
Men-î nâ-kâma ömrümden müyesser hîç kâm olmaz  
Mukîm-î kûy-ı derd eyler benî âh-ı ciğer-suzum  
Bu âheng-î makaam-efzâya bundan yiğ makaam olmaz  
Mürîd-î sâkiyem kim lûtfu ehl-i derde<sup>1</sup> kaaimdir  
Ne hâsıl ehl-i zühdün şefkatından kim müdâm olmaz  
Lebinden katre - katre kaan içer gönlüm kerâhetsiz  
Şekerden olıcak mey katresi gûyâ harâm olmaz  
Dedim uşşâka cevri etme dedî ol hûblar<sup>2</sup> şâhı  
Sisyâset olmayınca ışk mülkündê nîzâm olmaz<sup>3</sup>  
Fuzûlî'nî melâmet eyleyen bî-derd bilmez mi  
Ki bâzâr-ı cünun rûsvâlarında neng-ü nâm olmaz

CXIV

Âlem oldu şâd senden<sup>4</sup> ben<sup>5</sup> esîr-i gam henüz  
Âlem etdi terk-i gam bendê<sup>6</sup> gam ı âlem henüz  
Can bağışlardı lebin ızhâr-ı güftâr eyleyip  
Urmadın lîs leb-î canbahşlığdan dem henüz  
Secde-gâh etmişdi ışk ehlî kaşın mihrâbını  
Kılmadın hayl-î melâik secde-î Âdem henüz  
Câna derdin cisme peygânın revân etmişti hükm  
Cism ilê can irtibâtı olmadın muhkem henüz  
Eş sarf eyler felekden kâm hâsıl kılmağa  
Bû güher kadrîni bilmez dîde-i pür-nem henüz  
Perde-î çeşmim makaam etmişdi bir tersâ-beçe  
Olmadın mehd-î Mesîhâ dâmen-î Meryem henüz  
Ey Fuzûlî eyledi her derde derman ol tabîb  
Bir benim<sup>7</sup> zahmımdır ancak bulmayan merhem henüz

1. zevka dâimdir: F. S. 2. hupların: L. 3. Bu beyit F. S. te beşinci, bundan önceki altıncı beyittir. 4. gamdan: N. 5. men: K, E. 6. mende: K, E. 7. menem: K, E.



Gamze peygânın gözün ben<sup>1</sup> mübtelâdan saklamaz<sup>2</sup>  
Sarfeder ehl-i nazar<sup>3</sup> nakdin gedâdan saklamaz

Dil nider yânında çün kılmaz beni<sup>4</sup> gamdan halâs  
Çekmeyin ta'vîz<sup>5</sup> bânn kim belâdan saklamaz

Câna cismim ol hadeng-i gamzeden olmaz penâh  
Hiç cevşen kimseni tîr-i kazâdan saklamaz

İşkdan bir dem ten-i sûzânı dûr etmez felek  
Veh nicê fânûsdur şem'i hevâdan saklamaz

Âlemî şeydâ kılar ger olsa hem gözden nihan  
Her perî-veş kim ser-i zülfün<sup>6</sup> sabâdan saklamaz

Eylerim bîhud fegan gördükçe kûyün itlerin<sup>7</sup>  
Âşnâ râz-ı<sup>8</sup> nihânın âşnâdan saklamaz

Bî-sebeb sanman Fuzûlî'nin melâmet çektiğin  
Bî-hâberdir meşrebin ehl-i riyâdan saklamaz

Râz'ı ıskın saklaram<sup>9</sup> dildê nihân ey serv-i nâz  
Gitse bâşım şem' tek mümkün değil ifşâ-yı râz

Hûblar mihrâb-ı ebrûsûna meyl etmez fakıyh  
Ölse kâferdir müselmanlar onâ kılman<sup>10</sup> namâz

Kimse ol bed-hûya ızhâr îdebilmez hâlimi  
Ey sürûd-i nâle tanrıyçin sen olgıl çâre-sâz

Kaalebim görmüş tehî tökmek diler bir tâze rûh  
Berk-ı âhım kim gülüb peygânına vermiş kûdâz

Ben<sup>11</sup> hud öldüm ey türâbımdan olan sâgar müdâm  
Rîndler bezmin görüp bir-bir yetir benden niyâz<sup>12</sup>

Hûb-sûretlerden ey nâsıh<sup>13</sup> beni men' etme kim  
Pertev-i envâr-ı hurşid-i hakıykatdır mecâz

Ey Fuzûlî kalmışam hayretde bilmen neyleyim  
Devr zâlim baht nâ-ferman<sup>14</sup> taleb çok ömr az

1. men: K, E, 2. saklamaz: K, E, (hep öyle), O (keza), 3. tarîkımdan gedadan: O, 4. meni: K, E, 5. çekmen ol ta'vîz: F. S, 6. zülfü: L, 7. itleri: K, 8. derd-i: K, 9. saklaram: K, O, E, 10. kılman: L, 11. Men: K, E, 12. Bu beyit F. S. de yok, 13. zâhit: L, 14. nâ-fercâm; İst. basması, E.

Gönüldê bin<sup>1</sup> gamım<sup>2</sup> vardır ki pinhân eylemek olmaz  
Bu hem<sup>3</sup> bir gam<sup>4</sup> ki il ta'nından efgaan eylemek olmaz

Ne müşkil derd olursa bûlunur âlemde bir derman  
Ne müşkil derd imiş ıskın ki dermân eylemek olmaz

Fenâ mülkine çok<sup>5</sup> azm etme ey can çekme zahmet kim  
Bu tedbîr ile def'-i derd-i hicrân eylemek olmaz

Sakın gönlüm yakarsın pendden dem urma ey nâsıh  
Hevâ-yi nefis ilê bir mülki vîrân eylemek olmaz

Dehânın üzre la'lin istemiş dil def'i müşkildir  
Görünmez hiç cürmü yok yerê kaan eylemek olmaz

Duâlar eylerim benden yanâ bir dem güzâr etmez  
Ne çâre sihr ilê servî hıramân eylemek olmaz

Fuzûlî âlem-i kayd içre sen dem urma ıskından  
Kemâl-i cehl ilê da'vâ-yi irfân eylemek olmaz

Nice yıllardır ser-i kûy-ı melâmet bekleriz  
Leşker-i sultân-ı irfânız vilâyet bekleriz

Sâkin-i hâk-i der-i meyhâneyiz şâm u seher  
İrtifâ'-i kadr için bâb-ı saâdet bekleriz

Cîfe-i dünyâ değil gerkes gibi<sup>6</sup> matlûbumuz  
Bir bölük ankaalarız kaaf ı kanâat bekleriz

Hâb görmez çeşmimiz endîşe-i agyârdan  
Pâsbân-ı genc-i esrârız mahabbet bekleriz

Sûret-i dîvar edipdir hayret-i ıskın bizi  
Gayr seyr-i bağ eder biz künc-i mihnet bekleriz

Kârvân-ı râh-ı tecrîdiz hater havfın çekip  
Gâh Mecnun gâh ben devr içre nevbet bekleriz

Sanmanız kim gîceler bîhûdedir efgaanımız  
Mülk-i ısk içre hısâr-ı istikaamet bekleriz

Yattılar Ferhâd ü Mecnun mest-i câm-ı ısk olup  
Ey Fuzûlî biz olar yatdıkça sohbet bekleriz

1. mîn: E, 2. gamın: K, 3. gam: K, 4. hem: K, 5. çoh: K, O, E, 6. kimi: E,

Teşne-i câm-ı visâlin âb-ı hayvân istemez  
 Mâil-i mûr-ı hatın milk-i Süleymân istemez  
 Zulmet-i zülfün giriftârı dem urmaz nûrdan<sup>1</sup>  
 Tâlib- şem'-i ruhun hurşîd-i tâbân istemez  
 Cevrden âh etme ey âşık ki ayn-ı lûtfur  
 Dûst esbâb-ı kemâl-i hüsne noksân istemez<sup>2</sup>  
 Eylemez meyl-i behişt üftâde-i hâk-i derin  
 Sâkin-i künc-i gamın seyr-i gülistân istemez  
 Âşık isen rind-ü rüsvâlîğdan ikrâh etme kim  
 Işk sırrın iktizâ-yi devr pinhân istemez<sup>3</sup>  
 Işkdan vehm etmesin âşık yıkar gönlüm deyip  
 Hiç sultânım deyen mülkünü virân istemez<sup>4</sup>  
 Ey Fuzûlî muttasıl devran muhâlîfdir sana  
 Gaalibâ erbâb-ı isti'dâdî devran istemez

Halka ağzın sırrını her dem kılar ızhâr söz  
 Bû ne sırdır kim eder her lâhza yoktan vâr söz  
 Artıran söz kadrinî sıdk ile kadrin artırır  
 Kim ne mîkdâr olsa ehlin eyler ol mîkdâr söz  
 Ver sözê ihyâ ki duttukda senî hâb-ı eccl  
 İde her sâat senî ol yükudan<sup>5</sup> bîdâr söz  
 Bir nigâr-ı anberin-hatdır<sup>6</sup> gönüller almağa  
 Gösterir her edm nikaab-ı gaybden ruhsâr söz  
 Olmayan gavnâs-ı bahr-i ma'rîfet ârif değil  
 Kim sadef terkîb-i tendir lû'lü'-î şeh-vâr söz  
 Hâzin-i gencine-î esrârdır her dem çeker  
 Rîşte-î ızhâra bin<sup>7</sup> - bin<sup>8</sup> gevher-î esrâr söz<sup>9</sup>  
 Çünkü istersin<sup>10</sup> Fuzûlî izzetin âz et sözü  
 Kim çok<sup>11</sup> olmakdan kılıpdır çok<sup>12</sup> azîzî hâr söz

1. zevkten: L, yûhudan: K, Bu beyit İst. basmasında yok, 2. F. S de bu beyit, dördüncü, bundan sonraki beyitse üçüncü beyittir. 3. F. S de altıncı beyittir, 4. F. S de beşinci beyittir. 5. yuhudan: K, E, uyhudan: F. S, 6. hatdur: K, 7, 8. min: K, E, 9. Bu beyit, F. S de beşinci beyittir, 10. eyer çoh istersin: F. S, 11. 12. çoh: K, E.

Banâ<sup>1</sup> bâd-ı sabâ ol serv-i gül-ruhtan haber vermez  
 Açılmaz gonçe-î bahtım ümîdim nahli ber vermez  
 Töküp gözyâşını sensiz helâkim isterem amma  
 Ecel peykîne seyl-î eşk girdâbı güzler vermez  
 Gözümde mesken et hâr-ı müjemden ihtirâz etme  
 Gül-i handâna servim hâra yâr olmak zarar vermez  
 Eğer cân almağ istersen tenimden tiygını<sup>2</sup> kesme  
 Ki pejmürdê nihâle vermeyince sû semer vermez  
 Kıyâse et şem'den vehm eyle çerhîn inkılâbından  
 Kim ol bâş almağa kasd etmeyince tâc-ı zer vermez  
 Belâ zımnında râhat olduğun ızhâr eder halka  
 Felek bîhûde hâr-ı huşkten gül-berk-i ter vermez  
 Fuzûlî dehrden kâm almak olmaz olmadın giryan  
 Sadef sû almayınca ebr-i nîsandan güher vermez

Nem-î<sup>3</sup> eşkim mükedder hâtırmıdan def'-i gam kılmaz  
 Bu rûşendir ki nem âyîneden zengâr kem kılmaz  
 Ham-ı ebrû-yı müşkinin görürse zâhid-i geç-bin  
 Dahî kaamet sücûd-ı gûşe-i mihrâba ham kılmaz  
 Sanâ ey şûh-ı sengin-dil demen bût nîşe kim bût hem  
 Eğerçî seng-dildir beyle bîdâd ü sitem kılmaz  
 Cefâ vü cevri ilê kaan oldu bağrım yârab ol bed-hû  
 Nişê<sup>4</sup> terk eylemez cevri ü cefâsın bir kerem kılmaz  
 Murâdım giryeden kesb-î gubâr-ı reh-güzârındır  
 Gözüm yâşı demâ-dem çihremi bîhûde nem kılmaz  
 Hatın devrinde eşk-î âl ilê derd ü gamım şerhin  
 Dem olmaz kim ruh-ı zerdimde müjgânım rakam kılmaz  
 Fuzûlî haste-dil tâ ravza-î kûyunda sâkindir  
 Temennâ-yi behişt ü meyl-i güzâr-i İrem kılmaz

1. Mene: K, E, 2. okunu: F. S, 3. Menim: K, 4. Niçün: F. S.

Kûh-kenden görünür kûhta âsâr henûz  
Ol ne benzer bana<sup>1</sup> ânın eserî vâr henûz  
Çekdi Mecnun ayağın bâdiyden liyk verir  
Kanlı güller ayağından çekilen hâr henûz  
Vadi-î ıskda sevdâyile<sup>2</sup> ser-geşte idim  
Gelmedin gerdişe bû kûnbed-i devvâr henûz  
Nokta-î hâline bağlanmışdı cân u gönül  
Gezmedin dâire-î dêvrde pergâr henûz  
Mâha çekdim şeb-i hicran alem-i şu'le-i âh  
Âh kim olmadı ol mâh haber-dâr henûz  
Nâle-î zârım ilê halka harâm oldu yuku<sup>3</sup>  
Kara bahtım yukudan<sup>4</sup> olmad bîdâr henûz  
Merhem-î vaslın ilê buldu kamû derde devâ  
Bu Fuzûlî elem-î hecr ile bîmâr henûz<sup>5</sup>

Fegan kim bağrımın ol lâle-ruh kaan olduğun bilmez  
Ciğer pergâlesindê dâğ-ı pinhân olduğun bilmez  
Habîbim gönlümü<sup>6</sup> cem'eylemez ruhsârı devrinde  
Meğer zülfü kimî<sup>7</sup> hâlim<sup>8</sup> perişân olduğun bilmez  
Kılar<sup>9</sup> taksîr edip bir lûtf her dem gönlüm almakda  
Vefâ resmin sanır düşvâr âsan olduğun bilmez  
Güzeller devlet-i vaslın bulan<sup>10</sup> mağrûr<sup>11</sup> olan âşık  
Neşât-ı vaslîda<sup>12</sup> endûh-ı hicrân olduğun bilmez  
Dil-î sad-pâreden bîdâd kesmez gamze-î mestin  
Ne gaafil pâdşehîr mülk vîrân olduğun bilmez  
Sanır zâhid özün hâlî hayâlinden hatâdır<sup>13</sup> bû  
Bu hayrân olduğundandır ki hayrân olduğun bilmez  
Fuzûlî hasteye düşmen söziyle dûst cevri eyler  
Zihî sâde muâriz kavli bühtân olduğun bilmez

1. mene: K, E, 2. sevdâ ile: F. S, 3. yuhu: K, E, 4. yuhundan: K, E, 5. Bu gazel bizde yoktur. 6. gönlümün: L, 7. gibi: F. S, 8. hâlin: N, F. S, 9. kılar: F. S, 10. bulup: O, E, F. S, 11. me'yus: N, makdur: L, F. S, 12. vaslîdan: O, 13. galetdir: F. S.

Ey gönül ol hancer-î müjgâna eylersen heves  
Kasd-ı cân ettin bekaa-yi ömrden ümmîd<sup>1</sup> kes  
Çekme gurbet azmine ey sârban mahmel bugün  
Kim bu yolda bîm-i gurbetdendir efgaan-ı ceres  
Hâl-i zârından senî feryâdım âgâh eyledi  
Şükr lillâh oldu feryâdım banâ<sup>2</sup> feryâd-res  
Bir birine sancılıp her yan tenimde okların  
Murg-ı rûhum kaydınâ olmuş müretteb bir<sup>3</sup> kafes  
Sûz-ı ıskın tende nâgeh bulması noksan deyü  
Can çıkarsa isterem çıkmâya tenden<sup>4</sup> bir nefes<sup>5</sup>  
Ta'na-î ehl-î melâmetden ne noksan âşık  
Berk-ı lâmi' def'in eyler mi hücum-ı hâr u has  
Ey Fuzûlî ben<sup>6</sup> kanâat mülkünün sultânıyam  
Saltanat esbâbı eğnimde palâs-ı fakr bes<sup>7</sup>

Hâk-î reh etti âşık-ı miskîni ol heves  
Kim pay-bûs-ı yâre kaçan bûla dest-res  
Râz-ı derûnu dışraya salmak<sup>8</sup> revâ değil  
Bûdur günâhı kim asılır muttasıl ceres  
Dîdâr-ı dûsttur iki âlem netîcesi  
Yok<sup>9</sup> ondan özge âşıkâ âlemde mültemes  
Sinem hevâ-yı ıskın ilê oldu ney gibi  
Dem urduğumca âh-u fegandır çıkan nefes  
Her kayd olursa mahz-ı belâdır ki bülbüle  
Ger şâh-ı gülden<sup>10</sup> olsa küdüret<sup>11</sup> verir kafes  
Ol gamzeden gönül eğer istersen iltifât  
Tiyg-ı tecerrüd ile cihandan alâka kes  
Olmaz vücûd-ı âşıkâ ısk içre i'tibâr  
Durmaz<sup>12</sup> Fuzûlî âteş-i hicrâna hâr-u has

1. ümmîdi: K, 2. mene: K, E, 3. her: K, O, 4. candan: N, F. S, 5. F. S de bu beyit, sonradan kenara yazılmış, 6. men: E, K, 7. kenara yazılmış: F. S, 8. satmak: N, 9. yoh: K, E, 10. gülde: N, 11. küdüretdürür: K, 12. doymaz: O, düzmez: E.

Gözyaşımdan süz-ı pinhânım kılâr ârif kıyâs  
 Bî-haber<sup>1</sup> te'sîr-i encümden değil ahter-şinâs  
 Kan yeter kim dem-bedem gözden inip örter tenim  
 Deşt-i gam Mecnunuyam ben kandan u kandan libâs  
 Hıştler tek bir birî üzre ciğer pergâlesin  
 Göz yihîp<sup>2</sup> salmış habâb-ı hun binâsiyçin esâs  
 Ey sanan jûlide mû bâşında Mecnûnun sakın  
 Bî-tekellûf gîtme<sup>3</sup> kim Mecnun evîdir ol palâs  
 Lâhza-lâhza ham kadim peygânın ister yâ kılâr<sup>4</sup>  
 Zerre-zere mâh-ı nev hurşîdden nû ıktibâs  
 Tiyg-ı gamzen eyle perrandır ki cellâd-ı ecel  
 Tökse kan ta'cîl için tiygından eyler iltimâs  
 Ey Fuzûlî zehr-i kahr ile dolûdur tâs-ı çerh  
 Çekmez ânın kahrını her kim çeker bir dôlu tâs<sup>5</sup>

Mesken ey bülbül sanâ geh şâh-ı güldür geh kafes  
 Nice âşıksın ki âhından tutuşmaz hâr u has  
 Yâr kûyundâ müselmanlar ger olsaydı yerim  
 Kâferem ger revza-î rıdvâna eylerdim heves  
 Kûh feryâdı sadâsın verdi Ferhâd'ın demen  
 Nakş-ı Şîrin'dir verir âvâz olup feryâd res  
 Nâka Leylî mahmelin çekmiş beyâban seyrine  
 Eyle Mecnun'u bu hâletden haber-dâr ey ceres  
 Bir ramak<sup>6</sup> kalmış hayâtımdan habibîm subha din  
 Nôla ger bir mihr göstersen banâ âhır nefes<sup>7</sup>  
 Hâli ettim dil hevâ-yi ihtilât-ı halkdan  
 Bezm-i gamda ney gibî<sup>8</sup> her dem banâ feryâd bes  
 Ey Fuzûlî ger sanâ cem'iyet-i dildir murâd  
 Bağla bir dil-dâra gönlün<sup>9</sup> gayrden peyvend kes

1. Nice kim: N, F, S, 2. yığup: F, S, 3. gırme: K, 4. kılur: F, S, 4. Bu gazel F. S de kenara yazılmıştır, 6. nefes: F, S, 7. Bu beş beyit unutulmuş, sonra kenara yazılmış: F, S, 8. kimi: K, E, 9. dil sen: O.

Dehr bir menzil halâyık kâr-bânı pîş imes  
 Söz kamû efsâne il efsâne-hânı pîş imes  
 Terk-i fikr-i dünyi vü sevdâ-yı ukbî eyle kim  
 Dünyî vü ukbî hayâlî vü gümânî pîş imes  
 Ehl-i haşmet kisvetin zer-beft eder bilmez kim ol  
 Bâğ-ı cem'iyet bahârına hazânı pîş imes  
 Ger tuvânâlığ sözün söyler melûl etgeç kazâ  
 Her kim görsen tuvânâ nâ tuvânı pîş imes  
 Eyleyüp mihnet zamânında dem-â dem ıztırâb  
 İsteme râhat ki râhat hem zamânı pîş imes  
 Ömr nakdin sûd sevdâsında zâyî' eyleme  
 Ol kim adın sûd kılmazsan ziyânı pîş imes  
 İ'tibâr ey dil Fuzûlî'den götür kim ol fakıyr  
 Bî dil ü bî çâre vü bî hân u mânî pîş imes<sup>1</sup>

Ey hoş ol mest ki bilmez gam-ı âlem ne imiş  
 Ne çeker âlem için gam ne bilir gam ne imiş  
 Bir perî silsile-î ışkına<sup>2</sup> düştüm nâgeh  
 Şimdi bildim sebab-i hilkat-i âdem ne imiş  
 Vâiz evsâfı cehennem okur ey ehl-i vera'  
 Var onun meclisine gör ki cehennem ne imiş  
 Oku<sup>3</sup> siyemden<sup>4</sup> ütüp kalmış onun peygânı  
 Âh bildim sebab-i âh-ı demâ-dem ne imiş  
 Ey Fuzûlî meze-i sâkiy ü sahba bildin  
 Tevbe kıl tâ bilesin zerk u rıyâ hem ne imiş

1. Gösterilen nüsha farklarından anlıyoruz ki bu gazel, İst. Fâtih K. de 2851 No. da kayıtlı ve 1027 de yazılmış nüshada ve Topkapı Sarayında, Hazine K. de 396 No. da kayıtlı 1062'de yazılmış divanla İst. Üniv. K. Türkçe yaz. da 1532 No.'da kayıtlı dîvanda var. 2. zülfüne: O, 3. Ohu: K, O, E, 4. göğsümden: O, E, F, S.

## CXXXI

Bu gün tiygın çekip çıkmıştır<sup>1</sup> ol nâ-mihriban serhoş  
Sakin ey rahm eden cânına kim bilmez aman serhoş

Ona hüşyâr iken derd-i dil isterdim deyem sâkî  
Ki ızhâr eyleyem halk içre râzın<sup>2</sup> nâgehan serhoş

Değil takvîden etsem bâde terkin vehmim ondandır  
Ki ızhâr eyleyem halk içre râzın<sup>3</sup> nâgehan serhoş

Bu gün kaan içmek îlê esrimıştır<sup>4</sup> nerkis-i mestin  
Besî mey nûş edenler gördüm olmaz beyle kan serhoş

Mey-i ışıqla ser-mest olduğum ilden nihan kalmaz  
Muhâl-i akldır kim saklayâ râzı<sup>5</sup> nihan serhoş

Gönül tâ oldu bîhud aldı gamzen cânını tenden  
Verir yağmâya nakdîn gencin olgac pâsban serhoş

Fuzûlî gayrilen halvet meğer bezm etmiş ol gül-ruh  
Rakîb-i geç-revî gördüm bu gün bârî yaman sarhoş

## CXXXII

Bût-i nev-resim nemâzâ şeb-ü rûz râgıb olmuş  
Bu ne dindir Allah Allah bûte secde vâcib olmuş

Eser-i kabûl-i tâat ona vermeş eyle hâlet  
Ki kulûb-ı<sup>6</sup> ehl-i hâle harekâtı<sup>7</sup> câzib olmuş

Ferahım görüp cefâsın hasenâta dâhil eyler  
Ne melek kim ol perînin amelîne kâtib olmuş

Ne aceb ger olsa gamdan dünüm ü günüm berâber  
Nazarımdan ol yüzü gül nice gün ki gaaib oldu

Gam-ı hecrdir kim artar eser île işk zevkî  
Galet eylemiş Fuzûlî ki visâle tâlib olmuş

1. çıkmıştı: K, O, 2. cân-u: O, 3. ışıqla: K, O, E, F, S, 4. esrimiş nerkislerin vardır: F, S, 5. râzın: F, S, 6. kabûl: L, 7. harekâta: N, F, S.

## CXXXIII

Bilmez idim bilmek ağzın sırrını düşvâr imiş  
Ağzını derlerdi yok<sup>1</sup> didiklerince vâr imiş

Âciz imiş<sup>2</sup> yihmağa âh ile kûhu kûh-ken  
Neylesin miskin onun ıskı hem ol mîkdâr imiş

Dâşa çekmiş nakş için Ferhâd Şirin sûretin  
Arza kılmış halka mahbûbun aceb bî âr imiş

Ka'be ehrâmına zâhid dîdiler bel bağladı  
Eyledim tahkiyk onun bağlandığı zinnâr imiş

Ömrlerdir eylerem ahvâl-i dünyâ imtihan  
Nakd-i ömr ü hâsıl-ı dünyâ hemin bir yâr imiş

Zevk-ı dîdâriyle dil-dârın yok<sup>3</sup> ettin vârim  
Devlet-i bâkî ki derler devlet-i dîdâr imiş

Dün Fuzûlî ârızın görgec revan dapşırdı can  
Sâf edip derdî ki cânım vâr emânet-dâr imiş

## CXXXIV

Dil ki ser-menzili ol zülf-i perîşân olmuş  
Nola cûrmü ki asılmâsına<sup>4</sup> fermân olmuş

Şâhsın milk-i melâhatda sanâ kullar çok<sup>5</sup>  
Biri odur ki varıp Mısır'da sultân olmuş

Rahm edip âşıkını haşr günü yakmayalar<sup>6</sup>  
Ki bu dünyâda esîr-i gam-ı hicrân olmuş

Dediler gam giderir bâde çok<sup>7</sup> içdim sensiz  
Gam-ı hicrâna müfid olmadı ol kaan olmuş

Bâğbân-ı çemen-î dehre hayâl-i dehenin  
Sebeb-î terbiyet-i gonçe-i handân olmuş

Âdem evel ser-i kûyun verip almış cennet  
İşidip ta'n-ı melek sonra peşimân olmuş

Ey Fuzûlî benim<sup>8</sup> ahvâlîme bir vâkıf yok<sup>9</sup>  
Şöyle<sup>10</sup> kim âlem onun hüsnüne hayrân olmuş

1. Yoh: K, O, E, 2. olmuş: E, F, S, 3. Yoh: K, O, 4. asılmâsına: O, 5. çok: E, 6. yakmayalar: K, O, Zulmedip âşıkını haşr günü yakmayalar: L, 7. çok: E, 8. Menim: K, E, 9. yoh: E, 10. böyle: F, S.

Goncesin gül bülbülün katline peygân eylemiş<sup>1</sup>  
Bülbül açılğan gülü yüzüne kalkan eylemiş

Gül arusun sulh için bülbül nikâh etmiş meğer  
Özünü yaşıl budağ içinde pinhân eylemiş

Gonce peygânını tiz etmeklik için şâh-ı gül  
Cismini başdan ayâğa mîl-i sevhân eylemiş

Dehr arâ ger bir sınık dîvâr görsen eyle bil  
Ol Süleyman mülküdür kim çerh vîran eylemiş

Ey Fuzûlî mihrinê aldanma çerhin gerdişi  
Göke yetirmiş veli hâk ile yeksân eylemiş

Habâb-ı eşk-i hûnin cismimî ilden nihân etmiş  
Belâ-yı ışk ben rûsvâyı<sup>2</sup> bî-nâm-u nişân etmiş

Götürmüş hâkdân tuğyân-ı eşkin hâr u hâşâki  
Başım üzre melâmet kuşlariyçin âşyân etmiş

Büküp mihnet yükünden kaddimi çıkmış tenimden can  
Tavâf-ı kûyun etmek kasdinê tayy-ı mekân etmiş

Seninle ittiğiyçin da'viyi takvîm-i<sup>3</sup> hüsn içre  
Felek takdîr edip Leyli'ni rûsvâ-yı cihân etmiş

Meğer terkîb-i îsî gerd-i hâk-i dergehindedir  
Ki durmuş hâkden kadr ile azm-i âsmân etmiş

Gezen peygânlarındır tende yâ can bağına ışkın  
Belâ ser-çeşmesinden her taraf sûlar revân etmiş

Fuzûlî'den mizâcın münharif gördüm bugün yârin  
Meğer fırsat bulup bir şemme hâl-i dil beyân etmiş

1. Bu gazel, yalnız İst. basmasında vardır. Fuzûlî'ye aidiyeti şüphelidir. 2. Gam-ı ışkın be-ni rûsvâ-yı: F. S. 3. takdim: N, F. S. 4. Seninle da'vi-i hüsn ettiğiyçin mîl-i: E.

Tâ ki tâk-ı zer-nigârın çerh vîrân eylemiş  
Hışt-ı zerrînî<sup>1</sup> sabâ ferş-i gülîstân eylemiş

Kâtib-i takdir hatt-i sebz tahrîr etmeğe  
Levh-i gülzâra<sup>2</sup> hazan berkin zer-efşân eylemiş

Kat'edip fasl-ı hazan âb-ı revan şîrâzesin  
Nûsha-i gülzârın evrâkın perîşân eylemiş

Devr cevrin gör ki nûzhet-bahş-ı<sup>3</sup> ehl-i zevk iken  
Cûy-bâr-ı gülşeni zencîr-i<sup>4</sup> zindân eylemiş

Rûzgârın tîre bahtın kaare nutkun lâl edip  
Mâtem-i gül bülbülü zâg ile yeksân eylemiş

Eylemiş tedbîr teşvîşî hazan târâcının<sup>5</sup>  
Lâle rengin rahtını dâğ içre pinhân eylemiş<sup>6</sup>

Ey Fuzûlî dehr hâlin şâh-ı gülde kıl kıyâs  
Kim verip evvel tecemmül sonra uryân eylemiş

Cismimî yandırma rahmet yaşıma ey bağı daş  
İhtiyât et yanmasın nâgeh kurû yânında yaş

Hoş geçer nezzâre-i hüsnünle<sup>7</sup> ömrüm vâ umîd  
Kim edê<sup>8</sup> makbûl dergâha benî hüsn-i maâş

Fitne yâyn kurmağa âteş mi olmuş ihtiyâc  
Kmi urursun âleme âteş çatıp peyveste kaş

Tavf-i<sup>9</sup> kûyundâ ayağdan bâşa ermiş bir meded  
Nôla ger kaddim büküp her dem ayâğım olsa baş

Ey habâb-ı eşk nâ-yâb et ten-i uryânımı  
Kim bu rûsvâ perdemi çâk etdi sırrım kıldı fâş

Pâre-pâre gönlümün sûz-ı derûnâ tâbı yok<sup>10</sup>  
Göz yolundan katre-katre kaan olup çıksaydı<sup>11</sup> kâş

Ey Fuzûlî gark-ı hûn-âb etti göz merdümlerin  
Göreyim ku'lâb-ı müjgâna urulsun kanlu yaş

1. zerrîn: F. S. 2. Levh-i gülzârî hazan berkin zereşân eylemiş: K, Levh-i gülzârî hazan berki zer-efşân: O, F. S. 3. gâh: E, 4. ü: O. F. S. 5. târâcına: O, 6. F. S. de bu beyit, bir beyit öncedir. 7. hüsnüne: L, 8. kula: K. 9. tavk: L, 10. yoh: K, E, 11. çıksaydı: O, E.



Zihî cevâhir-i ihsân-ı<sup>1</sup> âma ma'den-i hâs  
Dür-î şefâat için bahr-i rahmete gavvâs  
Gelip<sup>2</sup> huzûruna mi'râc vakti kılmışlar  
Kamer husûl-i meâsir Süheyl kesb-i havâs  
Felek hem ol gece bulmuş safâ ki sûfî tek  
Karâr dutmayıp<sup>3</sup> olmuş bu bezmde rakkaas  
Reh-î mütâbaatındır taryk-ı fevz-ü necât  
Hevâ-yı merhametindir ümîd-i hayr-ı halâs  
Tefâhur eyle Fuzûlî ki ondan özge değil  
Sanâ zemânede<sup>4</sup> nakş-ı sahîfe-î ihlâs

Halka hublardan visâl-i râhat-efzâdı garaz  
Âşık ancak tasarrufsuz temâşâdır garaz  
Havz-ı<sup>5</sup> kevserden ki derler ravza-î rıdvandır  
Sâkl-î gül-çihre vü câm-ı musaffâdır garaz  
Zâhidâ terk etme şahidler visâlî râhatın  
Gör<sup>6</sup> azâbından hemin gilmân-u havrâdır garaz  
Zevksiz lâzım çıkar<sup>7</sup> dünyâdan ol dünyâ-perest  
Kim onâ dünyâdan ancak zevk-ı dünyadır garaz  
Râhat olsaydı gazez dünyâda fakr isterdi halk  
Gaalibâ kim halka bir bîhûde gavgaadır garaz  
Ârif ol sevdâ-yı ışk inkârın etmê ey hakîm  
Kim vücûd-ı halkdan ancak bu sevdadır garaz  
Kıl Fuzûlî terk-i ibrâm-ı tekellüm kim yeter  
Sûret-î hâlin ger ızhâr-ı temennâdır garaz

1. İhsâne: N, F. S. 2. Yetip: F. S. 3. bulmayıp: N, F. S. 4. zemânde: L. 5. Hür-u: K, E, F. S. (üçüncü beyittir), 6. "Gür" okunabilir, Ger ibadetten: E, ger azâbından: F. S. (ikinci beyittir), 7. çihar: E.

Kıl sabâ gönlüm perişân olduğun cânâne arz  
Sûret-î hâlin bu vîran mülkünü sultâna arz  
Derhem olmuş sünbülün gûyâ ki kılmışdır ona  
Mû-be-mû hâl-î dilim diller uzâdıp şâne arz  
Tende cânım bir perînindir emânet saklaram<sup>1</sup>  
Ol zamandan kim emânet kıldılar insâne arz  
Halk küfr ehline îmân arz eder ben dem-be dem  
Lüfr-i zülfün eylerim gönlümdekî îmâne arz  
Sûret-î bî-cân ilê cennet dolar büthânenin  
Kılsalar cennetde tasvîrin çekip gilmâne arz  
Mün'imîn arz-ı tecemmüldür işî fakr ehline  
Nôla ger dil kılsa her dem derd-i ışkın cânâ arz<sup>2</sup>  
Ey Fuzûlî beyle pinhan dutma eşk-î âlini  
Eyle bû reng ile kim vâ ol gül-î handân arz

Kılmagıl muhkem gönül dünyâda akd-î irtibat  
Sen bir âvâre müsâfirsın bu bir köhne nbât  
Bû çemende gonçe-î<sup>3</sup> güller gören ârif bilir  
Kim bîsât<sup>4</sup> üstünde kalmaz hiç feyz-î<sup>5</sup> inbisât  
Ehl-i irfandır cihan keyfiyyetin<sup>6</sup> tahkiyk eden  
Kim neşâtında bulur yüz gam gamında yüz neşât  
İşk devrânı banâ<sup>7</sup> dapşurdu Mecnun növbetin  
Hâli olmaz nakş-ı erbâb-ı vefâdan bû bisât  
Her yeten meh-rûya sarf etmê Fuzûlî ömrünü  
Bî-vefâlardan hazer kıl dut taryk-ı ihtiyât

1. sahlaram: E, 2. Bu beyit, bizde yok, 3. gonceler: O, E, F. S. 4. sebât: F. S. 5. kabz-u: E, F. S. 6. keyfiyyeti: L, 7. mene: E.

CXLIII

Dürçdür la'l-i revan-bahşın dür-î şeh-vâr lafz  
Dürçden dürler tökersin eylesen ızhâr lafz

Ağzın<sup>1</sup> eyîlê tengdir kim söyleşir<sup>2</sup> sâat sana  
Gerçi nâzükdür verir elbette bir âzâr lafz

Bilmek olmaz lâfz-ı can-bahşınle ağzın sırrını  
Vahydir gûyâ bu kim mutlak ağız yok<sup>3</sup> vâr lafz

Nîşe<sup>4</sup> la'lin geç gelir güftâre gûyâ kim bilir  
Ben<sup>5</sup> kimî ayrılmağı<sup>6</sup> ol la'lden düşvâr lafz

Gonce la'linlê letâfetden dem urmuş bilmezem  
Neyler ızhâr eylegeç ol la'l-i gevher-bâr lafz

Ey Fuzûlî isterim dil-dâr hâlim sormaya  
Reşkdin kim bulmasın vasl-ı leb-î dil-dâr lafz

CXLIV

Âftâb-ı tâl'<sup>7</sup>atın dutdukça evc-î irtifâ'  
Katl-i ehl-i işka tiyg-î gamzedir ondan şua'

Deşt dutmak âdetin koymuşdu Mecnun ışkda  
Şöhre-î şeh olmağın resmin ben etdim ihtirâ'

Zerk deryâsında bir hâşâkdir kim çizginir  
Sûfi-î şeyyâd kim devran dutup eyler semâ'

Geçdiğim dünyî vü ukbîden seninçin oldu fâş  
Doğru derler "Küllü sırrın câvez el inseyne şâ'.,,

Ol büt-î ser-keş gelir salmış cemâlinden nikaab  
Ey selâmet el-firaak ey akl u îman el-vidâ'

Cân u dil bir ömrüdür tiygınçin eylerler cedel  
Gelmedin tiygın senin ortâya kat' olmaz nizâ'

Ey Fuzûlî âhiret mülküne lâzımdır sefer  
Beyle gaafil gezme takvîden müheyyâ kıl metâ'

1. Eyle ağzın: E, Öyle ağzın: F. S. 2. söyleşen: İş B. 3. yoh: K, O, E, 4. nîce: O, 5. men: K, E, 6. ol la'lden ayrılmağı: E, F. S. 7. devletin: N, F. S.

Yâr vaslın isteyen kesmek gerek candan tama'  
Her kişî kim vasl-ı yâr ister kesin<sup>1</sup> ondan tama'

Ârzû-yî vasl-ı cânân cânâ âfetdir gönül  
Yâ taalluk canda üz yâ vasl-ı cânandan tama'

Cün banâ<sup>2</sup> bir zerre yok<sup>3</sup> tâb-ı temâşâ-yı cemâl  
Ben<sup>4</sup> kimem vasl etmek ol hurşid-i tâbandan tama'

Âşık oldur kim temennâ-yî belâ-yî işk<sup>5</sup> ede  
Yoksa<sup>6</sup> çoktur<sup>7</sup> mihr eden ol mâh ı tâbandan tama'

Rişte-î tül-i emel dâm-ı belâdır neyleyim  
Üzmek olmaz ol ser-î zülf-î perîşandan tama'

Ârızın görmek hayâtın tâze eyler veh ne ayb  
Ger gedâ vech-î maâşın kılta sultandan tama'

Muttasıl hırman kılar<sup>8</sup> hâsıl tama'dan ehl-i hırs,  
Turfa kim artar onâ<sup>9</sup> geldikçe hırmandan tama'

İster isen<sup>10</sup> hasret-î hırmâna her dem düşmemek  
Kes Fuzûlî dehrden ümmîd devrandan tama'

CXLVI

Dil uzâdır bahs ilê ol ârız-ı handâne şem'  
Od çıkar<sup>11</sup> ağızından etmezmî hazer kim yâne şem'

Nôla gayret âteşi cânım eritse mûm tek  
Bû ne sözdür kim demişler ârız-ı cânâne şem'

Ârız-ı cânân ilê bahs-î kemâl-i hüsn eder  
Dil ucundandır ki her sâat düşer noksâne şem'

Geh ayâğı bağıl geh boynû nedendir bilmezem  
Bir perî işkında olmuşdur meğr divâne şem'

Nôla cânım kaamet<sup>12</sup> isterse gönlüm ârızın<sup>13</sup>  
Resmdir âlemde bülbül gül sever pervâne şem'

Kıl şebistânı müşerref<sup>14</sup> kim nisârın kılmağa  
Rişteden diller çekip cem' eylemiş pervâne şem'

Ey Fuzûlî şevkden yakdın<sup>15</sup> tenin rûz-ı visâl  
Nittin ey gaafil gerekmez mî şeb-î hicrâne şem'

1. keser: E, 2. mene: K, E, 3. yoh: K, E, 4. Men: K, E, 5. hecr: E, F. S. 6. yohsa: E, 7. çoh-  
tur: E, 8. kılur: F. S. 9. mene: E, 10. olsan: K, F. S. 11. çihar: E, 12. ârızın: O, 13. kaamet: O,  
14. mûnevver: E, F. S. 15. yandın: O,

CXLVII

Gel ey rāhat sanan esbâb-ı dünyâ kılma nâdanlığ  
Tarîk-ı fakr dut kim fakr imiş âlemde sultanlığ

Murâd er saltanatdan kâim-ı dildir nefse tâbi'sin  
Ne hâsıl saltanat âdiyle kılmağ bende-fermanlığ

Perişanlığdan ey halk-ı cihan siz cem'edin hâtir  
Ki ben<sup>1</sup> cem' eyledim her kanda<sup>2</sup> vardır bir perişanlığ

Ne tâli'dir bu kim âlemde âgaaz etmedim bir iş  
Kim ol işden ser-encâm etmedim hâsıl perişanlığ

Banâ<sup>3</sup> zulm-î sarîh ol kâfer eyler kimse men' etmez  
Fuzûlî küfr olur mû ger desem yoktur<sup>4</sup> müselmanlığ

CXLVIII

Sâkiyâ mey sun ki dâm-ı gamdürür hüşyarlığ  
Mest-ikdir kim kılar<sup>5</sup> gam ehlinê gam-hârlığ

Vâr fikrin yok<sup>6</sup> gamın çekmek nedir bir câm ilen<sup>7</sup>  
Bî-haber kıl kim banâ<sup>8</sup> bir ola yokluğ<sup>9</sup> vârlığ

Can metânın bahâsıdır ne kim devrân eder  
Turfa bû kim sânıram şefkatdır ol gaddarlığ

Benden<sup>10</sup> âhir çün kılar<sup>11</sup> bîzârlığ esbâb-ı dehr  
Dehr esbâbından ol yiğ kim kılar<sup>12</sup> bîzârlığ

Çekme zahmet çek elin tedbîr-i derdimden<sup>13</sup> tabîb  
Kim değil sen bildiğin ben<sup>14</sup> çektiğim bîmârlığ

Ta'na-î agyâr çekmekdir işim bir yâr için  
Kim olur agyâre yâr eyler banâ<sup>15</sup> agyârlığ

Ey Fuzûlî eylerim kat'-ı tealluk yârdin  
Bû tanyık ilê banâ<sup>16</sup> tevfiyk edersê yârlığ

1. men: K, E, 2. handa: K, 3. mene: K, 4. yohur: E, 5. kılar: F. S, 6. yoh: K, O, E, 7. ile: E, F. S, cân ilen: L, 8. mene: E, 9. yohluğ: K, O, 10. Menden: K, O, E, 11. kılar: F. S, 12. kılar: F. S, 13. derdinden: L, F. S, 14. men: E, K, 15. mene: K, E. (F. S de bir beyit öncedir), 16. mene: E.

Ayş için bir turfa menzildir behâr eyyâmı baağ  
Onda dutsun gonce-veş her kim ki ayş ister otaağ

Gonciler açıldı seyr-i baag edin ey ehl-i dil  
Kim görüp güller gönüller açılan çağdır bu çağ

Senden ey bülbül füzundur bende<sup>1</sup> mihnet fasl-ı gül  
Sen sen ü bin<sup>2</sup> tâze gül hâlâ ben ü<sup>3</sup> bin<sup>4</sup> tâze daağ

Bâğ servim geldiğin bilmiş seherden şâh-ı gül  
Rûşen etmiş reh-güzârı üzre her yan bin<sup>5</sup> çeraağ

Çekseler zencîr ilê gülzâre gitmen kim bana<sup>6</sup>  
Sünbül-î zülfün firâkından müşevveşdir dimaağ

Mevsim-î güldür velî gitmen çemen seyrine kim  
Ravza-î kûyun banâ<sup>7</sup> ol seyrden vermiş feraağ

Mahrem olmaz rindler bezmîne mey nûş etmeyen  
Ey Fuzûlî çek ayâğ ol bezmden yâ çek ayağ

CL

Ey hadeng-î gaminâ sine-i ahabâb hedef  
Muntazır hancer-i müjgânına canlar saf-saf

Hâk-i dergâhına her subh sürer gün yüzünü  
Gaalibâ ondan onâ hâsıl olupdır bu şeref

Hâse lillâh ki bu divâne-i şevk-ı hatına  
Sebeb-î kayd ola zencîr-i sutûr-ı mushaf

Saldı deryâya sabâ hencer-i gamzen<sup>8</sup> demini<sup>9</sup>  
Ki çıkarmâya<sup>10</sup> dahî gevher-i nâ-süfte sade

Ey gönül âleme aldanma sanâ reng verir  
Hâkdir kim onu geh la'l kılar gâh hazef

Bezm-i Cemşid<sup>11</sup> fenâ bulmağıla bildim kim  
Devr cevrendin imiş nevha-j<sup>12</sup> ney nâle-j<sup>13</sup> def

Ey Fuzûlî taleb-î rütbe-i irfân eyle  
Cehl ilê hâsıl-ı evkaat-i şerîf etme telef

1. mende: E, 2. min: E, 3. men: E, 4. min: E, 5. min: E, 6. mene: E, 7. mene: T, 8. müj-  
gân vehmin: K, gamzen vehmin: F. S, 9. vehmin: O, E, 10. çıkarmâya: E, 11. hurşid: N, F. S,  
12. nâle: O, L, 13. nevha: O, L.

Mihnet-i ışk ey dil âsandır deyü çok urma lâf  
ışk bir yükdür ki ham bolmuş<sup>1</sup> onun altında kaaf

Olma gaafil dürd-keşler sohbetinden ey gönül  
Ger dilersen îdesin âyîne-i idrâki sâf

Subh-dem zülfün dağıt tâ<sup>2</sup> şâm arz-ı ârız et  
Koyma subh u şâm arâsında taryık-ı ihtilâf

Reşk-i ruhsârın dil-i hurşide salmış ıztırâb  
Gayret-î kaddin mizâc-ı şem'a<sup>3</sup> vermiş inhirâf

Vehmim ondandır ki mümkün olmâya gamdan necât  
Ferric-illâhümme hemmî neccinî mimmâ ehâf<sup>4</sup>

Hâk-i kûyun Ka'be'yê nisbet kılan bilmez mi kim  
Bunda her dem onda bir növbet olur vâcib tavâf

Ey Fuzûlî zâhid er da'vâ-yi akl eyler ne sûd  
Nefy-i zevk-ı ışkdır cehlîne ayn-î i'tirâf

— K —

Olur ruhsârınâ gün la'line gül-berk-i ter âşık  
Sanâ eksik değil gökten iner<sup>5</sup> yerden biter<sup>6</sup> âşık

Banâ maksûd terk-i ışk idi veh kim meh-i<sup>7</sup> hüsnün  
Olup gün günden efzun kıldı gün günden beter âşık

Temâşâ-yî cemâlinden nazar ehlini men'etme  
Ne sûd ol hûb yüzden kim onâ kılmaz nazar âşık

Çemendê pâý bûsundan olupdur sebzeler hurrem  
Heman bir sebzeçê olmağa âlemde yeter âşık

Kılarsın bin<sup>8</sup> ciğer kan her yanâ baktıkça<sup>9</sup> ey zâlim  
Ne bakmakdır<sup>10</sup> bu her dem kandan alsın bir ciğer âşık

Kırarsın ehl-i ışkı dütalım kimsê elin dutmaz  
Ne iştir bû gerekmez mi sanâ ey sîm-ber âşık

Ne pervâne durur<sup>11</sup> bir şu'leye nî<sup>12</sup> şem' bir âha  
Fuzûlî sanma kim benzer sanâ âlemde her<sup>13</sup> âşık

1. olmuş: F. S, 2. yâ: K, F. S, E, 3. şemse: K, 4. nehâf: F. S, 5. yağar: E, F. S, yiner: K, 6. çihar: O, 7. mey-i: O, E, 8. min: E, 9. bahthça: E, bahdukça: O, 10. bahmaktır: K, O, E, 11. dö-yar: E, F. S, 12. ne: F. S, O, E, 13. bir: O, 14. basması.

Tâb-ı hurşid meh-i rûyuna vermiş revnak  
Tâ ki zîbâ hat için ôla bu tezhîb-i varak

Aks-i kaddinle gören dâire-i âyineyi  
Der meh-i bedrdir engüşt-i nübüvvetden şak

Sana gülşende nisâr etmek için her nerkis  
Götürüpdür başa altın dolu bir sîm tabak

Her sanem mushaf-i hüsn-i Hak'a bir âyetdir  
Mekteb-i ışkda her dil ona bir tıfı-ı sebak

Sana âşıklığımızdır<sup>1</sup> bize burhân-ı cünun  
Hüsne akl ehli mukayyed olabilmiz mutlak

Resmdir âşıka gelmek kaşı yaylardan ok<sup>2</sup>  
ışk peydâ olalı beyle kurulmuş bu nesak

Şâhdır hüsn bısâtında bugün ol gül-ruh  
Ey Fuzûlî ben-i<sup>3</sup> âvâre sürülmüş beydak

Olmaz oldü görüp ahvâlimi il huylara âşık  
ışk nehyinde bu rûsvâlîği gör şer'a muvâfık

Gelir olsan kılalım<sup>4</sup> ferş-i rehin perde-i çeşmim  
Dahı nem vâ azîzim göze karşu sana lâyıık

Gülüp açılmak umulmaz dehenimden meğer oldur  
Cüz' kim lâ-yetecezzâ der onâ ehl-i dekaayık

Bağrımın pârelerin gözlerim asmış müjelerden  
Merdüm-i gûşe-nişin kandan u kandan bu alâyık

Geceler şem'yanar eşk töküp subh gelince  
Can verir subh gelen demde zihî âşık-ı sâdıık

Sebkat etmişdi ciğer kaanı gözüm yâşına<sup>5</sup> bir<sup>6</sup> dem  
ışk hükm etdi yinê<sup>7</sup> câri olâ âdet-i sâbık

Ey Fuzûlî özünü gûşe-nişin et hum-ı<sup>8</sup> mey tek  
Ola nâgeh olasıı kâşif-i esrâr-i hakaayık

1. Âşık olmak sana bestir: E, F. S, 2. oh: K, E, 3. dil: K, 4. kıluram: F. S, 5. yaşına: F. S, 6. her dem: K, 7. ki câri ola ol âdet-i sâbık: K, 8. çü hum-ı mey: K.

CLV

Ey firâk-ı leb-i cânan ciğerim hûn etdin  
Çihre-i zerdimi hûn-âb ile gül-gûn etdin  
Ciğerim kaanını göz yaşına töktün<sup>1</sup> ey dil  
Vara-vârâ bunu kulzüm onu ceyhûn etdin  
Nice hüsn ile seni Leyli'ye nisbet kılalım  
Bilmedin kadrime terk-i beni<sup>2</sup> Mecnûn etdin  
Söyledin kim dutarım şâd gönüllerde makaam  
Şâd iken bû söz ile gönlümü mahzûn etdin  
Ahd kıldın ki cefâ kesmeyesin âşıktan  
Âşıkı va'de-i<sup>3</sup> ihsân ile memnûn etdin  
Cür'a-cür'a mey için ziyb-i cemâl artırdın  
Zerre-zerrê gözümün nûrunu efzûn etdin  
Ey Fuzûlî ahıdıp<sup>4</sup> seyl-i sirişk ağlayalı  
İşk ehline figan etmeği kaanûn etdin

CLVI

Kıldı zülfün tek perişân hâlimi hâlin senin  
Bir gün ey bî-derd sormazsin nedir hâlin senin  
Gitdi başından gönül ol serv-kaddın sâyesi  
Ağla kim idbâra tebdîl oldu ikbâlin senin  
Ziynet için cism divârında etmezdim yerin  
Çekmeseydi işk câna levh-i timsâlin senin<sup>5</sup>  
Tiz çekmezsin cefâ tiygın benî öldürmeğe  
Oldürür bir<sup>6</sup> gün benî âhır bu ihmâlin senin  
Gark-ı hûn-âb-ı ciğer kılmuş gözüm merdûmlerin  
Ârzû-yı hâl-i müşkîn ruh-ı âlîn senin  
Dâm-gâh-ı işkdan dut bir kenâr ey murg-ı dil  
Sınmadın seng-i melâmetden per-ü bâlin senin  
Sâye-veş çokdan<sup>7</sup> Fuzûlî hâk-i kûyun yastanır  
Ol ümîd ile ki bir gün ola pâ-mâlin senin

1. dutton: L, 2. men-i: K, E, 3. dideyi: L, 4. akıdıp: F. S. 5. Çekmeseydi işk levh-i câna: O, E, F. S, 6. âhır meni bir gün bu: K, E, F. S, 7. çohtan: K, E.

CLVII

Can verir râyiha-i türbet-i pâkin ey pâk  
Nevverallâhu lekel ardu sekallahu serâk  
Hürmet etdin meye ta'zîm ile dutdun sâkî  
Azzamallahu lekel ecru alellâhi cezâk  
Ser-i kûyunda garîbîz bize bir mûnis yok<sup>1</sup>  
Tâle mâ ânesenel kalbu caalnâhu fidâk  
Safha-i dilde bulunmaz eser-i sûret-i gayr  
Hine mâ halle nefel gayru anil kalbi hevâk  
Reh-i ışıında götür gayrden ey dil rağbet  
Feizâ şî'te refikan elemül işkı kefâk  
Hâb-ı gafletde gönül vasıldan oldun mahrûm  
Fâze men nâle<sup>2</sup> ile<sup>3</sup> vasli ve mâ hâbe sivâk  
Ey Fuzûlî ne bilir ehl-i vera' mey zevkîn  
Enkerel hikmetu men lâmeke cehlen ve nehâk

CLVIII

Çeşmimi eşk ile genc-i dūr- i meknûn ettin  
Merdüm-i çeşmimi ihsân ile Kaarûn ettin  
Mey-i gül-gûnu dedin akla ziyandır zâhid  
Bu mudur akl ki terk-i mey-i gül-gûn ettin  
Cânım aldın mey için sâki içirdin bana<sup>4</sup> kan  
Dâd elinden ki benî<sup>5</sup> âl ile magbûn ettin  
Hatını<sup>6</sup> âfet-i cân olduğunu bildirdin  
Lûtf kıldın ki benî vâkıf-ı mazmûn ettin  
Dil dutar mâr-ı ser-i zülfünü vehm eylemeyip  
Bilmezem kim ona ta'lim ne efsûn ettin  
Tanımaz<sup>7</sup> oldu banâ ta'na eden ehl-i riyâ  
Şûkr kim âlemi ey işk diğer-gûn ettin  
Ey Fuzûlî ne murâd oldu<sup>8</sup> müyesser bilmem<sup>9</sup>  
Bunca kim hasret-i la'liyle ciğer hûn ettin

1. yoh: K, O, E, 2. tâle: O, 3. safal vasli: K, ilâ vasli: O, E, 4. mene: E, 5. meni: E, 6. Hatın: K, E, F. S, 7. Hatların: O, 8. alsa: F. S, 9. bilsem: K, O, 10. Bilemez: E, F, S.

## CLIX

Şem'i rûyun âftâb-ı âlem ârâdır senin  
 Nûr-ı Hak hurşîd-i ruhsârında peydâdır senin  
 Sensin ol gevher ki dürc-î mümkinât<sup>1</sup> içre bu gün  
 Mümkün olan aybden zâtın müberrâdır senin  
 Serv ü gül nezzâresin neyler sanâ hayrân olan  
 Kim kadın serv ü ruhun gül-berk-i ra'nâdır senin  
 Can verir lâ'lin temennâsına bin<sup>2</sup> âb-ı hayât  
 Feyzinê leb-teşne yüz Hızr u Mesîhâdır senin<sup>3</sup>  
 Râz-ı ıskın halkdan kılmağ nihan mümkün değil  
 Âşkın ol vech ilê âlemde rûsvâdır senin  
 Kıldı şevkin eşk gavnâsı gözüm merdümlerin  
 Ey dür-i ter menzilin gûyâ bu deryâdır senin  
 Cümle âfaak ehldin<sup>4</sup> çekmiş taalluk dâmenin  
 Tâ Fuzûlî hasteye vaslın temennâdır senin

## CLX

Eyle ra'nâdır gülüm serv-i hırâmânın senin  
 Kim gören bir kez olur elbette hayrânın senin  
 Kâkûlün tek bâşınâ çizginmek ister hâtırın  
 Ey ben<sup>5</sup> ü yüz ben<sup>6</sup> gibi ser-geşte kurbânın senin  
 Ârızın devrinde cem'iyetden olsun nâ ümîd  
 Olmayan âşûfte-î zülf-i perîşânın senin  
 Çün acebdır la'le gûyâlık ne mu'cizdir bu kim  
 Eyler izhâr-ı suhan la'l-i dur-efşânın senin<sup>7</sup>  
 Çerh yâından atıldı kasdına<sup>8</sup> tîr-i ecel  
 Liyk ondan tîzrek teprendi müjgânın<sup>9</sup> senin  
 Dâg-ı hicrânın odun benzetmek olmaz dûzaha  
 Olmasın kâfer esîr-î dağ-ı hicrânın senin  
 Ey Fuzûlî eyle kim bîmâr-ı derd-i ıskın  
 Yokdurur<sup>10</sup> ölmekten özgê hiç dermânın senin

1. kâinât: O, 2. min: E, 3. Bu beyit üçüncü beyittir: F. S, 4. Cümle-i âfaaktan. K, cümle  
 âfaak ehlden: E, 5. men: K, O, E, 6. men: K, O, min: L, 7. eyler izhâr-ı tekellüm la'l-i handânın:  
 L, 8. sineme: O, 9. peygânın: L, 10. yohdurur: K. E.

## CLXI

Dâg-ı hicrân ile yanmağdan ciğer kaan olsa yeğ  
 Milk-i dil gam menzili ölunca vîran olsa yeğ  
 Yârı agyâr ile görmek âşıkâ düşvâr olur  
 Beyle görmekten esîr-i derd-i hicrân olsa yeğ  
 Sineme peygânını gönder gönül def'ine kim  
 Sinede sûzan gönül ölunca peygân olsa yeğ  
 Sırrımı rûsvâlığım fâş etmedin âlemlere  
 Râz-ı çeşmim eşk girdâbında pinhân olsa yeğ  
 Dâğıdırsa nola ıkd-ı zülfünü her dem sabâ  
 Fitne ehli olanın cem'i perîşân olsa yeğ  
 Dün Fuzûlî sehv edip geçmiş mey ü mahbûbdan<sup>1</sup>  
 Tevbe edip bu yaman işden peşîman olsa yeğ

## CLXII

Kıymadın sâkin-i kûyun olanâ peygânın  
 Bir içim sûyile ağırlımadın mihmânın  
 Nâvek-i gamze diriyg eyleme âşıklardan  
 Kesme erbâb-ı vefâdan nazar-ı ihsânın  
 İsteğin cân idi hâk-i derinê dapşurdum  
 Yetdi ol hud yerinê şimdi nedir fermânın  
 Câna yetdim elem-i hecrin ile ey zâlim  
 Rahm kıl cânın için vâre ise bir dermânın  
 Dâd-hânım sana dâmen ne çekersin benden<sup>2</sup>  
 Yok<sup>3</sup> mu vehmî<sup>4</sup> ki dutam haşr günü dâmânın  
 Zâlim olsan ne aceb yok<sup>5</sup> sana<sup>6</sup> dûzah vehmi  
 Sana hud yetmiyecektir senin öz hicrânın  
 Vasl eyyâmı revan yâre fidâ eylemedin  
 Ey Fuzûlî gam u hicrân ile çıksın<sup>7</sup> cânın

1. ma'suktan: O, 2. menden: K, E, 3. Yok mu: K, E, O, 4. vehmün: K, O, E, 5. yoh: K, E,  
 6. mene: K, 7. çıksın: E.



## CLXIII

Ey meh benimle<sup>1</sup> düstları düşmen eyledin  
Düşmen hem eylemez bu işi kim sen eyledin

Peygânlarınla doldu benim âferin sana  
Bidâd çekmeğê<sup>2</sup> benim âhen eyledin

Tahsin sanâ ki gönlüm evin türe koymadın  
Her zahm-ı nâvekin ona bir revzen eyledin

Olsun ziyâde rif'atın ey âh-ı âteşin  
Mihnet-serâmızı bu gece rûşen eyledin

Eksilmesin<sup>3</sup> tarâvetin ey eşk-i lâle-gün  
Gül-gül damıp makaamımızı gülşen eyledin

Can çıkısa<sup>4</sup> menzil etmeğe ev dut<sup>5</sup> habâbdan  
Ey gözyaşı ki kasd-ı binâ-yi ten eyledin

Mümkün değil Fuzûlî cihandâ ikaametini  
Bihûde sen bu merhaledê mesken eyledin

## CLXIV

Sabâ lûtf ettin ehl-i derde dermandan haber verdin  
Ten-i mahzûna candan câna cânândan haber verdin

Hazân-ı gamda gördün ızdırâbın bûlbül-i zârın  
Bahâr eyyâmı tek gül-berk-i handandan haber verdin

Sözüngü vahy-i münzel<sup>6</sup> ger desem<sup>7</sup> ben<sup>8</sup> hiç küfr olmaz  
Cihânı dutmuş iken küfr imandan haber verdin

Dediler yâr uşşâkın gelir cem'etmeğe gönlün  
Meğer kim yâre uşşak-ı perîşandan haber verdin

Süleyman mesnedinden dîv-i gümreh rağbetin kesdin<sup>9</sup>  
Denizde hâtem-i hükm<sup>10</sup>-i Süleymandan haber verdin

Fuzûlî rüzgârım türe gördün şâm-ı hicrandan  
Nesîm-i subh tek hurşîd-i rahşandan haber verdin

1. benimle: K, E, 2. çekmede: N, 3. Eksilmenin: K (yanlış), 4. çıkısa: O, E, 5. yap: O, 6. nâzil: K, O, E, F, S, 7. dediyse hiç küfr olmaz; O, der isem hiç: E, 8. men: K, 9. kesdün: O, 10. mülk: N, L.

## CLXV

Bakaa milkin dilersen vârinı yok<sup>1</sup> eyle dünyâ tek  
Etek çek gördüğünden âftâb-ı âlem-ârâ tek

Taalluk zulmetin tecrîd hurşîdine kıl matla<sup>2</sup>  
Eğer âlemde bir gün görmek istersen Mesihâ tek

Gönül her sûret-i Şîrin'e verme iç mey-i ma'nî  
Hazer kıl<sup>3</sup> dâşa çalma şişenî<sup>4</sup> Farhâd-ı şeydâ tek

Yeter tâvûs tek ucb ile kıl ârâyış-i sûret  
Vücûdundan geçip âlemde bir<sup>5</sup> âd eyle ankaa tek

Güher tek kılma tagyîr-i tabiat delseler bağrın  
Karâr et her hevâdan olma şûr-engîz deryâ tek

Refikün olsa dilsiz cânver hem sakla<sup>6</sup> râz ondan  
Sakın sırrın düşürme dillerê Mecnûn-ı rûsvâ tek

Fuzûlî kâinât esbâbının kıldım temâşâsın  
Nedâmetsiz tena'um yok<sup>7</sup> tasarrufsuz temâşâ tek<sup>8</sup>

## CLXVI

Dehenin derdime derman dediler cânânın  
Bildiler derdimi yoktur<sup>9</sup> dediler dermânın

Olsa mahbûbların ıskı cehennem sebebi  
Hûr-u gilmânı kalır kendisine Rıdvân'ın

Urmazam sihat için merhem okun<sup>10</sup> yâresine  
İsterim çıkmaya<sup>11</sup> zevk-ı elem-i peygânın

Ne bilir okumayan<sup>12</sup> mushaf-ı hüsnün vasfın  
Yere gökten ne için indiğini Kur'ânın

Yerden ey dil göke kavmıştı sirişkim<sup>13</sup> meleği  
Onda hem koymayacaktır olanı efgaanın

Geçti meyhânedden il mest-i mey-i ıskın olup  
Ne meleksin ki harâb ettin evin Şeytân'ın<sup>14</sup>

Ey Fuzûlî olubam garka-i girdâb-ı cünun  
Gör ne kahrın çekerim döne-döne devrânın

1. yoh: K, E, 2. mutlak: L, 3. Nazar et: L, 4. şişeni: E, 5. pervâz: K, 6. sahla: E, 7. yoh: K, 8. F. S de altıncı beyit dördüncü, dördüncü beyit beşinci, beşinci beyit de altıncı beyittir. 9. yoh-tur: K, T, 10. ohun: K, E, 11. çıkmaya: K, E, 12. okumayan: K, O, E, 13. sirişkin: O, E, 14. Bu beyit F. S de üçüncü beyittir.

Ey gönül çok<sup>1</sup> seyr kilmâ künbed-i devvâr tek  
 Sâkin olmak seyrden yeğ nokta-i pergâr tek  
 Ün verir can riştesi ham kaametimden çeksem âh  
 Yel deyip çeng üzre bir âvâze gelmiş târ tek  
 Sînemi ney<sup>2</sup> okların<sup>3</sup> deldi dem urduğça gönül  
 Ün verir her bir yerinden nâle mûsîkaar tek  
 Ârızın üzre ham-ı zülfün anıp dün tâ seher  
 Dôlanırdım her taraf odlâra düşmüş mâr tek  
 Cism-i zârım tiyg-ı bîdâdınla oldu çâk-çâk  
 Tünd sûdan rahneler peydâ kılan dîvâr tek  
 Bilmedim bihbûdumu<sup>4</sup> cevrenden ettim içtinâb  
 Telh şerbetlerden ikrâh eyleyen bîmâr tek  
 Hâtırın şâd eyledin ehl-i vefâ gönlüm pozup  
 Bir imâret yapmağa bin<sup>5</sup> ev yıkan<sup>6</sup> mi'mâr tek  
 Bî-bakaadır neş'e-i mey zevkin etdim imtihan  
 Hîç zevkî bâki olmaz neş'e-i dîdâr tek  
 Ey Fuzûlî hâtır-ı ehl-i safâ âyinedir  
 Çerh devrinde eser âyinede zengâr tek

Vâr ümidim kim görüp cevânını olsam helâk  
 Gerd-i na'l-i bîd-pâyın örte cismim üzre hâk  
 Öldüğüm menzilde defnim kılmağa sanman lahid  
 Yer görüp gurbetde efgaanım giriban kıldı<sup>7</sup> çâk  
 Mest can verdim mezânım üzre ta'zîm eyleyip  
 Kubbe yapıp dâne-i engûru eyvan duttu<sup>8</sup> tâk  
 Çün cefâ mu'tâdiyâm bilmen nedir mihr ü vefâ  
 Bilmese mihr ü vefâ resmin cefâkârım ne bâk  
 Her küdüretten benî pâk etdi seyl-i hûn-ı dil  
 Şûkr lillâh âteş-i işkun benî<sup>9</sup> yandırdı pâk  
 Âh bilmen neyleyem cânımda râhat kalmadı  
 Gözlerim nemnâkü sînem çâk ü gönlüm derd-nâk  
 Gayr nakşın mahv kılmışdır Fuzûlî sîneden  
 Mâ lehu fid dehri matlûbün ve maksûdün sivâk

1. çoh: K, O, 2. nay: K, 3. okların: K, O, E, 4. bihbûde mi K, 5. mın: E, yıhan: K, O, E, 7. etti: E, 8. yaptır: O, 9. meni: K, E.

Gelir ol serv-i sehî ey gül ü lâle açılın  
 Ey<sup>1</sup> meh ü mihr çıkın<sup>2</sup> kudrete nezzâre kılın  
 Azm-i bağ eylemiş ol serv-i revan ey güller  
 Zer nisâr idegörün cem'i<sup>3</sup> yığılın derilin  
 Götürün dîdelerim oklarını<sup>4</sup> toprağdan  
 Bu yarar nesnelerin kadrini yahşica bilin  
 Gözyaşı tiygınız için tökülür ey hublar  
 Sizi tâ etmeye rüsvâ görüben dîde silin<sup>5</sup>  
 Eylemen ey dil ü can hancer-i müjgânına meyl  
 Bilirim nolduğun<sup>6</sup> âhır gelin<sup>7</sup> ondan kesilin<sup>8</sup>  
 Düşdü od cânıma ey tende olan peygânlar  
 Kızmadın ma'reke bir<sup>9</sup> yâna<sup>10</sup> erinmen çekilin  
 Ey Fuzûlî kadimiz kıldı felek ham ya'ni  
 Vaktidir çıkmaya<sup>11</sup> dünyâ kapısından eğilin<sup>12</sup>

Lebin reşkî mizâcın telh kıldı bâde-i nâbın  
 Kaşın meylî yüzünü kıbleden döndürdü mihrâb  
 Garihler buldu cânım riştesi tesbîh tânı tek  
 Mene<sup>13</sup> gör<sup>14</sup> nitti âhır ârzû-yı zülf-i pür tâbın  
 Ayâğın tözünâ yüz sürmeğe vermez sabâ ruhsat  
 Yüzün yüz kerre şebnem yûmadın gül-berk-i siyrâbın  
 Sabâ ol zülfü depredtikçe teşvîşim ziyâd eyler  
 Sakın depretme kim bağrımdadır bâşı bu kullâbın  
 Der ü dîvârınâ güstâh yüz sürmüş deyü gerdun  
 Yüzünü gîceler sürter yerê tâ subh mehtâbın  
 Mahabbet zâhir etmek cürmünê kan tökmek istersin  
 Habîbim bunca<sup>15</sup> hem rağbet nedir cürmüne ahhâbın  
 Fuzûlî gamze-i merdüm-küşünden iltifât ister  
 Sanır kim iltifâtı rahm olur kurbâna kassâbın

1. Vey: F, S, 2. çıkın: O, E, 3. cem': O, F, S, cümle: E, 4. oklarını: E, Götürün okların ey dîdelerim: F, S, 5. Bu beyit, O. da yok, 6. nolısar: E, 7. gelün: O, 8. F. S de dördüncü beyittir, 9. her: O, 10. yare: O, yan: F, S, 11. çıkmaya: O, çıkmaya: F, S, 12. Bu gazel, yalnız bizim yazmamızla E, de, O da ve F, S, 13. B. basmasında var. 13. Bana: F, S, 14. görseydi: E, L, 15. munca: O.

Ne hoşdur ârızın devrinde zülf-î anber efşânın  
 Bu devrân ile hoş cem'iyetî vâ ol perîşânın  
 Ruhun devrinde bir divânedir sevdâlı zülfün kim  
 Perîşanlığdan<sup>1</sup> olmuş ben<sup>2</sup> gibî<sup>3</sup> meşhûr-ı<sup>4</sup> devrânın  
 Hevâdan kâkülündür deprenen yâ rişte-i candır  
 Ki her dem çizginir başına ister ôla kurbânın  
 Karâr etmez<sup>5</sup> tütün tek rûzgârım ol zamandan kim  
 Tenim hâşâkinê odlar uruptur berk-ı hicrânın  
 İşimdir sâye tek yerden yerê yüz urmağ ol günden  
 Ki başından gidipdir sâye-î serv-î hırâmânın  
 Müselsel zülf-i müşkininden öğrenmiş ruhun revnak  
 Zihî sünbül ki olmuş zîveri gül-berk-i handânın<sup>6</sup>  
 Fuzûlî'ni ayağdan saldı bâr-ı mihnet-i ışkın  
 Niçin dutmazsın ey kâfir elinî bir müselmânın

Ey musavvir yâr timsâlîne sûret vermedin  
 Zülf ü ruh çekdin velî tâb-ı tarâvet<sup>7</sup> vermedin  
 İşk sevdâsından ey nâsîh benî<sup>8</sup> men'etme kim<sup>9</sup>  
 Yok<sup>10</sup> imiş aklın senin<sup>11</sup> yahşî nasîhat vermedin  
 Dün ki fırsat düşdü hâk-i dergehinden<sup>12</sup> kâm alam  
 Noldu ey gözyâşı göz açmaâğa fırsat vermedin  
 Göz yumup âlemde isterdim açam ruhsârına  
 Cânım aldın göz yumup âcinca mühlet vermedin  
 Bûmudur rahmin ki hâlin eyler iken kasd-ı can  
 Çıktı<sup>13</sup> hattın kim onû men'ide ruhsat vermedin  
 Verme hüsn ehline yârab kudret-î resm-î cefâ  
 Çün cefâ çekmekde işk ehline tâkat vermedin  
 Ey Fuzûlî öldün efgaan etmedin rahmet sana  
 Rahm kıldın halka efgaanınla zahmet vermedin

1. Perîşanlıktan: K, 2. men: K, E, 3. kimi: E, 4. meşhûr: K, O, 5. karalıptur: O, E, karalıptır: N, F. S (bu n. da beşinci beyittir), kararmıştır: L, 6. F. S de beşinci beyittir. 7. tâb u tarâvet: F. S, 8. meni: L, E, 9. men'eyledin: K, E, 10. Yoh: K, E, O, 11. mene: K, E, bana: O, 12. dergehinden: (senin): O, 13. Çıhtı: E.

Çerh her ay başına salmış kaşından bir hayâl  
 Bû cihetdendir her ay başında olmak bir hilâl  
 Mâh-ı nev olmuş kaşın sevdâsının şer-geştesi<sup>1</sup>  
 Şehrden şehrê gezer âvâreler tek mâh u sâl  
 Tuttığıyçin<sup>2</sup> hüsnünê karşı kemâl izhâr gün  
 Bir gün olmaz kim onâ gerdun yetirmez bir zevâl  
 Subh kıldın cilve gün çekdi özün bir gûşeye  
 Şâm arzetdin ruhun şem'i eritdi infîâl  
 Kılma gözden çihre vü hâlin nihan kim salmaya  
 Dûd-ı âhım âftâb-ı çihre-i gerdüne hâl  
 Olmayıp makbûl-i hâk-î dergehin mâh-ı tamâm  
 Za'f-ı tab'ı verdi gün günden onâ tagyîr-i hâl  
 Ey Fuzûlî mâh-nisbet mahv kıl vârin tamâm  
 Ger dilersen bulmak ol hurşîd ilê bir ittisâl

Mülk-i hüsnün beyle zâlim pâdşahı olmağıl  
 Kim sanâ zâlim desê âdil güvâhı olmağıl  
 Gamze tiygın çekme her sâat gönül yağmâsına  
 Hükme tâbi' mülke gaaret-ger sipâhî olmağıl  
 Âhını ey mâh uşşakın yetürme göklere  
 Derd ehlinin nışân-ı tîr-ı âhı olmağıl  
 Ger dilersen şem'tek gayret odûnâ yanmayam<sup>3</sup>  
 Şâmlar agyâr şem'-i bezm-gâhı olmağıl  
 Âdet etmek hoş değil bîdâda rahm et Tann'çin  
 Gâh olsan mâil-î bîdâd gâhî olmağıl<sup>4</sup>  
 Âşıkı rûsvâ görüp men'etme ey nâsîh benî<sup>5</sup>  
 Mûnkir-î takdîr-i âsâr-ı ilâhî olmağıl  
 Ey Fuzûlî eylemê tâat riyâyî terkin et<sup>6</sup>  
 Tevbe kıl<sup>7</sup> min ba'd meşguul-î menâhî olmağıl

1. her gûşesi: L, 2. İndığıyçin: L, itdüğüyçün: F. S, 3. yanmamak: L, 4. Bu beyit K. nüshasında yok, 5. meni: E, 6. Ey Fuzûlî eyle tâat-ı riyâi terkin: F. S, 7. et: L.

Eyle müstesnâ<sup>1</sup> güzelsin kim sanâ yoktur<sup>2</sup> bedel  
Senden ey can munkatı' kılmaz benî<sup>3</sup> illâ ecel

Nîce sûret bağlasın gönlüm halâsı<sup>4</sup> ışkdan  
İşkdır bir hâl kim ol hâle gönlümdür mahal

İşkimâ noksan getirmez görmemek ol ârızı  
Gevherê tagyîr-i âsâr-ı araz vermez hâlel

Eyledi rüsvâ gönül çâk-i girîbân-ı edep  
Gör ne ehl-i ilmdir âdâb ilâ eyler cedel

Hâlimî gördükçe men'-i ehl-i ışk eyler fakıyh  
Huccet-i maktûu yok<sup>5</sup> eyler kıyâs ilâ<sup>6</sup> amel

Medresê içre müderris verdiği bin<sup>7</sup> dersden  
Yeğdürür meyhânedê bir câm vermek bir güzel

Ey Fuzûlî ben<sup>8</sup> dem urmuşdum safâ-yı ışkdan  
Matla-ı hurşîd-i îcâd olmadın subh-ı ezel

## CLXXVI

Hîç sünbül sünbül î zülfün gibî<sup>9</sup> müşkin değil  
Nâfe-î Çinî saçın tek derler ammâ çin değil

Vâr gül berkinde hem elhak nezâket birle reng  
Lîyk can-perver leb-î la'lin gibî<sup>10</sup> şîrîn değil

Mihriban derler senî agyâre lîykin ben<sup>11</sup> ona  
Bâver etmen kim sanâ mihr eylemek âyin değil

Hûblar mihrâb-ı ebrûsûna kılmazsın sücûd  
Dîninî döndür gel ey zâhid ki yahşî dîn değil

Tâ Fuzûlî kaamet ü ruhsârınâ vermiş gönül  
Mail-î serv ü hevâ-hâh-ı gül-î<sup>12</sup> nesrîn değil

1. müstağni: O, 2. yohtur: K, O, E, 3. menî: K, E, 4. halâs-ı K, O, F. S, 5. yoh: K, O, E, 6. ilen: F. S, 7. min: K, E, yüz: O, 8. men: E, 12. gül-ü: K, O, E, F. S.

Ey ruhun kible-i can hâk-i derin Ka'be-i dil  
Reh-i ışkında fenâ serhadî evvel menzil

Lâle-reng etdi gözüm kaan ile hâk-i derini  
Kîmyâ-gerdir eder gördüğü toprağı kızıl

Ol ki<sup>1</sup> yârin şeb-i hecrîne kıyâmet günü der  
Halk arâsında kıyâmet günü olmaz mı hacil

Katı müşkildir işim zülf-i girih-girinden  
Sabr bû müşkili derler açar ammâ müşkil

Etmek olmaz seni âgâh gönül hâlinden  
Yazık<sup>2</sup> ol kim sana gönlün vere senden gaafil

Seni cânân sanırım çık<sup>3</sup> bedenimden ey can  
Ben ü<sup>4</sup> cânânın arâsında çok<sup>5</sup> olmâ hâil

Severim<sup>6</sup> zâhidi kim gûşe-i mihrâbı sever  
Ham-ı ebrûna rakîbim olup olmaz mâil<sup>7</sup>

Deli dersem nola uşşâkına gül-çihrelerin  
Özünü göz göre odlâra salar mı âkil

Ey Fuzûlî yanarım kim ne için ol yüzü gül  
Bana<sup>8</sup> yânar od olur özgeye şem'-i mahfil

## CLXXVIII

Bes ki za'f-ı rûzeden her dem<sup>9</sup> bulur<sup>10</sup> tagyîr-i hâl  
Ölacaktır iyd için mâh-ı tamâmım bir hilâl

Kıldı mâh-ı rûze hurşîdimni gün-günden zaîf  
Zerre-zerre âya san gün nûrun<sup>11</sup> eyler intikaal

Bir hayâl etmişdi<sup>12</sup> za'f-ı rûze yârı bilmezem  
Yoksa<sup>13</sup> yârı görmeyip ben<sup>14</sup> gördüğümdür bir hayâl

Yîmek içmek fikrin ehl-i rûzeden kes ey güneş  
Bir sevâb et subhlar tâ şâm kıl arz-ı cemâl<sup>15</sup>

Dûtabilseydim su içmezdim kılardım def'ini  
Rûzeni kim göz göre hurşîdime ister zevâl

Ay dutulsun rûze eyyâmında gün düşsün yere  
Kim bu ay günden bolup<sup>16</sup> tur mihriban mâhım hilâl

Kaanımı içmek diler ol la'l-i meygûn her gece  
Rûze dutmuş gaalibâ iftâr için ister halâl

Rûze teklîfin Fuzûlî'den götür ev muhtesib  
Nâ-tûvandır onda bû teklife yokdur ihtimâl

1. Dil ki: O, 2. Yazuğ: O, 3. çih: O, E, 4. Men-ü: K, E, 5. çoh: K, O, E, 6. Sevdim ol: K, 7. Bu beyit F. S de altıncı beyittir. 8. Mene: E, 9. gün: K, O, E, 10. tapar: K, O, 11. nûru: K, O, F. S, 12. etmiş mi: F. S, 13. yohsa: T, 14. men: K, T, 15. Bu beyit bizde yok, 16. bulubdur mihr-ban mâhum melâl: İ. B.

Yüzüngü<sup>1</sup> gözgüye gıybetde okşadan<sup>2</sup> gaafil  
Dutunsa<sup>3</sup> yüz-yüze olmaz mı âra yerde hacil

Bırak<sup>4</sup> nikabını<sup>5</sup> yüzden kemâl-i sun'görüþ  
Ferişte hil'at-i âdemde şüpheden<sup>6</sup> bâtil

Hadis-i<sup>7</sup> vahyi dışın zâyi' etme agyâre  
Revâmıdır edesin kadrinî onun<sup>8</sup> nâzil

Senî koyup büte eyler ibâdetin kâfir  
Azâb-ı düzaha ol veçhden olur kaabil

Hakîme nefy-i kıyâmet hatâsını bildir  
Kıyâm göster onâ i'tikaadın et zâil

Harîm-i kûyunu göster nümûne eyle sevâb  
Kim ôla cennet için halk tâatâ mâil

Garez Fuzûlî'ye ancak yolunda<sup>9</sup> ölmekdir  
Velî muhâldir ol hem sen ölicak kaatil<sup>10</sup>

Câna basdım gonce veş peygânını ey tâze gül  
Düzmek<sup>11</sup> için hecrinê giydim<sup>12</sup> demirden bir gönül

Veh ne sâhirsın<sup>13</sup> ki oddan sû çıkardın<sup>14</sup> sûdan od  
Terledüp ruhsânını gül-gül kılanda tâb-ı mül

Yandırıp eczâ-yı terkîbim külüm versen yele  
Yok<sup>15</sup> yolundâ dönmeğim vânim senindir cüz'ü kül

Merdüm-î çeşmim yıkar<sup>16</sup> peygânların<sup>17</sup> mümkün değil  
Ol ağaçlar birle dutmak eşk deryâsına pül

Ey gönül levh-i emel nakş-ı bakaadan sâdedir  
Fânî etmê ömrün ol sevdâda kim bâkıy değil

Sûret-ârâ olma tahsîl i kemâl-i ma'ni et  
Kim behâyim nev'in etmez âdemî zer-beft çul

Nôla dersem kadr ilê efzun Mesîhâ'dan seni  
Yêr ü gök mîzân olup fark olmuş ağırdan yüngül

Âteş-i dil eyle sûzandır ki bakmaz<sup>18</sup> hiç kim  
Rahm edip nâveklerinden gayrı<sup>19</sup> zahmim üzre gül

Hâsılın oldur gam-ı cânanda âhır terk-i can  
Bû imiş kısmet Fuzûlî hâh ağılâ hâh gül

1. yüzünü: F. S. 2. okşadan: K, O, E. 3. dokunsa: K, tokunsa: O, L. 4. bırak: E. 5. nikaab ki: K, O, E, F. S. 6. şüphesiz: K, E, şüphe-i: O, şüphesiz: F. S. 7. hadis ü: K, hadis-i vahy veşin: F. S. 8. kadrin âyetin: E, F. S. 9. elinde: K, O, E. 10. Bizdeki altıncı beyit, F. S. de 4., dördüncü beyit, 5. beşinci beyit de 6. beyittir. 11. Dutmak: O, doymak: F. S. 12. düzdüm: K, O, E, F. S. 13. sâhirdir: E. 14. çıkardın: O, E. 15. Yoh: E, O. 16. yihar: E, yığar: F. S. 17. nâveklerin: E, F. S. 18. basmaz: E. 19. özge: E.

Reh-rev-i irfâna besdir sâgar u sâkıy delîl  
Kim meh ü hurşîdden bulmuş<sup>1</sup> temennâsın<sup>2</sup> Hâlîl

Olsa isti'dâd-ı ârif kaabil-i idrâk-i vahy  
Emr-i Hak irsâlinê her zerredir bir Cebreîl

Her kimin takdîrden maksûdu öz kadrinedir  
Ehl-i ışk ister zülâl-i vasl<sup>3</sup> zâhid selsebîl

Cennetê zâhid bilir can vermedin yetmez velî  
Câna kıymaz öz temennâsındadır miskin kelîl<sup>4</sup>

Ey kılan ızhâr-ı müjde<sup>5</sup> izzet-i devlet bana  
Kim bu dergehdê mukarrerdir azîz olmak zelîl

Va'de-i vaslın benî salmış hayâl-i zülfüne  
Kim diler tûl-i emel sermâye-i ömr-i tavîl

Ey Fuzûlî hüblar zikr-i cemâliyle hoşum  
Şükr kim kesb etmişim âlemde bir zikr-i cemîl

— M —

Tenimdê zahm-ı tiygın çeşm-i hûn-efşâna benzetdim  
Okun<sup>6</sup> kim saf-saf etrâfındadır<sup>7</sup> müjgâna benzetdim

Bekaa-yı rûhumû bildim hayâl-i la'l-i nâbindan  
Hayâtımdır dedim bağnıma basdım kaana benzetdim

Sökülmüş göğsümü kim döludur gamzen hadengiyle  
Harâmîler yatağı menzil-i vîrâna benzetdim

Tenimden incinip çıkmış<sup>8</sup> revan can gibi<sup>9</sup> peygânın  
Niçin incinmesin yetdikde zevkîn câna benzetdim

Fuzûlî öldürür her dem benî<sup>10</sup> ehl-i nazar ta'nı  
Ki niçin yâr la'lin çeşme-i hayvâna benzetdim

1. tapmış: K. 2. temennadır: N. 3. vasl-u: K. 4. bahîl: K, O, E, F. S. 5. zillet müjde-i izzet sana E, F. S. 6. Ohun: K, O, E. 7. Okun saf-saf kim etrâfındadır: F. S. 8. çıkmış: K, O, E. 9. ki-mi: K, O, E. 10. meni: K, E.

## CLXXXIII

İşkdan cânımda bir<sup>1</sup> pinhan maraz vâ ey hakîm  
 Halka pinhan derdim izhâr etme zinhâr ey hakîm  
 Vâr bir derdim ki çok<sup>2</sup> dermandan artıkdır<sup>3</sup> bana  
 Koy<sup>4</sup> beni<sup>5</sup> derdimle derman eyleme vâ ey hakîm  
 Ger basıp el nabzımâ teşhîs kılсан derdimi  
 El emâne<sup>6</sup> kılma her bî-derde izhâr ey hakîm  
 Gel benim<sup>7</sup> bîhûde tedbîrimde<sup>8</sup> sen bir sa'y kıl  
 Kim olam bû derde artıkrak giriftâr ey hakîm  
 Gör ten-hi uryân ilê ahvâlîmî hicran günü  
 Vâr imiş rûz-ı kıyâmet kılma inkâr ey hakîm  
 Çekmeyince çâre-i derdimde zahmet bilmedin  
 Kim olur dermân-ı derd-i işk düşvâr ey hakîm  
 Rence çekme sihat için el Füzûlî'den götür  
 Kim kabûl-î sihat etmez beyle bîmâr ey hakîm

## CLXXXIV

Gamından bâşa dün hasret eliyle ol kadar urdum  
 Ki subh olunca mürdê cismimî toprağa dabşurdum<sup>9</sup>  
 Büküldü kaddim âhim yetdi hurşîdê sakın ey meh  
 Ki mihnet ôkunû<sup>10</sup> peygânladım<sup>11</sup> gam yâynı kurdum  
 Demen Mecnûn'a âşık kim başındâ kuş yuvâ dutmuş  
 Benem<sup>12</sup> âşık ki seyl-i eşkimî bâşımdan âşurdum  
 Gümânından<sup>13</sup> müretteb eyledî burhân-ı<sup>14</sup> isbâtın  
 Ne sâhib keşfe kim dürc-î dehânın sırrını sordum  
 Tecerrüd seyrinê sâyemden özgê bulmadım hem-reh  
 Tarîk-ı işk içindê çoklariyle<sup>15</sup> durdum oturdum  
 Hevâ-yı işk ser-gerdânı olmuş girdibâdım kim  
 Savurdum her yerê toprâğımı her yerde kim durdum  
 Füzûlî işkî<sup>16</sup> mühlik derdim ol meh-veş inanmazdı  
 Bihamdillâh ki can vermek tarîkıylê inandırıdım

1. pinhânî: O, 2. çoh: K, O, E, 3. artıktır: K, E, 4. Kô: N, F, S, 5. meni: K, E, 6. al emânet: K, O, F, S, 7. benim: K, E, 8. tedbîr-i bîhûdemde: F, S, 9. tapşurdum: K, E, F, S, 10. ohunu: K, O, E, 11. peygânlarm: E, 12. menem: K, E, 13. kelâmından: L, F, S, 14. burhan-u: K, 15. çohlariyle: K, O, E, 16. işka: E, işk: F, S.

## CLXXXV

Dehenin şevkını can-sûz gümân etmez idim  
 Yoksa<sup>1</sup> bir dem onu ben mûnis-i cân etmez idim  
 Vasl-ı hâl-i lebinî bilse idim nâ-makdûr  
 Ârzûsunda karâ bağnımı kaan etmez idim  
 Hûblar âşıkâ meyl etmediğin bilse idim  
 Özümü işk i e rûsvâ-yı cihân etmez idim  
 Düşmeseydî<sup>2</sup> gözümün yâşına feyz-i nazarın  
 Onu her servin<sup>3</sup> ayâğına revân etmez idim  
 Salmasaydı dil-i dîvâne<sup>4</sup> imâret tarhın  
 Onda genc-i güher-î işkî<sup>5</sup> nihân etmez idim  
 Sitem-î ta'na-i agyâra değildim vâkîf  
 Yoksa<sup>6</sup> yârin ser-i kûyunda mekân etmez idim  
 Etmeseydî sitem-î yâr Fuzûlî beni zâr  
 Bunca feryâd çekip âh u figaan etmez idim

## CLXXXVI

Değilsin çoktan<sup>7</sup> ey gerdün can seyrinde yoldâşım  
 Nolâ ham olsa kaddim<sup>8</sup> senden artıktır<sup>9</sup> benim<sup>10</sup> yâşım  
 Terâzû-yı iyâr-ı mihnetim bâzâr-ı işk içre  
 Gözüm her dem dolup bin<sup>11</sup> dâşa her sâat değer bâşım  
 Sırışkim âl ü bağrım pâre bir kûh-ı belâyım kim  
 Hemîşe lâle vü la'l ile rengindir içim dâşım  
 Banâ<sup>12</sup> mânend bir dîvane sûret bağlamaz gûyâ  
 Kalem sındırdı tasvîrim kılandan<sup>13</sup> sonra nakkaaşım  
 Fuzûlî hazin-î genc-î vefâyım ol sebebdendir  
 Güherler töktü isrâf ile bû çeşm-î güher-pâşım

1. yohsa: E, 2. düşmeseydin: E, 3. serv: L, 4. Salmasaydım dil-i vîrâna: F, S, 5. işk: N, L, K, F, S, 6. yohsa: E, 7. çohtan: K, O, 8. haddin: K, E, F, S, 9. artıktır: K, 10. benim: E, 11. min: K, E, 12. mene: E, 13. çekenden: K, O, E, F, S.





## CLXXXVII

Bir kul oğlunu gönül tahtına<sup>1</sup> sultân etdim  
Mısr idi pâşehin<sup>2</sup> Yusûf-ı Ken'ân etdim

Dil ki bir dilbere ser-menzil idî âhım ile<sup>3</sup>  
Yele verdim adını<sup>4</sup> taht-ı Süleymân etdim

İşk terkî dil ü candan görünürdü müşkil  
Terk-i işk eyle dedin terk-i dil ü cân etdim

Can gamın çekmiş idî vâridi boynumda haki  
Bu onun ecir idî kim sana kurbân etdim

Reh-i ışkın dutup etdim gam-u derdim terkin<sup>5</sup>  
Gör ne cem'i bu tariyk ile perîşân etdim<sup>6</sup>

Sana dapşurduğum oklârını<sup>7</sup> yaktın<sup>8</sup> ey dil  
Zâyi' ettin ne kadar kim sana ihsân etdim

Sebze tek kıldı Fuzûlî çıkarıp<sup>9</sup> eşk iyan  
Ten gubârında okun<sup>10</sup> her nice pinhân etdim

## CLXXXVIII

Nûrûnu<sup>11</sup> mâh mihr-i ruhundan alır müdâm  
İnkâr ederse şehir güvâhımdurur tamâm

Mihrâb imiş kaşın ki onâ karşı kirpigin<sup>12</sup>  
Saf saf gelir<sup>13</sup> kıyâma kılıp gamzenî imâm

Ol hûr va'desine behîşt-i visâl için  
Kur'anca i'tibâr edibem<sup>14</sup> hâsıl-ı kelâm

Aks-i ruhun uğurladığı için dönê-döne  
Âsıldı gözgü şehirde ilden sürüldü câm

Dut<sup>15</sup> azm yolları yögürüp dönme<sup>16</sup> ey sirişk  
Ol serv edende nâz ile bizden yanâ hırâm

Deşt üzre girdibâd mı yâ geldiğim görüp  
Mecnun gubârıdır ki durup eyler ihtirâm

Hem-sohbet oldu<sup>17</sup> dâne-i engûr zâhide  
Aslı budur ki<sup>18</sup> ökudular<sup>19</sup> bâdenî harâm

Meyhânedir Fuzûlî cihandâ makaam-ı emn  
Cehd et bir iv habâb gibi<sup>20</sup> onda dut makaam

1. mülküne: E, 2. padşahi: L, 3. ilen: K, 4. ilini: K, anı vü: O, 5. def'in: E, 6. Bu beyit, bizim yazmada yok, 7. ohlârını: K, O, E, 8. yahtın: K, O, E, 9. çıkarıp: E, 10. ohun: E, 11. Hurşid nûru mah-ı ruhundan alır müdâm: O, 12. kipurğün: K, O, 13. durur: K, O, 14. edeyin: K, edirim: O, E, 15. dur: K, durgoyma: O, durguzma yolların yürüyüp: L, durgurma yolların yögürüp: F. S, İ. B. 16. tutma: F. S, İ. B. 17. idi: L, 18. kim: L, 19. ohudular: K, O, 20. kimi: K, O, E.

## CLXXXIX

Penbe-i merhem-i<sup>1</sup> dağ içre nihandır bedenim  
Diri olduğca libâsım budur ölsem<sup>2</sup> kefenim

Cânı cânan dilemiş vermemek olmaz ey dil  
Ne nizâ' eyleyelim ol ne senindir ne benim

Daş deler âhım odû<sup>3</sup> şehd-i lebin şevkindan  
Nola zünbûr evinê benzese beyt-ül hazenim

Tavk-ı zencîr-i cünun dâire-i devletdir  
Ne revâ kim beni<sup>4</sup> ondan çıkarâ<sup>5</sup> za'f-ı tenim

İşk ser-geştesiyem seyl-i sirişk içre<sup>6</sup> yerim  
Bir habâbım ki hevâdan doludur pîrehenim

Bülbül-i gam-zedeem bâğ-ı bahârım sensin  
Dehen ü kadd u ruhun gonca vü serv ü semenim

Edemen terk Fuzûlî ser-i kûyun yârın  
Nice<sup>7</sup> kim zulm yeriye bana hoşdur vatanım<sup>8</sup>

## CXC

Fâş kıldın<sup>9</sup> gamım ey dîde-i hun-bâr benim  
Eyledin merdüme nem olduğun ızhâr benim

Dehenin isterem ey işk yok<sup>10</sup> et vârlığım  
Ki yok<sup>11</sup> olmağda bu gün bir gazezim vâ benim

Çıkmiş agyâr ile seyr etmeğe ol merdüm-i çeşm  
Bu acebdır mi ki<sup>12</sup> çıkmiş<sup>13</sup> gözüm ağılar benim

Bu temennâda ki ol şem' ile hem-sohbet olam  
Dûd-ı âh etdi dünüm tek günümü târ benim

Mevc ilê gönülmü ey eşk kopar yanımdan  
Nâle ilê başım ağrıttı bu bîmâr benim

Çıkmiş<sup>14</sup> ol şûh bu gün kim töke<sup>15</sup> kaanın gözümün  
Girme ey göz kerem et kaanıma zinhâr benim

Ey Fuzûlî der ü dîvâra gamım yazmağdan  
Şâhid-i hâl-i dilimdir der ü dîvâr benim

1. dağ-ı cünun içre: O, E, 2. ölgeç: N, F. S, 3. ohu: E, oku: F. S, 4. meni: K, E, 5. cihara: K, O, E, 6. oldu: N, F. S, 7. Ne kadar zulm: K, 8. Vatanımdır vatanımdır vatanımdır vatanım: E, F. S, 9. kıldın: O, 10. yoh: K, O, E, 11. yoh: E, 12. Bu aceb merdümü: E, 13. çıkmiş: E, 14. çıkmiş: E, 15. tökmeğe: K, O, dökmeğe: F. S.

Ol<sup>1</sup> mâh visâliyle hoş et bir gece hâlim  
Ey ahter-i tâli' koma boynunda vebâlim

Feryâd ki ber vermedi bîdâddan özge  
Göz yaşıyla beslediğim turfa nihâlim

Ol<sup>1</sup> şem' hayâliyle hoşam ôla ki dâim  
Bû sûret i ê çizgine fânûs-ı hayâlim

Sîmin<sup>2</sup> müje tek halk gözünden akıdır<sup>3</sup> su<sup>4</sup>  
Nezzâre-i za'f-ı beden-i müy-misâlim

Sûzandır odumdan tenmê sancılan oklar<sup>5</sup>  
Pervâneem ey şem' tutuşmuş per-ü bâlim

Sâkiy gam-ı devrân ile gaayetde melûlüm  
Bir câm-ı ferah-bahş ile def' eyle melâlüm

Lûtf eyle Fuzûlî benim ahvâlimi arz et  
Ol serve ki söyleşmeğe koymadı mecâlüm

Her habâb-ı eşkimê bir aks salmış<sup>6</sup> peykerim  
Şâh-ı mülk-i mihnetim dutmuş cihânı leşkerim

Ehl-i kadrüm yânalı ışk ödünâ pervâne tek<sup>7</sup>  
Sürme-i çeşm eylemişler şem'ilê<sup>8</sup> hâkisterim

Cismimî yaktınsa<sup>9</sup> pâ-mâl etme<sup>10</sup> gönlümden sakın  
Külhanım eksik değil hâkisterimdê ahkerim

İşk ser-gerdâniyam göğsümde bin<sup>11</sup>-bin<sup>12</sup> dağlar  
Bir sipihrim sâir ü<sup>13</sup> sâbit cemî'-i ahterim

Çeşm târî<sup>14</sup> cismimê düzmüşdü eşkim gevherin  
Ah kim çerh üzmüş ol târî dağılmış gevherim

Nôla her sâat od üstündê durursam dūd<sup>15</sup> tek  
Üd-ı bezm-i ışkim âteşdir bîsât u bîsterim

Ey Fuzûlî çok<sup>16</sup> melâmetden beni men'etme kim  
Ben<sup>18</sup> nihâl-i gülşen-i derdim melâmetdir berim

1. ey: K, O, 2. Sınmış: K, O, E, F. S, İ. B. 3. ahıdır: K, O, E, 4. yaş: F. S, İ. B. 5. oklar: K, O, E, (F. S de 4. beyit, 3. beyit, 3. beyit de 4. beyittir). 6. saymış: L, 7. veş: K, E, 8. şem'ler: K, E, F. S, sürme-i çeşm eylemiş ehl-i vefâ: O, 9. yahtınsa: K, E, O, 10. etmeye gönlüm: N, 11. 12. min: E, 13. Bir sipihri-i sairim sâbit: O, E, F. S, 14. tar-ı: O, çeşm-târîkim: N, 15. üd: O, 16. çoh: K, O, E, 17. menî: K, E, 18. men: K, E.

Akl yâr olsaydı terk-i ışk-ı yâr etmezmidim  
İhtiyâr olsaydı râhat ihtiyâr etmezmidim

Lahza-lahza sûretin görseydim ol şîrin lebin  
Sen gibi<sup>1</sup> ey Bî-sütun ben<sup>2</sup> hem karâr etmezmidim

Nişe mahrem eyledin şem'i ben<sup>3</sup> mahrûm edip  
Ben<sup>4</sup> senin bezminde can nakdim<sup>5</sup> nisâr etmezmidim

Yâr ilê agyânı hem dem görmeğe olsaydı sabr  
Terk-i gurbet eyleyip azm-i diyâr etmezmidim

Vâizin küfrün benim<sup>6</sup> rüsvâliğimden kıl kıyâs  
Ona sıdk ölaydı ben<sup>7</sup> takvî şîâr etmezmidim

Ol gül-i handânı görmek mümkün olsaydı bana<sup>8</sup>  
Sen tek ey bûlbûl gülistâna güzâr etmezmidim

Derdimi âlemde pinhan dutduğum nâcârdır  
Üğrasyaydım bir tabîbê âşkâr etmezmidim<sup>9</sup>

Ey Fuzûlî dağ-ı hicrân ile yanmış gönlümü  
Lâlezâr açsaydı seyr-i lâlezâr etmezmidim

Eşğin dâşını kaan ile yudû çeşm-i terim  
Bes ki pâkim<sup>10</sup> daşı a'l eyledî feyz-i nazarım

Ciğirim dâğına merhem bulamâdı<sup>11</sup> senden  
Niçe âh eylemeyim âh yanıpdir ciğirim

Dedi ol mâh<sup>12</sup> seher vakti gelem liyk çi sūd  
Vakt ma'lûm değil şâm ile birdir seherim

Ey hoş ol şâm<sup>13</sup> ki bî-hud gidem ol kûya vu ben<sup>14</sup>  
Neylerem onda deyü gayrdan âlam haberim

Düşmezem gönlüne ya'ni olubam eyle zaîf  
Derd-i ışkınla ki gözgüde<sup>15</sup> görünmez eserim

Niçe bin<sup>16</sup> âşıka ancak bir ok<sup>17</sup> attın demedin  
Ki düşer bir birinê bir nice üftâdelerim

Ey Fuzûlî dura benden<sup>18</sup> ala ta'lîm-i hevâ<sup>19</sup>  
Nâgeh er merkad-i Mecnûn'a düşersê güzërim

1. kimi: K, E, 2. men: E, 3. mene: E, 4. Men: 5. nakdin: F. S, 6. benim: E, 7. men: E, 8. mene: E, 9. Bu beyit F. S. de 4. beyittir. 10. Pâklığdan: K, Pâklikten: O, 11. bulamâdım: E, bu mādum: F. S, 12. yâr: K, O, E, 13. vakt: N, 14. subh: K, E, F. S, kûya ki subh: Kûya subh: L, O, 15. göz göze: L, 16. min: K, 17. oh: K, E, O, 18. dura menden: K, E, dura benden: O, 19. cūnun: K, vefâ: O, E.

## CXCv

Zülfü gibi<sup>1</sup> ayâğın koymaz öpem nigârım  
 Yokdur<sup>2</sup> onun yanında bir kılca i'tibârım  
 İnsâf hoşdur ey ışk ancak benî<sup>3</sup> zebûn et  
 Hâ beyle mihnet ile geçsin mi rûzgârım  
 Vaslından ayru nola kaanım tökülse gül-gül  
 Ben<sup>4</sup> gülbûn-î hazânım<sup>5</sup> bû<sup>6</sup> fasldır bahârım  
 Bildî tamâm âlem kim derd-mend-i ışkım  
 Yârab henûz âlem bilmez mi öla yârim  
 Tasvîr eden vücûdum yazmış elimde sâgar  
 Ref<sup>7</sup> olmağa bu sûret yok<sup>8</sup> elde ihtiyârım  
 Dûr istemen zemânî mey neş'esin başımdan  
 Toprâğ olanda yârab dürd-î mey et gubârım  
 Rûsvâlarından ol meh sanmaz benî<sup>9</sup> Fuzûlî  
 Dîvâne olmayam mı dünyâda yok<sup>10</sup> mu ârım

## CXCvI

Dürr veş ser-geşte-î câm u hârâb-ı bâdeem<sup>11</sup>  
 İ'tibârım yok<sup>12</sup> ayağ toprağı bir üftâdeem  
 Hiç rengilen<sup>13</sup> banâ<sup>14</sup> âbâdlığ mümkün değil  
 Ben<sup>15</sup> harâb-ı bâde-î sâf u izâr-ı sâdeem  
 Dîmezem<sup>16</sup> değmez banâ<sup>17</sup> gamzen hadengî yâ değer  
 Değme kaydı çekmezem âlemde bir âzâdeem  
 Âb-ı çeşmim çizginir kûyunda ammâ kadri yok<sup>18</sup>  
 Dîmesin bu devrde kimsê ki merdüm-zâdeem  
 Çerh devrinden<sup>19</sup> ne hâsıl kim verir tagyîr-i zevk  
 Vermedin<sup>20</sup> zevk artırır miskin-i devr-î<sup>21</sup> bâdeem  
 Zâhidâ benden<sup>22</sup> ne hâsıl kim okursun<sup>23</sup> mescide  
 Bende<sup>24</sup> tâat yok<sup>25</sup> heman âlâyış-î seccâdeem<sup>26</sup>  
 Zevk istersen Fuzûlî terk-i dünyâ kıl ki ben<sup>27</sup>  
 Bulmadım<sup>28</sup> bir zevk bundan<sup>29</sup> gayri<sup>30</sup> tâ dünyâdeem

1. kimî: K, E, 2. Yohtur: K- E, 3. menî: E, 4. Men: E, 5. Ben gülbûn-î belâyım: F. S, firâkam: İş B. 6. nev: K, 7. Def: N, 8. yoh: K, E, 9. menî: K, E, 10. yoh: K, E (F. S de 4. beyit, 3. beyittir). 11. bâdeyem: E, (hep böyle "yem" diye), 12. yoh: K, E, O, 13. ile: L, reng ile: F. S, 14. mene: E, 15. men: K, E, 16. Bâd eğer: L, 17. mene: E, 18. yoh: K, E, O, 19. zevkından: K, O, 20. durmadan: F. S, 21. zevk-ı: L, 22. menden: K, E, O, 23. ohursun: K, E, O, 24. mende: K, O, E, 25. yoh: K, E, O, 26. Bu beyit F. S te 5. beyittir, 27. men: K, E, 28. Bulmadım: O, 29. mundan: K, 30. gayr: L.

## CXCvII

Canlar verip senin gibi<sup>1</sup> cânâna yetmişem  
 Rahm eyle kim yetince sanâ cânâ yetmişem  
 Şükrâne-î visâline can verdiğim bu kim  
 Çok<sup>2</sup> derd çekmişem ki bu dermâna yetmişem  
 Derdim<sup>3</sup> deyip murâdına yetsem aceb değil  
 Bir bendeem<sup>4</sup> ki dergeh-i sultâna yetmişem  
 Mûr-ı muhakkaram ki serâsîme çok<sup>5</sup> gezip  
 Nâgâh bâr gâh-ı Süleymân'a yetmişem  
 Bir bülbülem ki gülşen olupdur neşîmenim  
 Yâ tûtiem ki bir şekeristâna yetmişem  
 Devr-î felek müyesser edipdir murâdımı  
 Gûyâ ki tâlib-î güherim kâna yetmişem  
 Miskin Fuzûlî<sup>6</sup> yem ki sanâ dutmuşam yüzüm  
 Yâ bir kemîne katre ki ummâna yetmişem

## CXCvIII

Yâr hâl-î dilimî zâr bilibdir bilirem  
 Dil-i zârımda ne kim vâr bilibdir bilirem  
 Yârı agyâr bilibdir ki banâ yâr olmaz  
 Ben dahî ânı ki agyâr bilibdir bilirem  
 Zülfünü ehl-i vefâ kasdına<sup>7</sup> dâm eyleyeli  
 Beni<sup>8</sup> ol dâma giriftâr bilibdir bilirem  
 Ben<sup>9</sup> ne hâcet ki kılam derd-i dilim yâre iyan  
 Kamu derd-î dilimî yâr bilibdir bilirem  
 Yâr hem-sohbetim olmazsa Fuzûlî ne aceb  
 Özünê sohbetimî âr bilibdir bilirem

1. Kimî: K, O, 2. çok: K, 3. hâlim: F. S, 4. bendeem: E, 5. çok: K, E, O, 6. Fuzûlî em: K, 7. saydına: F. S, 8. Menî: O, men hem: K, E, 9. men: E.

Hoş ol zaman ki harîm-i visâle mahrem idim  
Ne mübtelâ-yı belâ nê mukayyed-i gam idim

Gezerdim itlerin içrê fezâ-yı kûyunda  
Yerim behîşt-i berîn idi ben<sup>1</sup> bir âdem idim<sup>2</sup>

Hemîşe secde-gehim hâk-i âstânın idi  
Bu i'tibâr ile bir ser-bülend-i âlem idim<sup>3</sup>

Gedâ-yı kûyun idim beyle zilletim yok<sup>4</sup> idi  
Serîr-i saltanat-ı kurbdê muazzam idim

Zaman-zaman eser-i pertev-i cemâinden  
Muâlic-i dil-i pür derd ü çeşm-i pür nem idim

Ziyâde gam-zedeem hecr ilê hoş ol günler  
Ki ben<sup>5</sup> bu gam-zedelikden ziyâde hurrem idim

Fuzûlî olmaz imiş mihnet-i firaaka müfîd  
Bu zevk zikri ki bir vakt yâre mahrem<sup>6</sup> idim

Ney gibî<sup>7</sup> her geh ki bezm-i vaslını yâd eylerem  
Tâ nefes<sup>8</sup> vardır kurû cismimde feryâd eylerem

Rûz-ı hicrandır sevin ey murg-ı rûhum kim bu gün  
Bû kafesten ben senî elbette âzâd eylerem

Kan yaşım etmez<sup>9</sup> vefâ giryan gözüm isrâfına  
Bunca<sup>10</sup> kim her dem ciğer kaanından<sup>11</sup> imdâd eylerem<sup>12</sup>

Vehm edip tâ salmayâ<sup>13</sup> ol<sup>14</sup> mâha mihrin hîç kim  
Kîme yetsem zulm-u cevrenden onâ dâd eylerem

İncimen her nîce kim agyâr bîdâd eylese  
Yâr cevriyçin gönül bîdâda mûnkaad eylerem

Bilmişem bulman visâlin liyk bir<sup>15</sup> ümmîd ile  
Gâh-gâh öz hâtır-ı nâ-şâdımı şâd eylerem

Levh-i âlemden yudum eşk ile Mecnun âdını  
Ey Fuzûlî ben<sup>16</sup> dahî âlemde bir âd eylerem

1. men: K, E, O, 2. Bu i'tibâr ile bir ser-bülend-i âlem idim: O, 3. Yerim behîşt-i berîn idi ben bir âdem idim: O, 4. yohudu: K, yoh idi: E, 5. men: E, 6. hemdem: O, E, 7. kimi: K, O, E, 8. Yâ nefes: N, F, S, 9. kılmaz: K, F, S, 10. Munca: K, E, 11. kaanında: K, 12. Bu beyit O. nushasında yoktur: F, S de 4. beyittir. 13. salmasın: İst basması, 14. sen: K, O, E, F, S, 15. bu: K, 16. men: K, E,

Şem'-i şâm-ı firkatım subh-ı visâli neylerem  
Bulmuşam yanmağda<sup>1</sup> ha i<sup>2</sup> özge hâlî neylerem

Gayre arz et her ne esbâbın ki vâre ey dehr-i dün  
Ben<sup>3</sup> gedâ<sup>4</sup>ıyı kûy-ı ıskım mülk ü mâli neylerem

Yok<sup>5</sup> aceb ger mâle rağbet mülke kılman iltifât  
Ben<sup>6</sup> ki<sup>7</sup> ehl-i zevkım esbâb-ı melâlî neylerem

Ehl-i hâlim dîme bût vasfın bana<sup>8</sup> ey bût-perest  
Hâl bilmez dilber-i sâhib-cemâlî neylerem

İhtimâl-i hecr teşvîsîne değmez zevk-ı vasl  
Vasl kim vâre onda hicran ihtimâlî neylerem

Nahl-i kaddin isterem k'ondan belâdır hâsılım  
Bakmazam<sup>9</sup> şimşâda ber vermez nihâlî neylerem

Sen Fuzûlî kıl kemâl-i akl<sup>10</sup> kesbin yoksa<sup>11</sup> ben<sup>12</sup>  
Kâmil-i ıskam dahî özge kemâlî neylerem

Bâğa girdim ser-i kûyun anıb efgaan etdim  
Gül görüp yâdın ilê<sup>13</sup> çâk-i giribân etdim

Bakuban<sup>14</sup> nerkise bîmâr gözün kıldım yâd  
Nerkisî nâle vü efgaanıma<sup>15</sup> hayrân etdim

Gonce vü lâle demê dağ karâsın koparıp  
Âl vâlâya sarıp sebzde pinhân etdim

Gül-i ter üzre düşen şebneme düşdü nazarım  
Gözümü şevk-ı cemâlinle dür-efşân etdim

Berk-i gül sanma ki hûn-âbe töken demde gözüm  
Nice toprağa ciğer kaanı salıp kaan etdim

Göricek sünbülü andım şiken-i kâkûlünü  
Sünbülü nâle<sup>16</sup> vü âhımla perişân etdim

Ey Fuzûlî revîş-i akl melûl etdi ben<sup>17</sup>  
Sehv kıldım ki cûnun derdine dermân etdim

1. ıskında: K, âlemde: O, 2. bir hal: K, O, E, 3. Men: K, O, E, 4. ki ehl-i zevkam esbâb-i melâlî: O, E, 5. yoh: K, O, E, 6. Men: K, O, E, 7. gedâ-yı milk-i ıskam milk-ü mâli: O, E, Ben gedâ-yı kûy-ı ıskam milk-ü mâli: E, 8. mene: K, E, 9. Bahmazam: O, E, 10. fazl: O, E, 11. yohsa: K, O, E, 12. men: K, E, 13. ilen: K, E, 14. Bahuban: K, O, 15. efgaan ile: O, 16. girye: O, K, 17. meni: K, E,

Hicrân ile yânar geceler rişte-i cânım  
Rûşen ola ey şem' sanâ sûz-ı nihânım

Bir şem'-i şebistân-ı belâyım ki değil kem  
Tâ men dirlyim sûz-ı dil ü eşk-i revânım

Ey halvetimê şem'-i ruhundan bırakan<sup>1</sup> nûr  
Didârına müştaak idi çeşm-i nigerânım

Sensiz geceler ah u fegaanım meh işitdi  
Ey meh sana yetdi<sup>2</sup> ola bû âh u fegaanım

Cânâ ne revâdır ki çekip tiyg demâ-dem  
Gamzen söke<sup>3</sup> cismim dele<sup>4</sup> bağnım töke kaanım

Hem-reng-i lebindir deyü<sup>5</sup> kat'-ı nazar etmez<sup>6</sup>  
Hûn-ı ciğerimden müje-i eşk-feşânım

Pinhânî<sup>7</sup> odum âleme fâş oldu Fuzûlî  
Yârab ki benim<sup>8</sup> şem' gibi yâna zebânım

## CCIV

Tutuştı gam odunâ şâd gördüğün gönlüm  
Mukayyed oldu ol âzâd gördüğün gönlüm

Diyâr-ı hecrde seyl-i sitemden<sup>9</sup> oldu harâb  
Fezâ-yı işkda âbâd gördüğün gönlüm

Ne gördü bâdede bilmen ki oldu bâde-perest  
Mürîd-i meşreb-i zühhâd gördüğün gönlüm

Firaakın ödunu gördükde<sup>10</sup> mûm tek eridi  
Sebât ü sabrda fûlâd gördüğün gönlüm

Getirdi acz görüp ışk müşkil olduğunu  
Kamû hünerlere üstâd gördüğün gönlüm

Değildi beyle deminde<sup>11</sup> bir ehl-i meşreb<sup>12</sup> idi  
Bu kanlar içmeğe mu'tâd gördüğün gönlüm<sup>13</sup>

Fuzûlî eyledi âheng-i ayş-hâne-i Rûm  
Esîr-i mihnet-i Bağdâd gördüğün gönlüm<sup>14</sup>

1. birahan: K, O, E, 2. yetmez ne aceb: K, hem yetti sana: E, 3. dele bağnım söke cismim: O, 4. dile: F. S, 5. nice: O, 6. etsin: O, 7. Pinhan odumuz: O, 8. benim: K, E, 9. sitemle: O, 10. gördükce: K, O, E, 11. evâil: O, 12. işret: K, O, E, 13. O. nushasında bu mısraın yerinde gaze-  
lin son mısraı vardır, 14. O. nushasında bu mısraın yerinde 6'ncı beytin 2'nci mısraı vardır.

Kaçan<sup>1</sup> kim kaametinden ayru seyr-i büstân ettim  
Kopârıp eşk seylâbiyle bin<sup>2</sup> servî revân ettim

Kopârıp<sup>3</sup> girdibâd-ı âh ilê hurşîde dapşurdum<sup>4</sup>  
Gubâr-ı reh-güzârın cevherin gözden nihân ettim

Nişân-ı sûret-i hûbun verip bütler sücûdunda  
Feşâd-ı i'tikaadın kâferin hâtır-nişân ettim

Görüp divârlarda kûh-ken nakşın dimen âşık  
Benem âşık ki duttum deşt<sup>5</sup> terk-i hân u mân ettim

Olup ser-mest kıldım zevk<sup>6</sup> ilê şirin lebin zikrin  
Meyê râgıp olanlar küfrünü halka iyân ettim

Reh-i ıskında ol gül-ruh ciğer kaan ettiğim bilmiş  
Çeker her dem banâ<sup>7</sup> tiyg-ı siyâset sanki kaan ettim<sup>8</sup>

Fuzûlî şâh-bâz-ı evc-i istiğnâ iken bilmen  
Ne sehv etdim ki bû vîrâne deyrî âşiyân ettim

## CCVI

Muhâlif devrden gül-gûn şarâbı kaana değışirdim  
Sürûdun çeng ü üdun nâle vü efgaana değışirdim

Dahî zevk-ı visâl-i dûst şevkin istemen benden<sup>9</sup>  
Ki ben<sup>10</sup> zevk-ı visâli mihneti hicrâna değışirdim

Beni<sup>11</sup> ey bağ-ban ma'zûr dut gül zâr seyrinden  
Ki ben<sup>12</sup> gül zâr seyrin külbe-i ahzâna değışirdim

Gönülden zevk bulmazdım çıkardım<sup>13</sup> çâk göğsümden  
Katı<sup>14</sup> yaylar<sup>15</sup> hadengiyle gelen peygâna değışirdim<sup>16</sup>

Nikaab-ı sûret-i hâl eyledim hûn-ı ciğer seylin  
İyan rûsvâlığı derd ü gam-ı pinhâna değışirdim

Gönül verdim fenha vü fakre terk-i i'tibar  
Bihamdillâh ki âhır küfrümü îmâna değışirdim<sup>17</sup>

Fuzûlî bende<sup>18</sup> zevk-ı âfiyet âz iste kim çoktan<sup>19</sup>  
Ben<sup>20</sup> ânî ârzû-yı tal'at-ı cânâna değışirdim

1. Haçan: O, 2. min: K, 3. Getürdüm: O, F. S, 4. tapşurdum: K, O, F. S, 5. deşt-ü: O, 6. neş'e-  
i zevk-ı lebin zikrin: O, E, 7. mene: K, E, 8. Bu beyit, O. nushasında yoktur, 9. menden: K, E, 10.  
men: K, E, 11. Meni: K, E, 12. men: K, E, 13. çıhardım: O, E, 14. Kaş: K, E, 15. yâlar: F. S, 16.  
F. S de 6. beyittir. 17. F. S de 4. beyittir. 18. mende: K, E, 19. çohtan: O, K, E, 20. Men: K, E.

Kıldı ol serv seher nâz ile hammâma hırâm  
Şem'-i ruhsân ilê oldu müzeyyen<sup>1</sup> hammâm

Görünürdü bedenî çâk-i girîbânından  
Câmeden çıktı<sup>2</sup> yenî âyını gösterdi tamâm

Neyl-gün fûtaya sardı beden-î uryânın  
San benefşe içine düştü mukaşşer bâdâm

Tâs elin öpdü hased kıldı karâ bağırımı<sup>3</sup> su  
Yetdi sû cismine reşk aldı tenimden ârâm

Oldu pâ-bûs-ı şerfiyle müşerref leb-i havz  
Buldu dîdâr-ı latîfiyle ziyâ dîde-i câm

Sandılar kim satılır dâne-i dürr-î arakı  
Çoklar<sup>4</sup> el kîseye vurdu kılıp endîşe-i hâm

Kâkülün şâne açıp kıldı hevâyı müşkîn  
Miyg-i<sup>5</sup> müyun dağıdıp etdi yerî anber-fâm

Çıktı<sup>6</sup> hammâmdan ol perde-i çeşmim sarınıp  
Dutdu âsâyış ilê gûşe-i çeşmimde makaam

Merdüm-î çeşmim ayâğına revân sû töktü  
Ki gerek sû töküle servin ayâğına müdâm

Ezilip üstüne kef-kef üter oldû sâbûn  
Düşmeğe âyakına eyledi bir-bir ikdâm

Müzd-î hammâm Fuzûlî vereyim can nakdin  
Kılmasın sarf-ı zer ol serv-kad-î<sup>8</sup> sîm-endâm

1. münevver: L, F. S, 2. çıktı: K, E, 3. bağırımı: K, 4. Ürdü ol kîseye çoklar: K, O, E, 5. Tıyg: F. S (yanlış olduğu meydanda; fakat İş. B. de böyle almış), 6. Çıktı: E, 7. Bu beyit bizde ve E. de yok, 8. ü: K, O, E.

Ey kemân-ebrû şehîd-î nâvek-î müjgânınam  
Bulmuşam feyz-î nazar sende senin kurbânınam

Kâkülün târına pevend etmişem canî riştesin  
Bâşın için bir terahhum kıl ki ser-gerdânınam

Nôla kılsam terk-i mey minnet kılıp zâhitlere  
Neylerem mey neş'esin ben<sup>1</sup> kim senin hayrânınam

Şâne veş yüz nâvek-î gam sancılıbdur bağrıma<sup>2</sup>  
Tâ esîr-î halka-î giysû-yı müşk-efşânınam

El çekip kat'-ı nazar kılmış ilâcımdan tabîb  
Bildî kim gûyâ harâb-ı nerkis-î mestânınam

İlâda bir kurban keserler hak-ı âlem iyd için  
Dem-be dem sâat-be sâat ben<sup>3</sup> senin kurbanınam<sup>4</sup>

Câna meylin vâre isê hükm eyle teslim eyleyim  
Pâdşâhım ben<sup>5</sup> senin<sup>6</sup> bir bende-î fermânınam

Gonca kılmaz şâd gül açmaz dutulmuş gönlümü  
Ârzû-mend-î ruh-ı âl ü leb-î handânınam

Kaan edip bağrım işimdir<sup>7</sup> âh her dem ey felek  
Hürmetim dut bir iki gün kim senin mihmânınam

Ey Fuzûlî âteş-î âh ile yandırdın beni<sup>8</sup>  
Gaalibâ sandın ki şem'-î külbe-î ahzânınam

1. men: K, E, 2. cânıma: F. S, 3. men: K, 4. bu beyit E ve F. S de yok, 5. men: K, E, 6. Şâh sensin men senin: E, Şâh sensin ben senin: F. S, 7. işim âh etme her dem: K, O, E, F. S 8. meni: K, E.



Secdedir her kanda<sup>1</sup> bir büt görsem âyînim benim<sup>2</sup>  
Hâh kâfer hâh mü'min dut budur dînîm benim

Bağ-ban şimşâd ü nesrînin bana<sup>3</sup> arzetme kmi  
Ol kad ü ruhsârdır şimşâd ü nesrînim benim

Hâk-i dergâhın nazardan sürme ey seylâb-ı eşk  
Kılma zâyî' sürme î çeşm-i cihan bînim benim

Eşk mevcî gezdirir her yan ten-î<sup>4</sup> hâşâkimi<sup>5</sup>  
Mümkün olmaz eşk tahrikiyle teskînim benim

Çâre etdim<sup>6</sup> la'l-i şîrîninden eşk-i telhime  
Telh güftâr ile aldın cân-ı şîrînim benim

Bende<sup>7</sup> sâkin oldu derd-î ışk Mecnun'dan geçip  
Ondan artıktır<sup>8</sup> meğer ışk içre temkînim benim

Ey Fuzûlî her yeten ta'n eyler o dû hâlîme  
Bü yeter ehl-î melâmet içre tahsînîm benim

## CCX

Gel berü lûtf eyle ey serv-î gül-endâmım benim<sup>9</sup>  
Şol leb-î can-perverinden vergilen kâmım benim

Senden ayru Hak bilir ey nâzeninler serveri  
Mihnet-ü gamlan geçer her subh ilen şâmım benim

Düşmesin hiç kimse yârab ben tekî yardan cüdâ  
Yâ ezelden beyle yazılmış ser-encâmım benim

Vermegil zâhid banâ korku cehennemden yürü  
Cennetîmdir ârızı zülfüdürür dâmım benim

Geçmesin hiç kimsenin yârab Fuzûlî tek günü  
Kim geçer gamlan fenâ dünyâda eyyâmım benim

1. handa: K, 2. benim: K, E (redifler hep böyle), 3. mene: K, E, 4. tenim: O, E, 5. benim  
hâşâkimi: F. S, 6. umdum: F. S, 7. mende: K, 8. artıktır: K, 9. Bu gazel K, E, O ve F. S nüsha-  
larında yoktur. Fatih K. de 1027'de yazılmış nüshada var (İş. B. s. 329).

Kalmışam hayretde<sup>1</sup> hayran zâr-u giryan neyleyim<sup>2</sup>  
Haste-î rencûr ü bîmâr-u perişan neyleyim

Olmuşam derdê giriftâr ü gamından ağılaram  
Çünkü etmez bü felek derdime derman neyleyim

Gerçi devran dölânır her lâhza çoklar re'y ile  
Dönmedî bir kez benim re'yimle devran neyleyim

Tâ ki vaslından cüdâ düşdüm özümnü görmedim  
Eyledî hecrin benî her lâhza biryan neyleyim

Bilmişem subh-ı visâlin kadrini şâm-ı firaak  
Liyk yandırdı benî derd ile hicran neyleyim

Gerçi pinhan eyledin derdin Fuzûlî gönlüne  
Gönlümün şehri gamından olsa vîran neyleyim

## CCXII

Zâir-î meyhâneem muğ<sup>3</sup> secdesîdir tâatım  
İşk pîrim nakd-i can nezrim tevekkül niyyetim

Hancarû<sup>4</sup> varsam<sup>5</sup> surâhî tek sücûd etmek işim  
Kanda<sup>6</sup> olsam bâde tek düşmek ayâğâ âdetim

Tavrımâ zâhid eğer sûretde eyler i'tirâz  
İhtilât etsem onü şermende eyler sîretim

Bes ki câm-ı mey gibi<sup>7</sup> hoş-meşreb ü sâfi-dilim  
Hürmetim vâcib bilir<sup>8</sup> her kim bilir keyfiyyetim

Mu'teberlikdir gurûr ehli<sup>9</sup> ben<sup>10</sup> ondan fârigâm  
İtibâra çok<sup>11</sup> değil kaabil muhakkar tıynetim

İşk erbâb-ı riyâdan zâil etmiş gönlümü  
Fakr esbâb-ı alâyıkdan götürmüş râğbetim

Ey Fuzûlî fakr toprâğında devlet iste kim  
Sâye ol toprâğa salmışdır hümâ-yı devletim

1. gurbetde: İş. B. Bu gazelde K, E, O ve F. S, 2. nüshalarıyla İst. basmasında yoktur, bi-  
zim yazmamızda var. 3. büt: E, 4. Her sarı: K, Her yana: E, F. S, 5. bahsam: K, E, O, F. S, 6.  
Handa: K, O, 7. kimi: K, E, 8. dutar: K, 9. aslı: F. S, 10. men: E, 11. çoh: E.

CCXIII

Yakma cânım nâle-î bî-ihyârimdan sakın  
Tökme kaanım âb-ı çeşm-î eşk-bânımdan sakın  
Sû verir her subh-dem göz yâşı<sup>1</sup> tiyg-ı<sup>2</sup> âhıma  
Çok<sup>3</sup> benî<sup>4</sup> incitme tiyg-ı âb-dârımdan sakın  
Cevr odû yaktı<sup>5</sup> benî<sup>6</sup> yânimda durmâ ey gönül  
Bir tutuşmuş âteşim kurb-ı cevârımdan sakın  
Ten evinden rahtını cehd eyle ey dil dışra çek  
Afet-î seyl-î sirîşk-î bî karârımdan sakın  
Gerçi bir hâk-î rehim kimsê benî<sup>7</sup> almaz göze  
Çok<sup>8</sup> hakaaretle nazar kılmâ gubârımdan sakın  
Şâh-ı mülk-î mihnetim hayl ü sipâhım derd-ü gam  
Hayl-i bîh-hadd ü sipâh-ı bî şümârımdan sakın  
Gelme kabrim üzre ey ışk içre ben<sup>9</sup> tek ölmeyen  
Ta'na dâşıdır sanâ seng-î mezârından sakın  
Ey Fuzûlî kansı<sup>10</sup> mahbûbû ki sevsen rahmi var  
Kil hazer ancak benim<sup>11</sup> bî rahm yârımdan sakın

CCXIV

Kerem kıl kesme sâkî iltifâtın bî nevâlardan  
Elinde geldiği hayrı dırıyg etmê gedâlardan  
Esir-î gurbetiz biz sizden<sup>12</sup> özgê âşnâmız yok<sup>13</sup>  
Ayâğın kesme bâşınçln bizim mihnet-serâlardan  
Sabâ kûyunda dil-dârın nedir üftâdeler<sup>14</sup> hâli  
Bizim yerden gelirsene bir haber ver âşinâlardan  
Demê zâhid ki terket sîm-ber bütler tamâşâsın  
Benî<sup>15</sup> kim kurtarır Tanrı sataştırmış belâlardan  
Girip mescidlere ger mukteâlar pey-revî olman  
Budur vechî ki hergiz görmedim yüz muktedâlardan  
Tabîbâ hâk-ı kûy-ı yârdandır eşk teskîni  
Bizê artırma zahmet göz yaşardır tûtyâlardan  
Felekdir mihr-i zâil yâr gaafil ömr müsta'cil  
Nedir tedbîr bilmen cânâ yetdim bî<sup>16</sup> vefalardan  
Vücûdum ney gibi sûrâh-sûrâh olsa âh<sup>17</sup> etmen  
Mahabbetten dem urduk<sup>18</sup> incimek olmaz belâlardan  
Fuzûlî nâzeninler görsen ızhâr-ı nîyâz eyle  
Terahhum umsa ayb olmaz gedâlar pâdşâlardan

1. hurşid: N, F. S. 2. şem'-i: L. 3. çoh: K, E, O. 4. meni: K, E, O. 5. yahdi: K, E, O. 6. meni: K, E, O. 7. meni: E. 8. çoh: K, E, O. 9. men: K, E, O. 10. hansı: K, O. 11. benim: E (F. S. de 7. beyit, 6. beyittir; 6. beyit de 7. beyittir. Ayrıca kenara yeni bir yazıyla, "Tevfiyk" adlı bir şâirin bu gazele naziresinden bir beyit yazılmıştır). 12. senden: K, E, O. 13. yoh: K, E, O. 14. bî-çâreler: L. 15. meni: K, E, O. 16. âşnâlardan: N. 17. etmen âh: K. 18. urduk: F. S.

CCXV

Ey geyip gül-gün demâ-dem azm-i cevân eyliyen  
Her taraf cevân edip döndükçe<sup>1</sup> yüz kaan eyliyen  
Ey benî<sup>2</sup> mahrûm edip bezm-î visalinden müdâm  
Gayrı hân-ı iltifâtı üzre mihman eyliyen  
Nice<sup>3</sup> kim ey mâh<sup>4</sup> efgaanım isttin gîceler  
Dîmedin bir gîce kimdir bunca<sup>5</sup> efgaan eyliyen  
Ey demâ-dem reşk tiygıyla benim<sup>6</sup> kaanım töken<sup>7</sup>  
Mey içip agyâr ilê seyr-î gülistân eyliyen  
Nôla ger cem'iyyet-î hâtırdan olsam nâ-ümîd  
Cem' olur mü hûblar zülfü<sup>8</sup> perîşân eyliyen  
Yâr dün çekmişdi katlim kasdınâ tiyg-ı cefâ  
Yetmesin maksûdunâ yârab peşimân eyliyen  
İşk derdiyle olur âşık mizâcî müstakıym  
Düşmenimdir düstlar bû derde dermân eyliyen  
Zâhidin ta'niyle döndürdüm yüzüm<sup>9</sup> mihrâbdan  
Munca<sup>10</sup> bulmaz ecr bin<sup>11</sup> kâfer müselman eyliyen  
Derd-î hicran nâ-tüvân etmiş Fuzûlî hasteni  
Yokmudur<sup>12</sup> yârab devâ-yi derd-i hicrân eyliyen

CCXVI

Nôla zâhid bilse küfr-î zülfün îmân olduğun  
Şimdi görmüşler midir kâfer müselmân olduğun  
Ben<sup>13</sup> eğer âşık olup din vermeyeydim gaarete  
Kim bilirdi ışk mülkûn kâferistân olduğun  
Kıl sevâb ey göz töküp kan vâkıf et âlemleri<sup>14</sup>  
Meyl edenler ışka bilsinler bağı<sup>15</sup> kaan olduğun  
Dâşa benzer kanlu her pergâle kim gözden çıkar<sup>16</sup>  
Ondan etdim fehmi gönlüm şehri vîrân olduğun  
Va'de-î vaslınâ ol günden<sup>17</sup> ki verdim gönlümü  
Ben<sup>18</sup> onun bilmezmidim âhır peşimân olduğun  
İşkını<sup>19</sup> âsan bilip oldum esîrî tıfl iken  
Bilmedim geldikçe bir âşûb-ı devrân olduğun  
Ey Fuzûlî hûblar vaslınâ eylersin heves  
Güviyâ bilmezmissin<sup>20</sup> vasl içre hicrân olduğun

1. döndükçe: L. 2. meni: K, E, O. 3. munca: K, O, F. S. 4. cân: L. 5. muncak: K, O. 6. me-  
nim: K, E, O. 7. töküp: K, O, E. 8. zülfün: N. 9. yüzü: E. 10. nice: K, E, F. S. 11. min: K, E. 12. yoh-  
mudur: K, E, O (F. S. de 4. beyit 3., 3. beyit, 4. beyittir.) 13. Men: K, E. 14. gaafilleri: K, E, F. S.  
âkulleri: O. 15. ciğer: E. 16. çihar: K, E, O. 17. gün kim verirdim: N. 18. Men: K. 19. ışkına: N.  
20. bilmezsin ol vasl içre: K, N, bilmezsin ol vasl ile: O.

Sipihrin fârgam vas ında mâh u âftâbından  
 Garez iyd-i visâlidir bu ây ü gün hisâbından  
 Temâşâ-yı ruhun azmîne çıktı<sup>1</sup> âftâb amma  
 Gelirken sür'at ile düşdü yüz yerde şitâbından  
 Felek<sup>2</sup> mahcûbdur şem'-<sup>3</sup>i ruhundan yandırıp çerhi  
 Çıkarmak<sup>4</sup> ister âni şu'le-i âhim hicâbından  
 Felek ışıında ol gaayetde ey meh muztarib olmuş  
 Ki her nê eylesê bilmez ne eyler ıztırâbından  
 Güneş levhî değil gökte şuâ' altında<sup>5</sup> zerrin hat  
 Melek<sup>6</sup> almış eline bir varak hüsnün kitâbından  
 Değirmen dâne için çizginir bihûde devr etmez  
 Mücerredsın gönül vehm etme çerhin inkılâbından  
 Kimi hüş-yâr görsen sen onâ ver<sup>7</sup> câm ey sâkî<sup>8</sup>  
 Bihamdillâh Fuzûlî mestdir gaflet<sup>9</sup> şarâbından

Eğerçi lğne tek geçtim cihânın yök-u<sup>10</sup> vârandan  
 Henüz ardımcadır kayd-ı taalluk zülfü târandan  
 Şehîd-i ışk olup feyz-i bakaa kesbeyleme hoşdur  
 Ne hâsıl bî-vefâ dehrin<sup>11</sup> hayât-ı müsteârından  
 Habâb-ı eşk ü<sup>12</sup> âh-ı pür şerer kılmış benî<sup>13</sup> fârîğ  
 Cihânın kasr-ı sîm-endûd-u kâh-ı zer-nigârından  
 Görünmez sûret-i ümmîd-i vaslın levh-i cânımdan  
 Mükedderdir meğr ol âyinê çeşmim<sup>14</sup> gubârından  
 Uzânır rişteî tûl-i emel didâr zevkiyle<sup>15</sup>  
 Ham açıldıkça<sup>16</sup> ol gül-çihre zülf-i tâb-dârından  
 Sanâdır iktidâ-yî<sup>17</sup> tavf-ı kûy-ı Leylî etmekde  
 Has-u hârı kopardı<sup>18</sup> nâka Mecnun reh-güzârından  
 Fuzûlî'den melâmet ihtirâzın isteyen gûyâ  
 Değil vâkıf dil-i sûzân u çeşm-i eşk-bârından

1. çıktı: K, E, C, 2. Güneş: E, 3. şem-i: O, E, 4. çıkarmak: E, 5. üstünde: F, S, 6. Felek: E, O, F, S, 7. bir: L, 8. kimi hüş-yâr görsen ana ver câm-ı mey ey sâkî: F, S, 9. vahdet: F, S, 10. cümle: E, her ne: L, F, S, 11. yârın: K, O, 12. i: O, 13. meni: K, E, 14. cismim: K, F, S, 15. zevkeyler: K, 16. açıldıkça: E, 17. iktidâr-ı: K, O, E, F, S, 18. kopar ey: K, O, E, F, S.

Düst bî-pervâ felek bî-rahm devran bî-sükûn<sup>1</sup>  
 Derd çok<sup>2</sup> hem-derd yok<sup>3</sup> düşmen kavî tâlî zebûn  
 Sâye-i ümmîd zâil âftâb-ı şevk germ  
 Rûtbe-i idbâr â i pâye-i tedbîr dün  
 Akl dun-himmet sadây-i ta'na yer-yerden bülend  
 Baht kem-şefkat belâ-yı ışk gün-günden füzûn  
 Ben<sup>4</sup> garîb-i milk<sup>5</sup>-i<sup>6</sup> vasl u râh pür-teşvîş ü mekr  
 Ben<sup>7</sup> harîf-i sâde-levh u dehr pür mekr<sup>8</sup> ü füsûn<sup>9</sup>  
 Her sehî-kad cilvesi bir seyl-i tûfân-ı belâ  
 Her hilâl-ebrû kaşı bir ser-hat-ı meşk-ı cünûn  
 Yelde berk-i lâle tek temkîn- idâniş bî-sebât  
 Sûda aks-i serv tek te'sir-i devlet vâjgûn  
 Ser-hâd-i matlûb pür mihnet taryk-ı imtihan  
 Menzil-i maksûd pür âsib râh-ı âzmûn  
 Şâhid-i maksad nevâ-yî çeng tek perdê-nişin  
 Şâgar-i işret habâb-ı sâf-ı sahbâ tek nigûn  
 Tefrika hâsıl tarîk-ı mülk-i cem'iyyet mahûf  
 Ah bilmen neyleyim yok<sup>11</sup> bir muvâfık reh-nümûn  
 Çihre-i zerdin Fuzûlî'nin dutuptur eşk-i âl  
 Gör onâ nî renkler<sup>12</sup> çekmiş<sup>13</sup> sipihr-i vâjgûn

Çerâğ göydüricek âteş-i nihânımdan  
 Fitilesin<sup>14</sup> ederim<sup>15</sup> mağz-ı üstühânımdan  
 Açıldı girmeye<sup>16</sup> gam can evîne revzenler  
 Çekende oklarını<sup>17</sup> cism-i nâ tûvânımdan  
 Okun<sup>18</sup> tasarruf edip cismi kasd-ı cân etdi  
 Nolaydı rahm kılıp çıkmasaydı<sup>19</sup> cânımdan  
 Bir iğne etdi benî<sup>20</sup> za'f-ı riştem ol kandır  
 Ki muttasıl tökülür çeşm-i hun-feşânımdan  
 Edâ-yı şükri hadengîdir<sup>21</sup> ol sadâ ki çıkar<sup>22</sup>  
 Zaman-zaman tökülen katre-katre kaanımdan  
 Onun<sup>23</sup> musâhabetiyle geçer hoş evkaatım  
 Helâk olurum eğer deprenydi<sup>24</sup> yâanımdan  
 Gam-ı nihânımı eyler Fuzûlî illere fâş  
 İyen azâbdeem nâle vü figaanımdan

1. vâjgûn: O, 2. çok: K, O, E, 3. yok: K, O, E, 4. men: K, E, 5. dehr: O, 6. mülk-i vasl-u râh pür: O, F, S, mülk râh-ı vasl: E, 7. men: K, O, E, 8. nakş: K, O, 9. fûnun: N, F, S, 10. matlûba: F, S, 11. yok: K, O, E, 12. nê: E, 13. geçmiş: K, N, F, S, 14. Fitilesini kılır: K, O, 15. kılıram: E, F, S, 16. görmeğe: K, 17. okların: K, O, E, 18. Ohun: K, O, 19. geçse idi: K, O, 20. meni: K, E, 21. hadengindir: K, O, E, 22. çihar: O, E, 23. Ohun: K, O, E, Okun: F, S, 24. teprenydi: O, E.

Ucaldın<sup>1</sup> kabim ey bî derdler seng-î melâmetden  
 Ki ma'lûm ola derd ehline kabrim ol alâmetden  
 Mezârım üzre koyman mîl eğer kûyunda can versem  
 Koyun bir sâye düşsün kabrimê<sup>2</sup> ol serv-kaametden  
 Gören sâatde ol kaamet kıyâmın kıymadım câna  
 Kıyâmet hem gelir<sup>3</sup> kurtulmayam ben<sup>4</sup> bû nedâmetden  
 Kıyâmetde hisâbı olmayanlardandır ol gaafil  
 Ki fark eyler firâkın şamını subh-î<sup>5</sup> kıyâmênden<sup>6</sup>  
 Tarîk-ı sabr u tedbîr-i selâmet lezzetin bilmen  
 Banâ<sup>7</sup> ışk-ı melâmet yeğ gelir sabr u selâmetden  
 Tabiat inhirâfın gör hevâ-yî ışkdan tende  
 İlâc et düşmedin sâkıy mizâcım istikaametden  
 Fuzûlî geç selâmet kûçesinden sabr kûyundan  
 Ferâgat olmayan yerdê sefer yeğdir ikaametden

Budur farkı gönül mahşer gününün rûz-ı hicrandan  
 Kim ol can döndürür cismê bu cismî âyırır candan  
 Dutup râh-ı adem bulmuş dehânından gönül kâmin  
 Banâ<sup>8</sup> hem cezmdır ol azm ben<sup>9</sup> hem kalmazam andan  
 Gamım şerh etmek için isterim her gördüğüm sâat  
 Dutam dâmânını değmez elim çâk-î giribandan  
 Tavâf-ı kûyun isterdim kılâm bâr-ı gam-ı ışkın  
 Ham etdi kaametim yollar dutuldû hâr-ı müjgândan  
 Ne hoş ülfet dutuptur nâ tüvan cism ile can gûya  
 Sanır bir târ-ı mûdur ol ser-î zülf-î perîşandan  
 Okun<sup>10</sup> geldikçe çeşmim tökse bağrım kaanın ondandır  
 Ki bağrım kaanınâ yer kalmadı sînemde peygândan<sup>11</sup>  
 Sitem dâşı melâmet henceri bîdâd şemşîri  
 Fuzûlî her cefâ kim gelse hoştur câna cânandan

1. Yuçaldın: E, 2. başıma: O, F. S de buradaki kelime yok, vezin de düşük, 3. gele: K, O, E, F. S, 4. men: K, E, 5. rûz: N, F. S, 6. Bu beyit O. da yoktur. 7. mene: K, E, 8. Mene: K, E, 9. men: K, E, 10. Ohun: K, E, 11. Bu gazel O. da yoktur.

Bezm-i ışk içrê sirişkimdir<sup>1</sup> şerâb-ı<sup>2</sup> lâle-gün  
 Kıldı gam<sup>3</sup> kaddim büküp câm-ı şerâbım ser-nigûn  
 Her taraf pür-hun eliflerdir çekilmiş göğsüme  
 Yâ hevâdan mevc urur bağrımdaykî deryâ-yı hûn  
 Artırır eyyâm-ı hicrânın sirişkim hiddetin  
 Müddet-î eyyâm mey keyfiyyetin eyler füzûn  
 Mesken etmiş yâr mâr-ı zülfü çeşmim sahnesin  
 Pend vermen kim onû ondan çıkarmaz<sup>4</sup> bin<sup>5</sup> füsûn  
 Kat'-ı ülfet gaalibâ düşvârdır kim eylemiş  
 Nakş-ı Şîrin ile Ferhâdı mukayyed Bî-sütûn  
 Rîste-î cân eylerim<sup>6</sup> peyvend târ-ı zülfüne  
 Âh kim çekmekte imdâd eylemez baht-ı nigûn  
 Ey Fuzûlî ben<sup>8</sup> melâmet gevherinin genciyim  
 Ejdehâdır kim yatar çevremde zencîr-î cûnûn

Yere düşmez her ne ok<sup>9</sup> kim atsa ol ebrû-keman  
 Gün şuâiyle onun çok<sup>10</sup> farkı var âsmân  
 Işk nâmûsû ben-î<sup>11</sup> Mecnûn'a düşmez<sup>12</sup> lâcerem  
 Gam yükün çekmekdeyiz ben<sup>13</sup> bir zaman ol bir zaman  
 Yok<sup>14</sup> reh-î ışkında bir menzil yaşım girdâbına  
 Yol itürmüşdür<sup>15</sup> işi ser-geşte gzmekdir heman<sup>16</sup>  
 Kâm mümkündür uzun ömr ile zülfünden velî  
 Bulmak olmaz devr-i ruhsârında hattından aman  
 Hiç kim sırr-ı dehânın bilmez ol İsî-lebin  
 Âlemî gavgaaya salmışdır mücerred bî gûman  
 Şem'-i ruhsârın nihan dut çeşme-î hurşîdden  
 Nûr-ı çeşmim ihtirâz olmaz yaman gözden yaman  
 Ey Fuzûlî çekme sen<sup>17</sup> râh-ı tevekkûlden kadem  
 Menzil-î maksûda yetmekdir mukarrer ben<sup>18</sup> zınan

1. şarabımdır: K, O, E, 2. sirişk-i: K, O, E, 3. ham: K, O, 4. çıkarmaz: O, E, 5. min: K, E, 6. eyledim: K, O, 7. zebun: K, O, E, 8. mien: K, E, 9. oh: K, O, E, 10. E, çoh: K, O, E, 11. men-î: K, E, 12. düşmüş: K, E, O, 13. men: K, E, 14. yoh: K, E, 15. yitürmüşdür: O, 16. Bu beyit F. S de yok. 17. gel: E, çekmesen: F. S, 18. bî: K, men: E.

Görüp mühlik benim çevremde bahr-î ısk tugyânın  
Kaçıp bir dâğa çıkmış<sup>1</sup> Kûh-ken kurtarmağa cânın

Bırakmış<sup>2</sup> itlerine pâre-pâre gönlümü ol şüh<sup>3</sup>  
Üleşdirmiş kesip erbâb-ı istihkaaka kurbânın

Benim<sup>4</sup> çâk-î giribânım görüp ayb eylemez ol kim  
Görüp<sup>5</sup> ser-mest çıkdıgâ<sup>6</sup> onun çâk-î giribânın

Gönül gam hem-demîdir kaanın ey göz merdûmü açma  
Bilirsin kaana kandır gam sanâ koymaz onun kaanın

Gözün kim gûşe-î mirhâb dutmuş ten kılar yağmâ  
Bu mülkün etmek olmaz fark kâferden müselmânın

Gözüm merdûmleri çoktan<sup>8</sup> kırlarlar<sup>9</sup> da'vi-î ıskın  
Ne hâcet yaşların sormak anarlar Nûh tûfânın

Fuzûlî çekme yârın okların<sup>10</sup> her lahza cânından  
Sanâ mı kaldı çekmek her zaman bir yâr hicrânın

Şifâ lûtf et dil-î<sup>11</sup> bîmâra la'l-î nûş-handinden  
İyen hem olma ey bî derd gaafil derd-mendinden

Semendin katlimê siğritdin ammâ korkum<sup>12</sup> ondandır  
Ki sebkât êde nâ geh tevsen-î ömrüm semendinden

Murâd-ı hâtırın ger müşkil olmağdır işim olsun  
Ne çârê geçmek olmaz hâtır-ı müşkil-pesendinden

Bilirdim sende hem vâ ol hevâ kim bende<sup>13</sup> vâ ey ney  
Dem urduğcâ eğer çıksaydı<sup>14</sup> âteş bend-bendinden

Harîs eyler benî<sup>15</sup> pendin mezaak-ı ıška ey nâsîh  
Diriyg etmê ki mahzûzum senin peyveste pendinden

Kemend-î dūd-ı âhındır Fuzûlî çerh boynunda  
Aceb sayyâdsın kim çerh kurtulmaz kemendinden

1. Çıkmış: E, çıkdı: F. S, 2. bırakmış: E, 3. meh: K, O, E, 4. benim: K, E, 5. gorur: F. S, 6. çıhtıkça: O, E, 7. içme: F. S, 8. çoktan: E, 9. kırlarlar: F. S, 10. okların: E, 11. men: K, E, 12. korkum: K, E, 13. mende: K, E, bendedir: F. S, 14. çıhaydı: E, 15. meni: K, E.

Ele âlîr gezicek şol gül-i ra'na eteğin  
Vehm eder kim duta bir âşıkı şeydâ eteğin

Bildi kim<sup>1</sup> hâk-i reh oldum eteğin<sup>1</sup> dutmak için  
Götürür düşmeğe koymaz yere amdâ eteğin

Dâdlar kılmağa şol kâfer elinden geceler  
Çıkar<sup>2</sup> âhim göğre tâ dûtâ Mesîhâ eteğin

Şâmlar kanlı yaşım mevcine elbette değer  
Her nicê kim götürür çerh-i muallâ eteğin

Eyle uryan gerek âvâre-i sahrâ-yı cünun  
Ki taalluk tikenî dutmaya kat'â eteğin

Rind hâk olsa dahî dürd-i hum-ı bâde olur  
Ne isê koymaz elinden mey-i sahbâ eteğin

Güller âcıldı Fuzûlî yakalar<sup>3</sup> çâk ediben  
Gel dutâlim mey ü mahbûb ile sahrâ eteğin

Görmesem her göz açandâ ol gül-î ra'nâ yüzün  
Göz yumuncâ eşk-i gül-gûnum dutar dünyâ yüzün

Gerçi kâfersin sanâ ey bût yeter bû<sup>4</sup> ecr kim  
Rağbetin bûthâned<sup>5</sup> döndürdü yüz tersâ yüzün

Perde-î çeşmimde<sup>6</sup> nakş-ı cevher-î tiyğın senin  
Mevce benzer kim dutar<sup>7</sup> tahrîk ilê deryâ yüzün

Olma ey sahrâ-nişin gaafil değil her sû serâb  
Mevc-i eşk-î germ-i Mecnun'dur dutan sahrâ yüzün

Yâd-ı ruhsâriyle ol mâhın gözüm kan<sup>8</sup> yaş dolar<sup>9</sup>  
Her gören saatde hurşid-î cihân-ârâ yüzün

Nâz edip döndürme ey bî derd yüz uşşakdan  
Bunca<sup>10</sup> hem<sup>11</sup> ısk ehline gösterme istîgnâ yüzün

Ey Fuzûlî dūd-ı âhim tîre eyler âlemi  
Görmesem her<sup>12</sup> lâhza ol mâh-ı melek-sîmâ yüzün

1-1. hâk-i reh oldum eteğin: O, 2. Çıkar: E, 3. yakalar: E, 4. ol: K, E, F. S, 5. meyhâne- den: O, 6. cismimde: O, 7. duta: K, 8. yaşın: L, töker: O, E, doker: F. S, 10. Munca: K, 11. kim gösterme ısk ehline: O, hem gösterme ısk ehline: K, 12. bir: F. S.

Sun' mi'mârı yapan<sup>1</sup> sâatde gerdun mahzenin  
Dûd-ı âhım çıkmâğâ<sup>2</sup> açmış<sup>3</sup> kevâkib revzenin

Gün batıp yıldız çıkar<sup>4</sup> sanman ki kevkeb dehkanın  
Gice âhım dâğıdır gündüz yıkılğan<sup>5</sup> hırmenin

Göz töker isrâf ilê hûnâbe la'lin gûyiyâ  
Kim ciğer dâğında ol la'lin bulupdur ma'denin

Düzmek<sup>6</sup> olmaz tiyg-ı bîdâd ile sîrin leblerin  
Ger felek Ferhâd veş dâş etse uşşâkın tenin

Subh veş<sup>7</sup> çâk et Fuzûlî pîrehan ışk içre kim  
Bilmeyê kimsê girîbânından onun dâmenin

Kurutmuş gaalibâ şevk ôdu Ferhâd'ın gözû yâşın  
Ki ger aksaydı<sup>8</sup> la'l eylerdi bî şek Bî-sütun dâşın

Belâ yolunda gavgaayâ kaçan<sup>9</sup> ben<sup>10</sup> tek düzer<sup>11</sup> Mecnun  
Kaçan<sup>12</sup> ben<sup>13</sup> tek düzer ol yeğ bilir her kîmse yoldâşın

Demem göz yâşı ile def' olur ışk âteşi benden<sup>14</sup>  
Bu od her yerde düşse fark kılmaz kûrusun yâşın

Beyân-ı ışk besdir levh-i ruhsârında hûn-ı dil  
Besâret ehlinê zâhir kılar her nakş nakkaaşın

Fuzûlî bâde-hârî dûzehî der halk hayrânım  
Ki Hak niçin salıpdır cennetê meyhâne evbâşın

1. yasar: K, E, F. S. 2. çıkmâğâ: E, 3. etmiş: N, F. S. 4. çihar: E, 5. yığılmış: K, E, yığıl-  
gan: F. S. 6. Döymek: L, F. S. 7. tek: K, tāk: F. S (yanlış). 8. aksaydı: O, E, 9. kaçan: K, 10 men:  
E, 11. doyar: N, F. S. 12. kaçan: K, 13. olmaz düzen tek yeğ: O, olmaz duran tek yeğ: K, E, F.  
S. 14. tende: K, O, E.

Gerd-î rehin ey eşk yudun çeşm-i terimden  
Terk-î edeb etdin nola düşsen nazarımdan

Hûnin müjelerdir mi ve yâ merdüm eliyle  
Oklar<sup>1</sup> çekilip dışra atılmış ciğerimden

Her bâde ki sensiz içirim bezm-i belâda  
Hûn-âb olup elbette çıkar<sup>2</sup> dîdelerimden

Daşlâra döğüp<sup>3</sup> başımı rüsvâ gezer oldum  
Ey akl kaçıp kurtulagör derd-i serimden

Seylâb-ı sirişk ile hoşum ışk yolunda  
Hâşâk-i taalluk koparır reh-gûzerimden<sup>4</sup>

Kes mihrini ey çerh güneşden yana her subh  
Bir şu'le yeter âteş-i âh-ı seherimden

Seylâb-ı sirişk etdi benî<sup>5</sup> garka Fuzûlî  
Tâ devr cüdâ kıldı büt-i sîm-berimden

Kûh-ken künd eylemiş bin<sup>6</sup> tişenî bir dağ ilen<sup>7</sup>  
Ben<sup>8</sup> koparıp atmışam bin<sup>9</sup> dâğı bir dırnağ ilen

Gam yolunda ben<sup>10</sup> kalıp gittiyse Mecnun yok<sup>11</sup> aceb  
Sayrüyâ düşvârdır hem-rehlik etmek sâğ ilen

Gerd-i râhın vermeyê göz yâşına teskin nola  
Dutmak olmaz beyle seylâbın yolun toprağ ilen

Kem okurlar<sup>12</sup> ışk bâzârında nakd-i ömrümü  
Kılmak o maz sûd sevdâda yaman ortağ ilen

Ravza-î kûyunda dutmuşdur Fuzûlî bir makaam  
Kim onâ cennet kuşu yetmez bin<sup>13</sup> il uçmâğ ilen<sup>14</sup>

1. Ohlar: K, E, 2. çihar: E, 3. urup: F. S. 4. F. S de 4. beyittir, 5. meni: E, 6. min: K, E, 7.  
Kûh-ken min tişenî künd eylemiş bir: K, 8. Men: K, E, 9. min: K, 10. men: K, E, 11. yoh: K, E,  
12. gam uğurlar: K, E, 13. min: K, E, 14. F. S de misraın altına şu yazılmış: Kim ana cennet ku-  
şu yeter mi hiç uçmâğ ilen.



## CCXXXIII

Tâ sirîşk-i dîde-i Ferhâd-ı gördü lâle-gün  
Çeşmeler süyûnu gözden saldı kûh-ı Bî-sütûn

Tâ alem kaldırdı âh-ı âteşinim şerm edip  
Kıldı hurşîdin felek zerrin livâsın ser-nigûn

Daş bağırlı olmasaydı Bî-sütun Ferhâd için  
Sû yerinê gözlerinden âkıdırdı<sup>1</sup> seyl-i hun

Ey gören bin<sup>2</sup> da dağ ile<sup>3</sup> sabr ü sebâtım eyleme  
Nisbetim Ferhâd'a kim bir dâğ ilê oldu zebûn

Kuş yuvâsın sanma kim dîvâne Mecnun bâşına  
Hâr u has cem' eylemiş girdâb-ı deryâ-yı cünûn

Tâ göründü safha-i hüsnünde hattın reşkden  
Dâşa çaldı âftâbın sâde-levhin çarh-i dün

Ey Fuzûlî hâk-i kûy-ı yâre yetdim kaanî Hızır  
Kim verip kâmin olam âb-ı hayâta reh-nümûn

## CCXXXIV

Cem'gönlün devr cevrenden perîşân olmasın  
Çerh fermânınla dönmekden peşîmân olmasın

Yer işi gök cünbîşî re'ynle bir dem olmasa  
Heft iklim ü dokuz gerdûn gerdân olmasın

Bir binâdır devletin olmuş penâh-ı hâs u âm  
Ol binâ yârab cihân olduğça vîrân olmasın

Kılmasâ âlem medârınca medâr olsun harâb  
Olmasâ devran senin re'ynle devrân olmasın

Çizginirken düstlar kâminca fermânınla çerh  
Hâkim-i takdîrden tagyîre fermân<sup>6</sup> olmasın

Tâbi' olsun cümle-i âlem senin fermânına  
Cümle-i âlemde senden özge sultân olmasın

Lahza-lahza gülşen-i medhinde gûyâ olmasa  
Bûlbûl-i nutkû Fuzûlî'nin hoş-elhân olmasın

1. ahıdırdı: E, 2. min: E, 3. ilen: N, F. S. 4. ettim: E, 5. Ettim: E. 6. tagyîr-i fermân: F. S.

## CCXXXV

Toprâğdan götür beni<sup>1</sup> ey eşk-i lâle-gün  
Bâşımından etme sâyenî kem ey habâb-ı hûn

İl ta'nasından isterem ol kûya gitmeyem  
Öz ihtiyârım ile benî koyma ey cünûn

Teskin bulur ciğerde harâret sirîşk ile  
Sûz-ı dil ile sînede râhat olur füzûn

Ey hûn-ı dîde kesme ciğerden taallukun  
Mihrin savutma sîneden ey âteş-i derûn

Bir gün bizê saâdet-i vasl etmedin nasîb  
Bizden götür nuhûsetin ey tâli'-î zebûn

Ol gamze hancerîne bir uğratmadın bizi  
Kes bizden âşinâlığın ey baht-ı vâjgûn

Ey çerh kıl Fuzûlî'nin âhından ihtirâz  
Kim bir gün etmeyê yere<sup>3</sup> tâkını ser-nigûn

## CCXXXVI

Bâr-ı mihnetten nihâl-i kaametini ham bolmasın<sup>4</sup>  
Bâşımızdan sâye-i serv-i ikadin kem bolmasın

Görmesem ruhsâr ü kaddin çeşm ü la'lin dem-be dem<sup>5</sup>  
Ömr bir ay<sup>6</sup> bir zaman<sup>7</sup> bir lahza bir u dem bolmasın

Gerd-i râhın azm-i gerdûn etti kim bû kadr ile  
Şöhre-i âlem hemin îsîy-i Meryem bolmasın

İltimâs etdim sâbadan tûtyâ çekdirmeğe  
Ağlamâ ey göz gubâr-ı dergehî nem bolmasın

Sen tek âfet geldiğin bilmişdi çoktan<sup>8</sup> kim felek  
İltimâs eylerdi kim âlemde âdem bolmasın

Der imiş zâhid ki olmak aybdır rûsvây-ı ışk  
Bû sözü fâş etmesin rûsvâ-yı âlem bolmasın

Ey Fuzûlî zevk-ı derd-i ışk<sup>9</sup> noksan haydır  
İhtiyât et penbe-i dâğında merhem bolmasın

1. menî: K, E, 2. menî: K, E, 3. yedi: K, O, F. S. edi: E, 4. Bu gazelin redifi K, E, F. S. nüs-  
halarında ve basmalarda "olmasın" dur, 5. Hâsılın ruhsâr ü kadd ü çeşm'ü la'lin dem-be dem: K,  
Hâsılın ruhsâr ü la'l ü çeşm-ü kaddin: E, Hâsılın ruhsâr ü la'l ü çeşm ü gamzen olmasa: F. S. 6.  
an: K, E, F. S. gün: O, 7. nefes: F. S. 8. Kim Hak'tan melek: K, O, E, F. S. 9. ıška: K, O, E, F. S.

Subh-dem gül-zâr içinde çaldı bülbül erganûn  
Eyyûhel uşşâk kuumû innekûm lâ tesma'ûn

Ergavan dutdu piyâle nesteren doldurdu câm  
Mutribâ çal nağme-i yâ eyyûhel müstağfirûn

Her görenler hüsn-i hattın okudu şâd-âferîn  
Lâ bişey'in ahsenû illâ kalîlen şâkirûn

Gözlerin serhoş olanda bâde-i pür hûn içir  
Zîr-i lebde çağırır sâki ve lâ hum yahzenûn

Sen Fuzûlî yar yolunda can verirsün âkîbet  
İşidenler diyeler innâ ileyhi râciûn<sup>1</sup>

— V —

Gör sirişkim şeb-i hicran demegil<sup>2</sup> kandır bû  
Zerre-zerrê şerer-î âteş-i hicrândır bû

Sanmanız kanlı düğün<sup>3</sup> sîne delip<sup>4</sup> baş çekmiş  
Şu'le-î âteş-i âh-ı dil-i süzandır bû

Kesme ümmîd gönül bâşına çizginmekden  
Ola nâ geh düşe fırsat ele devrandır bû

Dem-be dem cânımı ey derd ü belâ incitmen  
Lûtf edin bir iki dem kîm size mihmandır bû

Ne yakarsın okun<sup>5</sup> ey âteş-i dil vasl günü  
Bize hicran gecesî şem'-i şebistandır bû

Gönül ister ala bir bû ser-i zülfünden liyk  
Vermedin can diler almak sanır âsandır bû

Dün demişsin ki Fuzûlî bana<sup>6</sup> kurban olsun  
Sana kurbân olayım yine<sup>7</sup> ne ihsandır bû

1. Bu gazel, Bursa Umûmî K. 731 No. da kayıtlı divandan alınmıştır (İş. B.: 357, gazel. CCXXXIII. Nüshanın tavsifi için b. s. 531, 13).

Gazeldeki Arapça parçaların, sırayla Türkçeleri:

A âşıklar kalkın; gerçekten de duymuyorsunuz onu (Bu mısraın başına, bir "Yâ.." nidâsı getirilmiş, vezin bozulmuştur. Bu yanlış, "yanlış - doğru cetveli"nde de düzeltilmemiştir. Cümleye verilen anlam da yanlıştır).

Suçlarının örtülmesini, yarlıganmayı dileyenler,

Pek az birşey de verseniz gene şükrederiz size.

Onlar hüznlenmezler (âyet, II, 38, 62, 112, 262, 274, 277, III, 170 V, 69, VI, 48, VII, 35, XXXIX, 61, XLVI, 13. En meşhûru: X, 62).

Biz, gerçekten de gene dönüp O'na varacağız (âyet, II, 156).

2. deme kim: K, O, E, 3. diken: K, 4. dolup: F, S, 5. ohun: K, E, 6. mene: K, E, 7. gine: O.

Bülbül-î dil gülşen-î ruhsârın eyler ârzû  
Tûti-î can la'l-i şekker bârın eyler ârzû

Nâme vü kaasîd peyâmîyle<sup>1</sup> hoş olmaz hâtırına  
Öz lebinden lehce-î güftârın eyler ârzû

Serv ü gül nezzâresin neyler sanâ hayrân olan  
Ârızınlâ<sup>2</sup> kadd-i hoş-reftârın eyler ârzû<sup>3</sup>

Ârzû eyler ki ben<sup>4</sup> tek muttasıl bîmâr ola  
Kim ki vasl-ı nerkis-î bîmârın eyler ârzû

Hecr bîmârî tenim bâd-ı sabâdan dem-be dem  
Sihhat için sohbet-î<sup>5</sup> ahhârın eyler ârzû

Zulmet-î hecrinde bakmaz<sup>6</sup> şem'a çeşmim merdümü  
Pertev-î ruhsâr-ı pür envârın eyler ârzû

Ârzû-mend î visâlidir Fuzûlî haste-dil  
Vaslın ister devlet-î dîdarın eyler ârzû

Ramazân oldu çekip şâhed-i mey perdeye rû  
Mey için çeng dutup ta'ziye açdı giysû

Bildi mutrib ki nedir hâl götürdü kopuzun<sup>7</sup>  
Bezmden çekdi ayâğını surahî vü sebû

Bezm<sup>8</sup> kaanûnu pozuldû mey<sup>9</sup> için çeng ile def  
Yığılıp etmiyeler hâkim eşîğine<sup>10</sup> gulû

Ramazân âyî gerek âçıla cennet kapusu  
Ne revâ kim ola meyhâne kapûsû bağılû

Feth-i meyhâne için ôkuyalım<sup>11</sup> fâtihalar  
Ola kim yüzümüzê âçıla bir<sup>12</sup> bağılu kapû

Âftâb-ı kadeh etmez ramazân âyî tulû'  
Ne belâdır bize yârab ne karâ gündür bû

İntizâr-ı mey-i gül-reng<sup>13</sup> ile bayrâm ayına  
Baka<sup>14</sup>-bâka inecektir<sup>15</sup> gözümüzê kara sû

Ramazân oldu budur vehmi Fuzûlî'nin kim  
Nice gün içmeye mey zühd ile nâ geh duta hû

1. peyamiyle: K, 2. ârızınlan: K, 3. Bu beyit O. da yoktur. 4. men: E. 5. sihat: K, F, S, 6. bahmaz: K, O, E, 7. kopuzu: K, O, F, S, 8. Bezm-ü: K, 9. ni: K, O, ne: E, F, S, 10. eşîğinde: K, O, E, 11. ohuyalım: K, O, E, 12. bu: O, 13. gülgün: O, F, S, 14. Baha bâha: O, F, 15. yinecektir: K.

Nihâl-i derdir Mecnun yer etmiş sâyesin ahû  
Başındâ kuş yuvâsı<sup>1</sup> berk ayâğında selâsil mu<sup>2</sup>  
Banâ<sup>3</sup> zal-i felek çekdirdi ol mûy-i miyan cevrin  
Görün her<sup>4</sup> târ-ı mûyî nice ejder kılmış<sup>5</sup> ol câdû  
Olur meyl-i dil efzun âstânın dâşınâ her dem  
Eğerçi resmdir yastıktan ikrâh eylemek sayrû  
Terahhum kıl bükülmüş kaddimê vehm eyle âhımdan  
Sakin çıkmâyâ<sup>6</sup> nâgeh yâydân ok<sup>7</sup> ey kemân-ebrû  
Nedir dîdim ruh-ı sâfında aks-î merdüm-î çeşmim  
Dedi gelmiş gemiyle Rûm'a deryâ kat'edip Hindû  
Kaşın yâyi<sup>8</sup> firâkından hadengin kimi<sup>9</sup> inceldim  
Nicê bir çekdirirsin<sup>10</sup> sen banâ zulmün ne güçdür bû  
Fuzûlî ayrı düşdün yârdan sabr etmeğe yer yok<sup>11</sup>  
Düşüp sahrâya efgaan âdelim sen ayrû ben<sup>12</sup> ayrû

## CCXLII

Eğer çıksaydı<sup>13</sup> derdim cismden derdim ki candır bû  
Ne hâcet derdin yeğdir demek candan iyandır bû  
Demâ-dem hûblar cevriyle artar lezzetî ışkın  
Yamandır bû ki tahkiyk etmedin derler yamandır bû  
Hadengi sâyesindê hoş geçir evkaatını ey dil  
Ki gül-zâr-ı hayâtın zîynetî serv-î revandır bû  
Tutuştun<sup>14</sup> âteş-i dilden ciğer kaanma gark oldum  
Eğerçi bir şerârê oddur ol bir katre kandır bû  
Cihânâ kaddin üzre kâkûlünden fitneler düşmüş  
Kıyâmet ibtidâsı fitne-î ahır - zamandır bû  
Dediler<sup>15</sup> bî-haberler bâg-ı cennet kûyunâ benzer  
Haber verdî banâ<sup>16</sup> ondan gelen âdem yalandır bû  
Fuzûlî kıldı feryâd ü figaanım tîre gerdûnu  
Henûz ol mâh sormaz kim ne feryâd ü figandır bû

1. kanâdi: O, E, F, S, 2. sût: O, E, F, S, 3. Mene: K, E, 4. bir: F, S, 5. etmiş: K, O, E, F, S, 6. çıkmâya: O, E, 7. oh: O, K, yaydan ol oh: E, 8. Kaş yâyi: F, S, 9. gibi: F, S, 10. çektedir ışkın mene: K, E, çekdirir ışkın bana: F, S, 11. yoh: K, E, katlan (yer yok yerine), 12. men: K, E, 13. çıksaydı: O, 14. Dutuştum: K, E, F, S, 15. Dizerler: K, 16. mene: K, E.

## CCXLIII

Âşık oldum yine bir tâze gül-i ra'nâya  
Kî alır<sup>1</sup> âl ile her dem beni<sup>2</sup> yüz gavgaaya  
Let<sup>3</sup> urup kaaleb-i fersûdemi geh habs kılar  
Geh serâsime vü üryan bırakır<sup>4</sup> sahrâya  
Yüzümün kaanı ilê sînemi<sup>5</sup>âl ettim kim  
Âlet-i san'at olâ ol bût-i bî pervâya  
Bu ne işdir ki bizî<sup>6</sup> iğne kimi<sup>7</sup> incelttin<sup>8</sup>  
Salıp<sup>9</sup> iplik gibi<sup>10</sup> her dem bir uzun sevdâya  
Ayağın bağlamış âvârelerin san'at ile  
Yok<sup>11</sup> nihâyet ser-i hûyunda gezen şeydâya  
Lâht lâht olmuş iken gamze direfşîni çekip  
Çare-sâz olmadı hergiz<sup>12</sup> ten-j<sup>13</sup> gam-fersâya  
Yaka<sup>14</sup> câk âdeni paşmak gibi<sup>15</sup> saldı<sup>16</sup> ayağa  
Ey Fuzûlî gör<sup>17</sup> onun ettiği istiğnâya

## CCXLIV

Olsaydı bendekî<sup>18</sup> gam Ferhâd-ı mübtelâde  
Bir âh ile verirdi bin<sup>19</sup> Bî-sütünü bâde  
Verseydi âh-ı Mecnun feryâdımın sadâsın  
Kuş mü karâr ederdî başındakî yuvâde  
Ferhâd'a zevk-ı sûret Mecnûn'a seyr-i sahrâ<sup>20</sup>  
Bir râhat içre her kim<sup>21</sup> ancak benim<sup>22</sup> belâde  
Eşk-î revânîmâ il cem' oldu vâd ümidim  
Kim ola vâre-vâre cem'iyyetim ziyâde  
Geh gamzen içmek ister kaanımı gâh çeşmin  
Korkum<sup>23</sup> budur ki nâ geh kanlar düşe<sup>24</sup> arâde  
Serverlik ister îsen üftâdelik şîâr et  
Kim düşmedin ayâğa çıkmâdî<sup>25</sup> bâşa bâde  
Ger görmemek dilersem resm î cefâ Fuzûlî  
Olmâ vefâyâ tâlib dünyâ-yı bî-vefâde

1. salur: K, O, E, F, S, 2. meni: K, E, 3. Muşt: E, F, S, 4. bırakır: K, O, E, 5. keymuhtumu: F, S, 6. B. (kîmuht yazılmış), 6. meni: K, 7. gibi: F, S, 8. inceldip: K, E, F, S, 9. Salur: K, E, F, S, 10. kimi: E, 11. yoh: K, O, E, 12. bir gün: K, O, E, F, S, 13. ben: O, F, S, men: E, 14. yaha: O, E, 15. kimi: K, O, E, 16. salur: K, O, F, S, salır: E, 17. bah: K, O (Bu gazelin beyitlerinin ilk harflerinden "Ali Bâli" adı çıkıyor: İ. B. s. 368. Not. Gazele göre bu delikanlı sayacı, yahut paşmakcudur). 18. mendeki: K, E, 19. min: K, yüz: N, 20. Ferhâd-u zevk-ı sûret Mecnûn-u seyr-i sahrâ: K, O, E, 21. kes: E, 22. menem: K, E, 23. Korkum: K, O, E, 24. ola: E, olar: N, olur: F, S, 25. çıkmâdî: E.

## CCXLV

Hazer kıl ışk<sup>1</sup> odundan cevriñi uşşâka âz eyle  
 Has ü hâşâki yağmâ<sup>2</sup> şu'lesinden ihtîrâz eyle  
 Sanemler secdesîdir bizde tâat Tanrı'çin zâhid  
 Kimî kim görseñ öz dîninde teklîf-î namâz eyle  
 Hakîykat levhinî<sup>3</sup> yazmak dilersen levh-i zâtında  
 Hatın gül-ruhların ma'zûr dut meşk-ı mecâz eyle  
 Sanemler seng-dillerdir işitmezler sözü zâhid<sup>4</sup>  
 Yeter bîhûde ben<sup>5</sup> tek anlarâ arz-ı niyâz eyle  
 Senin nâzın görendê akl kalmaz hasbeten lillâh  
 Aman ver<sup>6</sup> âşîk<sup>7</sup>-ı dîdâra bir dem terk-i nâz eyle  
 Yolundâ intizâr-ı makdeminle hâk olan çoktur<sup>8</sup>  
 Hîrâm et bir kadem bin<sup>9</sup> hâk-sânî ser-fîrâz eyle  
 Fuzûlî câna dapşurdun hayâlin şimdi rûsvâsın  
 Sanâ kim der ki her nâ mahremê ifşâ-yı râz eyle

## CCXLVI

Batalı kaana okun<sup>10</sup> dîde-i giryân içre  
 Bir elifdir sanasın kim yazılır kaan içre  
 Yeridir sîne-i sûzânıma külhan deseler  
 Bunca<sup>11</sup> kim yandı okun sîne-i sûzân içre  
 Cânı ten içre ne saklardım<sup>12</sup> eğer bilse idim  
 Ki değıl gizli gam-ı la'l-i lebin cân içre  
 Alagör oklarını<sup>13</sup> dîdelerinden ey dil  
 Hayfdir olmaya nâgeh ine<sup>14</sup> müjgân içre  
 Çâk gönlüm arasında yaraşur peygânın  
 İkdî-ı şebnem hoş olur gonçe-i handân içre  
 Kaddîne serv demiş goncelerin ta'nından  
 Duramaz bâd-ı sabâ hiç gûlistân içre  
 Ey Fuzûlî kime derd-i<sup>15</sup> dilimî şerh kılâm<sup>16</sup>  
 Yok benim gîbi<sup>17</sup> yanan âteş-i hicrân içre

1. âh: E, 2. yahmâ: K, O, E, yakma: F. S, 3. harfîni: K, hattın: O, E, F. S, 4. râhib: K, vâ-iz: O, 5. men: E, 6. Amandır: L, 7. tâlib-i: F. S, 8. çohtur: K, O, E, 9. mîn: K, E, 10. ohun: K, O, E, 11. Bes ki yatmıştır ohun: K, F. S, Bes ki batmıştır ohun: K, O, E, 12. sahlardım: K, O, E, 13. ohlarını: K, O, E, 14. ite: E, F. S, 15. hâl-i: L, süz-ı: F. S, 16. kılım: E, 17. yoh benim kîmi: K, E, yok benim kîmi: O.

## CCXLVII

Ârızın görse felek mihr bırakmaz<sup>1</sup> âye  
 Zerre-zerrê kılar<sup>2</sup> onu bırakır<sup>3</sup> sahrâye  
 Sûretin aksın alıp bâğâ girer her dem sû  
 Reşkden<sup>4</sup> kan içirir berk-i gül-i hamrâye<sup>5</sup>  
 Yeridir aksine âyîne demir bend ura  
 Ne için karşı durur sen teki<sup>6</sup> bî-hemtâye  
 Bulduğı yerde hasedden gün urur sâyene tiyğ  
 Ki refiyyk olmaya sen mâh-ı melek<sup>7</sup> sîmâye  
 Oka<sup>8</sup> peygân tikilir gamzen için peyveste  
 Dokunur ta'na okû<sup>9</sup> kaaşın ucundan yâye<sup>10</sup>  
 La'l-i nâbın sıfatı sedh-i musaffâdır liyk  
 Acı etmiş onu safrâ-yi hased sahbâye  
 Yâr<sup>11</sup> salmazsa Fuzûlî sana meylin ne acep  
 Nice meyl etmek olur sen gibi<sup>12</sup> bir rûsvâyeye

## CCXLVIII

Karardır âftâbı sâye çeksen perde ruhsâre  
 Derildir<sup>13</sup> gonçe halkın dürc-i lâ'lin gelse güftâre<sup>14</sup>  
 Sanâ bir söz deyincê geçdi ömrüm hasbeten lillâh  
 Suâlim kâm-ı dil vermekde muhtâc etmek tekrâre  
 Dil-i sad-pareni<sup>15</sup> cem' eylemek kuyunda müşkildir  
 Olur mû cem'a kaabil her itin ağzında bir pâre  
 Ser-î zülfünde her mû sayd kılmış bir dil-î sûzan  
 Düşübdür sânasın bir şu'le od şem' üze her târe  
 Temennâ-yî visâlinçin değıl giryem budur kasdım  
 Ki seyl-î eşkden yer kalmayâ kûyunda agyâre  
 Başım kaldırmasın hâk-î derinden ser-nigûn çeksin  
 Çeker olsâ musavvir sûretim kûyunda dîvâre  
 Fuzûlî za'f-ı ten özriyle kesmê nâle-î zârın  
 Bizî çün çeng tek mu'tâd kıldın nâle-î zâre

1. bırakmaz: E, 2. kılıp: F. S, 3. bırakır: K, E, 4. Reşkden: K, 5. ra'nâye: F. S, 6. gibi: F. S, kîmi: K, E, 7. felek: N, F. S, 8. Oh: K, E, 9. ohu: K, E, 10. Bu beyit O. da yok, 21. Yâr meylin sana salmazsa Fuzûlî: O, E, F. S, 12. kîmi: E (İkinci beytin ilk sözü, "Lebinin" olunca bu gazelin beyitlerinin birinci mısra'larının ilk harflerinden CCXLIII. gazelde olduğu gibi "Ali Bâli" adı çıkar. Öbür harflere bakılırsa bu doğrudur da. İş. B. s. 381, gazel. CCLVII. 13. Daraldır: E, F. S, 14. Bu mısra, ilktir: E, F. S, 15. Pareyi: E, F. S.

Rahm et ey şeh dil-i dervîş çeken âhlara  
 Ki gedâ âhı eser eyler olur şâhlara  
 Mihri yok<sup>1</sup> mâhlara âh eser etmez yârab  
 Ver bir insâf bu mihrî yok<sup>2</sup> olan mâhlara  
 Kaşların tâkına versem<sup>3</sup> dil-i sûzan ne aceb  
 Resmdir âsıla kundil nazar-gâhlara  
 Mâil-i serv-kadin vaslına yetmez nişe<sup>4</sup> kim  
 Baht şâyeste değil himmeti kûtâhlara<sup>5</sup>  
 Sâki-i bezm-i cünun nerkis-i mestindir kim  
 İçirir bâde-i gaflet dil-i âgâhlara<sup>6</sup>  
 Bakma<sup>7</sup> ey dîde zenah-dânına mahbûbların  
 Gezme gaafil hazer et düşmeyesin câhlara  
 Ey Fuzûlî vera' ehlî reh-i mescid dutmuş  
 Sen reh-i mey-kede dut uyma bu güm-râhlara

## CCL

Yine ol mâh benim<sup>8</sup> aldı karârım bu gece  
 Çıkacaktır<sup>9</sup> feleğe nâle-i zârım bu gece  
 Şem' veş mahrem-i bezm eyledi ol mâh-beni<sup>10</sup>  
 Yanacaktır<sup>11</sup> yine hecr ôduna vârim bu gece  
 Hem visâlî olur<sup>12</sup> od cânıma hem hicrânı  
 Bir aceb şem'ile düşdü ser ü kârım bu gece  
 Ne tütündür ki çıkar<sup>13</sup> arşa<sup>14</sup> dil-i zâra meğer  
 Hecr dâğını urur lâle-izârım bu gece  
 Subha saldı bu gece şem' gibi<sup>15</sup> katlimi hecr  
 Ola kim subh gelincê gele yârim bu gece  
 Pâre-pâre ciğerim itlerine nezr olsun  
 Ol ser-i kûya eğer düşse güzârım bu gece  
 Var idî subh visâlîne Fuzûlî ümmîd  
 Çıkmasâ<sup>16</sup> hasret ilê cân-ı figârım bu gece

1. yoh: K, O, E, 2. yoh: K, O, E, 3. assam: O, 4. ne aceb: O, 5. İçirir bâde-i gaflet dil-i âgâhlara: O, 6. Baht şâyeste değil himmeti kûtâhlara: O, 7. Bahma: K, O, E, 8. benim: K, E, 9. Çıacaktır: K, E, 10. meni: K, E, 11. yanacaktır: E, 12. urur: F, S, 13. çıkar: O, E, 14. çerh dil-i: K, çerhe: E, F, S, 15. kimî: K, O, E, 16. çıkmasâ: K, O, E, F, S.

Mushaf demek hatâdır ol safha-î cemâle  
 Bû bir kitâb sözdür fehmi eden ehl-i hâle  
 Ruhsâra nokta koymak<sup>1</sup> resm-i hat olmayaydı  
 Düşmezdi menzil etmek ruhsârın üzre hâle  
 Hayrân-ı mâh-ı rûyun hurşide mihr salmaz  
 Müstaak-ı taak-ı ebrun eksik bakar<sup>2</sup> hilâle  
 Kondurdu gerd hattın âyîne-i murâda  
 Kufl urdu ıkd-ı zülfün gencîne-i visâle  
 Devran banâ<sup>3</sup> kalem tek sevdâ kapûsun açdı  
 Tâ kaddimi<sup>4</sup> gamından döndürdü za'f-i hâle  
 Resm-i vefâ Fuzûlî benden<sup>5</sup> kemâle yetmiş  
 Hoş kâmil-i zamansın ahsentü bû<sup>6</sup> kemâle

## CCLII

İstedim merhem okundan<sup>7</sup> ciğerim yâresine<sup>8</sup>  
 Atdı bin<sup>9</sup> ok<sup>10</sup> ki değer<sup>11</sup> her oku<sup>12</sup> can pâresine<sup>13</sup>  
 Bir biriyle çekişir gerd-i rehinçin müjeler  
 Gör ne kanlar düşecektir onların âresine  
 Çekmez oldû gönül oklar<sup>14</sup> yükün ol serv meğer  
 Çekerek âta okun<sup>15</sup> rahm ede biçâresine  
 Kanı<sup>16</sup> göz yâşı gibî<sup>17</sup> ehl-i nazar kim yöğürüp<sup>18</sup>  
 Bir içim sû vere deşt-i gamın avâresine  
 Her zaman<sup>19</sup> akslerimdir görünen yâ yığılıp  
 Geldi sû halkı sirişkim suyu nezzâresine  
 Bilmezem kim nazar ehlî nesinî eksildir<sup>20</sup>  
 Gazab eyler nazar etsem meh-i ruhsâresine  
 Ey Fuzûlî ciğerim kaanını koymaz töküle  
 Can-fedâ ol sanemin gamze-i hun-hâresine

1. olmak: N, 2. bahar: E, 3. mene: K, E, 4. muddî: O, 5. senden: E, F, S, 6. bir: L, 7. ohun-  
 dan: K, E, 8. pâresine: İst. b, 9. min: K, E, 10. oh: K, O, E, 11. değe: L, 12. ohu: K, E, 13. yâ-  
 resine: İst. b, 14. ohlar: K, O, E, 15. ohun: K, O, E, 16. Hansı: K, 17. kimi: K, O, E, 18. yürüyüp:  
 K, F, S, 19. taraf: K, E, O, F, S, 20. eksüktür: K.

Hoşdur ey gün taliin kim düştün ol hâk-î dere  
Ehl-i devlet dâmenin duttun yetersin bir yere

Dâma düşmüş bir şikârım kim adem sahrâsına  
Menzilimden her taraf açmış ecel bin<sup>1</sup> pencere

La'lin etrâfında<sup>2</sup> hattından gönül eyem değil  
İtimâd olmaz yenî îmâna gelmiş kâfere

Hat ne hacet ehl-i dil kaydına ruhsârın yeter  
Âlemî dutmağda<sup>3</sup> gün muhtâc olur mû leşkere

Sâye saldın sûya serv-î nâzı reşk öldürdü kim  
Ben dururken devlet-î vaslın ne nisbet âhare

Başta her tük bir<sup>4</sup> tütündür ışk odundan kim çıkar<sup>5</sup>  
Çizginen bâşım belâ bezminde benzer micmere

Ey Fuzûlî bende<sup>6</sup> râhat koymadı şeydâ gönül  
İsterim kim kurtulam ondan verem bir dilbere

Gönül tâ<sup>7</sup> vâr elindê câm-ı mey tesbîhe el urma  
Namâz ehline uymâ onlar<sup>8</sup> ile durma oturma

Eğilip secdeye salmâ ferâgat tâcını başdan  
Vuzû<sup>9</sup> sûyu bile râhat yukusu<sup>10</sup> gözden uçurma

Sakin pâ-mâl olursun bûryâ tek mescidê girme  
Eğer nâ çâr gırsen onda minber gibi<sup>11</sup> çok<sup>12</sup> durma

Müezzin nâlesin almâ kulâğa düşme teşvîşe  
Cehennem kaapusun açtırma vâizden haber sorma

Cemâat izdihâmı mescidê saldı<sup>13</sup> küdürerler  
Küdüret üzre lûtf et bir küdürer hem<sup>14</sup> sen artırma

Hatîbin sanma sâdık müftinin<sup>15</sup> kavline fi'l etme  
İmâmın sanma âkil ihtiyârın ona dapşurma<sup>16</sup>

Fuzûlî behre vermez tâat-î nâkıs nedir cehdin  
Kerem kıl zerkı tâat sûretindê hadden âşırma

1. min: K, E, 2. etrâfına: L, 3. doğmakta: L, 4. ışk odundan bir tütündür kim: F. S, 5. çı-  
har: E, 6. mende: K, E, 7. seccâdeye basma ayak: E, F. S, 8. anlanla: K, F. S, 9. Vuzûdan sū  
sepûp rahat: K, O, E, F. S, 12. yuhûsun: K, E, 11. kîmi: K, O, E, 12. çoh: K, E, O, 13. salmış:  
E, F. S. 14. sen de: O, sen hem: K, E, L, F. S, 15. mescidin: K, E, F. S, 16. tapşurma: K, E.

Bağa gir bülbüle arz-ı gül-i ruhsâr eyle  
Yok<sup>1</sup> gülün ırzını bülbül gözünê hâr eyle

Bağ şâhidlerinê zülf ile çeşmin göster  
Sünbülü derhem edip nerkisi bîmâr eyle

Gonceyê lâf-ı letâfetde ağız açdırma  
Lâhza-lâhza onu şermende-i güftâr eyle

Serve âzâdlık ismiyle yaraşmaz yürümek  
Onu hem şive-i refâra giriftâr eyle

Dâr-ı dünyânı gönül cehd kılıp<sup>2</sup> terk edegör  
Hâb-ı gafletde iken özün<sup>3</sup> bîdâr eyle

Ey ciğer zahmı ağız açma hadengin görüben  
Yetene râz-ı nihânın yeter ızhâr eyle

Kes Fuzûlî tamain gayrı temennâlardan  
Kanda<sup>4</sup> olsan<sup>5</sup> taleb-î rif'at-î dîdâr eyle

Uyup âhûya düşdü müşk Mecnun tek beyâbâne  
Nolâ çeksen onû zencîr-î zülf-î anber-efşâne

Çeker kâfir gözün her dem ciğerden gamze peygânın  
Ne güçdür bû ne verdî âlâbilmez bir müselmâne

Okun<sup>6</sup> geldikçe sinemden sadâlardır çıkar<sup>7</sup> bilmen  
Dil eyler nâle yâ peygân değer sinemde peygâne

Belâ nâveklerî sancılmasın mı gönlümê her yan<sup>8</sup>  
Dolâşır şâne-tek her lahza ol zülf-î perîşâne

Sadâ-yı nâvekin çıktığça<sup>9</sup> can hurrem olur gûyâ  
Bu zindân-ı belâdan çıkmağâ<sup>10</sup> ruhsat verir<sup>11</sup> câne

Boyânıp kaana olmuş pâre-pâre güller a'zâsı  
Meğer hançer çekipsin serv-tek çıkdın<sup>12</sup> gülistâne

Melâmet ôdunâ yandın Fuzûlî çık<sup>13</sup> bu âlemden  
Tarahhum kıl revâ görmê ki âlem odlarâ yâne

1. Bizde "yoh" yazılıysa da yanlış olduğu meydandadır. 2. edüben: O, 3. kendini: L, F. S,  
4. Handa: K, O, 5. olsa: N, F. S, 6. Ohun: K, E, 7. çıkan: E, 8. dem: E, F. S (Bu beyit 3. beyit-  
tir), 9. çıhdıkça: K, E, 10. çıhmağa: E, 11. durur: E, 12. çıhtın: E, 13. çıh: K, E.



Sû verir her subh-dem göz yaşı tiyg-ı âhıma  
Kim tøkem kaanın sihiprin salsa mihrin mâhıma

Şem'-i ruhsârın odû kıldı benî<sup>1</sup> âteş-perest  
Çak-i sinemden temâşâ eyle âteş-gâhıma

Tûtyâ-tek çeşm-i erbâb-ı nazardır menzirim  
Gerçi hâk-î reh-güzârım dide-î bed-hâhıma

Gam gibî<sup>2</sup> öldürse kanlı tek kaçır benden<sup>3</sup> yana  
Şâh-ı derdim ilticâ eyler ulüvv-î câhıma

Ben<sup>4</sup> fakıyrem<sup>5</sup> durmasın kimsê banâ<sup>6</sup> ta'zîm için  
Kanda<sup>7</sup> gitsem<sup>8</sup> ey gözüm sû sep gubâr-ı râhıma

Gafilem sırr-ı leb-î çan-perverinden yâ hatın  
Kondurupdur gerd mir'ât-ı cemâl<sup>9</sup>-ullâhıma

Ey Fuzûlî yâre döndürdüm yüzüm agyârdan  
Hasmı çok<sup>10</sup> gördüm sığındım sıdk ilâ Allâh'ıma

Yürütmeniz<sup>11</sup> arakı meclis içre bâde ile  
Hâram-zâdeni koyman halâl-zâde ile

Verir sitem sabakın tıfl-ı hattınâ zülfün  
Komâ o<sup>12</sup> yüzü karânı bu levhi.sâde ile

Manâ<sup>13</sup> zamân ile Mecnun mukaddem olsa nola  
Oyunda şâh berâber değil piyâde ile<sup>14</sup>

Kaşın belâsına düştüm felek gamın çekerek<sup>15</sup>  
Bu güçlü yâyı çeker oldum ol kepâde ile

Kapında ham kadimî gezdirip yürü gönüm  
İtindürür yöğürür her taraf kılâde ile

Benem<sup>16</sup> müdderrîs-i ilm-î cünun kanı Mecnun  
Ki bir murâd ala devrimde istifâde ile

Başım ayâğına ger düşse men'in eylemezem  
Ne eyledi bana<sup>17</sup> nem vâir bir fûtâde ile

Banâ<sup>18</sup> sağınma<sup>19</sup> Fuzûlî gam içre Mecnun tek  
Ki ben<sup>20</sup> ziyâdeem ondan gam-ı ziyâde ile

1. meni: K, E, 2. kimi: E, 3. menden: K, E (F. S, de 3. beyittir) 4. Bir: K, O, E, F. S, İst. basması, 5. hakîrem: N, 6. mene: E, 7. kanda: K, O, 8. yetsem: O, E, 9. dil-i âgâhıma: K, O, E, F. S, 10. çoh: K, F, 11. yürütmeyin: E, 12. bu: E, F. S, ol içi karânı: K, içi: L, 13. mene: E, 14. Bu beyit, bizde yok. 15. çekerin: K, 16. menem: K, E, 17, 18. mene: K, E, 19. ohuma: K, sakınma: E, 20. mene: E.

Ey dil-i ser-geşte vü şikeste-i vâlih<sup>1</sup>  
Salli ve sellim alen Nebiyyi ve âlih

Na't-i Nebîdir kemâl-i ışk nışânı  
Fe'ti bi mâ şâe min sıfâtı kemâlih

Dâg-ı fırâkına ihtimâl ne mümkün  
Ahrakanî nâru iştiyâkı visâlih

Zikriyilê hoş geçir hemişe zamânın  
Müftekiren fi cemâlihî ve celâlih

Eyler hayâl-î ruhun nazarda musavver  
Vaktebesen nûri min şuâi cemâlih

Marziy ü meşkûrdur cemî'-i fiâli  
Ahsene men hassahu cemîu hisâlih

Tâbii olmaktadır necât Fuzûlî  
Yesserekallâhu<sup>2</sup> iktidâu fiâlih

Nihâl-î serv kaddindir kaşın nûn ol nihâl üzre  
Misâl-î nokta-i nun hâlin ol müşkin gazâl üzre

Olup hayran götürmen hatt u hâlinde nazar gûyâ  
Gözüm merdümlemdir noktalar ol hatt u hâl üzre

Ham ettin kaametim tek<sup>3</sup> terk-i ser kıldımsa ma'zûrum  
Ne özrüm var eğer der olsa<sup>4</sup> olmaz nokta dâl üzre

Zülâl-i<sup>5</sup> eşkimê kim döludur peymâne-î derdim  
Habâb üstündedir ol nokta kim kônur<sup>6</sup> zülâl üzre

Yazar göz perdesine eşk-i sürhum hâli bilmez kim<sup>7</sup>  
Okunmaz<sup>8</sup> kaan ile yâzılsa hat evraak-ı âl üzre

Demâ-dem tîr-i müjgan ile tıfl-ı merdüm-î çeşmim  
Hased sevdâ-yı hâlin meşk eder levh-î cibâl<sup>9</sup> üzre

Fuzûlî'nin tarîk-ı nazma<sup>10</sup> tab'ın müstakîm etmiş<sup>11</sup>  
Hayâl-i kaametın kim bir elifdir i'tidâl üzre

1. Bizde bu gazelin beyitlerindeki ikinci mısralar, nüsha farklarının gösterilmesine lüzum duyurmayacak kadar bozuktur. Kâtibin Arapça bilmediği açıkça anlaşılıyor. 2. Sayyerekallâhu tâbîen li fiâlih: F. S (Arapçaların Türkçeleri, sırasıyla budur: Rahmet, esenlik Peygamber'e soyuna. Olgunluğuna âit neler yazılmış, duyulmuşsa söyle. Onunla buluşma ateşinin ışığı yaktı, yandırdı beni. Güzelliğini, ululuğunu düşünerek. Güzelliğinin parlatusından ısk alarak. Bütün güzel huyları ona vermekle ne de iyi bir iş etmiştir. Onun yaptığı şeyleri yapmayı Tanrı kolaylaştırsın sana. 3. servdir kaddin: F. S, ger: O, E, de F. S, 4. derlerse: F. S, 5. hûn-ı dildendir gönül peymânei memlû: O, hûn-ı dildendir gözüm peymânesi memlû: E, F. S, 6. korlar: E, F. S, 7. eşk şerh-i hâl bilmez kim: F. S, 8. Okunmaz: O, E, 9. hayâl: E, F. S, 10. nazm-i: K, 11. gördüm: K.

CCLXI

Ey vücûd-ı kâmilin esrâr-ı hikmet masdarı  
Masdar-ı zâtın olan eşyâ sıfâtın mazharı  
Mazharı her hikmetin<sup>1</sup> sensin ki kilk-î kudretin  
Safha-î eflâka nakşetmiş hutût-ı ahteri  
Ahterî mes'ûd olan oldur ki tab'-ı nâzûkî<sup>2</sup>  
Kaabil-î feyz ôla lûtfundan safâ-yı cevheri  
Cevherî ma'yûb olan nâkıs benem<sup>3</sup> kim muttasıl  
Sâdedir hattın hayâlinden zamîrim defteri  
Defterî a'mâlimin<sup>4</sup> hatt-ı hatâdandır siyâh  
Kan töker çeşmim hayâl ettikde<sup>5</sup> hevl-i mahşeri  
Mahşerî eşkim verir seylâba ger rûz-ı cezâ  
Olmasa makbûl-î<sup>6</sup> dergâhın sîrişkim gevheri  
Gevherîdir ışk bahrînin Fuzûlî âb-ı çeşm  
Liyk bir gevher ki lûtf-ı Hak'dır<sup>7</sup> ôna müşteri

CCLXII

Ey vücûdun eserî<sup>8</sup> hilkat-i eşyâ sebebi  
Nebi ol vakt ki bil-fi'l gerekmezdi nebî  
Seyyid-î Ebtahiy ü Mekkiy ü<sup>9</sup> Ümmiyy ü Zekî  
Hâşimîyy ü Medeniyy ü Kureşîyy ü Arabî  
Sebkat-î<sup>10</sup> zât ile eyvân-ı risâlet sadrı  
Şeref-î asl<sup>11</sup> ile fihrist-i belâ<sup>12</sup> muntehabi  
Enbiyâda<sup>13</sup> kime sen tek bu müyesserdür kim  
Âdem'e vech-i mübâhât ola izz-i nesebi  
Azm-i çerh etdi Mesîhâ ki bulâ mi'râcın  
Yetmedî menzil-i maksûda tarîk-ı talebî<sup>14</sup>  
Halef-î mu'teber-î Âdem ü Havvâ sensin  
Cealallâhu fidâen leke umumî ve ebî  
Yâ Nebî kılma Fuzûlî'ni kapından mahrûm  
Afv kıl vâir ise dergâhda terk-i edebi

1. kudretin: N, F, S, 2. pâkine: K, pâkîni: E, O, pâkînin: F, S, 3. menem: K, E, 4. a'mâlini: L, 5. ettikce: K, O, E, F, S, 6. makbûl dergâha: K, O, E, 7. Hak onadır: K, E, F, S, 8. eser-i: L, 9. Ümmiyy ü Mekî: K, O, E, F, S, 10. Sifat-ı: O, 11. zâtuda: N, 12. rûsûl: K, O, E, F, S, 13. Enbiyâdan: E, 14. F. S de 4. beyittir, (6. beytin 2. mısra; Tanrı anamı da sana fedâ etsin, babamı da anlamına gelir).

CCLXIII

Ey hoş ol günler ki ruhsârın banâ<sup>1</sup> manzûr idi  
Çeşm-i ümmidim çerâğ-ı vasıldan<sup>2</sup> pür nûr idi  
Kub şevkî âfiyet-bahş-î ten-î bîmâr olup<sup>3</sup>  
Vasl zevk râhat-efzâ-yı dil-î<sup>4</sup> mehcûr idi  
İzzetim şem'î münevver tâlî'im azmî kavî  
Devletim hükmü revan ayşım evî ma'mûr idi  
Dâmen-î ikbâlimê gerd-î taarruz yetmeyip<sup>5</sup>  
Çeşm-i hâsîd çihre-i cem'îyyetimden dūr idi  
Âdem idim kurb-i dergâhında bulmuşdum kabûl  
Menzilim cennet meyim kevser enîsim hûr idi  
Bâht metlûbum müyesser kılmağa mahkûm olup  
Dehr esbâbım müheyyâ kılmağa me'mûr idi  
Her duâ kılsam tevakkufsuz olurdû müstecâb  
Her temennâ eylesem ihmâlsiz makdûr idi  
Devr<sup>6</sup> vehminden yetürmezdim küdüret gönüme  
Gerçi devrânın muhâlif gezmeyi<sup>7</sup> meşhûr idi  
Nôla ger salsâ Fuzûlî'ni gam ü hicrâna çerh  
Vasl eyyâmında ol gaafil iyen mağrûr idi.

CCLXIV

Benî<sup>8</sup> candan usandırdı cefadan yâr usanmaz mı  
Felekler yandı âhımdan murâdım şem'î yanmaz mı  
Kamû bîmârınâ cânân devâ-yî derd eder ihsan  
Niçin kılmağ banâ<sup>9</sup> derman benî<sup>10</sup> bîmâr sanmaz mı  
Gamım pinhan dutardım ben<sup>11</sup> dediler yâre kıl rûşen  
Desem ol bî vefâ bilmen inânır<sup>12</sup> mı inanmaz mı  
Şeb-î hicran yanar cânım töker kan çeşm-i giryânım  
Üyânır<sup>13</sup> halkı efgaanım karâ bahtım uyanmaz mı  
Gül-î<sup>14</sup> ruhsârına karşı gözümünden kanlı âkar<sup>15</sup> sū  
Habîbim fasl-ı güldür bû ahar sūlar bulanmaz mı  
Değildim ben<sup>16</sup> sanâ mâil sen etdin aklımı zâil  
Benî<sup>17</sup> men<sup>18</sup> eyleyen câhil<sup>19</sup> senî görgeç utanmaz mı  
Fuzûlî rind-î<sup>20</sup> şeydâdır hemîşe halka rûsvâdır  
Sorun kim bû ne gavgaadır<sup>21</sup> bu gavgaadan<sup>22</sup> usanmaz mı

1. mene: K, E, 2. vasıldın: K, 3. idi: F, S, 4. ten-i: O, 5. konmayıp: O, 6. Hecr: K, O, E, F, S, 7. gezdiği: O, 8. Meni: K, E, 9. mene: K, E, 10. meni: K, E, 11. men: K, E, 12. uyânır yâ: L, 13. Üyâdır: E, 14. Gönül: L, 15. âhar: K, O, E, 16. men: K, E, 17. Mene: K, E, 18. ta'n: K, O, E, bana ta'n: F, S, 19. gaafil: K, O, E, F, S, 20. ü: O, E, 21. sevdâdır: K, O, E, F, S, 22. sevdadan: O, K, E, F, S.

## CCLXV

Ey tegaafül birle her sâat kılan şeydâ beni<sup>1</sup>  
Vâkıf ol kim öldürür âhır bu istignâ beni

Za'fım<sup>2</sup> i'den yaşurup<sup>3</sup> ahvâlimi saklar veli  
Nâle-i bî-ihtiyâmdır kılan rûsvâ<sup>5</sup> beni

Ger benî<sup>6</sup> hûnâbe-i eşkim nihân eyler ne sûd  
Kanda<sup>7</sup> olsam mihnet-i ıskın kılar peydâ beni

Vâlih-i zevk-ı leb-i mey-gûn ü çeşm-i mestinem<sup>8</sup>  
Sakiyâ sanmâ harâb etmiş mey-i sahbâ beni

Hâli etmişdir benî<sup>9</sup> benden<sup>10</sup> mahabbet düstlar  
Ayb kılman görseniz âlemde bî-pervâ beni

Gûşe-i mihrâba dutmuşdum reh-i zühd-ü salâh  
Koymadı öz hâlime şol nerkis-i şehlâ beni

Ey Fuzûlî bir sanem zülfüne gönlüm bağladım  
Çekdi zencir-i cûnûnâ âkıbet sevdâ beni

## CCLXVI

Bırakdı hâke<sup>11</sup> hüsün âftâb-ı âlem-ârâyı  
Götürdü yer yüzünden mu'ciz-i la'lin Mesîhâ'yı

İki gözden revân etmiş sirişkim kaametın şevkı  
Asâ-yı mu'cizî gör kim iki bölmüş bu deryâyı

Bükülmüş kaddimî kurtâragör kullâb-ı zülfünden  
Hatâdır çekmesin çok bağı çıkmış bir<sup>12</sup> çürük<sup>13</sup> yâyı

Ruhun üzrê ham-ı ebrûnu görmek isterim ammâ  
İye düşvâr olur gün vâir iken görmek yeni âyı

Şerâb nâba lûtf et muhtesib kahriyle çok<sup>14</sup> bakma<sup>15</sup>  
Mükedder kılma aks-i tîreden câm-ı musaffâyı

Belâdır şehirlerden ben gibî rûsvây-ı halk olmak  
Ne hoş Ferhâd u Mecnun menzil etmiş kûh u sahrâyı<sup>16</sup>

Yedî gündür ol âyı görmezem âhım şirâriyle  
Nolâ kılсам Binât-ün na's ile yeksan Süreyyâyı

Fuzûlî eşk seyliyle perişan olma sabr eyle  
Onâ hem-vâr olâ âhır dutuptur<sup>17</sup> rûy-ı dünyâyı

1. meni: K, E, (redifler hep böyle), 2. Za'f: O, 3. yaşuran: K, N, E, F, S, 4. saklar: K, O, E, 5. şeydâ: O, 6. meni: K, E, Ger beni: F, S, 7. Handa: K, O, 8. âlinem: O, 9. meni: K, E, Hâli etmişdi: F, S, 10. menden: K, E, 11. yire: K, O, 12. bu: O, 13. sinuk: K, O, E, 14. çok: K, E, 15. bakma: K, O, E, 16. Bu beyit E ve F, S de yok, 17. İş B. da bu beyit alınmamış, dutup âhır bu dünyâyı: O, E.

## CCLXVII

Gitdi elden sanemin sünbül-i<sup>1</sup> müşk-efşânı  
Yine devr etdi perişan ben-i<sup>2</sup> ser-gerdânı

Eyle mu'tâd olubam âteş-i hicrân ile<sup>3</sup> kim  
Görmesem yandırır elbette benî<sup>4</sup> hicrânı

Gökde âhım yeli söndürdü çerâğın güneşin  
Verde eşkim ayağa saldı<sup>5</sup> dür-i galtânı

Göz beyâzına çeker la'llerin<sup>6</sup> sûretini  
Dem-be dem hâme-i müjgân ile bağrım kaanı

Çıkdi can kimseye izhâr edebilmen derdim  
Nideyim âh bu derdin ne olâ dermânı

Ey sitem dâşını bî-dêrdlere zâyî'eden  
Yapagör bir nice dâş ile dil-i vîrânı

Verse can yetmese cânâna Fuzûlî ne aceb  
Her kişi kim sever öz cânı için cânânı

## CCLXVIII

Giceler tâ hâlimê gerdun temâşâ etmedi  
Terk edip bîdâdını bir mihr peydâ etmedi

Nâvekin<sup>7</sup> gör kim<sup>8</sup> yarıp eşkim dutar göz perdesin  
Ey diyen Mûsâ asâsı kat'-ı deryâ etmedi

Âşiyân tâ ravza-i kûyunda duttu murg-ı dil  
Geçdi tavr-ı Ka'be'den uçmâğa pervâ etmedi<sup>9</sup>

Za'f-ı tab'ı kesti dünyâdan nasîbin zâhidin  
Yoksa<sup>10</sup> öz re'yiyle<sup>11</sup> zâhid terk-i dünyâ etmedi<sup>12</sup>

Hiç âbid anmadı la'lin ki gözden kan töküp  
Secdeden durdukça<sup>13</sup> tagyîr-i musallâ etmedi

Her demindê<sup>14</sup> bin<sup>15</sup> Mesîhâ zinde-i câvid olur  
Sen eden izhâr-ı i'câzı Mesîhâ etmedi

Etmedi ilden nihan bir gîce tavr-ı kûyunu  
Kim Fuzûlî'nî sadâ-yı nâle rûsvâ etmedi

1. kakül-i: K, 2. men-i: K, E, 3. hicranına: K, E, 4. meni: K, E, 5. urdu: L, 6. la'l-i lebin: O, 7. Nâvik: K, 8. göğsüm: K, 9. F, S, de 14. beyittir, 10. yohsa: O, 11. re'yince: O, 12. F, S de 6. beyittir, 13. durdukça: K, 14. deminden: K, 15., min K, E, F, S de 3. beyittir.

Fâriğ etdî mihrin özgê meh-likaalardan beni<sup>1</sup>  
 Hirz imiş ıskın senin saklar<sup>2</sup> belâlardan beni  
 Gönüm aldın gösterip yüz<sup>3</sup> lûtf<sup>4</sup> minnet cânıma  
 Eyledin müstağni özge dil-rübâlardan beni  
 Vâmık u Ferhâd tek rüsvâyâ kılman nisbetim  
 Bir fakıyrim sanmanız ol hud-nümâlardan beni  
 İşve vü nâz ile ref'etdin gam u endûhumu  
 Sıhr ilê<sup>5</sup> bîgâne kıldın âşinâlardan beni  
 Kıl tekellüm zülfün endûhunu gönlümden götür  
 Bir füsûn ile halâs et ejdehâlardan beni  
 Gaayet-î zühd ü vera' zâhid visâl-i<sup>6</sup> hûr ise  
 Vechi yok<sup>7</sup> men' etmeniz<sup>8</sup> hûrî-likaalardan beni  
 Her<sup>9</sup> cefâ kılsan<sup>10</sup> Fuzûlî tek şikâyet kılmazam<sup>11</sup>  
 İşk etvârına sanman<sup>12</sup> bî-vefâlardan beni

Dil gâretine tâze hatın çekdi leşkeri  
 Sındırdı bin<sup>13</sup> gönüllü safın bir yenîçeri  
 Hublar senin kapûna gelürler bölük-bülük  
 Gitmezler özge kaapuya sensin ağaları  
 Göz defterine salmışam oku hisâbını  
 Aç ey gönül önünde<sup>14</sup> revan ôku defteri  
 Nôla asarsa göz müjede eşk katresin  
 Asar subâşı yol kesici kanlı kâferi<sup>15</sup>  
 Odlu gönül evine girer gam günü okun  
 Yoldur mu gıce oda basa bir yaban<sup>16</sup> eri  
 Gözgüde aks-i hâlini gördüm gelip dedim  
 Koymaz mı dâğ göğsüne Rûm'un Kalenderi<sup>17</sup>  
 Bilmem<sup>18</sup> nedir günâh-ı<sup>19</sup> Fuzûlî çeker bana<sup>20</sup>  
 Her lâhza ol' cefâ kılıcı cevri hanceri

1. meni: (Redifler hep böyle): K, E, 2. saklar: K, O, E, 3. min: E, bin: F. S, 4. lûtf-u: E, 5. ilen: K, E, F. S, 6. visâle: L, 7. yoh: K, O, 8. etmeğin: K, E, F. S, etmemek: O, 9. yüz: O, 10. et-sen: F. S, 11. etmezem: O, 12. sayman: K, etvârında sanma: F. S, 13. min: İ. B, 14. bu tende gözün oku defteri: İ. B, 15. F. S de bu beyit yok, 16. yatan: İ. B, 17. F. S de bu beyit de yok, 18. Bilmen: İ. B, 19. günâhı: İ. B, 20. sana: İ. B.

Bu gazel bizde yok. F. S? de 102. sahifinin kenarına yazılmış. İ. B. basımı, İst. Murad Mol-la K. de 1235'de kopya edilmiş ve 420 No. da kayıtlı divanla Fatih K. de 1027 de yazılmış, 3851 No. da kayıtlı divandan, Süleymaniye K. de Hâlet Ef. kitapları arasında 684 No. da kayıtlı, 1112 de yazılmış divandan, bir de M. V. Ankara M. K. de 1079'da yazılmış olan ve 1280 No. da kayıtlı bulunan divandan almış (s. 421, gazel CCXCvii).

Çihre-î zerdimde gör hem-dem sirişk-î âlimi  
 Ol gül-i ra'naya bû<sup>1</sup> reng ile bildir hâlimi  
 Tâ<sup>2</sup> nigârım bâsa bâşım üzre gâhî<sup>3</sup> bir kadem  
 Ey musavvir reh-güzârı üzre çek timsâlimi  
 Ey felek yoktur<sup>4</sup> libâs-ı<sup>5</sup> fakrden ârim benim<sup>6</sup>  
 Atlasından bilmişim üstün<sup>7</sup> muhakkar şâlimi  
 Ey hoş ol kim ışk harfin bir dağ<sup>8</sup> tekrâr edem  
 Haşr divânında görgeç nâme-î a'mâlimi  
 Hiç kim<sup>9</sup> yoktur<sup>10</sup> ki nâlemden şikâyet eylemez  
 Şûkr kim çoktur<sup>11</sup> sanâ arz eyleyen ahvâlimi  
 Niyyetim oldur ki ruhsârın görüp cânım verem  
 Mushaf-ı ruhsârın âçıp kıl<sup>12</sup> mübârek fâlimi  
 Subh u şâm ol kible-î ebrû berâberdir banâ<sup>13</sup>  
 Ey Fuzûlî Tanrı gözden saklasın<sup>14</sup> ikbâlimi

Yâr kılmazsa banâ<sup>15</sup> cevri ü cefâdan gayrı  
 Ben<sup>16</sup> onâ eylemezem mihr ü vefâdan gayrı  
 Ey deyen gayre gönül verme kanı<sup>17</sup> bende<sup>18</sup> gönül  
 Ser-i zülfünde<sup>19</sup> olan baht-ı karâdan gayrı  
 Kıldı Mecnun gibi<sup>20</sup> çoklar<sup>21</sup> heves-î ışk velî  
 Düymedi<sup>22</sup> derdini<sup>23</sup> ben bî ser ü pâdan gayrı  
 Müşk-i Çin zülfün ilê eylese da'vî ne aceb  
 Ne olur yüzü karâ kulda hatâdan gayrı  
 Lebine<sup>24</sup> çeşme-i hayvan demezem<sup>25</sup> kim lebinin<sup>26</sup>  
 Vâr bin<sup>27</sup> câna yarar<sup>28</sup> feyzi bekaadan gayrı  
 Hiç kim bilmedi tahkiyk ile ağzın sırrın  
 Sırr-ı<sup>29</sup> gaybî ne bilir kimse Hudâ'dan gayrı  
 Ey Fuzûlî bize takdîr gam etmiş rûzî  
 Kılalım sagr nedir çâre rızâdan gayrı

1. bir: N, F. S- 2. Tâ ki servim: K, Tâ ki birdem: O, Tâ ki servim bâsa gâhî: E, F. S, 3. nâ-geh: O, 4. yohtur: K, E, 5. palâs-ı: F. S, 6. benim: E, 7. yığrek: K, 8. dahi: K, E, O, F. S, 9. kes: K, 10. yohtur: K, O, 11. yohtur: K, E, 12. ruhsâr ile kılğıl: K, O, ruhsâr âçıp kılğıl: E, F. S, 13. me-ne: K, E, mukaabildir bana: O, F. S, mukaabildir mene: E, 14. saklasın: K, E, O, 15. mene: K, E, 16. Men: K, E, 17. han: K, O, 18. mende: K, E, 19. zülfünden: L, 20. kimi: E, 21. çoklar: K, E, O, 22. Düymedi: O, 23. derdime men: K, bû gama: O, devrde: L, derde bu ben: F. S, 24. Le-binin: L, 25. demeniz: K, 26. ki lebin: O, 27. min: K, bir: O, E, 28. değer: K, 29. ilm-i O.

## CCLXXIII

Yıktı sâkıy bir ayâğ ile ben-î<sup>1</sup> efgârı  
 Bir tepük eyledi vîrân bu kühen dîvârı  
 Gâh ma'mûr kılar bâde benî<sup>2</sup> gâh harâb  
 Görünüz gâh yapıp gâh yıkan<sup>3</sup> mi'mârı  
 Gün çıkıncâ<sup>4</sup> saçarım gevher-i eşk encüm tek  
 Geceler yâdıma geldikçe meh-î ruhsârı  
 Dil yakar<sup>5</sup> dâğ görün fikri ilê hecr günû<sup>6</sup>  
 Bu çerâğ ile mi saklar<sup>7</sup> gece ol bîmârı  
 Yok<sup>8</sup> özünden haberî kim ki gelir dünyâya  
 Bezmden dışra komaz pir-i mugan hüşyârı  
 Bize çok<sup>9</sup> kadr bulunmaz cıkalım<sup>10</sup> dünyâdan  
 Müşterî yok nice bir bekleyelim bâzârı  
 Kayd-ı islâm Fuzûlî bize<sup>11</sup> bir âfetdir  
 Bir hisâr âdegör ondan özüne zünnârı

## CCLXXIV

Hâsılım yok<sup>12</sup> ser-i kûyunda belâdan gayrı  
 Garezim yok<sup>13</sup> reh-i ıskında fenâdan gayrı  
 Ney-i bezm-î gamem ey âh ne bulsan yele ver  
 Oda yanmış kuru cismimde hevâdan gayrı  
 Perde çek çihreme hicran günü ey kanlı sirişk  
 Ki gözüm görmeye ol mâh-likaadan gayrı  
 Yetdi bî kesliğim ol gaayete kim çevremde  
 Kimse yok<sup>14</sup> çevrile<sup>15</sup> girdâb-ı belâdan gayrı  
 Ne yanar kimse banâ<sup>16</sup> âteş-i dilden özge  
 Ne açar kimse kapum bâd-ı sabâdan gayrı  
 Bozma ey mevc gözüm yâşı habâbın ki bu seyl  
 Koymadı hiç imâret bu binâdan gayrı  
 Bezm-i ışk içre Fuzûlî nice âh eylemeyim  
 Ne temettu' bulunur neyde<sup>17</sup> sadâdan gayrı

1. men-î: K, O, E, 2. men-î: K, O, E, 3. yıhan: K, E, 4. çihınca: E, 5. yıhar: E, 6. dünü: L, 7. sahlar: O, E, 8. yoh: K, E, O, 9. çoh: O, E, çün: F. S, 10. çihalum: K, O, E, 11. bana: O, sa-na: K, E, 12. yoh: K, E, O, 13. yoh: K, O, 14. yoh: K, E, O, 15. çizgine: F. S, 16. mene: K, E, 17. mende: K, bende: O.

## CCLXXV

Tereşşuh kabrimin dâşına<sup>1</sup> etmiş çeşmimin yâşı  
 Hayâl eyler gören kim la'idendir kabrimin dâşı  
 Ne zîbâsın ki sûret bağlamaz tasvîr-i ruhsârın  
 Tehayyûr sûret eyler sûretin gördükte<sup>2</sup> nakkaaşı  
 Nolâ girdâb-i gam dersê<sup>3</sup> dil-î<sup>4</sup> ser-geşte dünyâya  
 Sanır kim çizginir âlem kimin kim çizginir bâşı  
 Sipîhr-î pür kevâkıbdan değil derdê devâ mümkün  
 Hayâl etmê<sup>5</sup> vere tiryak-ı zehr-î gam bu haşhâşı  
 Bekaası mümkün olmaz olsa ger dîvâr-ı ömründe  
 Meh ü hurşiddin hışt-ı binâ eflâkden dâşı<sup>6</sup>  
 Verir emvâta ihyâ bâde gûya kim çıkıp<sup>7</sup> günden<sup>8</sup>  
 Salar feyz-î Mesihâ bâdeyê hum-hâne huffâşı  
 Fuzûlî'ni reh-î ıskında eşk ü âh eder rûsvâ  
 Belâdır her kimin bir yolda gammâz olsa yoldâşı

## CCLXXVI

Aldı gül-zâr içre sû aks-î izâr-î âlini  
 Çekti güller sûretin manzûr edip timsâlini<sup>9</sup>  
 Âdın etmiş gün alıp bir aks mir'ât-î felek  
 Subh gösterdikde sen ruhsâr-ı ferruh-fâlini  
 Şerha bir gün kıldığın<sup>10</sup> bîdâdı etmez<sup>11</sup> haşre<sup>12</sup> dek  
 Ol melek kim yazmak<sup>13</sup> ister name-î a'mâlini  
 Seyl-i hun hâlin hayaliyle pozup göz merdûmün  
 Merdûm etmiş çeşm-i hun-bâra - hayâl-î hâlini  
 Murg-ı dil kalmâd kim sayd olmadı bir<sup>14</sup> dem ona  
 Sakin et pervazdan şehbaz-ı müşkin-bâlini<sup>15</sup>  
 Koymadın<sup>16</sup> bir kimse cevrin çekmeğe rahm et demî  
 Men'kil hunrîzîlgdan gamze-î kattâlini<sup>17</sup>  
 Gam gühd üstümde senden özge yok<sup>18</sup> ey dîd-ı âh  
 Lûtf kil benden götürmê sâye-i ikbâlini  
 Ey Fuzûlî bes ki gam-nâk oldu ahvâlin soran  
 Gamdan ölsen hiç kim sormaz dahî ahvâlini

1. taşından: F. S, 2. çektikte: K, L, çektikçe: O, F. S, 3. dersin: N, dersem: L, F. S, 4. meh-i: L, bu ben: F. S, 5. etmen: E, 6. Kâşî: E, O, F. S, 7. çihıp: O, E, 8. her gün: K, E, her dün: F. S, her dem: O, 9. Bu gazelin matlâı K. nüshasında sahifenin sonundadır. On-dan sonra bir yaprak eksiktir. Timsâlini: F. S (Kafiye bakımından doğrusu budur), 10. ettiğin: O, 11. çekmez: F. S, 12. tâ be-haşr: O, 13. yazmağ: O, 14. ey şüh-çeşm: E, O, 15. F. S. de bu beyit yok, 16. Koymadı: N, F. S, 17. fettânını (yanlış): O, 18. yoh: E.



Hayret ey büt sûretin gördükde lâl eyler beni<sup>1</sup>  
 Sûret-i hâlim gören sûret hayâl eyler beni  
 Mihr salmazsın banâ<sup>2</sup> rahm eylemezsin bunca kim  
 Sâye tek sevdâ-yı zülfün pâ-y-mâl eyler beni  
 Za'f-ı tâli'mâni-i tevfiyk olur her nîce kim  
 İltifâtın ârzû-mend-i visâl eyler beni  
 Ben gedâ sen şâha yâr olmak<sup>3</sup> yok<sup>4</sup> ammâ neyleyim  
 Ârzû ser-geşte-i fikr-i muhâl eyler beni  
 Tiri- gamzen atma kim bağrım deler kaanım töker  
 İkd-ı zülfün açma kim âşüfte-hâl eyler beni  
 Dehr vakf etmiş benî yüz<sup>5</sup> bin cüvanlar ışıķına  
 Her yeten meh veş esîr-i hatt u hâl eyler beni<sup>6</sup>  
 Ey Fuzûlî kılmazam terk-i târik-ı ışk kim  
 Bû fazilet dâhil-i ehl-i kemâl eyler beni

Gördüm ol huşîd hüsnün ihtiyârım kalmadı<sup>7</sup>  
 Sâye tek bir yerde durmağa karârım kalmadı  
 Bir gün olmaz tal'atın görmek müyesser âh kim  
 Zerrecê ol gün<sup>8</sup> yanında i'tibârım kalmadı  
 Pâk kıldı za'f-ı<sup>9</sup> tenden levh-i dehr âyînesin  
 Eyle mahv oldum ki bir zerrê gubârım kalmadı  
 Gam günü hem-demlerim gark oldular göz yaşına<sup>10</sup>  
 Silmeğe göz yaşımı bir gam-güsârım kalmadı  
 Rûzgârım hoş geçerdi âh kim devran dönüp  
 Oldu ahvâlîm harâb u rûzgârım kalmadı  
 Râh-ı ışk içrê banâ<sup>11</sup> ancak fenâ maksûd idi  
 Şükr kim maksûda yetdim intizârım kalmadı  
 Ey Fuzûlî il kamû agyârım oldu yâr için  
 Sûz-ı dilden gayrı bir dil-sûz yârım kalmadı

1. Bu gazel K. nüshasında yok, E, de redifler "meni" dir, 2. mene: E, 3. olmağ: O, 4. yoh: O, 5. nev-res: E, F, S, 6. Bu beyit, bizde yok, 7. Bu gazel, K. ve O. nüsnalarında yok, 8. gül: F, S, 9. sûretinden za'f-ı dehr: F, S, 10. yaşına: L, 11. mene: E.

Her gören ayb etdi âb-ı dide-i giryânımı  
 Eyledim tahkiyk görmüş kimse yok<sup>1</sup> cânânımı  
 Lâhza-lâhza hûblar gördüm ki kaan içmekdedir  
 Pâre-pâre eyledim men<sup>2</sup> hem dil-i suzânımı  
 Çok<sup>3</sup> yetirme göklerle efgaanım ey kâfer sakın  
 İncirin gûyâ<sup>4</sup> Mesihâ işidir<sup>5</sup> efgaanımı  
 Kılma her sâat benî<sup>6</sup> rûsvây-ı halk ey berk-ı âh  
 Eylemê rûşen şeb-i gam külbe-i ahzânımı  
 Çıkma<sup>7</sup> ey divâne bâzâr-ı melâmetden<sup>8</sup> deyü<sup>9</sup>  
 Muttasıl<sup>10</sup> çâk-i giribânım dutar dâmânımı  
 Kansı<sup>11</sup> bütdür bilmezem imânımı gaaret kılan  
 Bende<sup>12</sup> iman yok<sup>13</sup> ki sen aldın diyem<sup>14</sup> imânımı  
 Ey Fuzûlî câna yetmişdim gönülden şükr kim  
 Bağladım bir dil-bere kurtardım ondan cânımı

Cânımın cism ile zevk-ı ittisâlî kalmadı  
 Âh kim sensiz dirilmek ihtimâlî kalmadı  
 Şükr lillâh baht yâr oldu yetirim tiygına  
 Başımın bir kılca boynumdâ vebâlî kalmadı<sup>15</sup>  
 İstedim ol mâha arz-ı hâl edem hasret bana<sup>16</sup>  
 Eyle gaalib oldu kim bir söz mecâlî kalmadı  
 Bilmezem hâlin hayâlin kanda<sup>17</sup> tasvîr âdeyim<sup>18</sup>  
 Dağdan bir yer ten ü cânımda hâlî kalmadı  
 Her kimî gördünse gam üftâdesi dutdun elin  
 Veh ki benden<sup>19</sup> gayrı bir gam pâ-y-mâlî kalmadı  
 Ey hoş ol ser-mest kim gönlünden zevk-ı şevkten  
 Âhiret endîşesi dünyâ melâlî kalmadı  
 Âferîn ey câm kim sildin gönül âyînesin  
 Hâtır-ı pâkimde dünyânın vebâlî kalmadı  
 Dürd-nisbet pâ-y-mâl-i kayddır her kim ki var  
 Bezm-i ayş içrê harîf-i lâ übâlî kalmadı  
 Gör Fuzûlî ışk tugyânın adem mülkün gözet  
 Azm-i künc et kim hevânın i'tidâlî kalmadı

1. yok: E, O, 2. ben: F, S, 3. Çoh: K, O, 4. nâgeh: E, 5. işidir: E, F, S, 6. meni: K, E, 7. Çıkma: O, 8. melâmetdir: O, 9. deyer: E, 10. Dem-bedem: O, 11. Hansı: O, 12. Sende: O, E, F, S, 13. yoh: O, E, 14. benim: O, 15. Eyle gaalip oldu kim bir söz mecâlî kalmadı: O, 16. Bu mısra yok, beytin ikinci mısraı 1 No. ile gösterilen mısra yerine alınmış, o mısra da yok: O, 17. han-da: K, O, 18. eyleyim: K, E, O, F, S, 19. menden: K, E.



Giryedir hem dem açan garndan dutulmuş gönlümü  
Eşkdir hâlî kılan kaan ile dolmuş gönlümü

Ey perî veşler cefâ resmin unutman lûtf edin  
Eylemen bed-hû cefâ mu'tâdı olmuş gönlümü

Va'de-i vâsl ile ey gül-ruhlar etmen muztarıb  
Mihnet ü hicrân ile ârâm bulmuş<sup>2</sup> gönlümü

Hancer-i bîdâd ilê her dem urur zahm üzre zahm  
Hiç bir dem görmedim uymuş<sup>3</sup> avunmuş<sup>4</sup> gönlümü

Sîm-berlerden gelen daşları yığman çevreme  
İşk ma'mûr eylemek ister yıkılmış<sup>5</sup> gönlümü

Pây-bend-i lûtf olur bir yerde sâkin olmadı<sup>6</sup>  
Deşt-i hayrettê tereddüdden yüzülmüş<sup>7</sup> gönlümü

Her zaman bir âteşin ruhsâr sevdâsın çeker  
Ey Fuzûlî gör bu odlâra urulmuş gönlümü

## CCLXXXII

Sanma kim bülbül açar uçmağa bâl-ü perini  
Gül yakıp<sup>8</sup> ânı savurmuş göke hâküsterini

Gözüm ü yüzüm arâsında müjen<sup>9</sup> seddoldu  
Ki gözümünden su çıkıp<sup>10</sup> yûmaya hâk-i derini

Mec-i eşkim görüp ebrûya salar çin ne aceb  
Ki suvarmak çıkarır<sup>11</sup> ol<sup>12</sup> kılıcın cevherini

Düştü vâsf-ı dür-i dendânı ağızdan ağıza  
İşidip saldı beyâbâna deniz gevherini

Göz yüzün görmese kanlar tökülür<sup>13</sup> âh nola  
Fitnei<sup>14</sup> yâsa<sup>15</sup> müşerref kıla göz manzarını

Reşha-i câm bizî duttu nolâ ger sâkî  
Gele kurtâra bizî âla ayâğı terini

Oldu nazzâremizê cem' Fuzûlî etfâl  
Gel dutâlım bu sipâhiyle cünun kişverini

1. Mihnet-i: F. S. 2. dutmuş: L. 3. onmuş: K, E, O, F. S. 4. onulmuş: K, E, O, F. S. 5. pozulmuş: O, E. 6. eyledim: K, bolmadım: O, E, F. S. 7. yorulmuş: O, E, burulmuş: F. S. 8. yahup: O, 9. çeri çekti müjem: E, çeri çekse müjem: L. 10. çıhp: E, O, 11. çıkarır: E, O, 16. kılıcının: K, 13. töker ol ah: O, 14. Fitne yâşına: O, 15. basâ: E, F. S.

Tâb-ı sûz-ı sîneden eksilmeseydi göz nemi  
Göz yumup âçınca seylâba verirdim âlemi

Her gözüm pür mevc bir<sup>1</sup> deryâdır ol deryâ üze  
Her kaşımdır mevcden bir ser-nigûn olmuş gemi

Mûy-ı Jûlîdemdedir cem'iyyet-i esnâf-ı gam  
Mülk-i sevdânın<sup>2</sup> budur gûyâ sevâd-ı a'zamı

Hecr vâr ey dide vâslı eyyâmı tökme hûn-ı dil  
Sakla<sup>3</sup> kim elbette ânın hem düşer<sup>4</sup> bir gün demi

Âdemîden çok<sup>5</sup> olur zâhir perî veşler velî  
Âz olur vâkî' perî veşlerde sen tek âdemî

Vâsl yâdiyle gönül söndürme âhım<sup>6</sup> şu'lesin  
Külbe-i târemden<sup>7</sup> ikrâh etmesin hicran gamı

Ey Fuzûlî kıldı cânım riştesin pür piç ü tâb  
Bir perî veş dilberin sevdâ-yı zülf-i pür hamı

## CCLXXXIV

Gark-ı hûn-âb-ı dil etdî dide-i giryan beni<sup>8</sup>  
Anca kan<sup>9</sup> töktü ki bundak<sup>10</sup> duttu âhır kan beni

Her taraf yüz gam helâkim kasdın etmiş Tanrı'çin  
Bir dem ey gözden akan<sup>11</sup> hûn-âbe kıl pinhan beni

Yok<sup>12</sup> mecâlim özge gül-ruhsâra sensiz bakmağa<sup>13</sup>  
Eyle kim kılmış gamın öz hâlimê hayran beni

Rûz-i hicran<sup>14</sup> sen çekip bir tıyg minnet koy bana<sup>15</sup>  
Yoksa<sup>16</sup> minnetsiz helâk eyler şeb-i hicran beni

Gark-ı hûn-âb oldu cism-i<sup>17</sup> hâk-sârım âh kim  
Dürd veş saldı ayağlara gam-ı devran beni

Penbe-i dâğın<sup>18</sup> nihân etmiş ser-âser cismimi  
Kim melâmet etmeye<sup>19</sup> her kim görüp uryan beni<sup>20</sup>

Bir meh-i bed-mihre<sup>21</sup> mâilsin Fuzûlî yok<sup>22</sup> aceb  
Kılsa her yan zerre- nisbet çerh ser-gerdan beni

1. deryâdır o deryâ üze kim: O, E. 2. deryânın: K. 3. Sahla: K, E, O. 4. gelür: O, E. 5. çoh: K, O. 6. âh-ı âteşin: K, âhım âteşin: O, E. 7. târemde: L. 8. meni: K, E, (redif hep böyle), 9. kaan ettim ki: K, kan dökdüm: F. S. 10. bu reng ile tuttu: E, F. S. 11. ahan: K, E. 12. Yoh: K, E. 13. bahmağa: K, E. 14. hecr ey gün çekip: K, E. 15. mene: K, E. 16. Yohsa: K, E. 17. çeşm: K. 18. dâğı: K, dâğım: F. S. 19. kılmaya: F. S. 20. bu beyit L. de yok. 21. bî mihreem mâil: K, E. 22. yoh: K. E.

Hoşdur ermek ol beden vaslına pîrâhen gibi<sup>1</sup>  
Geh el öpmek âstin tek geh ayağ dâmen gibi

Aks salmaz peykerim gözgüye baksam<sup>2</sup> za'ftan  
Âlem-i sûretde<sup>3</sup> bir şeydâ bulunmaz ben<sup>4</sup> gibi

Cem'dir gönlün senin kim vâ ben<sup>5</sup> tek çokların<sup>6</sup>  
Ben perişânım ki tâpılmaz<sup>7</sup> banâ<sup>8</sup> bir sen gibi

Bû çemen gül-ruhlarına derd-i dil kılmaz eser  
Yüz dilin vâ ise hâmuş ol gönül sûsen gibi

Dâmenin doldursa gerdun dürr ilen tök ebr tek  
Dürr için telh etme kâmin bahr-ı ter-dâmen gibi

Ger dilersen âdesin nezzâre-i dîdâr-ı yâr  
Kend<sup>9</sup> özün görmê arâda dîde-i rûşen gibi

Sal nazardan la'l hem görsen sirişk-i âl tek  
La'l için her dâşa urmâ bâşını ma'den gibi<sup>10</sup>

Kâr-gâh-ı sun'da bir sûret ek nakş-ı zamîr  
Bin<sup>11</sup> hayâlin dutmagil ser-riştesin sûzen gibi

Bahrler seyr eylesen mutlak ter olmaz dâmenin  
Ger hevâ-yî ışk ilê memlû isen yelken gibi

Kanda<sup>12</sup> olsan kaapuçu<sup>13</sup> tek sen gözet ismet yolun  
Açma göz divârlardan her eve revzen gibi<sup>14</sup>

Göz yaşıyla dâne-dâne cem'-i esbâb etme kim  
Yêle verir dehr onu pâ-mâl eder hırmen gibi

Ey Fuzûlî menzil-i maksûda yetmek istesen  
Hiç reh-ber yokdurur<sup>15</sup> etvâr-ı müstahsen gibi<sup>16</sup>

1. kimî (hep böyle): E, 2. bahsam: K, E, 3. fânide: L, 4. men: K, E, 5. men: K, E, 6. çokların: K, E, O, 7. bulunmaz: N, F, S, 8. mene: E, O, 9. Git: O, 10. bu beyit L. de yok, 11. Min: K, E, 12. Handa: K, O, 13. kaapulucu tek gözet: K, O, F, S, kapı levhi tek: E, 14. Bu beyit 1st. basmasında yok, 15. yohdurur: E, 16. Taşkend nüshasında yok (F. S de 9. beyit 10., 11. beyit, 12. 10. beyit, 11. beyittir).

Mey peyâ-pey sunma sâkî kılma lâya'kıl beni  
Etme her<sup>1</sup> dem devlet-i dîdârdan gaafil beni

Zehr-i kahrın içmedin vâ ise kasdın katlim et  
Âb-ı hayvan içsem öldürmek olur müşkil beni

Âr katlimden sanâ ben teşne âb-ı tıygına  
Öldürür hasret ger öldürmezsen ey kaatil beni

Ben<sup>2</sup> sanâ hayrân u benden<sup>3</sup> gayrı senden bî haber  
Şükr anâ kim ışına kılmış nihan<sup>4</sup> kaail beni

Ey hoş ol ser-mestlik<sup>5</sup> vakti ki ref' olur hicâb<sup>6</sup>  
Zevk-i mey bî-ihyâr eyler sanâ mâil beni

Döne-dönê lâ'l-i mey-gûnun öper ey gonçe-leb  
Kılmasın mı reşk-i câm u bâde hûnin-dil beni

Zevk noksânı bir âfetdir banâ<sup>7</sup> ey pîr-i deyr  
Koyma nâkıs<sup>8</sup> bir nicê câm ile kıl kâmil beni

Kurtulam gamdan derim kûyunda ammâ bilmezem  
Kurtarır mı bahr-i gam mevcinden ol sâhil beni

Ey Fuzûlî devlet-i bâkî fenâdandır banâ<sup>9</sup>  
Kim fenâdır eyleyen maksûdumâ vâsil beni<sup>10</sup>

Merhem koyup onarmâ sînemde kanlı dağ  
Söndürme öz elinle yandırdığın çerâğ

Olmuş<sup>11</sup> cünûna mâil<sup>12</sup> ebrûna<sup>13</sup> der meh-i nev  
Nê<sup>14</sup> i'tibâr anâ kim seçmez karâdan ağı

Kaddin gamında servin sormâğa za'f-ı hâlin  
Gül-zârdan kesilmez ırmağların ayâğı

Dür tek dişin sözünü her dem işitmek ister  
Bahrin müdâm anıncın sâhildedir kulâğı

Zülfü siyeh sanemler olmuş senin esîrin  
İşkında her birinin öz zülfü boynu bâğı

Ger müşk derse<sup>15</sup> âşık ol bûy-ı zülfe sâkî  
Tünd olma ver<sup>16</sup> ayâğı ter eylesin dîmâğı

Devran havâdisinden yok<sup>17</sup> bâkimiz Fuzûlî  
Dar-ül amânımızdır meyhâneler bucağı

1. bir: O, E, 2. Men: K, E, 3. menden: K, E, 4. hemin kaabil: K, heman kaabil: O, E, F, S, 5. mertlik: K, mestlik: O, F, S, 6. nikaab: O, 7. mene: K, E, sana: O, 8. noksan: K, 9. mene: K, 10. meni (redifler hep böyle): K, E, 11. Olmuş: O, K, F, S, 12. gönlüm: K, E, O, F, S, 13., kaasına: O, 14. Ni: F, S, 15. verse: L, 16. bir kadeh ver: K, O, E, F, S, 17. yoh: K, O, E, her: O.

Kaametın hidmetinê servin eğilmez bâşı  
Ne bilir ehl-i tarîkin revîşin ol<sup>1</sup> nâşı  
Öğünür dide ki hayrânam ezelden yüzüne  
Olu malûm bu lâfında ki çokdur<sup>2</sup> yâşı  
Eşk lâ'li<sup>3</sup> rehi ıskında dutupdur eteğim  
Korhulukdur nice sâlip gideyim<sup>4</sup> yoldâşı  
Yetdi ol gaayete za'fım ki çeker tasvîrim  
Her zaman dâire-i hayrete bin<sup>5</sup> nakaaşı  
Muhtesip Tanrı için verme banâ<sup>6</sup> çok da edeb  
Meyl-i mescid mi eder meykedeler evbâşı  
Kesdi ben<sup>7</sup> şiften ehl-i selâmet yolunu  
Bes ki etrâfıma cem'o lud melâmet dâşı  
Ey Fuzûlî ne belâ okları<sup>8</sup> kim gelse bana<sup>9</sup>  
Sebeb ol kaşları yâyn gözûdür yâ kaaşı

Hoş geldi dün ol âye sirişkim nezâresi  
Bir<sup>10</sup> iş düşer ki âşıkın işler sitâresi  
Ey her maraz ilâcına hükme eyleyen tabîb  
Bimâr-ı derdi ısk olanın yok<sup>11</sup> mu çâresi  
Çıkmak<sup>12</sup> diler sefine-i ten cünbişiyle can  
Deryâ-yı ıskdan ki ademdir kenâresi  
Derler ki vâr Vâmık u Mecnun aceb değil  
Dağılmış ola âteş-i âhım<sup>13</sup> şerâresi  
Noldu<sup>14</sup> götürmedin<sup>15</sup> ele sad pâre gönlüm  
Vehm eyledin mi el kese ol<sup>16</sup> şîşe pâresi  
Senden hemîşe tîr-i belâdır gelen bana<sup>17</sup>  
Beyle olur mu âşık u ma'sukun âresi  
Ey söyleyen Fuzûlî'ye ısk içre sabr kıl  
Söyle bu merhem ile kimin bitdi yâresi

1. her: O, 2. çohtur: K, E, O, 3. Eşk tıflı: O, 4. gidelim: K, O, E, F. S, 5. min: K, E, 6. gel mene (bana: O,) çoh verme azâb: K, O, E, F. S, 7. men: K, E, 8. okları: E, 9. men: K, 10. Beyle olur ki: K, E, 11. yoh mu: K, O, E, 12. çıkmak: O, E, 13. ıskım: K, O, E, F. S, 14. Nola: O, 15. getirmedi: K, O, 16. bu: K, E, 17. mene: K, E.

Meğer hâb içre gördün ey gönül ol çeşm-i şehläyi  
Ki kıldın turfât-ül'ayn içre gark-ı eşk dünyâyı  
Yetirdi âhımı gerdüna ol büt gör ne kâfirdir  
Demez kim<sup>1</sup> gökde âhım incidê nâ geh Mesîhâ'yı  
Çekersin ey musavvir sûretin meh veşlerin<sup>2</sup> ammâ  
Ne mümkündür murâdincâ<sup>3</sup> çekilmek kaşları yâyi  
Belâdır şehirlerdê ben<sup>4</sup> gibi<sup>5</sup> rüsvây-ı halk olmak<sup>6</sup>  
Ne hoş Ferhâd u Mecnun menzil etmiş kûh u sahrâyı  
Görünmez yâr u halk eşkim temâşâsına hayrandır<sup>7</sup>  
Eğer nâ-geh görünsê ol perî gel gör temâşâyı  
Dutup kuşlar başındâ âşyan feryâda<sup>8</sup> gelmişler  
Çık<sup>9</sup> ey âhım odû bir dem başından dür<sup>10</sup> bu gavgaayı  
Fuzûlî hattı<sup>11</sup> sevdâsın kalem tek bâşa salmışsın  
Gider bâşın eğer başdan çıkarmazsan<sup>12</sup> bu sevdâyı

Mübeddel kılmağâ subh-ı visâlê şâm-ı hicrânı  
Benim<sup>13</sup> âhım elidir subh u şâm u çerh dâmânı  
Gözüm yâşiyle<sup>14</sup> hem-reng olduğıçin keşf-i râzında  
Basarken bağrıma damdı gözümde bağrımın kaanı  
Dil-i pür hun mudur sînemde yâ ol kaşları yâyn  
Çekilmiş nâvekî cismimde kalmış kanlı peygânı  
Yüzün görmek temennâsındaem emmâ bu<sup>15</sup> müşkildir  
Ki dem düştükçe açtırmaz banâ<sup>16</sup> göz eşk tuğyânı  
Dedim ey Hızır benzer yâr la'li âb-ı hayvâna  
Bu ta'zîm ile toprağdan götürdün âb-ı hayvânı  
Nisâr-ı hâk-i pâyn lâyıki bir gevher isterdim  
Kamû gözden geçirdim katre katrê eşk-i galtânı  
Fuzûlî'nin yeter ıskına inkâr eyle ey gerdun  
Güvâh-ı hâl yetmez mî sanâ<sup>17</sup> feryâd ü efgaani

1. ki: O, 2. ol meh-veşin: K, O, E, 3. merâmunca: O, 4. men: K, E, 5. kimi: K, E, 6. olmağ: O, 7. cem'olmuş: K, O, E, F. S, 8. pervâza: O, 9. Çih: E, 10. sav: K, O, E, F. S, 11. zülfü: N, 12. gidermezsen: E, F. S, 13. benim: K, E, 14. yaşına: K, O, 15. düşdü: K, O, F. S, 16. budur müşkil: K, O, E, F. S, 17. mene: K, E.

Yeter ey felek bu cefâ yetir ben-i zâra serv-i revânımı  
 Meh-i tal'atiyle münevver et dil ü dide î nigerânımı  
 Ruhun üzre hatt-ı sirişkinî defeât ilê kalem-î müjem<sup>2</sup>  
 Rakam ettiğiyçin il okuyup<sup>3</sup> bilir oldu râz-ı nihânımı  
 Ciğerim odûnu nihân iken ile zâhi retti mürûr ile  
 Göreyim yerê geçe âb-ı çeşm-i ter-î şerâre-feşânımı  
 Nice kadd ü hâl ü hat u ruhun gam u derd ü renc ü belâ ile  
 Bûke kaddimî töke yaşımı yıka<sup>4</sup> gönlümü yaka<sup>5</sup> cânımı<sup>6</sup>  
 Dutalım ki zülf-i siyâhını dutan üzre sâbit olur güneş  
 Ne revâ ki gamze-i kaatilin güneş etmedin töke kaanımı  
 Bu belâya saldı benî<sup>7</sup> kadın ki yaşardı<sup>8</sup> yer<sup>9</sup> yüzünü yaşını  
 Bu yerê yetirdi benî<sup>10</sup> gamın ki felek işitti figaanımı  
 Sitemin daşıyla başı yarık<sup>11</sup> bedenî şikeste Fuzûlî'yem  
 Bu alâmet ile bulur benî<sup>12</sup> soran olsa nâm u nişânım

Ey saf-ı nevk-î müjen zülf-î melâmet şânesi  
 Her girih zülfünde bir dâm-ı tehayyür dânesi  
 Bülbül-î can evc-i<sup>13</sup> istiğnâ-yı çeşmin<sup>14</sup> tâyiri  
 Tâyir-î dil pertev-î şem'-i ruhun pervânesi  
 Gönlümü kılmış hayâl-î merdüm-î çeşmin vatan  
 Şükr kim merdüm-nişin olmuş bu gam vîrânesi  
 Devr-i ruhsârında hattın hey'etî ışık ehline  
 Bezm-i gamdâ kaan ilê dolmuş belâ peymânesi  
 Zâyi'olmaz vâdi-î vahdetde ol âvâre kim  
 Beste-î zencîr-i zülfündür dil-î divânesi  
 Şem'-i rûyun tâb-ı hurşîd-î kıyâmet pertevi  
 Hakka-î la'lin sözü hâb-ı adem efsânesi  
 Kanlı yaşın onca kim açmış Fuzûlî her taraf  
 Lâle-reng olmuş habâb-ı mey gibî<sup>16</sup> gam-hânesi<sup>17</sup>

1. men-i: E, 2. müje: N, F, S, 3. ohunup: O, E, 4. yıha: O, E, 5. ala: K, yaha: O, E, 6. F. S de bu beyit 6. beyittir. 7. meni: K, e, 8. yaşurdu: F, S, 9. yir yüze: K, 10. meni: K, e, 11. sinuk: O, E, F, S, 12. meni: K, E, 13. rûh-ı L, 14. hüsnün: K, O, E, F, S, 15. F. S de 5. beyittir. 16. ki-mi: K, E, 17. hum-hanesi: K, E, F, S.

Âyîne sever candan ruhsâre-i cânânı  
 Bir gaayete! yetmiş kim ayrılrsa çıkar<sup>2</sup> cânı  
 Feryâd ki aks oldû ol kim göreyim<sup>3</sup> derdim  
 Âyîne-i ruhsârın levh-î dil-î hayrânı  
 Ol çâh-ı zenahdâne derdim<sup>4</sup> vereyim gördüm  
 Gölümde görür oldum ol çâh-ı zenahdânı  
 Derd-ü gam-ı pinhânım fehm etdi il<sup>5</sup> âhımdan  
 Yüz âh ki fâş oldû derd ü gam-ı pinhanî<sup>6</sup>  
 Âzâdelerin gönlün cem' etmiş iken gaflet<sup>7</sup>  
 Debretme sabâ billâh ol zülf-î perîşânı  
 Hicran gecesin görgeç düzah elemin<sup>8</sup> bildim  
 Kim rûz-ı kıyâmetdir yârin şeb-i hicrânı  
 Candan geçeli buldum râhat gam-ı âleminden<sup>9</sup>  
 Hoş hikmet ilê buldum ol derde bu dermânı  
 Yâre gam-ı pinhânım ızhâr edebilmezdim  
 Şâdım ki revân oldû gözden ciğerim kaanî<sup>10</sup>  
 Yâreb ne sebeptendir kim hiç eser kılmaz  
 Dil-dâre Fuzûlî'nin feryâd ile efgaanı

Mahşer günü görem dedim ol serv-kaameti  
 Ger anda hem görünmese gel gör kıyâmeti  
 Terk-î mey etdin ey gönül eyyâm-ı gül gelir  
 Elbette bû işin çekilir bir nedâmeti  
 Mecnun ki pâdşâh-ı sipâh-ı vuhûş idi  
 Ben<sup>11</sup> tek müsahhar etmedi mülk-î melâmeti  
 Şahrâ-neverd iken<sup>12</sup> bana<sup>13</sup> tasvîr-i kûh-ken  
 Öğretti şehr-i işkda resm-î ikaameti  
 Şeng-î melâmet ile çekin<sup>14</sup> çevremê hisâr  
 Eşkim fenâyâ vermesin ehl-î selâmeti  
 Zâhid çok<sup>15</sup> etme ta'na mey üftadesine kim  
 Çoklârı<sup>16</sup> yıkıdı<sup>17</sup> pîr-i mugaanın kerâmeti  
 Gam zulmetinde bulmağa derd ü belâ benî<sup>18</sup>  
 Hoşdur<sup>19</sup> Fuzûlî âteş-i âhım alâmeti

1. hâlete: K, E, 2. çihar: O, E, 3. göze ben: O, 4. her dem: O, 5. dil K, 6. bu beyit L. de yok, F. S de 6. beyit, 7. lûtfet: O, 8. ölümün: K, F, S. de 7. beyittir. 9. cânandan: O, F. S de 8. beyittir, 10. F. S de 9. beyittir. 11. Men K, E, 12. ilen: L, 13. mene: K, E, 14. çekün: K, 15. çoh: E, 16. çohlân: O, E, 17. yıhtı: E, 18. meni: K, E, 19. Bestir: K, E.

## CCXCVI

Revâcın nakd-i peygânınla bulmuş hüsn bâzârı  
Geçer nakdin eğer bin<sup>1</sup> Yûsuf'un olsan hîrîdârı  
Meğer devr-i ruhun tarhın çeker gül safhası üzre  
Kim olmuş gevher-efşân bülbülün pergâr-ı minkaarı  
Çeker bin<sup>2</sup> dâire çevremde hırz için sirişkimden  
Hamîdê<sup>3</sup> kaddimin<sup>4</sup> bihade çizginmez bu pergârı  
Geçer nâlem felekden ham kadimni<sup>5</sup> çenge benzetmen<sup>6</sup>  
Ki çıkmaz<sup>7</sup> perdeden çengin<sup>8</sup> sadâ-yı nâle-i<sup>9</sup> zârı  
Yeni aydan felek sathında bin<sup>10</sup> kaaleb düzüp pozmuş  
Verincê kaşların tâkına sûret sun'mi'mârı  
Sanemler hidmetin<sup>11</sup> tâat bilen rind ecrsiz kalmaz  
Kılar bin<sup>12</sup> rişte-i tesbîh işi<sup>13</sup> her<sup>14</sup> târ-ı zünnârı  
Fuzûlî'ni dehânın hayreti bir derde salmış kim  
Ne pinhan etmeği mümkündür ol derdin ne ızhârı

## CCXCVII

Ey her tekellümüm hat-ı sebzî hikâyeti  
Virdim hemîşe mushaf-ı ruhsârın âyeti  
Ermîş sahîh nakl ile ervâh-ı kudsten  
İsâ'ya<sup>15</sup> mu'ciz-i leb-i la'lin rivâyeti  
Dil kişverini gaaret ederlerdi hûblar  
Men'etmeseydi şahne-i şevkin himâyeti  
Bildim tarîk-ı ışk hater-nâkdir velî  
Ben<sup>16</sup> dönmezem<sup>17</sup> bu yoldan ölüm olsa gaayeti  
Kaddin helâkiyem düşebilmen ayâğına  
Bir derde düşmüşem<sup>18</sup> ki bulunmaz nihâyeti  
Bes kim seni görende gider benden<sup>19</sup> ihtiyâr  
Gelmez beyâna mihnet-i ıskın şikâyeti  
Şükr et Fuzûlî etme figan yâr kılsa cevır  
Kim ehl-i ıška cevırdır onun inâyeti

1. min: K, E, 2. min: K, E, 3. Çemende: K, 4. kaametîn: K, 5. kadîmî: O, E, 6. benzettim: O, 7. çıkmaz: O, E, 8. çekmek: N, 9. vü: K, 10. min: K, E, 11. hidmeti: N, 12. min: K, E, 13. işin: O, E, F. S. 14. bir: O, 15. gîsî'ye: O, 16. Men: E, 17. datmazam: L, 18. düşmesem: L, 19. elden: K menden: E.

## CCXCVIII

Göz karâsı eşk-i gül-gûnumda hâlin sadkası  
Eşk-ı gül-gûnum gül-i ruhsâr-ı âlin sadkası  
Dûd-ı âhımdan kararmış<sup>1</sup> zâr ü ser-gerdan tenim<sup>2</sup>  
Âteşin ruhsâr üzê müşkin hilâlin sadkası  
Şevk-i<sup>3</sup> vaslın yandıran nâkıs vücûdum mâh tek  
Zerre-zerrê âftâb-ı bî zevâlin sadkası  
Âşyân-ı tende murg-ı rûha etmen terbiyet  
Olmasâ pervâne tek şem'-î cemâlin sadkası  
Yûsuf-ı güm-keşte kimdir kim sanâ mânend ola  
Yüz onâ mânend hüsn-i bî misâlin sadkası  
Hecrinê bâsım<sup>4</sup> fidâ olsun ki cânım almadı<sup>5</sup>  
Etdim âhır müjde-i zevk-ı visâlin sadkası  
Afv eder hizmetde taksîrimizî pîr-i mugan  
Ey Fuzûlî canımız ehl-i kemâlin sadkası

## CCXCIX

Lebin aksî gözüm yâşını mey tek lâle-gûn etdi  
Zenehdânın murâdım dûst<sup>6</sup> kâmin ser-nigûn etdi  
Sanâ aksin mukaabil durduğı için hüsn lâfiyle  
Meyî<sup>7</sup> câm içre gayret garka-i girdâb-ı hûn etdi  
Özün nisbet kıları zülfünê zencîr her sâat  
Bu sevdâlar onü ser-halka-i ehl-i cünûn etdi  
Müjen hancerlerin gönlüm basar<sup>8</sup> bağrına vehm etmez  
Onâ câdû gözün<sup>9</sup> gûyâ<sup>10</sup> ki ta'lim-i füsûn etdi  
Onun tek kim perişanlığ ziyâsın artırır şem'in  
Banâ<sup>11</sup> cevrin ziyâd olmak sanâ meylim füzûn etdi<sup>12</sup>  
Bekaa-yı sûret-i Şîrin için tevfiyk mi'mân  
Binâ-yı ışk-ı Ferhâd'ın esâsın Bî-sûtûn etdi  
Fuzûlî'den sebât ü sabr u cevır ü kahr âz iste  
Kim ol bîçârenî derd ü gamın bî had zebûn etdi

1. karalmış: K, O, 2. menem: K, 3. Zevk-ı: O, 4. cânım: O, 5. almadın: E, eyledin: L, F. S. kalmadı: O, eyledim: N, 6. dest-gâhın: E, 7. Onü: K, E, 8. yahar: O, 9. O câdû gözlerin: K, Ona câdûların: O, 10. yârab: O, 11. Mene: K, E, 12. F. S. de bu beyit 5. beyittir.

Ey saçın fikrî kamû sevdaların sermâyesi  
Olmasın başımdan eksik serv kaddin sâyesi

Baş koyar her subh-dem hurşid hâk-i pâ yine  
Bû saâdetden<sup>1</sup> onun geldikçe artar pâyesi

Görmemiş mehd-i zemin bir tıfl sen tek tâ felek  
Dehr zâlin kılmış etfâl-i riyahin dâyesi<sup>2</sup>

Sen<sup>3</sup> selâmet kisvetin zîver kıl ey ehl-i hîred<sup>4</sup>  
Kim banâ<sup>5</sup> bes müy-ı Jûlîdem cünun pîrâyesi

Berk-ı âhından Fuzûlî'nin göyerdi bî haber  
Dünler efgaaniyle bîdâr olmasa hem-sâyesi<sup>6</sup>

## CCCI

Dün gönül dîlbere şerh-i gam-ı pinhân etdi  
Cem' iken gönlümü bî pâre perîşân etdi

Yer dutam der idi dil nâle ilê kûyunda  
Vermedî bir yere her nice ki efgaan etdi

Va'de verdî ciğerim kaanın içê müjgânın  
İntizâr ile bu hasret ciğerim kaan etdi

Kıldı mihrâba kaşın fikri fakıyhî mâil  
Gör nicê kâferi ol va'z müselmân etdi

Gamze tiygıyle gözün gönlümü yüz pâre kılıp  
Her birin bir hedef-i<sup>7</sup> nâvek-i müjgân etdi

Göreyim<sup>8</sup> çok<sup>9</sup> yaşasın dîde ki merdümlük edip  
Gam hüçhumunda<sup>10</sup> benî<sup>11</sup> eşk ile pinhân etdi

Ey ecel can tamain etme Fuzûlî'den kim  
Bir kemân ebruya çoktan<sup>12</sup> onu kurbân etdi

1. melâmetdir: N, F. S, 2. F. S de 4. beyittir, 3. Ben selâmet: L, Ben melâmet: N, Sen melâmet: F. S, 4. salâh: K, O, E, F. S, 5. mene: K, E, 6. Bu gazel Taşkent n. da yok, 7. sade-i: O, F. S de bu beyit, 4. beyittir, 8. Göreyin: E, F. S, 9. çoh: E, 10. hüçhumda: L, 11. meni: E, 12. çoh-tan: E, K. O.

Ey göz ol nerkis-i hun-hâre nigâh etme dahi  
Rûzgârım gam-ı ışk<sup>1</sup> ile siyâh etme dahi

Ey gözüm yâşı bu ser-geşteliğin terkin kıl  
Serv-kaametlere kat'ı ser-i râh etme dahi

Ey gönül ömrümü verdim yele aşıklığ ile  
Bakma<sup>2</sup> her gonce-leb ü gül-ruha âh etme dahi

Bakma<sup>3</sup> ey can hat u ruhsârına mahbûbların  
İhtiyât eyle günâh üzre günâh etme dahi

Kılma ey ışk banâ<sup>4</sup> arz perî- çihreleri  
Sûret-i hâlimi sûz<sup>5</sup> ile tebâh etme dahi

Götür ey nefis hevâ vü hevesin âlemden  
Herze-herze taleb-i rif'at ü câh etme dahi<sup>6</sup>

Ey Fuzûlî mey ü ma'sûk mezâkın terk et  
Özünü âsi-i dergâh-ı llâh etme dahi

## CCCIII

Gönül yetdî ecel zevk-ı<sup>7</sup> ruh-ı dildâr yetmez mi  
Ağardı müy-ı ser sevdâ-yı zülf-i yâr yetmez mi

Yetirdî başını gerdun ayağa bâr-ı mihnetden  
Hayâl-i halka-i giysû-yı anber-bâr yetmez mi

Sanâ yetdî ecel peymânesin nûş etmeğe növbet  
Hevâ-yı çeşm-i mest ü gamze-i hun-hâr yetmez mi

Yeter oldû kulâğa bang-i rihlet dehr bâğından  
Ne durmuşsun temâşâ-yı gül-i ruhsâr yetmez mi

Yeter cem' eyle bâr-ı ma'siyet tagyîr-i atvâr et  
Hayâ kıl yokmudur<sup>8</sup> insâf ol kim vâr yetmez mi

Hidâyet menziline yetdiler sa'y ile akrânın  
Dalâlet içre sen kaldın sanâ ol âr yetmez mi

Fuzûlî dîme yetmek menzil-i maksûda müşkildir  
Dutan dâmân-ı şer'-i Ahmed-i Muhtâr yetmez mi

1. hecr: K, O, 2. bahma: K, O, E, 3. Bahma: K, O, E, 4. mene: E, 5. sehv: E, sehv ide: N, 6. Bu beyit, O. da yok, 7. vasl-ı O, 8. yohmudur: K, O, E.



CCCIV

Ne görür ehl-i cefha bende<sup>1</sup> vefâdan gayri  
Ne bulur şem' yakan<sup>2</sup> kimse ziyâdan gayri

Ey olan sâkin-i mescid ne bulupsun degilen<sup>3</sup>  
Bûriyâsında onun bûy-ı riyâdan gayri<sup>4</sup>

Gel harâbâta nazar sâkiye kıl kim yoktur<sup>5</sup>  
Ruh-ı sâf u mey-i sâfında safâdan gayri

Ser-be ser vâd-i mihnetdir ü gâm mülk-i vücûd  
Bir ferâgat yeri yok<sup>6</sup> şehr-i fenâdan gayri

Cümle-î halk<sup>7</sup> banâ<sup>8</sup> yâr için agyâr oldu  
Kalmadı kimse banâ<sup>9</sup> yâr Hudâ'dan gayri

Azm-i kûyunda gönül yârlığ<sup>10</sup> ister bizden  
Elimizden ne gelir hayr-duâdan gayri

Fakr imiş fakr Fuzûlî şeref-î ehl-i vücûd  
Özünê eyleme hem-dem fukarâdan gayri

CCCV

Öyle şîrin leblerin âşüfte-hâl eyler beni<sup>11</sup>  
Halk Ferhâd-ı belâ dîdê hayâl eyler beni

Bir gönül ermez dehânın remzinê hiç vech ile  
Yok yeré vabeste-î fikrî-muhâl eyler beni

Girdibâd-ı deşt-i gam tek ey gönül her lâhza âh  
İşk-ser-gerdân bir müşkin gazâl eyler beni

Nice arz êdem nigâra hâl-i zârım bilmezem  
Sihri-i hüsnü ârzın gördükte lâl eyler beni

Öyle inceldim hayâl-i târ-ı zülfünden onun  
Ey Fuzûlî her gören bir mû hayâl eyler beni

1. mende: K, E, 2. şem'a bahan: O, şem'i yahan: K, F, S, şem'a yakan: E, 3. bilmen: K, F, S, 4. Bu beyit, O. da yok, 5. yohtur: K, O, E, 6. yoh: K, O, E, 7. Cümle âfaak: L, 8, 9. mene: K, 10. yârlık: K, E, 11. Bu gazel bizdeki yazmayla K, E, O, ve F. S nüshalarında ve E, nüshası-na esas olan nüshalarda yok. Her nedense basmaları ihmâl etmeyi şîâr edinin İ. B. basmasına da alınmamış. İst. basmasında var (s. 202).

TERKİPLER

Hâsım berk-ı hâvadisden melâmet dâğdır  
Mesnedim kûy-ı melâmetde fenâ toprâğdır  
Zâr gönlüm tende zındân-ı belâ dutsâğdır  
Rahm kıl devletli sultanım mürüvvet çağdır

Devr cevrenden ten ü cânımda râhat kalmadı  
Sûret-i hâlimde âsâr-ı ferâgat kalmadı  
Mihnet ü gam çekmeğe min ba'd tâkat kalmadı  
Rahm kıl devletli sultânım mürüvvet çağdır

Gönlümün mülkûn cefâ siylâbı vîran eyledi  
Bahtımın hâlin hücum-ı gam perîşân eyledi  
Bağrımı endîşe-î devr i felek kaan eyledi  
Rahm kıl devletli sultânım mürüvvet çağdır

İntihâsız cevrler odlâra yandırdı beni<sup>1</sup>  
Âcî sözler datlu cânımdan usandırdı beni  
Halkdan bîhûde feryâdım utandırdı beni  
Rahm kıl devletli sultânım mürüvvet çağdır<sup>2</sup>

İsteyip bir çâre çok yeldim yögürdüm<sup>3</sup> her yana  
Rahm edip bir kimse imdâd etmedi mutlak bana  
Çâresiz kaldım mürüvvet isteyip geldim sana  
Rahm kıl devletli sultânım mürüvvet çağdır

Dâda geldim adl dîvânına feryâdım işit  
Sen ki âdilsin gör efğanım nedendir gavra yit  
Şerh-i hâlim sor murâdım ver elim dut fikrim it  
Rahm kıl devletli sultânım mürüvvet çağdır

Gör Fuzûlî'nin ruh-ı zerdinde eşk î âlini  
Perde-î idbâr dutmuş sûret-î ikbâlini  
Derd-mendindir inâyetler edip<sup>4</sup> sor hâlini  
Rahm kıl devletli sultânım mürüvvet çağdır<sup>5</sup>

1. meni (hep böyle), 2. bu bend F. S de yok, 3. yöpürdüm: N, L, 4. inâyet ediben: N, 5.  
Bu marabba' K. ve O nüshalarında yoktur.

Nice bir vesvese-i akl ile gam-nâk olalım  
Gelin âlâyîş-i gamdan çıkalım<sup>1</sup> pâk olalım  
Neş'e-i mey bulalım kaabil-i idrâk olalım  
Mest-ü medhûş ü harâbâti yû bî bâk olalım

Rindler bezmine ser-mest sebû tek giriben  
Zevk bağına girip câm gülînî deriben  
Meye derlerse behâ akl metâin veriben  
Mest ü medhuş ü harâbâti yû bî bâk olalım

Pây best-i mey-i sâfi olalım dürd-misâl  
Verelim sâkiye can eyleyelim kesb-i halâl<sup>2</sup>  
Neş'eden bildirelim<sup>3</sup> âleme<sup>4</sup> keyfiyyet-i hâl  
Mest ü medhuş ü harâbâti yû bî bâk olalım

Mey habâbı kimi<sup>5</sup> meyhânede bir ev dutuban  
lkd-ı engûr gibi<sup>6</sup> her<sup>7</sup> arayâ baş çatıban  
Alsalar dîn ile dünyâyı şerâbâ satıban  
Mest ü medhuş ü harâbâti yû bî bâk olalım

Badeden gayrı ki gam def'ine bir câm yeter  
Nakdinî nisyeye her kim verir<sup>8</sup> elbette iter  
Ey Fuzûlî revîş-i ehl-i riyâdan ne biter  
Mest ü medhuş ü harâbâti yû bî bâk olalım

1. çıhalım: E, 2. kemâl: O, 3. bilmeyelim: O, E, F, S, 4. âlem-i E, 5. gibi: F, S, 6. kimi: E, 7. bir: O, F, S, 8. verecek olsa: E, O, 9. K. nüshasında yoktur.

Perişan-halin oldum sormadın hâl-i perişânım  
Gamından derde düşdüm kılmadın<sup>1</sup> tedbîr-i dermânım  
Ne dersin rûzgârım beyle mî geçsin güzel hânım<sup>2</sup>  
Gözüm<sup>3</sup> cânım<sup>4</sup> efendim sevdiğim devletli sultânım

Esîr-i derd-i<sup>5</sup> ıskın ôlalı senden vefâ görmen  
Senî her kanda<sup>6</sup> görsem ehl-i ıška<sup>7</sup> âşnâ görmen  
Vefâ vü âşnâlığ<sup>8</sup> resmini<sup>9</sup> senden revâ görmen  
Gözüm cânım efendim sevdiğim devletli sultânım

Değer<sup>10</sup> her dem vefâsız<sup>11</sup> çerh yâından banâ<sup>12</sup> bin ok<sup>13</sup>  
Kimê şerh eyleyim kim mihnet ü endûh u derdim çok<sup>14</sup>  
Sanâ kaldı mürüvvet senden<sup>15</sup> özgê hiç kimsem yok<sup>16</sup>  
Gözüm<sup>17</sup> cânım efendim sevdiğim devletli sultânım

Nazar kılmazsın ehl-i derd gözden<sup>18</sup> âhıdan seyle  
Yamanlığdır işin uşşak ilê yahşı mıdır<sup>19</sup> beyle  
Gel allahı seversen bendenê cevri etme lûtf eyle  
Gözüm<sup>20</sup> cânım efendim sevdiğim devletli sultânım<sup>21</sup>

Niçin<sup>22</sup> gönlün demâdem zulm ilê bîdâda râgıbdır  
Güzeller mihneti<sup>23</sup> olmaz cefâ senden ne vâcibdir  
Senin tek nâzenînê nâzenîn işler münâsibdir  
Gözüm<sup>24</sup> cânım efendim sevdiğim devletli sultânım

Gözümden dem-be dem bağrım ezip<sup>25</sup> yaşım gibi<sup>26</sup> gitme  
Seni terk etmezem çün ben<sup>27</sup> benî<sup>28</sup> sen dâhi terk etme  
İyen hem zâlim olup ben<sup>29</sup> tekî<sup>30</sup> mazlûmu incitme  
Gözüm<sup>31</sup> cânım efendim sevdiğim devletli sultânım

Fuzûlî şive-i ihsânın ister bir gedâyındır  
Dirildikçe ser-i<sup>32</sup> küyun yolunda hak-i pâyındır  
Gerek oldür gerek koy hükm hükmün rây râyındır  
Gözüm<sup>33</sup> cânım efendim sevdiğim devletli sultânım

1. etmedin: O, 2. cânım: O, 3. Beğim: O, 4. hânım: O, 5. dâm-ı: O, 6. yerde: O, 7. derde: O, 8. mihribanlıg: O, 9. terkini: E, 10. Eğer: N, F, S, 11. cefâci: O, 12. mene: E, 13. bir oh: O, E, F, S, 14. çoh: O, E, F, S, 15. dâhi senden özge kimsem yoh: O, L, 16. yoh: F, S, 17. Beğim hânım: O, 18. gözünden akan: L, 19. değil: O, 20. Beğim hânım: O, 21. F. S de bu beyit yok, 22. Katı: O, E, F, S, 23. san'atı: O, nisbeti, E, F, S, 24. Beğim hânım: O, 25. üzüp: O, 26. kimi: O, E, 27. men: E, 28. meni: E, 29. Men: E, İyen hem zâlim olma ben gibi: F, S, 30. kimi: E, O, 31. Beğim hânım: O, 32. senin: F, O, F, S, Dirildikçe sek-i küyun ölen de: İst. basması, 33. Beğim hânım: O.

Ey harîr içrê tenin mutlak bilûr içrê gül-âb  
Göğsün âb-ı rûşen ü<sup>1</sup> âb üzre düğmendir<sup>2</sup> habâb  
Eyle<sup>3</sup> zîbâsın ki yok<sup>4</sup> âlemde nezzârênê tâb<sup>5</sup>  
Veh eğer tezcek çıkıp<sup>6</sup> serpiyecek açsan nikaab<sup>7</sup>  
Hiç şek yok<sup>8</sup> kim senî görge olur âlem harâb

Ey yüzü gül köyneği<sup>9</sup> gül-gün u dönü kırmızı  
Âteşin kisvet giyip odlâra yandırdın bizi  
Ây-ü gündür hûsn<sup>10</sup> bâbında<sup>11</sup> cemâlin âcizi  
Âdem oğlundâ<sup>12</sup> senin tek doğmaz ey kâfir kızı  
Güyyâ âtan<sup>13</sup> meh-i tâbandır ânan<sup>14</sup> âftâb<sup>15</sup>

1. ol: O, F. S, 2. düğmen bir: N, 3. Böyle sen mahbûb yoh: L, 4. yoh: K. E, 5. Sen tekî mahbûb (Bu bent K. de yok), 6. çıhip: E, 7. Vey eğer tercek çıhip sancıp küçük sâlip nikaab: O, 8. yoh: K, E, O, 9. kâkülü sünbül donû hem: O, 10. hûsnü yahşılıkta: L, 11. bahsinde: E, yânnı: O, 12. oğlundan: E, 13. ânan: N, 14. âtan: N, O, 15. F. S de üçüncü benttir.

Al saçak altında müşkin saç perîşan-hâliyem  
Sım saak üzrê<sup>1</sup> kızıl halhâller pâ-mâliyem  
Sanma hâl hâlin gibi<sup>2</sup> mihrinden ey meh hâliyem  
Ârızın devrinde zerrin silsilê<sup>3</sup> tisâliyem  
Gamzen ôkundan<sup>4</sup> hazin cânimga<sup>5</sup> yüz bin<sup>6</sup> ıztırâb<sup>7</sup>

Dil çekip zerrin otâğın verdi la'linden sürağ  
Dutdu ol güftâr için la'l-i binâgûşun kulağ  
Zülfünê hemdem tarak<sup>8</sup> âşüfte ben<sup>9</sup> ondan<sup>10</sup> ırâğ  
Diş salp her pîç ü tâb açdıgça zülfünden tarağ<sup>11</sup>  
Rişte-î cânimga düşdü<sup>12</sup> reşkten yüz pîç ü tâb

Sürmeden gözler karâ eller kınâdan lâle-reng  
Hiç şâhid yok<sup>13</sup> bu resm ile ki sensin şûh u şeng  
Vesmelî kaaşın yaşıl tozlû keman gamzen<sup>14</sup> hadeng  
Game î<sup>15</sup> kaaşına meylerler Fuzûlî bî direng  
Kuş acepdır<sup>16</sup> kılmağay<sup>17</sup> tîr ü kemandan ictinâb

1. üste: L, 2. kimi: E, 3. silsilen: E, 4. ohundan: K, ohunda: E, 5. cânımda: E, F. S, 6. min K, E, 7. Bu bent O. da yok, 8. darağ: O, tarağ: F. S, 9. men: K, E, 10. andın: K, andak: N, 11. darağ: O, 12. reşkenden düşer: O, E, 13. yoh: K, O, 14. kiprik: K, 15. vû: K, E, O, 16. aceb kim: K, E, 17. eylemez: O, kılmamak: E, F. S.

Candadır subh-ı<sup>1</sup> ezelden mihr-i ruhsârın senin  
Nôla tâ şâm-ı ebed olsam taleb-kânın senin  
İmdi cânâ olmuşam ben<sup>2</sup> âşık-ı zârın senin  
Ey ezelden tâ ebed gönlüm giriftârın senin  
Çâre kıl kim dil<sup>3</sup> olupdur zâr u<sup>4</sup> efgârın senin

Dutdular teşhîs-i derd için muâlicler rekim  
Buldular<sup>5</sup> sihat ki sihatdan yakındır<sup>6</sup> ölmeğim  
Çün yakıyn oldû devâsız derd ilê can vermeğim  
Can veren demdê yanınga<sup>7</sup> Tanrı için gel beyim  
Bâri görmüş bolga<sup>8</sup> ben<sup>9</sup> bir lâhza didârın senin

Hübları imtihan kılmağda çekdim çok<sup>10</sup> cefâ  
Nâle-i zâr ile bildim derd-i dil bulmaz şifâ  
Ben<sup>11</sup> savurdum<sup>12</sup> şimdi sen pendim işit kıl iktifâ  
Çünkü hublar mezhebîndê yok<sup>13</sup> imiş resm-i vefâ  
Ey gönül nê yerke<sup>14</sup> yetkey nâle-i zârın senin

Gönlüm aldı ol ikî ayyâr çeşm-i pür humâr  
Şimdiden can kasdın etmişler ne mekr ilen ki var  
Örf içindê olsa her ayyâr kavli üstüvâr  
Şer'ilen ger dutsalar esrik sözüne i'tibâr  
Kaanımâ birkey<sup>15</sup> danuğlığ<sup>16</sup> ikî ayyârın senin

Sanma cevri etsen Fuzûlî inciyp<sup>17</sup> şekvâ<sup>18</sup> kıla  
Ger cefâ kıl ger vefâ cânım fedâ sen kaatile  
Ben hud öldüm imdi sen tiyg-ı cefâ âlîp ele  
Lûtf ilen<sup>19</sup> öldürsen ey dilber cefâ tiyg<sup>20</sup> bile  
Onda hem bolgay<sup>21</sup> benim rûhum meded-kânın senin

1. mihr-i: L, 2. Men: E, 3. boldu gönlüm: O, boldu cânım içre dermânım: E, dildârın: L, 4. -i: O, 5. Boldu bu sohbet ki: O, Tapdı bu sohbet ki mihnetden: F. S, 6. yakındur: O, 7. Tanrı için gel yanıma ey beğüm: O, Tanrı için can veren demde başınga gel begüm: L, Can virür çağın-da Tanrıyçün kaşumga gel beküm: F. S, 8. bolgamın bir: O, 9. men: E, bolgamın: F. S, 10. çoh gördüm: O, 11. Men: E, 12. sinâdim: E, O, fakırım: L, 13. yoh: E, 14. yere: E, F. S, 15. dirkey: O, verkey: E, 16. danıklık: O, E, 17. incinip: O, E, 18. terkin: E, F. S, 19. Lûtfdan: L, Lutfini: F. S, Lutfini: Ş. B. (Bu takdirde tahmîstir), 20. terahhumla nola: L, 21. bolsan: O, olgan: L.

Ten pozuldû eşk-i çeşm-i hun-feşânımdan benim<sup>1</sup>  
Göydü<sup>2</sup> can gönlümdeki sûz ı nihânımdan benim  
Tâ eser var cism ü<sup>3</sup> cân-ı nâ-tüvânımdan benim  
Gam kem etmez göz ü gönlüm cism ü cânımdan benim  
Bû başımdan sâvulup ol gitse yânımdan benim

Meyl-i bezm etmiş kadimni<sup>4</sup> çeng-i bezm-i yâr tek  
Reklerim sızlar el ursam çeng üzre târ tek  
Çeng ü<sup>5</sup> ney mümkün kim<sup>6</sup> îde yârlığ ben<sup>7</sup> zâr tek  
Bes ki memlûyem<sup>8</sup> hevâ-yı ıška mûsikaar tek  
Bin<sup>9</sup> figan her dem çıkar<sup>10</sup> bir<sup>11</sup> üstühânımdan benim

Âlemî duttû sirîşkim kaanî dutmazsın<sup>12</sup> haber  
Saldı yâşım rahneler yollâra salmazsın nazar  
Kan yaşımdan sârı kim dutmuş yolum kıl bir güzer  
Meyl kıl bir dem banâ<sup>13</sup> her dem<sup>14</sup> bu istignâ yeter  
Kanlı isem dâhi gel geç şimdi kaanımdan benim

Göz evi tek oldu eşkimden çok<sup>15</sup> evler gark-ı âb  
Göz evi tek kıldı çok<sup>16</sup> ev merdüm-i çeşmim harâb  
Âlemî seyl-âba verdim ey cemâlî âftâb  
Görünür merdüm gözüne seyl ilen kopmuş<sup>17</sup> habâb  
Sûya her ev<sup>18</sup> kim gider eşk-i revânımdan benim

Ey hayâlin halveti nakd-i revânım mahzeni  
Göz yaşımdan olur revan her geh hayâl etsem seni  
Lûtf umup senden ser-i kûyunda duttum<sup>19</sup> meskeni  
Gel gözüm nûru Fuzûlî tek çok<sup>20</sup> ağılatma beni<sup>21</sup>  
İncimez mî hâtırın buncâ<sup>22</sup> figaanımdan benim<sup>23</sup>

Vây yüz bin vây kim dil-dârdan ayrılmışam  
Fitne-çeşm ü<sup>24</sup> sâhir-i hun-hârdan ayrılmışam  
Bûlbül-i şûrideem gül-zârdan ayrılmışam  
Kimse bilmez kim ne nisbet yârdan ayrılmışam  
Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam

1. Menim: E, (hep böyle), 2. Yandı: L, 3. i: O, 4. kadîmi: E, 5. Çeng ni mümkün kim: K, F. S, 6. ki: O, 7. men: K, E, 8. memlûvvem: O, 9. min: K, E, 10. çihar: O, E, 11. her: K, O, F. S, 12. duymazsın: K, 13. mene: K, mendun yanâ: E, menden mene: L, 14. servim: K, iy serv: O, 15. çoh: O, E, 16. çoh: O, E, 17. koymuş: O, F. S, 18. od: O, 19. etdim: E, F. S, 20. çoh: O, E, 21. meni: K, E, 22. munca: K, âh-u: O, E, F. S, 23. benim (redifler hep böyle). K. E, 24. Fitne çeşmi: F. S.

Kaddi tûbî la'li firdevsin şerâb-ı kevserî  
Hulku hûyû çün<sup>1</sup> melek sûrette<sup>2</sup> emsâl-î perî  
Burc-ı eflâkin seâdetlî<sup>3</sup> şerefli ahteri  
Hüsn arâ mecmû'ı hublârın serâser serveri  
Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam

Dûstlar ben nâle vü feryâd kılsam ayb imes<sup>4</sup>  
Çarh-i bed-mihrin elinden dâd kılsam ayb imes  
Gam diyârın dil arâ âbâd kılsam ayb imes  
Bû binâ birlê cihandâ âd kılsam ayb imes

Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam  
İştiaak-ı<sup>5</sup> vasdan cân ü dilim<sup>6</sup> âlûdedir  
Şâm-ı gam ferzâne-î bahtım benim yüküdadır<sup>7</sup>  
Ağlamağdan çeşm ü cism-î na tûvânım sûdadır  
Sanma ey hemdem ki feryâdım benim bihûdedir  
Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam

Düşmüşem gam-hâne-î hicrhana zâr u derd-nâk  
Nâhun-i hasret bilê îdip girîbanımı çâk<sup>8</sup>  
Günde yüz kez hecr tiygiyla olurum<sup>9</sup> ben<sup>10</sup> helâk  
Gerdiş-î devvar cevrenden ben-î<sup>11</sup> dil-haste-nâk  
Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam

Vasl umup cevri ü cefâsını çekerken can henûz  
Mihr umup şevkında yânarken dil-î sûzan henûz  
Cism-i gam-nâkimde vâri iken gam-ı hicran henûz  
Yetmedin<sup>12</sup> pâyâna âh u nâle vü efgan henûz  
Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam

Mülk i vaslî dilberin gönlünde ma'mûr olmadın  
Işk câmindan dil-ü can mest ü<sup>12</sup> mahmûr olmadın  
Derd-i bî derman hücûmundan tenim dûr olmadın  
Hem Fuzûlî ışk u<sup>13</sup> âşıklığı meşhûr olmadın<sup>14</sup>  
Bir kadî şimşâd u gül-ruhsârdan ayrılmışam<sup>16</sup>

1. bir: e, dur: L, Hulki vü hıyî melek: F. S, 2. siyrette: E, F. S, 3. Burc-ı eflâk-i seâdetnin: F. S, 4. imiş: O, F. S, 5. Âşyân-ı: N, F. S, 6. tenim: E, F. S, 7. ühudadır: O, uyhûdadır: F. S, 8. girîbanımı: O, F. S, 9. oluram: O, E, F. S, 10. men: 11. men-i: E, 12. yetmeden: E, yetmedi: L, 13. i: O, F. S, 14. ışk arâ âlemde: L, 15. olmadın: E (hep böyle). 16. Bu muhammes K. da yoktur. F. S de 3. bent, 5. benttir.

Habîbî'yi tahmis

Tâ cünun rahtın görüp dutdum fenâ mülkün vatan  
Ehl-i tecridim kabûl etmen kabâ vu pîrehan  
Her kabâ u pîrehan giysem misâl-î gonce ben<sup>1</sup>  
"Ger seninçin kılmasam çâk ey büt-î nâzûk-beden  
Gûrum<sup>2</sup> olsun ol kabâ eğnimde pîrâhen kefen"

Gerçi sevdâ-yı ser-î zülfündeem<sup>3</sup> zâr u zelil  
Geçmen ol sevdâdan oldukça banâ<sup>4</sup> ömr-î tavîl  
Sanma terk idem bu sevdânı olursam<sup>5</sup> ben<sup>6</sup> katil  
"Çıkmayâ sevdây-ı zülfün başdan ey mah yüz<sup>7</sup> yıl  
Üstühân-ı kellem içrê dutsa akrepler vatan"

Gaalib olmuş<sup>8</sup> subh dem şevk-ı gül-î rûyun bana<sup>9</sup>  
Seyr-i bâğ etdim ki bûy-ı gül verê teskîn ona<sup>10</sup>  
Gül görüp yâdınla dürr-i eşk saçdım her yana  
"Düştü şebnem bâğa gir tâ gül nisâr etsin sana  
Sebze tek her berkinê bir dūr<sup>11</sup> ki dapşurmuş çemen"

Der idim ey dil getirmê hiç derd ehline şek  
Tâ senî hem salmayâ bir derde devrân-ı felek  
Almadın pend imdi âşıkın işin âh eylemek  
"Ey gönül ışk ehlinê her dem gülerdin şem'tek  
Ben demezmiydım ki danlâ<sup>12</sup> ağlayâsıdır gülen"

Hâh sincâb eylesin ferşin Fuzûlî hâh gül  
Hecr arâ mutlak yukuu görmez göz eğlenmez gönül  
Yârsız ışk ehlinin dinlenmeği mümkün değil  
"Nice dinlensin Habîbî sensiz ey endâmı gül  
Kim batar cismîne tendê her tük olmuş bir tiken"

1. men: O, E, 2. Görüm: K, E, O, 3. zülfündenem: L, F. S, 4. mene: K, E, 5. ger olsam: K, E, O, 6. men: K, E, hem: F. S, 7. ger üz: K, E, O, ger yüz: F. S, 8. oldu: K, E, O, F. S, 9. mene: K, E, 10. bana: O, F. S, mene: K, E, (yanlış) 11. dūr (ki yok): E, 12. dangil: K, âhir: E, O, dangla: F. S.



## Müseddes

### Habîbî'yi tanzîr

Dün sâye saldı bâşıma ol serv-i ser-bülend  
Kim kaddi dil-rübâ idi reftârı dil-pesend  
Güftâra geldi nâgeh açıp lâ'l-i nûş-hand  
Bir piste gördüm onda döker rîze-rîze kand  
Sordum meğer bu dürc-i dehendir dedim dedi  
Yok yok<sup>1</sup> devâ-yı derd i dehânındurur senin

Eğmiş hilâli üstüne tarf-ı külâhını  
Çok<sup>2</sup> dil-şikestenin göke yetirmiş âhını  
Zülfün dağıtdı gizledi ebr içre mâhını  
Gördüm yüzünde halka-i<sup>3</sup> zülf-i-siyâhını  
Şol<sup>4</sup> pîç ü tâbı çok<sup>5</sup> ne resendir dedim dedi  
Devr-i ruhumda rişte-i cânındurur senin

Vermiş fûrûğ şem'-i ruhû gün çerâğına  
Salmış şikest serv-i kadî gül budâğına  
Dün serv tek basanda kadem göz bulâğına  
Bir nice hârdân elem ermiş ayâğına  
Gül berkinê batan ne dikendir dedim dedi  
Müjgân-ı çeşm-i eşk-feşhanındurur senin

Seyr ile saldı bâğa güzer ol semen-izâr  
Envâ'-ı ziyb ü ziynet ilê faslı nev-behâr  
Tökmüş<sup>6</sup> gül üzre sünbûli giysû-yı muşk-bâr  
Yakmış<sup>7</sup> lâtif ayâğına gül-berk tek nigâr  
Nesrine reng-i lâle nedendir dedim dedi  
Gamzem hadengi töktüğü kaanın durur senin

1. Yoh yoh: K, E, O, 2. çoh: K, E, O, 3. dâne-i hâl-i: K, 5. çoh: K, E, 6. Açmış: O, F, S, 7. yahmış: O, E, F, S.

Düşmüş izârı üzre muanber selâsili  
Âşüfte-hâl edip nice bî sabr u bî dili  
Aklımı vâlih eyledi şekl ü şemâili  
Göz gördü kaametın dil ü can oldu mâili  
Vehbû bû ne turfe serv-i çemendir dedim dedi  
Manzûr-ı dîde-i nigerânındurur senin

Seyl-i sirişkim oldu revan hâk-i kûyuna  
Can vâlih oldu lâ'l-i leb ü güft ü gûyuna  
Dil düşdü dâm-ı silsile-i müşk-büyuna<sup>1</sup>  
Ol lâhza kim sataşdı gözüm zülf ü rûyuna<sup>2</sup>  
Akrep meh-i münîre vatandır dedim dedi  
Vehm eyle kim haterlü kırânındurur senin<sup>3</sup>

Dün subh-dem ki lâle vü nesrin salıp nikaab  
Gül çihresinden aldı sabâ perde-i hicâb  
Gülzâra çıktı<sup>4</sup> seyr ile<sup>5</sup> ol reşk-i âftâb  
Şebnem nisârın etdi yöğüş<sup>6</sup> lü'lü'-i hoş-âb  
Bunlar<sup>7</sup> nedir ne dürr-i Aden'dir dedim dedi  
Epsem Fuzûlî eşk-i revânındurur senin

### Terkîb-i bend

Benem<sup>8</sup> ki kaafîle sâlâr-ı kârbân-ı<sup>9</sup> gamem  
Müsâfir-i reh-i sahrâ-yı mihnet ü elemem<sup>10</sup>  
Hakıyr-i bakma<sup>11</sup> banâ<sup>12</sup> kimseden sağıınma kemem  
Sakıyr-i pâdşeh âsâ gedâ-yı muhteşemem  
Sirişk taht-ı revandır banâ<sup>13</sup> vu<sup>14</sup> âh alem  
Belâ vu derd mülâzım cefâ vu cevır haşem<sup>15</sup>

1. Aldandı tîf tek dil anın reng-ü bûyuna: K, 2. Burada, bu bendin üçüncü mısraı var: Dil...: K, 3. Ârâyış-i riyâz-ı revânın durur senin: L, 4. çıktı, K, E, O, 5. ide: K, ilen: E, 6. güneş: L, 7. Munlar: O, Lû'lü'müdü bu dürr-i: K, 8. Menem: K, E, F, S, 9. kârvân-ı K, O, E, 10. sitemem: N, F, S, 11. bahma: K, O, E, 12. mene: K, E, 13. mene: K, E, revan bes: L, 14. bu: E, 15. Cefâ vü cevır mülâzım belâ vü dârd: K, O, E, F, S.

Ne mülk-ü mâl banâ<sup>1</sup> çerh verse memnûnam  
Ne mülk ü mâlden âvâre kılrsa mahzûnam  
Eğerçi müflis ü pest ü muhakkar ü<sup>2</sup> dînam  
Demâdem eyle hayâl eylerem ki Kaarûn'am  
Gönülde nakd-i vefâ genci lîyk pinhânî<sup>3</sup>  
Gözüm hızâne-i lâ'l-ü güher velî fânî

Hayât sarfediben dêrd kılmışam hâsıl  
Sirişk-i âl ü ruh-î zerd kılmışam hâsıl  
Zamîr gözgüsüne gêrd kılmışam hâsıl  
Tabiat-ı sek-i şeb-gêrd kılmışam hâsıl  
İşim karâ gece tâ subh nâle vü feryâd  
Ne verseler ona şâkir ne dêseler<sup>4</sup> ona şâd

Sirişk-rîz gül-endâmlar heyâsiyle  
Şikeste-hâl siyeh-zülfler belâsiyle<sup>5</sup>  
Zemâne içre gam-ı<sup>6</sup> ışk mâcerâsiyle  
Hemîşe maslahatım özgeler rızâsiyle  
Ne devr-i gerdiş-i gerdun<sup>7</sup> benim<sup>8</sup> murâdımla<sup>9</sup>  
Ne gaayet-î<sup>10</sup> emelim hüsn-i i'tikadımla<sup>11</sup>

Hasûd sûret-i ahvâlimê nazar kılmaz  
Cefâ kılar ben-i<sup>12</sup> bî-çâreyê hâzer kılmaz  
Sanır ki nâle-i<sup>13</sup> zârım onâ eser kılmaz  
Onü mürûr ile âlemde derbeder kılmaz  
Zemâne içre mücerrebdır intikaam-ı zaman  
Hemîşe<sup>15</sup> yahşıya yahşı gelür<sup>14</sup> yamâna yaman

Hoşam ki hame-i takdîr-i îzed-î müteâl  
Vücûd levhine tasvîr edende sûret-i hâl  
Rakam kılan<sup>16</sup> eğer idbârdır eğer ikbâl  
Olur tagayyür onâ gayrden bir emr-i muhâl  
Seâdet-î ezeli kaabil î zevâl olmaz  
Güneş yer üstüne hem düşse pây-mâl olmaz

1. mene: K, 2. -i: L, 3. vîrânî: L, E, 4. kılsalar: K, 5. cefâsiyle: L, 6. gamım: N, 7. devran: K, 8. benim: K, E, 9. murâdım ilen: O, L, 10. kaayîd-i: O, 11. i'tikaadım ilan: O, L, 12. men-i: K, E, 13. vü: K, E, 14. verir: F. S, 15. Zemâne: N, 16. kılup: E.

Azîz-i Hak hased-î düşmen ile olmaz hâr  
Hasûd hîlesi ikbâli eylemez idbâr  
Eğerçi bülbüle gâhi hazanda âfet var  
Tedârük eyler onâ âkıbet nesîm-i behâr  
Garez ki her kim ezelden olursa<sup>1</sup> devlet-mend  
Muhâldır yete âsâr-ı devletine gezend

Eğerçi bir nice gün iktizây-ı âlem-i dîn  
Cihanda eyledi ikbâl râyetini nigûn  
Zemâne sûret-i ahvâlin<sup>2</sup> etdi diğer-gûn  
Vefâ hatına kalem çekdi çerh-i bûkalemûn  
kûnun<sup>3</sup> zemâne ol ahvâlden peşîmandır  
Eğerçi kâfer idî hâliyâ müselmanmandır

Fuzûlî eylediğin ahbine vefâ kılğıl  
Yeter şikâyet edip şerh-i mâcerâ kılğıl  
Vücûdunu hedef-î nâvek-î belâ kılğıl  
Kamû cefâlara sabreyleyip duâ kılğıl  
Kim olâ düst rızâsı hemin sanâ hâsıl  
Rızâ-yı düstdur asl-ı temettu' ey gaafil

Tercî-i bend

I

Getir sâkî kadeh kim âftâb-ı<sup>4</sup> âlem-ârâdır  
Zemin sebz ü hevâ can-bahş u gülşen râhat-efzâdır  
Perişân olma kim gül-berk tek hâlâ bu gülşende  
Neşât-ı<sup>5</sup> ays için esbâb-ı cem'iyet müheyyâdır  
Açıldı lâle güldü gonce geldî işret eyyâmı  
Zebân-ı hâl-i sebze işret imâsına gûyâdır  
Gör öz hâlîni sen<sup>6</sup> çekmê gam ı mâziyy ü müstakbel  
Ki hâlâ mevsim-î gül-geşt ü devr-î cam-ı sahbâdır  
Sabâ<sup>7</sup> gülzâra gir billâh bu mevsimlerde vü<sup>8</sup> her dem  
Temâşâ kıl ki divânında verdin<sup>9</sup> hoş temâşâdır  
Açıldı gonce tûmârî vü ma'lûm oldu mazmûnu  
Budur kim fevt kılman mevsim-î gül câm-ı gül gûnu

1. olursa ezelde: O, 2. ahvalim: F. S, K, 3. Bugün: F. S, 4. neç-behâr-ı: K, O, 5. u: K, O, F. S, 6. hem: K, vü: F. S, 7. Seher: K, O, F. S, 8. sen: O, 9. gûlnün: K, F. S.

Getir sâkî kadeh bil kim teallül fevt-i fursatdır  
 Bu fursat vâz iken fevt etme kim fursat ganîmetdir  
 Zemîne "Keyfe yuhyil arz"<sup>1</sup> yazmış hâme-i sebze  
 Nazar kıl kim bu hem âsâr-ı rahmetden bir âyettir  
 İşitdim<sup>2</sup> cennet içre ateş olmaz bû acebdır kim  
 Gülistân âteşin gül birle reşk-i bâğ-ı cennetdir  
 Cihân-ı reşk-i gülzâr-ı İrem<sup>3</sup> sanman behâr etmiş<sup>4</sup>  
 Bu feyz-i adl-i ibrâhim Hân-ı pâk sûretdir<sup>5</sup>  
 Onun yânında kim her berk gülzâr-ı maânîdir<sup>6</sup>  
 Onun bezminde kim<sup>7</sup> serv ü riyâhin<sup>8</sup> bâğ-ı behcetdir  
 Açıldı gonce Tûmârı vü ma'lûm oldu mazmûnu  
 Budur kim fevt kılman mevsim-i gül câm-ı gül-gûnu

Getir sâkî kadeh oldunsa râz-i<sup>9</sup> dehrden âgeh  
 Ki devrân üzredir peyveste subh u şâm u sâl ü meh  
 Hazan deycûrıda gülzâr bezminde azan bülbül  
 Çerâğ-ı gül yakıp<sup>10</sup> halvet serây-ı vasla tapmış<sup>11</sup> reh  
 Gül açmış hân-ı vaslın<sup>12</sup> bülbülê teklîf eder her dem  
 Ki ger mihmân isen hân-ı Halîlullâh bismilleh  
 Cihandâ<sup>13</sup> dün mükedder-hâtır îdim fâl-i feth için  
 Bu gün gülzâra girdim gül kitâbın açmağa nâgeh  
 Açıldı gonce tûmârı vu ma'lûm oldu mazmûnu  
 Budur kim fevt kılman mevsim-i gül câm-ı gül-gûnu

Getir sâkî kadeh kim ayş hoşdur gül zemânında  
 Zaman fevt etme dehrin gussa vu<sup>14</sup> sûd u ziyânında  
 Kamârî "Tahtülhel enhâr"<sup>15</sup> okur gülzâr vâsfinda  
 Anâdil "Hâzihil cennât"<sup>16</sup> okur gülzâr şânında  
 Sabâ goncê dehânın pür zer etsê<sup>17</sup> hîç ayb olmaz  
 Ki medh-i Hân-i<sup>18</sup> bin Hâkandurur goncê dehânında  
 Hevâ sebzê zebânın<sup>19</sup> tîz<sup>20</sup> eğer kılsâ yerîdir kim  
 Senâ-yı Hân-ı hayr-encâmıdır sebze zebânında  
 Kadeh dutmakdan ikrâh etmezem tâ kim işitdim men<sup>21</sup>  
 Seher bülbül dilindê gül katındâ goncê<sup>22</sup> yânında  
 Açıldı gonce tûmârı vu ma'lûm oldu mazmûnu  
 Budur kim fevt kılman mevsim-i gül câm-ı gül-gûnu

1. "Yeryüzünü nasıl da diriltti" âyet, XXX, 50, 2. Diyerler: O, F. S, 3. Halîl: O, F. S, 4. ermiş: K, 5. siyrettir: K, O, F. S, 6. meânîde: K, 7. hem: O, 8. revân-ı: O, F. S, 9. hâl-i: O, F. S, 10. yahup: O, 11. bulmuş: O, F. S, 12. vasl: K, F. S, 13. Cihandan: K, F. S, 14. i: O, 15. "kıyılarda ırmaklar" âyet, II, 25, 16. "Bunlardır cennetler." âyet, IX, 101, 17. ayb ırmez kim: F. S, 18. Hân-ü hakan kadrdir: K, O, F. S, 19. dehânın: O, 20. ter: K, Pür-dür etse bes: O, 21. ben: F. S, 22. sebze: F. S.

Getir sâkî kadeh kim bâğ u sahrâ lâle-zâr oldu  
 Aceb fasl-ı huçeste mevsim-i<sup>1</sup> hoş-rûzgâr oldu  
 Şükûfe berki toprâğ üzre sîmin hıstlıdır kim  
 Esâs-ı ayş-ı halk ol hıstlılardan üstüvâr oldu  
 Çiğir kaanı gibî<sup>2</sup> gitmişdi gözden tâze gül şekli  
 Yînê dağ-ı dil-i ehl-i vefâ tek<sup>3</sup> âşikâr oldu  
 Çıkardı<sup>4</sup> sebze-i gül hâkden çok lâ'l ü firûze  
 Velî yüz<sup>5</sup> şükr kim Han hâk-i pâyînê<sup>6</sup> nisâr oldu  
 Fuzûlî ger hazan fasl<sup>7</sup> olurdun<sup>8</sup> müttakî hâlâ  
 Mey iç kim mevsim-i gül geldi eyyâm-ı behâr oldu  
 Açıldı gonce tûmârı vu ma'lûm oldu mazmûnu  
 Budur ki fevt kılman mevsim-i gül câm-ı gül-gûnu<sup>9</sup>

## II

Ben kimem bir bî kes ü bî çâre vü<sup>10</sup> bî-hân ü man  
 Tâliim âşûfte ıkbâlim nigûn bahtım yaman  
 Nemli eşkimden zemin memlû ünümden<sup>11</sup> âsman  
 Ah ü nâlem nâvekî<sup>12</sup> peyveste ham kaddim keman  
 Tîr-i âhım bî hatâ te'sîr-i nâlem bî güman  
 Muttasıl gam-hâne-i sînemde yüz gam mîhman  
 Kanda bir gam etse benden<sup>13</sup> istesinler ben<sup>14</sup> zıman  
 Yok<sup>15</sup> bana<sup>16</sup> kayd-ı<sup>17</sup> belâ vü derd ü<sup>18</sup> mihnetden aman  
 Çıkıdı can gönlümde<sup>19</sup> endûh-u gam u mihnet heman  
 Ey benim<sup>20</sup> cânım sen ü gönlüm seninle şâdman  
 Sensiz olman ayrı mihnetden belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mîhnetinden el-aman

1. -ü: K, O, 2. kimi: K, 3. nın: K, 4. Çıhardı: O, 5. sad: O, 6. pâyinde: K, 7. vakti: O, F. S, vaktinde: K, 8. oldun: O, irürdün: F. S, 9. Bu terci E. de yoktur. 10. biçare-i: L, 11. ahımdan: L, 12. nâvekî: F. S, 13. menden: K, E, 14. men: K, E, 15. Yoh: K, E, O, 16. mene: K, E, 17. dam-ı K, O, E, 18. kayd-ı K, E, O, 19. Çıhmadı gönlümden: E, 20. benim: K, E.

Fâriğ idim cümle âlemden bilir âlem beni<sup>1</sup>  
 Aybederdi bi-haber sânip beni Âdem beni  
 Koymadı devrân-ı çerh öz hâlimê hurrem<sup>2</sup> beni  
 Şâd iken âlemde çerh etdi esîr-i gam beni  
 Işk nâgeh oldu peydâ dutdu müstahkem beni  
 Saldı yüz sevdâya ol giysû-yı ham-ber<sup>3</sup> ham beni  
 Şimdi Mecnun'dan gam-ı<sup>4</sup> ışk içre sanman kem beni  
 Yâr hud kılmaz harîm-i vaslîna mahrem beni<sup>5</sup>  
 Söyle ey gül çün<sup>6</sup> sanâ<sup>7</sup> baht eylemez hem-dem beni  
 Sensiz olman ayrı mihnetden belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mihnetinden el-aman

Bülbül-i zârem gül-i ruhsâr-ı âlinden cüdâ  
 Tûti-i lâlem şeker-nisbet mekaalinden cüdâ  
 Der idim sabreyleyem olsam cemâlinden cüdâ  
 Bilmedim<sup>8</sup> düşvâr imiş olmak visâlinden cüdâ  
 Tîre oldû rûzgârım zülf ü hâlinden cüdâ  
 Oldu sahrâ menzîlim vahşî gazâlinden cüdâ  
 Ham getirdi kaametim müşkin hilâlinden cüdâ  
 Çıktı<sup>9</sup> cân-ı nâtüvan şîrin zülâlinden cüdâ  
 Oldum el-kıssa ruh-ı ferhunde-fâlinden cüdâ  
 Sensiz olman ayrı mihnetden belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mihnetinden el-aman

Sîne-çâk ü dîde nem-nâk<sup>10</sup> ü beden efgârdır  
 Can hazin hâtır gamin şeydâ gönül bîmârdır  
 Ben<sup>11</sup> bu gam içrê ki def'in eylemek nâ çârdır<sup>12</sup>  
 Maslahat sordum dedîler maslahat ızhârdır  
 Söyledim derd-i dilimnî bildi ol kim zârdır  
 Kılmadı bir rahm bes kim zâlim ü hun-hârdır  
 Dâhi ızhâr eylemen nê<sup>13</sup> hâcet-i tekrârdır<sup>14</sup>  
 Eyleyem<sup>15</sup> sabr u tehammül tâ hayâtım vârdır  
 Câna yetgeç bende<sup>16</sup> tâ kim kuvvet i güftârdır  
 Söylerem ey gül ki senden ayrılık düşvârdır  
 Sensiz olman ayrı mihnetden belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mihnetinden el-aman

1. meni (bütün redifler böyle): K, E, 2. bir dem: F, S, 3. der: K, O, E, F, S, 4. reh-i: K, F, S, 5. bu beyit L. de yoktur: 6. kim: K, O, F, S, 7. neye: N, bana: F, S, 8. Âh kim: O, 9. Çıktı: E, 10. giryân: O, 11. Men: K, E, 12. düşvârdır: K, O, 13. nî: O, 14. ızhârdır: N, L, F, S, 15. Eyle-rem: K, 16. mende: K, E, tende: O.

Yâr bilgeç hâlimî bir rahm peydâ eyleye<sup>1</sup>  
 Anlayıp derd-i dilimnî bir müdâvâ eyleye  
 Olmasâ<sup>2</sup> gaafil banâ<sup>3</sup> min ba'd pervâ eyleye  
 Rahm edip ancak benî<sup>4</sup> âlemde rüsvâ eyleye  
 Tâ özün<sup>5</sup> gönlüm onun ışıkinda şeydâ eyleye  
 Dutsâ<sup>6</sup> dâmânın onun vaslın temennâ eyleye  
 Kılmasâ<sup>7</sup> ikrâh cevrenden müdârâ eyleye  
 Düşmesê<sup>8</sup> ondan cüdâ<sup>9</sup> kûyunda me'vâ eyleye  
 Ger özünden yâr onû âyırır<sup>10</sup> gavgaa eyleye  
 Dem-be dem yüz şevk ilê bû beyti inşa eyleye  
 Sensiz olman ayrı mihnetden belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mihnetinden el-aman

Âkıbet âhım benim<sup>11</sup> ol mâha te'sîr etmese<sup>12</sup>  
 Bunça<sup>13</sup> efsûnum perî veş yârı teshîr etmese  
 Yâr hâl-i zârîmâ bir fikr ü tedbîr etmese  
 Bî vefâlık resmîni geldikçe tagyîr etmese  
 Ol cüvân-ı nâzenin meyl-i ben-i<sup>14</sup> pîr etmese  
 Dûtaram bir yâr<sup>15</sup> ben hem<sup>15</sup> ömr taksîr etmese  
 Yâr yâr olmaz gönül uşşâak ilê bîr etmese  
 Zülfünü âşıkların boynûna zencîr etmese  
 Âşıkın kaydına yüz niyrenge ü tezvîr etmese  
 Görmeyen sâatde yüz özl ile takrîr etmese  
 Sensiz olman ayrı mihnetden belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mihnetinden el-aman

Fâkr ışk içrê Fuzûlî izz ü câhımdır benim<sup>16</sup>  
 Şîve-hi mihr ü mahabbet resm-i<sup>17</sup> râhımdır benim  
 Derdimî sâbit kılan uşşâaka âhımdır benim  
 Ah bû dâ'vide bir âdil güvâhımdır benim  
 Gerçi gam maksûdu katl-i bî günâhımdır benim  
 Gam değil çün künc-i meyhâne penâhımdır benim  
 Dergeh-i pîr-i mugan ümmîd-gâhımdır benim  
 Ben onun bir çâkeri ol padşâhımdır benim  
 Ey ki her cürm olsa lûtfun özl-hâhımdır benim  
 Âyırır senden beni<sup>18</sup> baht-ı siyâhımdır benim  
 Sensiz olman ayrı mihnetten belâdan bir zaman  
 El-aman hicran belâ vü mihnetinden el-aman

1. eylese: (bütün redifler böyle): K, E, 2. Olmaya: O, E, 3. mene: K, E, 4. meni: K, E, 5. Özünü: K, 6. Dûta: E, 7. Kılmaya: E, 8. Düşmeye: E, F, S, 9. ırâh: K, 10. Ger özünden onu yâr âyırır: K, E, 11. benim: K, E, 12. etmeye (bütün redifler böyle): O, 13. Munca: K, O, 14. men-i: K, E, 15-15. -i sâdik: K, 16. benim (bütün redifler böyle): K, 17. ü: E, F, S, 18. meni: K, E.

## Kıt'alar

### I

Hamd-i bî had dem-be dem ol mübdi'-î<sup>1</sup> eşyâya kim  
Hilkat-î imkân vücûd-ı<sup>2</sup> zâtını îcâb eder

Geh sevâd-ı gird-bâd-ı kahır hâk-î tîreye<sup>3</sup>  
Tûtyâ-yı dîde-î hurşîd-î âlem tâb eder

Geh nüzûl-î katre-î bârân-ı<sup>4</sup> ebr-î rahmeti  
Yer yüzünden sebze-î pejmürde<sup>5</sup> siyrâb eder

Meyde muzmer eyleyip keyfiyyet-î tagyîr-i hâl  
Sîm-berler zülfünü cân kaydınâ kullâb eder<sup>6</sup>

Câna hem elbette ondandır bu isti'dâd kim  
Rağbet-î mahbûb ü pervâ-yı şerâb-ı nâb eder<sup>7</sup>

Ola kim makbûl olâ özr-î günâhım çün bilir  
Kim amel<sup>8</sup> teklîfini cem'îyyet î esbâb eder

### II

Ey vücûd-ı kâmilin âyîne-dâr-ı feyz-ı Hak  
Âstânın kible-î hâcât-ı erbâb-ı yakıyn

Ey kemâl î re'fetin sermâye-î emn ü aman  
Vey cemâl-î şevketin sermâye-î dünyâ vü dîn

Hüsn-i re'yin âftâb-ı âlem-î sıdk u safâ  
Hâk-î pâyin menşei cem'îyyet î rûy-ı zemin

Gelmemiş bir sen gibî<sup>9</sup> pâkîze-tynet âleme  
Tâ binâ-yı âlem etmiş nakş-bend-î mâ-u tıyn

Mesned-î Nûşîrevan'dır bîka'a-î Dârüsselâm  
Sensin istihkaak ilê Nûşîrevân'a câ-nışîn

Cismdir ma'nîde Burc-ı Evliyâ sen rûh-ı pâk  
Bir nigindir hitta-î Bağdâd sen nakş-ı nigîn

Serverâ yüz şükr kim feyz-î kemâl-î re'fetin  
Evliyâ burcunu etmiş reşk-i firdevs-î berîn

1. Hâik: O, 2. vücûd-ı: L, 3. tîreni: K, O, tîreyi: E, F. S, 4. ü: F. S, 5. pejmürdeni: K, O, pejmürdeyi: E, 6. 10. mısraın yerindedir: O, 7. 8. mısraın yerindedir: O, 8. Kime kim: O, 9. kimi: E.

Hâs-u âm olmuş nevâl-î ni'metinden behre-mend  
Âferîn ey şehriyâr-ı mülk-perver âferîn

Kemterinin bir<sup>1</sup> duâ-gûyam nazar kıldın bana<sup>2</sup>  
Koymadın hâk-î mezelletde kalam zâr u hazîn

Zâyi'iken hadrimî bildirdin ehl-i âleme  
Tîre îken eyledin hâk-î vücûdum anberîn

Ebr-i lûtfun kıldı hâr-ı huşkümü gül-berk-i ter  
Feyz î cûdun kıldı eşk<sup>3</sup>-î şûrumu dürr-î semîn

Ni'metin şükrü banâ<sup>4</sup> farz etdi ızhâr-ı senâ  
Şefkatin tavkı benî<sup>5</sup> kıldı gulâm-ı kemterîn

Gam değil ehl-i gazez eylerse benden<sup>6</sup> men'-i hayr  
Gam değil ehl-i hased bağlar ben-î<sup>7</sup> miskîne kîn

Rûzgâr ilê benim maksûdumû hâsıl kılıp  
Ol ki men'eyler olur bed-hâhı Rabb-ül âlemîn

Hîç şey yok<sup>8</sup> kim yeter maksûda kalmaz nâ ümîd  
Hirmen-î eltâfın etrâfında olan hûşe-çîn

Vâr ümîdim mihr ü mâh etdikçe devran ôlasın  
Kâm-yâb u kâmrân u kâm-bahş u kâm-bîn<sup>9</sup>

### III

Sarf-ı nakd-î ömr edip ben<sup>10</sup> kesb-i irfân etmişem  
Ehl-i dünyâ hem kemâl-î cehl ilê tahsîl-i mâl

Dehr bir bâzârdır her kim metâin arz eder  
Ehl-i dünyâ sîm ü zer ehl-i hüner fazl u kemâl

Kim ki benden<sup>11</sup> nef'bulmaz istemen nef'in onun  
Ol ki yok<sup>12</sup> nef'im onâ nef'î banâ<sup>13</sup> olmaz halâl

İstemen nâdan banâ<sup>14</sup> ger verse genc-î sîm ü zer  
Kim ivazsız mâle zindân-ı<sup>15</sup> tasarrufdur vebâl<sup>15</sup>

1. Ben ki bir kemter: E, F. S, 2. mene: E, 3. seng-i hâremi: F. S, 4. mene: E, Ni'met-i şük-rü: F. S, 5. meni: E, 6. menden: E, 7. men-i: E, (bağlarsa ben miskîne) F. S, 8. yoh: E, 9. Bu kıt'a, K ve O, da yok, 10. men: E, 11. menden: E, 12. yoh: E, 13. mene: E, 14. mene: E, 15. nâdanın E. nâdandan: İş B., 16. bu kıt'a K ve O da yok.

## IV

Çok<sup>1</sup> tefâhur kılma cem'-i mâl ilê ey hâce kim  
Sîm ü zer cem'iyyeti ehl-i gurûr eyler seni

Bâr gâh-ı kûrbden<sup>2</sup> cem'iyyet-i mâl ü menâl  
Her ne mikdâr olsa ol mikdâr dûr eyler seni

Gerçi ni'met çok<sup>3</sup> kifâyetden tecavüz kılma kim  
İmtilâ bâr-ı bedendir bî huzûr eyler seni<sup>4</sup>

## V

Kef-i hirs ile dâim dâmen-i gerdûn-ı dîn dutsan  
Zemâne şûr-baht eyler seni peyveste dreyâ tek

Mülevves olmayıp tecrid ilê çıksan bu âlemde  
Seni zâl-i felek hurşide cüft eyler Mesîhâ tek<sup>5</sup>

## VI

Hemişe dûstum oldur derem ki mâl verip  
Kılar tabiatımı beste-i alâka-i mâl

İbâdet-i Hak u kesb-i ulûm için mutlak  
Komaz mülâhaza-i zabt-ı mâl bende mecâl

Müdâm düşmen onâ söylerem ki mâlim alır  
Bana müyesser eder ni'meti-i ferâgat-i hâl

Huzûr-ı kalb verir revnak-ı ibâdet-i Hak  
Ferâğ-ı hâtur olur mûcib-i husûl-i kemâl

Figân ki dûstum düşmenimden etmen fark  
Kemâl-i cehl ile evkaat sarfolur meh ü sâl

Bu vech ilê özümü ehl-i ma'rifet sanuram  
Zihî tasavvur-ı bâtil zihî hayâl i muhâl<sup>6</sup>

## VII

Ey ki endîşe-i mâl ile serâsîme gezip  
Dün ü gün dêhrde âşüfte geçer ahvâlin  
Cem'-i mâl eylediğin râhat içindir ammâ  
Râhatın eksik olur her nice artar mâlin  
Mâli çok etme hazer eyle azâbından kim  
Renci artar ağır olduğca yükü hammâlin<sup>7</sup>

1. Çoh: K, E, 2. kurbde: K, 3. çoh: E, 4. Bu kıt'a O. da yoktur. 5. Bu kıt'a K. ve O da yoktur. 6. Bu kıt'a K. da yoktur. 7. K ve O. da yoktur.

## VIII

Olsa maksûdunca devrân-ı felek bir nice gün  
Olma mağrûr ehl-i hâl-i dehr rûşendir sana

Kaatil-i âbâ vü ecdâdın muâf etmez seni  
Umma ondan dûstluğ resmin ki düşmendir sana<sup>1</sup>

## IX

Nice bir nêfs temennâsı ile  
Yemek ü içmek olâ dil-hâhın

Eyleyip zühd ü verâ'dan nefret  
Tâat-ı Hak'dan olâ ikrâhın

Ma'bedin matbah olâ şâm u seher  
Müsterâh ola ziyâret-gâhın

Bunun için mi olupsun mahlûk  
Bumudur emri sanâ Allâh'ın<sup>2</sup>

## X

Ey ki âlemde mahabbet âdını mezmûm edip  
Her zaman bir mâh-ruhsârın olursun mâilî

Geçdi<sup>3</sup> ömrün şâhid-i maksad cemâlin görmeyip  
Şâhid-i maksad sağınmışdır<sup>4</sup> arâdâ hâilî

Ârif isen dâta gör ser-rişt-i feyz-i bakaa  
Terk kıl bû sûret-i fâniyy ü nakş-ı zâilî<sup>5</sup>

## XI

Sen ne âfetsin banâ ey akl-ı nâ-fercham kim  
Bulmağ olmaz sûret-i kurbünde âsâr-ı neşât

Tıflar dîvâneler senden müberrâ olmağın  
Dünyî vü ukbide bulmuşlar kemâl-i inbisât

İzzet ü zilletde bilmezler tarîk-ı i'tibâr  
Hillet ü hürmetde çekmezler azâb-ı ihtiyât

1. K. da yoktur. 2. K. da yoktur. 3. Gêçe: L, 4. sağınmış sen: E, 5. K. da yoktur.



Ol ki dâim hem-nişinindir mukarrebdir müdâm  
Nişe kim teklîf-i hükm-i şer'ilê sensin binât

Ol zamandan kim sanâ verdim inân-ı ihtiyâr  
Ol zamandan k'eyledim mutlak seninle irtibât

Olmayıp hâlî gam u endûhdan gönlüm evî  
Hâr bisterdir banâ peyveste hâkister bîsât

Olmasaydım kâşkî hergiz seninle hem-nişin  
Kılmasaydım kâşkî mutlak seninle ihtilât<sup>1</sup>

XII

Her kimin vâr ise zâtında şerâret küfrü  
İstîlâhat-ı ulûm ile müselmân olmaz

Ger karâ tâşî kızıl kaan ile regîn etsen  
Tab'a tagyîr verip lâ'l-i Bedahşân olmaz

Eylesen tûtiye ta'lîm-i edâ-yı kelimât  
Nutku inhân olur ammâ özü insân olmaz

Her uzun boylu şecâat edebilmez da'vî  
Her ağaç kim boy atar serv-i kırâmân olmaz<sup>2</sup>

XIII

Dehr bir seylâbdır mülhak adem deryâsına  
Biz ki ser-gerdân ol seylâba düşmüş hâr u has

Çizginir hâr u has ol seylâb olduğça revan  
Yetmedin deryâya râhat mümkün olmaz bir nefes

XIV

Elinden âhlar ey ahter-i baht-ı siyâhım kim  
Benî halk içre âlî-kadr iken gaayetde hâr ettin

Kılıp hurşîd-i hirmân matla'ı ümmîd gerdûnun  
Vücûdumdan misâl-i sâye selb-i i'tibâr ettin

Sevâd-ı dîdemî mutlak beyâz-ı ayne döndürdün  
Beyâz ı hüsn-i hâlim hâl-i rûy-ı rûzgâr ettin<sup>4</sup>

1. K, ve O da ve İst. basmasında yoktur, 2. K. nüshasında yoktur, son beyit yalnız E. de ve İst. basmasındadır, 3. O. da yoktur, 4. K. ve O. da yoktur.

XV

Yaharı pençe-i tahvif-i reh-i şer'dutar  
Dâmen-i ma'rîfet-i ehl-i riyâset dutsam

Zeng-i iflâs dutar âyine-i râhatımı  
Terk-i hükkâm kılıp künc-i kanâat dutsam

Hîç âlemde bulunmaz eser-i râhat-ı rûh<sup>1</sup>  
Olurum muztarıb-ül hâl ne san'at dutsam<sup>2</sup>

XVI

Ehl-i kemâle câhil eğer kadr kılmasa  
Ma'zûr dut melâmetin etmek revâ değil

Câhil tabiatında mezaak-ı kemâl yok  
Her nefse iktidâ-yi tabiat hatâ değil

Ülfet hemîşe fer'i olur âşnâlığın  
Câhil fazîlet ehlî ilê âşnâ değil<sup>3</sup>

XVII

Eyleyip nâdâna arz-ı fazl u izhâr-ı hüner  
Şerm-sâr etmek atâ ummak nedir zûlm-i sarîh

Sen bilirsin mücmelen ondan ne âlırsın velî  
Bilmez ol kim aldığı senden hasendir yâ kabîh

Zâhiren satmak hüner almağ atâ bir bey'dir<sup>4</sup>  
Tıfıdır nâdan buyurmaz şer'onun bey'in sahîh<sup>5</sup>

XVIII

İlm kesbîyle rûtbe-i rif'at  
Ârzû-yı muhâl imiş ancak

İşk imiş her ne vâr âlemde  
İlm bir kıyl-ü kaal imiş ancak<sup>6</sup>

1. dil: F. S, 2. K. ve O. da yoktur, 3. K. da yoktur, 4. aybdır: N 4. K, O da yoktur, 6. K. da yoktur.

## XIX

Ey sıfât-ı sûretin kaydın çeken bil kim henûz<sup>1</sup>  
 Jenkden<sup>2</sup> âyîne-î idrâkini pâk etmedin  
 Jenktir âyîne-î idrâke her sûret ki var  
 Sen henûz ey sâde bû mazmûnu idrâk etmedin<sup>3</sup>

## XX

Ey gönül mutlak ibâdet kılmayıp ömrün tamâm  
 Eyledin sevdâ-yı zülf-i her perî-ruhsâra sarf  
 Saç ağardı gel yeter mir'ât-ı bahtın türe kıl  
 Ömrden bir dem ki kalmış eyle istiğfâra sarf<sup>4</sup>

## XXI

Gelin ey ehl-i hakıykat çıkalım âlemde  
 Gayrı yerler gezelim özge safalar görelim  
 Seyr-i germiyyet-i gavgaa-yı kıyâmet kılalım  
 Vaz'-ı<sup>5</sup> cem'iyyet-i hengâme-i mahşer görelim  
 Reviş-i silsile-i dehr melûl etdi bizi  
 Nice bir dehrde evzâ'-ı mükerrer görelim<sup>6</sup>

## XXII

Bin<sup>7</sup> iken kadr ü kıymetin bir olur  
 Muhtarib olsa kalbin ey ârif  
 Eyle teskîn-i kalb hâsıl kim  
 Elfi tahrik-i kalb eyler elif<sup>8</sup>

## XXIII

Muttasıl ma'rîfet ehlîni ayağlâra salıp  
 Felek-i süfle kılar mihnet ü gam pâ-mâlî  
 Ol ki câhildir eder cümle murâdın hâsıl  
 İ'tibâr ile kılar mesned-i kadrin âlî  
 Bu sebepten bilirim kim bu cihan avretidir  
 Avretin beyledir akvâli ilâ ef'âlî  
 Ulu evlâdı keser sûtten ü te'dîb verip  
 Sût verir lûtf ile bağlar beşiğê etfâlî<sup>9</sup>

1. Ey vücûd-ı kâmilin âyîne dâr-ı feyz-i Hak: E, O, Ey safâ-yı suretin: F. S, 2. Renkden: N, F. S, 3. K. ve O. da yoktur, 4. K. ve O. da yoktur, 5. Vasl-ı L, 6. K. da yoktur, 7. Min: E, 8. K. ve O. da yoktur, 9. K. ve O yoktur.

## XXIV

Perde çek aybına zulmet gibi halkın dâim  
 Ger dilerse ki nasib ola sanâ âb-ı hayât

Kılma hurşîd gibî<sup>1</sup> ayb-nümâliğ ki felek  
 Yere salmâya seni ba'de ulüvvüdderecât

Cehd kıl zâtın olâ mazhar-ı âsar-ı kabûl  
 Kılma ol câha tefâhur ki değil kaabil-i zât

Fazl olur sanma sanâ menzilet-i asl ü nesep  
 Câh olur sanma sanâ kesret-i esbâb-ı cihât

Âriyetden özünê kılma kamer tek ziynet  
 Gayrden âriyetin nûr ise hem yâziya at<sup>2</sup>

## XXV

Bâhîl kılmasa cem'ettiği direm sarfın  
 Nihâl-i maksadı<sup>3</sup> ser-sebz olup semer vermez

Elindekî güherî<sup>4</sup> bezl kılmasâ mümsik  
 Şeb-i gamına emel müjde-i seher vermez

Tükenmeyince<sup>5</sup> kevâkib güneş tulû'etmez  
 Tökülmeyince şükûfê nihâl ber vermez<sup>6</sup>

## XXVI

Pâdşâh-ı mülk dînâr-u direm rüşvet verip  
 Feth-i kişver kılmağa eyler müheyyâ leşkeri

Yüz fesâd u fitne tahrikiyle bir kişver alır  
 Ol dahî âsar-ı emn ü istikaametden berî

Gösteren saatde devrân-ı felek bir inkılâb  
 Hem özü fânî olur hem leşkerî hem kişveri

Gör ne sultânım ben<sup>7</sup>-i dervîş kim feyz-i suhan  
 Eylemiş ikbâlimî âsar-ı nusrat mazharı

Her sözüm bir pehlevandır kim bulur te'yîd-i Hak  
 Azm kıldukda dutar tedric ilâ bahr u berî

1. kimi: E, 2. K. ve O. da yoktur; F. S de son dört mısra, ayrı bir kıt'adır. 3. rif'atı: O, 4. hüneri: O, 5. tökülmeyince: O, 6. K. da yoktur, 7. men'i:

Kanda kim azm etse mersûm u mevâcib istemez  
Kansı mülkü dutsa değmez kimseyê şûr u şeri

Pây-mâl etmez onû âsib-i devr-î rûzgâr  
Eylemez te'sîr onâ devrân-ı çerh-î çenberi

Kılmasın dünyâda sultanlar banâ<sup>1</sup> teklîf hud  
Besdürür başımda tevîk-ı kanâat efseri

Her cihetden fârîgam âlemde hâşâ kim ola  
Rızık için ehl-i bakaa ehl-î fenânın çâkeri<sup>2</sup>

#### XXVII

Zulm ilê akçalar alıp zâlim  
Eyler in'âm halka minnet ile

Bilmez ânı ki etdiği zulme  
Görecekdir cezâ mezellet ile

Müddeâsı bu kim rızâ-yı ilâh  
Ona hâsıl olâ bu âdet ile

Cennetî almağ olmaz akça ile  
Girmek olmaz behište rüşvet il<sup>3</sup>

#### XXVIII

Ey güzel<sup>4</sup> zâtın maârif birle tezyîn<sup>5</sup> âdegör  
Hatt-ı müşkin perde-î ruhsâr-ı gül-gün olmadın

Sohbet-î erbâb-ı ilm ü ma'rifetden kesb kıl  
Hüsn-i siyret sûret-î hâlin diger-gün olmadın

Cehd kıl kim görmeyê hürşid-i ruhsârın zevâl  
Nûr-ı feyzinden hilâl-î kadrin efzûn olmadın<sup>6</sup>

#### XXIX

Ey hatâ-yı lafz ilê Kur'an şükûhun sındıran  
Mu'ciz-î âyât-ı Kur'andan hazer kılmazmısın

Her elif bir harcer-î hun-rîz-i bürrandır sana  
Hancer-î hunrîz-i bürrandan hazer kılmazmısın

Bir hakîm-î kâmilin dârüşşifâ-yı hikmetin  
Etmek istersin harâb ondan hazer kılmazmısın<sup>7</sup>

1. mene: E, 2. K. ve O, da yoktur, 3. K. da yoktur, 4. gözüm: E, 5. rengin: E, O, 6. K. da yoktur, 7. K. ve O. da yoktur.

#### XXX

Sadâ-yı ney harâm olur<sup>1</sup> dedin ey sûfi-î câhil<sup>2</sup>  
Yelê verdin hilâf-î şer'ilê nâmûsun İslâmın

Bu endâm ile<sup>3</sup> vecd etmek dilersen ehl-i hâl içre<sup>3</sup>  
İlâhî ney gibî sûrâh sûrâh olsun endâmın<sup>4</sup>

#### XXXI

Ey muallim âlet-î tezvîrdir eşrâra ilm  
Kılma ehl-î mekre ta'lîm-î maârif zînhâr

Hile için ilm ta'lîmin veren müfsidlere  
Katl-î âm için verir cellâd atiyg-ı âb-dâr

Her ne tezvîr etse ehl-î cehl onâ olmaz sebât  
Mekr-i ehl-î ilmdir asl-ı fesâd-ı rûzgâr<sup>5</sup>

#### XXXII

Müddeî eyler banâ<sup>6</sup> taklîd nazm u nesrde  
Liyk nâ merbût elfâzı mükedder zâtı var

Pehlevanlar bâd-pâlar seğridende her taraf  
Tıfl hem cevân eder ammâ ağaçtan âtı var<sup>7</sup>

#### XXXIII

Sa'd-ü nahs ahvâlini kılсан müneccimde suâl  
Muktedâ-yı ma'rifet Bircis-ü Keyvandır ona

Eylesen remmâlden teftîş-i hâl-î nîk ü bed  
Mürşid-î râh-ı yakıyn enkîs ü lehyandır ona

Nokta-î eşkâl-i reml ü seyr-i encâm-ı nücûm  
Kîme rehber olsa feyz-î akl bühtandır ona

Bilmiş ol kim her ne sâdır olsa zîşt ü hûbdan  
Mazharı bir ilmdir kim akl hayrandır on<sup>8</sup>

1. olsun: E, 2. sâlûs: E, 3-3. vecdiyyâttan dem urmak istersin: E, F, S, 4. K. ve O. da yoktur. 5. K. ve O, da yoktur, 6. mene: E, 7. K. ve O. da yoktur, 8. K. ve O. da yoktur.

## XXXIV

Severim ol nigâr-ı sîm-beri  
Ki cefâ-pîşe vü sitem-gerdir

Nişe<sup>1</sup> kim resm-i işk-bâzlığım  
Ma'siyet olduğu mukarrerdir

Cevr ilê ol müdâm men'im edip  
Reh-i zühd ü salâha rehberdir

Kaabil-i ecr olursa zecri<sup>2</sup> nola  
Emr-i ma'rûf u nehy-i münkerdir<sup>3</sup>

## XXXV

Ben<sup>4</sup> subh-u şâm derd-i dil-i sûz-nâk ile  
Bağrın kebâb edip veririm çerhe inkılâb

Hût'ü Hamel medân ilê âsman dağı  
Kân yutturup verir dil-i sûzânımâ azâb

Dünyâda yok ferâgata ümmîd nişe<sup>5</sup> kim  
Kan yağdırır odâ<sup>6</sup> nice<sup>7</sup> kim çizginir kebâb<sup>8</sup>

## XXXVI

Ey Kaadi-i huçeste-likaa kim Hak eylemiş  
Sâhib-serîr-i mesned-i hükm-i kazâ seni

Cehd eyle kim mülâhaza-i nef'-i dünyevî  
Hükm-i kazâda etmeye ehl-i hatâ seni

Makbûl-i halhk kılmış iken ilm ü ma'rifet  
Merdûd-ı Hâlık eylemeyê irtişâ seni<sup>9</sup>

1. Nite: E, Nişe: L, 2. cevri: E, 3. K. ve O. da yoktur, 4. Men: E, 5. nite: E, 6. utturur: E, yûddurup: L, 7. nite: E, nişe: L, 8. K. ve O. da yoktur, 9. K. ve O. da yoktur.

## XXXVII

Oldur gazel ki feyzi onun âm olup müdham  
Ârâyış-î mecâlis-i ehl-i kabûl ola

Vird-i zebân,ı ehl-i safâ vü sürûr olup  
Mazmûnu zevk-bahş ü serî'-ül husûl ola

Ondan ne sûd kim ola mübhem ibâreti  
Her yerde istimâin edenler melûl ola<sup>1</sup>

## XXXVIII

Hired-mendî ki dâim âlem-i işk içre bahseyleyler  
Esalib-i fûnûn-ı şîr'den elbette gaafildir

Mezaak-ı şîr hem bir özge âlemdir hakikatde  
İki âlem müyesser<sup>2</sup> eylemek gaayetde müşkildir<sup>3</sup>

## XXXIX

Ey vezîr-i mülk-perver kim nızâm-ı mülk için  
İntihâb etmiş cemî'-î gâyrden sultan seni

Hall ü akdın âlemin kılmış müfavvaz re'yine  
Nâib-i hükm-i hilâfet eyleyip devran seni

Kıl hazer kim olmayâ nâgeh mizâcın münkalib  
Kılmayâ ser-mest câm-ı şevket-i dîvân seni

Olasın insâf için mansûb iken<sup>4</sup> ehl-i fesâd  
İde din ehline âfet killet-i îman seni

Etme kim ma'mûre-i İslâmı vîran kendüye  
A'zam-ı a'vân u ensâr eyleye şeytan seni

Etmiş iken efdâl-i halk-ı cihan ikbâl ile  
Erzel-i ehl-i cehennem eyleye sühban seni<sup>5</sup>

## XL

Doğruluğ ile iste ulûv-i makaam kim  
Geldikçe hâline vere devr-i felek revâc

Doğruluğ ile hâflere sâdrdır elif  
Yâ harfini ayağa bırakmışdurur ivâc<sup>6</sup>

Yâ ihtilâtı ile serîr oldu pâ-y-mâl  
Başdâ makaam duttu elif nusrtatiyle tâc

Doğrular ile gez ki seni ser-bülend ede  
Eğriler ile eyleme elbette imtizâc<sup>7</sup>

1. K. ve O. da yoktur, 2. müsahhar: F. S. 3. K. ve O. da yoktur, 4. ile: L, 5. K. ve O. da yoktur, 6. bırakmıştır i'vicâc: E, F. S, 7. K. da yoktur.

XLI

Ey hâce ger kulundan oğulluğ murâd ise  
Şefkat göziyle bak ona dâim oğul gîbi<sup>1</sup>

Vur oğlunu umarsan olâ sâhib-i edep  
Elbette eyle zillate mu'tâd kul gibi<sup>2</sup>

XLII

Yevm-üs suâl hazrete arzileyim eğer  
Eltâf ü merhametle kulundan cevâb ala

Dünyâ evinde konduk oturduk bir ikî gün  
Lâyıkmıdır kerîme konukdan hisâb ala<sup>3</sup>

XLIII

La'net ol nâdâna ki bir kimseden bir kimseye  
Bir ciğer-kâh olacak söz naklide gerçek yalan

Çün haber hem sıdka kem kizbe olupdur muhtemel  
Ol sözü kendü dimiş olur o şahsa bî güman<sup>4</sup>

XLIV

Mü'min olmaz kişi hakıvkat ile  
Tutmayınca tariyk-ı terk-i hevâ

Her ne öz nefesine revâ görse  
Yâr u kardâşa görmeyince sezâ<sup>5</sup>

XLV

Zînhâr olma ehl-i âlem ile  
Munkabız tab'lu yaman sözlü

Tanrı ol bendesin sever ki müdâm  
Ola hoş hulku güler yüzlü<sup>6</sup>

1. kimi: E, 2. kimi E, K. da bu kıt'a yoktur, 3. yalnız O. da vardır. 4: F. S de "Velehû" başlığıyla kenarda (s. 128). 5. Aynı nüshada, aynı başlıkla kenarda (s. 130). 6. Aynı sahifede.

XLVI

Ol tüvanger değil ki nakş-ı hevâ  
Safha-i kalbine musavver olur

Gayr ..... olan tecemmülden  
Kesen ümmîdini tüvanger olur<sup>1</sup>

Beyitler

I

Hızır ister iken hırsla düçâr oldu Fuzûlî  
Bâlık yerinê tûruna tosbağa ilişdi<sup>2</sup>

1. Noktalı yerleri okumaya imkân yok. 130. sahifede üç, 132-136. sahifelerde birkaç kıt'a var; okunmalarına imkân yok. Dîvanı hazırlayan son kısma, metinde okunamayan yerleri gösteren bir cetvel koymuşsa da bunlar, bu cetvelde de yok. 2. Yalnız bizim yazmada var.

## RUBAİLER

I

El hamdu li men enâre kalbî ve hedâ  
Veş şükrü li-mâ fihi mineş şevkî bedâ  
Mâ emdahu<sup>1</sup> vâhiben sivâhu ebedâ  
Lâ eşrikü fi senâi Rabbî ebedâ<sup>2</sup>

II

El hamdu li-men azze kemâ en ve alâ  
Men kaame bi emrihî ve men nâzaa lâ  
Sümme salavâtu vet tahiyyâtu alâ  
Men faddalahullahu bi<sup>3</sup> izzin ve alâ<sup>4</sup>

III

Ey feyz-i vücûd şâhid-i cûd sana  
Ey<sup>5</sup> şâhid-i cûd her ne mevcûd sana  
Ümmîd-i kabûl ü i'timâd-ı keremin  
Merdûdunu etmiş yine merdûd sana

IV

Ey zâtına mümkinât burhân-ı vücûb  
Sâbit sana imtinâ'-ı imkân-ı uyûb  
Şâyeste-i ni'met-i hayât-ı ebedî  
Ervâh-ı maârifinle ebdan ü kulâb

V

Hoş ol ki dem-i ecel çekem<sup>6</sup> bâde-i nâb  
Ser-mest yatam kabrde tâ rûz-i hisâb  
Gavgaa-yı kıyâmtde duram mest ü harâb  
Ne fikr-i sevâb<sup>7</sup> ôla ne pervâ-yı azâb<sup>8</sup>

1. Lâ emdahu fi senai rabbî ahadâ: E, 2. Bu rubai K. ve ??? da yok. (Herhalde Arapça olduğu için İ. B. basımına alınmamış. Türkçesi: Övüş, gönlümü ısıtana, doğru yola götürene.. gönlümde özleyiş belirlediğinden dolayı şükürler olsun. O'ndan başka bir vereni hiç mi, hiç görmedim; Rabbimi övüşte kimseyi ortak etmedim). 3. bi-gayrin: O, K. da bu rubai yoktur. 4. Bu da İ. B. basmasında yok. (Türkçesi: Tüm olgunlukta, tüm yücelikte en üstün olana övüş, her vânn, yok demeden buyruğuna uyduğu Tanrı'ya övüş.. Sonra rahmetler, iyilikler, Tann'nın yücelttiği, üstün ettiği Peygamber'e) 5. Vey: K, 6. çekip: E, O, 7. hisâb: E, O, F. S, 8. Bu rubaiden itibaren bütün rubailer K. da yoktur.

VI

Ey ukde güşâ-yı Acem ü Türk ü Arab  
Ressâm-ı rûsûm-ı fazl u âsâr-ı edeb  
Mazmûn-ı hadîsin sebeb-i<sup>1</sup> her millet  
Da'vâ-yı kabûlün sened-i her mezheb

VII

Sâki kerem et şarâb-ı gül-fâm yürüt  
Gül-fâm şarâba verme ârâm yürüt  
Bezm içre habâb-ı eşk-i gül-gûnumdan  
Bin<sup>2</sup> câm yürütme cem'<sup>3</sup> için câm yürüt

VIII

Cânımda olan zahîre-i nutk u hayât  
Cismimde olan cevher-i hüsn-hi harekât  
Sarfolmadı hûblar reh-i ışıkında  
Efsûs ki bîhûde geçirdim evkaat

IX

Ta'mir-i bıkaa'u cem'-i mâl ettin dut  
Her ârzu etdinse onâ yettin dut  
Çün ömr bakaasına dutulmaz ümmîd  
Her hâl ile geldiğin gibi gittin dut

X

Derler ki kılur gonce leb-i yâr ile bahs  
Gül-berk-i ter ol la'l-i güher-bâr ile bahs  
Ol bir nice dilsizlere töhmetdir bû  
Da'vîye gele<sup>4</sup> eyliye güftâr ile bahs

XI

Ey mihr-i ruhun kadîm u âlem hâdis  
Izhâr-ı vücûda keşf-i râzın bâis  
Geçdim ser-i kûyunda ikî âlemden  
Lî beyne makaameyni makaamun sâlis<sup>5</sup>

1. sebak-ı: F. S, 2. Bir: O, Min: E, 3. cân: E, câmiçün: F. S, 4. gerek lehce-i: F. S, 5. "iki durak arasında üçüncü bir durağım var."



## XII

Hayl-i gamın etdi nakd-i ömrüm târâc  
Sabr ile müyesser olmadı derde ilâc  
Ruhsârıma tökdü merdüm-î çeşmim kan  
Hindû'yı görün la'l verir Rum'a harâc

## XIII

Ey şerbet-i vaslın elem-î hecre ilâc  
Bâzâr-ı gamında eşk nakdine revâc  
Ger dutsa<sup>1</sup> hadengin rek-i cânım ne aceb  
Nabz ile kılar tabîb teşhîs-i mizâc

## XIV

Ey fâide-i ilmîne âlem muhtâc  
Hâk-i kademin ehl-i hüner bâşına tâc  
Her kimde ki gördü şefkatî<sup>2</sup> su-i mizâc  
Ol sû-i mizâca kıldı lûtfiyle ilâc

## XV

Ey zikr-i lebin nâsih-i enfâs-ı Mesîh  
Nutkun "Ene afsah" kelimâtında fasîh  
İzhâr-ı kabûlün eserî lûtf-ı hafî  
İhfâ-yı reh-i şeriatın zulm-i sarîh

## XVI

Gül devri hoş ol ki dutdu<sup>3</sup> gül-fâm kadeh  
Bezminde demî dutmaya ârâm kadeh  
Her subh ki hurşîd-sıfat kaldıra baş  
Bezmin bezeyip gezdire tâ şâm kadeh

## XVII

Dutdukça elê sâgar-ı sahbâ-yı sabûh  
Artar eser-î zevk-ı dîl ü râhat-ı rûh  
Tuğyân-ı gamâ müfiddir sâgar-ı mey  
Tûfan hatarında eyle kim keşti-i Nûh

1. duta: E, 2. himmetin: F. S, İst. B, 3. duta: E, hoş ol kim tuta: F. S.

## XVIII

Mey şevkî<sup>1</sup> olubdur bana âdet ey şeyh  
Geldikçe bu şevk olur ziyâdet ey şeyh  
Hoşdur bana<sup>2</sup> mey sanâ ibâdet ey şeyh  
Re'yile gerek ışk u irâdet ey şeyh

## XIX

Ger kûyuna eşkim güzer eyler güstâh  
Ver kaddine çeşmim nazar eyler güstâh  
Ayb eyleme reng-i çihre-î zerdimi gör  
Kim çokları<sup>3</sup> âlemde zer eyler güstâh

## XX

Tâ boynuma saldı ol ham-ı zülf kemend  
Tedbîr ile açılmadı boynumdan bend  
Çok pend verildi olmadı fâide-mend  
Yetmez mi banâ<sup>4</sup> pend verin halka bu pend

## XXI

Bir âb u hevâdır eşk-i germ ü dem-i serd  
Kim ondan alır neşv ü nemâ gülbün-i derd  
Gülzâr-ı gamın benefşe vü yâsemeni  
Dûd-ı dil-i âşûftedir ü çihre-i zerd

## XXII

Def'-î gam-ı rüzgâradır bâde müfid  
Ref'-î elem-î ıška ruh-ı sâde müfid  
Terk-î mey ü ma'sûkdur ol illet kim  
Olmaz ona hiç nesne dünyâda müfid

1. Şevk-ı mey: O, 2. mene: F. 3. çokları: E, 4. mene: E.

## XXIII

Tâ devrdedir âyine-i<sup>1</sup> kevn ü fesâd  
Mümkün değil olmağ harekâtından şâd  
Tâs-ı felek içre ku'beteyn-i encüm  
Göstermez imiş hîç kime nakş-ı murâd

## XXIV

Her yerde kim ol sîm-ber ü sîmin-had  
Arzeylese<sup>2</sup> ârız açâ sünbül çeke kad  
Reng-i gül ü bûy-ı sünbül ü cilve-i serv  
Hükmeylemezem kim ola makbûl-i hıred

## XXV

Tâ mahmel-i mihrdır bu zengârî mehd  
Mihrinle vefâ ehline muhkemdir ahd  
Birdir bize bezmgâh-ı ışkında felek  
Ger'kahr ile zehr verse ver lûtf ile şehd

## XXVI

Ey şehd-i lebin sözû şeker vâr lezîz  
La'lin gibi<sup>3</sup> kanda bir şeker vâr lezîz  
Teng-i şeker olmasaydı dürc-i dehnenin  
Olmazdı çıkan<sup>4</sup> lehce-i güftâr lezîz

## XXVII

Her dem bana<sup>5</sup> yâr arz-ı ruhsâr eyler  
Hüsnüne benî<sup>6</sup> beter giriftâr eyler  
Gûyâ ki kemâl-i ışk dersin okudur<sup>7</sup>  
Her dem bana<sup>8</sup> ta'lîmini tekrâr eyler

## XXVIII

Ger ni'met-i<sup>9</sup> yüsrdür<sup>10</sup> ve ger ni'met-i<sup>11</sup> sabr  
Sabr ile kanaatda gerek müslim ü gebr  
Ger<sup>12</sup> ni'met ü mihnet ki verirsın yârab  
Ver ni'mete bir kanâat u mihnete sabr

1. dâire-i: O, E, 2. arzeyleye: O, E, 3. kimi: E, 4. çıkan: E, mene: E, 6. meni: E, 7. ohu-  
dur: E, O, 8. mene: E, 9. mihnet-i E, F. S, 10. devrdir. O, hecrdir: E, kesredir; F. S, 11. mihnet-  
i: O, 12. Her: E, O, F. S.

## XXIX

Hecrin ciğerini her kimin kaan eyler  
Tedric ile vaslın ona dermân eyler  
Zülfün kimi kim müddet ilê kâfer eder<sup>1</sup>  
La'lin onu bir demde müselmân eyler

## XXX

Meh veşler içinde bir nigârım vardır  
Hecr ile bu nev' rûzgârım vardır  
Rüsvâlığımâ nasihat eyler nâsih  
Sânır ki elimde ihtiyârım vardır<sup>2</sup>

## XXXI

İşkında gönül eğerçi kaan ise yeter  
Yohsa garezim bu nîm cân ise yeter  
Kurbânın olam eğerçi eger sitemdür besdür  
Başunga içün ger imtihân ise yeter<sup>3</sup>

## XXXII

Her dil ki esîr-i gam-ı hicrân olmaz  
Şayeste-i zevk-ı vasl-ı cânân olmaz  
Her dârd ki vâr vâr dermân<sup>4</sup> ve liyk  
Bî-derdlerin derdine dermân olmaz

## XXXIII

Kimdir ki gamında nâle-i zâr etmez  
Derdin sana nâle ile izhâr etmez  
Feryâdına hîç kimsenin yetmezsin  
Feryâd ki feryâd sanâ kâr etmez

## XXXIV

Biz âlem-i ışk âlem-ârâlarıyız  
Meyhâne-i derd dürd-peymâlarıyız  
Gül-berk-i nedâmet çemenîdir âlem  
Biz bû çemenin bülbül-i şeydâlarıyız<sup>6</sup>

1. idi: E, İst, dir: O, 2. Bu rubaî E, O ve F. S de yoktur, 3. İş. B. basımdan aldık. Orda XXVIII. ru-  
bâidir, fakat nüsha farkları gösterilmediği için nereden alındığı belli değil. Üçüncü mısra "Kurbânın olam  
eğerçi sitemdür besdür" tarzındadır; yanlış-doğru cetvelinde de düzeltilmemiş olan bu tarz, vezni düşür-  
mektedir. 4. dermânı: F. O. İst, Her derd ki vâr vardurur dermânı: F. S, 5. veli: E, O, İst, 6. O da yoktur.



## XXXV

Rengim gül-i za'farâna döndü sensiz  
Kaddim ham olup kemâna döndü sensiz  
Kurbânın olam eğer sitemdir besdir  
Peymânem elimde kaana dönü sensiz<sup>1</sup>

## XXXVI

Çıkdı feleğe âh u figanım sensiz  
Çoh derde mukayyed oldu cânım sensiz  
Ayıralı çerh sen habîbi menden  
Bî tâkat u bî tâb u tüvânım sensiz<sup>2</sup>

## XXXVII

Sûz-ı dilim eşk-i âlden eyle kıyâs  
Endûhumu za'f-ı hâlden eyle kıyâs  
Hurşîd ki husnûnle kılar bahs-ı kemâl  
Terk-î edebin zevâlden eyle kıyâs

## XXXVIII

Cânân ise matlûb tama'candan kes  
Matlûb ise can ümîd cânandan kes  
Can sevmek ilê müyesser olmaz cânan  
Yâ bundan<sup>3</sup> ümîd yâ tama' ondan<sup>4</sup> kes

## XXXIX

İdbâr-ı<sup>5</sup> zaman dâire-î hayret imiş  
Esbâb-ı cihan memâlik-î<sup>6</sup> mihnet imiş  
Dünyâya heves<sup>7</sup> etmemek etmekden yeğ  
Çün evveli hırs u âhır hasret imiş

## XL

Kûyunda senin ne tâşa kim urdum bâş  
Kıldım onu gark-ı hun töküp gözden yâş  
Göz yaşına rahmeyle ki çok müddetdir  
Bîdâdına sabr edip basar bağrına tâş

1. Bu rubaî yalnız O, da var, 2. İş. B. basımı, 3. ondan: O, 4. bundan: O, 5. Edvar: O, E, İst. F. s. 6. mehâlik-î: F. S, 7. tama': O.

## XLI

Gurbetde garhib şâdmân olmaz imiş  
Hiç kimse garîbe mihribân olmaz imiş  
Altun kafes içre ger kızıl gül bitse  
Bülbüle tiken tek âşyân olmaz imiş<sup>1</sup>

## XLII

Ey kesb-i kemâle i'tikâdın nâkıs  
Tahsîl-i cemâle ictihâdın nâkıs  
Âr etme talebde kıl hazer ondan kim  
Kâmiller içindê ola âdın nâkıs

## XLIII

Hoş ol ki kılıp rehber-i sidkın ihlâs  
Halvet-geh-i ihlâsa<sup>2</sup> olâ kurb ile hâs  
Sarrâf-ı vefâ pûta-i te'dibe salıp  
Her gıştan ede hass-ı<sup>3</sup> vücûdûnu halâs

## XLIV

Ey bâd kıl ahvâlimi cânânıma arz  
Ser-geşteliğim serv-i hırâmânıma arz  
Öldürdü kinâyet ile agyâr benî  
Bu zulm-i sarîhi eyle sultânıma arz

## XLV

Ey cevher-i ıskın eseri canda<sup>4</sup> araz  
Yok<sup>5</sup> âşıka senden özge âlemde garaz  
Çün bildin esîrinem tarahhum kıl kim  
Tedbîr gerek müşahhas oldukda maraz

1. Yalnız O, da var, 2. kurba ola ihlâs ile hâs: O. İst. F. S, 3. Her gışsıdan âdesin: O, Her gışdan ede miss-i: E. İst. F. S, 4. cism-u araz E. İst. cism-i: O, F. S, 5. Yoh: E, O.

## XLVI

Zâhid mey-i nâbdandır ikrâh galat  
Sen hâh sözüm sahîh dut hâh galat  
Mescidlere girdüğüm değil rağbetden  
Ser-mestliğimden eylerem râh galat

## XLVII

Dağ urma dil-i hazîne ey müşkin-hat  
Ger mâil-i hüsn-i hatt isen kılma galat  
Kim eylememiş kâtib-i dîvân-ı kazâ  
Dil harflerin kaabil-i tazmîn-i<sup>1</sup> nukat

## XLVIII

Mey men'ini<sup>2</sup> eyleyip şiâr ey vâiz  
Dutdun reh-i ta'n-ı<sup>3</sup> ışk-ı yâr ey vâiz  
Terk-i mey ü mahbûb edip<sup>4</sup> cennet için  
Şerh eyle ki cennetde ne vâr ey vâiz

## XLIX

Tehdîd ile geçdi rûzgâr ey vâiz  
Fevt oldu şerâb-ı vâsf-ı yar ey vaiz  
Ger kevser ü hûriyse garaz verme azâb  
Ne terk buyur ne intizâr ey vâiz

## L

Ey vâsf-ı cemâlinê tahayyür mâni'  
Vermiş sana ısbât-ı kemâlin sâni'  
Vaslında cefâ-yi ta'na-i agyârın  
Hecrinde benî hayâle etmiş kaani'

1. tezyîn-i: O, İst, F. S, 2. nefyini: E, O, F. S, 3. zühd-ü ta'n-ı yâr: O, 4. ederiz: E, İst, F. S, eledin: O.

## LI

Pervâneye zulm-i bî-hisâb eyler şem  
Zulm ôduna bağrını kebâb eyler şem  
Gûyâ ki bilir zulm ser-encamı nedir  
Bihûde değil ki ıztırâb eyler şem'

## LII

Her şâm<sup>1</sup> yeter visâl-i cânâne çerâğ  
Tâ sûbh kalır<sup>2</sup> hemdem ü hem hâne çerâğ  
Reşk ôduna yandırdı<sup>3</sup> beni<sup>4</sup> her sâat  
Vehm eylemez âhım odunâ yâna çerâğ

## LIII

Her dem<sup>5</sup> ki bahâr kıldı ârâyış-i bâğ  
Nevmîdliğ urdu lâle veş bağrıma dâğ  
Zirâ diken üzre dutdu bülbül mesken<sup>6</sup>  
Gül bâd güzer-gehinde yandırdı çerâğ

## LIV

Yok<sup>7</sup> dehrde bir muvâfık-ı tab'harîf  
Kim sohbeti dil-güşâ olâ lafzı zarîf  
Feryâd ki nâ cins musâhibler ile  
Bî fâide zâyi' oldu evkaat-ı şerîf

## LV

Ben<sup>8</sup> zühd ü vera'dan urmazam lâf u güzâf<sup>9</sup>  
Dâim ruh-ı sâde isterem bâde-i sâf  
Terk-i mey ü mahbûb edebilmen mutlak  
Ger etse idim urmaz idim lâf-ı hilâf<sup>10</sup>

1. Her subh: O, 2. olur: O, 3. yandırma: O, 4. meni: E, O, 5. Her gâh: N, Her geh ki: O, F. s, 6. mesken bülbül: O, 7. Yoh: E, O, 8. Men: E, O, F. S, 9. laf-ı hilâf: E, O, F. S, 10. Ger etmek olur derem zihî bihude lâf: E, O, F. S.

## LVI

Ey nâvek-i bîdâdına her sîne hedef  
Vey cevher-i peygânına her dîde sadef  
Feryâd u figânım gam u hicrânından  
Bezm-î gamadır nevha-i ney nâle-i def

## LCVII

Uşşâka değil kayd-ı alâyık lâyık  
Hergiz gam-ı rûzgâr çekmez âşık  
Kayd-ı gam-ı rûzgâr bir illettir  
Ol illete ışıkdır tabîb-î hâzık

## LVIII

Ey sâlik-i râh-ı Hak sanâ kat'ı tariyk  
Düşvârdır olmazsa refikın tevfiyk  
Dut dâmen-i mürşid-î tevekkül ki sana  
Maksûd müyesser ola tevfiyk refiyyk

## LIX

Ser- menzil-i her murâda rehberdir ışk  
Keyfiyyet-i her kemâle mazhardır ışk  
Gencîne-i kâinâta gevherdir ışk  
Mişkât-ı vücûd-ı halka masdardır ışk

## LX

Yâ men besatal arza ve ecrel eriak  
İdrakü kemâlihi kemâlül idrâk  
Fil arzı ve fissemâi la rabbe sivâk  
Mâ na'budu yâ vâhıdu illâ iyyâk<sup>1</sup>

1. Anlamı: "Ey yeryüzünü döşeyen, gökleri yürüten, onun olgunluğunu anlamak, anlayış olgunluğudur. Yerde de senden özge Tanrı yok, gökte de... Ey bir Tanrı, senden başkasına tapmayıp biz.

## LXI

Yâ men bike ilticau men kâne sivâk  
Tûbâ li men iktedâ bi mâ fihi rızâk  
Burhânüke fil kemâli yekfî levlâk  
Levlâke lemâ dâre medâr-ül eflâk<sup>1</sup>

## LXII

Mecnûn oda yandı şu'le-î âh ile pâk  
Vâmık suya batdı eşkden oldu helâk  
Ferhâd heveslê yele verdi ömrün  
Hâk oldular onlar benem<sup>2</sup> imdî ol hâk

## LXIII

Tâ halka-i zülf-i yâre düşdün ey dil  
Dâm-ı gam-ı rûzgâra düşdün ey dil  
Efsûs ki kutb-ı ehl-i cem'iyet iken  
Ol dâireden kenâra düşdün ey dil

## LXIV

Meh durdu mukaabil sana buldukda kemâl  
Gördü ki özünde sence yok husn ü cemâl  
Bir gaayete yetdi incelip gamdan kim  
Za'f-ı beden ile bedr iken oldu hilâl<sup>3</sup>

## LXV

Hurşid ki kıldı subh-dem arz-ı cemâl  
Dergâhına yüz sürmeğile buldu kemâl  
Çün yetdi kemâle etdi sen mâh ile bahs  
Ol terk-i edeb verdi kemâlîne zevâl

1. "Senden başka ne varsa sana sığınır; râzı olduğun şeylere uyana ne mutlu. Ululuğuna delil şu yeter: Sen olmasaydın gökler dönmezdi; hiçbir şey var olmazdı." 2. menem: E, O, F. S. 3. O. da yok.

## LXVI

Ruhsâra ser-î zülfü perîşan etgil  
Gözden meh-i ruhsârını pinhân etgil  
Bir nîce perîşanları öz hâline koy  
Her lahza yeter kasd-ı dil ü cân etgil<sup>1</sup>

## LXVII

Ey ukde-güşâ-yı rişte-î tedbîrim  
Her tâata afvîn sebep-î taksîrim  
Taksîrime etme özge takdîr-i cezâ  
Şermendeliğim yeter benim taksîrim

## LXVIII

Besdir bana lâ ilâhe illallâhım  
Yâr olsa Muhammedür rasûlullâhım  
Vallah ikisi dâdîma yetmez billâh  
Lûtf eylemes Âlî vliyyullâhım<sup>2</sup>

## LXIX

Hemdem gör akan<sup>3</sup> sirişk-i âlimni<sup>4</sup> benim  
Dutmuş ruh-ı keh-rubâ misâlimni benim  
Billâh bizi<sup>5</sup> ol gül-ruha arzeyele gör  
Bir reng ile bû sûret-i hâlimni benim<sup>6</sup>

## LXX

Kad enkazanî devâmu re'yi<sup>7</sup> dâim  
Mâ lî cesedün alel maâsî kaaim  
Yâ lâimu lev vaka'te fî mâ ene fih  
Vallâhi lemâsahte ve lümtel lâim<sup>8</sup>

1. Bu rubaî, bizde "H" kafiyesindedir ve sondaki "etgil" ler "eyle" dir, E. de de öyle. 2. Yalnız O. da var. 3. ahan: E, 4. âlimi (hep bu tarzda): E, 5. yürü: E, 6. benim (hep böyle): E, 1st. ve O. da yok, 7. dâî: E, 8. Bizde ve O. da yok. "Anlamı: Şunu - bunu yapma dileğinin yükü altındayım. Bir bedenim var; boyuna suç işlemeye. Benim bulunduğum hâle düşseydin beni kınayan, kınaman doğru olmazdı; kınayan, seni kınardı, sana öğüt verirdi."

## LXXI

Dâim özümü bî ser ü sâman gördüm  
Üftâde-i derd ü dâğ-ı hicran gördüm  
Bir katla ki munda Nûh tûfan gördü  
Men Nûh değüldüm nice tûfan gördüm<sup>1</sup>

## LXXII

Kad şerrefekellâhu bi tavfil haremeyn  
Min ru'yeti Meşhedeyni karret leke ayn  
Tûbâ limen elkaade li ennet tahkiyk  
Men zâreke kad zâre Aliyyen ve Huseyn<sup>2</sup>

## LXXIII

Ey gaaib olan dîde-i hun-bârımdan  
Vey râhat olan sîne-i efgârımdan  
Ben vârim yok<sup>3</sup> seninçün etdim ne revâ  
Sen dutmayasın haber yok u<sup>4</sup> vârimden<sup>5</sup>

## LXXIV

Hûnâbe-feşan<sup>6</sup> dîde-i giryânımdan  
Sensiz boyadım yer yüzünü kaanımdan  
Öz kaanımı eylerem özümle da'vî  
Gitmezse nola elim girîbânımdan

## LXXV

Efgandır işim sevr-i hirâmânın için  
Kandır ciğerim gonce-i handânın için  
Işkında gam u gussa çekip pîr oldum  
Ben pîre terahhun et iğit cânın için

## LXXVI

Didim lebinê la'l-i Bedahşandır bu  
Cüldü dedi ey fakıyr bühtandır hu  
Bir tâşa ne reng ile kıarsın nisbet  
Şîrîn ü şeker-feşân u handandır bu

1. İş. B. basımı. Nerden alındığı belli değil. Birinci mısra'da "Üftâde-i derd-i", herhalde "derd ü" olacak. Üçüncü mısra' "Bir kat ile ki Nûh tûfan gördü" yazılmış. Bu tarzda vezin bozuktur. 2. Anlamı: Ali'nin, Hüseyin'in haremelerini ziyaret ettin de gözün aydınlandı. Tann, seni bu sûretle yüceltti. Ne mutlu seninle buluşana; çünkü gerçekten de seni ziyaret eden Ali'yle Hüseyin'i ziyaret etmiş olur. 3. yoh: E, 4. yoh u: 5. O. da yok, 6. töküp: E, O.



## LXXVII

Kaddîne dedim ki serv-i büstandır bu  
Tünd oldu ki ey haste ne<sup>1</sup> hezyandır<sup>2</sup> bu  
Pâ-beste vü ûr u bî zebandır dediğin  
Handân u kabâ-pûş u hırâmandır bu<sup>3</sup>

## LXXVIII

Yandırdı benî<sup>4</sup> şem'-i cemâlin ey mâh  
Her lahza aceb değil yetirsem göğsü âh  
Zülfün girihî çıktı elimden nâgâh  
Gör kim ne cefâ kıldı banâ<sup>5</sup> baht-ı siyâh<sup>6</sup>

## LXXIX

Müjgânımı ey şüh güher-bâr etme  
Pinhan gamımı âleme ızhâr etme  
İşk ehline zulmdür vefa etmemeğin  
Zinhâr etme bu zulmü zinhâr etme

## LXXX

Feryâd ki işk bî karâr etdi beni<sup>7</sup>  
Derd ü gam ilâ zâr u nizâr etdi beni  
Hâk-i ser-i kûyunda gubâr etdi beni  
Ser-geşte vü hâr u hâksâr etdi beni

## LXXXI

Gördüm seni elden ihtiyârım gitdi  
Baktım<sup>8</sup> kadîne sabr u kararım gitdi  
Hâk oldum u her yanâ gubârım gitdi  
Elkıssa kapından<sup>9</sup> i'tibârım gitdi

1. Tünd oldu ki ey fakıyr; İst. 2. bühtandır; İst. 3. Bu rubai bizde yok; 4. meni: E, 5. mene: E, 6. O. da yok, 7. meni: (hep böyle) E, F, S, 8. Bahdım: E, Bahdum: O, 9. kapında: E, O, F, S.

## LXXXII

Ruhsârına ayb etme nigâh ettiğimi<sup>1</sup>  
Gözyâşı töküp nâle vü âh ettiğimi  
Ey pâdşeh-î hüsn terahhum kıl kim  
Afveyle ki bilmişem günâh ettiğimi

## LXXXIII

Gül faslı bu yıl aceb behârım geçdi  
Gam birle bu çaklarda medârım geçdi  
Sensiz ne diyem ne çekmişem elhâsıl  
Kanlar yuda-yûda rûzgârım geçdi<sup>2</sup>

## Matla'

Ey perî-veş dilberim niçin girîban-çâksin  
Özgeler hayran seninçin sen neden gam-nâksin

## BİTTİ

1. etmemeği: O, 2. E. ve F. S de yok.

## LÜGATLAR

### A

A'lâ — Daha yüce, üstün.  
 A'mâl — Ameller, işler.  
 Âb — Su.  
 Âb-ı âteşin — Ateş renginde su, şarap.  
 Âb-ı hayât — Hızır ve İlyas'ın içip ölümünden kurtuldukları su, Bengisu.  
 Abtahiy — Mekke'li, Bathâ, Mekke'ye verilen adlardan.  
 Âc — Abonoz denen sağlam tahta.  
 Âdap — Edepler.  
 Adem — Yokluk.  
 Âdemî - zâd — İnsandan doğan, insan.  
 Âdemî — Âdemoğlu, insan.  
 Âferin — Beğenmeye delâlet eden bir söz, yaşa. Yaratan, "Nutk-âferin - söz yaratan."  
 Âfrîniş — Yaratış.  
 Âftâb — Güneş.  
 Âgâh — Bilen.  
 Ağyar — Yabancılar.  
 Ahâdis — Peygamber buyrukları, hadisler.  
 Âhar — Başka.  
 Âhen — Demir.  
 Âheng — Nağme, başlayış.  
 Âhir — Nihayet, son.  
 Ahker — Kırılcım.  
 Ahmed-i Muhtâr — Seçilmiş Ahmed. H. Muhammed.  
 Ahsentü — Beğendim. Beğenilince takdir makamında söylenilir.

Ahter — Yıldız.  
 Ahter-şinas — Astrolog, müneccim.  
 Âhû — Ceyhan.  
 Âkıbet — Son, sonuncu.  
 Âkıl — Akıllı.  
 Akmişa — Kumaşlar.  
 Âl — Hile, kırmızı, al.  
 Alâyık — Bağlar, ilgiler.  
 Âlâyiş — Gösteriş.  
 Amdâ — Bilerek, inadına.  
 Amel — İş.  
 Âmm — Umumî, bütün.  
 Andelîb — Bülbül.  
 Ankaa — Zümrüdü anka kuşu.  
 Ankarîb — Yakında.  
 Ârâ — Bezeyen.  
 Arak — Ter, rakı.  
 Ârâm — Huzur, istirahat.  
 Arız — Yanak.  
 Âriyet — Eğreti, ödünç.  
 Arş — Taht, Tanrı'nın manevi arşı.  
 Arûs — Gelin.  
 Arz — Veryüzü, enlilik.  
 Âsâ — Gibi.  
 Asâ — Sopa.  
 Âsan — Kolay.  
 Âsâr — Eserler.  
 Ashâb — Konuşulan, görüşülen kişiler.  
 Âsîb — Zarar.  
 Âsman — Gökyüzü.  
 Asnâf — Sınıflar, çeşitler.  
 Âstan — Eşik, tapı.  
 Âstin — Yen.  
 Âşıkane — Âşıkçasına.

Âşnâ — Bildik.  
 Âşûb — Fitne, karışıklık.  
 Âşüfte — Hali perişan, dağınık âşık.  
 Âşyan — Yuva.  
 Atâ — İhsan, vermek.  
 Âteş-gâh — Ateş yurdu, ateşe tapan-  
 ların ateş yaktıkları mihrap.  
 Âteş-perest — Ateşe tapan.  
 Âteşin — Ateş gibi, ateş renkli, kızıl.  
 Avâm — Halk. Halkın ileri gelenlerin-  
 den başka asıl kalabalık kısım. Bir  
 şey bilmeyenler.  
 Âvâre — Başı boş.  
 Âvâze — Ses, şöret.  
 Ayağ — Kadeh.  
 Âyîn — Tören, âdet.  
 Âyîne — Ayna.  
 Âyîne-i gîti-nümâ — Dünyayı göste-  
 ren ayna, İskender'in aynası, ka-  
 deh.  
 Ayş — İyi geçim, yaşayış.  
 Ayyâr — Hileci, eskiden bir sınıf as-  
 ker.  
 Âzâd, âzâde — Hür.  
 Âzâr — İncitiş.  
 Azîmet — Bir şeyin üstüne düşmek,  
 gitmek.  
 Âzmun — Deneme, sınav.

## B

Bâb — Kapı.  
 Bâd — Yel, rüzgâr.  
 Bâd-pâ — Yel ayaklı, yürük.  
 Bâdiye — Deniz, aruzda vezinlerin  
 nev'i.  
 Bâğban — Bağcı.  
 Bahş — Bağışlamak.  
 Baîr — Erkek deve.  
 Bâk — Korku.  
 Bâl — Kanat.  
 Bâlîğ — Ergen, kendini bilmiş.  
 Bang — Ses.

Bâr gâh — Tapı, huzur, saray.  
 Bâr — Meyve, yük. Kelimenin sonun-  
 da olursa "saçan" mânasına gelir.  
 Bâran — Yağmur.  
 Basâret — Cangözüne sahip oluş.  
 Bâtin — İç, gönül.  
 Bâver — İnanmak.  
 Bâzar — Pazar.  
 Beçe — Çocuk.  
 Bed — Kötü, fena.  
 Bedîa — Örneksiz, benzersiz güzel.  
 Bedr — Ayın on dördü, dolunay.  
 Behâ — Güzellik, değer.  
 Behâyim — Hayvanlar.  
 Behcet — Güzellik, güleryüzlülük.  
 Belâgat — Düzgün, yerinde ve güzel  
 söz söylemek.  
 Belî — Evet.  
 Bend — Bağ, ek, mafsâl.  
 Ber — Meyve.  
 Berâber — Aynı.  
 Berî — Irak, ayrı.  
 Berin — Güzel.  
 Berk — Şimşek.  
 Berk — Yaprak, azık.  
 Bes — Yeter, kâfi.  
 Besî — Çok.  
 Besmele — Kuran'dan bir âyet, "Ba-  
 ğışlayan ve esirgeyen Tanrı adıyla."  
 Beşâret — Müjde.  
 Beyâban — Çöl.  
 Beyan — Söz söylemek.  
 Beydak — Satranç taşlarından.  
 Beyt-i hazen — Hüzün yurdu.  
 Beytullah — Tanrı evi, Kâ'be.  
 Bezm — Meclis.  
 Bihâr — Denizler.  
 Bîsât — Yaygı, döşeme.  
 Bî — "Siz, siz", nefiy eki.  
 Bî-dil — Gönlünü kaptırmış, âşık.  
 Bî-hud — Kendinden geçmiş.  
 Bî-nevâ — Yoksul, arksız, kimsesiz.

Bî-sütun — Nakş-ı Şîrin de denir.  
 Ferhad'ın deldiği ve su akıttığı dağ.  
 Bidâd — Zulüm.  
 Bidâr — Uyanık.  
 Bigâne — Yabancı, halden anlamaz.  
 Bîm — Korku.  
 Bîmâr — Hasta.  
 Bîn — Gören. Geç-bin - eğri gören.  
 Bi-hamdillâh — Allaha hamdolsun  
 ki.  
 Bihbûd — Çok iyi, sıhhat.  
 Bihûde — Lüzumsuz, abes.  
 Bilâd — Şehirler.  
 Binâgûş — Kulak.  
 Binâtünnaaş — Şimalde bir yıldız kü-  
 mesi.  
 Binye, bünye — Yapılış, maya.  
 Biryân — Yanmış, kavrulmuş, kebab.  
 Bû, bûy — Koku.  
 Buhâr — Duman.  
 Buhûr — Denizler, aruz bahirleri.  
 Burhan — Kuvvetli delil.  
 Bûriyâ — Hasır.  
 Bûstan, bû-sitan — Çiçek bahçesi.  
 Bühtan — İftira.  
 Bûlegaa — Belâgat sahipleri.  
 Bülend — Yüksek.  
 Bünyâd — Esas, temel.  
 Bünyan — Esas, temel.  
 Bûrran — Çekilmiş, keskin.  
 Bürûdet — Soğuk, soğukluk.  
 Bûstan — Bûstan'a bak.  
 Bût — Put, güzel.  
 Bût-kâne — Put yurdu.

## C

Câdû — Sihirbaz, büyücü.  
 Câm — Kadeh.  
 Câme — Elbise.  
 Câmî' — Toplayan.  
 Cânan — Sevgili.

Cânib — Taraf.  
 Cânver — Canlı, canavar, yırtıcı hay-  
 van.  
 Cârî — Akan, olagelen.  
 Câvîd — Ebedî.  
 Câvidan — Ebedî.  
 Câzib — Çekici, alımlı.  
 Cebîn — Alın.  
 Cebreîl — Peygamberlere vahiy geti-  
 ren ulu melek, Cebrâîl.  
 Cedel — Kavga, mantıkta bir bahis.  
 Cedvel — Düz çizgi, yazma kitaplar-  
 da altınla, yahut kırmızı veya lâci-  
 vert boyayla sayfa kenarlarına çe-  
 kilen çizgiler.  
 Celâl — Ululuk.  
 Cem' — Toplamak.  
 Cem'iyet — Topluluk.  
 Cemâlullah — Tanrı ululuğu, güzelli-  
 ği, yüz.  
 Cenân — Gönüller.  
 Ceres — Zil, çan.  
 Cevâhir — Değerli taşlar.  
 Cevher — Esas, maya, yaradılış, kı-  
 lıçlardaki meneviş ve dalgalar, öz.  
 Cevlân — Dönüp dolaşmak.  
 Ceyhun — Büyük ırmak.  
 Cezâ günü — Kiyâmet.  
 Cezâ — Karşılık.  
 Cezm — Azm etmek, bir şeyi iyice  
 kurmak, niyetlenmek.  
 Cîfe — Leş.  
 Cîbâl — Dağlar.  
 Cîbillet — Huy, yaradılış.  
 Cihan — Dünya.  
 Cinan — Cennetler.  
 Cuğd — Baykuş.  
 Cur'a — Yudum.  
 Cûyhar — Irmak, dere.  
 Cûdâ — Ayrı.  
 Cûllâb — Gûlsuyu.  
 Cûnbiş — Oynayış, hareket.

Cünun — Delilik.  
 Cüz'-i lâ-yetecezzâ — Ayrılıp ayrılıp  
 da artık ayrılmasına, bölünmesine  
 imkân bulunmayan parça.  
 Cüz'ıyyât — Parça buçuk şeyler, dîni  
 bilgilerden başka bilgiler.  
 Cüzü' — Parça, kısım.

## Ç

Çâh — Kuyu.  
 Çâk — Yarık.  
 Çâker — Kul, köle.  
 Çâpük — Çabuk, çevik.  
 Çeh — Kuyu.  
 Çemen — Çimen, yeşillik.  
 Çeng — Bir çalgı.  
 Çerağ — Işık, mum.  
 Çerh — Felek, dünya, devran.  
 Çeşm — Göz.  
 Çeşme — Kaynak.  
 Çeşme-i hayvân — Âbıhayat kayna-  
 ğı.  
 Çevgân — Ucu eğri sopa, bununla to-  
 pu çelerlerdi, Hokeye benzeyen bu  
 oyuna "Tûp-u çevgân" denirdi.  
 Çîn — Meşhur ülke, büklüm, kıvrım,  
 buruşuk.  
 Çi — Ne.  
 Çül — Çul.  
 Çün — Çünkü, vaktâ ki, mademki.

## D

Da'vî — Dâva.  
 Dâd — İmdat, yardım.  
 Dâğ — Yanıktan meydana gelen ya-  
 ra.  
 Dahl — Kınamak. Etki. Gelir.  
 Dâî — Duacı.  
 Dalâlet — Sapıtmak, sapıklık.  
 Dâm — Tuzak.  
 Dâmân, Dâmen — Etek.

Dânâ — Bilen, bilgin.  
 Dâne — Tane.  
 Dâniş — Bilgi.  
 Dârül-aman — Emniyet yurdu.  
 Dâye — Dadı.  
 Debistan — Mektep.  
 Defaât — Birçok defalar.  
 Dehen, Dehan — Ağız.  
 Dehr — Zaman, dünya.  
 Dekayık — İnce şeyler.  
 Dellâk — Dokunan, ovan, tellak.  
 Dem — Nefes, an, kan.  
 Dem-be dem — Her an.  
 Demî — Bir nefes, bir an.  
 Dendan — Diş.  
 Der — Kapı.  
 Derd-mend — Dertli.  
 Derece — Sıra, rütbe.  
 Dergâh, dergeh — Kapı, tekke.  
 Dervâze — Kapı.  
 Deryâ — Deniz.  
 Dest — El.  
 Dest-âmûz — Elde yetişmiş, elde  
 terbiye edilmiş.  
 Dest-res — El erişmesi, sahip oluş.  
 Deşt — Çöl, ova.  
 Devât — Hokka.  
 Devr — Dönmek, zaman.  
 Devr-i kamer — Ay zamanı, H. Mu-  
 hammed'in devri, âhir zaman.  
 Devran — Dönmek, zaman.  
 Devvâr — Dönen.  
 Deyr — İbadet yurdu. Hristiyan ma-  
 nastırı.  
 Dınyg — Yazık.  
 Dîde — Göz.  
 Dîvan — Birisinin şiirlerini toplayan  
 kitap.  
 Dîvâne — Deli.  
 Didâr — Yüz, buluşmak.  
 Dil — Gönül.  
 Dil-bend — Gönül bağlayan, güzel.

Dil-dûz — Gönül bağlayan, oklayan  
 güzel.  
 Dil-pezir — Gönülün kabul ettiği.  
 Dil-rûba — Gönül kapan, güzel.  
 Dil-sitan — Gönül alan, güzel.  
 Dildâr — Gönül zapteden, güzel, sev-  
 gili.  
 Dişnâm — Söğme.  
 Dûd — Duman.  
 Dûn — Alçak.  
 Dûzah — Cehennem.  
 Dûzahî — Cehennemlik.  
 Dû-tâ — İki büklüm.  
 Dür — İnci.  
 Dürç — Hokka.  
 Dürd — Tortu, tortulu şarap.  
 Dürri-i yetim — Tek, eşsiz inci.  
 Dürûd — Dua, övme.  
 Düşmen — Düşman.

## E

Ebl-i nazar — Güzele bakan, bakış-  
 la gönülleri temizleyen, keramet  
 ehli.  
 Ebr — Bulut.  
 Ebrû — Kaş.  
 Ebvâb — Kapılar.  
 Ecr — Sevap, ücret.  
 Ecza — Cüzler, ilaç.  
 Edâ — Tarz, söyleyiş tarzı.  
 Ednâ — En yakın, alçak.  
 Edyan — Dinler.  
 Eflâk — Gökler.  
 Efsâne — Masal.  
 Efser — Taç.  
 Efsûn, füsûn — Üfürmek, teshir et-  
 mek, afsun, büyü.  
 Efsürde — Donmuş, harap, solmuş.  
 Efşan — Saçan.  
 Ehl-i dil — Gönül ehli.  
 Ehl-i hâl — Hâl ehli.

Ehl-i irfan — Bilenler, anlayanlar.  
 Ehl-i meşreb — İçen, zevk ehli.  
 Ejdehâ — Ejderha, büyük yılan.  
 Ekaafim — İklimler.  
 El-emâne — Emanet.  
 El-firaak — Ayrılık.  
 Elhak — Hakikaten, gerçekten.  
 Elim — Elemli.  
 Elkissa — Hâsılı.  
 Elvidâ' — Ayrılık.  
 Emel — İstek.  
 Emmâ ba'd — Bundan sonra.  
 Emvâc — Dalgalar.  
 Enbiyâ — Nebiler, Tanrı'dan haber  
 getirenler.  
 Encâm — Son.  
 Encüm — Yıldızlar.  
 Endîşe — Düşünce.  
 Endûh — Keder.  
 Engûr — Üzüm.  
 Engüşt — Parmak.  
 Enîs — Arkadaş.  
 Envâr — Nurlar.  
 Er — Eğer.  
 Ervâh — Ruhlar.  
 Esas — Temel.  
 Esbâb — Sebepler.  
 Esir — Tutsak.  
 Esnâ — Sıra.  
 Esrâr — Sırlar, gizli şeyler.  
 Eş'âr — Şiirler.  
 Eşî'â — Işıklar, ışık huzmeleri.  
 Eşref — En yüce.  
 Etrâk — Türkler.  
 Etvâr — Tavr ve hareketler.  
 Evbâş — Külhanbeyi.  
 Evc — En yüksek yer.  
 Evkaat — Vakitler.  
 Evrak — Kağıtlar.  
 Eymen — Emniyet yurdu, emin.  
 Eyyâm — Günler.  
 Ezel — Zamanın tasavvurdaki evveli.

## F

Fâik — Üstün.  
 Fakıy — Fıkıh, dini hukuk bilgisini bilen.  
 Fakır — Yoksul, Hakka ulaşmış.  
 Fakr — Yoksulluk, tasavvufta her şeyi yok edip Tanrı varlığına erişmek.  
 Fâm — Kelimenin sonuna gelir ve renk bildirir. Gül - fâm - gül renkli.  
 Fânûs — Mumun üstüne örtülen üstü açık billur mahfaza, fennus.  
 Fark — Tepe, baş, ayırmak.  
 Fasâhat — Sürçmeden düzgün ve güzel söz söylemek.  
 Fasl — Ayırmak, mevsim.  
 Fâtîha — Açış, başlangıç, Kur'an'ın ilk sûresi.  
 Fazl — Üstünlük.  
 Fehm — Anlamak.  
 Felek — Gök.  
 Fenâ — Yokluk.  
 Ferâğ — Hiçbir şeyle ilişkisi olmayan.  
 Ferâğat — Hiçbir şeyle ilişkisi olmamak.  
 Ferâmûş — Unutmak.  
 Fercâm — Kutluluk, son.  
 Ferd — Tek, eşsiz.  
 Ferruh — Kutlu.  
 Ferzend — Erkek çocuk.  
 Fesâd — Bozmak.  
 Fesâne — Efsane, masal.  
 Feth — Açmak.  
 Fettan — Fitneci, işvebaz.  
 Fevâid — Faydalar.  
 Fevz — Kûrtulmak, murada erişmek.  
 Fezâ. Efzâ — Arttıran, can fezâ = cana can katan.  
 Fitrat — Yaradılış.  
 Fiâl — İşler, hareketler.  
 Fiil — İşlenmiş iş.  
 Filcümle — Hâsılı.  
 Firaak — Ayrılık.

Firib — Aldatmak, aldatan.  
 Fitile — Bükülmüş, fitil.  
 Fukarâ — Yoksullar.  
 Fûlâd — Demir, çelik.  
 Futa — Peştemal.  
 Fünûn — Fenler, çeşitler.  
 Fûrkan — Ayıran, bildiren, Kur'an.  
 Fütâde, üftâde — Düşkün.  
 Füzûn, efzûn — Çok, ziyâde.

## G

Gaalib — Üstün.  
 Gaaret — Yağma.  
 Gaayet — Son, nihayet.  
 Galtan — Yuvarlanan.  
 Gammâz — Kovucu.  
 Gamze — Bakış.  
 Garka — Batmış.  
 Gavr — Dip, en derin yer, esas temel.  
 Gavvâs — Dalgıç.  
 Gayr — Başka, yabancı.  
 Gazâl — Ceylân.  
 Geç — Eğri. Geç. rev = eğri giden, sapık.  
 Gedâ — Yoksul.  
 Geh, gâh, gâhî — Bazı - bazı.  
 Genc — Hazîne, define.  
 Gencîne — Hazîne.  
 Gerâmî — Büyük, muhterem.  
 Gerdan — Dönen, boyun.  
 Gerden — Boyun.  
 Gerdiş — Dönüş.  
 Gerdun — Kâinat, dünya.  
 Gerkes — Leş yiyen bir kuş.  
 Germ — Sıcak, sıcaklık, iştihak.  
 Geşte — Olmuş.  
 Gevher — Maya, yaradılış. Değerli taş.  
 Gılman — Delikanlılar.  
 Gird — Toz.  
 Girdâb — Dönen su.  
 Girdbâd — Kasırga.

Giribân — Yaka.  
 Giriftâr — Tutulmuş.  
 Girih — Düğüm, büküm.  
 Gıryan — Ağlayan.  
 Gırye — Ağlamak.  
 Giysû — Saç, bilhassa yan saçları.  
 Gubâr — Toz.  
 Gufran — Tanrı bağıışı, acıması.  
 Gün — Renk bildirir, Gül-gün = gül renkli.  
 Gurâb — Karga.  
 Gûş — Kulak.  
 Gûşe — Köşe.  
 Gûy — Top.  
 Gûyâ — Sanki, hani.  
 Güftâr — Söz söylemek, söz.  
 Güher — Gevher.  
 Gül-i râ'nâ — İçi sarı, dışı kırmızı bir nevi gül.  
 Gülâb — Gülsuyu.  
 Gülbün — Gül fidanı.  
 Gülşen — Gül bahçesi.  
 Güm — Kayıp.  
 Güman — Şüphe.  
 Güvâh — Şahit, tanık.  
 Güzâr — Geçiş.

## H

Hâb — Uyku.  
 Habâb — Habbeler.  
 Habîb — Dost.  
 Hacı — Utanmış.  
 Had — Sınır, uç, son, yanak.  
 Hadâik — Bahçeler.  
 Hadenk — Ok temreni.  
 Hâdî — Doğru yolu gösteren.  
 Hadîka — Bahçe.  
 Hadîs — Söz, Peygamber buyruğu.  
 Hâdis — Sonradan meydana gelen, olay.  
 Hagüster — Kül.

Hâh — İsterse, iste (Söz sonuna gelirse isteyen. Hayır hâh - Hayır istiyen).  
 Hâil — Araya giren, göstermeyen.  
 Hak — Tanrı, gerçek.  
 Hâk — Toprak.  
 Hakaayık — Gerçekler.  
 Hakîm — Filozof, hekim.  
 Hâksâr — Topraklara döşenmiş, alçalmış.  
 Hâl — Ben.  
 Halâl-zâde — Temiz soydan doğmuş.  
 Hâlât — Haller.  
 Hâle — Ay ağılı, ayla.  
 Halîl — Dost, İbrahim Peygamber.  
 Hâli — Boş, ıssız.  
 Halk — Boğaz.  
 Halvet — Yalnızlık, dervişlerin ibadet için tek başlarına bir odada oturmaları.  
 Halvet-geh — Yalnızlık yurdu.  
 Halvet-seray — Yalnızlık yurdu.  
 Ham — Örgü, büküm, bükülmüş.  
 Hamâyil — Boyna takılan muska.  
 Hamd — Övüş.  
 Hâme — Kalem.  
 Hammâr — Şarap satan, meyhaneci.  
 Hamrâ — Kırmızı.  
 Hâmûş — Susan.  
 Han — Sofra, yemek.  
 Handan — Gülen.  
 Hâr — Aşağı, bayağı.  
 Hâr — Diken, çalı çırpı.  
 Hâr — Yiyen.  
 Harâbât — Meyhane.  
 Harâbâtî — İçkiye düşkün.  
 Harâmî — Haram yiyen, hırsız, eşkıya.  
 Harem — İç.  
 Harîf — Bir işin ehli.  
 Harîr — İpek.  
 Hâris — Ekinci.

Has — Çer-çöp.  
 Hasbeten lillah — Tanrı için.  
 Hasım — Düşman.  
 Hâsid — Hasetçi.  
 Hâşâk — Çer-çöp.  
 Hâşelillâh — Hâşâ, Tanrı için hiç olmaz, olmayacak şey.  
 Haşimi — Peygamber'in dördüncü atası Hâşim soyundan.  
 Haşr — Toplanmak, Ölümden sonra kıyamette dirilip bir arada toplanmak.  
 Hat çekmek — Bozmak, bätül etmek.  
 Hat — Çizgi, yeni çıkan sakal.  
 Hâtem — Mühür, son, sonuncu.  
 Hater — Tehlike.  
 Hater-nâk — Tehlikeli.  
 Hatt-ı reyhan — Sülûs yazının bir tarzı.  
 Havâdis — Sonradan meydana çıkan şeyler, olaylar.  
 Havâss — İleri gelen kişiler.  
 Havf — Korku.  
 Hayl — Sürü.  
 Hazân — Sonbahar.  
 Hazef — Kırık saksı parçaları çakıl.  
 Hazer — Çekinmek.  
 Hâzin — Haznedar.  
 Hecr — Aynılık.  
 Heft kişver — Yedi iklim.  
 Hemânâ — Ancak.  
 Hemîşe — Daima.  
 Hemîn — İşte bu.  
 Hemrâh — Yol arkadaşı.  
 Hemtâ — Eşit, benzer.  
 Hendesî — Hendeseye (geometriye) âit.  
 Hevl — Korku.  
 Hırâm — Salınarak yürüyüş.  
 Hırâmân — Salına-salına yürüyen.  
 Hired — Akıl.  
 Hırman — Mahrum oluş.  
 Hirmen — Harman.

Hısn — Korunak.  
 Hışt — Kerpiç.  
 Hicâb — Perde, örtü, utanmak.  
 Hicran — Ayrılık.  
 Hidâyet — Doğru yolu göstermek.  
 Hikemî — Fizik bilgisine âit.  
 Hil'at — Elbise.  
 Hilâl — Yeni ay.  
 Hilye — Süs.  
 Himâyet — Korumak.  
 Hindû — Hind'li, kara, ben, saç.  
 Hisâr — Kale.  
 Hiyele — Hileler.  
 Hû, hûy — Huy, âdet.  
 Huccet — Reddedilemeyecek delil.  
 Hud — Öz, kendi (Hud-nûma = kendini gösteren).  
 Hudâ — Tanrı.  
 Hudûd — Sınırlar.  
 Huffâş — Yarasa.  
 Hukemâ — Hakimler, filozoflar.  
 Huld — Ebedi yurt, cennet.  
 Hum — Küp.  
 Humâr — Şarabın verdiği sersemlik.  
 Hûn — Kan.  
 Hûn-âb, hûn-âbe — Kanlı su, kanlı gözyaşı.  
 Hûnîn — Kanlı.  
 Hûr — Huri kızları.  
 Hurrem — Sevinçli.  
 Hurşîd — Güneş.  
 Husûl — Olmak, meydana gelmek.  
 Husûsen — Bilhassa, hele.  
 Huşk — Kuru.  
 Hümâ — Devlet kuşu.  
 Hümâyün — Kutlu.  
 Hüsn — Güzellik.  
 Hüşyâr — Akıllı, ayık.  
 Îcâb — Lüzum.  
 Îcâd — Vücuda getirmek.  
 Îman — İnanmak.  
 Îzed — Tanrı.

## I - İ

î'câz — Âciz bırakmak, mucize göstermek.  
 î'lâm — Bildirmek.  
 îbtihâc — Güzelleşme, sevinme.  
 İctinâb — Çekinmek.  
 İdbâr — İş tersine dönmek.  
 İdrâk — Anlamak.  
 İfşâ — Açmak.  
 İhânet — Hor, aşağı görmek, aşağılamak.  
 İhsâs — Duymak, anlamak, duyurmak.  
 İhtilât — Kaşmak.  
 İhtirâ' — Yeni bir şey icât etmek.  
 İhtirâz — Çekinmek.  
 İhtisâr — Kısaltmak.  
 İhtiyâr — Seçmek.  
 İhyâ — Diriltmek.  
 İkbâl — İleri gidiş, ilerleyiş.  
 İkd — Düğüm, bağ.  
 İkdâm — İyice çalışmak, ayak diremek.  
 İktidâ — Uymak, tabî olmak.  
 İktinâ' — Devşirmek, elde etmek.  
 İktisâb — Kazanmak, sahip olmak.  
 İktizâ — Lazım olmak, gerekmek.  
 İlâh — Tanrı.  
 İllâ — Ancak. İstisna eki.  
 İllet — Sebep.  
 İltimâs — İstemek.  
 İlizâm — Lüzumunu ispat etmek.  
 İmlâ — Doldurmak, söyleyip yazdırmak.  
 İmtihan — Mihnede düşmek, sınav.  
 İmtizâc — Karışmak, birleşmek.  
 İnbisât — Genişlemek, ferahlamak, sevinmek.  
 İnkılâb — Dönmek, bir başka hâle gelmek.  
 İntihâ — Son, sona varmak.  
 İntisâb — Mensub olmak.

İrâde — Dilek, istek.  
 İrem — Şeddâd'ın yaptırdığı cennet.  
 İrşâd — Doğru yolu göstermek.  
 İrtibât — Bağlamak, bağlantı.  
 İrtifâ' — Yüceltmek, yükseltmek.  
 İsm'-i A'zam — Tanrı'nın en ulu adı.  
 İsnâd — Bir şeye dayanmak, iftira.  
 İstignâ — Hiçbir şeye aldırış etmemek.  
 İstigraak — Dalmak, kendinden geçmek.  
 İstikamet — Doğruluk, doğru davranış, bir yöne uzanma.  
 İstimâ' — Duymak.  
 İstisnâ — Kaideye uymaz.  
 İşk — Aşk, sevgi.  
 İtidâl — Orta karar.  
 İttisâl — Ulaşmak.  
 İyân — Açık, meydanda.  
 İzdiyâd — Çoğulmak.  
 İzhâr — Açığa çıkarmak.  
 İztirâb — Buruşmak, dalgalanmak, elem çekmek.  
 İzz — Yücelik.

## J

Jâle — Çiy tanesi.  
 Jeng — Pas.  
 Jûlîde — Karışık.

## K

Ka'r — Dip, künk.  
 Kaabil — Kabul eden, kabiliyetli.  
 Kaaf — Eskilere göre dünyayı çevre kuşatan dağ. Meşhur Ankâa'nın yuvası bu dağdaymış. Cimler de bu dağın arındaymış.  
 Kaafiye — Şiirde mısraların sonundaki hecelerin kulağa aynı ahengi vermesi.



Kaaim — Duran, ayakta.  
 Kaaleb — Kalıp, ceset.  
 Kaamet — Boy.  
 Kaasid — Kasteden, postacı.  
 Kad — Boy.  
 Kadem — Adım, ayak.  
 Kader — Tanrı'nın her işin sonunu bilmesi.  
 Kâfer, kâfir — Kûfurde kalan, imana gelmeyen. (Şiirde) kara saç.  
 Kâinât — Var olanlar, âlem.  
 Kalb — Dönmek, yürek, gönül.  
 Kâm — İstek, dilek.  
 Kâmil — Kemâl sahibi, Yüce.  
 Kân — Mâden.  
 Kand — Şeker.  
 Kand-ı mükerrer — Ağdalaşmış şeker.  
 Kârvân, kârbân — Kervan.  
 Kâş — Keşke.  
 Kat' — Kesmek.  
 Kat'â — Katiyen, kesin.  
 Kavî — Kuvvetli.  
 Kavl — Söz.  
 Kayd — Bağ.  
 Kazâ — Her şey hakkındaki Tanrı bilgisinin, zamanında zuhûru.  
 Kef — Köpük.  
 Keñ — Çolak.  
 Kelimât — Sözcükler.  
 Kem — Az.  
 Kemâl — Olgunluk.  
 Keman — Yay.  
 Kemend — Ava atılan ucu ilmekli ip, kayış.  
 Kenâr, kenâre — Kıyı.  
 Kerâhet — Nefret.  
 Kerâmet — İnsan, bağış, olağanüstü bir iş.  
 Kesret — Çokluk, (Vahdet karşılığı).  
 Keşf — Meydana çıkarma.  
 Keşte — Olmuş - güm - keşte = kaybolmuş, yitmiş.

Kible — Namazda dönülen cihet, Kâ'be.  
 Kılâde — Gerdanlık, tasma.  
 Kindîl — Kandil.  
 Kiyâm — Ayağa kalkmak.  
 Kiyâs — Birşey hakkında benzerine göre hüküm vermek.  
 Kimyâ — Eskilerce mâdenleri kanp altın yapma çabası, simya.  
 Kimyâger — Bu bilgiyle uğraşan.  
 Kuds — Kutluluk.  
 Kufî — Kilit.  
 Kûh — Dağ.  
 Kûh-ken — Dağ kazan, delen, Ferhâd.  
 Kulûb — Kalbler.  
 Kulzüm — Engin, büyük deniz.  
 Kûr — Kôr.  
 Kurb — Yakınlık.  
 Kureşî — Kureyş boyundan olan.  
 Kûtâh — Kısa.  
 Kûteh — Kısa.  
 Kuvvet — Fiil karşılığı, düşünülen, fakat henüz yapılmayan iş.  
 Kûy — Civar, mahalle.  
 Kûze — Testi.  
 Kûdâz — Yakıp eriten.  
 Küfr — İnanmamak, örtmek.  
 Künbed — Kubbe.  
 Künc — Köşe, bucak.

## L

La'l — Değerli kırmızı bir taş, yakutun bir nev'i.  
 Lâ-mekân — Mekânsızlık âlemi.  
 Lâ-übâlî — Hiç bir şeye aldırış etmez.  
 Lâcerem — Hâsılı, özerk.  
 Lâfz — Söz.  
 Laht — Parça.  
 Lâmi' — Parlayan.  
 Leâlî — İnciler.

Leb — Dudak.  
 Leşker — Asker.  
 Letâif — Lâtif, güzel şeyler, sözler.  
 Levh — Yazı yazılan düz tahta, taş.  
 Likaa — Yüz, buluşma.  
 Lillâh — Allah için.  
 Livâ — Bayrak.  
 Liyk — Lâkin, fakat.  
 Lü'lü' — İnci.

## M

Ma'dûd — Sayılı.  
 Ma'kuul — Akıllıca.  
 Ma'nî — Mâna, anlam, içyüz.  
 Ma'reke — Savaş, gürültü, kalabalık.  
 Ma'siyet — Suç, günah.  
 Ma'suk — Sevgili.  
 Ma'yûb — Ayıplı.  
 Mâadâ — Başka, ayrı.  
 Maâş — Geçim, geçim için aylık.  
 Mağbûn — Aldanmış.  
 Mağfiret — Tanrı'nın kullarının günahlarını bağışlaması.  
 Mağz — İç, öz, beyin.  
 Mâh, meh — Ay.  
 Mâh-tâb — Ay ışığı.  
 Mahabbet — Sevgi.  
 Mahabbet-nâme — Sevgi mektubu.  
 Mahâfil — Mahfiller, topluluklar.  
 Mahal — Yer.  
 Mahbûb — Sevgili delikanlı.  
 Mahfi — Gizli.  
 Mahmél — Deve ve hayvan üstünde olan ve içine oturulup gidilen evcik.  
 Mahrûs — Korunmuş.  
 Mahşer — Toplanılan yer, öldükten sonra kıyamette dirildiğimiz zaman toplanacağımız yer.  
 Mahûf — Korkunç.  
 Mahz — Yalnız, ancak.  
 Mahzen — Hazine yeri.

Makaam — Durulan yer, mevki.  
 Makaasid — Maksatlar.  
 Makdem — Ayak basılan yer, geliş.  
 Makdûr — Kederlenmiş, takdir edilmiş.  
 Mansıb — Mevki, memuriyet.  
 Manzar — Bakılan yer, pencere.  
 Manzûr — Bakılan.  
 Mâr — Yılan.  
 Marîz — Hasta.  
 Marzî — Razi olunmuş, beğenilmiş.  
 Masdar — Çıkış yeri.  
 Mâsivâ — Ondak başka, Tanrıdan gayri.  
 Masnû', masnûa — Yapılmış.  
 Masûn — Korunmuş.  
 Matâ' — Nal.  
 Mâtla' — Doğu yeri, tan.  
 Matlûb — İstenen.  
 Maziyk — Dar, darlık, dar yer.  
 Meâsir — Tesir eden şeyler, eserler.  
 Mebâhis — Bahisler.  
 Mecâl — Tâkat.  
 Mecâz — Geçmek.  
 Mecâzî — Geçici.  
 Mecnun — Kays adlı âşık, deli.  
 Medâr — Üstünde dönülen yer, esas.  
 Medâris — Medreseler, ders okunan yerler.  
 Medd — Uzatmak, uzatış, uzun.  
 Medenî — Medîne'li.  
 Medfen — Gömülen yer, mezarlık.  
 Mefhûm — Kavram, anlaşılan, anlaşılmış.  
 Meftûh — Açılmış.  
 Mehcûr — Ayrı.  
 Mehd — Beşik.  
 Mekkî — Mekke'li.  
 Mekk — Hile.  
 Melâhat — Tuzluluk, tatlılık, alım.  
 Melâl — Sıkıntı, üzüntü, elem.  
 Melâmet — Kınanmak.

Melûl — Üzülmüş.  
 Memâlik — Ülkeler, şehirler.  
 Memât — Ölüm.  
 Memlû — Dolu.  
 Menâhî — Yapma denen şeyler.  
 Menşe' — Çıkılan yer, doğum yeri, doğulan şehir.  
 Menzil - gâh — Konak yeri.  
 Merdûd — Reddedilmiş.  
 Merdüm — Halk, insanlar, gözbebeği.  
 Merhale — Gidilen yoldaki konak yerleri.  
 Mesdûd — Kapanmış.  
 Mesîh, Mesîhâ — H. İsâ.  
 Mest — Sarhoş.  
 Meşrûh — Açılmış, açıklanmış.  
 Meşşâta — Gelini süsleyen kadın.  
 Mevc — Dalga.  
 Mevlid — Doğulan yer, doğum şehri.  
 Mevzûn — Vezinli, ölçülü.  
 Mevzûniyyet — Ölçülü oluş.  
 Mey — Şarap.  
 Meykede — Meyhane.  
 Meyl — Eğilmek.  
 Meymûn — Kutlu, mübarek.  
 Mezaak — Tat, zevk.  
 Mezemmet — Yermek, kinama.  
 Mezraa — Ekin yeri, tarla.  
 Mıyg — Bulut.  
 Mînâ — Sırça, billur.  
 Mî'râc — Merdiven, H. Muhammed'in gökleri seyri.  
 Micmer — Ateşdan, içinde ödağacı vesaire yakılan âlet.  
 Midâd — Kalem.  
 Miftâh — Anahtar.  
 Mihman — Konuk.  
 Mihr — Sevgi, güneş, merhamet.  
 Mihriban — Merhametli.  
 Min ba'd — Bundan sonra.  
 Minhhac — Gidilen yol.  
 Minkaar — Kuş gagası.

Minnet — Duyulan saygı ve şükür.  
 Mir'ât — Ayna.  
 Misâl — Ferman.  
 Miyan — Bel, orta, ara.  
 Mu'ciz — İnsanı âciz bırakan, mucize gösteren.  
 Mu'terif — Söyleyen.  
 Muâlic — İlaç veren, hekim.  
 Muammeyât — Muammalar.  
 Muanber — Amberleşmiş, güzel kokulu.  
 Muarrif — Meclislerde gelenleri överek halka tanıtan.  
 Muattar — Güzel kokulu.  
 Muğbeçe — Ateşe tapanların rahip yamakları, delikanlılar, meyhanede hizmet eden genç güzel oğlan.  
 Muhaddis — Hadis bilgisi mütehassısı.  
 Muhakkar — Aşağılanmış.  
 Muhâl — Mümkün olmayan.  
 Muharrir — Yazar.  
 Muhâtab — Kendisine söz söylenen.  
 Muhâveret — Konuşmak.  
 Muhtereât — İcat edilen şeyler.  
 Muhtesib — Hesap yapan, belediye memuru.  
 Mukarreb — Yakın kişi, haldaş.  
 Mukayyed — Bağlı.  
 Mûr — Karınca.  
 Murg — Kuş.  
 Musaffâ — Halis, saf.  
 Musâhabet — Görüşmek.  
 Musallâ — Namaz yeri.  
 Musavvir — Ressam.  
 Mutâbaat — Uymak, tâbi olmak.  
 Mutasavver — Düşünölmüş.  
 Mutrib — Çalgıcı.  
 Muvahhid — Tanrı'nın birliğine inanana.  
 Muvazabet — Üstüne düşmek, boyuna meşgul olmak.  
 Mü'min — İman etmiş, inanmış.

Mübâhât — Övünmek.  
 Mübhem — Belli olmayan, her tarafa çekilebilecek.  
 Müdâm — Daimi, gece içilen şarap.  
 Müdavâ — Teâvî.  
 Müdâvemet — Devam etmek.  
 Müellefât — Toplanan şeyler, eserler.  
 Müfessir — Tefsirci.  
 Müfid — Faydalı.  
 Müheyvâ — Hazırlanmış.  
 Mühezzeb — Terbiyeli, güzel, süslü, temiz.  
 Müjdeî — Bir müjde.  
 Müje — Kırpık.  
 Müjgân — Kırpıklar.  
 Mültemes — İstenen.  
 Mümî — Dolduran, yazan, kâtip.  
 Mün'im — Nimet veren.  
 Müneccim — Astrolog, yıldız bilgisini bilen.  
 Münharif — Bir yana sapmış.  
 Münşeât — Yazılıp toplanmış nesirler.  
 Mürde — Ölü.  
 Mürettep — Tertip edilmiş.  
 Mürüvvet — Adamlık, erlik.  
 Müşahhas — Tanınmış.  
 Müşk — Misk.  
 Müşkin — Misklenmiş, misk gibi.  
 Mûtâlaa — Okumak.  
 Mütekellim — Söz söyleyen.  
 Mütezâyid — Artan, fazlalaşan.

## N

Nâ — Nefiy eki, Nâ res = olmamış, hamî. Bî ekinin aynı.  
 Nâ-fermân — Buyruk tutmaz.  
 Nâ-geh, nâ-gâh — Ansızın, vakitsiz.  
 Nâ-süfte — Delinmemiş, dokunulmamış.  
 Nâ-yâb — Bulunmaz.  
 Naat — H. Muhammed'i öven şiir.

Nâb — Hâlis, saf.  
 Nâdan — Bilgisiz, câhil.  
 Nâfe — Misk keçisi.  
 Nahl — Fidan, hurma fidanı.  
 Nakış — İz, eser, resim.  
 Nakid — Para, peşin.  
 Naks — Azaltmak.  
 Nâlân — Ağlayan.  
 Nâle — Ağlayış.  
 Nâm — Ad.  
 Nâme — Mektup.  
 Nâmî — Yetişen, gelişen.  
 Nâr — Ateş.  
 Nass — Değişmez hüküm.  
 Nasûh — Öğütçü, bir adam.  
 Naşi — Tarikatten olmayan, adam olmayan.  
 Nâvek — Temren, ok.  
 Nazar — Bakış.  
 Nazar-gâh — Bakış yeri, birinin hatırası için yapılan mezar.  
 Nâzenin — Nazlı güzel.  
 Nâzım — Ölçülü, kafiye söz söyleyen, düzen.  
 Nazm — Düzmek, dizmek, şiir.  
 Nâzûk — Nâzik, kibar.  
 Nebî — Haber getiren, peygamber.  
 Necât — Kurtulmak.  
 Nef' — Fayda.  
 Nefiy — İspatın zıddı, gideren.  
 Nem — Islaklık, yaşlık.  
 Nemed — Yün, yün elbise, hırka.  
 Nemek — Tuz.  
 Nenik — Ayıp, âr.  
 Nerd — Tavla oyunu.  
 Nerkis — Çiçek, göz.  
 Nesak — Tertip, tarz.  
 Nesim — Rüzgâr.  
 Nesir — Saçmak, alelade konuşur gibî söylenen söz.  
 Neşîmen — Oturulacak yer.  
 Nev — Yeni, nev-bahâr = ilk bahar.

Nev-res — Turfanda, yeni yetişmiş.  
 Neverd — Dolaşan.  
 Nevk — Uç, temren.  
 Neyl — Murada erişmek, mavi.  
 Nezâre — Bakış.  
 Nîkmet — Nîmet zıddı, sıkıntı, kahr.  
 Nî — Nefiy eki, hayır, aslâ anlamına;  
 ne, mânasına da gelir.  
 Nigâh — Bakış.  
 Nigâr — Güzel.  
 Nigeran — Bakan, gözeten, bekley-  
 yen, merak.  
 Nigûn — Başaşağı.  
 Nihâd — Tabiat, yaradılış.  
 Nihâl — Fidan.  
 Nihan — Gizli.  
 Nihânî — Gizlice.  
 Nikaab — Perde, örtü, peçe.  
 Nisâr — Saçmak.  
 Nisbet — Münasebet.  
 Nisye — Veresiye.  
 Niyreng — Hile.  
 Nuhûset — Kutsuzluk, uğursuzluk.  
 Nûr — Işık.  
 Nutk — Söz, söylev.  
 Nübüvvet — Peygamberlik, haberci-  
 lik.  
 Nûzheth — Temizlik.

## Ö

Özür — Suçu bağışlatmak için sebep  
 göstermek.

## P

Pâ, pây — Ayak.  
 Pâdşâ — Padişah.  
 Pâk — Temiz, Pâk-bin = Temiz gören.  
 Pâre — Parça.  
 Pâsban — Bekçi.  
 Pâş — Saç, saçan. Güher-pâş = inci-  
 ler saçan.

Pây — Ayak.  
 Pâyân — Son.  
 Pâye — Rütbe, derece.  
 Pejmurde — Hirpani, perişan.  
 Pelâs — Yırtık elbise, çul.  
 Penbe — Pamuk.  
 Pend — Öğüt.  
 Per — Kanad.  
 Perest — Tap, tapan. Dünyâperest =  
 dünyaya tapan.  
 Pergâle — Parça, kaba iplikle dokun-  
 muş kumaş.  
 Pergâr — Pergel.  
 Perî — Göze görünmez, görünürse  
 türlü şekillerde görünür cin taifesi.  
 Pertev — Işık.  
 Pervâ — Korku, çekinme.  
 Perverd — Besleyen, yetiştiren.  
 Pest — Alçak, aşağı.  
 Peyâ-Pey — Durmadan, ardı ardına.  
 Peyâm — Haber.  
 Peyember — Peygamber.  
 Peygân — Ok Temreni.  
 Peyger — Beden.  
 Peyk — Haberci, haber çavuşu.  
 Peymâ — Ölçen, Hevâ-peymâ = ha-  
 va ölçen, tez, yürük, uçak.  
 Peymâne — Kadeh.  
 Peyvend — Bağ.  
 Peyveste — Bağlı, daima.  
 Pezîr — Kabul eden.  
 Pîç — Büklüm, kıvrım.  
 Pîr — İhtiyar, bir işin ustası, büyüğü.  
 Pîr-i mugan — Ateşe tapanların râhi-  
 bî, meyhâneci.  
 Pîrâhen, pîrehen — Gömlek.  
 Pîrâye — Süs-püs.  
 Pîşe — İş, sanat.  
 Pinhan — Gizli.  
 Piste — Fıstık.  
 Pül — Köprü.  
 Pür — Dolu.

## R

Ra'nâ — Güzel.  
 Rab — Herşeyi kemale götürerek  
 besleyen, yetiştiren Tanrı.  
 Rabbânî — Rabb'e mensup.  
 Râh — Şarap.  
 Râh, reh — Yol.  
 Rahm — Acımak.  
 Rahmet — Acımak.  
 Rahş — Yürük at.  
 Rahşan — Parlayan.  
 Raht — Eşya, pılı-pırtı.  
 Rakam — Yazı.  
 Râkım — Yazan.  
 Rakıyb — Engel.  
 Rakkaas — Oynayan erkek.  
 Râm — Mutî.  
 Ratab — Hurma.  
 Ravza — Bahçe.  
 Râyiz — Sulayan, bahçıvan.  
 Râz — Sır.  
 Reciz — Savaşta okunan kahraman-  
 ca şîir.  
 Ref' — Yükseltmek, kaldırmak.  
 Reftâr — Gidiş, yürüyüş.  
 Rehâ — Kurtuluş.  
 Rehber — Yol gösteren.  
 Rehnûmun — Yol gösteren.  
 Renc — Eziyet, zahmet.  
 Rence — Eziyet.  
 Reng — Renk, hîle.  
 Res — Erişmek, ulaşmak.  
 Resm — Âdet, tören, iz, nişane, tarz.  
 Reşahât — Sızıntılar.  
 Reşk — Haset.  
 Revâ — Lâyık.  
 Revâc — Sürüm.  
 Revan — Ruh, hemen, yürüyen.  
 Reviş — Yürüyüş.  
 Revnak — Parlaklık.  
 Revzen — Pencere.  
 Ribât — Kervansaray, han, tekke.

Rıdvan — Razılık, cennetin kapıcısı  
 olan melek.  
 Rıf'at — Yücelik.  
 Rihlet — Göçmek.  
 Rîz — Döken (hun-rîz = kan döken).  
 Rind — Kalender, her şeye aldırış et-  
 mez, zâhidin aksî.  
 Risâlet — Elçilik, peygamberlik.  
 Rişte — İplik.  
 Riyâ — Yalancı gösteriş.  
 Riyâset — Reislik.  
 Riyâyî — Gösteriş yapan.  
 Riyâz — Bahçeler.  
 Ruh — Yanak.  
 Rûh — Can.  
 Ruhsâr, ruhsâre — Yanak.  
 Rûm (Ülkesi) — Anadolu.  
 Rûz — Gün.  
 Rûz-ı cezâ — Karşılık günü, kıyâmet.  
 Rûze — Oruç.  
 Rûzgâr — Zaman.  
 Rûsûm — Âdetler, tarzlar.  
 Rûsûl — Rasuller, elçiler, şeriat sahi-  
 bi peygamberler.

## S

Sa'y — Çalışmak.  
 Saâdet — Kutluluk.  
 Sabâ — Seher yeli.  
 Sabak — İleri gidiş.  
 Sâbit — Duran.  
 Sabûh — Sabah çağı içilen şarap.  
 Sâde — Sâf, pürüzsüz, düz.  
 Sâdık — Doğru.  
 Sâdır — Çıkan.  
 Sadka — Sadaka.  
 Sadr — Göğüs, başköşe.  
 Safâ — Temizlik, anlık.  
 Safha — Düz şey, yaprak.  
 Sâgar — Kadeh.  
 Sâhir — Büyücü.  
 Saht — Katı.

Sâid — Bilek.  
 Sâir — Gezen, durmayan.  
 Sâki — Şarap sunan.  
 Sâkin — Duran.  
 Sâl — Yıl.  
 Salâh — Uygun görmek, iyilik ve doğruluk.  
 Sâlik — Bir yolu tutan, derviş.  
 Sâlis — Üçüncü.  
 Sanem — Put, güzel.  
 Sâr — Mekân eki. Çeşme - sâr = kaynağı bol yer.  
 Sarf — Harcamak.  
 Sâye — Gölge.  
 Saykal — Cilâ.  
 Sebât — Durmak.  
 Sebkât — İleri geçmek.  
 Sebû — Testi.  
 Sebz — Yeşil.  
 Sebze — Yeşillik.  
 Sefid — Ak.  
 Sefîne — Gemi.  
 Sehâb — Bulut.  
 Selâsil — Zincir.  
 Selb — Gidermek.  
 Selsebîl — Cennette bir ırmak.  
 Semâ — Gök.  
 Semâ' — Çalgı, çalgıyla dönüp oynamak.  
 Semen — Yasemin.  
 Semen-ber — Yasemin gibi ak be-denli.  
 Senâ — Övüş.  
 Seng — Taş.  
 Ser — Baş.  
 Ser-gerdan — Baş dönen.  
 Ser-hat — Baş yazı, başlık, önsöz.  
 Ser-nâme — Başlık.  
 Serâb — Çölde görünen ve hakikat olmayan otlak, sulak yer hayali.  
 Serâperde — Harem örtülü yer.  
 Serd — Soğuk, sert, kaba.  
 Serhad — Sınır.

Serîr — Taht, kerevet.  
 Serv — Selvi, kavak.  
 Sevâd — Yazı karalama, karanlık.  
 Sevâd-ı a'zam — Büyük karartı, büyük şehir.  
 Sevhân — İğne.  
 Sıdk — Doğruluk.  
 Sıyt — Şöhret.  
 Sîm — Gümüş.  
 Sîmâ — Yüz.  
 Sîmâb — Civa.  
 Sîmîn — Gümüşten, gümüş gibi.  
 Sîne — Göğüs.  
 Sikke — Padişah alamenti, üstünde bu alamet olan para.  
 Silk — İp, dizi.  
 Silsile — Ülanmış, dizi, zincir, şecere, soy-sop.  
 Sipâhî — Asker ve bilhassa atlı.  
 Sîpâs — Övüş, Tanrı'ya şükür.  
 Sipend — Çörötu.  
 Siper — Kalkan.  
 Sipihr — Kâinât.  
 Sîrişk — Gözyaşı.  
 Sitâre — Yıldız.  
 Sitem-ger, sitemgâr — Haksızlık eden, zulüm eden.  
 Siyâset — Ceza, yönetim, politika.  
 Siyrâb — Tamamıyla suya doymuş, taze, latif.  
 Siyret — Huy, tabiat.  
 Sû' — Kötülük.  
 Subh — Sabah.  
 Sûd — Fayda.  
 Sûfî — Tasavvur ehli.  
 Sun' — Yapmak, sanat göstermek.  
 Sûrâh — Delik.  
 Sûz — Yanış.  
 Sûzân — Yakan.  
 Sübhân — Noksandan arı. Tanrı, Tanrı'yı takdis ve tenzih.  
 Sühâ — Bir yıldız.  
 Sühan — Söz.

Süheyl — Bir yıldız.  
 Sülûk — Bir yola girmek, mânevî yolculuk, dervişlik.  
 Süreyyâ — Bir yıldız kümesi, ülker yıldızı.  
 Sürûd — Nağme.  
 Sürûr — Sevinç.  
 Süst — Sağlam olmayan.

## Ş

Şâd — Neşeli, sevinçli.  
 Şâh — Dal.  
 Şâh — Padişah, satrançta bir taş ve hâne.  
 Şâhid — Tanık, güzel.  
 Şahne — Vali, pazarlarda esnafa ka-rışan memur, zâbita memuru.  
 Şak — Yarmak, yank.  
 Şâm — Akşam.  
 Şâne — Tarak.  
 Şâyeste — Layık, yakışık.  
 Şeb — Gece.  
 Şebâne — Geceye mahsus.  
 Şefâat — Suçlunun suçunu bağışlatmak.  
 Şefkat (doğrusu şefakat) — esirge-mek.  
 Şeh — Şah, padişah.  
 Şehd — Bal.  
 Şehlâ — Az ve güzel şaşı.  
 Şeker-hâb — Uyuklamak, kestirmek, şekerleme.  
 Şekeristan, şeker-sitan — Şeker ka-mışlığı.  
 Şem' — Mum.  
 Şemme — Koku, bir parçacık.  
 Şemşîr — Kılıç.  
 Şer' — Nehrin su içilen yeri, kaynak, dîni hükümlerin tümü.  
 Şer' — Nehrin su içilen yeri, kaynak, dini hükümlerin tümü.  
 Şeref — Yücelik.

Şerhi mâ fil-bâl — Hâlini anlatmak.  
 Şerîat — Doğru yol, Tanrı buyruğu.  
 Şerîf — Yüce.  
 Şermende — Ütanan.  
 Şeydâ — Deli, âşık.  
 Şifte — Kendini aldırış, âşık.  
 Şîrâze — Ciltlenen kitabın arka diki-şi.  
 Şîrin — Tatlı, Ferhad'ın sevdiği kız.  
 Şîve — Tarz, naz ve edâ.  
 Şikâr — Av.  
 Şiken — Saç kıvrımı.  
 Şimşâd — Boylu bir ağaç.  
 Şitâb — Acele.  
 Şu'le — Işık.  
 Şuâ' — Işıklar, ışık huzmeleri.  
 Şuarâ — Şâirler.  
 Şûh — Cilveli.  
 Şûr — Acı.  
 Şuûr — Anlayış.  
 Şûmâr — Sayı.

## T

Ta'rif — Kapalıca kınamak.  
 Taab — Yorgunluk.  
 Taalluk — Bağlılık, ilgilenmek.  
 Taan — Kınamak, aleyhte bulunmak.  
 Tâb — Tâkat, mihnet, ıstık, büküm, düğüm, kıvrınmak.  
 Tab' — Tabiat.  
 Tâbân — Parlak.  
 Tabâyi' — Tabiatlar: Soğukluk, sıcaklık, kuruluk, yaşlık, insandaki tabiat ve huylar.  
 Tagyîr — Değiştirmek.  
 Tahayyür — Şaşmak.  
 Tahkiyk — Doğruluğunu araştırmak.  
 Tahrîk — Harekete getirmek.  
 Tahsîn — Beğenmek, güzel bulmak.  
 Tahsil — Elde etmek.  
 Taht-ı revan — Yürüyen taht, hayvan üstündeki evcik.

Taht-ı Süleyman — Süleyman Peygamber'in rüzgâr tarafından götürülen tahtı.  
 Tâir — Uçan, kuş.  
 Takdîr — Beğenmek, olacak şeyleri Tanrı'nın bilmesi.  
 Taklîd — Birisine uymak, yolunda gitmek.  
 Takrîr — Kararlaştırmak.  
 Takrib — Yaklaştırmak.  
 Takvî, takvâ — Şüpheli şeylerden bile çekinecek kadar dini hükümlere riâyet.  
 Tal'at — Yüz, güzellik.  
 Taleb — İstemek.  
 Tâli' evi — Falda, yıldızda adamın talihinin bulunduğu yer.  
 Târ — Karanlık, kiris, iplik.  
 Tarab — Çalgı, neş'e.  
 Târâc — Yağma etmek.  
 Tarahhüm — Acımak, acınmak.  
 Târem — Kubbe, gökyüzü.  
 Tarf — Taraf, cihet.  
 Tarfat-ül ayn — Bir bakışta.  
 Tarh — Usul, âdet, yaymak.  
 Tarıyk — Yol, tarikat.  
 Tarrâr — Saçları önüne düşen, insanı şaşırtan.  
 Tavâf — Dönmek, hac töreninde Kâ'be'nin çevresini yedi kere dolanmak.  
 Tavakku' — Ümmak.  
 Tavf — Dönüp dolanmak.  
 Tavk — Halka.  
 Tavy-ı mekân — Bir keramet. Yer dülür ve giden pek çabuk varır.  
 Tecerrüd — Her şeyden ayrılmak, evlenmemek, teklik.  
 Tefrîd — Ayırmak, evli olmamak.  
 Tedârük — Tedarik, hazırlanmak.  
 Tedbîr — Düşünmek, işin sonuna bakmak.

Tedric — Yavaş yavaş yürütmek, her şeyi yavaş yapmak.  
 Tefâhur — Övünmek.  
 Tefâsîr — Tefsirler, Kuran'ı inceleyen bilgi kitapları.  
 Tefrika — Ayrılık, kargaşalık.  
 Tegaafül — Gafletten gelmek, bilmezliğe vurmak.  
 Tehî — Boş.  
 Tekellüm — Söylemek, konuşmak.  
 Telh — Acı.  
 Temâşâ — Seyretmek.  
 Temevvüc — Dalgalanmak.  
 Temkîn — Oturaklı olmak, ağırbaşlılık.  
 Tena'um — Nîmetlenmek.  
 Teneffür — Nefret etmek.  
 Teng — Dar, sık.  
 Ter — Yaş, taze.  
 Terâne — Şarkı, nağme, rubâî.  
 Teraşşuh — Sızmak.  
 Terbiyet — Yetiştirmek.  
 Tereddüd — Karar verememek, gerilemek.  
 Terk — Bırakmak, dünyadan geçen dervişlere "Terk ehli" denir.  
 Terkîb — Parçaları bir-araya getirmek.  
 Tersâ — Hristiyan.  
 Tersâ-beçe — Hristiyan çocuğu.  
 Tesânîf — Sınıflaştırmış, hazırlanmış, yazılmış kitaplar.  
 Tesvîdât — Müsvedde yazmak, müsveddeler.  
 Teşerîf — Şereflendirmek.  
 Teşevvüş — Karışıklık.  
 Teşhîs — Tanımak.  
 Teşne — Susuz.  
 Teşvîr — Coşturmak, hararetlendirmek, kızdırmak.  
 Tetebbu' — Araştırmak.  
 Tevâzu' — Alçak gönüllü olmak.  
 Tevfîyk — Başarı, başarı elde ediş.

Tevsen — At.  
 Tezvîr — Hile, yalan, düzen yapmak.  
 Tılâ — Altın.  
 Tiryâkıy — Afyon yutan, çeken.  
 Tıynet — Yaradılış, maya.  
 Tîmâr — Tedavi.  
 Tîr — Ok.  
 Tîre — Karanlık.  
 Tiyg — Kılıç.  
 Tîmsâl — Benzer, resim.  
 Tiryak — Afyon.  
 Tîşe — Kazma, külünk.  
 Tûbâ — Kökü yukarda, dalları aşağıda cennet ağacı.  
 Tufeyl — Küçücük, bit gibi, bir canlıyla geçinen küçük hayvanlar. Birisinin hürmetine var olan.  
 Tufûliyyet — Çocukluk.  
 Tuğyân — Azmak, âsi olmak.  
 Tulû' — Doğmak, ay, güneş ve sairenin doğması.  
 Tûmâr — Kırılmadan bükülmüş kâğıt.  
 Turfa — Tuhaf, görülmemiş.  
 Turre — Öne düşen saçlar.  
 Tûtfî — Dudu kuşu.  
 Tûtyâ — Göze çekilen ve görmeyi kuvvetlendiren ilaç, bir nevi taş.  
 Tuyûr — Kuşlar.  
 Tûrâb — Toprak.  
 Tûrbe — Mezar, mezar üzerine yapılmış bina.  
 Tûvan — Kuvvet.

#### U

Ucub — Kendini beğenmek benlik.  
 Ūd — Ödağacı.  
 Ūlûm — İlimler, bilgiler.  
 Ūlûvv — Yücelik.  
 Ūmûr — İşler.  
 Ūryan — Çıplak.  
 Ūyûb — Ayıplar.

#### Ü

Ūftâde — Düşkün, düşmüş.  
 Ūmm-ül habâis — Kötülükler anası, aslı, şarap.  
 Ūmmî — Okuyup yazma bilmeyen, anadan doğduğu gibi kalan.  
 Ūstühan — Kemik.

#### V

Va'de — Buluşmaya söz vermek, randevu.  
 Vâcip — Yapılması gereken.  
 Vâdî — İki dağ arası, ova, gidilen, tutulan yol.  
 Vahdet — Birlik.  
 Vahşet — Sıkıntı, münis olmayış.  
 Vâiz — Vaazeden, öğüt veren.  
 Vâjgun — Baş-aşağı.  
 Vâkîf — Bilen.  
 Vâlâ — Yüce, bir nevi ağır ve değerli kumaş.  
 Vâlih — Şaşırmış, hayran.  
 Vallahu a' lemü bis-savâb — Tanrı, doğrusunu daha iyi bilir. Fetvaların sonuna yazılırdı.  
 Vâr — Gibi, lâyük. Kelimenin sonuna gelir. Şeydâ-vâr = deli gibi. Şeh-var = padişaha lâyük.  
 Vâris — Mirasçı.  
 Vâsf — Övmek, anlatmak.  
 Vâsl — Buluşmak, kavuşmak.  
 Vatan — Yurt, doğulan yer.  
 Vâzih — Apaçık.  
 Vebâl — Suç, adamın yıldızının kötü bir noktaya, gelişi.  
 Veh, vâh — Malûm teessûf eki.  
 Vehmî — Bir vehim.  
 Velî — Dost, eren.  
 Velî — Fakat, lâkin, ama.  
 Vera' — Takva'ya bak.  
 Veş — Gibi. Meh-veş = ay gibi.

Vey — Ve ey. Nidâ eki.  
Visâl — Sevdiğine kavuşma.  
Vuhûş — Vahşiler, ehli olmayan hay-  
vanlar.  
Vuzû — Aptes almak.  
Vücûd — Varlık.

## Y

Yâ nasîb — Kismet, düşüş, piyango.  
Yâd — Anmak, yabancı.  
Yâr — Sevgili.  
Yeksan — Eşit, denk, bir.  
Yevm-ül hisâb — Soru günü, kıyâ-  
met.

## Z

Zâğ — Karga.  
Zâhîd — Rind karşılığı, kaba ve ham  
sofu.  
Zâhir — Görünen.  
Zahm — Yara.  
Zâil — Gitmiş, zeval bulmuş.  
Zâl — İhtiyar, Rüstem'in babası.  
Zâr — Ağlayıp inleyen.  
Zeban — Dil.  
Zebâne — Yalım.  
Zebun — Altolmuş, güçsüz.  
Zekât — Yıllanmış ve artan, yahut  
hapsedilmese artacak olan malın  
muayyen bir miktarını yoksullara  
vermek, temizlemek.

Zekî — Temiz, ziyrek.  
Zemin — Yer.  
Zemm — Yermek.  
Zencîr — Zincir.  
Zeng — Pas.  
Zengâr — Pahlı.  
Zer — Altın.  
Zerbeft — Altın işlemeli.  
Zerd — Sarı.  
Zerk — Gösteriş.  
Zerrin — Altından, sapsarı, bir çiçek.  
Zevrak — Kayık, pul şişe.  
Zıman — Kefil.  
Zibâ — Güzel.  
Ziver — Süs.  
Zihî — Takdir sözü, "ne de" gibi.  
Zikr — Anmak.  
Zillet — Alçalmak.  
Zinde — Diri.  
Zinhâr, zinhâr — Asla, aman ha  
aman.  
Zışt — Çirkin.  
Ziyb — Süs.  
Ziyet — Süs püs.  
Zuhûr — Meydana çıkmak.  
Zulmet — Karanlık.  
Zühre — Malum yıldız, Venüs, Afro-  
dit.  
Zülâl — Berrak, soğuk su.  
Zünbûr — Bal arısı.

## BAZI TÜRKÇE KELİMELEER

### A

Ağu, ağı — Zehir.  
Aka, ağa — Büyük, ulu.  
Anca — O kadar.  
Artık — Fazla.  
Arza kılmak — Bildirmek.  
Ayb etmek — Ayıplamak.

### B

Bile — Beraber.  
Birle — Beraber.  
Bolmak — Olmak.  
Bular — Bunlar.

### C

Ce, ca — Mikdar eki. Anca = O ka-  
dar.  
Cek, cak — Zaman eki. Görice =  
Görünce.

### Ç

Çizginmek — Dönmek.

### D

Da, de — Zaman eki. Yazanda, ge-  
lende = yazdığı, geldiği zaman.  
Dağı — Dahi.  
Dammak — Damlamak.  
Dapşurmak — Teslim etmek.  
Daş — Dış, taş.

Değşürmek — Değıştirmek.  
Dın, din — Zaman eki. Olmadın, gel-  
medin = olmadan, gelmeden.  
Dırnağ — Tırnak.  
Dışra — Dışarı.  
Durmak — Ayağa kalkmak.  
Dokuz gerdun — Dokuz gök. Ay,  
Utarid, Mürrih, Güneş, Zühre, Müş-  
teri, Zuhâl yıldızlarıyla burçların bu-  
lunduğu gök ve içinde hiçbir şey  
bulunmayan ve bunları kaplayan  
gök, Atlas göğü.  
Don — Elbise.

### E

Eğîn — Sırt.  
Erinmek — Üşenmek.  
Esrimek — Sarhoş olmak, coşmak.  
Eyle — Öyle.

### G

Gaç, geç — Zaman eki. Kılgaç = kıl-  
ınca.  
Gıl, gil — Tekid eki. Yapgil, gelgil =  
mutlaka yap, gel.  
Gilen — Tekid eki, hadi anlamına.  
Degilen = söyle bakalım, söyleyi-  
ver.  
Gözüğü — Ayna.

### H

Handa — Nerde.



## I

İlan — Yılan.  
İldüz — Yıldız.

## İ

İğen — Pek.  
İl — Halk, kabile.  
İtmek — Kaybolmak, yitmek.  
İtürmek — Kaybetmek, yitirmek.

## K

Kalem olmak — Kesilmek.  
Kamu — Hepsî.  
Kancaru — Nereye.  
Kanda — Nerde.  
Karanku, kanrangu — Karanlık.  
Kan sarhoş — Kütük gibi, kör kandil.  
Kansı — Hangi.  
Kavmak — Kovmak.  
Kaygu — Düşünce, elem.  
Kez — Defa.  
Kızıl — Altın.  
Kimi — Gibi.  
Kuloğlu — Asker. Yeniçeri eri.

## L

Li, lı — Lüzum eki. Yenmeli yemek,  
dutulmalı söz. = Yenecek yemek,  
tutulacak söz.

## M

Min — Bin.  
Munca — Bunca.

## N

N — m yerine. Çıkman = Çıkmam.  
Nesne — Şey.

Ni — Yi yerine. Fuzûlî'ni = Fuzûlî'yi.  
Nişe — Nice, nasıl, ne kadar.

## O

Od — Ateş.  
Okşamak, okşatmak — Benzemek,  
benzetmek.  
Okumak — Davet etmek.  
Olar — Onlar.  
Otak — Otağ, çadır.

## Ö

Özge — Başka, yabancı.

## P

Paşmak — Ayakkabı.  
Pozmak — Bozmak.

## R

Rakam kılmak — Yazmak.  
Rek, rak — Fazlalık eki. Yiğrek, yah-  
şırak = Daha iyi, daha hoş.

## S

Sağ — Hasta olmayan.  
Sahlamak — Saklamak.  
San — Sanki.  
Sancılmak — Ok batmak, mızrak  
batmak.  
Savutmak — Soğutmak.  
Sayru — Hasta.  
Sındırmak — Kırmak.  
Sınmak — Kırılmak.  
Sınık — Kırık.

## T

Tapılmak — Bulunmak.  
Tapmak — Bulmak.  
Tek — Gibi.  
Teki — Gibi.  
Tepük — Tekme.  
Tökmek — Dökmek.  
Tük — Tüy.  
Tütün — Duman.

## U

Ütmak — Oyunda üst gelmek, yut-  
mak.

## Ü

Üze — Üzere, üstünde.  
Üzmek — Koparmak.

## Y

Yahşı — İyi, güzel.  
Yaman — Kötü, fena.  
Yastanmak — Yatmak, yaslanmak.  
Yaş — Taze, genç.  
Yaşarmak — Tazeleştirmek, ıslat-  
mak.  
Yaşıl — Taze, yeşil.  
Yaşurmak — Yaşarmak'a bkz.  
Yay kurmak — Oku yaya koyup ata-  
cak hale getirmek.  
Yazı — Ova.  
Yelmek — Koşmak.  
Yığılkan — Yığılan.  
Yiğ — Daha iyi.  
Yöğürmek — Koşmak.  
Yöngül — Hafif.  
Yuhu — Üyku.  
Yuku — Üyku.  
Yuddurmak — Yutturmak.  
Yumak — Yıkamak.

“Dîvân”da geçen adlar  
(Ülke ve şehir adları dâhil)

-A-

Acem (Arabın gayrı): 4, 197.  
Âdem (Peygamber): 59, 65, 75, 140, 141, 180.  
Ahmed-i Muhtâr (Muhammed Peygamber): 161.  
Ahmed-i Mürsel (M. Peygamber): 2, 9.  
Alî (4. halife): 208, 209.  
Arab: 4, 197.

-B-

Bağdad: 28, 110, 182.  
Bedahşan: 209.  
Bî Sütun (Dağı): 55, 124, 126, 131, 159.  
Burc-ı Evliyâ (Bağdad): 182.

-C, Ç-

Cebraîl, Cebreîl, Cibrîl: 5, 11, 99.  
Cem: 30, 47.  
Cemşid: 30, 47, 83.  
Ceyhun: 52, 88.  
Çin: 21, 33, 49, 53, 145.

-D-

Darüs-Selâm (Bağdâd): 182.

-E-

Etrâk: 4.  
Evliyâ Burcu (Bağdat): 182.

-F-

Ferhâd: 48, 52, 55, 62, 67, 72, 75, 91, 121, 124, 126, 131, 142, 144, 155, 159, 162, 207.

-H-

Halil (İbrâhim Peygamber): 99.

Hassân: 31.  
Havvâ: 140.  
Hızır: 30, 49, 88, 126, 155, 195.  
Hind: 33, 51.  
Hindû: 42, 130, 198.  
Huseyn (ibni Alî): 209.  
Huten: 4.

-İ, i-

Irâk-ı Arab: 5.  
İbrâhîm Han: 178.  
İrem (Bağı): 69.  
İsâ (Peygamber): 76, 121, 127, 158.

-K-

Kaf (Dağı): 84.  
Kalenderî: 144.  
Kaarun: 87.  
Kerbelâ: 6.  
Küh-ken (Ferhâd): 24, 64, 70, 75, 111, 122, 125, 157.

-L-

Leylî, Leylâ: 3, 14, 22, 53, 72, 86, 118.

-M-

Mecnûn: 3, 14, 15, 22, 31, 32, 42, 43, 52, 53, 67, 70, 72, 79, 80, 86, 91, 100, 102, 118, 121, 123, 124, 125, 126, 130, 131, 132, 138, 142, 145, 154, 155, 157, 180, 207.  
Mesîh, Mesîhâ (İsâ Peygamber): 12, 65, 88, 91, 98, 123, 140, 142, 143, 147, 149, 155, 184, 198.  
Meryem: 65, 127.  
Mısır: 75, 102.  
Muhammed (Mustafâ, Peygamber): 2, 208.  
Mûsa (Peygamber): 9, 143.

-N-

Nebî (Muhammed Peygamber): 11, 139, 140.  
Nûh (Peygamber): 122, 198.  
Nûşîrevan: 182.

-R-

Rûm (Ülkesi): 5, 28, 110, 130, 144, 198.

-S-

Süleyman (Peygamber): 59, 68, 76, 90, 102, 107.

-Ş-

Şîrin: 24, 52, 55, 62, 72, 75, 91, 121, 124, 159, 162.

-T-

Tatar: 4, 5.  
Türk: 4, 197.

-V-

Vâmık: 144, 154, 207.

-Y-

Ya'kub (Peygamber): 9.  
Yûsûf, Yûsuf-ı Ken'ân: 9, 32, 33, 64, 102, 159.

-Z-

Züleyhâ: 33.